叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我家和花园里的住户(inmates Of My House And Garden) 000001

2. 我家和花园里的住户(inmates Of My House And Garden) 000002

3. 我家和花园里的住户(inmates Of My House And Garden) 000003

4. 我家和花园里的住户(inmates Of My House And Garden) 000004

5. 我家和花园里的住户(inmates Of My House And Garden) 000005

6. 我家和花园里的住户(inmates Of My House And Garden) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我家和花园里的住户(Inmates of My House and Garden)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm]['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Some minor punctuation and spelling errors have been corrected .
一些 次要的 标点 和 拼写 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分标点和拼写错误。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Inconsistent spelling and punctuation has been retained .
不一致 拼写 和 标点 有 到过 保留 .

拼写和标点符号不一致的情况被保留了下来。

['inmeits] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn]
INMATES OF MY HOUSE AND GARDEN
囚犯 的 我的 房子 和 花园

我家和花园里的居民

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BOOKS BY THE SAME AUTHOR .
图书 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[waɪld] ['neɪtʃər] [wʌn] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
WILD NATURE WON BY KINDNESS .
荒野 自然 韩元 经过 仁慈 .

善意战胜了野性自然。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] , [lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
School Edition , limp cloth , 1s .
学校 版 , 跛行 布 , 1s .

学校版，软布，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leðər] , [ɪn][bɑːks] , 5s .
Presentation Edition , imitation leather , in box , 5s .
推介会 版 , 模仿 皮革 , 在 盒子 , 5s .

展示版，仿皮封面，带盒子，5s。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] . . . .
“ A charming collection . . . .
“ 一个 迷人 收藏 . . . .

“一套迷人的收藏品……”

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [hɔːnts] .

Will	be	found	a	pleasant	companion	to	young	people	in	their	holiday	haunts	.
将要	是	成立	一个	令人愉快的	伴侣	到	年轻的	人们	在	他们的	假期	闹鬼的地方	.

它将成为年轻人度假时的好伙伴。

〞 — [pɔːl]

〞	—	Pall
〞	—	帕尔

——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

[mɔːr] [ə'baʊt] [waɪld] ['neɪtʃər] .

MORE	ABOUT	WILD	NATURE	.
更多的	关于	荒野	自然	.

更多关于野生自然的知识。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['peɪpər] , 1s . ; [klɔːθ] , 2s .

Paper	,	1s	.	;	cloth	,	2s	.
纸	,	1s	.	;	布	,	2s	.

纸，1先令；布，2先令。

“ [noʊ] ['betər] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['nætʃərələsts] . 〞 — ['græfɪk] .

“	No	better	book	can	be	given	to	juvenile	naturalists	.	〞	—	Graphic	.
〞	不	更好的	书	能	是	给定	到	少年	自然学家	.	〞	—	形象的	.

“对于青少年博物学家来说，没有比这更好的书了。”——《图画报》

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , ['pætə'nɑːstər] [skwer] .

T	.	FISHER	UNWIN	,	Paternoster	Square	.
T	.	渔夫	安温	,	帕特诺斯特	正方形	.

T. FISHER UNWIN，帕特诺斯特广场。

[ðə; ðɪ] [groʊv] ([saʊθ] [frʌnt]) .

THE	GROVE	(	SOUTH	FRONT	)	.
这	树林	(	南	正面	)	.

格罗夫（南侧）。

[['frʌntɪspiːs] .

[	Frontispiece	.
[	卷首插图	.

[卷首插图。

['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][maɪ]

INMATES	OF	MY
囚犯	的	我的

我的狱友

[haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn]

HOUSE	AND	GARDEN
房子	和	花园

家居与花园

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . -
MRS . BRIGHTWEN
太太 . -

布莱特温夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [waɪld] ['neɪtʃər] [wʌn] [baɪ] ['kaɪndnəs]
Author of “ Wild Nature Won by Kindness
作者 的 “ 荒野 自然 韩元 经过 仁慈

《善意战胜野性自然》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['θiːoʊ] .
” ILLUSTRATED BY THEO .
” 插图 经过 西奥 .

由西奥绘制插图。

[kɑːˈrɛˌrɑːz]
CARRERAS
卡雷拉斯

卡雷拉斯

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
T . FISHER UNWIN
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

['pætə'nɑːstər] SQUARE1895
PATERNOSTER SQUARE1895
回旋曲 SQUARE1895

主显节广场 1895

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə]
To
到

到

[mɪs] ['elənə; -nɔː] ['ɔrmɝəd]
Miss ELEANOR ORMEROD
错过 埃莉诺 奥默罗德

埃莉诺·奥默罗德小姐

[kən'sʌltɪŋ] [ˌentə'mɑːlədʒɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
Consulting Entomologist to the Royal Agricultural Society , and
咨询 昆虫学家 到 这 皇家 农业 社会 , 和

皇家农业学会的咨询昆虫学家，以及

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Fellow of the Meteorological Society .
同伴 的 这 气象 社会 .

气象学会会员。

[dɪr] [mɪs] ['ɔrmɝəd] , —

Dear	Miss	Ormerod	,	—
亲爱的	错过	奥默罗德	,	—

亲爱的奥默罗德小姐：

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [zu'ɑːlədʒi]

For	thirty	years	you	have	been	a	pioneer	in	the	fields	of	agricultural	zoology
为了	三十	年	你	有	到过	一个	先锋	在	这	字段	的	农业	动物学

[ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

and	chemistry	,
和	化学	,

三十年来，您一直是农业动物学和化学领域的先驱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [moʊst] ['truːli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	it	may	most	truly	be	said	that	no	woman	has	ever	done	so	much	as
和	它	可能	最多	真的	是	说	那	不	女士	有	曾经	完毕	所以	很多	作为

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] ['ægrɪkʌltʃər] [ə'genst] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

you	have	to	protect	agriculture	against	its	natural	enemies	.
你	有	到	保护	农业	反对	它是	自然的	敌人	.

毫不夸张地说，没有哪个女人像你一样为保护农业免受天敌侵害做出了如此巨大的贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [jʊr; jər] [laɪf] ,

In	the	special	departments	to	which	you	have	devoted	your	life	,
在	这	特别的	部门	到	哪个	你	有	奉献	你的	生活	,

在您毕生致力于的各个专业领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

it	is	universally	admitted	that	you	are	without	a	rival	.
它	是	普遍地	承认	那	你	是	没有	一个	竞争对手	.

人人都公认你无人能敌。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [duː][nɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [jɔːrz] ,

My	little	volumes	do	not	compete	with	work	so	serious	as	yours	,
我的	小的	卷	做	不是	竞争	和	工作	所以	严肃的	作为	你的	,

我的小册子无法与您如此严肃的作品相提并论。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['grætɪfaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['truːθflnəs] ,

yet	you	have	gratified	me	with	your	commendation	of	their	truthfulness	,
然而	你	有	满意	我	和	你的	表彰	的	他们的	真实性	,

然而，你对他们诚实的赞扬让我感到欣慰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] ,

and	you	have	permitted	me	the	pleasure	of	dedicating	to	you	this	one	,
和	你	有	允许	我	这	乐趣	的	奉献	到	你	这	一	,

您允许我荣幸地将这首歌献给您。

[ɪn][sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

in	some	chapters	of	which	I	deal	with	the	classes	which	are	most	familiar	to
在	一些	章节	的	哪个	我	交易	和	这	课程	哪个	是	最多	熟悉的	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

在某些章节中，我将讨论你最熟悉的课程。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

Believe	me	to	be
相信	我	到	是

相信我

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	very	sincerely	,
此致	非常	真挚地	,

此致敬礼，

[ɪ'laɪzə] - .
ELIZA BRIGHTWEN .
伊丽莎 - .

伊丽莎·布莱特温。

[ðə; ði] [groʊv] , [greɪt] ['stænmɔr] .
The Grove , Great Stanmore .
这 树林 , 伟大的 斯坦莫尔 .

格罗夫，大斯坦莫尔。

[dʒuːn] , - .
June , 1895 .
六月 , - .

1895年6月。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][maɪ]
ENCOURAGED by the extremely kind reception which has been awarded to my
鼓励 经过 这 极其 种类 接待 哪个 有 到过 获奖 到 我的
['priːviəs] [bʊks] ,
previous books ,
以前的 图书 ,

鉴于我之前的书籍获得了极佳的反响，我备受鼓舞。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and by the assurances , which have reached me from the most unexpected
和 经过 这 保证 , 哪个 有 达到 我 从 这 最多 意外
['sɔːrsɪz] ,
sources ,
来源 ,

以及来自最意想不到的人的保证，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,
that they have been found pleasant and profitable ,
那 他们 有 到过 成立 令人愉快的 和 有利可图 ,

人们发现它们既令人愉快又有利可图。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌldʒənt] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I am venturing to offer to the same indulgent public a third collection of
我 是 冒险 到 提供 到 这 相同的 放纵的 民众 一个 第三 收藏 的
['pɜːrsən(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
personal studies of natural history .
个人的 研究 的 自然的 历史 .

我正尝试向同样宽容的读者们推出第三部自然历史个人研究作品集。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] ['klɪrli] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər] ,
I recognise clearly that my little volumes have been received with so much favour ,
我 认出 清楚地 那 我的 小的 卷 有 到过 已收到 和 所以 很多 偏爱 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

我清楚地意识到，我的小册子之所以如此受欢迎，是因为：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
in spite of their simplicity and their lack of scientific importance , they are ,
在 尽管如此 的 他们的 简单 和 他们的 缺少 的 科学 重要性 , 他们 是 ,

尽管它们很简单，也缺乏科学意义，但它们却是：

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] .

so	far	as	they	go	,	original	.
所以	远的	作为	他们	去	,	原来的	.

就其本身而言，是原创的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ,

That	is	to	say	,	I	have	not	much	to	give	,
那	是	到	说	,	我	有	不是	很多	到	给	,

也就是说，我没有什么可以给予的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['gæðərɪŋ] .

but	what	I	have	is	of	my	own	gathering	.
但	什么	我	有	是	的	我的	自己的	采集	.

但我拥有的都是我自己收集的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɝ] ['raɪtɝz] ,

I	have	not	borrowed	from	other	and	cleverer	writers	,
我	有	不是	借来的	从	其他	和	更聪明	作家	,

我没有抄袭其他更聪明的作家的作品。

[bʌt; bət][hæv; həv][set] [daʊn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜːrvd]

but	have	set	down	as	plainly	as	I	could	what	I	have	myself	observed
但	有	放	向下	作为	显然	作为	我	可以	什么	我	有	我	观察到

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] .

and	experienced	.
和	经验丰富的	.

但我已尽可能清楚地记录下我亲眼所见、亲身经历的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv]

It	is	my	privilege	to	be	unusually	well	placed	for	the	minute	study	of
它	是	我的	特权	到	是	异常地	出色地	放置	为了	这	分钟	学习	的

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

living	creatures	,
活的	生物	,

我有幸身处得天独厚的环境中，能够对生物进行细致入微的研究。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stʌdi] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒər] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['ʌðər] [tuː; tə]

and	in	that	study	I	find	a	pleasure	so	intense	that	I	long	to	attract	others	to
和	在	那	学习	我	寻找	一个	乐趣	所以	激烈的	那	我	长的	到	吸引	其他的	到

[ðə; ði] [seɪm] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

the	same	well	-	spring	of	pleasure	.
这	相同的	出色地	-	春天	的	乐趣	.

在那项研究中，我发现了一种如此强烈的乐趣，以至于我渴望吸引其他人也来体验这种乐趣。

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn]

Unpretending	as	are	the	chronicles	of	the	inmates	of	my	house	and	garden
不加掩饰的	作为	是	这	编年史	的	这	囚犯	的	我的	房子	和	花园

, [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skruːpjələsli] [truː] ,

,	they	are	scrupulously	true	,
,	他们	是	一丝不苟地	真的	,

我家和花园里住户的记述朴实无华，却又一丝不苟地真实。

[ænd; ənd] ['evri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [əb'zɜːrvər] ['rekərdz] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [smɔːl] ,

and	every	fact	that	a	veracious	observer	records	is	a	contribution	,	however	small	,
和	每一个	事实	那	一个	诚实的	观察员	记录	是	一个	贡献	,	然而	小的	,

每一个诚实的观察者记录下的事实，无论多么微小，都是一种贡献。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

to	our	general	sum	of	knowledge	.
到	我们的	一般的	和	的	知识	.

就我们所知的总和而言。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃæptərz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈneɪtʃər]
It **only** **remains** **to** **say** **that** **a** **few** **of** **these** **chapters** **have** **appeared** **in** **Nature**
它 仅有的 遗迹 到 说 那 一个 很少 的 这些 章节 有 出现 在 自然
[noʊts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɝːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] .
Notes **and** **in** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **.**
笔记 和 在 这 女孩们 自己的 纸 .

最后要说明的是，其中一些章节曾在《自然笔记》和《少女自述》杂志上发表过。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
The **rest** **are** **now** **printed** **for** **the** **first** **time** **.**
这 休息 是 现在 打印 为了 这 第一的 时间 .

其余内容均为首次印刷。

[ɪˈlaɪzə] - .
ELIZA **BRIGHTWEN** **.**
伊丽莎 - .

伊丽莎·布莱特温。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] .
TABLE **OF** **CONTENTS** **.**
桌子 的 内容 .

目录。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈliːmərz] -
LEMURS **15**
狐猴 -

狐猴 15

[ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈpɜːrli] -
TOMMY **AND** **PEARLIE** **27**
汤米 和 珀莉 -

汤米和珀莉 27

[ˈmʌŋgoʊ] -
MUNGO **39**
芒戈 -

MUNGO 39

[ˈskwirəlz] -
SQUIRRELS **51**
松鼠 -

松鼠 51

[ˈferi] -
FAIRY **57**
仙女 -

仙女 57

- -
ASNAPPER **73**
- -

ASNAPPER 73

[ˈwɪloʊ] - [ren] -
WILLOW **-** **WRENS** **83**
柳 - 鹪鹩 -

柳莺 83

[teɪm] [dʌvz; doʊvz] -
TAME **DOVES** **91**
驯服 鸽子 -

驯服的鸽子 91

['fiːdɪŋ] [bɜːrdz] -
FEEDING **BIRDS** **103**
喂养 鸟类 -

喂鸟 103

['stɑːrvɪŋ] ['tɔːtɪsiz] -
STARVING **TORTOISES** **115**
饥饿 陆龟 -

饥饿的乌龟 115

['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] -
TEACHING **CHILDREN** **127**
教学 孩子们 -

儿童教育 127

['stʌdiɪŋ] ['neɪtʃər] -
STUDYING **NATURE** **139**
学习 自然 -

自然研究 139

['ɪnsekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] -
INSECT **OBSERVATION** **153**
昆虫 观察 -

昆虫观察 153

['sɑːlətəri] [biːz] [ænd; ənd] ['wɒsps] -
SOLITARY **BEES** **AND** **WASPS** **165**
孤 蜜蜂 和 黄蜂 -

独居蜂和独居黄蜂 165

[droʊn] [flaɪz] -
DRONE **FLIES** **191**
无人机 苍蝇 -

无人机飞行191次

[ðə; ði] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] -
THE **PRAYING** **MANTIS** **201**
这 祈祷 螳螂 -

螳螂 201

[ðə; ði] [kɔːrk] [mɔːθ] -
THE **CORK** **MOTH** **211**
这 软木 蛾 -

软木蛾 211

[ðə; ði] [kloʊðz] [mɔːθ] -
THE **CLOTHES** **MOTH** **219**
这 衣服 蛾 -

衣蛾 219

[ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] -
THE **DEATH** **-** **WATCH** **231**
这 死亡 - 手表 -

死亡守望 231

[tʃiːz] - [maɪts] [ænd; ənd] [flaɪz] -
CHEESE **-** **MITES** **AND** **FLIES** **237**
奶酪 - 螨虫 和 苍蝇 -

奶酪螨和苍蝇 237

-	-
LEPISMÆ	**245**
-	-

LEPISMÆ 245

[pɑːt]	-	[pʊˈriː]	-
POT	**-**	**POURRI**	**255**
锅	-	普里	-

百花香 255

[ə; eɪ]	[ˈwɔːtər]	[buˈkeɪ]	-
A	**WATER**	**BOUQUET**	**265**
一个	水	花束	-

水之花束 265

[ɑːrˈtɪstɪk]	[ˈpɪθˌwɜːrk]	-
ARTISTIC	**PITHWORK**	**271**
艺术	坑道	-

艺术性软木雕刻 271

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌɪləˈstreɪʃəns]	.
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**	**.**
列表	的	插图	.

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]	[groʊv]	(	[saʊθ]	[frʌnt]	)	[ˈfrʌntɪspiːs]
THE	**GROVE**	**(**	**SOUTH**	**FRONT**	**)**	**Frontispiece**
这	树林	(	南	正面	)	卷首插图

格罗夫（南正面）扉页

[ˈtɑːmi]	-
TOMMY	**31**
汤米	-

汤米 31

[ˈpɜːrli]	[bæskɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði][ˈfaɪər]	-
PEARLIE	**BASKING**	**BEFORE**	**THE**	**FIRE**	**35**
珀莉	晒太阳	前	这	火	-

珍珠在火堆前晒太阳 35

[ˈferi]	[ˈsɪŋɪŋ]	-
FAIRY	**SINGING**	**65**
仙女	歌唱	-

仙女歌唱 65

[jʌŋ]	[braʊn]	[aʊl]	(	-	)	-
YOUNG	**BROWN**	**OWL**	**(**	**ASNAPPER**	**)**	**79**
年轻的	棕色的	猫头鹰	(	-	)	-

幼年棕色猫头鹰（鸮）79

-	-
ASNAPPER	**81**
-	-

ASNAPPER 81

[maɪ]	[ˈwɪndoʊ]	[ˈvɪzɪtər]	-
MY	**WINDOW**	**VISITORS**	**106**
我的	窗户	访客	-

我的窗外访客 106

[fɜːr] - [triː] [ɪn] ['wɪntər] -
FIR - TREE IN WINTER 109
冷杉 - 树 在 冬天 -

冬日里的冷杉 109

[juː] - [triː] [siːt] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [bɜːrtʃ] -
YEW - TREE SEAT AND WEEPING BIRCH 111
紫杉 - 树 座位 和 哭泣 桦木 -

紫杉树座和垂枝桦树 111

['verɪgeɪtɪd] ['diːoʊˌdɑːr] -
VARIEGATED DEODAR 177
斑 雪松 -

花叶雪松 177

['liːmərz] .
LEMURS .
狐猴 .

狐猴。

“ [ɪn] ['kənsəˌkreitid] [ɜːrθ]
“ In consecrated earth
” 在 已祝圣的 地球

“在圣洁的土地上

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [hɑːrθ]
And on the holy hearth
和 在 这 圣 炉

在神圣的炉火旁

[ðə; ði]['lɑːrz][ænd; ənd] ['liːmərz] [moʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] [pleɪnt] .
The Lars and Lemurs moan with midnight plaint .
这 拉尔斯 和 狐猴 呻吟 和 午夜 感叹 .

拉尔斯和狐猴在午夜发出哀鸣。

” ['mɪltən] .
” Milton .
” 米尔顿 .

“弥尔顿。

['liːmərz] .
LEMURS .
狐猴 .

狐猴。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ænd; ənd] ['stʌdid] , [ðer; ðər][hæd; həd]
AMONGST the many curious animals I had kept and studied , there had
在 这 许多 好奇的 动物 我 有 保留 和 研究 , 那里 有
['nevər] , [soʊ][fɑːr] ,
never , so far ,
绝不 , 所以 远的 ,

在我饲养和研究过的众多奇特动物中，迄今为止，从未见过.....

[bɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] .
been a specimen of the monkey tribe .
到过 一个 标本 的 这 猴 部落 .

曾是猴族的一员。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

I	had	always	feared	that	I	could	not	meet	their	requirements	in	the	way	of
我	有	总是	害怕	那	我	可以	不是	见面	他们的	要求	在	这	方式	的

[fuːd] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

food	and	temperature	,
食物	和	温度	,

我一直担心我无法满足他们在食物和温度方面的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] [groʊv] .

and	that	a	proper	place	for	such	creatures	did	not	exist	at	the	Grove	.
和	那	一个	恰当的	地方	为了	这样的	生物	做过	不是	存在	在	这	树林	.

而树林里并没有适合这类生物居住的地方。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['liːmərz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] ['meni] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

the	offer	of	a	pair	of	lemurs	tempted	me	into	many	consultations	and	much
这	提供	的	一个	一对	的	狐猴	受诱惑	我	进入	许多	咨询	和	很多

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

searching	amongst	the	books	in	the	library	,
搜索	在	这	图书	在	这	图书馆	,

一对狐猴的提议诱使我进行了多次咨询，并在图书馆的书籍中进行了大量的查找。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

in	order	to	find	out	all	that	could	be	learned	about	the	nature	of	these	animals	,
在	命令	到	寻找	出去	全部	那	可以	是	学习	关于	这	自然	的	这些	动物	,

为了了解这些动物的习性，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ,

until	I	found	myself	speculating	as	to	whether	it	would	not	,	after	all	,
直到	我	成立	我	推测	作为	到	无论	它	会	不是	,	后	全部	,

直到我开始猜测，最终是否真的不会如此。

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

be	possible	to	make	them	happy	.
是	可能的	到	制作	他们	快乐的	.

有可能让他们开心。

['liːmərz] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

Lemurs	are	inhabitants	of	the	island	of	Madagascar	,	where	they	live	in	the
狐猴	是	居民	的	这	岛	的	马达加斯加	,	在哪里	他们	居住	在	这

[wʊdz] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [fruːts] .

woods	,	feeding	on	fruits	.
树林	,	喂养	在	水果	.

狐猴是马达加斯加岛的居民，它们生活在森林里，以水果为食。

[ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə'griː] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

All	accounts	agree	in	describing	them	as	quiet	,	gentle	creatures	,
全部	账户	同意	在	描述	他们	作为	安静的	,	温和的	生物	,

所有描述都一致认为它们是安静、温顺的生物。

['veri] ['ædʒ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ænd; ənd][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] .

very	agile	in	their	movements	and	nocturnal	in	their	habits	.
非常	敏捷	在	他们的	移动	和	夜	在	他们的	习惯	.

它们行动非常敏捷，并且是夜行性动物。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['liːmər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʌn'bɑːdɪd] ['spɪrɪts]

The	word	lemur	was	employed	by	the	ancients	to	describe	the	unbodied	spirits
这	单词	狐猴	曾是	受雇	经过	这	古代人	到	描述	这	无形体	烈酒

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

古人曾用“狐猴”一词来描述人类无形的灵魂。

['weðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɔːr] [mə'lɪgnənt] ; [ðə; ði] ['festəvəlz] [kɔːld] [lə'mʊriə] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]

whether	beneficent	or	malignant	;	the	festivals	called	lemuria	were	appointed	for
无论	仁慈的	或者	恶性	;	这	节日	称为	利莫里亚	是	任命	为了

[ðə; ði] [ə'piːz] [ænd; ənd] “ ['leɪɪŋ] ” [ʌv; əv] ['goʊsts] .

the	appeasing	and	“	laying	”	of	ghosts	.
这	安抚	和	“	躺下	”	的	鬼魂	.

无论好坏，被称为雷穆里亚的节日都是为了安抚和“消灭”鬼魂而设立的。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] ['muːvmənts] ; [ðeɪ]

The	animals	received	their	name	from	their	almost	noiseless	movements	;	they
这	动物	已收到	他们的	姓名	从	他们的	几乎	无声	移动	;	他们

[mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

must	,	I	suppose	,
必须	,	我	认为	,

这些动物因其几乎无声的动作而得名；我想，它们一定……

[lʊk] ['veri] ['gæstli] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - ['bræntʃɪz] [æt; ət] [naɪt]

look	very	ghastly	and	uncanny	as	they	flit	about	on	the	tree	-	branches	at	night
看	非常	阴森	和	不可思议	作为	他们	掠过	关于	在	这	树	-	分支	在	夜晚

.

:
.

夜里，它们在树枝上飞来飞去，看起来非常可怕和诡异。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]

The	more	I	read	about	them	the	more	it	appeared	to	me	that	I	must	not
这	更多的	我	读	关于	他们	这	更多的	它	出现	到	我	那	我	必须	不是

['laɪtli] [pæs] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rer] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk]

lightly	pass	by	such	an	opportunity	of	obtaining	rare	subjects	for	naturalistic
轻轻	经过	经过	这样的	一个	机会	的	获得	稀有的	主题	为了	自然主义

['stʌdi] .

study	.
学习	.

我越了解它们，就越觉得我不能轻易错过这样一个获得稀有物种进行自然研究的机会。

[soʊ][ðə; ði] ['liːmərz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] ,

So	the	lemurs	were	accepted	,
所以	这	狐猴	是	公认	,

于是狐猴被接纳了。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [keɪdʒ]

and	I	sent	a	man	to	the	other	side	of	London	to	bring	them	,	cage
和	我	发送	一个	男人	到	这	其他	边	的	伦敦	到	带来	他们	,	笼

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

我派了一个人到伦敦另一边去把它们带回来，连笼子一起带回来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

with	great	care	to	their	new	home	.
和	伟大的	关心	到	他们的	新的	家	.

它们对新家呵护备至。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri]

Until	I	knew	their	size	and	something	about	their	requirements	I	could	not	very
直到	我	知道	他们的	尺寸	和	某物	关于	他们的	要求	我	可以	不是	非常

[wel] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

well	prepare	a	place	for	them	,
出色地	准备	一个	地方	为了	他们	,

在了解它们的大小和需求之前，我无法很好地为它们准备住处。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

and	I	reckoned	on	their	living	in	the	cage	that	they	came	in	for	a	few	days
和	我	估计	在	他们的	活的	在	这	笼	那	他们	来了	在	为了	一个	很少	天

[æt; ət] [liːst] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .

at	least	after	their	arrival	.
在	至少	后	他们的	到达	.

我估计它们到达后至少会在笼子里生活几天。

[wʌt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[wʌz; wəz] [maɪ] [dɪs'meɪ] [wen] [ðə; ði] ['liːmərz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ]

was	my	dismay	when	the	lemurs	arrived	to	find	that	they	were	packed	in	a
曾是	我的	沮丧	什么时候	这	狐猴	到达的	到	寻找	那	他们	是	包装	在	一个

[smɔːl] ['hæmpər] ,

small	hamper	,
小的	阻碍	,

令我失望的是，狐猴们到达时，却发现它们被装在一个小篮子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [keɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	that	no	cage	had	come	with	them	,
和	那	不	笼	有	来	和	他们	,

而且他们并没有带笼子。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veid] [baɪ] ['eni] [kæb] [ɔːr] ['ʌðər] [sɔːrt]

as	it	had	been	found	too	large	to	be	conveyed	by	any	cab	or	other	sort
作为	它	有	到过	成立	也	大的	到	是	传递	经过	任何	出租车	或者	其他	种类

[ʌv; əv] ['kærɪdʒ] .

of	carriage	.
的	运输	.

因为它体积太大，无法用任何马车或其他类型的交通工具运输。

['pleɪnli] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpər] ,

Plainly	the	poor	animals	could	not	stay	in	the	hamper	,
显然	这	贫穷的	动物	可以	不是	停留	在	这	阻碍	,

显然，这些可怜的动物无法继续待在篮子里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

and	I	had	nothing	large	enough	to	hold	them	.
和	我	有	没有什么	大的	足够的	到	抓住	他们	.

我没有足够大的东西来装它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['tɪmɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ;

They	were	so	timid	that	I	was	afraid	to	let	them	loose	in	the	conservatory	;
他们	是	所以	胆小	那	我	曾是	害怕的	到	让	他们	松动的	在	这	温室	;

它们非常胆小，我都不敢让它们在温室里自由活动;

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

they	might	have	sprung	up	to	the	roof	and	remained	there	,	where	it	would
他们	可能	有	弹簧	向上	到	这	屋顶	和	剩余	那里	,	在哪里	它	会

[biː; bi][koʊld] ,

be	cold	,
是	寒冷的	,

它们可能跳到屋顶上待了下来，那里很冷。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['speʃəli] [wɔːrnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [dræfts] ,

and	as	I	had	been	very	specially	warned	to	guard	them	against	draughts	,
和	作为	我	有	到过	非常	特别	警告	到	警卫	他们	反对	起草	,

而且我曾被特别叮嘱要保护它们免受穿堂风侵袭，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	was	puzzled	indeed	to	know	what	to	do	with	them	.
我	曾是	困惑	的确	到	知道	什么	到	做	和	他们	.

我确实很困惑，不知道该如何处理它们。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['lɪnɪn] - ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

At	last	a	large	circular	linen	-	basket	was	found	,
在	最后的	一个	大的	圆	亚麻布	-	篮子	曾是	成立	,

最后找到了一个大的圆形亚麻布篮子。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['betər] [pleɪs] [ɪn]

which	made	a	temporary	home	until	we	could	think	of	some	better	place	in
哪个	制成	一个	暂时的	家	直到	我们	可以	思考	的	一些	更好的	地方	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

which	to	keep	them	.
哪个	到	保持	他们	.

这里暂时成了它们的家，直到我们能想到更好的安置地点。

[wen] [ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [siːn] , [lɔkt] [ɪn]

When	the	hamper	was	opened	the	poor	frightened	creatures	were	seen	,	locked	in
什么时候	这	阻碍	曾是	打开	这	贫穷的	害怕	生物	是	已见	,	已锁定	在

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

each	other's	arms	,
每个	其他的	武器	,

打开篮子后，可以看到那些可怜又受惊的小家伙们紧紧地抱在一起。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['glæsi] [aɪz] .

gazing	at	us	with	round	glassy	eyes	.
凝视	在	我们	和	圆形的	玻璃状	眼睛	.

用圆圆的、水汪汪的眼睛凝视着我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [ðeɪ]

It	was	some	days	before	we	could	really	see	what	beautiful	animals	they
它	曾是	一些	天	前	我们	可以	真的	看	什么	美丽的	动物	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

过了好几天我们才真正看清它们是多么美丽的动物。

[sɪns] [ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ,

since	their	timidity	was	so	great	that	,
自从	他们的	胆怯	曾是	所以	伟大的	那	,

由于他们极其胆怯，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [bə'nænəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd]['dʒentli] [ɪ'nʌf] ,

though	they	would	eat	bananas	out	of	my	hand	gently	enough	,
尽管	他们	会	吃	香蕉	出去	的	我的	手	轻轻地	足够的	,

虽然它们会很温柔地从我手里吃香蕉，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][bi:; bi]

nothing	would	induce	them	to	come	out	of	their	hiding	-	place	and	be
没有什么	会	诱导	他们	到	来	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	和	是

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

没有什么能让他们从藏身之处出来友好待人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ə; eɪ] [beɪ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz]['waɪərd][ɪn]

As	soon	as	possible	,	a	bay	at	one	end	of	the	conservatory	was	wired	in
作为	很快	作为	可能的	,	一个	湾	在	一	结尾	的	这	温室	曾是	有线	在

,

,
,

温室一端的一个隔间尽快接通了电线。

[sʌm; səm] [tri:] - ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:mərz] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

some	tree	-	branches	were	fixed	for	the	lemurs	to	climb	upon	,	and	a
一些	树	-	分支	是	固定的	为了	这	狐猴	到	爬	之上	,	和	一个

[lɑ:rdʒ][plænt] - [keɪs] ,

large	plant	-	case	,
大的	植物	-	案件	,

一些树枝被固定好供狐猴攀爬，还有一个大型植物箱，

[wɪð; wɪθ] [glæs] [saɪdz] [ænd; ənd][tɑ:p] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [heɪ] [wɪ'ðɪn] ,

with	glass	sides	and	top	,	and	soft	hay	within	,
和	玻璃	侧面	和	顶部	,	和	柔软的	干草	之内	,

四周和顶部都是玻璃的，里面铺着柔软的干草。

[meɪd] [ə; eɪ]['koʊzi] [rɪ'tri:t] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [rɪ'taɪərmənt] .

made	a	cosy	retreat	when	they	wished	for	complete	retirement	.
制成	一个	舒适	撤退	什么时候	他们	希望	为了	完全的	退休	.

他们希望彻底退休，于是建造了一个舒适的休憩之所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tu:; tə][let][ðə; ði] [nu:] [pets]['ɪntu:][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

It	was	very	enjoyable	to	let	the	new	pets	into	their	pleasant	home	.
它	曾是	非常	令人愉悦	到	让	这	新的	宠物	进入	他们的	令人愉快的	家	.

让新宠物入住它们舒适的家是一件非常愉快的事情。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['klaɪmɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

They	instantly	and	fully	approved	of	it	,	climbing	at	once	to	the	highest
他们	即刻	和	完全	得到正式认可的	的	它	,	攀登	在	一次	到	这	最高

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

他们立刻完全赞同，马上爬到最高的树枝上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] ['hæpi:ɜ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [aɪz]

and	gazing	down	at	us	with	a	far	happier	expression	in	their	great	eyes
和	凝视	向下	在	我们	和	一个	远的	更快乐	表达	在	他们的	伟大的	眼睛

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ʃoʊn] .

than	they	had	hitherto	shown	.
比	他们	有	迄今为止	所示	.

它们俯视着我们，大眼睛里流露出比以往任何时候都更加快乐的神情。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪlki] -

And	now	for	the	first	time	we	could	appreciate	the	beauty	of	their	silky	-
和	现在	为了	这	第一的	时间	我们	可以	欣赏	这	美丽	的	他们的	丝滑	-

[waɪt] [fɜ:r][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz] .

white	fur	and	wonderful	tails	.
白色的	毛皮	和	精彩的	尾巴	.

现在，我们终于可以好好欣赏它们丝滑洁白的皮毛和漂亮的尾巴了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌft] ['liːmər] ,

I	found	out	that	these	were	specimens	of	the	Ruffed	Lemur	,
我	成立	出去	那	这些	是	标本	的	这	褶皱	狐猴	,

我发现这些是领狐猴的标本。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɪn][ˌmædə'gæskər] .

the	most	beautiful	of	the	ten	species	found	in	Madagascar	.
这	最多	美丽的	的	这	十	物种	成立	在	马达加斯加	.

马达加斯加发现的十种物种中最美丽的一种。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,

I	will	try	and	describe	them	,
我	将要	尝试	和	描述	他们	,

我会尽量描述它们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] ['veri]

though	it	will	not	be	easy	to	give	a	very	clear	idea	of	creatures	which	vary
尽管	它	将要	不是	是	简单的	到	给	一个	非常	清除	主意	的	生物	哪个	各不相同

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['æspekt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'dɑːpt] .

so	much	in	aspect	according	to	the	position	they	adopt	.
所以	很多	在	方面	根据	到	这	位置	他们	采纳	.

虽然要清晰地描述那些因姿势不同而外形差异很大的生物并不容易。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [glæs] [haʊs] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Sitting	on	the	top	of	their	glass	house	,	side	by	side	,
坐着	在	这	顶部	的	他们的	玻璃	房子	,	边	经过	边	,

他们并排坐在玻璃房顶上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['fɜːri] [teɪlz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [hjuːdʒ] ['pɜːrʒn] [kæts] ,

with	their	long	furry	tails	coiled	around	them	,	they	looked	like	two	huge	Persian	cats	,
和	他们的	长的	毛茸茸的	尾巴	卷曲	大约	他们	,	他们	看起来	喜欢	二	巨大的	波斯语	猫	,

它们长长的毛茸茸的尾巴盘绕在身上，看起来像两只巨大的波斯猫。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['mʌŋkiz] ,

but	standing	or	climbing	they	showed	themselves	to	be	true	monkeys	,
但	常设	或者	攀登	他们	显示	他们自己	到	是	真的	猴子	,

但站立或攀爬时，它们就显露出了猴子的本性。

[ɔːl'ðoʊ] [fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mʌŋki] [ɪn] ['greɪsflnəs] .

although	far	exceeding	the	ordinary	monkey	in	gracefulness	.
虽然	远的	超过	这	普通的	猴	在	优美	.

虽然它的优雅程度远远超过普通猴子。

[raʊnd] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [rʌf] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [waɪt] [her] , ['setɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

Round	the	head	was	a	full	ruff	of	long	white	hairs	,	setting	off	the	gentle	,
圆形的	这	头	曾是	一个	满的	粗糙	的	长的	白色的	头发	,	环境	离开	这	温和的	,

头部周围环绕着一圈浓密的白色长发，衬托出她温柔的气质。

[fɑːks] - [laɪk] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [blæk] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

fox	-	like	face	,	which	was	mostly	black	,	as	were	the	small	,	well	-	shaped	hands	and	feet	.
狐狸	-	喜欢	脸	,	哪个	曾是	大多	黑色的	,	作为	是	这	小的	,	出色地	-	形状	双手	和	脚	.

狐狸般的脸，大部分是黑色的，小巧而形状优美的手脚也是黑色的。

['liːmərz] [hæv; həv] [fɔːr] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði][hændz] ,

Lemurs	have	four	fingers	and	a	thumb	on	the	hands	,
狐猴	有	四	手指	和	一个	拇指	在	这	双手	,

狐猴的手有四个手指和一个拇指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [toʊ][ænd; ənd] [fɔːr] ['smɔːlər] [wʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [hæv; həv]

and	the	great	toe	and	four	smaller	ones	,	as	well	as	the	fingers	,	have
和	这	伟大的	脚趾	和	四	较小的	一个	,	作为	出色地	作为	这	手指	,	有

['pɜːrfɪkt] [neɪlz] ,

perfect	nails	,
完美的	指甲	,

大脚趾和四个较小的脚趾，以及手指，指甲都很完美。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lʊk] ['veri] ['hjuːmən] .

which	makes	the	creatures	look	very	human	.
哪个	制作	这	生物	看	非常	人类	.

这使得这些生物看起来非常像人类。

[ðə; ði] [θɪk] ['wʊli] [fɜːr][wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] ,

The	thick	woolly	fur	was	white	,	with	large	patches	of	black	,	and	the	tail	,
这	厚的	毛茸茸的	毛皮	曾是	白色的	,	和	大的	补丁	的	黑色的	,	和	这	尾巴	,

它厚厚的羊毛状皮毛呈白色，带有大片黑色斑块，尾巴.....

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] [blæk] [fɜːr]['boʊə]

three	-	quarters	of	a	yard	in	length	,	was	precisely	like	a	lady's	black	fur	boa
三	-	四分之一	的	一个	院子	在	长度	,	曾是	恰恰	喜欢	一个	女士的	黑色的	毛皮	蟒蛇

,

,
,

长度为四分之三码，正好像一条女士的黑色皮草围巾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	was	used	much	in	the	same	way	,
和	曾是	用过的	很多	在	这	相同的	方式	,

并且使用方式也大致相同。

['iːðər] [leɪd] ['greɪsfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [fiːt] , [ɔːr] [wer'evər] [els] [wɔːrmθ] [maɪt]

either	laid	gracefully	across	the	back	or	over	the	feet	,	or	wherever	else	warmth	might
任何一个	铺设	优雅地	穿过	这	后退	或者	超过	这	脚	,	或者	无论	别的	温暖	可能

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

be	required	.
是	必需的	.

可以优雅地铺在背上、脚上，或者任何需要保暖的地方。

[wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [fuːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['liːmərz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	offered	food	to	these	lemurs	they	had	a	curious	way	of	obtaining	it
什么时候	我	提供	食物	到	这些	狐猴	他们	有	一个	好奇的	方式	的	获得	它

[wen] [nɑːt] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

when	not	quite	within	their	reach	.
什么时候	不是	相当	之内	他们的	抵达	.

当我给这些狐猴提供食物时，它们有一种奇特的方法，即使食物不在它们够得着的范围内，也能得到食物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)l]

The	little	black	hand	was	stretched	out	and	took	a	firm	but	very	gentle
这	小的	黑色的	手	曾是	拉伸	出去	和	采取	一个	公司	但	非常	温和的

[græsp][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] ,

grasp	of	my	fingers	,
抓牢	的	我的	手指	,

那只黑色的小手伸出来，紧紧地、却又非常温柔地握住了我的手指。

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [fruːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

drawing	them	nearer	until	the	coveted	fruit	could	be	reached	,
绘画	他们	更近	直到	这	令人垂涎的	水果	可以	是	达到	,

引诱他们靠近，直到能够摘到梦寐以求的果实。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][bə'nænə][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][də'rekt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hoʊld]

and	even	if	the	banana	could	have	been	taken	direct	they	preferred	to	hold
和	甚至	如果	这	香蕉	可以	有	到过	已采取	直接的	他们	首选	到	抓住

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

即使可以直接拿走香蕉，他们也宁愿牵着我的手。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ri:tʃ] [aʊt]

and	did	it	so	prettily	that	I	was	tempted	always	to	make	them	reach	out
和	做过	它	所以	漂亮	那	我	曾是	受诱惑	总是	到	制作	他们	抵达	出去

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

而且做得那么漂亮，我总是忍不住想让他们伸手去拿。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] - [laɪk] ['kærəktər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ænɪmlz] ,

Considering	the	ghost	-	like	character	associated	with	these	animals	,
考虑	这	鬼	-	喜欢	特点	联系	和	这些	动物	,

考虑到这些动物身上所带有的幽灵般的特征，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] “ ['spektər] ” [ænd; ənd] “ ['fæntəm] ” [wʊd] [bi:; bi] [ə'proʊpriət] [neɪmz] ; [ðeɪ]

we	thought	that	“	Spectre	”	and	“	Phantom	”	would	be	appropriate	names	;	they
我们	想法	那	“	幽灵	”	和	“	幻影	”	会	是	合适的	姓名	;	他们

[du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

do	not	,	however	,
做	不是	,	然而	,

我们原本认为“幽灵”和“幻影”是合适的名字；然而，它们并不合适。

[rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['eni] [ɪn'dɪrɪŋ] ['epəˌθets] , [ænd; ənd]['oʊnli]['mænɪfest][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][bə'nænə][ɪz]

respond	to	any	endearing	epithets	,	and	only	manifest	emotion	when	a	banana	is
回应	到	任何	可爱的	绰号	,	和	仅有的	显现	情感	什么时候	一个	香蕉	是

['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ək'septəns] .

offered	for	their	acceptance	.
提供	为了	他们的	验收	.

对任何亲昵的称呼都会做出回应，只有当有人给它香蕉以示接受时才会表现出情感。

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ; [ðeɪ] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪp]

I	fancy	they	are	somewhat	unintelligent	;	they	differ	greatly	from	the	ordinary	type
我	想要	他们	是	有些	愚蠢的	;	他们	不同	非常	从	这	普通的	类型

[ʌv; əv] ['mʌŋki] ,

of	monkey	,
的	猴	,

我认为它们智力较低；它们与普通猴子有很大不同。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] ,

in	that	they	sit	still	by	the	hour	together	,
在	那	他们	坐	仍然	经过	这	小时	一起	,

他们一连几个小时静静地坐在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɔ:r][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [wei] ; [fɔ:r; fər]

and	have	no	idea	of	mischief	or	of	helping	themselves	in	any	way	;	for
和	有	不	主意	的	恶作剧	或者	的	帮助	他们自己	在	任何	方式	;	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

他们完全没有捣乱或自救的想法；例如，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɪf] ['fi:lɪŋ] [koʊld] , [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

a	monkey	,	if	feeling	cold	,	will	accept	a	shawl	and	wrap	it	round	him	,
一个	猴	,	如果	感觉	寒冷的	,	将要	接受	一个	披肩	和	裹	它	圆形的	他	,

猴子如果觉得冷，就会接受披肩裹在身上。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
finding **the** **comfort** **of** **it** **;**
寻找 这 舒适 的 它 ;

从中找到慰藉；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][koʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə]
but **these** **creatures** **would** **sit** **and** **shiver** **and** **die** **of** **cold** **before** **the** **idea**
但 这些 生物 会 坐 和 颤抖 和 死 的 寒冷的 前 这 主意
[ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [wʊd] ['entər] [ðer; ðər] [dʌl] [breɪnz] .
of **covering** **themselves** **would** **enter** **their** **dull** **brains** **.**
的 覆盖 他们自己 会 进入 他们的 乏味的 大脑 .

但这些生物会坐着瑟瑟发抖，冻死在寒冷之中，而不会想到要给自己保暖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
They **are** **masters** **of** **the** **art** **of** **expressing** **surprise** **and** **contempt** **.**
他们 是 大师 的 这 艺术 的 表达 惊喜 和 鄙视 .

他们深谙表达惊讶和轻蔑之道。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] ,
If **something** **is** **offered** **to** **them** **that** **they** **do** **not** **like** **,**
如果 某物 是 提供 到 他们 那 他们 做 不是 喜欢 ,

如果给他们提供他们不喜欢的东西，

[ðeɪ] ['braɪd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [dɪr] [ˌem 'iː] ,
they **bridle** **up** **and** **turn** **away** **their** **heads** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **"** **Dear** **me** **,**
他们 辔 向上 和 转动 离开 他们的 头部 作为 很多 作为 到 说 , " 亲爱的 我 ,
[noʊ] !
no **!**
不 !

它们竖起缰绳，扭过头去，仿佛在说："哎呀，不！"

['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns]
nothing **earthly** **would** **induce** **me** **to** **touch** **a** **thing** **like** **that** **;** **remove** **it** **at** **once**
没有什么 尘世的 会 诱导 我 到 触碰 一个 事物 喜欢 那 ; 消除 它 在 一次
!
!
!

世间任何事都无法让我去碰那种东西；立刻把它拿走！

" [maɪ] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːmərz] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər]
" **My** **greatest** **surprise** **in** **connection** **with** **the** **lemurs** **took** **place** **about** **two** **months** **after**
" 我的 最 惊喜 在 联系 和 这 狐猴 采取 地方 关于 二 几个月 后
[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
their **arrival** **.**
他们的 到达 .

"关于狐猴，我最大的惊喜发生在它们到达大约两个月后。"

[aɪ][hæd; həd] ['kærid] ['mʌŋgoʊ] [[wʌn]] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
I **had** **carried** **Mungo** **[** **1** **]** **to** **see** **them** **,** **and** **carefully** **holding** **him** **by**
我 有 携带 蒙戈 [1] 到 看 他们 , 和 小心 保持 他 经过
[hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,
his **string** **,**
他的 细绳 ,

我带着蒙戈[1]去看他们，小心翼翼地拽着他的绳子，

[aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
I **allowed** **him** **to** **stand** **and** **gaze** **up** **at** **them** **through** **the** **wires** **.**
我 允许 他 到 站立 和 目光 向上 在 他们 通过 这 电线 .

我允许他站在那里，透过电线仰望他们。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	often	done	this	before	,
他	有	经常	完毕	这	前	,

他以前经常这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] [snɔːts] [ænd; ənd][ðər; ðər]['juːʒuəl] ['grʌntɪŋ] [saʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	beyond	a	few	angry	snorts	and	their	usual	grunting	sounds	they	had
和	超过	一个	很少	生气的	哼声	和	他们的	通常	哼哼	声音	他们	有

['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs] ,

taken	no	notice	,
已采取	不	注意	,

除了几声愤怒的哼声和他们惯常的咕哝声之外，他们没有注意到任何异样。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][set] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [rɔːr]

but	on	this	occasion	they	both	at	the	same	moment	set	up	the	most	terrific	roar
但	在	这	场合	他们	两个都	在	这	相同的	片刻	放	向上	这	最多	了不起	吼

[ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .

that	I	ever	heard	.
那	我	曾经	听到	.

但这一次，他们俩同时发出了我听过的最可怕的咆哮声。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr]

I	do	not	exaggerate	when	I	declare	that	it	really	seemed	as	loud	as	the	roar
我	做	不是	夸大	什么时候	我	宣布	那	它	真的	似乎	作为	大声	作为	这	吼

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

of	a	lion	at	the	Zoo	.
的	一个	狮子	在	这	动物园	.

毫不夸张地说，它听起来真的像动物园里狮子的吼声一样响亮。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	was	close	to	them	,
我	曾是	关闭	到	他们	,

我和他们关系很亲近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [kwaɪt] [soʊ]

and	it	was	so	utterly	unexpected	I	don't	think	I	was	ever	quite	so
和	它	曾是	所以	完全地	意外	我	不	思考	我	曾是	曾经	相当	所以

[ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

astonished	in	all	my	life	.
惊讶	在	全部	我的	生活	.

这完全出乎我的意料，我想我一生中从未如此惊讶过。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] ,

The	sound	was	truly	awful	,	and	it	lasted	for	half	a	minute	or	more	,
这	声音	曾是	真的	可怕	,	和	它	持续	为了	一半	一个	分钟	或者	更多的	,

那声音真是太难听了，而且持续了半分钟甚至更久。

[tɪl] [aɪ] [felt] [kəm'pliːtli] [stʌnd] ,

till	I	felt	completely	stunned	,
直到	我	毛毡	完全地	目瞪口呆	,

直到我完全惊呆了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [wer] [maɪ] [nəːvs] [kʊd; kəd]

and	was	glad	enough	to	retreat	to	a	quiet	room	where	my	nerves	could
和	曾是	高兴的	足够的	到	撤退	到	一个	安静的	房间	在哪里	我的	神经	可以

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

recover	from	the	shock	.
恢复	从	这	震惊	.

我很高兴能躲进一个安静的房间，让我的神经从惊吓中恢复过来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˌmædə'gæskər] [wʊdz] [wer] [ðiːz] ['ænɪmlz] [dwel] [mʌst; məst][biː; bi][moʊst] ['gruːsəm]

I	think	the	Madagascar	woods	where	these	animals	dwell	must	be	most	gruesome
我	思考	这	马达加斯加	树林	在哪里	这些	动物	住	必须	是	最多	令人毛骨悚然

['pleɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

places	at	night	,
地方	在	夜晚	,

我认为这些动物栖息的马达加斯加森林，夜晚一定是极其恐怖的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kriːtʃərz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] ,

with	these	black	and	white	creatures	flitting	about	in	the	branches	,
和	这些	黑色的	和	白色的	生物	飞掠	关于	在	这	分支	,

这些黑白相间的生物在树枝间飞来飞去，

[ə'brʌptli] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] ['rɔrz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

abruptly	uttering	their	terrific	roars	at	intervals	.
突然	发出声音	他们的	了不起	咆哮	在	间隔	.

它们不时发出震耳欲聋的咆哮声。

[ə; eɪ]['fæməli] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] ['liːmərz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

A	family	quarrel	among	lemurs	must	be	a	thing	to	remember	.
一个	家庭	争吵	之中	狐猴	必须	是	一个	事物	到	记住	.

狐猴之间的家庭争吵一定是一件值得铭记的事情。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Besides	this	,	they	also	give	a	loud	groan	now	and	then	,
除了	这	,	他们	还	给	一个	大声	呻吟	现在	和	然后	,

除此之外，它们还会时不时发出响亮的呻吟声。

[wɪtʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz] “ ['məʊnɪŋ] ['dʒɪpsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ['gɑːrdn] .

which	irresistibly	reminds	one	of	Punch's	“	moaning	gipsy	in	the	back	garden	.
哪个	无法抗拒地	提醒	一	的	拳击的	“	呻吟	吉普赛人	在	这	后退	花园	.

这不禁让人想起《笨拙》杂志上“后花园里哀叹的吉普赛人”。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] [mʌst; məst] [saʊnd] [ə'dɪʃənəli] [wɪrd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [wʊdz] .

”	Such	a	groan	must	sound	additionally	weird	at	night	in	the	dark	woods	.
”	这样的	一个	呻吟	必须	声音	此外	诡异的	在	夜晚	在	这	黑暗的	树林	.

“这样的呻吟声在漆黑的夜晚的树林里听起来一定格外怪异。”

[wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [frendz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sker] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,

When	I	gave	my	friends	an	account	of	the	scare	I	had	had	,
什么时候	我	给予	我的	朋友们	一个	帐户	的	这	吓	我	有	有	,

当我向朋友们讲述我经历的惊险时刻时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]

one	of	them	returned	with	me	to	the	conservatory	to	be	favoured	with
一	的	他们	返回	和	我	到	这	温室	到	是	受青睐	和

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] “ ['goʊsts] .

a	special	performance	of	“	Ghosts	.
一个	特别的	表现	的	“	鬼魂	.

其中一人与我一同回到音乐学院，欣赏了《群鬼》的特别演出。

” ['mʌŋgoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʌp] [roʊz][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [saʊnd] ,

”	Mungo	was	brought	in	once	more	,	and	up	rose	the	awful	sound	,
”	蒙戈	曾是	带来	在	一次	更多的	,	和	向上	玫瑰	这	可怕	声音	,

“蒙戈再次被带了进来，随之而来的是可怕的巨响。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪ] [frend] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

with	such	effect	that	my	friend	turned	and	fled	,	even	though	she	had	been
和	这样的	影响	那	我的	朋友	转向	和	逃亡	,	甚至	尽管	她	有	到过

[fɔː'wɔːnd] .

forewarned	.
事先警告	.

结果，我的朋友转身就跑，尽管她事先已经得到了警告。

[fɪr] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] ['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [baɪ]

Fear	**is**	**quite**	**irresistibly**	**awakened**	**by**	**the**	**strange**	**quality**	**of**	**the**	**sound**	**given**	**forth**	**by**
害怕	是	相当	无法抗拒地	觉醒	经过	这	奇怪的	质量	的	这	声音	给定	前进	经过

[ðiːz] ['ænɪmlz] .

these	**animals**	**.**
这些	动物	.

这些动物发出的奇异声音，令人不由自主地感到恐惧。

['hævɪŋ] ['veri] [slaɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Having	**very**	**slight**	**means**	**of**	**defending**	**themselves**	**,**
拥有	非常	轻微	方法	的	防守	他们自己	,

由于自卫手段极其有限，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['rɔːrɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

I	**imagine**	**this**	**roaring**	**power**	**has**	**been**	**bestowed**	**upon**	**them**	**to**	**enable**	**them**
我	想象	这	咆哮	力量	有	到过	授予	之上	他们	到	使能够	他们

[tuː; tə] [sker] [ðer; ðər] [foʊz] ,

to	**scare**	**their**	**foes**	**,**
到	吓	他们的	敌人	,

我想，他们被赋予这种强大的力量是为了震慑敌人。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [θruː] [fɪr] [sʌtʃ] ['enəmi] [æz; əz][ðer; ðər] [sɔːft] [hændz][kʊd; kəd] ['nevər]

and	**drive**	**away**	**through**	**fear**	**such**	**enemies**	**as**	**their**	**soft**	**hands**	**could**	**never**
和	驾驶	离开	通过	害怕	这样的	敌人	作为	他们的	柔软的	双手	可以	绝不

[ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [fer] [faɪt] .

overcome	**in**	**fair**	**fight**	**.**
克服	在	公平的	斗争	.

并利用恐惧驱赶那些他们软弱的手在公平战斗中永远无法战胜的敌人。

['æftər] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] ['liːmərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

After	**keeping**	**these**	**lemurs**	**about**	**a**	**year**	**,**
后	保持	这些	狐猴	关于	一个	年	,

饲养这些狐猴大约一年后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔːr] ['koʊksɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

I	**found**	**that**	**by**	**no**	**amount**	**of**	**kindness**	**or**	**coaxing**	**could**	**I**	**get**	**them**	**to**	**be**
我	成立	那	经过	不	数量	的	仁慈	或者	哄骗	可以	我	得到	他们	到	是

['riːəli] ['frendli] ,

really	**friendly**	**,**
真的	友好的	,

我发现无论我多么友善或哄劝，都无法让他们真正友好起来。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] - ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd]

and	**I**	**feared**	**they**	**were**	**not**	**over**	**-**	**happy**	**without**	**companions**	**of**	**their**	**own**	**kind**
和	我	害怕	他们	是	不是	超过	-	快乐的	没有	同伴	的	他们的	自己的	种类

.

:
.

我担心如果没有同类陪伴，它们会不太快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [kɔːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [teɪmd] .

They	**were**	**doubtless**	**caught**	**too**	**old**	**to**	**be**	**tamed**	**.**
他们	是	毫无疑问	捕捉	也	老的	到	是	驯服	.

它们被捕获时无疑已经太老，无法驯服了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [diːmd] [best] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [zuː] , [wer] ,

It	**was**	**therefore**	**deemed**	**best**	**to**	**present**	**them**	**to**	**the**	**Zoo**	**,**	**where**	**,**
它	曾是	所以	被认为	最好的	到	展示	他们	到	这	动物园	,	在哪里	,

因此，最好将它们送到动物园，在那里，

['ʌndər] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['splendɪd]

under	the	kind	and	skilful	treatment	they	receive	,	they	are	,	I	believe	,	in	splendid
在下面	这	种类	和	熟练	治疗	他们	收到	,	他们	是	,	我	相信	,	在	灿烂

[helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

health	and	spirits	.
健康	和	烈酒	.

我相信，在他们所受到的善待和专业治疗下，他们的身体和精神状态都非常好。

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ]

Visitors	to	the	monkey	-	house	can	identify	them	from	the	description	I
访客	到	这	猴	-	房子	能	确认	他们	从	这	描述	我

[hæv; həv] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ,

have	here	given	,
有	这里	给定	,

参观猴舍的游客可以根据我在这里给出的描述来识别它们。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ]

and	cannot	fail	to	admire	the	agile	movements	and	furry	beauty	of	my
和	不能	失败	到	钦佩	这	敏捷	移动	和	毛茸茸的	美丽	的	我的

['kwɑːndəm] [pets] .

quondam	pets	.
quondam	宠物	.

我不禁赞叹我以前养的宠物们敏捷的动作和毛茸茸的美丽。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['pɜːrli] .

TOMMY	AND	PEARLIE	.
汤米	和	珀莉	.

汤米和珀莉。

“ [soʊ] [ə'bʌndənt] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] ['liːmərz] [ɪn][ˌmædə'gæskər] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] .

“	So	abundant	,	indeed	,	are	lemurs	in	Madagascar	,	that	,	according	to	M	.
“	所以	丰富	,	的确	,	是	狐猴	在	马达加斯加	,	那	,	根据	到	M	.

[grændɪdɪɜ˞] ,

Grandidier	,
格兰迪迪尔	,

“马达加斯加的狐猴数量确实非常多，据格兰迪迪埃先生说，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] ,

who	has	done	so	much	to	increase	our	knowledge	of	this	group	,
WHO	有	完毕	所以	很多	到	增加	我们的	知识	的	这	团体	,

他为增进我们对这个群体的了解做出了巨大贡献，

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kɑːps] [θruː'aʊt]

at	least	one	individual	is	almost	sure	to	be	found	in	every	little	copse	throughout
在	至少	一	个人	是	几乎	当然	到	是	成立	在	每一个	小的	矮林	自始至终

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

几乎可以肯定，岛上每一片小树林里都至少能找到一个人。

” ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['pɜːrli] .

”	TOMMY	AND	PEARLIE	.
”	汤米	和	珀莉	.

“汤米和珀莉。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [maɪ] ['hænsəm] [rʌft] ['liːmərz] , ['spektər] [ænd; ənd]

ALTHOUGH	I	was	unsuccessful	in	taming	my	handsome	ruffed	lemurs	,	Spectre	and
虽然	我	曾是	不成功	在	驯服	我的	英俊的	褶皱	狐猴	,	幽灵	和

['fæntəm] ,

Phantom	,
幻影	,

虽然我没能驯服我那两只英俊的领狐猴，幽灵和幻影，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['liːmərz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [pets] ,

I	felt	that	lemurs	were	delightful	animals	to	keep	as	pets	,
我	毛毡	那	狐猴	是	愉快	动物	到	保持	作为	宠物	,

我觉得狐猴是很好的宠物动物。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	I	resolved	that	if	an	opportunity	offered	for	obtaining	other	and	more
和	我	已解决	那	如果	一个	机会	提供	为了	获得	其他	和	更多的

['teiməbl] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ] [ə'gen] ,

tameable	specimens	of	the	same	kind	I	would	certainly	try	again	,
可驯服的	标本	的	这	相同的	种类	我	会	当然	尝试	再次	,

我下定决心，如果有机会获得其他更容易驯服的同类个体，我一定会再次尝试。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][pæst] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

and	with	my	past	experience	I	hoped	to	attain	good	results	.
和	和	我的	过去的	经验	我	希望	到	达到	好的	结果	.

凭借我过去的经验，我希望能够取得好的结果。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌft] ['liːmər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]

One	day	I	heard	that	a	young	specimen	of	a	Ruffed	Lemur	had	been	seen	in
一	天	我	听到	那	一个	年轻的	标本	的	一个	褶皱	狐猴	有	到过	已见	在

[ə; eɪ][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] ,

a	cage	at	the	top	of	a	cart	full	of	birds	and	curious	animals	,
一个	笼	在	这	顶部	的	一个	大车	满的	的	鸟类	和	好奇的	动物	,

有一天，我听说有人在一辆装满鸟类和奇特动物的货车顶部的笼子里发现了一只幼年领狐猴。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]

a	sort	of	small	travelling	menagerie	which	was	stopping	for	a	few	days	at
一个	种类	的	小的	旅行	动物园	哪个	曾是	停止	为了	一个	很少	天	在

[ə; eɪ] [taʊn] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] .

a	town	five	miles	off	.
一个	镇	五	英里	离开	.

一个小型流动动物园，在五英里外的一个小镇停留几天。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

A	mounted	messenger	was	sent	off	at	once	with	a	basket	,
一个	安装	信使	曾是	发送	离开	在	一次	和	一个	篮子	,

一名骑马的信使立刻带着篮子出发了。

[ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːmər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]

and	full	directions	about	the	purchase	of	the	little	lemur	,	and	,	to	my
和	满的	方向	关于	这	购买	的	这	小的	狐猴	,	和	,	到	我的

[greɪt] [dɪ'laɪt] ,

great	delight	,
伟大的	喜	,

以及关于购买这只小狐猴的完整说明，而且，令我非常高兴的是，

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

when	the	man	returned	with	it	,	it	proved	to	be	all	I	could	desire	,
什么时候	这	男人	返回	和	它	,	它	已证实	到	是	全部	我	可以	欲望	,

当那人把它带回来时，它正是我梦寐以求的。

[kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['veri] [teɪm] .

quite	young	and	healthy	and	very	tame	.
相当	年轻的	和	健康	和	非常	驯服	.

非常年轻、健康、而且很温顺。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , ['dræfti] [keɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]

It	must	have	been	a	pleasant	change	from	the	cold	,	draughty	cage	it
它	必须	有	到过	一个	令人愉快的	改变	从	这	寒冷的	,	通风的	笼	它

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,

had	been	used	to	,
有	到过	用过的	到	,

与它之前习惯的阴冷通风的笼子相比，这一定是一个令人愉快的改变。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['waɪərd] - [ɪn] ['riːses] [ɪn][maɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]

to	the	large	wired	-	in	recess	in	my	conservatory	,	which	was	always	kept	at	a
到	这	大的	有线	-	在	凹陷处	在	我的	温室	,	哪个	曾是	总是	保留	在	一个

['dʒiːniəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

genial	temperature	,
和蔼可亲	温度	,

我温室里有一个很大的、用电线固定的壁龛，那里的温度总是保持在舒适的水平。

[ænd; ənd] [wer] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

and	where	,	leaping	from	branch	to	branch	,
和	在哪里	,	跳跃	从	分支	到	分支	,

而在那里，它从一根树枝跳到另一根树枝，

[ðə; ði]['ædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['frɔlɪks] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

the	agile	little	creature	could	play	its	graceful	frolics	from	morning	till	night	,
这	敏捷	小的	生物	可以	玩	它是	优美	嬉戏	从	早晨	直到	夜晚	,

['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] ,

hanging	head	downwards	,
绞刑	头	向下	,

这种敏捷的小动物可以从早到晚低着头，优雅地嬉戏玩耍。

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [trə'piːz] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːrn]['ækrəbæt] ,

swinging	on	a	trapeze	like	a	born	acrobat	,
摇摆	在	一个	空中飞人	喜欢	一个	出生	杂技演员	,

像天生的杂技演员一样在空中飞人吊架上荡来荡去，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [laɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv]

and	evidently	enjoying	its	life	as	much	as	if	it	had	been	in	its	native
和	显然	享受	它是	生活	作为	很多	作为	如果	它	有	到过	在	它是	本国的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

显然，它现在的生活和在原生森林里一样快乐。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['liːmər] ['tɑːmi] ,

The	showman	had	always	called	the	lemur	Tommy	,
这	表演者	有	总是	称为	这	狐猴	汤米	,

这位表演者一直都叫那只狐猴汤米。

[soʊ][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][seks] ,

so	we	supposed	that	was	an	indication	of	its	sex	,
所以	我们	据称	那	曾是	一个	指示	的	它是	性别	,

所以我们认为这可以表明它的性别。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

and	retained	the	name	to	which	it	had	been	accustomed	.
和	保留	这	姓名	到	哪个	它	有	到过	习惯	.

并保留了它一直习惯的名称。

['tɑːmi] .

TOMMY	.
汤米	.

汤米。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

One	day	in	summer	I	had	one	of	my	large	parties	of	poor	people	in	the	garden
一	天	在	夏天	我	有	一	的	我的	大的	各方	的	贫穷的	人们	在	这	花园

,

,

,

夏天的一天，我在花园里举办了一场大型的穷人聚会。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][led] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

and	Tommy	was	led	about	with	a	long	string	,	greatly	to	the	delight	of
和	汤米	曾是	引领	关于	和	一个	长的	细绳	,	非常	到	这	喜	的

[maɪ] ['vɪzɪtər] .

my	visitors	.
我的	访客	.

汤米被一根长绳牵着走，这让我的来访者们非常高兴。

[ðə; ði] ['liːmər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ; [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

The	lemur	was	in	no	way	frightened	by	the	crowd	;	he	made	friends	with
这	狐猴	曾是	在	不	方式	害怕	经过	这	人群	;	他	制成	朋友们	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

这只狐猴一点也不害怕人群；它和每个人都成了朋友。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

and	hopped	about	from	one	group	to	another	quite	at	his	ease	.
和	跳跃	关于	从	一	团体	到	其他	相当	在	他的	舒适	.

他轻松地在各个群体间穿梭。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][hɑːrp][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] ,

After	a	time	a	harp	and	violin	began	to	sound	,
后	一个	时间	一个	竖琴	和	小提琴	开始	到	声音	,

过了一会儿，竖琴和小提琴开始响起。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmiːz] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [kloʊz]

and	then	Tommy's	love	of	music	became	apparent	,	for	he	seated	himself	close
和	然后	汤米的	爱	的	音乐	成为	明显	,	为了	他	坐着	他自己	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

to	the	players	,
到	这	玩家	,

随后，汤米对音乐的热爱显露无疑，因为他总是坐在演奏者附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊndz] ,

and	there	he	remained	quite	riveted	by	the	unusual	sounds	,
和	那里	他	剩余	相当	铆接	经过	这	异常	声音	,

他被那些奇特的声音深深吸引住了。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrpɪst][æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

gazing	intently	at	the	harpist	as	if	spellbound	.
凝视	专注地	在	这	竖琴演奏家	作为	如果	着迷	.

他目不转睛地盯着竖琴演奏者，仿佛被施了魔法一般。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['vɪlɪdʒ] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] ,

They	were	but	village	musicians	,	and	I	was	not	a	little	surprised	when	,
他们	是	但	村庄	音乐家	,	和	我	曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	,

他们不过是些乡村乐师，所以当我听到这些话时，我感到有些惊讶。

[ɑːn][maɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [haʊ] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːmər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

on	my	remarking	how	music	was	appreciated	by	the	lemur	,	one	of	the	men
在	我的	评论	如何	音乐	曾是	感谢	经过	这	狐猴	,	一	的	这	男人

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

当我提到狐猴也欣赏音乐时，其中一个人说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [riˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈrɑːbərt][ʌv; əv] [ˈsisili] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈsɑːləm] [eɪp] . -

“	It	keeps	reminding	me	of	King	Robert	of	Sicily	and	his	'	solemn	ape	.	'
”	它	保持	提醒	我	的	国王	罗伯特	的	西西里岛	和	他的	-	庄严	猿	.	-

“这让我不禁想起西西里国王罗伯特和他的‘庄严的猿猴’。”

” [wʌn] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈpoʊətri][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈrʌstɪk] !

”	One	hardly	expected	such	a	knowledge	of	Longfellow's	poetry	in	a	country	rustic	!
”	一	几乎	预期的	这样的	一个	知识	的	朗费罗的	诗	在	一个	国家	乡村	!

“很难想象一个乡下人会对朗费罗的诗歌有如此深入的了解！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər]

It	is	not	the	first	time	I	have	been	scared	by	the	display	of	unlooked	-	for
它	是	不是	这	第一的	时间	我	有	到过	害怕的	经过	这	展示	的	未曾注意的	-	为了

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

这并非我第一次被出乎意料的智慧所震慑。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈænɪkdoʊt] [wɪl] [ʃoʊ] .

as	the	following	anecdote	will	show	.
作为	这	下列的	轶事	将要	展示	.

下面这个轶事将说明这一点。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kʊk] [ɑːn] [ˈkʌlɪneri] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]

Many	years	ago	I	was	talking	to	my	cook	on	culinary	matters	in	the	dining	-	room
许多	年	前	我	曾是	说	到	我的	厨师	在	烹饪	事情	在	这	用餐	-	房间

,

,
,

很多年前，我在餐厅里和我的厨师谈论烹饪方面的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][məˈdʒɑːlɪkə] [pleɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	she	suddenly	looked	up	at	a	majolica	plate	over	the	doorway	,	and	said	,
什么时候	她	突然	看起来	向上	在	一个	陶器	盘子	超过	这	门口	,	和	说	,

她突然抬头看向门口上方的一块彩陶盘，说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsʌbdʒekt] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

“	That's	a	mythological	subject	isn't	it	,	ma'am	?
”	那就是	一个	神话	主题	不是	它	,	女士	?

“那是一个神话题材，对吧，女士？”

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

”	I	replied	that	it	was	.
”	我	回复	那	它	曾是	.

我回答说确实如此。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [pæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ?

She	then	said	,	“	Is	that	Pan	in	the	foreground	?
她	然后	说	,	“	是	那	平底锅	在	这	前景	?

然后她问道：“前景中的是潘神吗？”

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪtərˌsætər] . ”

”	I	said	,	“	No	,	but	it	is	a	Satyr	.	”
”	我	说	,	“	不	,	但	它	是	一个	色狼	.	”

我说：“不，但他是个萨提尔。”

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkʊki] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,

“	Well	,	”	replied	Cookie	,	“	I	was	saying	the	other	day	to	the	butler	,
”	出色地	,	”	回复	曲奇饼	,	“	我	曾是	说	这	其他	天	到	这	管家	,

“嗯，”库奇回答说，“前几天我跟管家说，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈnaʊədeɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][fɑːr]

if	there	were	creatures	of	that	sort	to	be	seen	nowadays	it	would	go	far
如果	那里	是	生物	的	那	种类	到	是	已见	如今	它	会	去	远的

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [dɑːrˈwɪniən] [ˈθiːəri] — [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	prove	the	Darwinian	theory	—	wouldn't	it	,
到	证明	这	达尔文主义	理论	—	不会	它	,

如果如今还能见到这类生物，那岂不是能有力地证明达尔文的进化论吗?

[mæm, mɑːm, məm] ?

ma'am	?
女士	?

女士?

” [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dʌz] [nɑːt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][maɪ][rɪˈplaɪ] !

”	History	does	not	record	my	reply	!
”	历史	做	不是	记录	我的	回复	!

“历史没有记录我的回答！”

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [diˈpiktid] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [hæf][mæn][ænd; ənd][hæf]['ænɪm(ə)l] ,

I	gazed	at	the	creature	depicted	on	the	plate	,	half	man	and	half	animal	,
我	凝视	在	这	生物	描绘	在	这	盘子	,	一半	男人	和	一半	动物	,

我凝视着盘子上描绘的生物，半人半兽，

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈækjəmən][ɪn][maɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsɜːrvənts] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] ,

and	felt	there	was	much	acumen	in	my	learned	servant's	remark	,	but	,
和	毛毡	那里	曾是	很多	敏锐	在	我的	学习	仆人的	评论	,	但	,

我觉得我这位博学的仆人的评论很有见地，但是，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈdɪnər] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [ˈsetld] ,

the	question	of	that	day's	dinner	being	once	settled	,
这	问题	的	那	天	晚餐	存在	一次	定居	,

一旦当天晚餐吃什么的问题解决了，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɑːrˈwɪniən] [ˈθiːəri] [əˈloʊn] ,

I	thought	it	best	to	leave	the	Darwinian	theory	alone	,
我	想法	它	最好的	到	离开	这	达尔文主义	理论	独自的	,

我认为最好还是不要碰达尔文的理论。

[lest] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

lest	I	might	not	prove	equal	to	the	occasion	.
免得	我	可能	不是	证明	平等的	到	这	场合	.

恐怕我无法胜任这个场合。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈgreʃn] .

This	,	however	,	is	a	digression	.
这	,	然而	,	是	一个	题外话	.

但这有点跑题了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [kəmˈpænjən] , ['pɜːrli] .

I	have	now	to	record	the	advent	of	Tommy's	companion	,	Pearlie	.
我	有	现在	到	记录	这	来临	的	汤米的	伴侣	,	珀莉	.

现在我要记录汤米的伙伴珀莉的登场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['liːmər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n]

It	seemed	well	that	the	lemur	should	have	a	playmate	,	and	I	often
它	似乎	出色地	那	这	狐猴	应该	有	一个	玩伴	,	和	我	经常

[ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn] ,

endeavoured	to	provide	one	,
努力	到	提供	一	,

狐猴似乎应该有个玩伴，所以我经常努力为它找一个。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bedfərd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ɪn]

but	was	unsuccessful	,	until	one	day	,	on	visiting	the	Bedford	Conservatories	in
但	曾是	不成功	,	直到	一	天	,	在	访问	这	贝德福德	温室	在

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

Covent	Garden	,
科文特	花园	,

但一直没有成功，直到有一天，她参观了位于科文特花园的贝德福德温室。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['prɪti] [greɪ] ['kriːtʃər] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

I	saw	some	pretty	grey	creature	curled	up	in	a	cage	,
我	锯	一些	漂亮的	灰色的	生物	卷曲	向上	在	一个	笼	,

我看到一只灰蒙蒙的生物蜷缩在笼子里，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] ,

and	on	inquiry	I	found	that	it	was	a	specimen	of	another	species	,
和	在	询问	我	成立	那	它	曾是	一个	标本	的	其他	物种	,

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['liːmər] ,

the	Ring	-	Tailed	Lemur	,
这	戒指	-	有尾巴的	狐猴	,

经询问，我发现它其实是另一种动物的标本，即环尾狐猴。

[kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [teɪm] .

quite	young	and	very	tame	.
相当	年轻的	和	非常	驯服	.

年纪尚小，性情温顺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [soʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ]

It	was	just	what	I	wanted	,	so	the	little	animal	was	carefully	packed	in	a
它	曾是	只是	什么	我	通缉	,	所以	这	小的	动物	曾是	小心	包装	在	一个

['hæmpər] ,

hamper	,
阻碍	,

这正是我想要的，于是这只小动物被小心翼翼地装进了一个篮子里。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	I	brought	it	home	with	me	.
和	我	带来	它	家	和	我	.

我把它带回了家。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['liːmər] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ə'griː] ,

I	feared	to	place	this	little	lemur	at	once	with	Tommy	,	lest	they	might	not	agree	,
我	害怕	到	地方	这	小的	狐猴	在	一次	和	汤米	,	免得	他们	可能	不是	同意	,

我担心把这只小狐猴立刻和汤米放在一起，万一它们相处不来呢。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [nuː] [pet] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] ,

so	,	for	the	night	,	the	new	pet	was	placed	in	a	large	basket	,
所以	,	为了	这	夜晚	,	这	新的	宠物	曾是	放置	在	一个	大的	篮子	,

所以，当晚，这只新宠物被放在一个大篮子里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rʌg] .

and	covered	with	a	railway	rug	.
和	涵盖	和	一个	铁路	小地毯	.

上面盖着一块铁路地毯。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪktʃər] [freɪm] ,

Next	morning	it	was	discovered	on	the	top	of	the	highest	picture	frame	,
下一个	早晨	它	曾是	发现	在	这	顶部	的	这	最高	图片	框架	,

第二天早上，人们在最高的画框顶部发现了它。

['hævɪŋ] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

having	forced	its	way	out	of	the	basket	.
拥有	强制	它是	方式	出去	的	这	篮子	.

它强行从篮筐中脱身。

[ə; eɪ][bə'nænə] [suːn] ['temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

A	banana	soon	tempted	it	to	come	down	,
一个	香蕉	很快	受诱惑	它	到	来	向下	,

一根香蕉很快就引诱它降落下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendlɪ] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [siːmd]

and	in	the	most	friendly	manner	it	sat	upon	my	shoulder	and	seemed
和	在	这	最多	友好的	方式	它	卫星	之上	我的	肩膀	和	似乎

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rest] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

delighted	to	be	caressed	and	played	with	.
高兴极了	到	是	被爱抚	和	玩	和	.

它以最友好的方式落在我的肩膀上，似乎很高兴被抚摸和玩耍。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['liːmərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ]

Before	long	,	when	the	two	lemurs	had	become	accustomed	to	each	other	,	they
前	长的	,	什么时候	这	二	狐猴	有	变得	习惯	到	每个	其他	,	他们

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] ,

were	allowed	to	meet	,
是	允许	到	见面	,

不久之后，当两只狐猴彼此熟悉之后，它们就被允许见面了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] ,

and	quickly	became	the	greatest	friends	,
和	迅速地	成为	这	最	朋友们	,

他们很快就成了最好的朋友，

['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['kɑːnstənt] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ]

playing	together	for	hours	and	affording	us	constant	amusement	in	watching
玩耍	一起	为了	小时	和	负担得起	我们	持续的	娱乐	在	观看

[ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['gæmbəlz] .

their	graceful	gambols	.
他们的	优美	嬉戏	.

他们一起玩耍了好几个小时，他们优雅的嬉戏打闹给我们带来了无尽的乐趣。

['pɜːrli] [bæskɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

PEARLIE	BASKING	BEFORE	THE	FIRE	.
珀莉	晒太阳	前	这	火	.

珍珠在火堆前晒太阳。

[ðiːz] ['liːmərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sə'praiziz] .

These	lemurs	are	always	giving	me	surprises	.
这些	狐猴	是	总是	给予	我	惊喜	.

这些狐猴总是给我带来惊喜。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['liːmər] [pə'zesiz]

I	was	quite	unprepared	for	the	remarkable	power	the	ring	-	tailed	lemur	possesses
我	曾是	相当	毫无准备	为了	这	卓越	力量	这	戒指	-	有尾巴的	狐猴	拥有

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

of	running	swiftly	up	the	flat	surface	of	a	door	,
的	跑步	迅速地	向上	这	平坦的	表面	的	一个	门	,

我完全没有预料到环尾狐猴拥有如此惊人的能力，能够迅速地沿着门板的平面向上奔跑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːrli] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,

but	this	Pearlie	did	with	the	greatest	ease	,
但	这	珀莉	做过	和	这	最	舒适	,

但这位珀莉却轻而易举地做到了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['kɑːmli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ]

and	then	sat	calmly	looking	down	at	me	from	the	top	as	if	enjoying	my
和	然后	卫星	平静地	寻找	向下	在	我	从	这	顶部	作为	如果	享受	我的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

然后它平静地坐在高处，俯视着我，仿佛很享受我的惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

I	was	led	to	examine	his	paws	,
我	曾是	引领	到	检查	他的	爪子	,

我被引导去检查他的爪子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk][pædz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][flaɪz] [fʊt]

and	found	they	were	provided	with	elastic	pads	somewhat	like	a	fly's	foot
和	成立	他们	是	假如	和	松紧带	垫子	有些	喜欢	一个	苍蝇	脚

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌkərz] ,

with	its	suckers	,
和	它是	傻瓜	,

并发现它们长有弹性垫，有点像苍蝇的吸盘状脚掌。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'hæbɪts][ə; eɪ] ['rɑːki]

and	then	reading	about	this	particular	species	I	learned	that	it	inhabits	a	rocky
和	然后	阅读	关于	这	特别的	物种	我	学习	那	它	居住地	一个	岩石

['teɪb(ə)llænd] [wɪ'ðaʊt] [triːz] ,

tableland	without	trees	,
台地	没有	树木	,

后来我查阅了有关这种物种的资料，了解到它生活在没有树木的岩石台地上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːr'bɔːriəl][ɪn][ɪts]['hæbɪts] ,

so	that	it	is	not	arboreal	in	its	habits	,
所以	那	它	是	不是	树栖的	在	它是	习惯	,

因此，它的习性并非树栖的。

[bʌt; bət][ɪz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] - [laɪk] [pɑːmz] [tuː; tə][ɪts][hændz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp]

but	is	formed	with	leather	-	like	palms	to	its	hands	to	enable	it	to	keep
但	是	形成	和	皮革	-	喜欢	棕榈树	到	它是	双手	到	使能够	它	到	保持

[ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] ['rɑːks] ,

a	firm	footing	on	wet	and	slippery	rocks	,
一个	公司	立足点	在	湿的	和	滑	岩石	,

但它的掌部却长有皮革般的材质，使它能够在湿滑的岩石上保持稳固的立足点。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɔːl'ðoʊ] ['ber'fʊtɪd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

where	it	is	not	possible	for	human	beings	,	although	barefooted	,	to	follow	it	.
在哪里	它	是	不是	可能的	为了	人类	生物	,	虽然	赤足	,	到	跟随	它	.

即使赤脚的人也无法沿着它行走。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['niːdfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

When	he	is	brought	into	a	sitting	-	room	it	is	very	needful	to	have	a
什么时候	他	是	带来	进入	一个	坐着	-	房间	它	是	非常	需要	到	有	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - ['weɪstbænd] ,

leading	-	string	attached	to	Pearlie's	waistband	,
领导	-	细绳	随附的	到	-	腰带	,

当把珀莉带进客厅时，一定要在珀莉的腰带上系一根牵引绳。

[els] [hiː; hi][dɑːrts] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [freɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪn]

else	he	darts	away	and	is	at	the	top	of	a	picture	frame	out	of	reach	in
别的	他	飞镖	离开	和	是	在	这	顶部	的	一个	图片	框架	出去	的	抵达	在

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

否则他就会迅速游走，片刻后就出现在够不着的相框顶端。

[hɪz; ɪz][əˈdʒɪləti][ɪz][ˈoʊnli] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪbən] — [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspaɪdər] - [laɪk]

His	agility	is	only	second	to	that	of	the	Gibbon	—	the	wonderful	spider	-	like
他的	敏捷	是	仅有的	第二	到	那	的	这	长臂猿	—	这	精彩的	蜘蛛	-	喜欢

[ˈmʌŋki] [wʌn] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv]

monkey	one	may	sometimes	see	at	the	Zoological	Gardens	performing	marvels	of
猴	一	可能	有时	看	在	这	动物学	花园	表演	奇迹	的

[əˈdʒɪləti][ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] ,

agility	in	swinging	,
敏捷	在	摇摆	,

他的敏捷性仅次于长臂猿——这种奇妙的、像蜘蛛一样的猴子有时可以在动物园里看到，它们在荡秋千时展现出惊人的敏捷性。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenjueɪtɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

by	means	of	his	attenuated	arms	and	legs	.
经过	方法	的	他的	减弱	武器	和	腿	.

凭借他那瘦弱的四肢。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] [maɪ] [ˈliːmərz] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,

During	the	summer	months	my	lemurs	much	enjoy	being	in	the	open	air	,
期间	这	夏天	几个月	我的	狐猴	很多	享受	存在	在	这	打开	空气	,

夏季，我的狐猴们非常喜欢在户外活动。

[ænd; ənd][ɑːn] [faɪn] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteðəd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	on	fine	days	they	are	tethered	on	the	lawn	,
和	在	美好的	天	他们	是	系绳	在	这	草地	,

天气晴朗的时候，它们会被拴在草坪上。

[wer] [ðeɪ] [əˈmjuːz] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfrɔlɪks] .

where	they	amuse	my	visitors	with	their	graceful	frolics	.
在哪里	他们	娱乐	我的	访客	和	他们的	优美	嬉戏	.

他们在那里以优雅的嬉戏逗乐了我的访客。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈoʊdər] , [ðer; ðər] [ˈkliːnli] [ˈhæbɪts] ,

The	entire	absence	of	odour	,	their	cleanly	habits	,
这	全部的	缺席	的	气味	,	他们的	干净利落	习惯	,

他们完全没有异味，而且有良好的清洁习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [teɪsts] [æz; əz][tuː; tə][ˈdaɪət] [ˈrendər] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]

and	their	delicate	tastes	as	to	diet	render	these	animals	especially	desirable
和	他们的	精美的	口味	作为	到	饮食	使成为	这些	动物	尤其	理想

[æz; əz] [pets] ;

as	pets	;
作为	宠物	;

它们对饮食的挑剔口味使这些动物特别适合作为宠物；

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] — [ˈletɪsɪz] , [ˈkloʊvər] - [ˈblɔsəmz] , [ænd; ənd] [roʊz] - [petlz] , [waɪl]

they	enjoy	fruit	of	all	kinds	—	lettuces	,	clover	-	blossoms	,	and	rose	-	petals	,	while
他们	享受	水果	的	全部	种类	—	生菜	,	三叶草	-	花朵	,	和	玫瑰	-	花瓣	,	尽管

[deɪts] , [ˈreɪzɪnz] ,

dates	,	raisins	,
日期	,	葡萄干	,

他们喜欢各种水果——生菜、三叶草花和玫瑰花瓣，以及枣子、葡萄干，

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [sə'plaɪ] ['sɑːlɪd]['aɪtəmz][ʌv; əv] [fuːd] .

and	bread	and	milk	supply	solid	items	of	food	.
和	面包	和	牛奶	供应	坚硬的	项目	的	食物	.

面包和牛奶提供了固体食物。

[ðʌs] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [haust] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn] ['splendɪd] [helθ]

Thus	fed	and	warmly	housed	these	creatures	can	be	kept	in	splendid	health
因此	美联储	和	热情地	房屋	这些	生物	能	是	保留	在	灿烂	健康

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

with	very	little	trouble	.
和	非常	小的	麻烦	.

只要喂养得当，住所温暖，这些动物就能保持良好的健康状态，而且几乎不会遇到什么问题。

['pɜːrli] [wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːr] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [pɜːrl] - [greɪ] ['kʌlər] ,

Pearlie	was	so	named	from	his	fur	being	of	a	soft	pearl	-	grey	colour	,
珀莉	曾是	所以	命名	从	他的	毛皮	存在	的	一个	柔软的	珍珠	-	灰色的	颜色	,

Pearlie之所以得名，是因为它的毛皮呈柔和的珍珠灰色。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] ['biːɪŋ] ['bændɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

the	long	tail	being	banded	with	alternate	rings	of	black	and	white	.
这	长的	尾巴	存在	带状	和	备用	戒指	的	黑色的	和	白色的	.

长长的尾巴上有黑白相间的环状条纹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəsli] [mɑːrkt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] [aɪz]

His	face	and	chest	are	also	curiously	marked	in	black	and	white	,	the	eyes
他的	脸	和	胸部	是	还	奇怪的是	标记	在	黑色的	和	白色的	,	这	眼睛

[braɪt] ['ɔrɪndʒ] ,

bright	orange	,
明亮的	橙子	,

他的脸和胸前也奇特地布满了黑白相间的斑纹，眼睛则呈现明亮的橙色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt] .

and	the	general	expression	is	as	gentle	as	that	of	a	little	cat	.
和	这	一般的	表达	是	作为	温和的	作为	那	的	一个	小的	猫	.

整体表情温柔得像小猫一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks] !

We	found	out	in	the	course	of	time	that	Tommy	was	of	the	gentler	sex	!
我们	成立	出去	在	这	课程	的	时间	那	汤米	曾是	的	这	更温和	性别	!

随着时间的推移，我们发现汤米其实是位比较温柔的男性！

[hɜːr; hər] [neɪm] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːr; fər] [ˌtɔmə'siːnə] — [æt; ət]

Her	name	must	therefore	be	considered	the	diminutive	for	Thomasina	—	at
她	姓名	必须	所以	是	经过考虑的	这	小字	为了	托马西娜	—	在

[liːst] [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

least	I	see	no	other	way	out	of	the	difficulty	,
至少	我	看	不	其他	方式	出去	的	这	困难	,

因此，她的名字必须被视为托马西娜的昵称——至少我看不出还有其他解决办法。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] .

as	a	new	name	would	not	be	responded	to	or	understood	.
作为	一个	新的	姓名	会	不是	是	回应	到	或者	理解	.

因为新名称可能不会得到回应或理解。

- ['pɔːrtrət] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Pearlie's	portrait	requires	a	word	of	explanation	.
-	肖像	需要	一个	单词	的	解释	.

珀莉的画像需要稍作解释。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][koʊld] ['weðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['hæsək] [bɪ'fɔːr]

His	great	delight	in	cold	weather	is	to	be	allowed	to	sit	on	a	hassock	before
他的	伟大的	喜	在	寒冷的	天气	是	到	是	允许	到	坐	在	一个	长凳	前

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər][ænd; ənd][bæsk][ɪn][ɪts] [wɔːrmθ] .

the	drawing	-	room	fire	and	bask	in	its	warmth	.
这	绘画	-	房间	火	和	晒	在	它是	温暖	.

寒冷天气里，他最大的乐趣就是坐在客厅壁炉前的矮凳上，享受壁炉的温暖。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,

The	instant	he	is	seated	before	the	cheerful	blaze	,
这	立即的	他	是	坐着	前	这	快乐	火焰	,

他刚一在明亮的炉火前坐下，

[ʌp] [goʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['wɝːʃəpɪŋ] ['ætɪtuːd] [laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] .

up	go	his	little	arms	in	a	worshipping	attitude	like	a	veritable	Parsee	.
向上	去	他的	小的	武器	在	一个	崇拜	态度	喜欢	一个	真正的	帕西人	.

他抬起小胳膊，摆出一副虔诚的姿势，像个真正的帕西人。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['kɑːntent][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]

Thus	he	will	remain	for	hours	content	and	happy	as	long	as	I	am	in	the
因此	他	将要	保持	为了	小时	内容	和	快乐的	作为	长的	作为	我	是	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因此，只要我在房间里，他就会一直保持满足和快乐的状态，持续好几个小时。

[bʌt; bət] [ɪf] [left] [ə'loʊn] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ænd; ənd]['stɑːrts] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	if	left	alone	he	makes	a	pitiful	cry	and	starts	off	in	search	of	some
但	如果	左边	独自的	他	制作	一个	可怜	哭	和	开始	离开	在	搜索	的	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	his	friends	,
的	他的	朋友们	,

但如果让他独自待着，他就会发出凄惨的哭声，然后开始寻找他的朋友。

[æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .

as	though	life	were	not	endurable	without	human	companionship	.
作为	尽管	生活	是	不是	可忍受的	没有	人类	友谊	.

仿佛没有人类陪伴，生活就无法忍受。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wer] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] ;

I	think	this	is	always	the	case	where	animals	are	treated	with	uniform	kindness	;
我	思考	这	是	总是	这	案件	在哪里	动物	是	治疗	和	制服	仁慈	;

我认为，只要动物受到同样的善待，情况总是如此；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [ðoʊz] [huː] [fiːd] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	must	be	able	to	trust	those	who	feed	and	care	for	them	,
他们	必须	是	有能力的	到	相信	那些	WHO	喂养	和	关心	为了	他们	,

他们必须能够信任那些喂养和照顾他们的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] [jiːld] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt]

and	when	that	perfect	trust	is	established	they	yield	a	love	that	is	often	quite
和	什么时候	那	完美的	相信	是	已确立的	他们	屈服	一个	爱	那	是	经常	相当

['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

touching	in	its	intensity	.
接触	在	它是	强度	.

当这种完美的信任建立起来时，他们就会流露出一种往往非常感人的深沉的爱。

[ðiːz] [tuː] ['liːmərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] .

These	two	lemurs	are	very	different	in	character	.
这些	二	狐猴	是	非常	不同的	在	特点	.

这两只狐猴性格截然不同。

['tɑːmi] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [self] - [wɪld] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

Tommy	is	absolutely	selfish	and	strongly	self	-	willed	,	timid	and	cautious	.
汤米	是	绝对地	自私	和	强烈	自己	-	意志	,	胆小	和	谨慎	.

汤米极其自私，固执己见，同时又胆小谨慎。

['pɜːrli] [ʃaɪnz] [baɪ] ['kɑːntræst] , [ænd; ənd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd]

Pearlie	shines	by	contrast	,	and	is	ready	to	give	up	,	gentle	,	affectionate	,	and
珀莉	闪耀	经过	对比	,	和	是	准备好	到	给	向上	,	温和的	,	亲热	,	和

[kən'faɪdɪŋ] .

confiding	.
倾诉	.

相比之下，珀莉显得格外耀眼，她温柔、体贴、值得信赖，甚至愿意放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,

It	is	true	they	are	of	different	species	,
它	是	真的	他们	是	的	不同的	物种	,

它们的确属于不同的物种。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['difərɪŋ] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ,

and	that	may	in	a	measure	account	for	the	differing	characters	they	exhibit	,
和	那	可能	在	一个	措施	帐户	为了	这	不同	人物	他们	展览	,

这或许能在一定程度上解释他们所表现出的不同性格。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [əb'teɪnd] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ]

but	seeing	they	were	both	obtained	when	quite	young	,	and	treated	alike	with
但	看到	他们	是	两个都	获得	什么时候	相当	年轻的	,	和	治疗	同样	和

[ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

unvarying	kindness	,
不变的	仁慈	,

但鉴于它们都是在很小的时候就被收养的，而且都受到了始终如一的善待，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tendənsiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['θɜːrəli]

one	would	have	thought	that	original	tendencies	would	have	become	more	thoroughly
一	会	有	想法	那	原来的	倾向	会	有	变得	更多的	彻底

[ɪ'feɪst] .

effaced	.
抹去	.

人们原本以为，原有的倾向会更加彻底地消失。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] ['mɔːrəl] ['feɪlɪŋz] ,

Allowing	for	Tommy's	moral	failings	,
允许	为了	汤米的	道德	缺点	,

考虑到汤米的道德缺陷，

[wʌn] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki]

one	must	own	that	he	and	Pearlie	are	delightful	specimens	of	the	monkey
一	必须	自己的	那	他	和	珀莉	是	愉快	标本	的	这	猴

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

必须承认，他和珀莉是猴群中令人喜爱的一员。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['lʌvli] [fɜːr] ['spɑːtləsli] [kliːn] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn'oʊdərəs] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

They	keep	their	lovely	fur	spotlessly	clean	,	are	quite	inodorous	,	always	ready	to
他们	保持	他们的	迷人的	毛皮	一尘不染	干净的	,	是	相当	无味的	,	总是	准备好	到

[biː; bi] [kə'rest] ,

be	caressed	,
是	被爱抚	,

它们把漂亮的皮毛保持得一尘不染，几乎没有异味，总是乐于被人抚摸。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [baɪ][ðer; ðər] ['laɪvli]

and	add	greatly	to	the	interest	of	my	conservatory	by	their	lively
和	添加	非常	到	这	兴趣	的	我的	温室	经过	他们的	热闹

['muːvmənts] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['æntɪks] .

movements	and	graceful	antics	.
移动	和	优美	滑稽动作	.

它们活泼的动作和优雅的滑稽举动，大大增加了我温室的趣味性。

['mʌŋgoʊ] .

MUNGO	.
芒戈	.

芒戈。

['mʌŋgoʊ] .

MUNGO	.
芒戈	.

芒戈。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [kən'tɪnjuːd] .

A	STUDY	CONTINUED	.
一个	学习	持续	.

研究仍在继续。

['mʌŋgoʊ] , [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] , [huːz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] ['krɔnɪkəld] [ɪn] “ [mɔːr] [ə'baʊt][waɪld] ['neɪtʃər]

MUNGO	,	the	Ichneumon	,	whose	early	life	was	chronicled	in	“	More	about	Wild	Nature
芒戈	,	这	姬蜂	,	谁	早期的	生活	曾是	编年史	在	“	更多的	关于	荒野	自然

,

,

,

MUNGO，姬蜂，其早期生活记录在《更多关于野生自然》一书中，

” [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [pet][fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] ,

”	has	now	been	a	household	pet	for	nearly	four	years	,
”	有	现在	到过	一个	家庭	宠物	为了	几乎	四	年	,

“它现在已经作为家养宠物近四年了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

and	must	be	nearly	six	years	old	.
和	必须	是	几乎	六	年	老的	.

并且必须接近六岁。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv] ,

I	do	not	know	how	long	these	animals	generally	live	,
我	做	不是	知道	如何	长的	这些	动物	一般来说	居住	,

我不知道这些动物的平均寿命有多长。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['mʌŋgoʊ] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][ɪn'fɜːrməti] .

but	as	yet	Mungo	shows	no	signs	of	age	or	infirmity	.
但	作为	然而	蒙戈	演出	不	标志	的	年龄	或者	虚弱	.

但目前为止，蒙戈还没有表现出任何衰老或虚弱的迹象。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz]['evər] ,

He	is	as	full	of	fun	and	as	inquisitive	as	ever	,
他	是	作为	满的	的	乐趣	和	作为	好奇	作为	曾经	,

他依然像以前一样充满活力，求知欲旺盛。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [bent] [ə'pɑːn] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] .

but	not	so	bent	upon	mischief	as	in	his	youthful	days	.
但	不是	所以	弯曲	之上	恶作剧	作为	在	他的	青春	天	.

但他不像年轻时那样热衷于恶作剧了。

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

He	now	has	the	range	of	house	and	garden	,
他	现在	有	这	范围	的	房子	和	花园	,

他现在拥有了一系列房屋和花园产品。

[ænd; ənd] [goʊz] [wer'evər] [hiː; hi] [laɪks] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

and	goes	wherever	he	likes	without	even	a	collar	to	remind	him	of
和	去	无论	他	点赞	没有	甚至	一个	衣领	到	提醒	他	的

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

他可以随心所欲地去任何地方，甚至连项圈都没有，不会让他想起自己曾被囚禁。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['vɪzɪtər] — [ðoʊz] [æt; ət] [liːst] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ]

The	chief	trouble	is	in	connection	with	my	visitors	—	those	at	least	who	have	a
这	首席	麻烦	是	在	联系	和	我的	访客	—	那些	在	至少	WHO	有	一个

[strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [waɪld] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ” ;

strong	objection	to	“	wild	animals	about	the	house	”	;
强的	异议	到	“	荒野	动物	关于	这	房子	”	;

主要问题出在我的访客身上——至少是那些强烈反对“房子周围有野生动物”的访客；

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [les] “ [waɪld] ” [ðæn; ðən] ['mʌŋgoʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst]

nothing	,	however	,	can	possibly	be	less	“	wild	”	than	Mungo	,	for	he	is	just
没有什么	,	然而	,	能	可能	是	较少的	“	荒野	”	比	蒙戈	,	为了	他	是	只是

[laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [kæt] .

like	a	tame	cat	.
喜欢	一个	驯服	猫	.

然而，没有什么比蒙戈更不“野性”了，因为他就像一只驯养的猫。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɔːr] ['skrætʃɪŋ] ,

He	does	not	dream	of	biting	or	scratching	,
他	做	不是	梦	的	咬	或者	抓挠	,

他不会梦到咬人或抓人。

[ænd; ənd] [ɪz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒənt] [frend]

and	is	never	so	happy	as	when	curled	up	in	the	lap	of	some	indulgent	friend
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	卷曲	向上	在	这	膝	的	一些	放纵的	朋友

;

;
;

最快乐的时光莫过于蜷缩在某个溺爱他的朋友的腿上；

[jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪt] ,

yet	,	as	he	unfortunately	looks	like	a	ferret	,
然而	,	作为	他	很遗憾	看起来	喜欢	一个	雪貂	,

然而，不幸的是，他长得像一只雪貂。

['meni] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .

many	people	find	it	very	hard	to	believe	that	he	can	be	perfectly	harmless	.
许多	人们	寻找	它	非常	难的	到	相信	那	他	能	是	完美	无害	.

很多人都很难相信他完全无害。

['mʌŋgoʊ] [di'laɪts] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv]

Mungo	delights	to	spend	his	mornings	basking	in	the	sun	on	the	window	-	sill	of
蒙戈	美味	到	花费	他的	早晨	晒太阳	在	这	太阳	在	这	窗户	-	窗台	的

[maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

my	bedroom	,
我的	卧室	,

芒戈喜欢每天早上趴在我卧室的窗台上晒太阳。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [səˈfɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

where	he	is	sufficiently	elevated	to	watch	all	that	goes	on	in	the	garden	.
在哪里	他	是	足够	升高	到	手表	全部	那	去	在	在	这	花园	.

他所处的位置足够高，可以俯瞰花园里发生的一切。

[hiː; hi][ɪz] ['skersli] ['evər] [ə'sliːp] ; [æz; əz]['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [sez] [soʊ]['truːli] ,

He	is	scarcely	ever	asleep	;	as	Mr	.	Rudyard	Kipling	says	so	truly	,
他	是	几乎	曾经	睡着了	;	作为	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	说道	所以	真的	,

他几乎从不睡觉；正如鲁德亚德·吉卜林先生所言，的确如此。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['mɑːŋguːs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ,

in	the	delightful	account	he	gives	of	an	Indian	Mongoose	in	the	Jungle	Book	,
在	这	愉快	帐户	他	给予	的	一个	印度	獴	在	这	丛林	书	,

在他为《丛林之书》中的一只印度獴所作的精彩描述中，

“ [hiː; hi][ɪz] ['iːtn] [ʌp][frʌm; frəm][noʊz][tuː; tə][teɪl][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , ” [ænd; ənd] [waɪlst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

“	He	is	eaten	up	from	nose	to	tail	with	curiosity	,	”	and	whilst	seeming	to
“	他	是	吃	向上	从	鼻子	到	尾巴	和	好奇心	,	”	和	而	似乎	到

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

“他从头到尾都充满了好奇心，”尽管表面上看起来睡着了，

[ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] - ['kʌlərd] [noʊz][ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ['snɪfɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['verid]

the	active	little	cinnamon	-	coloured	nose	is	ever	on	the	work	sniffing	out	the	varied
这	积极的	小的	肉桂	-	有色	鼻子	是	曾经	在	这	工作	嗅闻	出去	这	多种多样

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

movements	of	the	household	.
移动	的	这	家庭	.

那灵巧的小鼻子有着肉桂色的鼻子，时刻都在嗅探着家中各种各样的动静。

[æz; əz] ['sʌmər] [kʌmz] [ɑːn][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [let][ðə; ði]['faɪər][daɪ] [aʊt] ;

As	summer	comes	on	we	naturally	let	the	fire	die	out	;
作为	夏天	来	在	我们	自然	让	这	火	死	出去	;

随着夏季的到来，我们自然而然地让火熄灭；

[ænd; ənd]['mʌŋgoʊ] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

and	Mungo	strongly	disapproves	of	this	custom	,
和	蒙戈	强烈	不赞成	的	这	风俗	,

芒戈强烈反对这种习俗。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə][bæsk][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊl] [mæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] .

for	he	dearly	loves	to	bask	on	a	little	wool	mat	before	a	hot	fire	.
为了	他	亲爱的	爱	到	晒	在	一个	小的	羊毛	垫	前	一个	热的	火	.

因为他非常喜欢在温暖的火堆前，躺在一张小小的羊毛垫子上享受日光浴。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[hiː; hi] [ə'dɔpts] [ə'nʌðər] [plæn] — [wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['faɪər][ɪz][aʊt][hiː; hi]['kwaɪətli] [klaimz] ['oʊvər]

he	adopts	another	plan	—	when	he	finds	the	fire	is	out	he	quietly	climbs	over
他	领养	其他	计划	—	什么时候	他	发现	这	火	是	出去	他	悄悄	攀登	超过

[ðə; ði]['waɪər] - [gɑːrd] ,

the	wire	-	guard	,
这	金属丝	-	警卫	,

他采取了另一个计划——当他发现火已经熄灭时，他悄悄地翻过铁丝网。

[goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][wɔːrm] ['æʃɪz] .

goes	under	the	grate	and	there	lies	down	amongst	the	warm	ashes	.
去	在下面	这	格特	和	那里	谎言	向下	在	这	温暖的	灰烬	.

它钻到炉篦下面，躺在温暖的炉灰中。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [dʌn] [ðɪs] [waɪlst] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

He	has	even	done	this	whilst	there	remained	some	fire	in	the	grate	,
他	有	甚至	完毕	这	而	那里	剩余	一些	火	在	这	格特	,

他甚至在炉膛里还有余火的情况下也这样做过。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][ʌv; əv] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ]

and	I	much	fear	he	may	make	an	auto	-	da	-	fe	of	himself	some	day	by
和	我	很多	害怕	他	可能	制作	一个	汽车	-	达	-	费	的	他自己	一些	天	经过

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ə'laɪt] ,

setting	his	long	hair	alight	,
环境	他的	长的	头发	点燃	,

我非常担心他有朝一日会因为点燃自己的长发而自焚身亡。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] [pet] .

which	would	be	a	terrible	fate	indeed	for	our	cherished	pet	.
哪个	会	是	一个	糟糕的	命运	的确	为了	我们的	珍爱	宠物	.

对于我们心爱的宠物来说，那将是一个极其可怕的命运。

['mʌŋgoʊz] [lʌv] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['hæbɪt] .

Mungo's	love	of	warmth	leads	to	another	undesirable	habit	.
蒙戈的	爱	的	温暖	线索	到	其他	不理想的	习惯	.

芒戈对温暖的喜爱导致他养成另一个不良习惯。

[hiː; hi] [wɪl] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['duːveiz] , [ænd; ənd]

He	will	steal	into	the	bedrooms	and	hide	himself	under	the	duvets	,	and
他	将要	偷	进入	这	卧室	和	隐藏	他自己	在下面	这	羽绒被	,	和

— [loʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] !

—	low	be	it	spoken	!
—	低的	是	它	说	!

他会偷偷溜进卧室，躲在被子底下，然后——我敢说！

— [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['koʊzɪli] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtdres] !

—	he	has	been	found	cosily	rolled	up	in	a	nightdress	!
—	他	有	到过	成立	舒适地	滚动	向上	在	一个	睡衣	!

—他被发现舒舒服服地裹在睡衣里！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [æskt] ,

It	may	naturally	be	asked	,
它	可能	自然	是	问	,

人们自然会问：

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['waɪərd] - [ɪn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] ?

“	Why	is	he	not	kept	in	a	suitable	wired	-	in	place	where	he	can	do	no	harm	?
“	为什么	是	他	不是	保留	在	一个	合适的	有线	-	在	地方	在哪里	他	能	做	不	伤害	?

“为什么不把他关在一个合适的、有电线的密闭空间里，让他无法作恶呢？”

” ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ;

”	Simply	because	he	makes	himself	perfectly	miserable	in	confinement	;
”	简单地	因为	他	制作	他自己	完美	悲惨的	在	监禁	;

“仅仅因为他把自己囚禁起来，让自己非常痛苦；

[hiː; hi] [terz] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪrˌwɜːrk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] ,

he	tears	at	the	wirework	till	his	paws	are	bleeding	,
他	眼泪	在	这	金属丝	直到	他的	爪子	是	出血	,

他拼命撕扯铁丝，直到爪子都流血了。

[ænd; ənd] [foʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

and	foams	at	the	mouth	with	misery	and	rage	.
和	泡沫	在	这	嘴	和	苦难	和	愤怒	.

他悲愤交加，口吐白沫。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrgətɔːri] ;

No	one	could	keep	an	amiable	little	animal	in	such	purgatory	;
不	一	可以	保持	一个	可亲	小的	动物	在	这样的	炼狱	;

谁也无法在这种炼狱般的环境中留住一只温顺可爱的小动物;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [end] [ɪts] [laɪf] [æt; ət] [wʌns] ,

it	would	be	kinder	to	end	its	life	at	once	,
它	会	是	幼儿园	到	结尾	它是	生活	在	一次	,

最好立刻结束它的生命。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

and	such	a	fate	cannot	even	be	thought	of	.
和	这样的	一个	命运	不能	甚至	是	想法	的	.

这样的命运简直无法想象。

['mʌŋgoʊ][ɪz][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] !

Mungo	is	a	diplomatist	!
蒙戈	是	一个	外交官	!

蒙戈是一位外交官!

['lɪbərti] [hiː; hi][hæz; həz] [skiːmd] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'stuːt] ['plænɪŋ] ,

Liberty	he	has	schemed	to	obtain	,	and	after	years	of	astute	planning	,
自由	他	有	策划	到	获得	,	和	后	年	的	精明	规划	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['riːzənɪŋ] ,

and	almost	reasoning	,
和	几乎	推理	,

他精心策划，力图获得自由，经过多年的精明计划和近乎推理，

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɑːr'selvz] ['biːtn] ,

he	has	reached	his	end	,	and	we	must	acknowledge	ourselves	beaten	,
他	有	达到	他的	结尾	,	和	我们	必须	承认	我们自己	被打败	,

他走到了尽头，我们也必须承认自己战败了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

for	to	all	intents	and	purposes	he	is	now	master	of	the	situation
为了	到	全部	意图	和	目的	他	是	现在	掌握	的	这	情况

[ænd; ənd] [meɪ] [duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

and	may	do	pretty	much	what	he	pleases	.
和	可能	做	漂亮的	很多	什么	他	请	.

实际上，他现在完全掌控了局面，几乎可以为所欲为。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ə; eɪ] ['krʌmpld] - [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt] ;

There	is	,	however	,	still	a	crumpled	roseleaf	in	his	lot	;
那里	是	,	然而	,	仍然	一个	皱巴巴的	-	在	他的	很多	;

然而，他的命运中仍然有一片皱巴巴的玫瑰叶;

[ðə; ði] ['sɔftəst] [bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [nʊk] [tuː; tə][bæsk][ɪn] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ]['mʌŋgoʊ] [wɪ'ðaʊt]

the	softest	bed	and	the	sunniest	nook	to	bask	in	will	not	satisfy	Mungo	without
这	最柔软	床	和	这	阳光最灿烂	角落	到	晒	在	将要	不是	满足	蒙戈	没有

['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

human	society	,
人类	社会	,

如果没有人类社会，即使拥有最柔软的床铺和最阳光充足的角落，也无法满足蒙戈的需求。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	as	we	cannot	give	up	all	other	occupations	in	order	to	sit	with	him	,
和	作为	我们	不能	给	向上全部		其他	职业	在	命令	到	坐	和	他	,

而且我们不可能放弃其他所有工作去陪他，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən][ʌn'kwaɪət] ['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz]

he	is	often	to	be	seen	wandering	about	like	an	unquiet	spirit	until	he	finds
他	是	经常	到	是	已见	漫游	关于	喜欢	一个	不安	精神	直到	他	发现

[sʌm; səm] ['frendli] [læp] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][kɜːrl] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz]

some	friendly	lap	where	he	can	curl	himself	up	and	enjoy	all	those	conditions
一些	友好的	膝	在哪里	他	能	卷曲	他自己	向上	和	享受	全部	那些	状况

[ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,

of	warmth	,
的	温暖	,

人们经常看到他像个不安的幽灵一样四处游荡，直到找到一个友善的人，蜷缩在温暖的怀抱里，享受这一切。

[iːz] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [fɔːrm][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] .

ease	,	and	society	which	form	his	idea	of	perfect	bliss	.
舒适	,	和	社会	哪个	形式	他的	主意	的	完美的	极乐	.

安逸与社交构成了他对完美幸福的理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌŋgoʊ][ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [kən'sɜːrvətɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] !

I	am	sure	Mungo	is	a	staunch	Conservative	as	to	his	political	views	!
我	是	当然	蒙戈	是	一个	坚定	保守的	作为	到	他的	政治的	浏览	!

我确信蒙戈在政治观点上是一位坚定的保守派！

[hiː; hi] [heɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [sɪns] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt]

He	hates	changes	of	any	kind	,	since	they	interfere	with	his	personal	comfort
他	讨厌	变化	的	任何	种类	,	自从	他们	干扰	和	他的	个人的	舒适

[ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] ['hæbɪts] .

and	methodical	habits	.
和	有条不紊	习惯	.

他讨厌任何形式的改变，因为这会干扰他的个人舒适和有条不紊的生活习惯。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] ,

He	likes	to	have	a	morning	sleep	in	a	sunny	spot	,
他	点赞	到	有	一个	早晨	睡觉	在	一个	阳光明媚	点	,

他喜欢在阳光充足的地方睡个午觉。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌroʊdə'dendrən] [bed] ,

and	then	his	profound	interest	in	a	certain	rhododendron	bed	,
和	然后	他的	深刻的	兴趣	在	一个	肯定	杜鹃花	床	,

然后，他对某片杜鹃花丛产生了浓厚的兴趣。

[wer] ['ræbɪt] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [moʊl] - [træks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

where	rabbit	-	holes	and	mole	-	tracks	are	to	be	found	,
在哪里	兔子	-	孔	和	痣	-	轨道	是	到	是	成立	,

哪里有兔子洞和鼹鼠的足迹，

[liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

leads	him	to	steal	across	the	lawn	and	disappear	amongst	the	bushes	.
线索	他	到	偷	穿过	这	草地	和	消失	在	这	灌木丛	.

这导致他偷偷穿过草坪，消失在灌木丛中。

[aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz][grænd] [taɪmz] [ðer; ðər] ,

I	rather	fancy	he	has	grand	times	there	,
我	相当	想要	他	有	盛大	时代	那里	,

我倒觉得他在那里过得很开心。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

for	if	I	attempt	to	coax	him	to	come	with	me	,
为了	如果	我	试图	到	哄	他	到	来	和	我	,

因为如果我试图劝说他跟我走，

[hɪz; ɪz][pɜːrt]['lɪt(ə)l] [noʊz] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [liːvz] ,

his	pert	little	nose	will	appear	amidst	the	leaves	,
他的	活泼	小的	鼻子	将要	出现	在……之中	这	树叶	,

他那俏皮的小鼻子会从树叶间探出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪsk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [fʌn] [hiː; hi] [wɪl]

and	with	a	frisk	and	a	leap	of	absolute	disobedience	and	fun	he	will
和	和	一个	搜身	和	一个	飞跃	的	绝对	不服从	和	乐趣	他	将要

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

return	to	his	playground	and	remain	there	till	it	pleases	him	to	come
返回	到	他的	操场	和	保持	那里	直到	它	请	他	到	来

[ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] .

indoors	again	.
室内	再次	.

然后，他会带着一丝不服从和玩乐的劲头，回到他的游乐场，一直待在那里，直到他想再次回到室内为止。

[hɪz; ɪz][nekst][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] ['ʌndər] [ə; eɪ][wɔːrm]['duːveɪ] ,

His	next	desire	is	to	enjoy	a	quiet	afternoon	under	a	warm	duvet	,
他的	下一个	欲望	是	到	享受	一个	安静的	下午	在下面	一个	温暖的	羽绒被	,

他接下来的愿望是享受一个安静的下午，盖着温暖的羽绒被。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bi'heivz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]['oʊnli] ['kʌvɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

and	as	he	behaves	with	absolute	propriety	and	only	covets	warmth	and
和	作为	他	行为	和	绝对	礼	和	仅有的	觊觎	温暖	和

['kwaɪətnəs] ,

quietness	,
寂静	,

他举止得体，彬彬有礼，只渴望温暖和宁静。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'dʌldʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl]

I	am	indulgent	enough	to	allow	him	the	luxury	of	being	in	my	room	until
我	是	放纵的	足够的	到	允许	他	这	奢华	的	存在	在	我的	房间	直到

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我足够宽容，允许他享受在我房间里待到晚上的奢侈待遇。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [fed] ,

when	he	is	fed	,
什么时候	他	是	美联储	,

当他被喂食时，

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wʊl] [mæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz]

wrapped	up	in	a	wool	mat	and	a	piece	of	baize	and	placed	safely	in	his
包装	向上	在	一个	羊毛	垫	和	一个	片	的	台布	和	放置	安全	在	他的

[keɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

cage	for	the	night	.
笼	为了	这	夜晚	.

用羊毛垫和一块粗呢布把他裹起来，安全地放在笼子里过夜。

[ɔːl'ðoʊ] ['mʌŋgoʊ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]['æbsənt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Although	Mungo	would	often	absent	himself	for	hours	at	a	time	,
虽然	蒙戈	会	经常	缺席的	他自己	为了	小时	在	一个	时间	,

虽然蒙戈经常一走就是几个小时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [trɔtɪŋ] ['kwaɪətli] [hoʊm] [wen] [hɪz; ɪz] ['frɔlɪks] [wɜːr; wər]

we	were	so	sure	to	see	him	trotting	quietly	home	when	his	frolics	were
我们	是	所以	当然	到	看	他	小跑	悄悄	家	什么时候	他的	嬉戏	是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

我们确信，当他玩耍结束后，会看到他安静地小跑回家。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nevər] [krɔːst]

that	somehow	the	possibility	of	an	accident	happening	to	him	never	crossed
那	不知何故	这	可能性	的	一个	事故	发生	到	他	绝不	交叉

['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

our	minds	.
我们的	思想	.

我们竟然从未想到他会遭遇意外。

[wen] , [haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ,

When	,	however	,	one	day	he	did	not	return	by	evening	,
什么时候	,	然而	,	一	天	他	做过	不是	返回	经过	晚上	,

然而，有一天晚上他却没有回来，

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pet] ,

and	night	came	on	and	no	one	had	seen	or	heard	anything	of	my	pet	,
和	夜晚	来了	在	和	不	一	有	已见	或者	听到	任何事物	的	我的	宠物	,

夜幕降临，没有人看到或听到我的宠物的任何消息。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sæd] [feɪt] — [moʊst] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn]

I	felt	certain	he	had	met	with	some	sad	fate	—	most	probably	had	been
我	毛毡	肯定	他	有	遇见	和	一些	伤心	命运	—	最多	大概	有	到过

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] [ɔːr][træp][set][baɪ][ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

caught	in	a	snare	or	trap	set	by	the	poachers	on	the	common	.
捕捉	在	一个	圈套	或者	陷阱	放	经过	这	偷猎者	在	这	常见的	.

我确信他遭遇了不幸——很可能是被偷猎者在公共草地上设置的陷阱或圈套抓住了。

[nekst] [deɪ] , ['gɑːdnəz] [ænd; ənd][fɑːrm] - [men] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Next	day	,	gardeners	and	farm	-	men	were	sent	out	in	all	directions	to	look	for
下一个	天	,	园丁	和	农场	-	男人	是	发送	出去	在	全部	方向	到	看	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第二天，园丁和农夫们被派往四面八方寻找他。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ] ,

The	search	went	on	for	many	hours	,	and	at	last	I	heard	the	welcome	cry	,
这	搜索	去	在	为了	许多	小时	,	和	在	最后的	我	听到	这	欢迎	哭	,

搜寻持续了数小时，最后我听到了欢呼声。

“ ['mʌŋgoʊ][ɪz] [faʊnd] !

“	Mungo	is	found	!
“	蒙戈	是	成立	!

“蒙戈找到了！”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

”	Poor	little	fellow	!
”	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

[bʌt; bət] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [peɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,

but	how	my	heart	ached	to	see	him	in	torturing	pain	with	a	wild	,
但	如何	我的	心	疼痛	到	看	他	在	酷刑	疼痛	和	一个	荒野	,

但看到他遭受如此剧烈的痛苦折磨，我的心多么痛啊！

[skerd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

scared	look	in	his	eyes	.
害怕的	看	在	他的	眼睛	.

他眼中露出惊恐的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [səˈspektɪd] , [streɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən]

He	had	,	as	we	suspected	,	strayed	across	the	boundary	on	to	the	common
他	有	,	作为	我们	怀疑	,	迷路了	穿过	这	边界	在	到	这	常见的

,

,

,

正如我们所料，他越过边界，走到了公共草地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [træp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli]

and	there	he	had	been	caught	in	a	spring	-	trap	,	which	had	completely
和	那里	他	有	到过	捕捉	在	一个	春天	-	陷阱	,	哪个	有	完全地

[krʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] .

crushed	one	of	his	fore	-	paws	.
碎	一	的	他的	前	-	爪子	.

他在那里被弹簧夹夹住了，一只前爪被完全压碎了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]

I	had	only	a	few	minutes	in	which	to	decide	whether	the	poor	little	animal
我	有	仅有的	一个	很少	分钟	在	哪个	到	决定	无论	这	贫穷的	小的	动物

[mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [hoʊp] ,

must	be	put	out	of	his	misery	at	once	or	if	there	might	be	hope	,
必须	是	放	出去	的	他的	苦难	在	一次	或者如果		那里	可能	是	希望	,

我只有几分钟的时间来决定是否必须立即结束这只可怜小动物的痛苦，还是还有一线希望。

[baɪ] ['skɪlfl] [ˌæmpjuˈteɪʃn] , [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] .

by	skilful	amputation	,	of	ultimate	recovery	.
经过	熟练	截肢	,	的	最终的	恢复	.

通过巧妙的截肢手术，最终得以康复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kiːn] [dɪ'stres] [aɪ] [felt] [æt; ət]

I	am	sure	that	all	lovers	of	animals	will	understand	the	keen	distress	I	felt	at
我	是	当然	那	全部	恋人	的	动物	将要	理解	这	敏锐的	痛苦	我	毛毡	在

['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

having	to	make	such	a	decision	,
拥有	到	制作	这样的	一个	决定	,

我相信所有爱动物的人都会理解我做出这个决定时内心的痛苦。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]

but	something	must	be	done	,	and	as	I	found	I	could	not	give	the
但	某物	必须	是	完毕	,	和	作为	我	成立	我	可以	不是	给	这

[deθ] ['wɔːrənt] ,

death	warrant	,
死亡	保证	,

但必须做点什么，而我发现我不能签发死刑令。

['mʌŋgoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['vetərəneri] ['dɑːktər] ,

Mungo	was	taken	to	the	veterinary	doctor	,
蒙戈	曾是	已采取	到	这	兽医	医生	,

蒙戈被送去看兽医了。

[wɪð; wɪθ] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [peɪnz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːl] ['niːdləs]

with	injunctions	to	spare	no	pains	in	trying	to	save	the	patient	all	needless
和	禁令	到	空闲的	不	疼痛	在	尝试	到	节省	这	病人	全部	不必要

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

并下令不惜一切代价，尽力避免病人遭受不必要的痛苦。

[tuː] ['sɜːdʒənz] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,

Two	surgeons	attended	to	the	case	,
二	外科医生	参加	到	这	案件	,

两名外科医生参与了手术。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['ʌndər] ['klɔːrəfɔːrm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [pɔː] ,

and	whilst	under	chloroform	the	little	animal	was	relieved	of	the	injured	paw	,
和	而	在下面	氯仿	这	小的	动物	曾是	松了口气	的	这	受伤	爪子	,

在麻醉状态下，小动物受伤的爪子被切除了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['triːtɪd] ,

and	must	have	been	remarkably	well	treated	,
和	必须	有	到过	非常	出色地	治疗	,

而且他一定受到了非常好的待遇。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mʌŋgoʊ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]

for	I	was	soon	informed	that	Mungo	was	doing	well	and	would	take	some
为了	我	曾是	很快	知情的	那	蒙戈	曾是	正在做	出色地	和	会	拿	一些

“ [bɜːrd] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] !

“	bird	”	for	his	dinner	!
“	鸟	”	为了	他的	晚餐	!

因为我很快就得知蒙戈身体很好，他要抓些“鸟”来当晚餐！

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , ['lɪmpɪŋ]

In	about	a	fortnight	he	was	brought	home	and	looked	very	pitiful	,	limping
在	关于	一个	两星期	他	曾是	带来	家	和	看起来	非常	可怜	,	跛行

[ə'baʊt] [ɑːn] [θriː] [legz] .

about	on	three	legs	.
关于	在	三	腿	.

大约两周后，他被带回家，看起来很可怜，一瘸一拐地用三条腿走路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

It	was	long	before	I	could	become	accustomed	to	see	him	thus	,
它	曾是	长的	前	我	可以	变得	习惯	到	看	他	因此	,

我过了很久才习惯看到他这副模样。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] [wuːnd] [hiːl] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][lɪmp][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

but	so	well	did	the	wound	heal	that	now	the	limp	can	hardly	be	observed	,
但	所以	出色地	做过	这	伤口	愈合	那	现在	这	跛行	能	几乎	是	观察到	,

但伤口愈合得非常好，现在几乎看不出跛行了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['evər] ,

and	the	little	creature	is	as	merry	as	ever	,
和	这	小的	生物	是	作为	欢乐	作为	曾经	,

这小家伙还是一如既往地快乐。

['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['eni] ['kɪt(ə)n] .

scampering	about	and	playing	with	his	own	tail	as	lively	as	any	kitten	.
四处奔跑	关于	和	玩耍	和	他的	自己的	尾巴	作为	热闹	作为	任何	小猫	.

它像小猫一样活泼地跑来跑去，玩弄着自己的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

It	has	been	an	interest	to	me	to	make	a	study	of	the	character	of
它	有	到过	一个	兴趣	到	我	到	制作	一个	学习	的	这	特点	的

[maɪ] ['mɑːŋguːs] ,

my	mongoose	,
我的	獴	,

我一直很有兴趣研究我的猫鼬的性格。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] ['rendərd] ['pɜːrfɪktli] [teɪm] [baɪ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][kaɪnd] ['triːtmənt] ['gɪvz]

for	a	wild	creature	rendered	perfectly	tame	by	unvarying	kind	treatment	gives
为了	一个	荒野	生物	渲染	完美	驯服	经过	不变的	种类	治疗	给予

[wʌn][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

one	an	excellent	opportunity	of	observing	the	real	nature	of	the	animal	.
一	一个	出色的	机会	的	观察	这	真实的	自然	的	这	动物	.

如果用始终如一的善意对待将野生动物驯服得温顺无比，就能给人们一个绝佳的机会去观察动物的真实本性。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] ['mʌŋgoʊ][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['selfɪʃ] ,

I	fear	I	must	own	that	Mungo	is	absolutely	selfish	,
我	害怕	我	必须	自己的	那	蒙戈	是	绝对地	自私	,

我不得不承认，蒙戈是个十足的自私鬼。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

his	one	idea	is	to	enjoy	perfect	liberty	and	have	his	own	way	in	everything	.
他的	一	主意	是	到	享受	完美的	自由	和	有	他的	自己的	方式	在	一切	.

他唯一的理念就是享受完全的自由，事事都随心所欲。

['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] - ['petɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pər'veɪər] ,

After	four	years	'	petting	he	knows	me	well	as	his	friend	and	purveyor	,
后	四	年	-	抚摸	他	知道	我	出色地	作为	他的	朋友	和	供应商	,

经过四年的相处，他已经很了解我，既是我的朋友，也是我的供应商。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæz; həz] , [ə'pærəntli] , [noʊ] [moʊd]

but	he	has	not	an	atom	of	affection	;	he	has	,	apparently	,	no	mode
但	他	有	不是	一个	原子	的	感情	;	他	有	,	显然	,	不	模式

[ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [rɪ'gɑːrd] ,

of	manifesting	regard	,
的	显现	看待	,

但他丝毫没有感情；显然，他没有任何表达关爱的方式。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] ['ɔːltəz] ,

the	expression	of	his	face	never	alters	,
这	表达	的	他的	脸	绝不	改变	,

他脸上的表情始终没有改变。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [lɪk] [maɪ][hænd][ɔːr] [meɪk] ['eni] ['griːtɪŋ] [saʊnd] .

he	does	not	try	to	lick	my	hand	or	make	any	greeting	sound	.
他	做	不是	尝试	到	舔	我的	手	或者	制作	任何	问候	声音	.

他既没有试图舔我的手，也没有发出任何问候的声音。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ][læp] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

He	likes	to	jump	into	my	lap	simply	because	it	is	a	comfortable	place	,
他	点赞	到	跳	进入	我的	膝	简单地	因为	它	是	一个	舒服的	地方	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他喜欢跳到我腿上，因为那里很舒服，而且

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tɪmɪd][æt; ət] ['eni] [ʌn'woʊntɪd] [nɔɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

as	he	is	very	timid	at	any	unwonted	noise	,	he	will	run	to	me	for
作为	他	是	非常	胆小	在	任何	不寻常的	噪音	,	他	将要	跑步	到	我	为了

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

由于他非常胆小，任何突如其来的噪音都会让他感到害怕，他会跑到我身边寻求保护。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][hiː; hi] [vjuːz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] ,

but	I	am	afraid	he	views	me	as	a	means	of	attaining	physical	comfort	,
但	我	是	害怕的	他	浏览	我	作为	一个	方法	的	达到	身体的	舒适	,

[fuːd] ,

food	,
食物	,

但我担心他把我视为获取物质享受和食物的工具。

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

and	warmth	,	and	nothing	more	!
和	温暖	,	和	没有什么	更多的	!

还有温暖，仅此而已！

[ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊrɪəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

All	this	does	not	prevent	my	liking	the	curious	little	animal	,
全部	这	做	不是	防止	我的	喜欢	这	好奇的	小的	动物	,

这一切都不妨碍我喜欢这种好奇的小动物。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['neɪtʃər]

but	one	cannot	but	be	struck	by	the	immense	difference	between	its	nature
但	一	不能	但	是	击	经过	这	巨大	不同之处	之间	它是	自然

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] ,

and	that	of	the	faithful	dog	,
和	那	的	这	忠实	狗	,

但人们不禁会注意到它与忠犬之间巨大的性格差异。

[hu:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [tu:; tə] [teɪk] [lɔ:ŋ] ,

whose	devotion	to	his	master	will	lead	him	to	refuse	his	food	,	to	take	long	,
谁	虔诚	到	他的	掌握	将要	带领	他	到	拒绝	他的	食物	,	到	拿	长的	,

['tɔɪlsəm] ['dʒə:niz] ,

toilsome	journeys	,
辛苦	旅程	,

他对主人的忠诚将使他拒绝进食，并进行漫长而艰辛的旅程。

[tu:; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] ['wɪri] ['aʊərz] [ɪn] [koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [frɔ:st] [wen] ['bɪdn] [tu:; tə]

to	wait	patiently	for	weary	hours	in	cold	wind	and	biting	frost	when	bidden	to
到	等待	耐心	为了	厌倦	小时	在	寒冷的	风	和	咬	霜	什么时候	拜登	到

[gɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] [flɑ:k] ,

guard	his	owner's	flock	,
警卫	他的	所有者的	群	,

接到主人的命令，它会在寒风凛冽、霜冻刺骨的天气里，耐心地等待几个小时，守护主人的羊群。

[aɪ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ji:ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪf] ['nesəseri] , [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['sɜ:rvɪs] .

aye	,	and	even	to	yield	up	his	life	,	if	necessary	,	to	do	his	master	service	.
是的	,	和	甚至	到	屈服	向上	他的	生活	,	如果	必要的	,	到	做	他的	掌握	服务	.

是的，必要时甚至愿意献出生命来服侍他的主人。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃoʊz] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] ,

All	this	shows	,	what	I	have	often	remarked	before	,	that	,
全部	这	演出	,	什么	我	有	经常	评论	前	,	那	,

这一切都表明，正如我之前多次提到的那样，

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

to	those	who	are	observant	of	the	fact	,
到	那些	WHO	是	观察者	的	这	事实	,

对于那些善于观察事实的人来说，

[ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] ,

there	is	as	much	difference	between	the	characters	of	various	animals	,
那里	是	作为	很多	不同之处	之间	这	人物	的	各种各样的	动物	,

不同动物的性格也存在很大差异。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

and	even	between	those	of	individuals	of	the	same	species	,	as	may	be
和	甚至	之间	那些	的	个人	的	这	相同的	物种	,	作为	可能	是

[faʊnd] [ɪn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

found	in	human	beings	.
成立	在	人类	生物	.

甚至在同一物种的个体之间也存在这种情况，例如人类。

['pɑ:səbli] ['mʌŋgoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Possibly	Mungo	may	be	a	selfish	specimen	of	his	race	,
可能	蒙戈	可能	是	一个	自私	标本	的	他的	种族	,

或许蒙戈是他所在种族中一个自私自利的个体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [ɪg'zɪst] ['brɪlɪənt] [ɪk'sepʃənz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]

and	there	may	exist	brilliant	exceptions	abounding	in	affection	and	other	noble
和	那里	可能	存在	杰出的	例外情况	丰富	在	感情	和	其他	高贵

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

当然，也可能存在一些杰出的例外，他们充满爱心，拥有其他高尚的品质。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ,

I	can	only	describe	him	as	he	is	,	and	,
我	能	仅有的	描述	他	作为	他	是	,	和	,

我只能如实描述他，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kreɪniəm] [ænd; ənd][ɪts] [pɪ'kjuːliərli] ['flætnd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

judging	by	his	small	cranium	and	its	peculiarly	flattened	formation	,
评判	经过	他的	小的	颅骨	和	它是	奇特地	扁平的	形成	,

从他小小的头骨和独特的扁平形状来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] ,

I	should	imagine	he	is	formed	to	be	,	not	a	pattern	of	all	the	virtues	,
我	应该	想象	他	是	形成	到	是	,	不是	一个	图案	的	全部	这	美德	,

我认为他被塑造成的样子，并非是所有美德的典范。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðæt] — [sneɪk] - ['kɪlɪŋ] !

but	a	creature	of	one	idea	,	and	that	—	snake	-	killing	!
但	一个	生物	的	一	主意	,	和	那	—	蛇	-	杀	!

但它只有一个念头，那就是——杀蛇！

[tuː; tə][biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]

To	be	proficient	in	that	art	all	the	characteristics	I	have	noted	in	this	animal
到	是	精通	在	那	艺术	全部	这	特征	我	有	著名的	在	这	动物

[ɑːr; ər] ['speʃəli] ['niːdɪd] ,

are	specially	needed	,
是	特别	需要	,

要精通这门技艺，我注意到的这种动物的所有特征都特别必要。

[sʌtʃ] [æz; əz][lɪŋks] - [laɪk] ['wɑːtʃflnəs] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [faɪt] ,

such	as	lynx	-	like	watchfulness	,	undaunted	courage	in	fight	,
这样的	作为	猞猁	-	喜欢	警惕	,	无所畏惧	勇气	在	斗争	,

例如像猞猁一样警觉，战斗中无畏的勇气，

[pər'sɪstənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

persistent	curiosity	and	determination	to	care	for	himself	under	all	circumstances	.
执着的	好奇心	和	决心	到	关心	为了	他自己	在下面	全部	情况	.

始终保持好奇心，并且无论在任何情况下都决心照顾好自己。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪn]['mɔːrəl] ['gʊdnəs] ,

We	must	therefore	wink	at	his	failure	in	moral	goodness	,
我们	必须	所以	眨眼	在	他的	失败	在	道德	善良	,

因此，我们必须对他的道德缺陷睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	admire	the	way	in	which	he	carries	out	the	purpose	for	which	he	was
和	钦佩	这	方式	在	哪个	他	携带	出去	这	目的	为了	哪个	他	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

并钦佩他实现其被创造的目的的方式。

[hiː; hi] ['wɜːrðɪli] [ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [niːʃ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

He	worthily	adorns	his	own	special	niche	in	Creation	.
他	值得地	装饰	他的	自己的	特别的	小众市场	在	创建	.

他在造物中占据着自己独特的地位，实至名归。

['skwirəlz] [wʌn] [baɪ] ['kaɪndnəs] .

SQUIRRELS	**WON**	**BY**	**KINDNESS**	**.**
松鼠	韩元	经过	仁慈	.

善意赢得了松鼠。

" [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['refju:dʒ][ɪn][sʌm; səm] ['lo͡ʊnli] [elm] ,

" Drawn	**from**	**his**	**refuge**	**in**	**some**	**lonely**	**elm**	**,**
" 绘制	从	他的	避难所	在	一些	孤独	榆树	,

"他从某棵孤零零的榆树下的避难所被拉了出来，

[ðæt] [eɪdʒ][ɔ:r]['ɪndʒəri][hæz; həz] ['hɔləud] [di:p] ,

That	**age**	**or**	**injury**	**has**	**hollowed**	**deep**	**,**
那	年龄	或者	受伤	有	空心的	深的	,

年龄或伤痛已在内心深处留下了深深的空洞。

[wer] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['mætɪd] [li:vz] ,

Where	**,**	**on**	**his**	**bed**	**of**	**wool**	**and**	**matted**	**leaves**	**,**
在哪里	,	在	他的	床	的	羊毛	和	哑光	树叶	,

在那里，他躺在羊毛和落叶铺成的床上，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌaut'slept] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['ventʃərz] [fɔ:rθ]

He	**has**	**outslept**	**the**	**winter**	**,**	**ventures**	**forth**
他	有	睡过头了	这	冬天	,	风险投资	前进

他睡过了冬天，现在冒险出发了。

[tu:; tə] [frɪsk] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] ,

To	**frisk**	**a**	**while**	**,**	**and**	**bask**	**in**	**the**	**warm**	**sun**	**,**
到	搜身	一个	尽管	,	和	晒	在	这	温暖的	太阳	,

四处走走，沐浴在温暖的阳光下，

[ðə; ði] ['skwɜ:rəl] , ['flɪpənt] , [pɜ:rt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] :

The	**squirrel**	**,**	**flippant**	**,**	**pert**	**,**	**and**	**full**	**of**	**play**	**:**
这	松鼠	,	轻浮的	,	活泼	,	和	满的	的	玩	:

这只松鼠，轻浮、活泼、充满玩乐精神：

[hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

He	**sees**	**me**	**,**	**and**	**at**	**once**	**,**	**swift**	**as**	**a**	**bird**	**,**
他	看到	我	,	和	在	一次	,	迅速	作为	一个	鸟	,

他看见了我，立刻像鸟儿一样敏捷地飞了过去。

[ə'sendz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bi:tʃ] ; [ðer; ðər] [hwisks] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

Ascends	**the**	**neighbouring**	**beech**	**;**	**there**	**whisks**	**his**	**brush**	**,**
上升	这	邻接	山毛榉	;	那里	搅拌器	他的	刷子	,

他爬上邻近的山毛榉树，在那里挥动画笔。

[ænd; ənd][pɜ:rks][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][stæmps][ænd; ənd][skəuldz][ə'laʊd] .

And	**perks**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**stamps**	**and**	**scolds**	**aloud**	**.**
和	福利	他的	耳朵	,	和	邮票	和	责骂	大声	.

他竖起耳朵，跺着脚大声斥责。

" ['ku:pə] .

" Cowper	**.**
" 考珀	.

"考珀。

['skwirəlz] [wʌn] [baɪ] ['kaɪndnəs] .

SQUIRRELS	**WON**	**BY**	**KINDNESS**	**.**
松鼠	韩元	经过	仁慈	.

善意赢得了松鼠。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][wi:; wi][bɪ'gæn] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['skwirəlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz]

ABOUT	**ten**	**years**	**ago**	**we**	**began**	**taming**	**the**	**wild**	**squirrels**	**which**	**exist**	**in**	**great**	**numbers**
关于	十	年	前	我们	开始	驯服	这	荒野	松鼠	哪个	存在	在	伟大的	数字

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] .

in	**the**	**woods**	**around**	**this**	**house**	**.**
在	这	树林	大约	这	房子	.

大约十年前，我们开始驯养这所房子周围树林里数量众多的野生松鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我家和花园里的住户(Inmates of My House and Garden)

[wiː; wi] [pʊt] [ˌbaːsiˈləunə] [nʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

We	put	Barcelona	nuts	in	a	small	basket	outside	the	dining	-	room	window	,
我们	放	巴塞罗那	坚果	在	一个	小的	篮子	外部	这	用餐	-	房间	窗户	,

我们把巴塞罗那坚果放在餐厅窗外的一个小篮子里，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs]

and	every	day	a	handful	thrown	on	the	ground	served	to	attract	the	notice
和	每一个	天	一个	少数	抛掷	在	这	地面	服务	到	吸引	这	注意

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

of	the	little	animals	.
的	这	小的	动物	.

每天都会撒一把在地上，以吸引小动物们的注意。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , ['tɪmɪdli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

In	a	very	short	time	the	squirrels	ventured	to	approach	,	timidly	at	first	,
在	一个	非常	短的	时间	这	松鼠	冒险	到	方法	,	胆怯地	在	第一的	,

没过多久，松鼠们就冒险靠近了，起初它们还很胆怯。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːd] ;

picking	up	their	favourite	food	;
挑选	向上	他们的	最喜欢的	食物	;

挑选他们最喜欢的食物；

[ðeɪ] [wʊd] [skrætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [spɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

they	would	scratch	up	the	nuts	and	rush	away	to	some	quiet	spot	out	of
他们	会	划痕	向上	这	坚果	和	匆忙	离开	到	一些	安静的	点	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

它们会把坚果刨出来，然后迅速跑到某个僻静的地方躲起来。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['rəudənt] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər]

Generations	of	the	graceful	little	rodents	have	been	trained	to	come	nearer
几代人	的	这	优美	小的	啮齿动物	有	到过	受过训练	到	来	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	nearer	to	the	window	,
和	更近	到	这	窗户	,

一代又一代优雅的小啮齿动物被训练得越来越靠近窗户，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [teɪm] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['ʌðər]

until	they	are	now	so	delightfully	tame	that	I	feel	induced	to	suggest	to	others
直到	他们	是	现在	所以	令人愉悦	驯服	那	我	感觉	诱导	到	建议	到	其他的

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['vɪzɪtər]

the	means	of	enjoying	the	pleasure	we	find	in	watching	our	daily	visitors
这	方法	的	享受	这	乐趣	我们	寻找	在	观看	我们的	日常的	访客

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

from	the	woods	.
从	这	树林	.

直到现在它们变得如此温顺可爱，以至于我忍不住想向其他人介绍我们欣赏这些每天从树林里来访者时所获得的乐趣的方法。

[maɪ][fɜːrst][ækt] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nʌts] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪtʃ]

My	first	act	before	breakfast	is	to	place	a	handful	of	nuts	on	a	small	table	which
我的	第一的	行为	前	早餐	是	到	地方	一个	少数	的	坚果	在	一个	小的	桌子	哪个

[stændz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] .

stands	in	the	room	close	to	a	bay	window	.
站立	在	这	房间	关闭	到	一个	湾	窗户	.

早餐前，我做的第一件事就是把一把坚果放在房间里靠近凸窗的小桌子上。

['hɑːrdli] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [soʊ] [wen] [ɪn] [kʌm] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] ,

Hardly	have	I	done	so	when	in	come	the	squirrels	,
几乎	有	我	完毕	所以	什么时候	在	来	这	松鼠	,

我刚放下东西，松鼠就跑进来了。

['slaɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nʌts] .

sliding	up	to	the	window	and	leaping	on	to	the	table	to	enjoy	the	nuts	.
滑动	向上	到	这	窗户	和	跳跃	在	到	这	桌子	到	享受	这	坚果	.

滑到窗边，跳到桌子上享用坚果。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [nʌts] ['dʒentli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

They	will	take	nuts	gently	from	our	hands	,
他们	将要	拿	坚果	轻轻地	从	我们的	双手	,

它们会轻轻地从我们手中接过坚果。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ə'dɔpts] [wen] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] — [ɪts]

and	sitting	up	in	the	graceful	position	a	squirrel	adopts	when	quite	at	ease	—	its
和	坐着	向上	在	这	优美	位置	一个	松鼠	领养	什么时候	相当	在	舒适	—	它是

[teɪl] [kɜːrvd] ['oʊvər][ɪts] [bæk] ,

tail	curved	over	its	back	,
尾巴	弯曲	超过	它是	后退	,

它优雅地坐了起来，摆出松鼠最放松时的姿势——尾巴弯曲在背上。

[ænd; ənd][ɪts]['taɪni] [pɔːz] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [nʌt] — [ðeɪ] [kræk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	its	tiny	paws	holding	the	nut	—	they	crack	them	and	fling	away	the
和	它是微小的	爪子	保持	这	坚果	—	他们	裂缝	他们	和	一扔	离开	这	

['ʃɛlz] [ɪn] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] .

shells	in	careless	fashion	.
贝壳	在	粗心	时尚	.

它的小爪子抓着坚果——它们把坚果敲碎，然后漫不经心地把壳扔掉。

[ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [pleɪs] [wen] ['sevrəl] [kʌm] [ɪn] [tə'geðər] ;

A	scrimmage	sometimes	takes	place	when	several	come	in	together	;
一个	对抗赛	有时	需要	地方	什么时候	一些	来	在	一起	;

当几个人一起上场时，有时会发生混战；

[wʌn]['boʊldər]['spɪrɪt] [wɪl] [tʃeɪs] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [sprɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

one	bolder	spirit	will	chase	another	round	the	room	until	both	spring	out	at	the
一	更大胆	精神	将要	追赶	其他	圆形的	这	房间	直到	两个都	春天	出去	在	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd][dɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

window	and	dart	across	the	lawn	.
窗户	和	镖	穿过	这	草地	.

一个胆大的精灵会追逐另一个胆大的精灵绕着房间跑，直到两个精灵都从窗户跳出来，飞快地穿过草坪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ɔːr] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['skwɪrəlz] ,

At	length	the	nuts	on	the	table	being	eaten	or	carried	away	,	the	squirrels	,
在	长度	这	坚果	在	这	桌子	存在	吃	或者	携带	离开	,	这	松鼠	,

最后，桌上的坚果要么被吃掉，要么被松鼠叼走。

[wel] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [kept] , [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hɑ:p] ['li:ʒərli]

well	knowing	where	the	supply	is	kept	,	descend	to	the	floor	and	hop	leisurely
出色地	会心	在哪里	这	供应	是	保留	,	下降	到	这	地面	和	跳	悠闲

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

to	a	cupboard	,
到	一个	橱柜	,

知道东西放在哪里后，他下到地板上，悠闲地跳到橱柜前。

[wer] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃelf] [ɪz][ə; eɪ][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌbɑ:si'ləunə] .

where	on	the	first	shelf	is	a	box	full	of	Barcelonas	.
在哪里	在	这	第一的	架子	是	一个	盒子	满的	的	巴塞罗那	.

第一层架子上放着一箱巴塞罗那啤酒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [sprɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] .

The	little	animals	spring	on	to	the	shelf	and	help	themselves	.
这	小的	动物	春天	在	到	这	架子	和	帮助	他们自己	.

小动物们跳到架子上，开始享用它们的食物。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz][wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər]

This	they	are	allowed	to	do	for	a	little	while	,	as	we	like	to	watch	their
这	他们	是	允许	到	做	为了	一个	小的	尽管	,	作为	我们	喜欢	到	手表	他们的

[prə'si:dɪŋz] ;

proceedings	;
诉讼程序	;

我们可以让他们这样做一会儿，因为我们喜欢观察他们的过程；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['proʊtest] ['prez(ə)ntli] ,

but	I	make	a	protest	presently	,
但	我	制作	一个	反对	目前	,

但我在此提出抗议。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔ:r] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ][ɪn'taɪər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [nʌts] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d]

and	close	the	cupboard	door	when	I	find	my	entire	stock	of	nuts	being	transferred
和	关闭	这	橱柜	门	什么时候	我	寻找	我的	全部的	库存	的	坚果	存在	转移

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pla:ntid] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] ,

to	the	garden	and	planted	all	over	the	lawn	,
到	这	花园	和	已种植	全部	超过	这	草地	,

当我发现我所有的坚果都被转移到花园里，种满了草坪时，我赶紧关上了橱柜门。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] ['beri] [nʌts] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ju:z] ,

for	the	squirrels	bury	nuts	for	future	use	,
为了	这	松鼠	埋葬	坚果	为了	未来	使用	,

松鼠会把坚果埋起来以备将来食用。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [du:] ['ri:əli] [dɪg][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

although	I	am	very	doubtful	whether	they	do	really	dig	them	up	again	.
虽然	我	是	非常	疑	无论	他们	做	真的	挖	他们	向上	再次	.

虽然我很怀疑他们是否真的会把它们再次挖出来。

[ɑ:n][koʊld] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['oʊpənd] ,

On	cold	mornings	when	the	windows	cannot	be	opened	,
在	寒冷的	早晨	什么时候	这	视窗	不能	是	打开	,

在寒冷的早晨，当窗户无法打开时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ri] ['hedz] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [peɪn] ,

it	is	touching	to	see	the	little	furry	heads	peep	through	the	pane	,
它	是	接触	到	看	这	小的	毛茸茸的	头部	窥视	通过	这	窗格	,

看到毛茸茸的小脑袋从窗玻璃里探出来，真让人感动。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [mi:l] .

waiting	patiently	for	their	daily	meal	.
等待	耐心	为了	他们的	日常的	一顿饭	.

它们耐心地等待着每日的餐食。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['veri] [teɪm] ['nʌthætʃ] ;

This	they	eventually	share	with	several	very	tame	nuthatches	;
这	他们	最终	分享	和	一些	非常	驯服	鸸	;

它们最终会与几只非常温顺的五子雀分享这些食物；

[ðiːz] [bɜːrdz] ['siːmɪŋ] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [nʌts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

these	birds	seeming	very	glad	of	nuts	as	well	as	fat	during	the	winter	months	.
这些	鸟类	似乎	非常	高兴的	的	坚果	作为	出色地	作为	胖的	期间	这	冬天	几个月	.

这些鸟儿在冬季似乎非常喜欢坚果和脂肪。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [waɪld] ['skwirəlz] [teimd] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːz] [wen]

The	only	drawback	to	having	wild	squirrels	tamed	is	the	distraction	they	cause	when
这	仅有的	退税	到	拥有	荒野	松鼠	驯服	是	这	分心	他们	原因	什么时候

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

a	class	of	village	children	is	being	taught	in	the	dining	-	room	!
一个	班级	的	村庄	孩子们	是	存在	教授	在	这	用餐	-	房间	!

驯服野生松鼠的唯一缺点是，当村里的孩子们在餐厅上课时，它们会造成干扰！

['sɪdni] [smɪθ] [sez] :

Sydney	Smith	says	:
悉尼	史密斯	说道	:

悉尼·史密斯说：

“ [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æn; ən][æn'tægənɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]

“	A	sparrow	fluttering	about	the	church	is	an	antagonist	which	the	most	profound
“	一个	麻雀	飘动	关于	这	教会	是	一个	反派	哪个	这	最多	深刻的

[ˌθiːə'loʊdʒən] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

theologian	in	Europe	is	wholly	unable	to	overcome	,
神学家	在	欧洲	是	完全	无法	到	克服	,

“一只在教堂里飞来飞去的麻雀，即使是欧洲最博学的神学家也完全无法战胜它。”

” [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['skwɜːrəl] ['pɑːpɪŋ] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ]

”	and	certainly	the	apparition	of	a	bright	-	eyed	squirrel	popping	up	at	each
”	和	当然	这	幻影	的	一个	明亮的	-	眼睛	松鼠	爆米花	向上	在	每个

['wɪndoʊ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

window	in	succession	is	enough	to	drive	a	teacher	to	despair	.
窗户	在	演替	是	足够的	到	驾驶	一个	老师	到	绝望	.

“当然，一只双眼明亮的松鼠依次出现在每个窗户前，这足以让老师感到绝望。”

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [nʌts] [wɪl] [braɪb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə]

Nothing	less	than	an	abundant	shower	of	nuts	will	bribe	the	little	intruders	to
没有什么	较少的	比	一个	丰富	淋浴	的	坚果	将要	贿赂	这	小的	入侵者	到

[kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

keep	quiet	for	a	time	.
保持	安静的	为了	一个	时间	.

只有铺天盖地的坚果才能贿赂这些小入侵者，让他们安静一会儿。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['diːteɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]

I	have	given	these	simple	details	because	I	think	that	possibly	many	of	my
我	有	给定	这些	简单的	细节	因为	我	思考	那	可能	许多	的	我的

['riːdɚz] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [haʊ] ['iːzəli] ,

readers	may	like	to	encourage	those	charming	little	animals	when	they	learn	how	easily	,
读者	可能	喜欢	到	鼓励	那些	迷人	小的	动物	什么时候	他们	学习	如何	容易地	,

我之所以提供这些简单的细节，是因为我认为我的许多读者可能都乐于在学习如何轻松地……时鼓励这些可爱的小动物。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndnəs] ,

by	a	little	patient	kindness	,
经过	一个	小的	病人	仁慈	,

只需一点耐心和善意，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈhaʊshoʊld] [pets] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

they	may	be	attracted	from	the	woods	to	become	household	pets	of	their
他们	可能	是	吸引	从	这	树林	到	变得	家庭	宠物	的	他们的

[oʊn] [friː] [wɪl] ,

own	free	will	,
自己的	自由的	将要	,

它们可能出于自愿而被从森林中吸引出来，成为家养宠物。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkæptɪv] [ˈænɪmlz] [ɔːr]

which	is	,	to	my	mind	,	so	much	more	enjoyable	than	keeping	captive	animals	or
哪个	是	,	到	我的	头脑	,	所以	很多	更多的	令人愉悦	比	保持	俘虏	动物	或者

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

在我看来，这比饲养圈养动物或鸟类有趣得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [pərˈhæps] ,

It	should	,	perhaps	,
它	应该	,	也许	,

或许应该如此。

[biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [greɪt] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [waɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ədˈvænsɪz] [ɑːr; ər]

be	added	that	great	quietness	and	calm	are	needed	while	the	first	advances	are
是	额外	那	伟大的	寂静	和	冷静的	是	需要	尽管	这	第一的	进展	是

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,

being	made	,
存在	制成	,

此外，在取得初步进展时，需要保持极大的安静和冷静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] [wɪl] [ʌnˈduː] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [wɜːrk] [ɪn] [ˈteɪmɪŋ] .

and	that	a	loud	voice	or	a	quick	gesture	will	undo	a	week's	work	in	taming	.
和	那	一个	大声	嗓音	或者	一个	快的	手势	将要	撤销	一个	本周	工作	在	驯服	.

一声大声喊叫或一个快速的动作，就能让一周的驯服工作付诸东流。

[ə; eɪ] “ [ˈferi] ” [ˈstɔːri] .

A	“	FAIRY	”	STORY	.
一个	“	仙女	”	故事	.

一个“童话”故事。

“ [aɪ] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [noʊt]

“	I	joyed	to	hear	her	own	peculiar	note
“	我	喜悦	到	听到	她	自己的	奇特	笔记

听到她那独特的音符，我感到无比欣喜。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [floʊt] ;

Through	all	the	music	float	;
通过	全部	这	音乐	漂浮	;

音乐飘荡不定；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [sɔːŋ] , [ðæt] [ˈstriːmd] [əˈweɪ] ,

But	when	the	gentle	song	,	that	streamed	away	,
但	什么时候	这	温和的	歌曲	,	那	流媒体	离开	,

但当那首轻柔的歌声渐渐远去时，

[laɪk] [sʌm; səm] [ɪˈnæmərd] [ˈrɪvjələt] [ðæt] [floʊz]

Like	some	enamoured	rivulet	that	flows
喜欢	一些	坠入爱河	溪流	那	流量

像一条坠入爱河的小溪，缓缓流淌

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [meɪ] ,

Under	a	night	of	leaves	and	flowering	may	,
在下面	一个	夜晚	的	树叶	和	开花	可能	,

在绿叶和花朵交织的夜晚，

[daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['lʌvli] [peɪn] ,

Died	**on**	**the**	**stress**	**of**	**its**	**own**	**lovely**	**pain**	**,**
死亡	在	这	压力	的	它是自己的		迷人的	疼痛	,

死于自身美好痛苦的压力之下。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] ,

Even	**as**	**it**	**died**	**away**	**,**
甚至	作为	它	死亡	离开	,

即使它最终消亡了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn]

It	**seemed**	**as**	**if**	**no**	**influence**	**could**	**restrain**
它	似乎	作为	如果	不	影响	可以	抑制

似乎没有任何力量能够阻止这一切。

[ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm] ['welɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [breɪn] .

The	**notes**	**from**	**welling**	**in**	**the**	**whitethroat's**	**brain**	**.**
这	笔记	从	井	在	这	-	脑	.

那是白喉林莺脑海中涌现的音符。

" ['edmənd] ['gɑːs] .

"	**Edmund**	**Gosse**	**.**
"	埃德蒙	戈斯	.

"埃德蒙·戈斯。

[ə; eɪ] " ['feri] " ['stɔːri] .

A	**"**	**FAIRY**	**"**	**STORY**	**.**
一个	"	仙女	"	故事	.

一个"童话"故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['envid] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɜːrd] - [pets]

I	**AM**	**often**	**envied**	**as**	**the**	**possessor**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**charming**	**bird**	**-**	**pets**
我	是	经常	令人羡慕	作为	这	拥有者	的	一	的	这	最多	迷人	鸟	-	宠物

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

it	**is**	**possible**	**to**	**imagine**	**.**
它	是	可能的	到	想象	.

我拥有一只极其迷人的宠物鸟，因此常常受到别人的羡慕。

" ['feri] " [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] , [ə; eɪ] [sliːk] , ['delɪkət] , [greɪ] - ['kʌlərd] [bɜːrd][wɪð; wɪθ]

"	**Fairy**	**"**	**is**	**a**	**tiny**	**whitethroat**	**,**	**a**	**sleek**	**,**	**delicate**	**,**	**grey**	**-**	**coloured**	**bird**	**with**
"	仙女	"	是	一个	微小的	白喉莺	,	一个	光滑	,	精美的	,	灰色的	-	有色	鸟	和

[ə; eɪ] [waɪt] [brest] , ['lʌvli] [ɪn][fɔːrm] ,

a	**white**	**breast**	**,**	**lovely**	**in**	**form**	**,**
一个	白色的	胸部	,	迷人的	在	形式	,

"仙女"是一种体型娇小的白喉林莺，它身姿矫健，羽毛呈灰色，胸部为白色，外形优美。

[swɪft] [ɪn] [flaɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

swift	**in**	**flight**	**,**	**and**	**of**	**most**	**engaging**	**disposition**	**.**
迅速	在	航班	,	和	的	最多	引人入胜	处置	.

飞行速度快，性情讨人喜欢。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

I	**met**	**with**	**it**	**in**	**this**	**wise**	**.**
我	遇见	和	它	在	这	明智的	.

我以这种方式与它相遇。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃiːpɪŋ] [saʊnd] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] -

A	**plaintive**	**little**	**cheeping**	**sound**	**attracted**	**my**	**attention**	**one**	**morning**	**at**	**breakfast**	**-**
一个	哀怨	小的	窃窃私语	声音	吸引	我的	注意力	一	早晨	在	早餐	-

[taɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

time	**,**	**and**	**looking**	**outside**	**the**	**window**	**,**
时间	,	和	寻找	外部	这	窗户	,

一天早晨吃早饭时，一阵哀怨的唧唧声吸引了我的注意，我向窗外望去，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] , [hæf] - [fledʒd] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]

I	saw	a	tiny	,	half	-	fledged	bird	sitting	on	the	ground	,	looking	pitifully	up	at	me
我	锯	一个	微小的	,	一半	-	羽翼丰满	鸟	坐着	在	这	地面	,	寻找	可怜地	向上	在	我

;

;

;

我看到一只小小的、半成型的鸟儿坐在地上，可怜兮兮地抬头看着我；

[ˌaɪ 'tiː]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪts] ['hʌŋgri] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [biːk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

it	pleaded	its	hungry	condition	with	open	beak	,	and	seemed	to	have
它	恳求	它是	饥饿的	状况	和	打开	喙	,	和	似乎	到	有

[noʊ] [fɪr] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] .

no	fear	at	my	approach	.
不	害怕	在	我的	方法	.

它张开嘴巴，乞求着自己的饥饿，似乎并不害怕我的靠近。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [weɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [soʊ][aɪ] [brɔːt]

Of	course	such	a	poor	little	motherless	waif	must	be	cared	for	,	so	I	brought
的	课程	这样的	一个	贫穷的	小的	无母	孤儿	必须	是	关心	为了	,	所以	我	带来

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

当然，这样一个可怜的孤儿必须得到照顾，所以我把它带了回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['veri] ['redɪli] [ðə; ðɪ]['prɑːvəndər] [aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	received	very	readily	the	provender	I	offered	it	.
和	它	已收到	非常	容易	这	饲料	我	提供	它	.

它欣然接受了我提供的食物。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] , [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪf] .

I	never	saw	such	a	tiny	,	quaint	-	looking	piece	of	bird	-	life	.
我	绝不	锯	这样的	一个	微小的	,	古雅	-	寻找	片	的	鸟	-	生活	.

我从未见过如此娇小、外形如此奇特的鸟类。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] - ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]

Its	little	throat	-	feathers	were	beginning	to	show	on	either	side	like	a	small	white
它是	小的	喉	-	羽毛	是	开始	到	展示	在	任何一个	边	喜欢	一个	小的	白色的

[krə'væt] ;

cravat	;
领结	;

它的喉部小羽毛开始从两侧显露出来，像一条白色的小领巾；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [teɪl] ,

it	had	about	half	an	inch	of	tail	,
它	有	关于	一半	一个	英寸	的	尾巴	,

它的尾巴大约有半英寸长，

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [kwɪlz] [ɔːl]['oʊvər][ɪts]['bɑːdi] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɛðɚz] .

and	minute	quills	all	over	its	body	gave	token	of	coming	feathers	.
和	分钟	羽毛	全部	超过	它是	身体	给予	令牌	的	未来	羽毛	.

它全身长满细小的刺，预示着即将长出羽毛。

[ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['teɪmnəs] ;

The	delightful	thing	about	it	was	its	exceeding	tameness	;
这	愉快	事物	关于	它	曾是	它是	超过	驯服	;

它最令人愉悦的地方在于它的极其温顺；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪt][ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

it	would	sit	on	my	finger	and	gaze	at	me	with	a	contemplative	expression	;
它	会	坐	在	我的	手指	和	目光	在	我	和	一个	沉思的	表达	;

它会停在我的手指上，用沉思的表情凝视着我；

[noʊ] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ɔːr][ɑːn]

no	noise	frightened	it	;	it	was	quite	content	with	life	in	a	basket	,	or	on
不	噪音	害怕	它	;	它	曾是	相当	内容	和	生活	在	一个	篮子	,	或者	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

它不怕任何噪音；它很满足于待在篮子里或桌子上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

and	therefore	it	became	my	constant	companion	,
和	所以	它	成为	我的	持续的	伴侣	,

因此，它成了我形影不离的伙伴。

[ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

and	has	grown	to	be	very	dear	to	me	and	to	a	wide	circle	of
和	有	生长	到	是	非常	亲爱的	到	我	和	到	一个	宽的	圆圈	的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

它对我以及我的众多朋友来说都变得非常珍贵。

['feriz] ['ædvent][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Fairy's	advent	was	in	July	,
仙女的	来临	曾是	在	七月	,

仙女降临是在七月，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːdɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ker] ;

and	for	the	first	month	the	early	morning	feeding	was	no	small	care	;
和	为了	这	第一的	月	这	早期的	早晨	喂养	曾是	不	小的	关心	;

第一个月，清晨喂奶可不是一件轻松的事；

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːzi] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd] [fiːd] [ɪt'self] ,

but	love	makes	all	things	easy	,	and	at	last	my	small	charge	could	feed	itself	,
但	爱	制作	全部	事物	简单的	,	和	在	最后的	我的	小的	收费	可以	喂养	本身	,

但是爱让一切都变得容易，最终我照顾的小家伙也能自己吃饭了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

and	had	learnt	the	use	of	its	wings	.
和	有	学会了	这	使用	的	它是	翅膀	.

并且学会了如何使用翅膀。

['deɪli] [bɑːðz][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][maɪ][soʊp] - [dɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æmpli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] ,

Daily	baths	were	taken	in	my	soap	-	dish	,	which	was	amply	large	enough	at	first	,
日常的	浴室	是	已采取	在	我的	肥皂	-	盘子	,	哪个	曾是	充足的	大的	足够的	在	第一的	,

我每天都用肥皂盒洗澡，起初这个肥皂盒还算够大。

[bʌt; bət] [naʊ] ['feri] [ɪz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spʌndʒ] ['beɪs(ə)n] ,

but	now	Fairy	is	promoted	to	the	sponge	basin	,
但	现在	仙女	是	推广	到	这	海绵	盆地	,

但现在仙女被提拔到海绵盆里去了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent][ænd; ənd] [draɪz] [hɜːr'self] ['æftərwərdz] [baɪ] [swɪft]

in	which	she	flutters	to	her	heart's	content	and	dries	herself	afterwards	by	swift
在	哪个	她	颤动	到	她	心脏的	内容	和	干燥	她自己	然后	经过	迅速

[flaɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

flights	about	the	room	.
航班	关于	这	房间	.

她尽情地扑腾，然后迅速地在房间里飞来飞去，把身上的水吹干。

[ðə; ði] [bæθ] ['oʊvər] ,

The	bath	over	,
这	洗澡	超过	,

洗澡结束了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][flaɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

the	next	thing	is	to	search	for	flies	on	the	window	-	panes	or	on	the	floor	;
这	下一个	事物	是	到	搜索	为了	苍蝇	在	这	窗户	-	窗格	或者	在	这	地面	;

接下来要检查窗户玻璃上或地板上是否有苍蝇；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [snæpt] [ʌp][æz; əz] [greɪt] ['deɪntiz] ,

these	are	snapped	up	as	great	dainties	,
这些	是	啪啪	向上	作为	伟大的	精致小点心	,

这些都被当作美味佳肴抢购一空。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['feri] ['greɪtli] [prə'moʊtɪd][maɪ] ['kʌmfərt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

and	in	this	way	Fairy	greatly	promoted	my	comfort	all	through	the	heat	of	August
和	在	这	方式	仙女	非常	推广	我的	舒适	全部	通过	这	热	的	八月

[ænd; ənd] [sep'tembər] ,

and	September	,
和	九月	,

就这样，仙女大大提升了我整个八月和九月酷暑期间的舒适度。

- , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ruːm] [friː] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] .

1893	,	by	keeping	my	room	free	of	winged	insects	.
-	,	经过	保持	我的	房间	自由的	的	有翅膀的	昆虫	.

1893年，我通过保持房间里没有带翅膀的昆虫而做到了这一点。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['feri] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd][də'rekt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ]

I	have	only	to	take	Fairy	on	my	finger	and	direct	her	attention	to	a	fly
我	有	仅有的	到	拿	仙女	在	我的	手指	和	直接的	她	注意力	到	一个	飞

[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

on	the	ceiling	,
在	这	天花板	,

我只需要把仙女放在手指上，引导她的注意力到天花板上的苍蝇上，

[wen] [ɔːf][ʃiː; ʃi][dɑːrts] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ['æftər][ɪts] ['kwɑːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][flai] [ˌdisə'piəz] [laɪk]

when	off	she	darts	,	like	a	hawk	after	its	quarry	,	and	the	fly	disappears	like
什么时候	离开	她	飞镖	,	喜欢	一个	鹰	后	它是	采石场	,	和	这	飞	消失	喜欢

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

她飞快地冲了出去，像老鹰追逐猎物一样，苍蝇像变魔术一样消失了。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][deɪ]['æftər][deɪ] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['spaɪdər][ɪn]

I	was	once	much	amused	to	watch	her	day	after	day	eyeing	a	large	spider	in
我	曾是	一次	很多	觉得好笑	到	手表	她	天	后	天	觊觎	一个	大的	蜘蛛	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	corner	of	the	room	.
这	角落	的	这	房间	.

我曾经觉得很有趣，因为她每天都盯着房间角落里的一只大蜘蛛看。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] ['veri] ['diːpli] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ]

She	evidently	considered	very	deeply	whether	she	could	tackle	it	;	it	was	large
她	显然	经过考虑的	非常	深	无论	她	可以	处理	它	;	它	曾是	大的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

and	she	was	small	,
和	她	曾是	小的	,

她显然认真考虑过自己是否能够胜任；任务很艰巨，而她身材矮小。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	for	three	days	she	hesitated	;	but	at	last	her	courage	was
和	为了	三	天	她	犹豫了一下	;	但	在	最后的	她	勇气	曾是

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

equal	to	the	enterprise	,
平等的	到	这	企业	,

她犹豫了三天；但最终，她的勇气足以应对这项挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] [siːzd] , [mɪnst] [ʌp] , [ænd; ənd] ['iːtn] .

and	the	spider	was	seized	,	minced	up	,	and	eaten	.
和	这	蜘蛛	曾是	查获	,	剁碎	向上	,	和	吃	.

于是，蜘蛛被抓获、剁碎，然后被吃掉了。

[maɪ]['taɪni][pet][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [greɪps] , ['letɪs] , [flaɪz] , [miːl] - [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [greɪt]

My	tiny	pet	lives	on	grapes	,	lettuce	,	flies	,	meal	-	worms	,	and	,	as	great
我的	微小的	宠物	生活	在	葡萄	,	莴苣	,	苍蝇	,	一顿饭	-	蠕虫	,	和	,	作为	伟大的

[ɪn'dʌldʒənsiz] , [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;

indulgences	,	cream	and	sugar	;
放纵	,	奶油	和	糖	;

我的小宠物以葡萄、生菜、苍蝇、面包虫为食，偶尔还会吃些奶油和糖；

[ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l][bɜːrd] - [fuːd] [sə'plaɪz] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['daɪət] .

a	tin	of	special	bird	-	food	supplies	other	items	of	diet	.
一个	锡	的	特别的	鸟	-	食物	补给品	其他	项目	的	饮食	.

一罐特制鸟食可提供其他食物。

['feri] [ɪz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ][ɔːl] [deɪ] ,

Fairy	is	in	and	out	of	her	cage	all	day	,
仙女	是	在	和	出去	的	她	笼	全部	天	,

小仙女整天都在笼子里进进出出。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	but	for	fear	of	accidents	she	might	have	the	range	of	the	house	,
和	但	为了	害怕	的	事故	她	可能	有	这	范围	的	这	房子	,

如果不是因为害怕发生意外，她本可以拥有整栋房子的活动范围。

[soʊ]['kɑːnfɪdənt][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [streɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] .

so	confident	am	I	that	she	would	not	wish	to	stray	from	her	happy	home	.
所以	自信的	是	我	那	她	会	不是	希望	到	流浪	从	她	快乐的	家	.

我非常有信心，她不会想离开她幸福的家。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] , ['hævɪŋ] [floʊn] ['æftər][ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

Still	,	she	loves	an	expedition	,	and	once	,	having	flown	after	me	into	the	hall	,
仍然	,	她	爱	一个	远征	,	和	一次	,	拥有	飞行	后	我	进入	这	大厅	,

不过，她仍然热爱探险，有一次，她追着我跑进了大厅，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ; [ə; eɪ] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] ,

I	did	not	see	her	again	for	an	hour	or	more	;	a	hunt	was	needful	,
我	做过	不是	看	她	再次	为了	一个	小时	或者	更多的	;	一个	打猎	曾是	需要	,

我一个多小时都没再见到她；看来必须去找找她了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] ['tʃɪrfəli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

and	after	searching	every	room	she	was	at	last	discovered	cheerfully	investigating
和	后	搜索	每一个	房间	她	曾是	在	最后的	发现	愉快地	调查

[ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	boxes	in	a	lumber	-	room	at	the	very	top	of	the	house	.
这	盒子	在	一个	木材	-	房间	在	这	非常	顶部	的	这	房子	.

搜遍了每个房间后，最后发现她正在房子顶楼的储藏室里兴高采烈地查看箱子。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] , ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

I	never	knew	such	a	clever	,	fearless	little	bird	.
我	绝不	知道	这样的	一个	聪明的	,	无畏	小的	鸟	.

我从未见过如此聪明、无所畏惧的小鸟。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][smɔːl] ['bɑːdi]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

She	will	put	her	small	body	into	every	corner	in	search	of	information	;
她	将要	放	她	小的	身体	进入	每一个	角落	在	搜索	的	信息	;

她会把小小的身躯伸进每一个角落，搜寻信息；

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɪn] [tɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [pulz] [ðer; ðər] [her] ,

she	visits	all	my	friends	in	turn	as	they	sit	at	luncheon	,	pulls	their	hair	,
她	访问	全部	我的	朋友们	在	转动	作为	他们	坐	在	午餐	,	拉	他们的	头发	,

她轮流到我的朋友们面前，趁他们吃午饭的时候，揪他们的头发。

[sɪts] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [tʌgz] [ðer; ðər] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] .

sits	on	their	fingers	,	tugs	their	dresses	,	and	is	,	of	course	,	universally	beloved	.
坐着	在	他们的	手指	,	拖船	他们的	连衣裙	,	和	是	,	的	课程	,	普遍地	心爱	.

它会坐在她们的手指上，拉扯她们的裙子，当然，它也深受大家的喜爱。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] ['weðər] ['feri] [wʊd] [groʊ] ['restləs] [wen] [ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] ,

I	was	curious	to	note	whether	Fairy	would	grow	restless	when	the	migrating	season	began	,
我	曾是	好奇的	到	笔记	无论	仙女	会	生长	不安	什么时候	这	迁移	季节	开始	,

我很好奇，当迁徙季节开始时，仙女会不会变得焦躁不安。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [æb'nɔːrm(ə)l] [laɪf] [ˌɪn'dɔːrz] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['hæpi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

but	her	abnormal	life	indoors	has	so	altered	her	natural	instincts	that	she	makes	herself	quite	happy	throughout	the	autumn	,
但	她	异常	生活	室内	有	所以	已修改	她	自然的	本能	那	她	制作	她自己	相当	快乐的	自始至终	这	秋天	,

但她不寻常的室内生活已经彻底改变了她的天性，以至于整个秋天她都过得很开心。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['truːli] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [kəm'pænjən] .

and	we	are	truly	glad	that	we	are	not	called	to	bid	adieu	to	such	a	lovable	companion	.
和	我们	是	真的	高兴的	那	我们	是	不是	称为	到	出价	再见	到	这样的	一个	可爱的	伴侣	.

我们真心庆幸不必与这样一位可爱的伙伴告别。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [meɪ] [æsk] , “ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [teɪm] ,

Very	naturally	some	readers	may	ask	,	“	How	can	they	obtain	a	tame	,
非常	自然	一些	读者	可能	问	,	“	如何	能	他们	获得	一个	驯服	,

很自然地，一些读者可能会问：“他们如何才能获得一只驯服的、

['hæpi] ['lɪt(ə)l] [pet] [bɜːrd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] [naʊ] [ɪz] ?

happy	little	pet	bird	such	as	my	whitethroat	now	is	?
快乐的	小的	宠物	鸟	这样的	作为	我的	白喉莺	现在	是	?

像我这只白喉林莺一样快乐的小宠物鸟?

” [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] ,

”	I	can	only	reply	,
”	我	能	仅有的	回复	,

我只能回答：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] ([ɔːr] ['veri] ['rerli]) [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

such	a	thing	is	not	to	be	bought	(	or	very	rarely	)	for	any	amount	of	money	,
这样的	一个	事物	是	不是	到	是	买	(	或者	非常	很少	)	为了	任何	数量	的	钱	,

这种东西无论花多少钱都买不到（或者极少能买到）。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fledʒlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɜːrlɪɪst] [juːθ] ,

but	can	be	attained	by	any	one	who	will	bring	up	a	young	fledgling	from	its	earliest	youth	,
但	能	是	已达到	经过	任何	一	WHO	将要	带来	向上	一个	年轻的	雏鸟	从	它是	最早	青年	,

但任何愿意从小培养幼鸟的人都可以获得这种能力。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .

with	never	-	failing	love	and	gentleness	.
和	绝不	-	失败	爱	和	温柔	.

永远充满爱与温柔。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	is	no	secret	about	it	;
那里	是	不	秘密	关于	它	;

这并非什么秘密；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gɪft] [bi'stəu] [ɑːn][sʌm; səm][ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [æz; əz]

it	is	not	a	gift	bestowed	on	some	and	withheld	from	others	,	as
它	是	不是	一个	礼物	授予	在	一些	和	隐瞒	从	其他的	,	作为

['meni] [siːm] [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

many	seem	to	suppose	,
许多	似乎	到	认为	,

它并非像许多人认为的那样，是赐予某些人而剥夺其他人的礼物。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , “ [oʊ] ,

judging	from	the	number	of	times	I	have	been	told	,	“	Oh	,
评判	从	这	数字	的	时代	我	有	到过	讲述	,	“	哦	,

从我听到“哦，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] ['kriːtʃərz] .

you	have	the	gift	of	taming	creatures	.
你	有	这	礼物	的	驯服	生物	.

你拥有驯服动物的天赋。

” [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

”	I	always	disclaim	the	assertion	and	tell	the	simple	truth	,
”	我	总是	放弃	这	断言	和	告诉	这	简单的	真相	,

“我总是否认这种说法，只讲事实。”

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ɪn'veriəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

that	just	as	you	seek	to	win	the	heart	of	a	child	by	invariable	and	patient
那	只是	作为	你	寻找	到	赢	这	心	的	一个	孩子	经过	不变的	和	病人

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

就像你试图用始终如一的耐心和善良赢得孩子的心一样，

[soʊ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌm] ['breðrən] [ʌv; əv]['aʊərz] [jiːld] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [ɪf] [ðeɪ] [miːt]

so	these	innocent	dumb	brethren	of	ours	yield	us	their	devoted	love	if	they	meet
所以	这些	清白的	哑的	弟兄们	的	我们的	屈服	我们	他们的	奉献	爱	如果	他们	见面

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['triːtmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] .

with	similar	treatment	at	our	hands	.
和	相似的	治疗	在	我们的	双手	.

所以，如果我们以同样的方式对待这些无辜愚钝的兄弟姐妹，他们就会对我们表达他们虔诚的爱。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]

We	must	not	begin	the	task	of	bringing	up	a	young	bird	without	counting	the
我们	必须	不是	开始	这	任务	的	带来	向上	一个	年轻的	鸟	没有	计数	这

[kɔːst] [bɪ'fɔːrhænd] .

cost	beforehand	.
成本	预先	.

我们不能在没有事先计算好成本的情况下就开始饲养幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sliːp]

It	means	rising	every	morning	between	four	and	five	,	and	having	little	sleep
它	方法	上升	每一个	早晨	之间	四	和	五	,	和	拥有	小的	睡觉

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

这意味着每天早上四五点之间起床，之后几乎不睡觉。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][ɪn]

for	we	must	imitate	the	self	-	denying	industry	of	the	mother	-	bird	in
为了	我们	必须	模拟	这	自己	-	否认	行业	的	这	母亲	-	鸟	在

[prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .

providing	food	for	her	young	ones	.
提供	食物	为了	她	年轻的	一个	.

因为我们必须效仿母鸟为幼鸟提供食物时那种自我牺牲的勤劳精神。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['duːi] [lɔːnz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

If	we	look	out	over	the	dewy	lawns	at	daybreak	in	spring	and	summer	,
如果	我们	看	出去	超过	这	露水	草坪	在	拂晓	在	春天	和	夏天	,

如果我们眺望春夏黎明时分沾满露水的草坪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [θrʌʃ] , ['blækbɜːrd] , ['rəubinz] ,

we	shall	see	thrushes	,	blackbirds	,	robins	,
我们	将	看	画眉	,	黑鸟	,	知更鸟	,

我们将看到画眉、乌鸫、知更鸟，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɔːl] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]

and	many	other	birds	all	actively	engaged	in	searching	for	worms	and
和	许多	其他	鸟类	全部	积极	已订婚的	在	搜索	为了	蠕虫	和

['ɪnsekts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] .

insects	to	supply	the	needs	of	their	respective	families	.
昆虫	到	供应	这	需求	的	他们的	各自	家庭	.

还有许多其他鸟类都在积极寻找蠕虫和昆虫，以满足各自家庭的需求。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['kriːtʃər] [wiː; wi][hæv; həv]

All	through	the	day	we	must	think	of	the	tender	creature	we	have
全部	通过	这	天	我们	必须	思考	的	这	投标	生物	我们	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [rɪr] ,

undertaken	to	rear	,
已	到	后部	,

我们必须时刻想着我们肩负起养育重任的幼小生命。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hæf] - ['aʊər] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

giving	it	every	half	-	hour	as	much	food	as	it	desires	,
给予	它	每一个	一半	-	小时	作为	很多	食物	作为	它	欲望	,

每隔半小时喂它想吃的食物，喂多少就喂多少。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] [dræfts] , [lest] [ɪts] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd]

and	keeping	it	warmly	covered	from	cold	and	draughts	,	lest	its	limbs	should
和	保持	它	热情地	涵盖	从	寒冷的	和	起草	,	免得	它是	四肢	应该

[biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][kræmp] .

be	attacked	by	cramp	.
是	遭到攻击	经过	抽筋	.

并用衣物将其保暖，避免受寒受风，以免四肢抽筋。

[ðɪs] ['eɪlmənt] [siːmz] [ɪn'kjʊrəbl] ,

This	ailment	seems	incurable	,
这	病痛	似乎	不治之症	,

这种疾病似乎无法治愈。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['fledʒlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	is	the	cruel	fate	of	most	fledglings	that	are	brought	away	from	their
和	是	这	残忍的	命运	的	最多	雏鸟	那	是	带来	离开	从	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

这是大多数被带离父母的雏鸟的残酷命运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

because	people	forget	that	the	warmth	of	the	mother	-	bird	is	essential	to	the
因为	人们	忘记	那	这	温暖	的	这	母亲	-	鸟	是	基本的	到	这

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæloʊ] [bruːd] ,

life	of	the	callow	brood	,
生活	的	这	卡洛	幼虫	,

因为人们忘记了母鸟的温暖对幼鸟的生命至关重要。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , ['nevər] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪld][bɜːrdz] [ən'les] ,

and	I	,	for	one	,	never	promote	the	rearing	of	young	wild	birds	unless	,
和	我	,	为了	一	,	绝不	推动	这	饲养	的	年轻的	荒野	鸟类	除非	,

就我个人而言，除非……，否则我从不提倡饲养野生幼鸟。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [weɪf] [laɪk] [maɪ] ['feri] ,

as	in	the	case	of	a	motherless	waif	like	my	Fairy	,
作为	在	这	案件	的	一个	无母	孤儿	喜欢	我的	仙女	,

就像我的仙女一样，一个失去母亲的孤儿，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪts]

we	try	to	save	a	little	innocent	life	by	doing	what	we	can	to	imitate	its
我们	尝试	到	节省	一个	小的	清白的	生活	经过	正在做	什么	我们	能	到	模拟	它是

['nætʃ(ə)rəl] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

natural	bringing	up	.
自然的	带来	向上	.

我们尽力模仿幼小生命的自然成长方式，以拯救它无辜的生命。

['æbsəluːt] ['teɪmnəs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] .

Absolute	tameness	can	only	be	attained	by	unvarying	gentle	treatment	.
绝对	驯服	能	仅有的	是	已达到	经过	不变的	温和的	治疗	.

只有始终如一的温柔对待才能达到绝对的驯服。

['nevər] [hæz; həz] ['feri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] , [ɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

Never	has	Fairy	heard	a	harsh	word	,	or	,	as	far	as	I	know	,
绝不	有	仙女	听到	一个	残酷的	单词	,	或者	,	作为	远的	作为	我	知道	,

仙女从未听过一句狠话，据我所知，

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

has	she	had	a	fright	of	any	kind	.
有	她	有	一个	惊吓	的	任何	种类	.

她有没有受到什么惊吓?

['feri] ['sɪŋɪŋ] .

FAIRY	SINGING	.
仙女	歌唱	.

仙女在唱歌。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][grɪp][ʌv; əv]['mʌŋgoʊz]['kruːəl]['lɪt(ə)l][dʒɔːz] [wʊd] [end][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A	single	grip	of	Mungo's	cruel	little	jaws	would	end	her	life	in	a	moment	,
一个	单身的	紧握	的	蒙戈的	残忍的	小的	下颚	会	结尾	她	生活	在	一个	片刻	,

蒙戈那残忍的小嘴只要轻轻一咬，就能瞬间夺走她的生命。

[bʌt; bət] ['feri] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɑːn] ['fɪrləsli] [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] [hɜːr; hər]

but	Fairy	does	not	know	it	,	and	she	sings	on	fearlessly	as	he	passes	her
但	仙女	做	不是	知道	它	,	和	她	唱歌	在	无畏地	作为	他	通过	她

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

但仙女并不知道，当他经过她的笼子时，她依然无所畏惧地歌唱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mʌtʃ] - ['petɪd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen]

I	believe	she	would	act	as	a	certain	much	-	petted	little	dog	used	to	do	when
我	相信	她	会	行为	作为	一个	肯定	很多	-	被宠爱	小的	狗	用过的	到	做	什么时候

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ;

his	mistress	pretended	to	scold	him	severely	;
他的	情妇	假装	到	骂	他	严重	;

我相信她会像某只备受宠爱的小狗一样，当女主人假装严厉责骂它时，它会做出那样的反应；

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ænɪm(ə)l] [ə'drest] [kʊd; kəd][biː; bi]

he	would	look	about	eagerly	to	see	where	the	wicked	animal	addressed	could	be
他	会	看	关于	急切地	到	看	在哪里	这	邪恶	动物	已解决	可以	是

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flai][æt; ət][hɪm; ɪm] .

that	he	might	fly	at	him	.
那	他	可能	飞	在	他	.

他会急切地四处张望，看看那只邪恶的动物会在哪里，好让它朝自己飞过来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [bɜːrd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

I	tried	to	speak	seriously	to	my	small	bird	one	day	when	she	was	particularly	in
我	尝试	到	说话	严重地	到	我的	小的	鸟	一	天	什么时候	她	曾是	特别	在

[maɪ] [wei] ,

my	way	,
我的	方式	,

有一天，我的小鸟特别挡我的路，我试着严肃地跟它说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [hɑːrd] [peks] ,

but	she	only	gave	me	several	hard	pecks	,
但	她	仅有的	给予	我	一些	难的	啄食	,

但她只轻轻地啄了我几下。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [klɔːz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	to	my	great	amusement	fought	me	with	her	tiny	claws	much	as	a
和	到	我的	伟大的	娱乐	战斗	我	和	她	微小的	爪子	很多	作为	一个

['geimkɔk] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz][spɜːrz] .

gamecock	would	use	his	spurs	.
斗鸡	会	使用	他的	马刺	.

令我十分好笑的是，她用她的小爪子和我搏斗，就像斗鸡用它的爪刺一样。

['feri] [hæz; həz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn] ['meni] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

Fairy	has	the	curious	habit	,	which	I	have	noticed	in	many	small	birds	,
仙女	有	这	好奇的	习惯	,	哪个	我	有	注意到	在	许多	小的	鸟类	,

仙女鸟有一种奇特的习惯，我在许多小型鸟类身上也注意到过。

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ræpɪd] ['sʌmərsɔːlt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

of	turning	rapid	somersaults	by	way	of	exercise	,
的	转弯	迅速的	空翻	经过	方式	的	锻炼	,

通过练习快速翻跟头来锻炼身体，

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

springing	from	a	perch	on	one	side	of	the	cage	up	to	the	roof	,
弹簧	从	一个	栖息	在	一	边	的	这	笼	向上	到	这	屋顶	,

它从笼子一侧的栖木上跃到笼顶，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːrn]['ækrəbæt] .

turning	over	and	coming	down	on	her	feet	like	a	born	acrobat	.
转弯	超过	和	未来	向下	在	她	脚	喜欢	一个	出生	杂技演员	.

她翻了个身，像个天生的杂技演员一样稳稳落地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['hjuːmən] ['pæʃnz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]

It	is	curious	to	be	able	to	see	human	passions	manifested	in	such	a	tiny
它	是	好奇的	到	是	有能力的	到	看	人类	激情	表现出来	在	这样的	一个	微小的

['kriːtʃər] [æz; əz][maɪ]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] ,

creature	as	my	whitethroat	,
生物	作为	我的	白喉莺	,

能在我的白喉林莺这样微小的生物身上看到人类的情感，真是令人感到奇妙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['rerli] [biː; bi] [siːn] ,

and	it	can	rarely	be	seen	,
和	它	能	很少	是	已见	,

而且它很少被人看到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [teɪm] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [friː]

because	it	is	very	seldom	that	a	bird	is	so	absolutely	tame	as	to	feel	free
因为	它	是	非常	很少	那	一个	鸟	是	所以	绝对地	驯服	作为	到	感觉	自由的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti] — [fɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][moʊst] ['kæptɪv]

to	show	itself	as	it	is	in	reality	—	fear	being	the	dominant	feeling	in	most	captive
到	展示	本身	作为	它	是	在	现实	—	害怕	存在	这	主导的	感觉	在	最多	俘虏

[bɜːrdz] — [ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

birds	—	and	that	leads	to	the	incessant	fluttering	and	effort	to	escape	,
鸟类	—	和	那	线索	到	这	不停歇	飘动	和	努力	到	逃脱	,

因为很少有鸟能完全驯服到可以自由地展现真实的自己——恐惧是大多数圈养鸟类的主要情绪——这导致了它们不停地扑腾翅膀和试图逃跑。

[wɪtʃ] ['hindəz] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] .

which	hinders	character	from	being	shown	.
哪个	阻碍	特点	从	存在	所示	.

这不利于人物性格的展现。

[wen] ['feri] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] ,

When	Fairy	is	out	of	her	cage	,
什么时候	仙女	是	出去	的	她	笼	,

当仙女从笼子里出来的时候，

[ɪf] [aɪ]['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [flaɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	open	a	drawer	she	is	certain	to	show	curiosity	,	and	flies	into	it	,
如果	我	打开	一个	抽屉	她	是	肯定	到	展示	好奇心	,	和	苍蝇	进入	它	,

如果我打开抽屉，她一定会表现出好奇心，然后飞进去。

[hɑːps] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrki] [wei] ,

hops	about	in	her	perky	way	,
酒花	关于	在	她	活泼的	方式	,

她以活泼的方式蹦蹦跳跳，

[pekɪŋ] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [iːtʃ] [ɪz] ,

pecking	at	one	thing	and	another	to	find	out	what	each	is	,
啄食	在	一	事物	和	其他	到	寻找	出去	什么	每个	是	,

反复啄击这个东西，试图弄清楚它们是什么。

[hɜːr; hər] [biːk] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

her	beak	being	equivalent	to	a	hand	,	and	the	only	instrument	with	which
她	喙	存在	相等的	到	一个	手	,	和	这	仅有的	乐器	和	哪个

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

she	can	do	anything	.
她	能	做	任何事物	.

她的喙相当于一只手，是她唯一可以用来做任何事的工具。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [ɑːn] [maɪ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,

I	put	some	delicacy	on	my	finger	,	and	then	she	comes	,
我	放	一些	美味	在	我的	手指	,	和	然后	她	来	,

我在手指上涂了些润唇膏，然后她就来了。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [loʊ] [tʃɜːrp]

and	by	her	actions	and	low	chirping
和	经过	她	行动	和	低的	啁啾声

通过她的行为和低低的鸣叫

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] ['pleʒər] .

she	shows	pleasure	.
她	演出	乐趣	.

她表现出愉悦之情。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [swiːt] ['wɔːblɪŋ] [sɔːŋ] [iks'presiz] [kən'tentmənt] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] [ɪz]

Before	long	,	her	sweet	warbling	song	expresses	contentment	,	her	little	sky	is
前	长的	,	她	甜的	鸣唱	歌曲	表达	满意	,	她	小的	天空	是

[sə'riːn] [ænd; ənd] [klɪr] ,

serene	and	clear	,
安详	和	清除	,

不久，她甜美的歌声表达了她的满足，她的小天空宁静而澄澈。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

all	her	wants	are	provided	for	,	she	has	no	cares	for	the	morrow	,
全部	她	想要	是	假如	为了	,	她	有	不	关心	为了	这	明天	,

她的一切需求都得到了满足，她对明天没有任何担忧。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['neɪtʃər] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['tʃɪri] ['sɔŋz] .

and	her	happy	little	nature	comes	out	in	cheery	songs	.
和	她	快乐的	小的	自然	来	出去	在	欢快的	歌曲	.

她快乐天性的一面在欢快的歌声中展露无遗。

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['flaʊər] ['pet(ə)l] ,

She	picks	a	scarlet	flower	petal	,
她	精选	一个	猩红	花	花瓣	,

她摘下一片鲜红的花瓣，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] [bæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [soʊ]

and	I	am	not	sure	but	it	may	be	poisonous	and	bad	for	her	,	so
和	我	是	不是	当然	但	它	可能	是	有毒	和	坏的	为了	她	,	所以

,

,

,

我不太确定，但它可能对她有毒，有害，所以.....

[laɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [biːk] .

like	a	careful	mother	,	I	take	it	out	of	her	beak	.
喜欢	一个	小心	母亲	,	我	拿	它	出去	的	她	喙	.

我像一位细心的母亲，把它从她嘴里取出来。

[ðen] [kʌmz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['æŋgər] ; [ʃiː; ʃi] [skəuldz] [ænd; ənd] [peks] [æt; ət] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,

Then	comes	unmistakable	anger	;	she	scolds	and	pecks	at	my	fingers	,
然后	来	毋庸置疑	愤怒	;	她	责骂	和	啄食	在	我的	手指	,

然后，她表现出明显的愤怒；她斥责我，并啄我的手指。

[ænd; ənd] ['wɪlfəli] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['flaʊər] ['pet(ə)l] [bæk] [ə'gen] .

and	wilfully	tries	to	get	the	flower	petal	back	again	.
和	故意	尝试	到	得到	这	花	花瓣	后退	再次	.

然后执意要把花瓣拿回来。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['hjuːmən] ,
All this is wonderfully human ,
全部 这 是 太棒了 人类 ,

这一切都充满了人性的美好，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɑːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] !
and all to be found in a creature not two inches in length !
和 全部 到 是 成立 在 一个 生物 不是 二 英寸 在 长度 !

而这一切，都蕴藏在一个身长不足两英寸的生物身上！

[ɪf] ['feri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['maɪnəs][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
If Fairy could be seen minus her feathers she would be about the size of a
如果 仙女 可以 是 已见 减 她 羽毛 她 会 是 关于 这 尺寸 的 一个
['wɔːlnʌt] !
walnut !
核桃 !

如果仙女去掉羽毛，她大概只有核桃那么大！

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːvəlz]
I do think in all respects a bird is one of the principal marvels
我 做 思考 在 全部 尊重 一个 鸟 是 一 的 这 主要的 奇迹
[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
of creation ,
的 创建 ,

我认为，无论从哪个方面来看，鸟类都是造物主最伟大的奇迹之一。

[moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
most lovely and lovable .
最多 迷人的 和 可爱的 .

最可爱，最讨人喜欢。

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ,
See the little creature taking a bath ,
看 这 小的 生物 采取 一个 洗澡 ,

看这小家伙在洗澡，

[riˈdjuːsiŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [tʌft] [ʌv; əv] ['drægld] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
reducing itself to a disreputable tuft of draggled feathers for the sake of
减少 本身 到 一个 声名狼藉的 簇 的 拖着 羽毛 为了 这 清酒 的
['klenlinəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

为了保持清洁，它甘愿沦为一团声名狼藉、蓬头垢面的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self][draɪ] [ə'gen] ,
and then fluttering and shaking itself dry again ,
和 然后 飘动 和 摇晃 本身 干燥 再次 ,

然后又抖动着身体，把水分抖干。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [biːk] ['pluːmɪŋ] [ɪts] ['fɛðɚz] ['ɪntuː]['ɔːrdər] ,
and by means of its wonderful beak pluming its feathers into order ,
和 经过 方法 的 它是 精彩的 喙 管道 它是 羽毛 进入 命令 ,

它用它那奇妙的喙梳理羽毛，使之整齐有序。

[ə'plaɪɪŋ] [ɔɪl][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts]['lɪt(ə)l][glænd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][teɪl] ,
applying oil to them from its little gland just above the tail ,
申请 油 到 他们 从 它是 小的 腺 只是 多于 这 尾巴 ,

它用尾巴上方的小腺体分泌油脂涂抹它们，

[ænd; ənd]['æftər] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ['endɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sætn]

and	after	infinite	pains	ending	by	looking	soft	and	sleek	as	a	piece	of	satin
和	后	无限	疼痛	结束	经过	寻找	柔软的	和	光滑	作为	一个	片	的	缎

.

:

.

历经无数痛苦，最终却像缎子一样柔软光滑。

['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] ['ɪmɪteɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Instinct	teaches	it	to	do	all	this	which	we	could	no	more	imitate	than	we
本能	教导	它	到	做	全部	这	哪个	我们	可以	不	更多的	模拟	比	我们

[kʊd; kəd][flaɪ] .

could	fly	.
可以	飞	.

本能教会了它做这一切，而我们却无法模仿，就像我们无法飞行一样。

[ðen] [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

Then	how	touching	is	the	motherhood	of	a	bird	.
然后	如何	接触	是	这	母性	的	一个	鸟	.

那么，鸟儿的母性是多么令人感动啊。

['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['mʌðər] [ɪz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðərd]

Many	a	human	mother	is	put	to	shame	by	the	example	of	a	little	feathered
许多	一个	人类	母亲	是	放	到	耻辱	经过	这	例子	的	一个	小的	羽毛

[θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] ,

thing	which	has	only	instinct	to	guide	her	in	preparing	her	soft	,
事物	哪个	有	仅有的	本能	到	指导	她	在	准备	她	柔软的	,

许多人类母亲都会因为一只小小的、长着羽毛的小家伙而感到羞愧，这只小家伙仅仅依靠本能就能准备好柔软的……

[wɔːrm] ['nɜːrsəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [taɪz][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

warm	nursery	,	to	which	love	ties	her	closely	for	two	or	three	weeks	.
温暖的	苗圃	,	到	哪个	爱	领带	她	密切	为了	二	或者	三	周	.

温暖的育婴室，爱将她紧紧地束缚在那里两到三个星期。

[braɪt] [deɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['ʌðər]

Bright	days	come	and	go	,	but	she	denies	herself	all	the	pleasures	she	sees	other
明亮的	天	来	和	去	,	但	她	否认	她自己	全部	这	快乐	她	看到	其他

[bɜːrdz] [end'ʒɔɪɪŋ] ,

birds	enjoying	,
鸟类	享受	,

美好的日子来来去去，但她却拒绝享受其他鸟儿所享受的一切快乐。

[ænd; ənd] ['berli] [teɪks] [taɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['niːdfl] [fuːd] ,

and	barely	takes	time	to	get	her	needful	food	,
和	仅仅	需要	时间	到	得到	她	需要	食物	,

她几乎不花时间去准备自己需要的食物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [wɔːrm] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['snoʊi] [egz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

that	she	may	keep	warm	those	two	little	snowy	eggs	which	are	all	the	world	to
那	她	可能	保持	温暖的	那些	二	小的	下雪的	鸡蛋	哪个	是	全部	这	世界	到

[hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

her	even	now	,
她	甚至	现在	,

好让她能好好保暖那两枚雪白的小蛋，它们对她来说至今仍是她的一切。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɜːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [brest] [ðen] [ʃiː; ʃi]

and	when	young	creatures	begin	to	stir	beneath	her	faithful	breast	then	she
和	什么时候	年轻的	生物	开始	到	搅拌	下面	她	忠实	胸部	然后	她

[ˈiksˈtʃeindʒs][ðə; ði] [kwiˈes(ə)nt] [laɪf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [tɔɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæloʊ] [bruːd] [meɪ]

exchanges	the	quiescent	life	for	one	of	incessant	toil	that	her	callow	brood	may
交易所	这	静止的	生活	为了	一	的	不停歇	辛劳	那	她	卡洛	幼虫	可能

[nɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['daɪət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [prə'veɪd] .

not	call	to	her	in	vain	for	the	insect	diet	which	she	has	to	provide	.
不是	称呼	到	她	在	徒劳	为了	这	昆虫	饮食	哪个	她	有	到	提供	.

当幼小的生命在她忠诚的胸膛下开始躁动时，她便放弃了平静的生活，开始了不停的辛勤劳作，以免她稚嫩的幼崽徒劳地呼唤她，索要她必须提供的昆虫食物。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [kæn; kən] [fiːd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [θɪn]

By	the	time	the	young	ones	can	feed	themselves	the	parents	are	quite	thin
经过	这	时间	这	年轻的	一个	能	喂养	他们自己	这	父母	是	相当	薄的

[ænd; ənd] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] ,

and	worn	with	their	incessant	toil	,
和	磨损	和	他们的	不停歇	辛劳	,

等到幼崽能够自己吃饭的时候，父母们已经因为不停的劳作而变得非常瘦弱疲惫了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['feɪvərəbl] ['siːznz] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [rɪr] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

and	yet	in	favourable	seasons	some	kinds	of	birds	rear	a	second	or	even	a
和	然而	在	有利	季节	一些	种类	的	鸟类	后部	一个	第二	或者	甚至	一个

[θɜːrd] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['oʊvər] .

third	family	before	the	summer	is	over	.
第三	家庭	前	这	夏天	是	超过	.

然而，在气候适宜的季节，某些种类的鸟类在夏季结束前会繁育第二窝甚至第三窝幼鸟。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd]

Although	the	Whitethroat	is	plentiful	in	the	southern	counties	,	I	do	not	find
虽然	这	白喉莺	是	丰富	在	这	南部	县	,	我	做	不是	寻找

[ðæt] ['piːp(ə)l] ,

that	people	,
那	人们	,

虽然白喉林莺在南部各县数量众多，但我并没有发现人们……

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [æt; ət] [ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

as	a	rule	,	are	at	all	familiar	with	its	appearance	,
作为	一个	规则	,	是	在	全部	熟悉的	和	它是	外貌	,

一般来说，人们对它的外观都非常熟悉。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] .

and	I	imagine	this	arises	from	the	shy	habits	of	the	bird	.
和	我	想象	这	出现	从	这	害羞的	习惯	的	这	鸟	.

我想这可能是由于这种鸟害羞的习性造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [flɪts] ['nɪmbli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs]

It	flits	nimbly	out	of	sight	when	alarmed	,	and	being	of	an	inconspicuous
它	飞掠	敏捷地	出去	的	视线	什么时候	惊慌	,	和	存在	的	一个	不显眼

[greɪ] ['kʌlər] ,

grey	colour	,
灰色的	颜色	,

它受到惊吓时会敏捷地迅速消失，而且由于它的颜色是不起眼的灰色，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hɑːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] [ɪn] ['wiːdi]

it	requires	a	keen	eye	to	distinguish	it	when	hopping	noiselessly	about	in	weedy
它	需要	一个	敏锐的	眼睛	到	区分	它	什么时候	跳跃	无声	关于	在	杂草

['hedʒroʊ] ,

hedgerows	,
树篱	,

需要敏锐的眼力才能在杂草丛生的树篱中发现它无声跳跃的身影。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['net(ə)l]
where **it** **is** **so** **often** **found** **that** **it** **has** **obtained** **the** **provincial** **name** **of** **Nettle**
在哪里 它 是 所以 经常 成立 那 它 有 获得 这 省级 姓名 的 荨麻
['kriːpər] .
Creeper **.**
苦力怕 .

由于这种植物在当地非常常见，因此获得了“荨麻藤”的省级名称。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] ,
With **reference** **to** **the** **migration** **of** **the** **Whitethroat** **,**
和 参考 到 这 迁移 的 这 白喉莺 ,

关于白喉林莺的迁徙，

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['kænən] [trɪstrəmz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ɑːn][bɜːrdz] , [ðæt] [æl'dʒɪriə][ɪz][ɪts]
I **learn** **from** **one** **of** **Canon** **Tristram's** **delightful** **books** **on** **birds** **,** **that** **Algeria** **is** **its**
我 学习 从 一 的 佳能 特里斯特拉姆的 愉快 图书 在 鸟类 , 那 阿尔及利亚 是 它是
['wɪntər] [rɪ'triːt] .
winter **retreat** **.**
冬天 撤退 .

我从佳能·特里斯特拉姆的一本关于鸟类的精彩著作中了解到，阿尔及利亚是它的冬季栖息地。

[hiː; hi] [sez] : —
He **says** **:** **—**
他 说道 : —

他说：——

“ [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] — [ðə; ði] ['rɑːki] ['rɪdʒɪz] , [ðə; ði][sænd] [drɪfts] , [ðə; ði] [pleɪnz] —
“ **Each** **portion** **of** **the** **Sahara** **—** **the** **rocky** **ridges** **,** **the** **sand** **drifts** **,** **the** **plains** **—**
“ 每个 部分 的 这 撒哈拉沙漠 — 这 岩石 山脊 , 这 沙 漂移 , 这 平原 —
[hæz; həz][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
has **its** **peculiar** **ornithological** **characteristics** **.**
有 它是 奇特 鸟类学 特征 .

“撒哈拉沙漠的每个部分——岩石山脊、沙丘、平原——都有其独特的鸟类学特征。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ləu'kælitiz] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
But **by** **far** **the** **most** **interesting** **localities** **are** **,** **as** **might** **have** **been** **anticipated** **,**
但 经过 远的 这 最多 有趣的 地方 是 , 作为 可能 有 到过 预期 ,

但迄今为止，最有趣的地方，正如人们可能预料到的那样，是

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'eɪsiːz] .
the **dayats** **and** **the** **oases** **.**
这 - 和 这 绿洲 .

达雅特人和绿洲。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'mɪliər] ['sʌmər] ['vɪzɪtənt] .
Here **are** **the** **winter** **quarters** **of** **many** **of** **our** **familiar** **summer** **visitants** **.**
这里 是 这 冬天 四分之一 的 许多 的 我们的 熟悉的 夏天 访客 .

这里是许多我们熟悉的夏季访客的越冬地。

[ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] , ['wɪloʊ] - [ren] , [ænd; ənd]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt][hɑːp][ɑːn] ['evri] [twɪg] [ɪn][ðə; ði]
The **chiff** **-** **chaff** **,** **willow** **-** **wren** **,** **and** **whitethroat** **hop** **on** **every** **twig** **in** **the**
这 柳叶菜 - 糠 , 柳 - 鹪 , 和 白喉莺 跳 在 每一个 枝条 在 这
['gaːdnz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [pɑːm] ;
gardens **shadowed** **by** **the** **never** **-** **failing** **palm** **;**
花园 阴影 经过 这 绝不 - 失败 棕榈 ;

在棕榈树荫蔽下的花园里，柳莺、柳莺和白喉林莺在每一根树枝上跳跃；

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['mɑːrtn] [θred] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][spɔːrt]['oʊvər][ðə; ði]

the	swallow	and	the	window	martin	thread	the	lanes	and	sport	over	the
这	吞	和	这	窗户	马丁	线	这	车道	和	运动	超过	这

[maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [mə'skiːtoʊz] .

mouths	of	the	wells	in	pursuit	of	the	swarming	mosquitoes	.
嘴	的	这	水井	在	追逐	的	这	蜂拥而至	蚊子	.

燕子和窗燕穿梭于小路之间，在井口上空飞翔，追逐着成群的蚊子。

〞 [wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ,

〞 When	spring	returns	,
〞什么时候	春天	返回	,

“当春天再次来临，

[ðiːz] ['smɔːlər] [bɜːrdz][ɑːr; ər][led][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [krɔːs] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [siːk]

these	smaller	birds	are	led	by	instinct	to	re	-	cross	the	Mediterranean	and	seek
这些	较小的	鸟类	是	引领	经过	本能	到	关于	-	叉	这	地中海	和	寻找

[ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] [hɔːnts] [wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæz; həz] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli]

their	European	haunts	where	the	temperature	has	again	become	sufficiently
他们的	欧洲的	闹鬼的地方	在哪里	这	温度	有	再次	变得	足够

[maɪld][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ['ɪnsekt] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ʌv; əv]

mild	to	enable	them	to	find	insect	food	and	rear	their	families	of
温和的	到	使能够	他们	到	寻找	昆虫	食物	和	后部	他们的	家庭	的

['nes(t)lɪŋ] .

nestlings	.
雏鸟	.

这些体型较小的鸟类出于本能，会再次飞越地中海，寻找它们在欧洲的栖息地，那里的气温再次变得足够温和，使它们能够找到昆虫食物并养育雏鸟。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['klɪkɪŋ] [noʊt] , [laɪk] [tuː] [stoʊnz] ['dʒɑːrd] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːrd] [meɪks] [wen]

The	sharp	clicking	note	,	like	two	stones	jarred	together	,	which	this	bird	makes	when
这	锋利的	点击	笔记	,	喜欢	二	石头	罐装	一起	,	哪个	这	鸟	制作	什么时候

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

这种鸟兴奋时会发出像两块石头碰撞一样的尖锐咔哒声。

[wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,

we	constantly	hear	in	our	furze	-	bushes	and	hedges	,
我们	不断地	听到	在	我们的	金雀花	-	灌木丛	和	对冲	,

我们在金雀花丛和树篱中经常听到：

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt][ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm] ['nʌmbərz] [ɪn] ['mɪdlseks] ;

proving	that	the	whitethroat	exists	in	some	numbers	in	Middlesex	;
证明	那	这	白喉莺	存在	在	一些	数字	在	米德尔塞克斯	;

证明白喉莺在米德尔塞克斯郡有一定数量的存在；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] “ ['feri] ” [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

and	now	that	my	“	Fairy	”	has	begun	to	sing	,
和	现在	那	我的	“	仙女	”	有	开始	到	唱歌	,

现在我的“仙女”已经开始唱歌了，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .

I	find	it	is	a	strain	with	which	I	am	quite	familiar	.
我	寻找	它	是	一个	拉紧	和	哪个	我	是	相当	熟悉的	.

我发现我对这种菌株相当熟悉。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [loʊ] ,

My	curiosity	had	often	been	excited	by	hearing	low	,
我的	好奇心	有	经常	到过	兴奋的	经过	听力	低的	,

低沉的声音常常激起我的好奇心，

[sɔːft] ['wɔːblz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['sɪŋərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

soft	warbles	from	unseen	singers	on	the	common	or	in	the	woods	;
柔软的	鸣啭	从	看不见	歌手	在	这	常见的	或者	在	这	树林	;

草地上或树林里传来看不见的歌者轻柔的鸣唱;

[aɪ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

I	vainly	tried	to	see	what	bird	it	could	be	,
我	徒劳地	尝试	到	看	什么	鸟	它	可以	是	,

我徒劳地试图辨认那是什么鸟,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	it	always	seemed	to	remain	out	of	sight	.
但	它	总是	似乎	到	保持	出去	的	视线	.

但它似乎总是藏在视线之外。

[maɪ] [smɔːl] [pet] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['praɪvət] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

My	small	pet	has	solved	the	mystery	by	performing	for	my	private	benefit	the
我的	小的	宠物	有	已解决	这	神秘	经过	表演	为了	我的	私人的	益处	这

[swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] ['breðrən] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

sweet	music	of	her	wild	brethren	out	of	doors	.
甜的	音乐	的	她	荒野	弟兄们	出去	的	门	.

我的小宠物解开了这个谜团,它为我私人表演了它在户外与野生同类们一起演奏的甜美音乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['koʊlə,rɪdʒɪz] “ ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ” : —

I	am	constantly	reminded	of	the	lines	in	Coleridge's	“	Ancient	Mariner	”	:	—
我	是	不断地	提醒	的	这	线条	在	柯勒律治的	“	古老的	水手	”	:	—

我总是想起柯勒律治《古舟子咏》中的几句诗:——

“ [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [brʊk]

“	A	noise	like	of	a	hidden	brook
”	一个	噪音	喜欢	的	一个	隐	溪

“像隐秘溪流的声音”

[ɪn] [ðə; ði] ['liːfi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

In	the	leafy	month	of	June	,
在	这	绿叶	月	的	六月	,

在绿意盎然的六月,

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt]

That	to	the	sleeping	woods	all	night
那	到	这	睡眠	树林	全部	夜晚

整夜沉睡在树林里

[sɪŋgɪθ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tuːn] .

Singeth	a	quiet	tune	.
辛格斯	一个	安静的	调	.

唱一首轻柔的曲子。

” [æz; əz][aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [sɔːft] ['wɔːblɪŋ] [goʊz][ɑːn]['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

”	As	I	sit	at	my	writing	,	the	delicate	soft	warbling	goes	on	hour	after	hour	,
”	作为	我	坐	在	我的	写作	,	这	精美的	柔软的	鸣唱	去	在	小时	后	小时	,

“当我坐在那里写作时,那轻柔婉转的歌声持续了几个小时,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	is	a	source	of	real	pleasure	to	me	,
和	是	一个	来源	的	真实的	乐趣	到	我	,

这让我感到非常快乐。

[soʊ] ['mænɪfestli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ['telɪŋ] [aʊt] [ɪts]

so	manifestly	is	it	the	outcome	of	a	perfectly	happy	little	spirit	telling	out	its
所以	显然	是	它	这	结果	的	一个	完美	快乐的	小的	精神	讲述	出去	它是

['ɪnwərd] [dʒɔɪ][ɪn][ɪts] [oʊn] [swiːt] ['fæʃ(ə)n] .

inward	joy	in	its	own	sweet	fashion	.
向内	喜悦	在	它是	自己的	甜的	时尚	.

显然，这是一个无比快乐的小精灵用它自己甜美的方式表达内心喜悦的结果。

[kæp'tɪvəti] [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] ['feri] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər][keɪdʒ] ,

Captivity	has	no	terrors	for	Fairy	;	she	loves	her	cage	,
囚禁	有	不	恐怖	为了	仙女	;	她	爱	她	笼	,

囚禁对仙女来说毫无恐惧；她喜欢她的笼子。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːrdli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪft] [flaɪt] [tuː; tə]

and	will	hardly	leave	it	except	when	she	occasionally	takes	a	swift	flight	to
和	将要	几乎	离开	它	除了	什么时候	她	偶尔	需要	一个	迅速	航班	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

除了偶尔飞来飞去之外，她几乎不会离开那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪts] [ɑːn][maɪ] ['noʊtpeɪpər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət][maɪ][pen] .

and	then	alights	on	my	notepaper	to	give	a	peck	at	my	pen	.
和	然后	降落	在	我的	便笺	到	给	一个	啄	在	我的	笔	.

然后落在我的便笺纸上，啄了一下我的笔。

[ʃiː; ʃi] [di'laɪts] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] , ['flʌfɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði]

She	delights	in	sitting	on	the	fender	,	fluffing	up	her	feathers	to	revel	in	the
她	美味	在	坐着	在	这	挡泥板	,	蓬松	向上	她	羽毛	到	陶醉	在	这

[wɔːrmθ] ,

warmth	,
温暖	,

她喜欢坐在挡泥板上，抖抖羽毛享受温暖。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['wɪntər] , [ɪz][hɜːr; hər] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] ,

which	,	in	winter	,	is	her	substitute	for	sunshine	,
哪个	,	在	冬天	,	是	她	代替	为了	阳光	,

在冬天，阳光就成了她对抗阳光的替代品。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

and	before	long	she	returns	to	her	own	little	home	,
和	前	长的	她	返回	到	她	自己的	小的	家	,

不久之后，她就回到了自己的小家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['greɪsfəli] [sipɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪp] [bɪ'fɔːr]

where	she	may	be	seen	gracefully	sipping	the	sweet	juice	of	a	grape	before
在哪里	她	可能	是	已见	优雅地	啜饮	这	甜的	汁	的	一个	葡萄	前

[ˌriːkə'mensɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

recommencing	her	song	.
重新开始	她	歌曲	.

人们可以看到她优雅地啜饮着甜美的葡萄汁，然后继续唱歌。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] , [maɪ] ['leɪtɪst] [pet] , [meɪ] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	often	wonder	how	long	this	,	my	latest	pet	,	may	be	spared	to	me	!
我	经常	想知道	如何	长的	这	,	我的	最新的	宠物	,	可能	是	幸存	到	我	!

我常常想，我的这只新宠物还能陪伴我多久！

[ə; eɪ]['bɜ:dz] [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['moʊmənts] ['kerləsnəs] [meɪ] [rɑ:b] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	bird's	life	is	such	a	tender	thing	—	a	moment's	carelessness	may	rob	one	of	a
一个	鸟类	生活	是	这样的	一个	投标	事物	—	一个	瞬间	疏忽	可能	抢	一	的	一个

['tʃerɪʃt] [pet] ,

cherished	pet	,
珍爱	宠物	,

鸟儿的生命如此脆弱——一时的疏忽就可能夺走你心爱的宠物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [bɜ:rd] [frʌm; frəm]

and	the	greatest	care	will	not	always	guard	such	a	tiny	swift	-	flying	bird	from
和	这	最	关心	将要	不是	总是	警卫	这样的	一个	微小的	迅速	-	飞行	鸟	从

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

即使给予最大的照顾，也未必能保证这种体型娇小、飞行迅捷的鸟儿免受伤害。

[meɪ] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [deɪ] [bi:; bi] [fɑ:r] ['dɪstənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv]

May	the	sorrowful	day	be	far	distant	that	shall	see	me	bereft	of	my	little	ray	of
可能	这	悲伤	天	是	远的	遥远	那	将	看	我	失去	的	我的	小的	射线	的

[hoʊm] ['sʌnʃaɪn] ,

home	sunshine	,
家	阳光	,

愿那悲伤的日子远远远离，让我不再失去我家中的小太阳。

[maɪ] ['feri] ['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] !

my	Fairy	Whitethroat	!
我的	仙女	白喉莺	!

我的仙女白喉莺!

- .

ASNAPPER	.
-	.

ASNAPER。

“ [hɜ:rd] [ji:; ji] [ðə; ði] [aʊl]

“	Heard	ye	the	Owl
“	听到	是的	这	猫头鹰

你听见猫头鹰的叫声了吗?

[hu:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [meit] [rɪ'spɑ:nsɪv] ? -

Hoot	to	her	mate	responsive	?	'
叱	到	她	伴侣	响应式设计	?	-

她对伴侣发出呼啸声有反应吗?

[twʌz] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi]

Twas	not	she
那是	不是	她

不是她

[hu:m] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [waɪt] ['pɪnjənz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bɑ:rn] ,

Whom	,	floating	on	white	pinions	near	his	barn	,
谁	,	漂浮的	在	白色的	小齿轮	靠近	他的	谷仓	,

他，漂浮在谷仓附近的白色羽翼上，

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [vju:z] [wel] - [pli:zd] , [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

The	farmer	views	well	-	pleased	,	and	bids	his	boy
这	农民	浏览	出色地	-	高兴	,	和	出价	他的	男生

农夫面带笑容，吩咐他的男孩

[fɔ:r'ber] [hɜ:r; hər] [nest] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hu:] , - [ɪn] [roʊb]

Forbear	her	nest	;	but	she	who	,	cloth'd	in	robe
忍耐	她	巢	;	但	她	WHO	,	-	在	长袍

饶恕她的巢穴；但她，身着长袍

[ʌv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] [braʊn] , [rɪ'gɑːrdləs] [flaɪz]
Of **unobtrusive** **brown** **,** **regardless** **flies**
的 不引人注目 棕色的 , 不管 苍蝇

不起眼的棕色，不管苍蝇

[maʊs] - ['hɔːntɪd] [kɔːrn] - [stæks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [flɔːr] ,
Mouse **-** **haunted** **corn** **-** **stacks** **and** **the** **thresher's** **floor** **,**
老鼠 - 闹鬼的 玉米 - 堆栈 和 这 - 地面 ,

老鼠出没的玉米垛和脱粒机的地面，

[ænd; ənd] [praʊlz] [fɔːr; fər] ['plʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊnlɪ] [wʊd] .
And **prowls** **for** **plunder** **in** **the** **lonely** **wood** **.**
和 潜行 为了 掠夺 在 这 孤独 木头 .

它在寂静的森林里游荡，寻找掠夺物。

" - .
" ASNAPPER .
" - .

"ASNAPPER。

[ðə; ðɪ] [braʊn] [aʊl] .
THE **BROWN** **OWL** **.**
这 棕色的 猫头鹰 .

棕色猫头鹰。

[waɪlst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
WHILST **enjoying** **the** **fresh** **beauty** **of** **my** **garden** **in** **the** **month** **of** **May** **,**
而 享受 这 新鲜的 美丽 的 我的 花园 在 这 月 的 可能 ,

五月份，当我欣赏着花园里清新宜人的景色时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['lifɪdʒ] ,
with **its** **wealth** **of** **flowers** **and** **rich** **variety** **of** **leafage** **,**
和 它是 财富 的 花朵 和 富有的 种类 的 叶子 ,

它拥有丰富的花朵和种类繁多的叶子，

[maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌroʊdə'dendrən]
my **eyes** **happened** **to** **light** **upon** **a** **greyish** **tuft** **of** **feathers** **in** **a** **rhododendron**
我的 眼睛 发生 到 光 之上 一个 灰蒙蒙的 簇 的 羽毛 在 一个 杜鹃花
[bʊʃ] .
bush **.**
衬套 .

我的目光偶然落在杜鹃花丛中一簇灰蒙蒙的羽毛上。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [tʌft] [mɔːr] ['kloʊsli] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
Curiosity **led** **me** **to** **examine** **this** **tuft** **more** **closely** **,** **when** **,** **to** **my** **surprise** **,**
好奇心 引领 我 到 检查 这 簇 更多的 密切 , 什么时候 , 到 我的 惊喜 ,

好奇心驱使我仔细观察这簇绒毛，结果令我惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [braʊn] [aʊl] — [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd]
I **found** **it** **was** **a** **young** **brown** **owl** **—** **alive** **,** **but** **in** **a** **very** **exhausted**
我 成立 它 曾是 一个 年轻的 棕色的 猫头鹰 — 活 , 但 在 一个 非常 筋疲力尽的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition **.**
状况 .

我发现那是一只年轻的棕色猫头鹰——还活着，但非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] , ['fʊli] ['feðərd] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
It **appeared** **to** **be** **only** **a** **few** **weeks** **old** **,** **fully** **feathered** **,** **but** **unable** **to**
它 出现 到 是 仅有的 一个 很少 周 老的 , 完全 羽毛 , 但 无法 到
[fiːd] [ɪt'self] ;
feed **itself** **;**
喂养 本身 ;

它看起来只有几周大，羽毛丰满，但还不能自己进食；

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][læk][ʌv; əv]

I	suppose	it	had	fallen	out	of	the	nest	and	was	dying	for	lack	of
我	认为	它	有	倒下	出去	的	这	巢	和	曾是	垂死	为了	缺少	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

我猜它是从巢里掉下来的，而且因为缺少食物而快要死了。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ][aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz] ,

I	need	hardly	say	I	carried	it	indoors	,
我	需要	几乎	说	我	携带	它	室内	,

我几乎不用说，我把它带进了屋里。

[ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ,

and	did	my	best	to	feed	and	restore	the	poor	orphan	,
和	做过	我的	最好的	到	喂养	和	恢复	这	贫穷的	孤儿	,

我尽我所能地喂养和照顾这个可怜的孤儿，

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dɪd][hiː; hi]['sekənd][maɪ] ['efərts] .

and	right	well	did	he	second	my	efforts	.
和	正确的	出色地	做过	他	第二	我的	努力	.

他确实很好地支持了我的努力。

[ə; eɪ]['dʒuːsi] [ˌʌn'kʊkt] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

A	juicy	uncooked	mutton	chop	was	cut	up	and	mixed	with	feathers	,
一个	多汁的	生	羊肉	劈	曾是	切	向上	和	混合	和	羽毛	,

一块鲜嫩多汁的生羊排被切碎，与羽毛混合在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [snæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [biːk] [ðə; ði] ['mɔːsəlz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

and	with	resounding	snaps	of	his	great	beak	the	morsels	were	received
和	和	高亢	快照	的	他的	伟大的	喙	这	小块	是	已收到

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

and	swallowed	.
和	吞咽	.

他张开大嘴，发出清脆的咔嚓声，把食物叼了进去，吞咽下去。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑːp] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [frend] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,

A	second	chop	was	disposed	of	before	my	friend	seemed	satisfied	,
一个	第二	劈	曾是	处置	的	前	我的	朋友	似乎	使满意	,

朋友似乎满意之前，第二块肉已经被处理掉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['æpɪtaɪt] [aɪ][felt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rɪrɪŋ]

and	with	such	a	mighty	appetite	I	felt	there	would	be	no	difficulty	in	rearing
和	和	这样的	一个	强大的	食欲	我	毛毡	那里	会	是	不	困难	在	饲养

[ðɪs] ['vɪgərəs] ['ɪnfənt] .

this	vigorous	infant	.
这	蓬勃	婴儿	.

鉴于他如此旺盛的食欲，我觉得抚养这个精力充沛的婴儿应该不成问题。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [tuː] ['spæroʊz; 'sperooʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .

Next	morning	I	found	two	sparrows	and	a	mouse	had	been	obtained	.
下一个	早晨	我	成立	二	麻雀	和	一个	老鼠	有	到过	获得	.

第二天早上我发现了两只麻雀，而且有人抓到了一只老鼠。

[ðiːz] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː]

These	soon	disappeared	,	and	had	to	be	supplemented	by	a	piece	of	raw
这些	很快	消失	,	和	有	到	是	补充	经过	一个	片	的	生的

[miːt] .

meat	.
肉	.

这些食物很快就吃完了，只好用一块生肉来补充。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] ['daɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [aʊl] ,

And	**if**	**this**	**is**	**the**	**daily**	**diet**	**of**	**a**	**very**	**young**	**owl**	**,**
和	如果	这	是	这	日常的	饮食	的	一个	非常	年轻的	猫头鹰	,

如果这是幼年猫头鹰的日常饮食，

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] - [groʊn] [bɜːrdz][mʌst; məst] [rɪ'duːs]

we	**may**	**form**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**full**	**-**	**grown**	**birds**	**must**	**reduce**
我们	可能	形式	一些	主意	的	这	方式	在	哪个	满的	-	生长	鸟类	必须	减少

[ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**hordes**	**of**	**mice**	**and**	**rats**	**which**	**would**	**otherwise**	**overrun**	**the**	**country**	**.**
这	成群结队	的	小鼠	和	老鼠	哪个	会	否则	超限	这	国家	.

我们或许可以大致了解成年鸟类是如何减少成群的老鼠的，否则这些老鼠就会泛滥成灾。

[wen'evər] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [aʊlz] [keɪdʒ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [snæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ,

Whenever	**we**	**passed**	**the**	**owl's**	**cage**	**he**	**gave**	**a**	**resounding**	**snap**	**with**	**his**	**beak**	**,**
每当	我们	通过了	这	猫头鹰的	笼	他	给予	一个	高亢	折断	和	他的	喙	,

每当我们经过猫头鹰的笼子时，它都会用喙发出响亮的咔哒声。

[nɑːt] ['vɪʃəsli] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

not	**viciously**	**but**	**as**	**a**	**friendly**	**recognition**	**,**
不是	恶毒地	但	作为	一个	友好的	认出	,

并非出于恶意，而是出于友好的认可。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['hæbɪt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] [kɪŋ] , [ðə; ði] “ ['noʊb(ə)l]

and	**somehow**	**this**	**habit**	**suggested**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Assyrian**	**king**	**,**	**the**	**“**	**noble**
和	不知何故	这	习惯	建议	这	姓名	的	这	亚述人	国王	,	这	“	高贵

- , ” [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Asnapper	**,**	**”**	**and**	**this**	**,**
-	,	”	和	这	,

不知何故，这个习惯让人联想到亚述国王的名字——“高贵的阿斯纳珀”，而这，

[fə'mɪliərli] [kən'træktɪd] [tuː; tə] “ [snæp] ” [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [juːz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['taɪt(ə)l]

familiarly	**contracted**	**to**	**“**	**Snap**	**”**	**for**	**every**	**-**	**day**	**use**	**,**	**became**	**the**	**recognised**	**title**
熟悉地	合同	到	“	折断	”	为了	每一个	-	天	使用	,	成为	这	已确认	标题

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [pet] .

of	**our**	**new**	**pet**	**.**
的	我们的	新的	宠物	.

日常使用时，人们习惯称它为“Snap”，它就成了我们新宠物的正式名字。

- [lɪvd] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːrdʒ][keɪdʒ] [wel] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Asnapper	**lived**	**quietly**	**enough**	**during**	**the**	**day**	**in**	**a**	**large**	**cage**	**well**	**covered**	**from**	**the**
-	居住地	悄悄	足够的	期间	这	天	在	一个	大的	笼	出色地	涵盖	从	这

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

白天，鲷鱼安静地生活在一个大笼子里，笼子遮光很好。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] ,

but	**towards**	**evening**	**,**	**when**	**he**	**had**	**enjoyed**	**his**	**second**	**repast**	**of**	**raw**	**meat**	**,**
但	向	晚上	,	什么时候	他	有	享受	他的	第二	餐饮	的	生的	肉	,

但到了傍晚，当他享用完第二顿生肉大餐后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

he	**began**	**to**	**wake**	**up**	**and**	**long**	**for**	**exercise**	**.**
他	开始	到	唤醒	向上	和	长的	为了	锻炼	.

他开始醒来，渴望锻炼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	**was**	**allowed**	**his**	**liberty**	**in**	**the**	**house**	**,**
他	曾是	允许	他的	自由	在	这	房子	,

他被允许在屋内享有自由。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʊl] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

and	made	full	use	of	this	privilege	by	going	about	from	room	to	room	,
和	制成	满的	使用	的	这	特权	经过	去	关于	从	房间	到	房间	,

他充分利用了这种特权，挨个房间走动。

['iːðər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪt] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [flaɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

either	running	along	the	floor	like	a	grey	rabbit	,	or	taking	short	flights	with	his
任何一个	跑步	沿着	这	地面	喜欢	一个	灰色的	兔子	,	或者	采取	短的	航班	和	他的

['nɔɪzləs] [wɪŋz] .

noiseless	wings	.
无声	翅膀	.

他要么像一只灰兔子一样在地板上奔跑，要么用他无声的翅膀进行短距离飞行。

[hiː; hi] [wʊd] ['greɪvli] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He	would	gravely	pursue	his	way	up	the	stairs	a	step	at	a	time	,
他	会	严重地	追求	他的	方式	向上	这	楼梯	一个	步	在	一个	时间	,

他会神情严肃地一步一步地爬上楼梯。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	seemed	to	enjoy	watching	cattle	in	the	fields	whilst	sitting	motionless	on	a
和	似乎	到	享受	观看	牛	在	这	字段	而	坐着	静止不动	在	一个

['wɪndoʊ] - [sɪl] .

window	-	sill	.
窗户	-	窗台	.

他似乎很喜欢坐在窗台上静静地看着田野里的牛群。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

Until	the	bird	could	feed	himself	it	would	have	been	no	kindness	to	let	him
直到	这	鸟	可以	喂养	他自己	它	会	有	到过	不	仁慈	到	让	他

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [stɑːrv] ,

go	out	of	doors	and	starve	,
去	出去	的	门	和	饿死	,

在鸟儿能够自己觅食之前，让它到户外饿死是不仁慈的。

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [laɪf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	I	resolved	to	make	the	creature's	life	as	happy	as	possible	,
所以	我	已解决	到	制作	这	生物的	生活	作为	快乐的	作为	可能的	,

所以我决心尽我所能让这个生物过上幸福的生活。

[waɪlst] [aɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts] [ʌv; əv] [æn; ən]

whilst	I	had	thus	a	good	opportunity	of	learning	the	habits	of	an
而	我	有	因此	一个	好的	机会	的	学习	这	习惯	的	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [bɜːrd] .

interesting	species	of	bird	.
有趣的	物种	的	鸟	.

因此，我有幸了解了一种有趣的鸟类的习性。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kɜːrvd] [biːk] ,

I	could	not	help	being	somewhat	afraid	of	his	formidable	curved	beak	,
我	可以	不是	帮助	存在	有些	害怕的	的	他的	强大	弯曲	喙	,

我不禁对他那令人望而生畏的弯喙感到有些害怕。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] ,

which	looked	as	if	it	could	inflict	a	severe	wound	,
哪个	看起来	作为	如果	它	可以	造成	一个	严重	伤口	,

看起来像是能造成严重伤口。

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['dʒentli] - [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	soon	learned	how	gently	Asnapper	could	use	it	;
但	我	很快	学习	如何	轻轻地	-	可以	使用	它	;

但我很快就发现 Asnapper 可以多么轻柔地使用它；

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ðæt] [wiː; wi]

he	would	play	with	my	fingers	and	hold	them	with	such	care	that	we
他	会	玩	和	我的	手指	和	抓住	他们	和	这样的	关心	那	我们

[hæd; həd] ['meri] [geɪmz] [ʌv; əv] [pleɪ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [taɪm] ,

had	merry	games	of	play	at	evening	recreation	time	,
有	欢乐	游戏	的	玩	在	晚上	娱乐	时间	,

他会玩我的手指，小心翼翼地握着它们，我们在晚间休闲时间玩得非常开心。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪʤ][ænd; ənd][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd]

when	he	looked	to	be	let	out	of	his	cage	and	go	where	he	pleased
什么时候	他	看起来	到	是	让	出去	的	他的	笼	和	去	在哪里	他	高兴

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

for	an	hour	or	two	.
为了	一个	小时	或者	二	.

他看起来好像要被放出笼子，自由活动一两个小时。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l][bɜːrd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [wʌn]

If	allowed	to	be	in	the	drawing	-	room	the	sociable	bird	made	himself	quite	one
如果	允许	到	是	在	这	绘画	-	房间	这	善于交际的	鸟	制成	他自己	相当	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

如果允许它待在客厅里，这只爱交际的鸟儿就会成为聚会中不可或缺的一员。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

Perched	on	the	back	of	a	chair	,
栖息	在	这	后退	的	一个	椅子	,

栖息在椅背上，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [er] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

he	would	watch	all	that	went	on	with	a	grave	air	of	consideration	,
他	会	手表	全部	那	去	在	和	一个	严重	空气	的	考虑	,

他会带着严肃沉思的神情观察这一切。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] , [ɔːr]['kɑːt(ə)n] [riːl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

or	else	he	would	amuse	himself	by	chasing	a	ball	,	or	cotton	reel	,	upon	the	floor	,
或者	别的	他	会	娱乐	他自己	经过	追逐	一个	球	,	或者	棉布	卷轴	,	之上	这	地面	,

否则，他就会追着地板上的球或线轴玩耍来消遣。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] .

as	if	trying	to	make	believe	it	was	a	mouse	.
作为	如果	尝试	到	制作	相信	它	曾是	一个	老鼠	.

仿佛要假装自己是只老鼠。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪt(ə)nt] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ]

I	could	not	have	thought	there	was	so	much	latent	fun	in	a	solemn	-	looking
我	可以	不是	有	想法	那里	曾是	所以	很多	潜	乐趣	在	一个	庄严	-	寻找

[aʊl] ,

owl	,
猫头鹰	,

我万万没想到，一只外表严肃的猫头鹰身上竟然蕴藏着这么多乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] - ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [siː]

but	then	we	are	never	out	at	night	perched	up	in	the	tree	-	branches	to	see
但	然后	我们	是	绝不	出去	在	夜晚	栖息	向上	在	这	树	-	分支	到	看

[wʌt] [goʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [jʌŋ] ['aʊlət] ,

what	goes	on	there	amongst	young	owlets	,
什么	去	在	那里	在	年轻的	猫头鹰幼崽	,

但我们从来不会在夜里爬到树枝上，观察小猫头鹰们在那里的活动。

[soʊ] [ðɪs] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

so	this	afforded	us	a	rather	unusual	glimpse	into	the	habits	and	manners	of
所以	这	提供	我们	一个	相当	异常	一瞥	进入	这	习惯	和	礼仪	的

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

the	bird	of	wisdom	in	his	merry	days	of	youth	.
这	鸟	的	智慧	在	他的	欢乐	天	的	青年	.

因此，这让我们得以一窥智慧之鸟在它快乐的青年时代里的习惯和举止，这相当不寻常。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , [kɔːld] [ðə; ði] [braʊn] [ɔːr] ['tɔːni] [aʊl] (['sɜːrniəm] -) ,

This	species	,	called	the	brown	or	tawny	owl	(	Syrnium	stridula	)	,
这	物种	,	称为	这	棕色的	或者	黄褐色	猫头鹰	(	西尼姆	-	)	,

这种猫头鹰被称为棕色猫头鹰或黄褐色猫头鹰（Syrnium stridula），

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]

is	found	in	most	of	the	counties	of	England	;	it	is	rare	in	Scotland	,	and
是	成立	在	最多	的	这	县	的	英格兰	;	它	是	稀有的	在	苏格兰	,	和

[hæz; həz][nɑːt] ,

has	not	,
有	不是	,

在英格兰的大部分郡县都能找到；在苏格兰很少见，而且没有。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aɪərləənd] .

I	believe	,	been	met	with	in	Ireland	.
我	相信	,	到过	遇见	和	在	爱尔兰	.

我相信，在爱尔兰遇到过这种情况。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ri'taiəz] [tuː; tə] [θɪk] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [fiːd]

It	generally	retires	to	thick	woods	during	the	day	,	coming	out	at	night	to	feed
它	一般来说	退休	到	厚的	树林	期间	这	天	,	未来	出去	在	夜晚	到	喂养

[ə'pɑːn] ['ræbəts] ,

upon	rabbits	,
之上	兔子	,

它白天通常躲进茂密的树林里，晚上出来捕食兔子。

[moʊlz] , [ræts] , [maɪs] , ['frɑːgz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

moles	,	rats	,	mice	,	frogs	,	and	insects	.
鼹鼠	,	老鼠	,	小鼠	,	青蛙	,	和	昆虫	.

鼹鼠、老鼠、小鼠、青蛙和昆虫。

[jʌŋ] [braʊn] [aʊl] (-) .

YOUNG	BROWN	OWL	(	ASNAPPER	)	.
年轻的	棕色的	猫头鹰	(	-	)	.

幼年棕色猫头鹰（ASNAPPER）。

[wen] - [hæd; həd] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'suːm] [æt; ət][wʌn] [miːl] [hiː; hi]

When	Asnapper	had	more	food	than	he	could	consume	at	one	meal	he
什么时候	-	有	更多的	食物	比	他	可以	消耗	在	一	一顿饭	他

[wʊd] [haɪd][ðə; ði] [rest] ,

would	hide	the	rest	,
会	隐藏	这	休息	,

当阿斯纳珀拥有的食物超过他一顿能吃完的量时，他会把剩下的食物藏起来。

['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [θɔːt]

taking	pains	to	secrete	his	choice	morsels	in	some	dark	corner	where	he	thought
采取	疼痛	到	分泌	他的	选择	小块	在	一些	黑暗的	角落	在哪里	他	想法

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

we	could	not	see	them	.
我们	可以	不是	看	他们	.

他煞费苦心地将自己精心挑选的美食藏在某个阴暗的角落里，以为我们看不到。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] [bluː] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['roʊgɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

His	soft	blue	eyes	used	to	look	very	roguish	as	he	peered	round	to	see	if
他的	柔软的	蓝色的	眼睛	用过的	到	看	非常	调皮	作为	他	窥视	圆形的	到	看	如果

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

we	were	watching	him	;
我们	是	观看	他	;

他那双柔和的蓝眼睛总是带着一丝狡黠，他会四处张望，看看我们是否在看着他；

[ðoʊz] [aɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːrk] [braʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

those	eyes	,	by	the	way	,	changed	to	a	rich	dark	brown	as	he	grew	older	,
那些	眼睛	,	经过	这	方式	,	已更改	到	一个	富有的	黑暗的	棕色的	作为	他	生长	老	,

顺便一提，随着年龄增长，他的眼睛变成了深棕色。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] ['fænsi] [kwaɪt] [blæk] [wen] [fʊl] [groʊn] .

and	would	be	,	I	fancy	quite	black	when	full	grown	.
和	会	是	,	我	想要	相当	黑色的	什么时候	满的	生长	.

而且，我更喜欢长大后呈黑色的样子。

[aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braʊn] [aʊl] ['flaɪɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kloʊsli]

I	have	several	times	observed	a	brown	owl	flying	quite	late	in	the	evening	closely
我	有	一些	时代	观察到	一个	棕色的	猫头鹰	飞行	相当	晚的	在	这	晚上	密切

[pər'suːd] [baɪ] [ɪn'reɪdʒd] ['blækbɜːrd] ['skriːmɪŋ] [ðer; ðər] ['laʊdəst] [noʊts] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] ,

pursued	by	enraged	blackbirds	screaming	their	loudest	notes	of	anger	and	fear	,
追击	经过	愤怒	黑鸟	尖叫	他们的	最响亮	笔记	的	愤怒	和	害怕	,

我曾多次看到一只棕色猫头鹰在傍晚很晚的时候飞行，身后紧跟着一群愤怒的黑鸟，它们发出愤怒和恐惧的尖叫声。

[ænd; ənd] [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [smɔːl] [bɜːrdz] [ænd; ənd]

and	I	gather	from	this	that	the	owl	is	apt	to	prey	upon	small	birds	and
和	我	收集	从	这	那	这	猫头鹰	是	易于	到	猎物	之上	小的	鸟类	和

['pɑːsəbli] [rɑːbz] [ðer; ðər] [nests] [ʌv; əv] [egz] [ɔːr] [jʌŋ] ['fledʒlɪŋz] .

possibly	robs	their	nests	of	eggs	or	young	fledglings	.
可能	抢劫	他们的	巢穴	的	鸡蛋	或者	年轻的	雏鸟	.

由此我推断，猫头鹰倾向于捕食小型鸟类，甚至可能偷走它们巢穴中的蛋或幼鸟。

['sevrəl] ['raɪtɚz] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd] ['ɔːlsoʊ] ['fiːdz] [ɑːn] [fɪʃ] ,

Several	writers	assert	that	this	bird	also	feeds	on	fish	,
一些	作家	断言	那	这	鸟	还	饲料	在	鱼	,

一些作者声称这种鸟也以鱼类为食。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] ['swɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

being	able	to	catch	those	swimming	near	the	surface	.
存在	有能力的	到	抓住	那些	游泳	靠近	这	表面	.

能够捕捉到那些在水面附近游泳的生物。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['væljuː] [ʌv; əv] [aulz] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

There	can	be	no	doubt	of	the	extreme	value	of	owls	in	reducing	the	number
那里	能	是	不	怀疑	的	这	极端	价值	的	猫头鹰	在	减少	这	数字

[ʌv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ,

of	rats	and	mice	,
的	老鼠	和	小鼠	,

毫无疑问，猫头鹰在减少老鼠数量方面具有极大的价值。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['lændoʊnərz] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ]

and	it	is	to	be	hoped	that	landowners	,	in	their	own	interest	,	if	for	no
和	它	是	到	是	希望	那	土地所有者	,	在	他们的	自己的	兴趣	,	如果	为了	不

['betər] ['moʊtɪv] ,

better	motive	,
更好的	动机	,

希望土地所有者们，即使没有其他更好的动机，也能出于自身利益，

[wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] ['geɪmkiːpər] [tuː; tə] [prə'tekt] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['ælaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
will take pains to instruct their gamekeepers to protect such useful allies to the
将要 拿 疼痛 到 指示 他们的 猎场管理员 到 保护 这样的 有用 盟国 到 这
['fɑːrmər] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] .
farmer and gardener .
农民 和 园丁 .

他们会竭尽全力指示猎场看守保护这些对农民和园丁有用的盟友。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊsər]
I met with an amusing instance of the value of the owl as a mouser
我 遇见 和 一个 有趣 实例 的 这 价值 的 这 猫头鹰 作为 一个 鼠牌
[wen] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] ['sɜːri] .
when staying at a farmhouse in Surrey .
什么时候 入住 在 一个 农家 在 萨里 .

我在萨里郡的一间农舍里住的时候，亲身经历了一件关于猫头鹰捕鼠价值的有趣事。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] “ [ə; eɪ] - [haʊlz] -
The farmer's daughter told me her brother had just discovered “ a ' howl's '
这 农民的 女儿 讲述 我 她 兄弟 有 只是 发现 “ 一个 - 嚎叫的 -
[nest] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kuː] ,
nest in the pigeon coo ,
巢 在 这 鸽子 酷 ,

农家女告诉我，她哥哥刚刚在鸽舍里发现了一个“狼窝”。

” [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [egz] [ɪn]
” and going up a ladder to examine it more closely had found two eggs in
” 和 去 向上 一个 梯子 到 检查 它 更多的 密切 有 成立 二 鸡蛋 在
[ðə; ði] [nest] ,
the nest ,
这 巢 ,

“然后他爬上梯子仔细查看，发现巢里有两枚蛋。”

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ded] [maɪs] !
and ranged around it were fourteen dead mice !
和 范围 大约 它 是 十四 死的 小鼠 !

周围散落着十四只死老鼠！

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌn] ['iːvnɪŋz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ,
If that was the result of one evening's foraging ,
如果 那 曾是 这 结果 的 一 晚上 觅食 ,

如果那只是某个晚上采集的成果，

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [pruːf] [ðæt] [aulz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
we need no other proof that owls are worthy of encouragement and protection .
我们 需要 不 其他 证明 那 猫头鹰 是 值得 的 鼓励 和 保护 .

我们无需其他证据就能证明猫头鹰值得鼓励和保护。

[ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːrn] [aʊl] , [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['fɑːrmɝz]
This anecdote relates to a barn owl , which may well be called the “ farmer's
这 轶事 相关 到 一个 谷仓 猫头鹰 , 哪个 可能 出色地 是 称为 这 “ 农民的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这个轶事与仓鸮有关，仓鸮完全可以被称为“农民的朋友”。

” [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn] [bɑːnz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [faɪnd]
” for it delights to roost in barns and outbuildings , where it can find
” 为了 它 美味 到 栖息地 在 谷仓 和 附属建筑 , 在哪里 它 能 寻找
['plenti] [ʌv; əv] [maɪs] ,
plenty of mice ,
很多 的 小鼠 ,

因为它喜欢栖息在谷仓和附属建筑物里，那里有很多老鼠。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,
its favourite food ,
它是 最喜欢的 食物 ,

它最喜欢的食物，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['welkəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and on that account it should meet with a kind welcome instead of being
和 在 那 帐户 它 应该 见面 和 一个 种类 欢迎 反而 的 存在
[træpt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][sʌm; səm] ['aʊthaʊs] ,
trapped and shot and hung up to decorate the end of some outhouse ,
被困 和 射击 和 悬挂 向上 到 装饰 这 结尾 的 一些 室外厕所 ,

因此，它应该受到人们的欢迎，而不是被捕获、射杀，然后吊起来装饰某个厕所的尽头。

[wer] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
where I often grieve to see it ,
在哪里 我 经常 悲伤 到 看 它 ,

看到它，我常常感到悲伤。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kestrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɔːks] .
in company with the equally useful little kestrel and other hawks .
在 公司 和 这 同样地 有用 小的 红隼 和 其他 老鹰 .

与同样有用的小红隼和其他鹰类为伴。

- .
ASNAPPER .
- .

ASNAPER。

[ðə; ðɪ] [braʊn] [aʊl] [hæz; həz] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪsts] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [hoʊm] ,
The brown owl has very different tastes as to its home ,
这 棕色的 猫头鹰 有 非常 不同的 口味 作为 到 它是 家 ,

棕色猫头鹰对住所的选择有着非常独特的偏好。

[pri'fəːiŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [wʊd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [d'welɪŋz] ,
preferring a hollow tree in some secluded wood far away from human dwellings ,
偏好 一个 空洞的 树 在 一些 僻 木头 远的 离开 从 人类 住宅 ,
[ɔːl'ðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

虽然他更喜欢远离人类居住地的僻静树林中的空心树，

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [flaɪ]['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk]
from Mr . Waterton's experience , it will sometimes fly into houses in the dusk
从 先生 . - 经验 , 它 将要 有时 飞 进入 房屋 在 这 黄昏
[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .
of evening .
的 晚上 .

根据沃特顿先生的经验，它有时会在傍晚的黄昏时分飞进房屋。

[hiː; hi] [sez] : “ [ðɪs] ['prɪti] ['wɑːndərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
He says : “ This pretty aërial wanderer of the night often comes into my room ,
他 说道 : “ 这 漂亮的 天线 流浪者 的 这 夜晚 经常 来 进入 我的 房间 ,

他说：“这个美丽的夜间空中漫游者经常来到我的房间，

[ænd; ənd]['æftər] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn] [wɪŋ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and after flitting to and fro on wing so soft and silent that he is
和 后 飞掠 到 和 弗 在 翼 所以 柔软的 和 沉默的 那 他 是
['skersli] [hɜːrd] ,
scarcely heard ,
几乎 听到 ,

它轻盈地、悄无声息地来回飞翔，几乎听不见它的声音。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] .

he	takes	his	departure	from	the	same	window	at	which	he	entered	.
他	需要	他的	离开	从	这	相同的	窗户	在	哪个	他	进入	.

他从他进来的同一扇窗户离开。

〃 ['mɪstər] . ['wɔːtərˌtɑːn][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn]

〃	Mr	.	Waterton	suggests	that	these	birds	may	be	encouraged	to	settle	in
〃	先生	.	沃特顿	建议	那	这些	鸟类	可能	是	鼓励	到	定居	在

['aʊər; ɑːr] [wʊdz] ;

our	woods	;
我们的	树林	;

沃特顿先生建议，可以鼓励这些鸟类在我们的树林里定居；

[ɪf] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['pɑːlərd] - [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [dɪ'keɪd] ,

if	holes	are	made	in	pollard	-	trees	that	are	slightly	decayed	,
如果	孔	是	制成	在	波拉德	-	树木	那	是	轻微地	腐烂的	,

如果在略微腐烂的截枝树上打孔，

[ðə; ði] [braʊn] [aʊlz] [wɪl] ['redɪli] [ə'dɑːpt][ðem; ðəm][æz; əz] ['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	brown	owls	will	readily	adopt	them	as	nesting	-	places	.
这	棕色的	猫头鹰	将要	容易	采纳	他们	作为	嵌套	-	地方	.

棕色猫头鹰会很乐意将它们作为筑巢地点。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [hɜːrd] - [meɪk] ['eni] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [snæp]

I	have	not	as	yet	heard	Asnapper	make	any	sound	except	the	characteristic	snap
我	有	不是	作为	然而	听到	-	制作	任何	声音	除了	这	特征	折断

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] ,

of	his	beak	,
的	他的	喙	,

除了他标志性的喙部咔嚓声之外，我还没有听到过阿斯纳珀发出任何其他声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['waɪnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['iːgər] ['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [fuːd] .

and	a	low	whining	cry	of	eager	pleasure	at	sight	of	his	accustomed	food	.
和	一个	低的	抱怨	哭	的	渴望的	乐趣	在	视线	的	他的	习惯	食物	.

看到自己熟悉的食物，他发出低沉的呜咽声，那是渴望的喜悦。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] ,

We	are	very	familiar	with	the	loud	,
我们	是	非常	熟悉的	和	这	大声	,

我们非常熟悉这种喧闹，

['melənkɑːli] [huːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪr] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

melancholy	hoot	of	his	kith	and	kin	which	we	frequently	hear	at	intervals
忧郁	叱	的	他的	亲	和	亲属	哪个	我们	频繁地	听到	在	间隔

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

during	the	night	in	the	gardens	and	woods	around	the	house	,
期间	这	夜晚	在	这	花园	和	树林	大约	这	房子	,

我们经常在夜里断断续续地在房子周围的花园和树林里听到他亲戚们忧郁的叫声。

[ænd; ənd] - [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [fiːd]

and	Asnapper	will	join	in	the	chorus	,	for	,	as	soon	as	he	can	feed
和	-	将要	加入	在	这	合唱	,	为了	,	作为	很快	作为	他	能	喂养

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而阿斯纳珀也会加入合唱，因为，一旦他能自己觅食，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] ,

we	shall	bid	him	an	affectionate	farewell	,
我们	将	出价	他	一个	亲热	告别	,

我们将深情地向他告别。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [spred] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] [ænd; ənd][seɪl]

and	have	the	pleasure	of	seeing	him	spread	his	broad	wings	and	sail
和	有	这	乐趣	的	看到	他	传播	他的	广阔	翅膀	和	帆

[ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] .

away	to	his	native	woods	.
离开	到	他的	本国的	树林	.

并有幸看到他展开宽阔的翅膀，飞向故乡的森林。

['wɪloʊ] - [ren] .

WILLOW	-	WRENS	.
柳	-	鹪鹩	.

柳莺。

“ [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][læst][ʌv; əv] [θɪŋz]

“	The	least	and	last	of	things
“	这	至少	和	最后的	的	事物

“最微不足道、最不重要的事”

[ðæt] [sɔːr] [ɑːn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] ,

That	soar	on	quivering	wings	,
那	翱翔	在	颤抖	翅膀	,

它们乘着颤抖的翅膀翱翔，

[ɔːr] [krɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Or	crawl	among	the	grass	-	blades	out	of	sight
或者	爬行	之中	这	草	-	刀片	出去	的	视线

或者爬进草丛里，消失不见

[hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [raɪt]

Have	just	as	clear	a	right
有	只是	作为	清除	一个	正确的

拥有同样明确的权利

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

To	their	appointed	portion	of	delight
到	他们的	任命	部分	的	喜

享受他们应得的那份快乐

[æz; əz] [kwiːnz] [ɔːr] [kɪŋz] .

As	Queens	or	Kings	.
作为	皇后区	或者	国王	.

如同女王或国王。

” [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .

”	Christina	Rossetti	.
”	克里斯蒂娜	罗塞蒂	.

克里斯蒂娜·罗塞蒂。

['wɪloʊ] - [ren] .

WILLOW	-	WRENS	.
柳	-	鹪鹩	.

柳莺。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɔːk] [wɪtʃ]

ONE	afternoon	towards	the	end	of	May	I	was	strolling	along	a	garden	walk	which
一	下午	向	这	结尾	的	可能	我	曾是	漫步	沿着	一个	花园	走	哪个

[skəːts][ðə; ði]['oʊpən] ['kɑːmən] ,

skirts	the	open	common	,
裙子	这	打开	常见的	,

五月底的一个下午，我沿着一条环绕着开阔公共绿地的花园小径散步，

[wen] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈseɪɪŋ] , “ [hɪəz] [ðə; ði] [nest] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [flaɪ] , ” & [siː] . ,

when	I	overheard	some	boys	saying	,	“	Here's	the	nest	,	she	can't	fly	,	”	&	c	.	,
什么时候	我	无意中听到	一些	男孩们	说	,	“	这里是	这	巢	,	她	不能	飞	,	”	&	c	.	,

当我无意中听到几个男孩说：“这就是鸟巢，它飞不起来”等等

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkruːəlti] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

and	fearing	some	cruelty	was	going	on	,
和	害怕	一些	残酷	曾是	去	在	,

并且担心发生了某种残忍的事情，

[aɪ] [ˈkwɪkli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

I	quickly	went	out	to	the	lads	and	asked	what	they	were	doing	.
我	迅速地	去	出去	到	这	小伙子们	和	问	什么	他们	是	正在做	.

我赶紧走到那几个小伙子跟前，问他们在干什么。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈwɪloʊ] - [ren] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv]

They	pointed	to	a	tiny	willow	-	wren	sitting	on	the	ground	unable	to	move
他们	尖	到	一个	微小的	柳	-	鹪	坐着	在	这	地面	无法	到	移动

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [gluːd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrdlaɪm] .

because	her	wings	were	glued	together	with	birdlime	.
因为	她	翅膀	是	胶合	一起	和	鸟胶	.

他们指着一只坐在地上动弹不得的小柳莺，因为它的翅膀被鸟胶粘在了一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bɜːrd] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] ;

It	was	the	work	of	some	bird	-	catcher	;
它	曾是	这	工作	的	一些	鸟	-	捕手	;

这是某个捕鸟人的所作所为；

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈstɪki] [ˈbɜːrdlaɪm] [ɑːn] [ˈbrækən] [stemz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɜːdz] [nest] ,

he	had	placed	the	sticky	birdlime	on	bracken	stems	around	the	poor	bird's	nest	,
他	有	放置	这	黏	鸟胶	在	蕨类植物	茎	大约	这	贫穷的	鸟类	巢	,

他把粘稠的鸟胶涂在了可怜的鸟巢周围的蕨类植物茎秆上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈheðər] ,

which	was	in	a	tuft	of	grass	and	heather	,
哪个	曾是	在	一个	簇	的	草	和	希瑟	,

它位于一丛草和石楠花中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːt]

and	as	she	alighted	with	food	for	her	young	ones	she	was	caught
和	作为	她	下车	和	食物	为了	她	年轻的	一个	她	曾是	捕捉

[ænd; ənd] [held] [fæst] .

and	held	fast	.
和	握住	快速地	.

当她带着食物降落给幼崽时，却被抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪt] !

It	was	a	piteous	sight	!
它	曾是	一个	可怜的	视线	!

真是惨不忍睹！

[ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌŋgri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnes(t)lɪŋ] [wɜːr; wər] [tʃiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

The	five	hungry	little	nestlings	were	cheeping	for	food	,
这	五	饥饿的	小的	雏鸟	是	窃窃私语	为了	食物	,

五只饥饿的小雏鸟叽叽喳喳地叫着要吃的。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [bɜːrd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [əˈpiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

the	bright	eyes	of	the	mother	-	bird	looked	up	at	me	as	if	appealing	for
这	明亮的	眼睛	的	这	母亲	-	鸟	看起来	向上	在	我	作为	如果	上诉	为了

[help] .

help	.
帮助	.

母鸟明亮的眼睛抬头望着我，仿佛在向我求助。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [griːvd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

The	boys	were	as	grieved	as	I	was	;	but	what	were	we	to	do	?
这	男孩们	是	作为	伤心	作为	我	曾是	;	但	什么	是	我们	到	做	?

男孩们和我一样悲伤；但我们又能怎么办呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktəms][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

I	could	not	let	the	poor	victims	die	of	starvation	,
我	可以	不是	让	这	贫穷的	受害者	死	的	饥饿	,

我不能让这些可怜的受害者饿死，

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ren] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]

so	I	resolved	to	take	the	willow	-	wren	and	her	family	home	and	see	if	I
所以	我	已解决	到	拿	这	柳	-	鹪	和	她	家庭	家	和	看	如果	我

[kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [gluːd] [wɪŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

could	feed	the	little	ones	and	release	the	glued	wings	so	as	to	give	the
可以	喂养	这	小的	一个	和	发布	这	胶合	翅膀	所以	作为	到	给	这

['mʌðər] - [bɜːrd] ['paʊər] [tuː; tə][flaɪ][wʌns] [mɔːr] .

mother	-	bird	power	to	fly	once	more	.
母亲	-	鸟	力量	到	飞	一次	更多的	.

所以我决定把柳莺和她的家人带回家，看看能不能喂养小鸟，并解开粘住的翅膀，让母鸟能够再次飞翔。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] [aɪ][dɪd] [sək'siːd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd] [pluːm] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ,

With	great	pains	I	did	succeed	so	far	that	the	bird	could	plume	her	feathers	,
和	伟大的	疼痛	我	做过	成功	所以	远的	那	这	鸟	可以	羽	她	羽毛	,

我费尽心力，终于成功地让鸟儿能够梳理羽毛了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [juːz][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

and	,	after	a	few	days	,	she	could	again	use	her	wings	.
和	,	后	一个	很少	天	,	她	可以	再次	使用	她	翅膀	.

几天后，她就能再次使用翅膀了。

[aɪ] [fed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['duːti][ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] ,

I	fed	the	young	birds	,	and	in	this	duty	the	tender	little	mother	aided	me	,
我	美联储	这	年轻的	鸟类	,	和	在	这	责任	这	投标	小的	母亲	协助	我	,

我喂养幼鸟，而温柔的小母鸟也帮了我一把。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [fuːd] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [biːks]

and	would	even	take	food	from	my	hand	and	put	it	into	the	gaping	beaks
和	会	甚至	拿	食物	从	我的	手	和	放	它	进入	这	张开的	喙

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] [ɔːr] [miːl] - [wəːmz, vɔːrms] ,

that	were	always	ready	for	small	morsels	of	raw	meat	or	meal	-	worms	,
那	是	总是	准备好	为了	小的	小块	的	生的	肉	或者	一顿饭	-	蠕虫	,

它们甚至会从我手中接过食物，放进张开的大嘴里，那些大嘴总是渴望着小块的生肉或面包虫。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['daɪət][ðə; ði] [jʌŋ] [ren] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,

on	which	diet	the	young	wrens	grew	and	flourished	,
在	哪个	饮食	这	年轻的	鹪鹩	生长	和	繁荣	,

幼鹪鹩靠这种食物茁壮成长。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][wʌn] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

until	I	was	able	one	fine	day	to	release	the	mother	and	children	and
直到	我	曾是	有能力的	一	美好的	天	到	发布	这	母亲	和	孩子们	和

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl]

rejoice	in	the	thought	that	their	innocent	lives	had	been	saved	from	a	cruel
麾	在	这	想法	那	他们的	清白的	生活	有	到过	已保存	从	一个	残忍的

[deθ] .

death	.
死亡	.

直到有一天，我终于能够释放那位母亲和孩子们，想到他们无辜的生命从残酷的死亡中被拯救出来，我感到无比欣慰。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][hoʊp][ðæt][noʊ]['riːdər][ʌv; əv][ðɪs][bʊk][wʊd]['evər][driːm][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

I	can	but	hope	that	no	reader	of	this	book	would	ever	dream	of	catching
我	能	但	希望	那	不	读者	的	这	书	会	曾经	梦	的	捕捉

['aʊər; ɑːr]['sɔːŋstərz][wɪð; wɪθ]['bɜːrdlaɪm],

our	songsters	with	birdlime	,
我们的	歌手	和	鸟胶	,

我只能希望，这本书的读者永远不会想到用粘鸟胶来捕捉我们的鸣禽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['kruːəlti][ʌv; əv][wɪtʃ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['leɪdiz][ɑːr; ər]['gɪlti],

but	there	is	a	form	of	cruelty	of	which	thousands	of	ladies	are	guilty	,
但	那里	是	一个	形式	的	残酷	的	哪个	数千	的	女士们	是	有罪的	,

但有一种残忍的行为，成千上万的女性都犯有这种罪行。

[ænd; ənd][ə'genst][wɪtʃ][aɪ],[fɔːr; fər][wʌn],

and	against	which	I	,	for	one	,
和	反对	哪个	我	,	为了	一	,

而我本人则反对这种做法。

[ʃæl; ʃəl]['nevər][siːs][tuː; tə]['proʊtest][ʌn'tɪl][ðə; ði]['heɪtfl]['fæʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn'taɪərli][siːst].

shall	never	cease	to	protest	until	the	hateful	fashion	has	entirely	ceased	.
将	绝不	停止	到	反对	直到	这	可恶	时尚	有	完全	停止	.

我们将永不停息地抗议，直到这种可憎的风气彻底消失。

[haʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][liːd][ðoʊz][ʌv; əv][maɪ][oʊn][seks][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

How	often	I	wish	I	could	lead	those	of	my	own	sex	to	think	of	the	terrible
如何	经常	我	希望	我	可以	带领	那些	的	我的	自己的	性别	到	思考	的	这	糟糕的

['sʌfərɪŋ][ðeɪ][ɑːr; ər]['kɔːzɪŋ][tuː; tə]['mɪljənz][ʌv; əv][bɜːrdz][æz; əz][swiːt][ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt][æz; əz]

suffering	they	are	causing	to	millions	of	birds	as	sweet	and	innocent	as
痛苦	他们	是	导致	到	百万	的	鸟类	作为	甜的	和	清白的	作为

[maɪ]['lɪt(ə)l]['wɪloʊ]-[ren].

my	little	willow	-	wren	.
我的	小的	柳	-	鹪	.

我多么希望能够引导我的同性们去思考，他们正在给数百万只像我的小柳莺一样可爱无辜的鸟儿带来多么可怕的痛苦。

[kæn; kən]['eni][wʌn][kən'siːv][maɪ]['hævɪŋ][hæd; həd][hɜːr; hər][kɪld][ænd; ənd][stʌft],

Can	any	one	conceive	my	having	had	her	killed	and	stuffed	,
能	任何	一	构想	我的	拥有	有	她	被杀	和	填充	,

谁能想象我竟然把她杀了做成标本?

[ænd; ənd][ðen][pleɪst][æz; əz][ə; eɪ]['trɪmɪŋ][ɑːn][maɪ]['bɑːnɪt]!

and	then	placed	as	a	trimming	on	my	bonnet	!
和	然后	放置	作为	一个	修剪	在	我的	引擎盖	!

然后把它作为装饰放在我的帽子上!

[ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪloʊ]-[renz]['mʌðər]-[lʌv][ɔːt][tuː; tə][meɪk][sʌtʃ][æn; ən][aɪ'diːə]

The	thought	of	the	willow	-	wren's	mother	-	love	ought	to	make	such	an	idea
这	想法	的	这	柳	-	鹪鹩的	母亲	-	爱	应该	到	制作	这样的	一个	主意

[əb'hɔːrənt][tuː; tə]['eni]['dʒent(ə)l]-['maɪndɪd]['wʊmən].

abhorrent	to	any	gentle	-	minded	woman	.
令人憎恶的	到	任何	温和的	-	有思想	女士	.

想到柳莺的母爱，任何心地善良的女性都应该对这种想法感到厌恶。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [maɪ] ['sɪstər] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['evri] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:dz] ['bɑ:di]

But	cannot	my	sisters	be	brought	to	reflect	that	every	wing	and	bird's	body
但	不能	我的	姐妹	是	带来	到	反映	那	每一个	翼	和	鸟类	身体

[ðeɪ] [wer] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedgɪr] [mi:nz] [ðə; ði] ['kru:əl] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ju:z]

they	wear	on	their	headgear	means	the	cruel	death	of	a	creature	of	both	use
他们	穿	在	他们的	帽子	方法	这	残忍的	死亡	的	一个	生物	的	两个都	使用

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ,

and	beauty	that	was	enjoying	its	innocent	life	,
和	美丽	那	曾是	享受	它是	清白的	生活	,

难道我的姐妹们就不能反思一下，她们头上佩戴的每一只翅膀和每一只鸟的躯体，都意味着一个既有用又美丽的生灵，在享受着它纯真无邪的生命时，惨遭杀害吗?

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ju: 'es] ['oʊnli] [gʊd] [baɪ] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['du:tiz] [ɪn] ['gɑ:dz] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

and	doing	us	only	good	by	carrying	out	its	appointed	duties	in	God's	creation	?
和	正在做	我们	仅有的	好的	经过	携带	出去	它是	任命	职责	在	神的	创建	?

它履行上帝创造中赋予它的职责，难道不对我们有益吗?

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] ['eɪgret] , [wɪŋz] ,

I	cannot	express	the	pain	it	gives	me	to	see	aigrettes	,	wings	,
我	不能	表达	这	疼痛	它	给予	我	到	看	羽鹭	,	翅膀	,

我无法表达看到羽饰、翅膀时我所感受到的痛苦。

[ænd; ənd] [hoʊl] [bɜ:rdz] [stɪl] [soʊ] ['lævɪʃli] [ju:st] [ɪn] ['trɪmɪŋ] [hæts] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

and	whole	birds	still	so	lavishly	used	in	trimming	hats	and	bonnets	.
和	所有的	鸟类	仍然	所以	慷慨地	用过的	在	修剪	帽子	和	引擎盖	.

整只鸟仍然被大量用于装饰帽子和头巾。

['lʌvɪŋ] [bɜ:rdz] [æz; əz] [aɪ] [du:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

Loving	birds	as	I	do	,	I	cannot	help	pleading	for	them	from	time	to	time	,
爱	鸟类	作为	我	做	,	我	不能	帮助	恳求	为了	他们	从	时间	到	时间	,

我喜爱鸟类，所以时不时会忍不住为它们祈求。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ,

in	the	hope	that	public	opinion	may	have	some	influence	,
在	这	希望	那	民众	观点	可能	有	一些	影响	,

希望公众舆论能够产生一定影响，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [meɪ] [lɜ:rn] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [dekt] [wɪð; wɪθ]

and	ladies	may	learn	at	last	to	be	ashamed	to	be	seen	decked	with
和	女士们	可能	学习	在	最后的	到	是	羞愧	到	是	已见	甲板	和

[æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [wɪtʃ] [prə'kleimz] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] .

an	ornament	which	proclaims	them	both	thoughtless	and	unfeeling	.
一个	装饰品	哪个	宣称	他们	两个都	轻率	和	冷漠无情	.

女士们最终可能会学会为佩戴那种既轻浮又冷漠的饰品而感到羞耻。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [ren] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ju:sf(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnsekt] - ['i:tɪŋ] [bɜ:rdz] ,

The	willow	-	wren	,	one	of	the	most	useful	of	our	insect	-	eating	birds	,
这	柳	-	鹪	,	一	的	这	最多	有用	的	我们的	昆虫	-	吃	鸟类	,

[ə'baundz] [ɪn] [maɪ] [oʊld] ['gɑ:rdn] ,

abounds	in	my	old	garden	,
很多	在	我的	老的	花园	,

柳莺是我们最有用的食虫鸟类之一，在我家的老花园里数量众多。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [roʊz] - [tri:z] [fri:] [frʌm; frəm] ['efɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pests] .

and	keeps	the	rose	-	trees	free	from	aphides	and	other	pests	.
和	保持	这	玫瑰	-	树木	自由的	从	蚜虫	和	其他	害虫	.

并能使玫瑰树免受蚜虫和其他害虫的侵害。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃu:ziz] ['veri] [ʌn'seɪf] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ɪts] [nest] ,

It	chooses	very	unsafe	places	for	its	nest	,
它	选择	非常	不安全	地方	为了	它是	巢	,

它选择非常不安全的地方筑巢，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ['biːɪŋ] [diːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃeltər] .

the	smallest	tuft	of	grass	being	deemed	a	sufficient	shelter	.
这	最小	簇	的	草	存在	被认为	一个	充足的	庇护所	.

即使是最小的一丛草也被认为是足够的庇护所。

[wʌn] [sʌtʃ] [nest] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

One	such	nest	,	I	remember	,
一	这样的	巢	,	我	记住	,

我记得其中一个鸟巢。

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [roʊd] [wer] [maɪ] [heɪ] [kɑːrts][wɜːr; wər]

was	located	two	years	ago	close	to	the	field	road	where	my	hay	carts	were
曾是	位于	二	年	前	关闭	到	这	场地	路	在哪里	我的	干草	购物车	是

[kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] .

continually	passing	.
持续	通过	.

两年前，我在田间道路附近发现了它，我的运草车经常经过那里。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

The	brave	little	mother	seemed	to	have	no	fear	,
这	勇敢的	小的	母亲	似乎	到	有	不	害怕	,

这位勇敢的小妈妈似乎毫无畏惧。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːdləs] ['fʊtstep] [maɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [nest] ,

but	as	a	heedless	footstep	might	unwittingly	have	destroyed	the	nest	,
但	作为	一个	鲁莽	脚步	可能	不知不觉	有	损毁	这	巢	,

但就像不经意的脚步可能无意中毁掉了鸟巢一样，

[sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ,

some	branches	were	placed	round	the	spot	for	her	protection	,
一些	分支	是	放置	圆形的	这	点	为了	她	保护	,

人们在她周围放置了一些树枝以保护她。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli] .

and	I	hope	she	succeeded	in	rearing	her	family	.
和	我	希望	她	成功了	在	饲养	她	家庭	.

我希望她成功地抚养了她的家人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪloʊ] - [ren] [mə'θɑːdɪkli] ['klɪrɪŋ]

It	is	a	charming	sight	to	see	a	party	of	willow	-	wrens	methodically	clearing
它	是	一个	迷人	视线	到	看	一个	派对	的	柳	-	鹪鹩	有条不紊	清理

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊz] - [triː] .

the	insects	from	a	rose	-	tree	.
这	昆虫	从	一个	玫瑰	-	树	.

一群柳莺有条不紊地清理玫瑰树上的昆虫，这真是一件赏心乐事。

[laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['taɪni]['ækrəˌbæts] [ðeɪ] [flɪt] [ə'baʊt] ['saɪdweɪz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

Like	a	band	of	tiny	acrobats	they	flit	about	sideways	,	upside	down	,	in	and	out	,
喜欢	一个	乐队	的	微小的	杂技演员	他们	掠过	关于	侧身	,	上行	向下	,	在	和	出去	,

它们像一群小杂技演员一样，时而侧身，时而倒立，时而穿梭其中。

[ʌn'tɪl] ['evri] [twɪg] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [preɪ] [sɪ'kjʊrd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi]

until	every	twig	has	been	examined	and	all	the	prey	secured	,	then	,	with	happy
直到	每一个	枝条	有	到过	检查	和	全部	这	猎物	安全	,	然后	,	和	快乐的

[tʃɝːpɪŋz] ,

chirpings	,
啁啾声	,

直到每一根树枝都被检查过，所有的猎物都被捕获后，它们才会发出欢快的鸣叫声。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [flɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['juːsf(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

away	they	flit	to	the	next	tree	to	resume	their	useful	operations	.
离开	他们	掠过	到	这	下一个	树	到	恢复	他们的	有用	运营	.

它们飞到另一棵树上继续它们的工作。

[ðə; ði] [swiːt] , ['wɔːblɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪgrənt] [siːmz] [ə; eɪ] ['truːli] ['sʌmər] [saʊnd] ,

The	sweet	,	warbling	song	of	this	migrant	seems	a	truly	summer	sound	,
这	甜的	,	鸣唱	歌曲	的	这	移民	似乎	一个	真的	夏天	声音	,

这种候鸟甜美婉转的鸣叫声，仿佛是夏天特有的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] ['seldəm] [ə'raivz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

for	the	bird	seldom	arrives	until	the	middle	of	April	,
为了	这	鸟	很少	到达	直到	这	中间	的	四月	,

因为这种鸟很少在四月中旬之前出现。

[ænd; ənd] [liːvz] [juː 'es] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] ;

and	leaves	us	again	about	the	end	of	September	;
和	树叶	我们	再次	关于	这	结尾	的	九月	;

大约在九月底，他再次离开了我们；

[ɪts] [noʊt] ['ðerfɔːr] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] -

its	note	therefore	suggests	sunshine	and	flowers	and	the	hum	of	insect	-
它是	笔记	所以	建议	阳光	和	花朵	和	这	哼	的	昆虫	-

[laɪf] .

life	.
生活	.

因此，它的音色让人联想到阳光、鲜花和昆虫的嗡鸣声。

[teɪm] [dʌvz; doʊvz] .

TAME	DOVES	.
驯服	鸽子	.

驯养的鸽子。

“ [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dʌv] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz]

“	Was	not	the	Dove	the	first	of	all	the	birds
”	曾是	不是	这	鸽子	这	第一的	的	全部	这	鸟类

鸽子难道不是所有鸟类中的第一种吗?

[luːst] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strændɪd] [ɑːrk] ,

Loosed	by	the	patriarch	from	the	stranded	ark	,
松开	经过	这	族长	从	这	搁浅	方舟	,

由方舟上的族长释放，

[wɪtʃ] [rəʊvd] [nɑːt]['aɪdli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [wɜːrld] ,

Which	roved	not	idly	o'er	the	new	-	born	world	,
哪个	漫游	不是	闲散地	超过	这	新的	-	出生	世界	,

它并非漫无目的地游荡于新生世界之上，

[bʌt; bət] ['bækwərd] [tɜːrnd] , [ðoʊ] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [pæst] —

But	backward	turn'd	,	though	winds	were	whistling	past	—
但	落后	转弯	,	尽管	风	是	吹口哨	过去的	—

但即使狂风呼啸而过，我还是向后倒退——

[ðoʊ] [pɑːm] - [groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] [miːd] [ə'ljuəd] —

Though	palm	-	groves	and	the	flowery	mead	allured	—
尽管	棕榈	-	小树林	和	这	如花	蜂蜜酒	诱人	—

尽管棕榈树林和鲜花盛开的草地十分诱人——

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [brænʧ] [tuː; tə][glæd][hɪz; ɪz] [saɪt]

And	bore	the	olive	-	branch	to	glad	his	sight
和	钻孔	这	橄榄	-	分支	到	高兴的	他的	视线

他带着橄榄枝，高兴地看着他。

[huːz] [hænd][hæd; həd] - [soʊ][ɔːft][ɪts] ['rʌfld] [pluːmz] .

Whose	hand	had	smooth'd	so	oft	its	ruffled	plumes	.
谁	手	有	-	所以	经常	它是	褶皱的	羽流	.

谁的手曾如此多次抚平它蓬乱的羽毛。

〃 ['leɪdi] [ef] . ['heɪstɪŋz] .
〃 Lady F . Hastings .
〃 女士 F . 黑斯廷斯 .

“F·黑斯廷斯夫人。”

“ [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ,
“ Like to a pair of loving turtle - doves ,
〃 喜欢 到 一个 一对 的 爱 龟 - 鸽子 ,

“就像一对恩爱的斑鸠，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'sʌndər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
That could not live asunder day or night .
那 可以 不是 居住 分离 天 或者 夜晚 .

他们日夜都不能分开。

〃 ['ʃeɪkspɪr] .
〃 Shakespeare .
〃 莎士比亚 .

莎士比亚。

[teɪm] [dʌvz; doʊvz] .
TAME DOVES .
驯服 鸽子 .

驯养的鸽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] ['dʒent(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [pet]
IT is always interesting to note how gentle kindness shown towards our pet
它 是 总是 有趣的 到 笔记 如何 温和的 仁慈 所示 向 我们的 宠物
['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] ['veriəs] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ðem; ðəm] .
animals and birds will bring out various traits of character in them .
动物 和 鸟类 将要 带来 出去 各种各样的 特征 的 特点 在 他们 .

观察我们如何温柔地善待宠物和鸟类，会如何激发它们身上各种不同的性格特征，总是一件很有趣的事情。

['kjʊriəs] ['dɪfərənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
Curious differences will be observed even between specimens which are of the same
好奇的 差异 将要 是 观察到 甚至 之间 标本 哪个 是 的 这 相同的
[eɪdʒ][ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz]
age and family and have been treated exactly alike from their earliest years
年龄 和 家庭 和 有 到过 治疗 确切地 同样 从 他们的 最早 年
.
:
.

即使是年龄相同、家族成员相同，并且从小就受到完全相同对待的个体，也会观察到一些奇特的差异。

[ə; eɪ] [pet] ['kriːtʃər] [kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [ɪts] [truː] ['neɪtʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ʌp][soʊ]['kaɪndli]
A pet creature can only show its true nature when it is brought up so kindly
一个 宠物 生物 能 仅有的 展示 它是 真的 自然 什么时候 它 是 带来 向上 所以 亲切地
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
as to be without fear .
作为 到 是 没有 害怕 .

宠物只有在被温柔抚养、没有恐惧的情况下，才能展现出它真正的本性。

[ə'læs] , [haʊ] ['seldəm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] !
Alas , how seldom this is the case !
唉 , 如何 很少 这 是 这 案件 !

唉，这种情况真是太少见了！

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kæptɪv] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪk'septɪŋ] [kə'nɛəriz] ,
Almost all captive song - birds I have seen , excepting canaries ,
几乎 全部 俘虏 歌曲 - 鸟类 我 有 已见 , 除外 金丝雀 ,

我见过的几乎所有圈养鸣禽，除了金丝雀之外，

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['flʌtər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðer; ðər][keɪdʒ] ,

are	sure	to	flutter	more	or	less	when	any	one	approaches	their	cage	,
是	当然	到	扑	更多的	或者较少的什么时候			任何	一	方法	他们的	笼	,

当有人靠近它们的笼子时，它们一定会或多或少地扑腾翅膀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃoʊz] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .

and	this	instinctive	effort	to	escape	shows	timidity	and	unhappiness	.
和	这	本能	努力	到	逃脱	演出	胆怯	和	不快乐	.

这种本能的逃避行为表现出胆怯和不快乐。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] ['eni] ['pleʒər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['kæptɪv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]

I	confess	I	could	never	find	any	pleasure	in	keeping	a	tiny	captive	which	I	knew
我	承认	我	可以	绝不	寻找	任何	乐趣	在	保持	一个	微小的	俘虏	哪个	我	知道

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪn] ['fruːtləs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

was	breaking	its	little	heart	in	fruitless	longings	for	fresh	air	and	liberty	.
曾是	打破	它是	小的	心	在	徒劳无功	渴望	为了	新鲜的	空气	和	自由	.

我承认，我永远无法从囚禁一个弱小的俘虏中找到任何乐趣，我知道它在对新鲜空气和自由的徒劳渴望中痛苦不堪。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪl] [duː][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] ,

To	show	what	thoughtful	kindness	will	do	in	creating	happy	confidence	,
到	展示	什么	周到	仁慈	将要	做	在	创建	快乐的	信心	,

为了展现体贴的善意如何能建立快乐的自信，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [teɪm] [dʌvz; doʊvz] , [piːs] [ænd; ənd]

I	should	like	to	relate	the	history	of	my	tame	doves	,	Peace	and
我	应该	喜欢	到	涉及	这	历史	的	我的	驯服	鸽子	,	和平	和

['peɪʃ(ə)ns] .

Patience	.
耐心	.

我想讲述一下我的两只驯养鸽子——和平与耐心——的故事。

[ðiːz] [bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ;

These	birds	used	to	belong	to	a	poor	woman	in	our	village	;
这些	鸟类	用过的	到	属于	到	一个	贫穷的	女士	在	我们的	村庄	;

这些鸟以前属于我们村里一位贫穷的妇女；

[hɜːr; hər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər]

her	only	means	of	housing	them	was	in	a	wooden	box	with	a	wire
她	仅有的	方法	的	住房	他们	曾是	在	一个	木制的	盒子	和	一个	金属丝

[frʌnt] .

front	.
正面	.

她唯一能安置它们的，就是一个前面用铁丝网围起来的木箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] ; [jet] , [wɪ'ðaʊt]

It	was	a	wonder	that	they	continued	to	live	in	such	discomfort	;	yet	,	without
它	曾是	一个	想知道	那	他们	持续	到	居住	在	这样的	不适	;	然而	,	没有

[ə; eɪ] [bæθ] ,

a	bath	,
一个	洗澡	,

令人难以置信的是，他们竟然还能在如此恶劣的条件下继续生活；然而，没有浴缸，

[ə; eɪ] [nest] - [bɑːks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['plez(ə)nt] [ɔːr] ['helθi] ,

a	nest	-	box	,	or	anything	to	make	their	lives	pleasant	or	healthy	,
一个	巢	-	盒子	,	或者	任何事物	到	制作	他们的	生活	令人愉快的	或者	健康	,

一个鸟巢箱，或者任何能让它们生活得舒适或健康的东西。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðer; ðər] [ber]

they	showed	the	grace	of	patient	endurance	by	living	on	with	merely	their	bare
他们	显示	这	优雅	的	病人	耐力	经过	活的	在	和	仅仅	他们的	裸

[ə'laʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

allowance	of	food	and	water	.
津贴	的	食物	和	水	.

他们仅靠着最低限度的食物和水就活了下来，展现了极大的耐心和忍耐力。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'diːmd] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hɑːrd] ['bɑːndɪʤ] ,

However	,	they	were	redeemed	at	last	from	their	hard	bondage	,
然而	,	他们	是	已赎回	在	最后的	从	他们的	难的	束缚	,

然而，他们最终摆脱了残酷的奴役。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]['prɑːvəndər] ,

placed	in	a	large	wicker	cage	with	plenty	of	suitable	provender	,
放置	在	一个	大的	柳条	笼	和	很多	的	合适的	饲料	,

放入一个大型柳条笼中，并提供充足的合适饲料。

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'rændə] ,

enabled	to	sun	themselves	in	a	pleasant	verandah	,
已启用	到	太阳	他们自己	在	一个	令人愉快的	阳台	,

得以在舒适的阳台上享受日光浴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [pjʊr] ['wɔːtər] [wen'evər] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

and	to	take	a	bath	in	pure	water	whenever	they	felt	inclined	.
和	到	拿	一个	洗澡	在	纯的	水	每当	他们	毛毡	倾斜	.

并且可以随时在纯净水中沐浴。

[ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft]

Their	plumage	soon	began	to	improve	,	and	became	as	smooth	and	soft
他们的	羽毛	很快	开始	到	提升	,	和	成为	作为	光滑的	和	柔软的

[æz; əz] [greɪ] ['sætn] .

as	grey	satin	.
作为	灰色的	缎	.

它们的羽毛很快开始好转，变得像灰色的缎子一样光滑柔软。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [aʊt] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	a	time	they	were	let	out	to	fly	about	in	the	dining	-	room	,	and	the
后	一个	时间	他们	是	让	出去	到	飞	关于	在	这	用餐	-	房间	,	和	这

[meɪl] [bɜːrd] ,

male	bird	,
男性	鸟	,

过了一段时间，它们被放出来在餐厅里飞来飞去，雄鸟

[piːs] , [maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [klɑːk] ,

Peace	,	might	often	be	seen	sitting	on	the	marble	clock	,
和平	,	可能	经常	是	已见	坐着	在	这	大理石	钟	,

人们常常可以看到和平女神坐在大理石钟上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

gazing	at	himself	in	the	looking	-	glass	over	the	mantelpiece	.
凝视	在	他自己	在	这	寻找	-	玻璃	超过	这	壁炉架	.

他站在壁炉架上的镜子前凝视着自己。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

I	suppose	he	admired	his	own	reflection	,
我	认为	他	钦佩	他的	自己的	反射	,

我想他大概是欣赏自己的倒影吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [kuː] [moʊst]

for	he	would	go	again	and	again	to	bow	and	curtsey	and	coo	most
为了	他	会	去	再次	和	再次	到	弓	和	屈膝礼	和	酷	最多

['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

lovingly	to	the	bird	he	saw	in	the	glass	,
深情地	到	这	鸟	他	锯	在	这	玻璃	,

因为他会一次又一次地走到玻璃前，对着他看到的鸟儿鞠躬、屈膝行礼，并发出充满爱意的咕咕声。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪm'self] .

and	never	seemed	to	find	out	it	was	all	the	while	himself	.
和	绝不	似乎	到	寻找	出去	它	曾是	全部	这	尽管	他自己	.

但他似乎始终没有发现这一切都是他自己做的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːpɪʃnɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [meit] ,

In	spite	of	this	foppishness	he	was	a	most	devoted	mate	,
在	尽管如此	的	这	纨绔子弟	他	曾是	一个	最多	奉献	伴侣	,

尽管他举止轻浮，但他却是一位极其忠诚的伴侣。

['peɪɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['tendər] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

paying	all	kinds	of	tender	attentions	to	his	gentle	little	wife	,
付费	全部	种类	的	投标	注意	到	他的	温和的	小的	妻子	,

他对温柔贤惠的妻子百般呵护，

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['deɪnti] [hiː; hi] [maɪt]

following	her	about	and	often	feeding	her	with	any	special	dainty	he	might
下列的	她	关于	和	经常	喂养	她	和	任何	特别的	纤巧	他	可能

[kʌm] [ə'krɔːs] .

come	across	.
来	穿过	.

他总是跟着她，经常用他遇到的任何美味佳肴喂她。

['ʌndər] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

Under	these	new	and	happy	circumstances	Peace	and	Patience	began	to	think
在下面	这些	新的	和	快乐的	情况	和平	和	耐心	开始	到	思考

[ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ,

of	rearing	a	family	,
的	饲养	一个	家庭	,

在这种新的、幸福的环境下，和平与耐心开始考虑组建家庭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bɪld]

and	we	found	them	searching	everywhere	for	materials	wherewith	to	build
和	我们	成立	他们	搜索	到处	为了	材料	以及	到	建造

[ðer; ðər] [nest] .

their	nest	.
他们的	巢	.

我们发现它们到处寻找筑巢的材料。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

Not	finding	much	that	was	suitable	in	my	sitting	-	rooms	,
不是	寻找	很多	那	曾是	合适的	在	我的	坐着	-	房间	,

在我的客厅里找不到太多合适的东西，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [veisis] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n]

they	went	to	the	flower	-	vases	and	began	pulling	out	the	orchids	and	maiden
他们	去	到	这	花	-	花瓶	和	开始	拉	出去	这	兰花	和	少女

- [her] [fɜːrn][tuː; tə][laɪn][ðer; ðər][nest] .

-	hair	fern	to	line	their	nest	.
-	头发	蕨类	到	线	他们的	巢	.

它们走到花瓶旁，开始摘取兰花和铁线蕨来铺垫巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːrd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	looked	very	pretty	to	see	the	little	grey	bird	flying	across	the	room	with	a
它	看起来	非常	漂亮的	到	看	这	小的	灰色的	鸟	飞行	穿过	这	房间	和	一个

[greɪt] [pɪŋk] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] ;

great	pink	flower	in	her	beak	;
伟大的	粉色的	花	在	她	喙	;

看到那只灰色的小鸟嘴里叼着一朵粉红色的大花飞过房间，真是太漂亮了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	we	thought	a	more	suitable	substance	might	be	offered	to	them	,
但	我们	想法	一个	更多的	合适的	物质	可能	是	提供	到	他们	,

但我们认为或许可以为他们提供更合适的物质。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈglædli] [ðeɪ] [ˈwelkəmd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [twɪgz] [ænd; ənd] [draɪd] [græs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

and	very	gladly	they	welcomed	some	little	twigs	and	dried	grass	,	with	which	,
和	非常	乐意	他们	欢迎	一些	小的	树枝	和	干燥	草	,	和	哪个	,

他们非常高兴地收下了一些小树枝和干草，并用它们……

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] , [ðeɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [hoʊm] .

after	much	cooing	and	confabulation	,	they	constructed	the	family	home	.
后	很多	咕咕	和	虚构	,	他们	建造	这	家庭	家	.

经过一番商议和商议，他们建造了家宅。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [egz] [əˈpɪrd] ,

In	a	day	or	two	a	pair	of	snow	-	white	eggs	appeared	,
在	一个	天	或者	二	一个	一对	的	雪	-	白色的	鸡蛋	出现	,

一两天后，出现了一对雪白的蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hen] - [bɜːrd][sæt] [ˈpeɪʃntli] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]

and	then	for	a	fortnight	the	little	hen	-	bird	sat	patiently	brooding	over
和	然后	为了	一个	两星期	这	小的	母鸡	-	鸟	卫星	耐心	沉思	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，这只小母鸟就耐心地盘旋在它们周围，足足两周时间。

[ˈskersli] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈnesəseri] [fuːd] .

scarcely	leaving	them	long	enough	to	take	her	necessary	food	.
几乎	离开	他们	长的	足够的	到	拿	她	必要的	食物	.

她几乎没离开他们足够长的时间去拿她必需的食物。

[ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] [hætʃt] .

In	due	time	we	found	two	little	doves	were	hatched	.
在	到期的	时间	我们	成立	二	小的	鸽子	是	孵化	.

过了一段时间，我们发现两只小鸽子破壳而出。

[smɔːl] , [pɪŋk] , [ˈfiːb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

Small	,	pink	,	feeble	-	looking	creatures	they	were	;
小的	,	粉色的	,	微弱	-	寻找	生物	他们	是	;

它们是体型小巧、粉红色、看起来很虚弱的生物；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]

it	seemed	quite	wonderful	to	think	that	they	could	ever	grow	up	to	be	like
它	似乎	相当	精彩的	到	思考	那	他们	可以	曾经	生长	向上	到	是	喜欢

[ðer; ðər] [ˈperənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

想到他们长大后可能会像他们的父母一样，真是件很美好的事。

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'i:] [pi:p] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] ['fɛðɚz] [tu:; tə]

Patience	**was**	**so**	**tame**	**that**	**she**	**would**	**let**	**me**	**peep**	**under**	**her**	**soft**	**feathers**	**to**
耐心	曾是	所以	驯服	那	她	会	让	我	窥视	在下面	她	柔软的	羽毛	到

[si:] [haʊ] [ðə; ði]['taɪni][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [prəg'resɪŋ] ,

see	**how**	**the**	**tiny**	**birds**	**were**	**progressing**	**,**
看	如何	这	微小的	鸟类	是	进展	,

耐心非常温顺，她会让我掀开她柔软的羽毛，看看小鸟们长得怎么样了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [ʃi:; ʃi]

and	**even**	**if**	**I**	**took**	**one**	**of**	**her**	**children**	**away**	**to**	**show**	**to**	**my**	**friends**	**she**
和	甚至	如果	我	采取	一	的	她	孩子们	离开	到	展示	到	我的	朋友们	她

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [pər'tɜ:rbd] .

was	**in**	**no**	**way**	**perturbed**	**.**
曾是	在	不	方式	忐忑	.

即使我带走她的一个孩子去见我的朋友，她也丝毫没有生气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [dʌvz; doʊvz] ['fi:dɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] .

It	**is**	**a**	**great**	**surprise**	**to**	**see**	**doves**	**feeding**	**their**	**young**	**ones**	**.**
它	是	一个	伟大的	惊喜	到	看	鸽子	喂养	他们的	年轻的	一个	.

看到鸽子喂养幼鸟真是令人惊喜。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [bi:k] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ðə; ði][sɔ:ft] [fu:d] ,

They	**take**	**the**	**tender**	**little**	**beak**	**within**	**their**	**own**	**and**	**then**	**pass**	**the**	**soft**	**food**	**,**
他们	拿	这	投标	小的	喙	之内	他们的	自己的	和	然后	经过	这	柔软的	食物	,

它们用自己的喙轻轻地衔住那娇嫩的小喙，然后把柔软的食物递给它。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [prə'vaidz] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

with	**which**	**nature**	**provides**	**them**	**at**	**that**	**time**	**,**
和	哪个	自然	提供	他们	在	那	时间	,

自然界当时赋予他们的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [krɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] .

from	**their**	**own**	**crop**	**into**	**the**	**beak**	**of**	**the**	**fledglings**	**.**
从	他们的	自己的	庄稼	进入	这	喙	的	这	雏鸟	.

从它们自己的嗉囊中取出食物，喂给雏鸟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['eksələnt] ['æpitaits] [ænd; ənd] [gru:] ['ræpɪdli] ,

The	**young**	**birds**	**seemed**	**to**	**have**	**excellent**	**appetites**	**and**	**grew**	**rapidly**	**,**
这	年轻的	鸟类	似乎	到	有	出色的	食欲	和	生长	快速	,

这些幼鸟似乎胃口很好，而且生长迅速。

[dɪ'veləpɪŋ] ['taɪni] [kwɪl] - ['fɛðɚz] [ɔ:l]['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

developing	**tiny**	**quill**	**-**	**feathers**	**all**	**over**	**their**	**bodies**	**,**
发展	微小的	鹅毛笔	-	羽毛	全部	超过	他们的	身体	,

它们全身长出细小的羽状物，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [greɪ] ['plu:mɪdʒ] ,

and	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**they**	**were**	**clothed**	**with**	**soft**	**grey**	**plumage**	**,**
和	在	一个	很少	周	他们	是	穿着衣服	和	柔软的	灰色的	羽毛	,

几周后，它们就披上了柔软的灰色羽毛。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tel] ['perənts] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] .

so	**that**	**we**	**could**	**hardly**	**tell**	**parents**	**from**	**children**	**.**
所以	那	我们	可以	几乎	告诉	父母	从	孩子们	.

以至于我们几乎无法区分父母和子女。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [dʌvz; doʊvz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

I	**have**	**often**	**heard**	**doves**	**spoken**	**of**	**as**	**being**	**less**	**intelligent**	**than**	**other**
我	有	经常	听到	鸽子	说	的	作为	存在	较少的	聪明的	比	其他

[bɜ:rdz] .

birds	**.**
鸟类	.

我经常听到有人说鸽子不如其他鸟类聪明。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [maɪ][bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

On	the	contrary	,	my	birds	seem	to	think	and	almost	to	reason	,
在	这	相反	,	我的	鸟类	似乎	到	思考	和	几乎	到	原因	,

相反，我的鸟儿们似乎会思考，甚至几乎会推理。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'griː] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] [θɪŋz]

as	I	believe	my	readers	will	agree	when	I	tell	them	some	of	the	clever	things
作为	我	相信	我的	读者	将要	同意	什么时候	我	告诉	他们	一些	的	这	聪明的	事物

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

they	have	done	.
他们	有	完毕	.

我相信，当我告诉读者他们所做的一些聪明事时，他们会同意我的看法。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə]

One	day	when	I	was	sitting	in	a	room	some	distance	from	the	verandah
一	天	什么时候	我	曾是	坐着	在	一个	房间	一些	距离	从	这	阳台

[wer] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] ,

where	the	doves	were	,
在哪里	这	鸽子	是	,

有一天，我坐在离鸽子所在的阳台不远处的一个房间里，

[piːs] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Peace	found	me	out	and	came	tapping	with	his	bill	against	the	window	.
和平	成立	我	出去	和	来了	窃听	和	他的	账单	反对	这	窗户	.

和平找到了我，拿着钞票敲着窗户走了过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd]

I	am	always	accustomed	to	attend	at	once	to	any	such	appeal	from	a	bird
我	是	总是	习惯	到	出席	在	一次	到	任何	这样的	上诉	从	一个	鸟

[ɔːr]['ænɪm(ə)l] ,

or	animal	,
或者	动物	,

我总是习惯性地立即回应鸟类或动物的任何此类求救信号。

[sɪns] [aɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɜːrdʒəntli][rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] .

since	I	generally	find	it	to	mean	that	they	urgently	require	something	.
自从	我	一般来说	寻找	它	到	意思是	那	他们	紧急	要求	某物	.

因为我通常认为这意味着他们急需某样东西。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] ,

In	this	case	,	as	the	evening	was	chilly	,
在	这	案件	,	作为	这	晚上	曾是	寒冷	,

在这种情况下，由于当晚天气寒冷，

[aɪ][let][ðə; ði] [θriː] [dʌvz; doʊvz]['ɪntuː][ðer; ðər][keɪdʒ][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz] ;

I	let	the	three	doves	into	their	cage	and	brought	it	indoors	;
我	让	这	三	鸽子	进入	他们的	笼	和	带来	它	室内	;

我把三只鸽子放进笼子里，然后把笼子带进了屋里；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

but	I	soon	found	all	was	not	right	,	for	the	male	bird	was	greatly	excited	,
但	我	很快	成立	全部	曾是	不是	正确的	,	为了	这	男性	鸟	曾是	非常	兴奋的	,

但我很快发现情况不对劲，因为雄鸟非常兴奋。

[ə'pærəntli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] ,

apparently	longing	to	get	out	again	,
显然	渴望	到	得到	出去	再次	,

显然很想再次出去。

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi]

so	I	opened	the	cage	door	and	the	window	of	the	room	,	and	away	he
所以	我	打开	这	笼	门	和	这	窗户	的	这	房间	,	和	离开	他

[fluː] .

flew	.
飞翔	.

于是我打开了笼门和房间的窗户，他就飞走了。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [piːs] ['kuːɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ,

Presently	I	heard	Peace	cooing	loudly	,	and	,
目前	我	听到	和平	咕咕	高声	,	和	,

这时我听见和平女神发出响亮的咕咕声，然后，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌv] [ðæt]

following	the	sound	I	found	him	under	the	verandah	with	the	young	dove	that
下列的	这	声音	我	成立	他	在下面	这	阳台	和	这	年轻的	鸽子	那

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

was	missing	;
曾是	丢失的	;

循着声音，我在走廊下找到了他，他正和那只走失的小鸽子在一起；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['truːənt] [tʃaɪld] ,

he	was	evidently	trying	to	show	me	his	truant	child	,
他	曾是	显然	尝试	到	展示	我	他的	逃学	孩子	,

他显然是想让我看看他那个逃学的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ]

and	as	soon	as	I	took	them	both	up	and	carried	them	to	the	cage
和	作为	很快	作为	我	采取	他们	两个都	向上	和	携带	他们	到	这	笼

,

,
,

我把它们两个都抱起来，放到笼子里后，

[piːs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

Peace	was	quite	happy	and	content	.
和平	曾是	相当	快乐的	和	内容	.

和平时期的他非常快乐和满足。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][nekst]

When	the	weather	became	warm	and	sunny	the	little	pair	decided	that	their	next
什么时候	这	天气	成为	温暖的	和	阳光明媚	这	小的	一对	决定	那	他们的	下一个

[nest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][sʌm; səm]['kleməˌtɪs][klə'meɪtɪs] ['groʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

nest	should	be	built	in	some	clematis	growing	up	the	pillars	of	the
巢	应该	是	建造	在	一些	铁线莲	生长	向上	这	柱子	的	这

[və'rændə] .

verandah	.
阳台	.

天气转暖，阳光明媚时，这对小家伙决定在阳台柱子上攀爬的铁线莲里筑巢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][tuː; tə] [sɪ'lekt] ,

It	was	a	charming	spot	to	select	,
它	曾是	一个	迷人	点	到	选择	,

这是一个很迷人的选址，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [bɜːrd][hæd; həd] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnbiːmz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi]

for	the	little	mother	-	bird	had	flickering	sunbeams	shining	upon	her	whilst	she
为了	这	小的	母亲	-	鸟	有	闪烁	阳光	灼灼	之上	她	而	她

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

因为当小母鸟坐着时，闪烁的阳光照耀着它。

[ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

and	leaves	to	shelter	her	from	the	heat	.
和	树叶	到	庇护所	她	从	这	热	.

并离开树叶为她遮挡烈日。

[naʊ] [ə'gen] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][ænd; ənd] [piːs] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	again	a	domestic	difficulty	arose	and	Peace	came	to	tell	me	about	it	.
现在	再次	一个	国内的	困难	出现	和	和平	来了	到	告诉	我	关于	它	.

现在家里又出了点问题，和平来告诉我这件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] ?

What	was	he	to	do	for	building	materials	?
什么	曾是	他	到	做	为了	建筑	材料	?

他从哪里弄来建筑材料?

[aɪ][prə'vaɪdɪd] [smɔːl] ['fleksəb(ə)l] [bɜːrtʃ] [twɪgz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ]

I	provided	small	flexible	birch	twigs	,	and	was	amused	to	find	that	when	I
我	假如	小的	灵活的	桦木	树枝	,	和	曾是	觉得好笑	到	寻找	那	什么时候	我

['ɔːfərd] [wʌn] ,

offered	one	,
提供	一	,

我提供了一些细小柔软的桦树枝，令我忍俊不禁的是，当我递上一根时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] , [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

the	little	builder	took	it	gladly	,	and	,	flying	off	to	the	nest	,
这	小的	建筑商	采取	它	乐意	,	和	,	飞行	离开	到	这	巢	,

小建筑师欣然接过它，飞回了巢穴。

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [woʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ['dwelɪŋ] .

presented	it	to	his	wife	and	she	wove	it	into	the	family	dwelling	.
呈现	它	到	他的	妻子	和	她	编织	它	进入	这	家庭	住宅	.

他把这件东西送给了妻子，妻子把它编织进了家里的房子里。

['leɪtər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wʊd]

Later	on	in	the	day	it	seemed	to	me	that	the	comfort	of	the	home	would
之后	在	在	这	天	它	似乎	到	我	那	这	舒适	的	这	家	会

[biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][sʌm; səm]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən] [intə(ː)'leisiŋ] [twɪgz] ,

be	improved	by	some	softer	material	than	interlacing	twigs	,
是	改进	经过	一些	更柔和	材料	比	交织	树枝	,

当天晚些时候，我觉得如果用比交错的树枝更柔软的材料来装饰房屋，会更舒适一些。

[soʊ][aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [faɪn] [sɔːft] ['ʃeɪvɪŋz] ; [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'pruːvd] ,

so	I	added	a	carpet	of	fine	soft	shavings	;	these	also	were	quite	approved	,
所以	我	额外	一个	地毯	的	美好的	柔软的	刨花	;	这些	还	是	相当	得到正式认可的	,

所以我又铺了一层细软的刨花；这些刨花也相当受欢迎。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪkt] .

and	after	a	time	the	nest	was	considered	perfect	.
和	后	一个	时间	这	巢	曾是	经过考虑的	完美的	.

过了一段时间，这个巢穴就被认为是完美的。

[aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [nest] ,

I	felt	inclined	to	call	it	our	nest	,
我	毛毡	倾斜	到	称呼	它	我们的	巢	,

我忍不住想把它称为我们的巢穴。

[æz; əz][aɪ][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	I	provided	the	materials	and	was	allowed	to	help	in	the	building	.
作为	我	假如	这	材料	和	曾是	允许	到	帮助	在	这	建筑	.

我提供了材料，并被允许参与建造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我家和花园里的住户(Inmates of My House and Garden)

[tuː] ['snoʊi] [egz] [suːn] [ə'pɪrd] ,
Two **snowy** **eggs** **soon** **appeared** **,**
二 下雪的 鸡蛋 很快 出现 ,

很快，出现了两枚雪白的蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['perənts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][nest][fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr]
and **then** **the** **parents** **took** **it** **by** **turns** **to** **sit** **upon** **the** **nest** **for** **about** **four**
和 然后 这 父母 采取 它 经过 转弯 到 坐 之上 这 巢 为了 关于 四
['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
hours **at** **a** **time** **.**
小时 在 一个 时间 .

然后，鸟爸鸟妈轮流在巢里孵蛋，每次大约四个小时。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
This **should** **teach** **us** **a** **beautiful** **lesson** **of** **unselfishness** **,**
这 应该 教 我们 一个 美丽的 课 的 无私 ,

这应该教会我们无私奉献的美好意义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər]
for **it** **must** **seem** **a** **little** **hard** **to** **have** **to** **sit** **still** **hour** **after** **hour**
为了 它 必须 似乎 一个 小的 难的 到 有 到 坐 仍然 小时 后 小时
[ænd; ənd] [siː] [ə'nʌðər] [bɜːrd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][ə'baʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
and **see** **another** **bird** **able** **to** **fly** **about** **enjoying** **the** **air** **and** **sunshine** **.**
和 看 其他 鸟 有能力的 到 飞 关于 享受 这 空气 和 阳光 .

因为要一动不动地坐上几个小时，看着另一只鸟儿自由自在地飞翔，享受着空气和阳光，这肯定有点难熬。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dʌv] [wʌz; wəz] [wel] [neɪmd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
I **think** **my** **dove** **was** **well** **named** **Patience** **,**
我 思考 我的 鸽子 曾是 出色地 命名 耐心 ,

我觉得我的鸽子取名“耐心”很合适。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,
but **doubtless** **the** **strong** **feeling** **of** **mother** **-** **love** **made** **it** **easy** **,**
但 毫无疑问 这 强的 感觉 的 母亲 - 爱 制成 它 简单的 ,

但毫无疑问，强烈的母爱使这一切变得容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] - [bɜːrd] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn]
and **the** **affectionate** **little** **father** **-** **bird** **seemed** **always** **ready** **to** **take** **his** **turn** **in**
和 这 亲热 小的 父亲 - 鸟 似乎 总是 准备好 到 拿 他的 转动 在
[ðə; ði] [də'mestɪk] ['duːtiz] .
the **domestic** **duties** **.**
这 国内的 职责 .

而那只慈爱的小鸟爸爸似乎总是随时准备承担家务。

[ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] ['ʃaʊər] ['æftər][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [bɪlt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **first** **heavy** **shower** **after** **the** **nest** **was** **built** **made** **me** **rather** **anxious** **for** **the**
这 第一的 重的 淋浴 后 这 巢 曾是 建造 制成 我 相当 焦虑的 为了 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [bɜːrd] ;
comfort **of** **the** **sitting** **bird** **;**
舒适 的 这 坐着 鸟 ;

筑巢后的第一场大雨让我很担心巢中鸟儿的舒适度；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [soʊ] [aɪ] ['rækt] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]

she	would	soon	have	been	soaked	with	rain	,	so	I	racked	my	wits	to	devise	a
她	会	很快	有	到过	浸泡过	和	雨	,	所以	我	架子	我的	智慧	到	设计	一个

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

她很快就会被雨淋透，所以我绞尽脑汁地想办法搭建一个避雨处。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [stɪf] ['kɑːrdbɔːrd] [soʊ]

With	some	contrivance	I	managed	to	fix	a	slanting	roof	of	stiff	cardboard	so
和	一些	装置	我	管理	到	使固定	一个	斜	屋顶	的	僵硬的	纸板	所以

[æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [reɪn] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

as	to	keep	off	rain	and	scorching	sunshine	.
作为	到	保持	离开	雨	和	灼热	阳光	.

我费了些心思，用硬纸板搭起了一个倾斜的屋顶，用来遮风挡雨。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [maɪ] [pet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

By	talking	quietly	to	my	pet	she	seemed	quite	to	understand	that	she	was	not
经过	说	悄悄	到	我的	宠物	她	似乎	相当	到	理解	那	她	曾是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,

to	be	alarmed	,
到	是	惊慌	,

我轻声跟我的宠物说话，她似乎完全明白她不必惊慌。

[ænd; ənd] [sæt] ['kɑːmli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nest] [waɪlst] [aɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] .

and	sat	calmly	on	her	nest	whilst	I	fixed	her	shelter	.
和	卫星	平静地	在	她	巢	而	我	固定的	她	庇护所	.

当我修理她的窝时，她安静地坐在巢里。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [ɔːf] ['duːti] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	bird	that	is	off	duty	is	fond	of	coming	to	visit	me	in	the	house	.
这	鸟	那	是	离开	责任	是	喜爱	的	未来	到	访问	我	在	这	房子	.

那只休息的鸟儿喜欢来我家看我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʌv] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mə'tɪriəlz] ;

I	am	quite	accustomed	to	see	a	dove	sitting	amongst	my	working	materials	;
我	是	相当	习惯	到	看	一个	鸽子	坐着	在	我的	在职的	材料	;

我经常看到鸽子栖息在我的工作材料中；

[aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [æn; ən] [eg] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [gɪft] [ænd; ənd]

I	have	even	found	an	egg	lying	on	my	writing	-	table	as	a	modest	gift	and
我	有	甚至	成立	一个	蛋	说谎	在	我的	写作	-	桌子	作为	一个	谦虚的	礼物	和

['toʊkən] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

token	of	affection	from	my	gentle	Patience	.
令牌	的	感情	从	我的	温和的	耐心	.

我甚至在我的书桌上发现了一枚鸡蛋，这是我温柔的帕蒂恩斯送给我的一份小小的礼物和爱意的象征。

[piːs] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [wen] [hiː; hi] ['pɜːtʃɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

Peace	looks	very	pretty	when	he	perches	on	a	white	marble	bust	in	the	drawing	-
和平	看起来	非常	漂亮的	什么时候	他	栖木	在	一个	白色的	大理石	摔碎	在	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

和平女神端坐在客厅里的白色大理石半身像上，看起来非常漂亮。

[hiː; hi] ['dɪrli] [laɪks] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [freʃ] ,

He	dearly	likes	investigating	anything	fresh	,
他	亲爱的	点赞	调查	任何事物	新鲜的	,

他非常喜欢探索任何新鲜事物。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] ['bɪzɪli] ['pʊlɪŋ] [æn; ən][oʊld][nest][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	I	once	found	him	in	the	museum	busily	pulling	an	old	nest	to	pieces	,
和	我	一次	成立	他	在	这	博物馆	忙碌地	拉	一个	老的	巢	到	件	,

我曾经在博物馆里发现他正忙着拆解一个旧鸟巢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [mə'tɪrɪəlz] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər]

because	it	contained	some	materials	he	thought	would	be	desirable	for
因为	它	包含	一些	材料	他	想法	会	是	理想	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

his	own	home	.
他的	自己的	家	.

因为它里面包含一些他认为适合自己家使用的材料。

[aɪ] [lɜːrn] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l][dʌvz; doʊvz] .

I	learn	many	lessons	from	my	little	doves	.
我	学习	许多	课程	从	我的	小的	鸽子	.

我从我的小鸽子身上学到了很多东西。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'gets] ['kɑːnfɪdəns] .

I	see	how	affection	begets	confidence	.
我	看	如何	感情	产生	信心	.

我明白了喜爱如何带来自信。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [trʌst] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [truː] ['pleʒər] ,

These	little	creatures	trust	me	perfectly	,	and	that	gives	me	true	pleasure	,
这些	小的	生物	相信	我	完美	,	和	那	给予	我	真的	乐趣	,

这些小家伙们完全信任我，这让我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	makes	them	very	dear	to	me	.
和	制作	他们	非常	亲爱的	到	我	.

这让我对他们格外喜爱。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə]

I	think	it	is	thus	our	Heavenly	Father	would	have	us	show	our	love	to
我	思考	它	是	因此	我们的	天上	父亲	会	有	我们	展示	我们的	爱	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

我认为这正是天父希望我们向他表达爱的方式。

[hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tekst][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

He	says	,	“	I	love	them	that	love	Me	,	”	and	the	text	goes	on	to	say	,
他	说道	,	“	我	爱	他们	那	爱	我	,	”	和	这	文本	去	在	到	说	,

他说：“我爱那些爱我的人”，经文接着说：

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .

“	and	those	that	seek	Me	early	shall	find	Me	.
“	和	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

“那些早早寻求我的人，必能找到我。”

” [ðen] [let] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ə'baʊt][maɪ][dʌvz; doʊvz][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ,

”	Then	let	all	the	dear	young	people	who	read	about	my	doves	try	to	learn	,
”	然后	让	全部	这	亲爱的	年轻的	人们	WHO	读	关于	我的	鸽子	尝试	到	学习	,

“那么，就让所有读过我笔下鸽子故事的可爱的年轻人努力学习吧。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pliːz] [gɑːd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]

from	their	history	,	how	they	can	please	God	by	showing	their	love	and
从	他们的	历史	,	如何	他们	能	请	上帝	经过	显示	他们的	爱	和

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

trust	in	Him	,
相信	在	他	,

从他们的历史中，我们可以了解他们如何通过表达对上帝的爱和信任来取悦上帝。

[baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

by	going	to	Him	continually	with	all	their	difficulties	,	not	doubting	that	He	will
经过	去	到	他	持续	和	全部	他们的	困难	,	不是	怀疑	那	他	将要

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

他们不断地向祂倾诉一切困难，毫不怀疑祂会垂听他们的祷告。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ['ænsər] [ðer; ðər] [prerz] .

and	abundantly	answer	their	prayers	.
和	大量	回答	他们的	祈祷	.

并丰厚地回应他们的祈祷。

['fiːdɪŋ] [waɪld] [bɜːrdz] [ɪn] ['wɪntər] .

FEEDING	WILD	BIRDS	IN	WINTER	.
喂养	荒野	鸟类	在	冬天	.

冬季喂养野生鸟类。

“ [blaɪð] ['rɑːbɪn] [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] :

“	Blithe	Robin	is	heard	no	more	:
“	布莱斯	罗宾	是	听到	不	更多的	:

“欢快的罗宾再也听不到声音了：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

He	gave	us	his	song
他	给予	我们	他的	歌曲

他献上了他的歌

[wen] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ɔː(r)]

When	summer	was	o'er
什么时候	夏天	曾是	超过

夏天结束了

[ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] :

And	winter	was	long	:
和	冬天	曾是	长的	:

冬天很漫长：

[hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [fled]

He	sang	for	his	bread	and	now	he	is	fled
他	唱	为了	他的	面包	和	现在	他	是	逃亡

他曾为生计歌唱，如今却已逃亡。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [nest] .

Away	to	his	secret	nest	.
离开	到	他的	秘密	巢	.

回到他的秘密巢穴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [griːn]

And	there	in	the	green
和	那里	在	这	绿色的

就在那片绿色中

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt]

Early	and	late
早期的	和	晚的

早晚

[ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪt]

Alone	to	his	mate
独自的	到	他的	伴侣

独自一人面对他的伴侣

[hiː; hi] - [ˌʌn'siːn]

He	pipeth	unseen
他	-	看不见

他吹奏着无人看见的笛声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brest] .

And	swelleth	his	breast	.
和	肿胀	他的	胸部	.

他的胸膛隆起。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] ,

For	,	as	it	is	o'er	,
为了	,	作为	它	是	超过	,

因为，既然已经结束了，

[blaɪð] ['rɑːbɪn][ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

Blithe	Robin	is	heard	no	more	.
布莱斯	罗宾	是	听到	不	更多的	.

欢快的罗宾再也听不到声音了。

〞 ['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] .

〞	Robert	Bridges	.
〞	罗伯特	桥梁	.

罗伯特·布里奇斯。

['fiːdɪŋ] [waɪld] [bɜːrdz] [ɪn] ['wɪntər] .

FEEDING	WILD	BIRDS	IN	WINTER	.
喂养	荒野	鸟类	在	冬天	.

冬季喂养野生鸟类。

['eni] ['wɪntɚz] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [meɪ] [biː; bi] ['witnist] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊ]

ANY	winter's	day	a	charming	sight	may	be	witnessed	outside	the	long	French	window
任何	冬天的	天	一个	迷人	视线	可能	是	目击者	外部	这	长的	法语	窗户

[ʌv; əv][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

of	my	drawing	-	room	,
的	我的	绘画	-	房间	,

任何一个冬日，透过我家客厅的落地窗，都能欣赏到迷人的景色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['frɔːsti] ['weðər] ,

but	this	is	especially	the	case	in	frosty	weather	,
但	这	是	尤其	这	案件	在	霜冻	天气	,

尤其是在寒冷天气里，这种情况更为明显。

[wen] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] - [aʊt] [bɜːrdz] [kʌm] [ɪn] ['flɑːks] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['baʊnti] .

when	the	frozen	-	out	birds	come	in	flocks	to	partake	of	my	bounty	.
什么时候	这	冷冻	-	出去	鸟类	来	在	羊群	到	参加	的	我的	赏金	.

当被冻僵的鸟儿成群结队地飞来享用我的馈赠时。

['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Virtue	is	its	own	reward	in	this	instance	,
美德	是	它是	自己的	报酬	在	这	实例	,

在这种情况下，美德本身就是一种回报。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'raɪv] [ˌʌn'toʊld] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] [wɪtʃ] [griːts] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ]

for	I	derive	untold	pleasure	from	the	lively	scene	which	greets	my	eyes	when	I
为了	我	派生	不明	乐趣	从	这	热闹	场景	哪个	问候	我的	眼睛	什么时候	我

[sɪt] [daʊn] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['duːəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd]

sit	down	each	morning	to	carry	on	the	dual	occupation	of	writing	letters	and
坐	向下	每个	早晨	到	携带	在	这	双重的	职业	的	写作	信件	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .

watching	the	birds	.
观看	这	鸟类	.

因为我每天早上坐下来写信和观鸟时，都会被眼前生动的景象所吸引，并从中获得莫大的乐趣。

[ðɪs] ['wɪntər] (['februeri] , -) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sɪ'verəti] .

This	winter	(	February	,	1895	)	is	one	of	exceptional	severity	.
这	冬天	(	二月	,	-	)	是	一	的	非凡的	严重性	.

1895 年 2 月的这个冬天异常寒冷。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [frɔ:st] [wɪl] [hæv; həv] [kɪld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

More	than	a	month	of	intense	frost	will	have	killed	thousands	of	birds	,
更多的	比	一个	月	的	激烈的	霜	将要	有	被杀	数千	的	鸟类	,

持续一个多月的严寒天气将导致数千只鸟类死亡。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - ['i:tɪŋ] ['spi:ʃi:z] .

especially	of	the	insect	-	eating	species	.
尤其	的	这	昆虫	-	吃	物种	.

尤其是以昆虫为食的物种。

[tɪts] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [ə'tækt] [ðə; ði] ['wʊdi] [gɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [oʊk] - [tri:z] , [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði]

Tits	have	even	attacked	the	woody	galls	upon	the	oak	-	trees	,	and	extracted	the
乳房	有	甚至	遭到攻击	这	木质的	虫瘿	之上	这	橡木	-	树木	,	和	提取	这

[grʌbz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

grubs	from	them	,
幼虫	从	他们	,

山雀甚至会攻击橡树上的木质瘿瘤，并从中取出幼虫。

[ðʌs] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [tri:z] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] .

thus	doing	the	forest	-	trees	good	service	.
因此	正在做	这	森林	-	树木	好的	服务	.

这样就对森林里的树木大有裨益。

[maɪ] ['wɪndoʊ] ['vɪzɪtər] .

MY	WINDOW	VISITORS	.
我的	窗户	访客	.

我的窗外访客。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['pleɪnli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['hʌŋgri] [bɜ:rdz] .

It	is	curious	how	plainly	individual	character	comes	out	in	hungry	birds	.
它	是	好奇的	如何	显然	个人	特点	来	出去	在	饥饿的	鸟类	.

饥饿的鸟儿竟能如此清晰地展现出各自的性格，这真是令人惊奇。

[naɪn] ['rəubinz][ɑ:r; ər] [naʊ] , [waɪlst] [aɪ] [raɪt] , ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] ,

Nine	robins	are	now	,	whilst	I	write	,	carrying	on	a	guerilla	warfare	,
九	知更鸟	是	现在	,	而	我	写	,	携带	在	一个	游击队	战争	,

在我写作之时，九只知更鸟正在进行一场游击战。

[pekɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['fjʊriz] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

pecking	and	flying	at	one	another	like	little	furies	,	as	indeed	they	are	.
啄食	和	飞行	在	一	其他	喜欢	小的	复仇女神	,	作为	的确	他们	是	.

它们像小恶魔一样互相啄击、互相攻击，而它们实际上就是小恶魔。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['rəubinz] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪlənəs] ['tempərz] ,

Much	as	I	love	robins	,	I	must	own	they	have	villainous	tempers	,
很多	作为	我	爱	知更鸟	,	我	必须	自己的	他们	有	邪恶的	脾气	,

虽然我很喜欢知更鸟，但我不得不承认它们的脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [wɪl] [tri:t] [ðer; ðər] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] ['kru:əlti] .

and	will	treat	their	own	kith	and	kin	with	persistent	cruelty	.
和	将要	对待	他们的	自己的	亲	和	亲属	和	执着的	残酷	.

并且会持续残忍地对待自己的亲人和家人。

[naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['fʌsi] ['stɑ:liŋz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

Now	a	dozen	or	more	fussy	starlings	have	arrived	for	their	breakfast	,
现在	一个	打	或者	更多的	挑剔的	椋鸟	有	到达的	为了	他们的	早餐	,

现在，十几只挑剔的椋鸟已经飞来吃早餐了。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['oʊtmi:l] ,

and	eagerly	pick	up	the	coarse	oatmeal	,
和	急切地	挑选	向上	这	粗	麦片	,

然后兴高采烈地拿起粗燕麦片，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [moʊst] [bɜ:rdz] [wen] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [get] [ðer; ðər]

which	seems	to	suit	the	requirements	of	most	birds	when	they	cannot	get	their
哪个	似乎	到	套装	这	要求	的	最多	鸟类	什么时候	他们	不能	得到	他们的

[oʊn] ['speʃ(ə)l] ['daɪət] .

own	special	diet	.
自己的	特别的	饮食	.

当大多数鸟类无法获得它们专属的特殊饮食时，这似乎很符合它们的需求。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] ['tʃætər] [ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [ki:p] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

I	like	to	listen	to	the	busy	chatter	the	starlings	keep	up	all	the	time	they	are
我	喜欢	到	听	到	这	忙碌的	喋喋不休	这	椋鸟	保持	向上	全部	这	时间	他们	是

['i:tɪŋ] ;

eating	;
吃	;

我喜欢听椋鸟在进食时不停地叽叽喳喳地叫个不停；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['verid] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪfs] , [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [ə'raɪz] , [wen] [tu:] [bɜ:rdz] [sprɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,

it	is	varied	by	little	tiffs	,	which	constantly	arise	,	when	two	birds	spring	into	the	air	,
它	是	多种多样	经过	小的	争吵	,	哪个	不断地	出现	,	什么时候	二	鸟类	春天	进入	这	空气	,

它时常会因为两只鸟跃入空中时发生的小争执而变得复杂。

[pek] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['fjʊriəsli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['bi:ɪŋ]

peck	at	each	other	furiously	for	a	moment	,	and	then	,	the	insult	being
啄	在	每个	其他	愤怒地	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	这	侮辱	存在

[ə'vendʒd] ,

avenged	,
复仇	,

双方激烈地互相啄食了一会儿，然后，为了报复对方的侮辱，

[drɑ:p] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [sker] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

drop	down	and	resume	their	breakfast	until	there	comes	a	scare	about	something
降低	向下	和	恢复	他们的	早餐	直到	那里	来	一个	吓	关于	某物

,

,

,

他们放下手头的事情，继续吃早餐，直到突然被什么事吓了一跳。

[wen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃ] .

when	away	they	all	rush	.
什么时候	离开	他们	全部	匆忙	.

离开时，他们都匆匆赶来。

['stɑ:liŋz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['embləmz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] — ['tʃɪrf(ə)l] , ['bɪzi] ['kri:tʃərz] ,

Starlings	are	good	emblems	of	perpetual	motion	—	cheerful	,	busy	creatures	,
椋鸟	是	好的	徽章	的	永久	运动	—	快乐	,	忙碌的	生物	,

椋鸟是永不停歇的运动的象征——它们是快乐而忙碌的生物。

[ðeɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [sper] ,

they	never	seem	to	have	a	minute	to	spare	,
他们	绝不	似乎	到	有	一个	分钟	到	空闲的	,

他们似乎一刻也抽不出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] [bəuθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	make	so	much	ado	about	both	work	and	play	that	they	are	amongst	the
和	制作	所以	很多	阿多	关于	两个都	工作	和	玩	那	他们	是	在	这

[moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

most	amusing	of	the	visitants	to	my	window	.
最多	有趣	的	这	访客	到	我的	窗户	.

他们对工作和娱乐都大惊小怪，以至于他们成了我窗前最有趣的访客之一。

['blækbɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər] [sɪ'deɪtli] ['stɑːlɪd] ,

Blackbirds	,	on	the	contrary	,	are	sedately	stolid	,
黑鸟	,	在	这	相反	,	是	平静地	沉稳	,

相反，黑鸟则显得沉稳而迟钝。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ɪz] [ə'piːzd] , [ɔːr] ,

and	usually	keep	in	one	position	until	their	hunger	is	appeased	,	or	,
和	通常	保持	在	一	位置	直到	他们的	饥饿	是	安抚	,	或者	,

它们通常会保持一个姿势直到饥饿感得到满足，或者，

[ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [flaɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'pæst] ,

if	compelled	to	fly	off	in	the	middle	of	their	repast	,
如果	被迫	到	飞	离开	在	这	中间	的	他们的	餐饮	,

如果被迫在用餐途中飞走，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [fæt] ,

they	have	the	forethought	to	carry	away	a	lump	of	bread	or	fat	,
他们	有	这	深思熟虑	到	携带	离开	一个	块	的	面包	或者	胖的	,

他们有先见之明，带走了一块面包或脂肪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] ['praɪvət] .

which	they	can	enjoy	in	private	.
哪个	他们	能	享受	在	私人的	.

他们可以私下享受。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [fuːd] [sə'plaɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

As	a	rule	the	thrushes	stay	away	from	my	food	supplies	until	they	have
作为	一个	规则	这	画眉	停留	离开	从	我的	食物	补给品	直到	他们	有

[ɪg'zɔːstɪd] ['ʌðər] ['stɔrz] ,

exhausted	other	stores	,
筋疲力尽的	其他	商店	,

通常情况下，画眉鸟会避开我的食物，直到它们把其他地方的食物都吃光为止。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['penʃənəz] [ænd; ənd] [ək'sept] ['aʊtdɔːr] [rɪ'liːf] ,

but	when	they	do	join	the	throng	of	pensioners	and	accept	outdoor	relief	,
但	什么时候	他们	做	加入	这	人群	的	退休人员	和	接受	户外的	宽慰	,

但当他们加入退休人员的大军，接受户外救济时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , ['fɪrləs] [er] ,

it	is	with	a	calm	,	fearless	air	,
它	是	和	一个	冷静的	,	无畏	空气	,

它带着一种沉着冷静、无所畏惧的气质，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz] .

as	if	they	had	a	full	right	to	the	choicest	morsels	.
作为	如果	他们	有	一个	满的	正确的	到	这	精选	小块	.

仿佛他们完全有权享用最美味的食物。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ,

When	all	the	rest	take	flight	at	some	sudden	noise	,
什么时候	全部	这	休息	拿	航班	在	一些	突然	噪音	,

当其他鸟儿都因突如其来的声响而飞走时，

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,

the	thrushes	generally	remain	and	go	on	feeding	with	quiet	dignity	,
这	画眉	一般来说	保持	和	去	在	喂养	和	安静的	尊严	,

画眉鸟们通常留在原地，继续安静而优雅地觅食。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪli] [fraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] .

as	if	quite	above	the	silly	frights	of	the	vulgar	herd	.
作为	如果	相当	多于	这	愚蠢的	惊吓	的	这	庸俗	一群	.

仿佛完全超脱于庸俗大众的愚蠢惊吓之外。

[ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɑːm] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	busy	scene	would	lose	much	of	its	interest	without	the	calm	effrontery	of	the
这	忙碌的	场景	会	失去	很多	的	它是	兴趣	没有	这	冷静的	厚颜无耻	的	这

[bluː] [tɪts] .

blue	tits	.
蓝色的	乳房	.

如果没有蓝山雀那沉着冷静的傲慢，这热闹的景象就会失去很多趣味。

[ðeɪ] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv][fæt] , [ə'suːmɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l]

They	perch	upon	the	lumps	of	fat	,	assuming	every	possible	attitude	of	graceful
他们	栖息	之上	这	肿块	的	胖的	,	假设	每一个	可能的	态度	的	优美

[ə'dʒɪlətɪ] ,

agility	,
敏捷	,

它们栖息在肥肉上，摆出各种优雅敏捷的姿势。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [trentʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][doʊ'meɪn][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər]

and	those	who	trench	upon	their	domain	have	occasion	to	learn	that	their
和	那些	WHO	沟	之上	他们的	领域	有	场合	到	学习	那	他们的

[əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [biːks] [kæn; kən][biː; bi][ig'zəːtid][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

absurd	little	beaks	can	be	exerted	with	considerable	force	and	effect	.
荒诞	小的	喙	能	是	施加	和	大量	力量	和	影响	.

那些在它们领地上挖壕沟的人会发现，它们那可笑的小喙也能产生相当大的力量和效果。

[ðə; ði] ['snoʊi] [lɔːn] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][maɪ][bɜːrd] - ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] “ ['stʌdi]

The	snowy	lawn	which	forms	the	background	to	my	bird	-	picture	is	a	real	“	study
这	下雪的	草地	哪个	表格	这	背景	到	我的	鸟	-	图片	是	一个	真实的	“	学习

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

in	black	and	white	.
在	黑色的	和	白色的	.

我的鸟类照片的背景是白雪皑皑的草坪，这真是一幅“黑白研究”的佳作。

” [ə'baʊt] ['fɪfti] [rʊks] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['fiːdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['tuːlɪp] - [triː] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

”	About	fifty	rooks	are	either	feeding	under	the	tulip	-	tree	or	walking	about	on	the
”	关于	五十	车	是	任何一个	喂养	在下面	这	郁金香	-	树	或者	步行	关于	在	这

['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

frozen	surface	of	the	snow	.
冷冻	表面	的	这	雪	.

“大约有五十只乌鸦要么在郁金香树下觅食，要么在冰冻的雪地上走来走去。”

['hɑːrdli] ['eni] [bɜːrd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][maɪnd][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [rʊk] .

Hardly	any	bird	shows	the	inner	working	of	its	mind	so	clearly	as	the	rook	.
几乎	任何	鸟	演出	这	内	在职的	的	它是	头脑	所以	清楚地	作为	这	车	.

几乎没有哪种鸟类能像白嘴鸦那样清晰地展现其内心世界。

[wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ɪts] ['ækʃnz] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

One	may	learn	from	its	actions	the	dawning	of	an	idea	and	the	subsequent
一	可能	学习	从	它是	行动	这	黎明	的	一个	主意	和	这	随后的

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

working	out	of	the	same	.
在职的	出去	的	这	相同的	.

人们可以从它的行动中了解到一个想法的萌芽以及随后该想法的实现过程。

[fɜːr] - [triː] [ɪn] ['wɪntər] .

FIR	-	TREE	IN	WINTER	.
冷杉	-	树	在	冬天	.

冬日里的冷杉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['weɪɪŋ] [proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

One	of	these	birds	is	at	this	moment	weighing	pros	and	cons	as	to	whether
一	的	这些	鸟类	是	在	这	片刻	称重	优点	和	缺点	作为	到	无论

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

it	would	be	safe	to	join	the	party	at	the	window	.
它	会	是	安全的	到	加入	这	派对	在	这	窗户	.

此刻，其中一只鸟正在权衡利弊，考虑加入窗边的聚会是否安全。

[waɪlst] [ɔːl][ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli][ˌaɪ 'tiː] [di'saidz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['maːtʃiz] ['sloʊli] [ɑːn] ; [ðen]

Whilst	all	are	feeding	quietly	it	decides	to	come	,	and	marches	slowly	on	;	then
而	全部	是	喂养	悄悄	它	决定	到	来	,	和	游行	缓慢地	在	;	然后

,

,

,

当大家都在安静地进食时，它决定过来，缓缓地向前走去；然后，

[wen] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [flaɪts] , [ðə; ði] [rʊk] ['stɑːps] , [lʊks] [ðɪs] [weɪ]

when	the	starlings	take	one	of	their	sudden	flights	,	the	rook	stops	,	looks	this	way
什么时候	这	椋鸟	拿	一	的	他们的	突然	航班	,	这	车	停止	,	看起来	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

当椋鸟突然飞起时，白嘴鸦停了下来，四处张望。

[ænd; ənd] [fiːlz] ['daʊtf(ə)l] .

and	feels	doubtful	.
和	感觉	疑	.

并感到怀疑。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sekənd] [rʊk] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['weɪvərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

However	,	a	second	rook	joins	the	waverer	,	and	the	two	take	courage	and
然而	,	一个	第二	车	加入	这	摇摆不定	,	和	这	二	拿	勇气	和

[æd'væns] [tə'geðər] .

advance	together	.
进步	一起	.

然而，第二个车加入了犹豫不决的车，两个车鼓起勇气，一起前进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['suːɪt][ænd; ənd] [breɪks] [ɔːf] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ]

One	of	them	stands	on	a	lump	of	suet	and	breaks	off	pieces	with	its	huge
一	的	他们	站立	在	一个	块	的	羊脂	和	休息	离开	件	和	它是	巨大的

[biːk] — [ðə; ði] [rʊk] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][fæt] — [ðə; ði] [lʌmp]

beak	—	the	rook	sharing	with	other	birds	the	universal	love	of	fat	—	the	lump
喙	—	这	车	分享	和	其他	鸟类	这	普遍的	爱	的	胖的	—	这	块

[bɪ'kʌmz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

becomes	smaller	and	smaller	,
变成	较小的	和	较小的	,

其中一只站在一块牛油上，用它巨大的喙啄下一块块——秃鼻乌鸦和其他鸟类一样，都喜欢吃脂肪——牛油块变得越来越小。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [biːk] [grɪps][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ænd; ənd] [ə'weɪ] [flaɪz][ðə; ði] [rʊk] ,

and	at	last	the	great	beak	grips	it	firmly	and	away	flies	the	rook	,
和	在	最后的	这	伟大的	喙	握把	它	牢牢	和	离开	苍蝇	这	车	,

最后，那只大嘴牢牢地咬住了它，乌鸦飞走了。

['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['seɪbl] ['kɒmreɪdz] ,
closely pursued by a crew of sable comrades ,
密切 追击 经过 一个 全体人员 的 黑貂 同志们 ,

身后紧跟着一群貂皮同伴，

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
who are all eager to share in the spoil which they were not brave enough to
WHO 是 全部 渴望的 到 分享 在 这 剧透 哪个 他们 是 不是 勇敢的 足够的 到
[sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
secure for themselves .
安全的 为了 他们自己 .

他们都渴望分享自己没有勇气争取到的战利品。

[ju:] - [tri:] [si:t] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] .
YEW - TREE SEAT AND WEEPING BIRCH .
紫杉 - 树 座位 和 哭泣 桦木 .

紫杉树座和垂枝桦。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ; [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['li:dʒən] .
I have not spoken of the sparrows ; their name is legion .
我 有 不是 说 的 这 麻雀 ; 他们的 姓名 是 军团 .

我没有提到麻雀；它们的名字是军团。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [du:] [i:t] !
And how they do eat !
和 如何 他们 做 吃 !

它们吃东西的样子真是太可怕了！

[noʊ] ['ʌðər] [bɜ:rd] [kliəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fu:d] [soʊ] ['kwɪkli] .
No other bird clears away the food so quickly .
不 其他 鸟 清除 离开 这 食物 所以 迅速地 .

没有其他鸟类能像它一样迅速地吃光食物。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][du:][nɑ:t] [mu:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][help] , [ænd; ənd] [pek] [wɪð; wɪθ]
The sparrows do not move more than they can help , and peck with
这 麻雀 做 不是 移动 更多的 比 他们 能 帮助 , 和 啄 和
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rə'pɪdəti] ,
the utmost rapidity ,
这 极致 快速 ,

麻雀们不会做任何力所能及的事情，而且啄食的速度极快。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['stɑ:rvɪŋ] .
as though absolutely starving .
作为 尽管 绝对地 饥饿 .

仿佛饿得快要死了一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] ['pɪti] [ə; eɪ] “ ['froʊz(ə)n] [aʊt] ” ['spæroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
I suppose one ought to pity a “ frozen out ” sparrow as much as any other
我 认为 一 应该 到 遗憾 一个 “ 冷冻 出去 ” 麻雀 作为 很多 作为 任何 其他
[bɜ:rd] ,
bird ,
鸟 ,

我想，我们应该像同情其他鸟类一样同情那些被冻死的麻雀。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [wen] [wʌn]
but I could wish there were fewer of them at these times when one
但 我 可以 希望 那里 是 更少 的 他们 在 这些 时代 什么时候 一
[wɪʃɪz] [tu:; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði] ['rɛrɚ] [kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
wishes to befriend the rarer kinds of the birds ,
愿望 到 交朋友 这 稀有 种类 的 这 鸟类 ,

但我希望在这个时候，当人们想要结识那些较为稀有的鸟类时，它们的数量能少一些。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fuːd] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	,	if	it	were	possible	,	reserve	the	food	mainly	for	them	instead	of
和	,	如果	它	是	可能的	,	预订	这	食物	主要	为了	他们	反而	的

[ðə; ði] [plə'biːən] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

the	plebeian	sparrows	.
这	平民	麻雀	.

如果可能的话，尽量把食物留给它们，而不是留给平民麻雀。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][aɪ][faɪnd][best][ænd; ənd][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [teɪsts] [ɪz] ['kɔːrsli]

The	kind	of	provision	I	find	best	and	most	suitable	for	all	tastes	is	coarsely
这	种类	的	条款	我	寻找	最好的	和	最多	合适的	为了	全部	口味	是	粗略地

[graʊnd] ['oʊtmiːl] ,

ground	oatmeal	,
地面	麦片	,

我觉得最好、最适合各种口味的食品是粗磨燕麦片。

['ɪndiən] [kɔːrn] , [hemp] - [siːd] , [sʌl'tænə] ['reɪzɪnz] , [tʃɑːpt] - [ʌp][fæt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd]

Indian	corn	,	hemp	-	seed	,	sultana	raisins	,	chopped	-	up	fat	of	any	kind	,	and
印度	玉米	,	麻	-	种子	,	苏丹娜	葡萄干	,	切碎	-	向上	胖的	的	任何	种类	,	和

[bɔɪld] ['lɪvər] [kʌt] [ʌp] ['faɪnli] .

boiled	liver	cut	up	finely	.
煮沸	肝	切	向上	精细地	.

玉米粒、大麻籽、苏丹娜葡萄干、各种切碎的脂肪和切碎的煮熟的肝脏。

[ðə; ði]['reɪzɪnz] [ə'trækt] [ðə; ði][waɪld] ['fezənts] ,

The	raisins	attract	the	wild	pheasants	,
这	葡萄干	吸引	这	荒野	野鸡	,

葡萄干吸引了野鸡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [bɜːrdz] ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli] [nɪr] [ðə; ði]

and	it	is	a	truly	beautiful	sight	to	watch	these	birds	feeding	quietly	near	the
和	它	是	一个	真的	美丽的	视线	到	手表	这些	鸟类	喂养	悄悄	靠近	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

看着这些鸟儿在窗边安静地觅食，真是一件赏心乐事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['glænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['lʌvli] [sliːk] ['pluːmɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz]

with	the	morning	sun	glancing	upon	their	lovely	sleek	plumage	until	they	look	as
和	这	早晨	太阳	瞥了一眼	之上	他们的	迷人的	光滑	羽毛	直到	他们	看	作为

[ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][goʊld] .

if	made	of	bronze	and	gold	.
如果	制成	的	青铜	和	金子	.

晨曦洒在它们美丽光滑的羽毛上，使它们看起来像是用青铜和黄金制成的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [aɪ][hæv; həv] [sæks] [ʌv; əv]['eɪkɔːnz][ænd; ənd] [biːtʃ] - [mæst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]

During	the	autumn	I	have	sacks	of	acorns	and	beech	-	mast	collected	and
期间	这	秋天	我	有	麻袋	的	橡子	和	山毛榉	-	桅杆	集	和

[leɪd][baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [dɪ'strest] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

laid	by	until	the	birds	are	distressed	for	food	,
铺设	经过	直到	这	鸟类	是	苦恼	为了	食物	,

秋季，我会收集橡子和山毛榉果实，放在一旁，直到鸟儿们因为食物匮乏而感到饥饿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪtfʊl] [ɪz] ['skætərd] ['deɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tuːlɪp] - [triː] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	then	a	large	basketful	is	scattered	daily	beneath	the	tulip	-	tree	upon	the
和	然后	一个	大的	满篮	是	疏散	日常的	下面	这	郁金香	-	树	之上	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

然后每天都会将一大篮花瓣撒在草坪上的郁金香树下。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rʊks] , ['dʒækdɔː] , ['fezənts] , [ænd; ənd] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] .

to	the	great	delight	of	rooks	,	jackdaws	,	pheasants	,	and	wood	-	pigeons	.
到	这	伟大的	喜	的	车	,	寒鸦	,	野鸡	,	和	木头	-	鸽子	.

令乌鸦、寒鸦、野鸡和斑鸠非常高兴。

['iːv(ə)n] [tuː] ['mʊrhen] [frʌm; frəm][maɪ] [leɪk] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

Even	two	moorhens	from	my	lake	have	come	up	through	the	fields	and
甚至	二	黑水鸡	从	我的	湖	有	来	向上	通过	这	字段	和

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] ,

remained	for	the	last	two	months	,
剩余	为了	这	最后的	二	几个月	,

甚至我湖里的两只黑水鸡也穿过田野来到这里，并在过去的两个月里一直待在这里。

[nɑːt]['oʊnli] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [bʌt; bət] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

not	only	feeding	with	other	birds	on	the	lawn	,	but	visiting	the	poultry	yard	,
不是	仅有的	喂养	和	其他	鸟类	在	这	草地	,	但	访问	这	家禽	院子	,

不仅在草坪上与其他鸟类一起觅食，还会去家禽养殖场。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [greɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ruːstid] [ɪn]

picking	up	grain	with	the	fowls	,	and	several	times	they	have	also	roosted	in
挑选	向上	粮食	和	这	家禽	,	和	一些	时代	他们	有	还	栖息	在

[ðə; ði] ['hen͵haʊs] .

the	henhouse	.
这	鸡窝	.

它们会和家禽一起捡拾谷物，而且有好几次它们还在鸡舍里栖息。

[ðə; ði] ['lʌvli] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['nʌthætʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] ,

The	lovely	grey	and	orange	nuthatches	haunt	the	dining	-	room	windows	,
这	迷人的	灰色的	和	橙子	鸸	出没	这	用餐	-	房间	视窗	,

可爱的灰橙色山雀经常出没于餐厅的窗户边。

[wer] [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['deɪli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skwirəlz] .

where	they	share	the	nuts	which	are	daily	bestowed	upon	the	squirrels	.
在哪里	他们	分享	这	坚果	哪个	是	日常的	授予	之上	这	松鼠	.

它们会分享每天分配给松鼠的坚果。

[ðɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

This	place	,	with	its	surrounding	woods	and	gardens	,
这	地方	,	和	它是	周围	树林	和	花园	,

这个地方，周围环绕着树林和花园，

[wer] [ɔːl][bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

where	all	birds	have	been	protected	and	encouraged	for	the	last	twenty	years	,
在哪里	全部	鸟类	有	到过	受保护	和	鼓励	为了	这	最后的	二十	年	,

过去二十年来，所有鸟类都受到了保护和鼓励。

['nætʃ(ə)rəli] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['feðərd] [faʊl] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [bʌt; bət][ɪn][moʊst] ['gaːdnz] ,

naturally	abounds	with	feathered	fowl	of	many	kinds	,	but	in	most	gardens	,
自然	很多	和	羽毛	鸡	的	许多	种类	,	但	在	最多	花园	,

自然界中各种鸟类繁多，但在大多数花园里，

['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] ,

even	somewhat	near	a	town	or	city	,
甚至	有些	靠近	一个	镇	或者	城市	,

即使离城镇或城市有点近，

[bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [kəukst] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['pleɪsɪŋ] [ə'træktɪv] [fuːd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]

birds	may	be	coaxed	to	come	by	constantly	placing	attractive	food	where	they	can
鸟类	可能	是	哄骗	到	来	经过	不断地	放置	吸引人的	食物	在哪里	他们	能

[pɪk] [͵aɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][kæts] .

pick	it	up	without	danger	from	cats	.
挑选	它	向上	没有	危险	从	猫	.

可以通过不断地在猫不会伤害鸟类的地方放置诱人的食物来引诱它们前来。

[ðɪs] [ɪz] [best] [ə'reɪndʒd] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['fɑːsənd]
This is best arranged either in a basket hung at a window or in a box fastened
这 是 最好的 安排 任何一个 在 一个 篮子 悬挂 在 一个 窗户 或者 在 一个 盒子 系紧
[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [poʊl] .
to a high pole .
到 一个 高的 极 .

最好将它们放在挂在窗边的篮子里，或者放在固定在高杆上的盒子里。

['eni] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
Any one may find pleasure in watching the various kinds of birds flying to and
任何 一 可能 寻找 乐趣 在 观看 这 各种各样的 种类 的 鸟类 飞行 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

任何人都可以从观赏各种鸟类来回飞翔中获得乐趣。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['deɪli] [laɪf] ,
and , for an invalid , it would be adding a charm to daily life ,
和 , 为了 一个 无效的 , 它 会 是 添加 一个 魅力 到 日常的 生活 ,

对于病人来说，这无疑会为日常生活增添一份乐趣。

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n]
besides doing a kindness to a useful tribe of creatures which are too often
除了 正在做 一个 仁慈 到 一个 有用 部落 的 生物 哪个 是 也 经常
['pəːsikjuːtid] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dʒeləsli] [prə'tektɪd] ,
persecuted rather than jealously protected ,
受迫害 相当 比 嫉妒 受保护 ,

除了善待那些经常遭受迫害而不是受到精心保护的有用生物群体之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
as they ought to be ,
作为 他们 应该 到 是 ,

正如它们本应如此一样，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] ['rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd]
in return for the valuable services they render to the gardener and
在 返回 为了 这 有价值的 服务 他们 使成为 到 这 园丁 和
[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
agriculturist .
农学家 .

作为对他们为园丁和农夫提供的宝贵服务的回报。

['stɑːrvɪŋ] ['tɔːtɪsiz] .
STARVING TORTOISES .
饥饿 陆龟 .

饥饿的乌龟。

“ [(h)weər'eə][hiː; hi] [dwelz] , [hiː; hi] [dwelz] [ə'loʊn] ,
“ Where'er he dwells , he dwells alone ,
“ 哪里 他 居住地 , 他 居住地 独自的 ,

无论他住在哪里，他都是独自一人居住。

[ɪk'sept] [hɪm'self] [hæz; həz] ['tʃætlz] [nʌn] ,
Except himself has chattels none ,
除了 他自己 有 动产 没有任何 ,

他自己没有任何其他财产。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn]
Well satisfied to be his own
出色地 使满意 到 是 他的 自己的

他对自己很满意。

[hoʊl] ['treʒər] ;
Whole treasure ;
所有的 宝藏 ;

全部宝藏；

[ðʌs] , ['hɜːrmɪt] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [liːdz] ,
Thus , hermit - like , his life he leads ,
因此 , 隐士 - 喜欢 , 他的 生活 他 线索 ,

于是，他过着隐士般的生活。

[nɔːr] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] [niːdz] ,
Nor partner of his banquet needs ,
也不 伙伴 的 他的 宴会 需求 ,

他的宴会需求也并非他的伴侣，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [wʌn] , ['oʊnli] ['fiːdz]
And if he finds one , only feeds
和 如果 他 发现 一 , 仅有的 饲料

如果他找到一个，就只喂它

[ðə; ði] ['fæstər] .
The faster .
这 快点 .

速度越快。

" ['vɪnsnt] [buən] .
" Vincent Bourne .
" 文森特 伯恩 .

“文森特·伯恩。”

['stɑːrvɪŋ] ['tɔːtɪsiz] .
STARVING TORTOISES .
饥饿 陆龟 .

饥饿的乌龟。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz]
I CANNOT refrain from drawing attention to the cruelty with which these
我 不能 避免 从 绘画 注意力 到 这 残酷 和 哪个 这些
[ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fuːd] .
inoffensive creatures are often treated with regard to their food .
无害的 生物 是 经常 治疗 和 看待 到 他们的 食物 .

我无法不指出这些无害的生物在食物方面经常遭受的残酷对待。

[wʌn] ['kɑːnstəntli] ['hiːrz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , " [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
One constantly hears the remark , " We had a tortoise for a few months ,
一 不断地 听到 这 评论 , " 我们 有 一个 龟 为了 一个 很少 几个月 ,
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .
but it died .
但 它 死亡 .

人们经常听到这样的说法：“我们养了一只乌龟几个月，但它死了。”

" ['iːðər] [frʌm; frəm] ['kerləsnəs] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] [pʊr] ['tɔːrtəs] [ɪz] ['hɑːrdli] ['evər] ['prɑːpərli] [fed] ,
" Either from carelessness or ignorance the poor tortoise is hardly ever properly fed ,
" 任何一个 从 疏忽 或者 无知 这 贫穷的 龟 是 几乎 曾经 适当地 美联储 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“无论是由于粗心大意还是无知，这只可怜的乌龟几乎从未得到过适当的喂养，而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [moʊst] ['kriːtʃərz] ,
though it can endure privation for a longer time than most creatures ,
尽管 它 能 忍受 匮乏 为了 一个 更长 时间 比 最多 生物 ,

虽然它比大多数生物能忍受更长时间的匮乏，

[jet] [ən'les] [fu:d] [ɪz] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][daɪ] ['mɪzrəbli] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] .

yet	unless	food	is	supplied	it	must	die	miserably	of	starvation	at	last	.
然而	除非	食物	是	供应	它	必须	死	惨痛地	的	饥饿	在	最后的	.

然而，如果没有食物供应，它最终必将痛苦地饿死。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][lænd] - ['tɔ:rtəs] ['fi:dz] [ɑ:n] ['kæbɪdʒ] , [soʊ] - ['θɪs(ə)l] , ['letɪs] - [li:vz] , [ænd; ənd]

The	ordinary	land	-	tortoise	feeds	on	cabbage	,	sow	-	thistle	,	lettuce	-	leaves	,	and
这	普通的	土地	-	龟	饲料	在	卷心菜	,	母猪	-	蓟	,	莴苣	-	树叶	,	和

['dændɪlaɪən] ['flaʊərz] ,

dandelion	flowers	,
蒲公英	花朵	,

普通陆龟以卷心菜、苦苣菜、莴苣叶和蒲公英花为食。

[waɪl] [sʌm; səm] ['spesimənz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz] [wel] .

while	some	specimens	will	enjoy	bread	and	milk	as	well	.
尽管	一些	标本	将要	享受	面包	和	牛奶	作为	出色地	.

而有些个体也会喜欢面包和牛奶。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [wʌn][ɪn][maɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ,

I	have	been	carefully	watching	a	tame	one	in	my	conservatory	,	and	find	that	,
我	有	到过	小心	观看	一个	驯服	一	在	我的	温室	,	和	寻找	那	,

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

day	after	day	,
天	后	天	,

我一直在温室里仔细观察一只驯养的，发现日复一日，

[hi:; hi] [i:ts] [ə; eɪ] ['letɪs] ['nɪrli] [hæf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] .

he	eats	a	lettuce	nearly	half	his	own	size	.
他	吃	一个	莴苣	几乎	一半	他的	自己的	尺寸	.

他吃了一颗几乎有他一半大小的生菜。

[ɪf] , [ðen] , [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

If	,	then	,	he	requires	so	much	food	to	keep	him	in	health	and	vigour	,
如果	,	然后	,	他	需要	所以	很多	食物	到	保持	他	在	健康	和	活力	,

那么，如果他需要那么多食物来保持健康和活力，

[haʊ] ['pɪtiəbl] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kept] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,

how	pitiable	must	be	the	condition	of	those	kept	without	food	,
如何	可怜的	必须	是	这	状况	的	那些	保留	没有	食物	,

那些挨饿受冻的人处境该有多么悲惨啊！

[ɔ:r] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pər'hæps] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] ['flaʊər] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] !

or	those	that	are	perhaps	offered	a	dandelion	flower	once	a	week	!
或者	那些	那	是	也许	提供	一个	蒲公英	花	一次	一个	星期	!

或者那些可能每周只收到一朵蒲公英的人！

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['tɔ:tɪsiz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪl] - [ju:st] ,

The	water	-	tortoises	are	equally	ill	-	used	,
这	水	-	陆龟	是	同样地	患病的	-	用过的	,

水龟也同样遭受虐待。

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['ɔ:fərd] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət]

for	often	from	lack	of	knowledge	they	are	constantly	offered	vegetable	diet
为了	经常	从	缺少	的	知识	他们	是	不断地	提供	蔬菜	饮食

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [i:t] ,

which	they	cannot	eat	,
哪个	他们	不能	吃	,

由于缺乏相关知识，他们经常被提供素食，而他们根本无法食用。

[ðer; ðər]['prɑ:pər] [fu:d] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] .

their	proper	food	being	the	live	creatures	they	find	in	the	water	they	exist	in	.
他们的	恰当的	食物	存在	这	居住	生物	他们	寻找	在	这	水	他们	存在	在	.

它们的主要食物是它们所栖息水域中的活体生物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [fed] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt]

They	are	best	fed	in	captivity	by	supplying	them	with	little	portions	of	raw	meat
他们	是	最好的	美联储	在	囚禁	经过	供应	他们	和	小的	部分	的	生的	肉

,

,

,

圈养条件下，最好的喂养方式是少量多次地喂食生肉。

[ɔːr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [bɔɪld] [ˌsiː oʊ 'diː] [ɔːr] ['tɜːrbət] .

or	remains	of	boiled	cod	or	turbot	.
或者	遗迹	的	煮沸	鳕鱼	或者	大菱鲆	.

或煮熟的鳕鱼或大菱鲆的残渣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] - ['tɔːtɪsiz] [baɪ] [ðer; ðər] ['laɪvliːɚ] ['muːvmənts] ,

They	are	easily	distinguished	from	the	land	-	tortoises	by	their	livelier	movements	,
他们	是	容易地	杰出的	从	这	土地	-	陆龟	经过	他们的	更活泼	移动	,

它们与陆龟的区别在于它们的动作更加活泼。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ['wɔːtər] .

and	by	their	being	able	to	swim	in	water	.
和	经过	他们的	存在	有能力的	到	游泳	在	水	.

并且他们能够在水中游泳。

[stɪl] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'floʊt] ,

Still	even	they	do	not	care	to	be	always	afloat	,
仍然	甚至	他们	做	不是	关心	到	是	总是	漂浮	,

即便如此，他们也并不在乎是否一直漂浮在水面上。

[soʊ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrk] [ɔːr] [sʌm; səm] [smɔːl] ['aɪlənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	there	should	be	a	piece	of	cork	or	some	small	island	upon	which	they
所以	那里	应该	是	一个	片	的	软木	或者	一些	小的	岛	之上	哪个	他们

[kæn; kən] [rest] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] .

can	rest	when	they	are	tired	of	swimming	.
能	休息	什么时候	他们	是	疲劳的	的	游泳	.

所以应该放一块软木塞或者一个小岛，供它们游累了休息。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [mɑːrkt] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ,

One	day	I	saw	on	a	shelf	in	a	village	shop	a	handsomely	marked	tortoise	-	shell	,
一	天	我	锯	在	一个	架子	在	一个	村庄	店铺	一个	英俊地	标记	龟	-	壳	,

有一天，我在一家乡村商店的货架上看到一个纹路漂亮的玳瑁壳。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [maɪ] [mju'ziːəm] .

which	I	rather	desired	to	purchase	for	my	museum	.
哪个	我	相当	想要的	到	购买	为了	我的	博物馆	.

我其实很想把它买下来放在我的博物馆里。

[ə'pɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm]

Upon	inquiry	I	found	it	had	been	bought	for	a	few	shillings	from
之上	询问	我	成立	它	有	到过	买	为了	一个	很少	先令	从

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trʌk] - [loʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr]

a	man	who	was	going	through	the	village	with	a	truck	-	load	of	these	poor
一个	男人	WHO	曾是	去	通过	这	村庄	和	一个	卡车	-	加载	的	这些	贫穷的

['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

creatures	for	sale	.
生物	为了	销售	.

经询问得知，这只动物是从一位赶着卡车穿过村庄兜售这些可怜动物的男人那里花了几先令买来的。

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	shopkeeper	knew	nothing	about	the	requirements	of	his	new	acquisition	,
这	店主	知道	没有什么	关于	这	要求	的	他的	新的	获得	,

店主对新购置的物品的要求一无所知。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [bʌt] , [wer] [hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]

and	thought	it	would	be	quite	happy	in	the	water	-	butt	,	where	he	placed	it
和	想法	它	会	是	相当	快乐的	在	这	水	-	屁股	,	在哪里	他	放置	它

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他觉得它会在水桶里过得很开心，于是就把它放在水桶里过夜。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lænd] - ['tɔ:rtəs] ,

It	being	a	land	-	tortoise	,
它	存在	一个	土地	-	龟	,

它是一只陆龟，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪktəms][ʌv; əv]

it	was	of	course	found	dead	in	the	morning	—	one	of	the	many	victims	of
它	曾是	的	课程	成立	死的	在	这	早晨	—	一	的	这	许多	受害者	的

[wel] [ɪn'tenʃnd] ['ɪgnərəns] .

well	intentioned	ignorance	.
出色地	有意的	无知	.

当然，它第二天早上就被发现死了——它是众多好心办坏事的受害者之一。

[ðoʊz] [hu:] [sel] ['tɔ:tɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['hæbɪts] ,

Those	who	sell	tortoises	in	the	streets	know	nothing	about	their	habits	,
那些	WHO	卖	陆龟	在	这	街道	知道	没有什么	关于	他们的	习惯	,

那些在街头卖乌龟的人对乌龟的生活习性一无所知。

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑ:k] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

they	only	want	to	get	rid	of	their	stock	as	quickly	as	possible	.
他们	仅有的	想	到	得到	摆脱	的	他们的	库存	作为	迅速地	作为	可能的	.

他们只想尽快清空库存。

[ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [meɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ,

The	purchasers	may	never	even	have	seen	a	tortoise	before	,	and	have	not	,
这	购买者	可能	绝不	甚至	有	已见	一个	龟	前	,	和	有	不是	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

购买者可能以前从未见过乌龟，而且通常情况下，他们也不会.....

[ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ,

the	vaguest	idea	of	how	it	should	be	treated	,
这	最模糊	主意	的	如何	它	应该	是	治疗	,

对于应该如何处理它，我只有最模糊的想法。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][tu:; tə] ['perɪʃ]

so	that	the	unfortunate	creatures	are	almost	sure	sooner	or	later	to	perish
所以	那	这	不幸	生物	是	几乎	当然	很快	或者	之后	到	沦

['mɪzrəbli] [ʌv; əv] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

miserably	of	mismanagement	and	starvation	.
惨痛地	的	管理不善	和	饥饿	.

因此，这些不幸的动物几乎肯定迟早会因管理不善和饥饿而悲惨地死去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] ['vedʒtəb(ə)l] ['fidər] ,

They	are	entirely	vegetable	feeders	,
他们	是	完全	蔬菜	喂食器	,

它们完全以植物为食。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [blæk] - ['biːtlz] [ɪz][æn; ən]

so	that	the	idea	that	a	tortoise	will	clear	the	kitchen	of	black	-	beetles	is	an
所以	那	这	主意	那	一个	龟	将要	清除	这	厨房	的	黑色的	-	甲虫	是	一个

[əb'sɜːrd] ['fɪkʃ(ə)n] ,

absurd	fiction	,
荒诞	小说	,

因此，认为乌龟能清除厨房里的黑甲虫的想法纯属荒谬的虚构。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

though	it	is	,	I	believe	,
尽管	它	是	,	我	相信	,

虽然我相信，

['ɜːdʒd] [baɪ] [striːt] ['selər] [ʌv; əv] ['tɔːtɪsiz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə]

urged	by	street	sellers	of	tortoises	as	an	inducement	for	the	householder	to
敦促	经过	街道	卖家	的	陆龟	作为	一个	诱导	为了	这	户主	到

['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .

purchase	his	stock	.
购买	他的	库存	.

街头卖龟小贩以此诱使户主购买他们的龟。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt]

One	day	a	tortoise	was	brought	to	me	by	a	man	who	said	he	had	picked
一	天	一个	龟	曾是	带来	到	我	经过	一个	男人	WHO	说	他	有	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fiːldz] .

it	up	in	one	of	my	fields	.
它	向上	在	一	的	我的	字段	.

有一天，一个男人给我带来了一只乌龟，他说他是在我的一块田地里捡到的。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ,

I	felt	sure	it	must	have	strayed	from	its	rightful	owner	,
我	毛毡	当然	它	必须	有	迷路了	从	它是	正当的	所有者	,

我确信它一定是走失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [meɪd] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [raʊnd] [ə'baʊt]

and	we	therefore	made	every	inquiry	amongst	our	neighbours	round	about
和	我们	所以	制成	每一个	询问	在	我们的	邻居	圆形的	关于

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

in	order	to	discover	,
在	命令	到	发现	,

因此，我们向周围的邻居们进行了各种打听，以了解情况。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪts] ['priːviəs] [hoʊm] .

if	possible	,	its	previous	home	.
如果	可能的	,	它是	以前的	家	.

如果可能的话，找找它以前的家。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [oʊn] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] ,

As	no	one	would	own	the	tortoise	,
作为	不	一	会	自己的	这	龟	,

因为没有人愿意拥有这只乌龟，

[wiː; wi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪts] [weɪz]

we	placed	it	in	the	conservatory	that	we	might	be	able	to	observe	its	ways
我们	放置	它	在	这	温室	那	我们	可能	是	有能力的	到	观察	它是	方式

[ænd; ənd]['hæbɪts] ,

and	habits	,
和	习惯	,

我们把它放在温室里，以便观察它的习性和行为方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

as	it	happened	to	be	the	first	specimen	of	the	kind	that	had	been
作为	它	发生	到	是	这	第一的	标本	的	这	种类	那	有	到过

[ɪn'roʊld] [ə'mʌŋst] [maɪ] [pets] .

enrolled	amongst	my	pets	.
已注册	在	我的	宠物	.

碰巧，这是我饲养的宠物中第一个登记在册的此类标本。

[wen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] ['griːdɪli] [snæp] [ɔːf] ['evri]

When	placed	on	the	lawn	for	exercise	the	creature	would	greedily	snap	off	every
什么时候	放置	在	这	草地	为了	锻炼	这	生物	会	贪婪地	折断	离开	每一个

['hɔːkˌwiːd] ['flaʊər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

hawkweed	flower	he	came	to	,
鹰嘴豆	花	他	来了	到	,

当把它放到草坪上活动时，这只小动物会贪婪地折断它遇到的每一朵鹰嘴豆花。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf][hiː; hi][hæd; həd] ['hæpi] [taɪmz] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] ['flaʊərz]

and	as	these	abounded	in	the	turf	he	had	happy	times	feasting	on	flowers
和	作为	这些	大量	在	这	草皮	他	有	快乐的	时代	盛宴	在	花朵

[ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	basking	in	the	sun	.
和	晒太阳	在	这	太阳	.

由于草地上鲜花盛开，他便快乐地享用着鲜花，沐浴着阳光。

['æftər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

After	keeping	the	tortoise	about	a	year	,
后	保持	这	龟	关于	一个	年	,

饲养这只乌龟大约一年后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] [siː]

it	happened	that	a	policeman	living	in	a	neighbouring	village	called	here	to	see
它	发生	那	一个	警察	活的	在	一个	邻接	村庄	称为	这里	到	看

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

a	friend	of	his	,
一个	朋友	的	他的	,

碰巧邻村的一位警察来这里看望他的朋友，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːmræd] ([wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːdnəz]) [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

and	this	comrade	(	one	of	my	gardeners	)	took	him	to	see	the	flowers	in	the
和	这	同志	(	一	的	我的	园丁	)	采取	他	到	看	这	花朵	在	这

[kən'sɜːrvətɔːri] .

conservatory	.
温室	.

这位同志（我的一位园丁）带他去温室里看花。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][dʒæk] !

After	a	few	minutes	the	policeman	exclaimed	,	“	Why	,	there's	our	Jack	!
后	一个	很少	分钟	这	警察	惊呼	,	“	为什么	,	有	我们的	杰克	!

几分钟后，警察惊呼道：“哎呀，我们的杰克在那儿！”

” [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [hæd; həd] ['riːəli]

”	An	explanation	ensued	,	and	it	turned	out	that	the	tortoise	had	really
”	一个	解释	随后	,	和	它	转向	出去	那	这	龟	有	真的

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belonged	to	him	,
属于	到	他	,

随后他做了解释，原来那只乌龟确实是他的。

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn]

as	he	proved	by	showing	a	little	hole	he	had	bored	through	the	shell	in
作为	他	已证实	经过	显示	一个	小的	洞	他	有	无聊的	通过	这	壳	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈteðər] [ˈmæstər][dʒæk][ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [streiŋ] [əˈweɪ] .

order	to	tether	Master	Jack	and	prevent	his	straying	away	.
命令	到	系绳	掌握	杰克	和	防止	他的	迷途	离开	.

他展示了自己为了拴住杰克大师并防止它走失而在贝壳上钻的小孔，以此证明了这一点。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,

The	tortoise	had	been	the	gift	of	a	dear	friend	,
这	龟	有	到过	这	礼物	的	一个	亲爱的	朋友	,

这只乌龟是一位挚友赠送的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pet][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .

and	the	loss	of	this	pet	had	been	quite	a	sorrow	in	the	family	.
和	这	损失	的	这	宠物	有	到过	相当	一个	悲哀	在	这	家庭	.

这只宠物的离世给这个家庭带来了很大的悲痛。

“ [maɪ] [ˈmɪsɪz] [wɪl] [kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [dʒæk] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;

“	My	missus	will	cry	for	joy	at	seeing	Jack	again	,	”	said	the	man	;
“	我的	太太	将要	哭	为了	喜悦	在	看到	杰克	再次	,	”	说	这	男人	;

“我太太见到杰克一定会喜极而泣，”那人说道；

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˈtruːənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈoʊnər] ,

and	very	glad	was	I	to	restore	the	truant	to	his	rightful	owner	,
和	非常	高兴的	曾是	我	到	恢复	这	逃学	到	他的	正当的	所有者	,

我很高兴能把这个逃学的孩子送回他真正的主人身边。

[huːz] [pet][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .

whose	pet	he	had	been	for	four	years	.
谁	宠物	他	有	到过	为了	四	年	.

他曾是某人的宠物，养了四年。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [sloʊ] [ænd; ənd][ɪˈnɜːrt] , [ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] [ɪz] [kwaɪt] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]

Although	somewhat	slow	and	inert	,	a	tortoise	is	quite	worth	keeping	,	and	when
虽然	有些	慢的	和	惰性	,	一个	龟	是	相当	值得	保持	,	和	什么时候

[wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

well	cared	for	,
出色地	关心	为了	,

虽然陆龟行动有些缓慢且不怎么活跃，但饲养陆龟还是很有价值且只要精心照料的。

[ˈprɑːpərli] [fed] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [sɔːrt]

properly	fed	,	and	taken	notice	of	,	it	has	a	good	deal	of	a	quaint	sort
适当地	美联储	,	和	已采取	注意	的	,	它	有	一个	好的	交易	的	一个	古雅	种类

[ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

of	intelligence	.
的	智力	.

如果喂养得当，并得到关注，它会展现出相当奇特的智慧。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [naʊ] [pəˈzes] [wɪl] [fiːd] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ˈgɪvz] [æn; ən][ˈæŋgri] [hɪs] [wen]

The	one	I	now	possess	will	feed	from	my	hand	,	gives	an	angry	hiss	when
这	一	我	现在	具有	将要	喂养	从	我的	手	,	给予	一个	生气的	嘶	什么时候

[əˈfendɪd] ,

offended	,
被冒犯了	,

我如今拥有的这只，会从我手中进食，生气时会发出愤怒的嘶嘶声。

[wɪl] [pʊt] [ɑːn] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [spiːd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊpənd] ,

will	put	on	double	quick	speed	,	when	the	door	is	opened	,
将要	放	在	双倍的	快的	速度	,	什么时候	这	门	是	打开	,

门打开时，速度将加快一倍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'loʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in	order	to	elope	into	the	garden	,
在	命令	到	私奔	进入	这	花园	,

为了私奔到花园里，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪnd][hiː; hi][hæz; həz][ɪz] ['greɪtli] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːmərz] .

and	what	mind	he	has	is	greatly	exercised	about	the	lemurs	.
和	什么	头脑	他	有	是	非常	锻炼	关于	这	狐猴	.

他唯一感兴趣的就是狐猴。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

I	judge	this	because	I	so	often	find	him	gazing	at	them	through	the
我	法官	这	因为	我	所以	经常	寻找	他	凝视	在	他们	通过	这

['waɪrˌwɜːrk] ,

wirework	,
金属丝	,

我之所以这样判断，是因为我经常发现他透过金属丝网凝视着他们。

[hɪz; ɪz] [ʃel] ['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

his	shell	tilted	at	an	angle	as	if	he	would	fain	climb	up	to	satisfy	his
他的	壳	斜	在	一个	角度	作为	如果	他	会	欣然	爬	向上	到	满足	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他的龟壳倾斜成一个角度，仿佛他很想爬上去满足自己的好奇心。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪt][maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] ,

To	the	poor	people	who	often	visit	my	place	in	summer	,
到	这	贫穷的	人们	WHO	经常	访问	我的	地方	在	夏天	,

致那些夏天经常来我家做客的穷人：

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ɪz][æn; ən]

many	of	whom	have	never	seen	such	a	creature	before	,	the	tortoise	is	an
许多	的	谁	有	绝不	已见	这样的	一个	生物	前	,	这	龟	是	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

object	of	surprise	,
目的	的	惊喜	,

许多人以前从未见过这种生物，乌龟让他们感到惊讶。

[nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmən] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] “ [flaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] ,

not	unmixed	with	fear	,	for	one	woman	asked	if	he	would	“	fly	at	her	,
不是	未混合的	和	害怕	,	为了	一	女士	问	如果	他	会	“	飞	在	她	,

其中也夹杂着恐惧，因为一位女士问他是否会“向她扑过来”，

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['tendənsiz] ,

”	and	others	seem	to	suppose	him	a	creature	of	ferocious	tendencies	,
”	和	其他的	似乎	到	认为	他	一个	生物	的	凶猛	倾向	,

而其他人则似乎认为他是一个性情凶残的人。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] .

judging	by	the	way	they	keep	at	a	distance	and	eye	him	askance	.
评判	经过	这	方式	他们	保持	在	一个	距离	和	眼睛	他	斜视	.

从他们与他保持距离并斜眼打量他的方式来看。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	happened	to	be	at	the	Zoological	Gardens	one	autumn	day	when	some	of
我	发生	到	是	在	这	动物学	花园	一	秋天	天	什么时候	一些	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ][galapægəus] ['tɔːtɪsiz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['æktɪv] ,

the	large	Galapagos	tortoises	were	fairly	active	,
这	大的	加拉帕戈斯群岛	陆龟	是	相当	积极的	,

秋日的一天，我恰巧在动物园里，看到一些体型较大的加拉帕戈斯象龟相当活跃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrd]['græv(ə)l]

and	was	fortunate	enough	to	see	one	digging	a	hole	in	a	rather	hard	gravel
和	曾是	幸运	足够的	到	看	一	挖掘	一个	洞	在	一个	相当	难的	碎石

[pæθ] .

path	.
小路	.

有幸看到一只蚂蚁在一条相当坚硬的碎石路上挖洞。

[ðə; ðɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærɪd] [ɑːn] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ðɪ][haɪnd] [legz] ;

The	excavation	was	carried	on	entirely	by	the	hind	legs	;
这	挖掘	曾是	携带	在	完全	经过	这	后	腿	;

挖掘工作完全由后腿完成；

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

first	one	and	then	the	other	went	down	and	grasped	a	few	stones	with	the
第一的	一	和	然后	这	其他	去	向下	和	抓住	一个	很少	石头	和	这

[klɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] ;

claws	on	the	foot	;
爪子	在	这	脚	;

先是一只，然后是另一只，它们走下去，用爪子抓起几块石头；

[ðiːz] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ðɪ]

these	stones	were	dropped	on	the	surface	of	the	ground	,	and	down	went	the
这些	石头	是	掉落	在	这	表面	的	这	地面	,	和	向下	去	这

['ʌðər] [leg] ,

other	leg	,
其他	腿	,

这些石头掉落在地上，另一条腿也随之倒下。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔɪl] ,

and	slowly	it	brought	up	a	little	soil	,
和	缓慢地	它	带来	向上	一个	小的	土壤	,

它慢慢地翻出了一些泥土。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːses] [went] ['stedəli] [ɑːn][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] ,

and	this	process	went	steadily	on	for	ten	minutes	or	more	,
和	这	过程	去	稳步	在	为了	十	分钟	或者	更多的	,

这个过程持续了十分钟或更久。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊl] [bɪ'keɪm] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ɪntʃɪz] [diːp] .

and	the	hole	became	about	eight	or	nine	inches	deep	.
和	这	洞	成为	关于	八	或者	九	英寸	深的	.

洞深约八九英寸。

[ðə; ðɪ] ['stɜːrdi] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːrtəs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][fɜːrst]

The	sturdy	tail	of	the	tortoise	is	used	as	a	sort	of	boring	instrument	in	first
这	结实的	尾巴	的	这	龟	是	用过的	作为	一个	种类	的	无聊的	乐器	在	第一的

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊl] ,

beginning	the	hole	,
开始	这	洞	,

乌龟粗壮的尾巴在开孔时起到了一种钻孔工具的作用。

[ænd; ənd] [wen] [diːp] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtəs] ['kɔːʃəsli] [dɪ'pɔzɪts] [hɜːr; hər] [egz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm]

and	when	deep	enough	the	tortoise	cautiously	deposits	her	eggs	at	the	bottom
和	什么时候	深的	足够的	这	龟	谨慎地	存款	她	鸡蛋	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævəti] ,

of	the	cavity	,
的	这	空腔	,

当洞穴足够深时，乌龟会小心翼翼地将卵产在洞穴底部。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər][leɪd][ðə; ði][hoʊl][ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [wel] [prest] [daʊn] ,

and	when	all	are	laid	the	hole	is	filled	up	with	earth	,	well	pressed	down	,
和	什么时候	全部	是	铺设	这	洞	是	已填	向上	和	地球	,	出色地	按下	向下	,

全部放置完毕后，将坑填满泥土，并压实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [liːvz] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [di'pɔzits] [tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

and	the	mother	leaves	her	precious	deposits	to	be	hatched	by	the	heat	of
和	这	母亲	树叶	她	宝贵的	存款	到	是	孵化	经过	这	热	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

母亲留下珍贵的卵子，等待太阳的热量孵化幼虫。

['gɪlbərt] [waɪt] [hæz; həz] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðər] ['prɑːfɪt] .

Gilbert	White	has	remarked	upon	the	tortoise	as	a	weather	prophet	.
吉尔伯特	白色的	有	评论	之上	这	龟	作为	一个	天气	先知	.

吉尔伯特·怀特曾说过，乌龟可以预言天气。

[hiː; hi] [sez] , “ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɪ'leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

He	says	,	“	As	sure	as	it	walks	elate	,	and	as	it	were	on	tiptoe	,
他	说道	,	“	作为	当然	作为	它	散步	欣喜	,	和	作为	它	是	在	脚尖	,

他说：“它迈着轻快的步伐，仿佛踮着脚尖，

['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ʃʊr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

feeding	with	great	earnestness	in	the	morning	,	so	sure	will	it	rain	before	night	.
喂养	和	伟大的	认真	在	这	早晨	,	所以	当然	将要	它	雨	前	夜晚	.

早上认真喂食，晚上肯定会下雨。

” [aɪ][kæn; kən][kən'fɜːrm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

”	I	can	confirm	this	statement	from	my	own	observation	,
”	我	能	确认	这	陈述	从	我的	自己的	观察	,

“我可以根据自己的观察证实这一说法，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['tɔːrtəs] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	when	my	tortoise	walks	in	a	weak	sort	of	fashion	,
和	什么时候	我的	龟	散步	在	一个	虚弱的	种类	的	时尚	,

当我的乌龟走路无力时，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] .

as	if	his	limbs	had	no	strength	,	it	is	a	sure	presage	of	fine	weather	.
作为	如果	他的	四肢	有	不	力量	,	它	是	一个	当然	预示	的	美好的	天气	.

仿佛四肢无力一般，这预示着晴朗的天气即将到来。

[aɪ] ['friːkwəntli] [siː] [ə'nʌðər] ['hæbɪt][ɪn][maɪ][pet] [wɪtʃ] [ɪz] ['noʊtɪst] [ɪn]['waɪts, 'hwaɪts] “ ['sɛlˌbɔːrn] ” :

I	frequently	see	another	habit	in	my	pet	which	is	noticed	in	White's	“	Selborne	”	:
我	频繁地	看	其他	习惯	在	我的	宠物	哪个	是	注意到	在	怀特	“	塞尔伯恩	”	:

我经常在我的宠物身上看到另一种习惯，怀特的《塞尔伯恩》一书中也提到过这种习惯：

“ [hiː; hi] [in'klainz] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [baɪ] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd][æd'mɪt]

“	He	inclines	his	shell	,	by	tilting	it	against	the	wall	,	to	collect	and	admit
“	他	斜坡	他的	壳	,	经过	倾斜	它	反对	这	墙	,	到	收集	和	承认

['evri] ['fiːb(ə)l] [reɪ] .

every	feeble	ray	.
每一个	微弱	射线	.

“他将龟壳倾斜靠在墙上，以便收集和接收每一缕微弱的光线。

” [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

”	The	sun	shines	upon	the	floor	of	my	conservatory	in	different	places	according	to
”	这	太阳	闪耀	之上	这	地面	的	我的	温室	在	不同的	地方	根据	到

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

the	time	of	day	,
这	时间	的	天	,

“一天中不同的时间，阳光会照射到我温室地板上的不同位置。”

[ænd; ənd][maɪ] ['tɔːrtəs] “ [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] ” [baɪ] ['siːkɪŋ] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['sʌni] [spɑːts]

and	my	tortoise	“	improves	the	shining	hour	”	by	seeking	these	pleasant	sunny	spots
和	我的	龟	“	改善	这	灼灼	小时	”	经过	寻求	这些	令人愉快的	阳光明媚	地点

[ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [goʊz] [ɑːn] .

and	basking	in	them	in	rotation	as	the	day	goes	on	.
和	晒太阳	在	他们	在	旋转	作为	这	天	去	在	.

我的乌龟会“让阳光更美好”，它会寻找这些阳光明媚的地方，并在一天中轮流在那里晒太阳。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌv] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [fɑːnd][ʌv; əv]

A	young	dove	that	is	allowed	to	fly	about	in	my	conservatory	is	remarkably	fond	of
一个	年轻的	鸽子	那	是	允许	到	飞	关于	在	我的	温室	是	非常	喜爱	的

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] ,

the	tortoise	,
这	龟	,

一只被允许在我温室里自由飞翔的小鸽子非常喜欢那只乌龟。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['pluːmɪŋ] [ɪt'self] ;

and	may	often	be	seen	sitting	on	its	back	and	pluming	itself	;
和	可能	经常	是	已见	坐着	在	它是	后退	和	管道	本身	;

人们经常可以看到它仰面躺着，梳理羽毛；

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðer; ðər] [waɪlst] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [wɔːks] [ə'baʊt] ,

it	stays	there	whilst	the	tortoise	walks	about	,
它	停留	那里	而	这	龟	散步	关于	,

当乌龟四处走动时，它就待在那里。

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] “ [ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] .

apparently	quite	unaware	that	it	is	carrying	an	“	outside	passenger	.
显然	相当	不知情	那	它	是	携带	一个	“	外部	乘客	.

显然完全没有意识到车上载有“外来乘客”。

” [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['aɪləndz] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [groʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] .

”	In	the	Japanese	islands	these	creatures	grow	to	an	enormous	size	.
”	在	这	日本人	岛屿	这些	生物	生长	到	一个	巨大的	尺寸	.

“在日本列岛，这些生物可以长到非常巨大的体型。”

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['lækər] [wɜːrk]

I	possess	a	shell	which	is	highly	polished	and	ornamented	with	gold	lacquer	work
我	具有	一个	壳	哪个	是	高度	抛光	和	装饰	和	金子	漆	工作

;

;

;

我拥有一枚经过高度抛光并饰以金漆的贝壳；

[ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] [θriː] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] ,

the	measurement	of	it	is	three	feet	one	inch	by	three	feet	four	inches	across	,
这	测量	的	它	是	三	脚	一	英寸	经过	三	脚	四	英寸	穿过	,

它的尺寸是宽三英尺一英寸，高三英尺四英寸。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [eɪdʒ] ,

and	,	as	these	animals	live	to	an	immense	age	,
和	,	作为	这些	动物	居住	到	一个	巨大	年龄	,

而且，由于这些动物的寿命非常长，

[ðɪs] ['spesɪmən] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

this	specimen	may	probably	be	several	hundred	years	old	.
这	标本	可能	大概	是	一些	百	年	老的	.

这个标本可能已有几百年的历史。

[æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtəs]

As	each	year	appears	to	be	marked	by	a	ring	round	each	plate	of	the	tortoise
作为	每个	年	出现	到	是	标记	经过	一个	戒指	圆形的	每个	盘子	的	这	龟

- [ʃel] ,

-	shell	,
-	壳	,

就像龟壳上每一块骨板上都环绕着一个圆环一样，每一年似乎都由此而来。

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [triː] [stem] ,

much	as	one	sees	them	in	a	section	of	tree	stem	,
很多	作为	一	看到	他们	在	一个	部分	的	树	干	,

就像在树干的一部分中看到它们一样，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][hjuːdʒ] [ʃel] ,

it	might	have	been	possible	to	reckon	the	age	of	my	huge	shell	,
它	可能	有	到过	可能的	到	估计	这	年龄	的	我的	巨大的	壳	,

或许可以估算出我这巨大贝壳的年龄。

[bʌt; bət][ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [rɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'feɪst] , [soʊ][ɪts][eɪdʒ][kæn; kən]['oʊnli]

but	in	polishing	the	surface	the	rings	have	been	effaced	,	so	its	age	can	only
但	在	抛光	这	表面	这	戒指	有	到过	抹去	,	所以	它是	年龄	能	仅有的

[biː; bi] [kən'dʒektʃərd] .

be	conjectured	.
是	推测	.

但在打磨表面时，环状纹路已被磨去，因此其年代只能推测。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['kriːtʃər] ,

Let	it	not	be	forgotten	that	a	tortoise	is	a	thirsty	creature	,
让	它	不是	是	被遗忘的	那	一个	龟	是	一个	渴	生物	,

不要忘记，乌龟是一种很渴的动物。

[ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]['wɔːtər][ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['ʃæloʊ] [pæn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	needs	to	have	access	to	water	in	some	very	shallow	pan	out	of	which
和	需求	到	有	使用权	到	水	在	一些	非常	浅的	平底锅	出去	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [drɪŋk] .

it	can	drink	.
它	能	喝	.

它需要能够接触到装在很浅的容器里的水，以便饮用。

[maɪ] [oʊn] ['spesɪmən] [noʊz] [wel] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

My	own	specimen	knows	well	the	sound	of	falling	water	,
我的	自己的	标本	知道	出色地	这	声音	的	坠落	水	,

我自己的标本很熟悉流水的声音，

[ænd; ənd] [goʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bæskəts] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ['æftər][ðə; ði] ['gɑːdnəz]

and	goes	beneath	the	hanging	baskets	in	the	conservatory	after	the	gardeners
和	去	下面	这	绞刑	篮子	在	这	温室	后	这	园丁

[hæv; həv] [soʊkt] [ðem; ðəm] ,

have	soaked	them	,
有	浸泡过	他们	,

园丁将水浇透后，就把它放在温室的吊篮下面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['mɔɪstʃər] , ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪld]

and	there	enjoys	the	dripping	moisture	,	drinking	from	the	pools	upon	the	tiled
和	那里	享受	这	滴落	水分	,	喝	从	这	游泳池	之上	这	瓷砖

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

它喜欢滴落的水汽，从瓷砖地板上的水洼里喝水。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɔɪld] ['evri] [fjuː] [wiːks] ,

The	shell	of	a	tortoise	should	be	well	oiled	every	few	weeks	,
这	壳	的	一个	龟	应该	是	出色地	涂油	每一个	很少	周	,

每隔几周应该给乌龟的龟壳涂上油。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [groʊ] [tuː] [draɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ɔːr] [piːl] [ɔːf] ,

as	it	is	apt	to	grow	too	dry	,	and	might	be	liable	to	crack	or	peel	off	,
作为	它	是	易于	到	生长	也	干燥	,	和	可能	是	容易	到	裂缝	或者	果皮	离开	,

因为它容易变得过于干燥，可能会开裂或剥落。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf][ðə; ði] ['kriːtʃər] [liːdz] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɛsɪˌkeɪtɪŋ]

the	artificial	life	the	creature	leads	in	confinement	tending	to	have	a	desiccating
这	人造的	生活	这	生物	线索	在	监禁	倾向于	到	有	一个	干燥的

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃel] .

effect	upon	the	shell	.
影响	之上	这	壳	.

这种生物在封闭环境中过着人工生活，这往往会对它的外壳产生脱水作用。

[ɪf] [iːtʃ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] ['kaɪndli] [tel] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['tɔːtɪsiz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

If	each	reader	of	this	book	would	kindly	tell	those	who	possess	tortoises	the	kind	of
如果	每个	读者	的	这	书	会	亲切地	告诉	那些	WHO	具有	陆龟	这	种类	的

[fuːd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [tend] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['kruːəlti] .

food	they	require	it	would	greatly	tend	to	reduce	unintentional	cruelty	.
食物	他们	要求	它	会	非常	趋向	到	减少	无意的	残酷	.

如果本书的每一位读者都能好心地告诉那些饲养乌龟的人，乌龟需要什么样的食物，这将大大有助于减少无意中造成的虐待。

['tiːtʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [hjuː'meɪn] .

TEACHING	VILLAGE	CHILDREN	TO	BE	HUMANE	.
教学	村庄	孩子们	到	是	人道	.

教导乡村儿童做人。

“ [hæst] [ðaʊ] [neɪmd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ?

“	Hast	thou	named	all	the	birds	without	a	gun	?
“	哈斯特	你	命名	全部	这	鸟类	没有	一个	枪	?

你不用枪就给所有的鸟都起了名字吗?

[lʌvd] [ðə; ði] [wʊd] - [roʊz] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [stɔːk] ?

Loved	the	wood	-	rose	,	and	left	it	on	its	stalk	?
喜爱	这	木头	-	玫瑰	,	和	左边	它	在	它是	茎	?

喜欢这株木玫瑰，所以把它留在了茎上?

[æt; ət] [rɪtʃ] ['mænz] [teiblz] ['iːtn] [bred] [ænd; ənd] [pʌls] ?

At	rich	man's	tables	eaten	bread	and	pulse	?
在	富有的	男人的	表格	吃	面包	和	脉冲	?

富人餐桌上吃的是面包和豆子吗?

[ˌʌn'ɑːrmd] , [feɪst] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [trʌst] ?

Unarmed	,	faced	danger	with	a	heart	of	trust	?
徒手	,	面对	危险	和	一个	心	的	相信	?

赤手空拳，面对危险却依然心存信任?

[oʊ] , [biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] .

Oh	,	be	my	friend	,	and	teach	me	to	be	thine	.
哦	,	是	我的	朋友	,	和	教	我	到	是	你的	.

哦，请做我的朋友，教我如何成为你的朋友。

” ['emərsn] .

”	Emerson	.
”	爱默生	.

“爱默生。

“ [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] — [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

“	Else	they	are	all	—	the	meanest	things	that	are	,
”	别的	他们	是	全部	—	这	最卑鄙的	事物	那	是	,

“否则它们就都是——最卑鄙的东西了，

[æz; əz] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [laɪf] ,

As	free	to	live	,	and	to	enjoy	that	life	,
作为	自由的	到	居住	,	和	到	享受	那	生活	,

享有自由生活的权利，并享受这种生活的权利，

[æz; əz][gɑːd][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

As	God	was	free	to	form	them	at	the	first
作为	上帝	曾是	自由的	到	形式	他们	在	这	第一的

上帝在最初的时候可以自由地创造他们。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['wɪzdəm] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Who	in	His	sovereign	wisdom	made	them	all	.
WHO	在	他的	主权	智慧	制成	他们	全部	.

祂以至高无上的智慧创造了这一切。

[jiː; ji] ['ðerfɔːr] [huː] [lʌv] ['mɜːrsi] , [tiːtʃ] [jʊr; jər] [sʌnz]

Ye	therefore	who	love	mercy	,	teach	your	sons
叶	所以	WHO	爱	怜悯	,	教	你的	儿子们

所以，喜爱怜悯的你们，要教导你们的儿女。

[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

To	love	it	too	.
到	爱	它	也	.

我也喜欢它。

” ['kuːpə] .

”	Cowper	.
”	考珀	.

“考珀。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv]

“	A	man	who	is	kind	to	the	animals	belonging	to	him	will	be	thoughtful	of
”	一个	男人	WHO	是	种类	到	这	动物	属于	到	他	将要	是	周到	的

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	feelings	and	wishes	of	his	family	.
这	情怀	和	愿望	的	他的	家庭	.

“善待自己家中动物的人，也会体谅家人的感受和愿望。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mestɪk]

A	woman	who	,	with	patience	and	tenderness	,	cares	for	the	domestic
一个	女士	WHO	,	和	耐心	和	压痛	,	关心	为了	这	国内的

['kriːtʃərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

creatures	around	her	home	,
生物	大约	她	家	,

一位耐心温柔地照料家中动物的女性

[kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

can	but	be	loving	to	her	little	ones	;
能	但	是	爱	到	她	小的	一个	;

她对她的孩子们只有爱；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [haʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] - [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [θɪŋ] [ðæt]

for	she	must	observe	how	strong	is	the	mother	-	love	in	the	humblest	thing	that
为了	她	必须	观察	如何	强的	是	这	母亲	-	爱	在	这	最谦逊的	事物	那

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

因为她必须观察，即使是最卑微的生命，也拥有多么强大的母爱。

" ['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [ef] . [wʊd] - [waɪt] .
" **Mrs** . **F** . **A** . **F** . **Wood** - **White** .
" 太太 . F . 一个 . F . 木头 - 白色的 .

“FAF Wood-White 夫人。”

['ti:tʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [hju:'meɪn] .
TEACHING **VILLAGE** **CHILDREN** **TO** **BE** **HUMANE** **.**
教学 村庄 孩子们 到 是 人道 .

教导乡村儿童做人。

[soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'ventəbl] ['kru:əlti] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði]
SO **much** **preventable** **cruelty** **in** **this** **world** **arises** **from** **ignorance** **that** **it** **seems** **the**
所以 很多 可预防的 残酷 在 这 世界 出现 从 无知 那 它 似乎 这
['du:ti] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n] [tu:; tə] ['ʌðər] ['eni] ['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ]
duty **of** **every** **one** **to** **try** **and** **pass** **on** **to** **others** **any** **useful** **knowledge** **they** **may**
责任 的 每一个 一 到 尝试 和 经过 在 到 其他的 任何 有用 知识 他们 可能
['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,
happen **to** **have** **acquired** **,**
发生 到 有 获得 ,

世界上有太多本可避免的残忍行为源于无知，因此，每个人都有责任尽力将自己可能获得的任何有用知识传递给他人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sʌm; səm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
and **thus** **increase** **the** **general** **sum** **of** **happiness** **in** **the** **hearts** **and** **lives**
和 因此 增加 这 一般的 和 的 幸福 在 这 心 和 生活
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of **those** **who** **live** **around** **them** **.**
的 那些 WHO 居住 大约 他们 .

从而增加周围人的内心和生活中的幸福感。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['æksiəm][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪ'speʃəli] [tru:] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
This **general** **axiom** **is** **,** **I** **think** **,** **especially** **true** **with** **reference** **to** **information** **about**
这 一般的 公理 是 , 我 思考 , 尤其 真的 和 参考 到 信息 关于
['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] :
animals **and** **birds** **:**
动物 和 鸟类 :

我认为，这条普遍规律尤其适用于有关动物和鸟类的信息：

[wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ʃoʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
we **can** **prevent** **a** **great** **deal** **of** **cruelty** **being** **unintentionally** **shown** **towards** **the**
我们 能 防止 一个 伟大的 交易 的 残酷 存在 无意中 所示 向 这
['ju:sf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [sɜ:rv] [ˌju: 'es][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [baɪ] ['ju:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfluəns] ['waɪzli] [ɪn]
useful **creatures** **that** **serve** **us** **in** **so** **many** **ways** **by** **using** **our** **influence** **wisely** **in**
有用 生物 那 服务 我们 在 所以 许多 方式 经过 使用 我们的 影响 明智地 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:lz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['perənts] .
the **village** **schools** **and** **in** **the** **houses** **of** **the** **children's** **parents** **.**
这 村庄 学校 和 在 这 房屋 的 这 孩子们的 父母 .

我们可以通过在乡村学校和孩子们父母家中巧妙地运用我们的影响力，来防止人们无意中对那些在很多方面为我们服务的有用生物表现出许多残忍行为。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [i:tʃ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [bʌt; bət] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [æz; əz]
If **some** **one** **in** **each** **country** **village** **would** **but** **gather** **the** **children** **together** **as**
如果 一些 一 在 每个 国家 村庄 会 但 收集 这 孩子们 一起 作为
['ɔ:f(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
often **as** **possible** **,**
经常 作为 可能的 ,

如果每个乡村都有人尽可能经常地把孩子们聚集在一起，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['plezntli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

and	talk	to	them	pleasantly	and	kindly	about	the	right	treatment	of
和	讲话	到	他们	愉快	和	亲切地	关于	这	正确的	治疗	的

['hɔːrsɪz] , ['æsɪz] , [dɔːgz] ,

horses	,	asses	,	dogs	,
马匹	,	亚斯	,	狗	,

并以和蔼友善的态度与他们谈论如何正确对待马、驴、狗等动物。

[kæts] , [bɜːrdz] , & [siː] . , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lædz] [huː] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [grumz] , ['ɑːslər] ,

cats	,	birds	,	&	c	.	,	the	little	lads	who	will	grow	up	to	be	grooms	,	ostlers	,
猫	,	鸟类	,	&	c	.	,	这	小的	小伙子们	WHO	将要	生长	向上	到	是	新郎	,	马夫	,

[ænd; ənd] ['kɑːrtɝz] ,

and	carters	,
和	卡特	,

猫、鸟等等，还有那些长大后会成为马夫、马夫和车夫的小男孩们，

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ,

would	be	likely	to	remember	the	teaching	they	receive	,
会	是	可能	到	记住	这	教学	他们	收到	,

他们很可能会记住自己所接受的教导。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

and	carry	it	out	in	humane	treatment	of	the	animals	under	their	charge	.
和	携带	它	出去	在	人道	治疗	的	这	动物	在下面	他们的	收费	.

并以人道的方式对待他们照管的动物。

[aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] ['præktɪst] [baɪ] [jʌŋ] [bɔɪz] [ə'pɑːn] [bɜːrdz]

I	dare	not	repeat	what	I	know	of	the	cruelties	practised	by	young	boys	upon	birds
我	敢	不是	重复	什么	我	知道	的	这	残忍	已实践	经过	年轻的	男孩们	之上	鸟类

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nes(t)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

and	their	nestlings	in	the	breeding	season	,
和	他们的	雏鸟	在	这	选育	季节	,

我不敢复述我所知道的那些男孩在繁殖季节对鸟类及其雏鸟施加的残忍行为。

[bʌt; bət] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [traɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [liːd] [jʌŋ]

but	will	at	any	rate	try	and	show	some	of	the	motives	that	lead	young
但	将要	在	任何	速度	尝试	和	展示	一些	的	这	动机	那	带领	年轻的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [egz] .

people	to	persecute	birds	and	destroy	their	eggs	.
人们	到	迫害	鸟类	和	破坏	他们的	鸡蛋	.

但无论如何，它将尝试揭示一些导致年轻人迫害鸟类和破坏鸟蛋的动机。

[aɪ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ðiːz] ['məutivz] [ðʌs] : [fɜːrst] , ['wɑːntən] ['mɪstʃɪf] ; ['sekəndli] , ['ɪgnərəns] ;

I	would	classify	these	motives	thus	:	first	,	wanton	mischief	;	secondly	,	ignorance	;
我	会	分类	这些	动机	因此	:	第一的	,	放肆	恶作剧	;	第二	,	无知	;

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [kə'lektɪŋ] ['meɪniə] .

and	thirdly	,	collecting	mania	.
和	第三	,	收集	狂热	.

我将这些动机归类如下：第一，肆意恶作剧；第二，无知；第三，收藏癖。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['moʊstli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] .

The	two	first	mostly	influence	the	poor	,	and	the	last	the	richer	classes	.
这	二	第一的	大多	影响	这	贫穷的	,	和	这	最后的	这	更富有	课程	.

前两者主要影响穷人阶层，最后两者主要影响富裕阶层。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['remədiz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

I	will	endeavour	to	suggest	remedies	for	each	.
我	将要	努力	到	建议	补救措施	为了	每个	.

我将尽力为每一种情况提出解决方案。

['mɪstʃɪvəs] ['kʌntri] [lædz] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [bɪlz] ['friːli] ['poʊstɪd]

Mischievous	**country**	**lads**	**may**	**in**	**some**	**measure**	**be**	**restrained**	**by**	**bills**	**freely**	**posted**
恶作剧	国家	小伙子们	可能	在	一些	措施	是	克制	经过	账单	自由	发布

[ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ['steɪtɪŋ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [nests] [ænd; ənd] [egz] ,

about	**in**	**their**	**village**	**stating**	**clearly**	**the**	**penalties**	**for**	**taking**	**nests**	**and**	**eggs**	**,**
关于	在	他们的	村庄	声明	清楚地	这	处罚	为了	采取	巢穴	和	鸡蛋	,

村里张贴的告示明确规定了捡拾鸟巢和鸟蛋的处罚措施，这在一定程度上可以约束一些顽皮的乡下男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [prə'tektɪd] [bɜːrdz] .

with	**a**	**list**	**of**	**protected**	**birds**	**.**
和	一个	列表	的	受保护	鸟类	.

附受保护鸟类名单。

[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊtʃt] [ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

The	**notices**	**should**	**be**	**couched**	**in**	**simple**	**words**	**,**	**that**	**children**	**can**	**understand**	**,**
这	通知	应该	是	卧倒	在	简单的	字	,	那	孩子们	能	理解	,

通知内容应使用儿童能够理解的简单语言。

[ænd; ənd][nɑːt]['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪs] [bɔːrd] ,

and	**not**	**after**	**the**	**style**	**of**	**a**	**notice**	**board**	**,**
和	不是	后	这	风格	的	一个	注意	木板	,

而且不是公告栏那种风格，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['vɪlɪdʒ] [juːz] , [ænd; ənd]

which	**was**	**placed**	**to**	**protect**	**a**	**spring**	**of**	**pure**	**water**	**for**	**village**	**use**	**,**	**and**
哪个	曾是	放置	到	保护	一个	春天	的	纯的	水	为了	村庄	使用	,	和

[wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :

which	**ran**	**thus**	**:**
哪个	跑	因此	:

该设施的设立是为了保护一处供村民使用的纯净泉水，其运行轨迹如下：

“ ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [pə'luːtiŋ] [ɔːr] [kən'tæmineitɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtər] .

“	**Persons**	**are**	**requested**	**to**	**refrain**	**from**	**polluting**	**or**	**contaminating**	**this**	**water**	**.**
“	人	是	请求	到	避免	从	污染	或者	污染	这	水	.

“请大家不要污染或破坏这片水体。”

” [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['rʌstɪk] ['tɑːmi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

”	**I**	**am**	**afraid**	**the**	**rustic**	**Tommy**	**would**	**not**	**be**	**much**	**enlightened**	**by**	**these**	**formidable**
”	我	是	害怕的	这	乡村	汤米	会	不是	是	很多	开明	经过	这些	强大

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

“恐怕乡巴佬汤米听了这些威严的话也不会有什么启发。”

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn] ['sɜːri] ['vɪlɪdʒ] ,

Much	**more**	**to**	**the**	**point**	**is**	**the**	**warning**	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**one**	**Surrey**	**village**	**,**
很多	更多的	到	这	观点	是	这	警告	到	是	遇见	和	在	一	萨里	村庄	,

更重要的是，萨里郡一个村庄给我们带来了这样的警告：

“ ['tʃɪldrən] , [let] [wel] [ə'loʊn] .

“	**Children**	**,**	**let**	**Well**	**alone**	**.**
“	孩子们	,	让	出色地	独自的	.

“孩子们，更别提威尔了。”

” ['eni] [pruːvd] [keɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['kruːəlti] [ʃoʊn] [tɔːrdz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd]

”	**Any**	**proved**	**case**	**of**	**pure**	**mischief**	**or**	**cruelty**	**shown**	**towards**	**any**	**living**	**creature**	**should**
”	任何	已证实	案件	的	纯的	恶作剧	或者	残酷	所示	向	任何	活的	生物	应该

[biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] ,

be	**made**	**a**	**serious**	**offence**	**,**
是	制成	一个	严肃的	罪行	,

“任何经证实的纯粹恶意或残忍对待任何生物的行为都应被视为严重罪行。”

[ri'bju:kt] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] , [ænd; ənd]['spoʊkən] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['perənts] [baɪ][ðə; ði]

rebuked	openly	in	the	village	school	,	and	spoken	about	to	the	parents	by	the
责备	公然	在	这	村庄	学校	,	和	说	关于	到	这	父母	经过	这

['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] ['lʌðər] .

clergy	and	others	.
牧师	和	其他的	.

在村里的学校里受到公开斥责，神职人员和其他人也向家长们谈论此事。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] ,

In	this	way	public	opinion	may	by	degrees	be	created	,
在	这	方式	民众	观点	可能	经过	学位	是	创建	,

如此一来，公众舆论便可逐步形成。

[ænd; ənd] ['eni] [tʃaɪld] [soʊ] [ə'fendɪŋ] [meɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [dɪs'feɪvər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ækts]

and	any	child	so	offending	may	learn	that	he	or	she	is	in	disfavour	for	such	acts
和	任何	孩子	所以	犯罪	可能	学习	那	他	或者	她	是	在	不受欢迎	为了	这样的	行为

.

:
.

任何犯此等错误的孩子都可能因此而受到责备。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] [hæv; həv][ðə; ði]

It	may	be	that	only	a	few	children	out	of	a	whole	school	have	the
它	可能	是	那	仅有的	一个	很少	孩子们	出去	的	一个	所有的	学校	有	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn] ['kru:əlti] ,

disposition	which	delights	in	cruelty	,
处置	哪个	美味	在	残酷	,

或许整个学校里只有少数孩子天生具有以残忍为乐的性格。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ,

but	all	are	more	or	less	ignorant	and	thoughtless	,
但	全部	是	更多的	或者	较少的	无知	和	轻率	,

但他们都或多或少有些无知和不经思考。

[ænd; ənd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tɔ:t] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .

and	need	to	be	carefully	and	patiently	taught	the	duty	of	kindness	to	all	living	creatures	.
和	需要	到	是	小心	和	耐心	教授	这	责任	的	仁慈	到	全部	活的	生物	.

需要耐心细致地教导他们善待一切生物的责任。

[wʌt] ['kɑ:nstəntli] ['hæpənz] [ɪz] [ðɪs] .

What	constantly	happens	is	this	.
什么	不断地	发生	是	这	.

不断发生的事情是这样的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [si:z] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ; [hi:; hi] ['wʌndɚz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

A	boy	sees	something	unusual	flitting	about	in	a	tree	;	he	wonders	what	it	is	,
一个	男生	看到	某物	异常	飞掠	关于	在	一个	树	;	他	奇迹	什么	它	是	,

一个男孩看到树上有什么不寻常的东西在飞来飞去；他想知道那是什么。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [fliŋz] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ;

and	,	wishing	to	find	out	,	he	naturally	flings	a	stone	at	the	object	;
和	,	祝	到	寻找	出去	,	他	自然	投掷	一个	石头	在	这	目的	;

于是，他很想知道是什么，便向那个物体扔了一块石头；

[wen] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [θɪŋ] [laɪz] ['gæspɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

when	the	coveted	thing	lies	gasping	at	his	feet	he	looks	at	it	a	moment	,
什么时候	这	令人垂涎的	事物	谎言	喘息	在	他的	脚	他	看起来	在	它	一个	片刻	,

当那件梦寐以求的东西奄奄一息地躺在他脚边时，他看了它一会儿。

[ænd; ənd] [flɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	flings	it	aside	.
和	投掷	它	旁边	.

然后把它扔到一边。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi]

He	knows	nothing	about	the	harm	he	has	done	—	has	no	idea	that	he
他	知道	没有什么	关于	这	伤害	他	有	完毕	—	有	不	主意	那	他

[hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [pər'hæps] ['veri] ['rerli] ['vɪzɪts]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

has	killed	a	bird	that	perhaps	very	rarely	visits	our	shores	,
有	被杀	一个	鸟	那	也许	非常	很少	访问	我们的	海岸	,

他对自己造成的伤害一无所知——他根本不知道自己杀死了一种可能极少光顾我们海岸的鸟类。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	that	may	not	be	seen	again	for	years	.
和	那	可能	不是	是	已见	再次	为了	年	.

而且这种情况可能几年内都不会再出现了。

[waɪ] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [sʌtʃ] [rer] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

Why	,	then	,	if	we	wish	such	rare	visitants	to	increase	,
为什么	,	然后	,	如果	我们	希望	这样的	稀有的	访客	到	增加	,

那么，如果我们希望这种罕见的访客增加，为什么呢?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi]

do	we	not	systematically	teach	our	boys	and	girls	to	watch	and	study
做	我们	不是	系统地	教	我们的	男孩们	和	女孩们	到	手表	和	学习

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] ,

the	ways	of	wild	creatures	,
这	方式	的	荒野	生物	,

我们难道没有系统地教导我们的男孩女孩观察和研究野生动物的行为方式吗?

[ænd; ənd] [fiːl] [sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	feel	some	rational	interest	in	them	,
和	感觉	一些	合理的	兴趣	在	他们	,

并对它们产生一些理性的兴趣，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][eɪd][ɪn]

so	that	in	consequence	they	may	be	drawn	to	do	what	they	can	to	aid	in
所以	那	在	结果	他们	可能	是	绘制	到	做	什么	他们	能	到	援助	在

[ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ?

their	preservation	?
他们的	保存	?

因此，他们或许会因此而尽力帮助保护它们?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][bɜːrd]['æftər]

The	children	need	to	be	instructed	about	the	life	-	history	of	one	bird	after
这	孩子们	需要	到	是	指示	关于	这	生活	-	历史	的	一	鸟	后

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

需要向孩子们讲解一种又一种鸟类的生活史;

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪts] ['juːsflnəs] [ɪn] [dis'trɔiŋ] ['ɪnsekts]

information	should	be	given	about	its	mode	of	life	,	its	usefulness	in	destroying	insects
信息	应该	是	给定	关于	它是	模式	的	生活	,	它是	用处	在	摧毁	昆虫

, [ɪts] ['nestɪŋ] ['hæbɪts] ,

,	its	nesting	habits	,
,	它是	嵌套	习惯	,

应提供有关其生活方式、灭虫功效、筑巢习性等方面的信息。

[ðə; ði] ['tendər] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meɪtɪd] [bɜ:rdz] ,

the	tender	love	between	the	mated	birds	,
这	投标	爱	之间	这	已交配	鸟类	,

这对鸟儿之间温柔的爱意

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] — [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

and	their	care	of	their	young	—	defending	them	even	at	the	risk	of
和	他们的	关心	的	他们的	年轻的	—	防守	他们	甚至	在	这	风险	的

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] ['ni:dfl] .

their	own	lives	if	needful	.
他们的	自己的	生活	如果	需要	.

以及它们对幼崽的照顾——必要时甚至不惜牺牲自己的生命来保护它们。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɪm'presəbl] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi] [led] [tu:; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [prə'tekt]

Surely	the	impressible	hearts	of	children	might	be	led	to	pity	and	protect
一定	这	易受影响的	心	的	孩子们	可能	是	引领	到	遗憾	和	保护

['aʊər; ɑ:r] ['feðərd] ['sɔ:ŋstərz] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fækts]

our	feathered	songsters	if	once	they	were	made	thoroughly	acquainted	with	facts
我们的	羽毛	歌手	如果	一次	他们	是	制成	彻底	熟人	和	事实

[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] .

such	as	these	.
这样的	作为	这些	.

如果让孩子们充分了解这些事实，他们那颗容易受影响的心一定会怜悯并保护我们这些长着羽毛的歌唱家。

['li:flɪts] [ɑ:n] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] [kæn; kən] [bi:; bi]

Leaflets	on	natural	history	and	kindness	to	animals	and	birds	can	be
传单	在	自然的	历史	和	仁慈	到	动物	和	鸟类	能	是

[hæd; həd] ['veri] ['tʃi:pli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:r] . [es] . [pi:] . [si:] . [ə; eɪ] . ,

had	very	cheaply	from	the	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	,
有	非常	便宜	从	这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	,

英国皇家防止虐待动物协会（RSPCA）出售的关于自然历史和善待动物及鸟类的小册子价格非常便宜。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˊdikibə:d] [sə'saɪəti] ,

the	Society	for	the	Protection	of	Birds	,	and	the	Dickybird	Society	,
这	社会	为了	这	保护	的	鸟类	,	和	这	dickybird	社会	,

鸟类保护协会和迪基伯德协会

[ænd; ənd] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['skætərd] ['brɔ:dkæst] [θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] , [wer] [ðeɪ] ['kænɑ:t]

and	these	should	be	scattered	broadcast	throughout	our	land	,	where	they	cannot
和	这些	应该	是	疏散	播送	自始至终	我们的	土地	,	在哪里	他们	不能

[feɪl] [tu:; tə] [du:] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜ:rk] .

fail	to	do	beneficent	work	.
失败	到	做	仁慈的	工作	.

这些信息应该广泛传播到全国各地，它们一定会发挥有益的作用。

[ɪf] ['kʌlərd] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [sku:lz] ,

If	coloured	lithographs	of	our	common	birds	were	hung	up	in	village	schools	,
如果	有色	石版画	的	我们的	常见的	鸟类	是	悬挂	向上	在	村庄	学校	,

如果把我们常见鸟类的彩色石版画挂在乡村学校里，

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'splænətɔ:ri] ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

and	simple	explanatory	lessons	were	given	upon	them	,
和	简单的	解释性	课程	是	给定	之上	他们	,

并向他们讲解了简单的课程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

it	would	surely	be	more	useful	to	our	country	children	than	that	they	should
它	会	一定	是	更多的	有用	到	我们的	国家	孩子们	比	那	他们	应该

[biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [ˈæfrɪkən]

be	taught	to	know	the	exact	difference	between	the	Indian	and	African
是	教授	到	知道	这	精确的	不同之处	之间	这	印度	和	非洲

[ˈelɪfənt] !

elephant	!
大象	!

教我们国家的孩子们了解印度象和非洲象之间的确切区别，肯定比教他们其他知识更有意义！

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ˈɔːf(ə)n] [siːz] [lɑːrdʒ] [prɪnts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈænɪmlz] [ɪn] [skuːlz] ,

And	yet	one	often	sees	large	prints	of	foreign	animals	in	schools	,
和	然而	一	经常	看到	大的	印刷	的	外国的	动物	在	学校	,

然而，人们经常在学校里看到外国动物的大幅印刷品。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz]

and	but	seldom	anything	so	simple	as	pictures	of	the	animals	and	birds
和	但	很少	任何事物	所以	简单的	作为	图片	的	这	动物	和	鸟类

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈevrideɪ] [laɪf] .

the	children	meet	with	in	everyday	life	.
这	孩子们	见面	和	在	每天	生活	.

但很少会画一些像孩子们在日常生活中遇到的动物和鸟类的图片这样简单的内容。

[əˈgen] , [smɔːl] [ˈpraɪzɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ˈpepərz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

Again	,	small	prizes	might	be	offered	for	the	best	papers	written	upon	our
再次	,	小的	奖品	可能	是	提供	为了	这	最好的	文件	书面	之上	我们的

[ˈɪŋglɪʃ] [bɜːrdz] ,

English	birds	,
英语	鸟类	,

此外，对于撰写的有关英国鸟类的最佳论文，可能会提供小奖。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈjuːzɪz] ,

describing	their	habits	and	uses	,
描述	他们的	习惯	和	用途	,

描述它们的习性和用途，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fækts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] .

and	all	the	facts	about	them	which	the	children	are	able	to	comprehend	.
和	全部	这	事实	关于	他们	哪个	这	孩子们	是	有能力的	到	理解	.

以及孩子们能够理解的关于他们的所有事实。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [ˌʌnˈnoʊn] [tʃaɪld][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ]

I	was	delighted	to	receive	from	a	dear	unknown	child	a	capital	drawing
我	曾是	高兴极了	到	收到	从	一个	亲爱的	未知	孩子	一个	首都	绘画

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbræmblɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] ,

of	a	brambling	which	I	could	recognise	at	once	,
的	一个	布兰布林	哪个	我	可以	认出	在	一次	,

我很高兴收到一位素未谋面的可爱孩子寄来的一幅很棒的荆棘画，我一眼就认出了它。

[soʊ] [ˈtruːθfl] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊz][ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst]

so	truthful	was	the	pose	and	colouring	,	and	,	though	the	young	artist
所以	真实	曾是	这	姿势	和	染色	,	和	,	尽管	这	年轻的	艺术家

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] ,

was	only	eleven	,
曾是	仅有的	十一	,

姿势和色彩都如此逼真，尽管这位年轻的艺术家当时只有十一岁，

[hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletər] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][bɔːrn][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

his	drawing	and	letter	revealed	a	born	naturalist	.
他的	绘画	和	信	揭晓	一个	出生	博物学家	.

他的绘画和信件展现了他天生的博物学家气质。

[naʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['efərt] [maɪt] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [prə'moʊtɪd] [ə'mʌŋst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Now	**this**	**kind**	**of**	**effort**	**might**	**be**	**largely**	**promoted**	**amongst**	**young**	**people**	**with**
现在	这	种类	的	努力	可能	是	很大程度上	推广	在	年轻的	人们	和

['eksələnt] [ɪ'fekt] .

excellent	**effect**	**.**
出色的	影响	.

现在，这种做法如果能在年轻人中大力推广，可能会取得非常好的效果。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜːrvd] [ɔːl][maɪ][laɪf][moʊst] ['kerfəli] ,

We	**should**	**make**	**a**	**rule**	**I**	**have**	**myself**	**observed**	**all**	**my**	**life**	**most**	**carefully**	**,**
我们	应该	制作	一个	规则	我	有	我	观察到	全部	我的	生活	最多	小心	,

我们应该制定一条我本人一生都在认真遵守的规则，

“ ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [kɪld] ['wɑːntənli] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['stʌdi]

“	**Never**	**to**	**have**	**a**	**bird**	**killed**	**wantonly**	**,**	**even**	**for**	**drawing**	**or**	**study**
“	绝不	到	有	一个	鸟	被杀	肆意妄为	,	甚至	为了	绘画	或者	学习

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

“即使是为了绘画或研究目的，也绝不能随意杀害鸟类。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrdz] ,

”	**There**	**are**	**admirable**	**pictures**	**to**	**be**	**obtained**	**of**	**all**	**our**	**English**	**birds**	**,**
”	那里	是	令人钦佩的	图片	到	是	获得	的	全部	我们的	英语	鸟类	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“我们可以拍摄到所有英国鸟类的精美照片，而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [faɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] ,

with	**an**	**occasional**	**find**	**of**	**a**	**dead**	**bird**	**,**
和	一个	偶然	寻找	的	一个	死的	鸟	,

偶尔还会发现死鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glimpsiz] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][laɪf] ,

and	**the**	**glimpses**	**we**	**may**	**obtain**	**of**	**them**	**in**	**life**	**,**
和	这	惊鸿一瞥	我们	可能	获得	的	他们	在	生活	,

以及我们在生活中可能瞥见的他们，

[ðiːz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempts] .

these	**will**	**furnish**	**enough**	**to**	**guide**	**young**	**artists**	**in**	**their**	**first**	**attempts**	**.**
这些	将要	提供	足够的	到	指导	年轻的	艺术家	在	他们的	第一的	尝试	.

这些足以指导年轻艺术家进行他们的首次尝试。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

Suppose	**the**	**children**	**of**	**a**	**village**	**school**	**awakened**	**to**	**this**	**kind**	**of**	**competition**	**,**
认为	这	孩子们	的	一个	村庄	学校	觉醒	到	这	种类	的	竞赛	,

假设乡村学校的孩子们意识到了这种竞争，

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [tiː] ” ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sent][ɪn]['pepərz] ,

and	**a**	**“**	**tea**	**”**	**given**	**to**	**those**	**who**	**have**	**sent**	**in**	**papers**	**,**
和	一个	“	茶	”	给定	到	那些	WHO	有	发送	在	文件	,

还有一份“茶会”招待那些提交论文的人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['pepərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] ,

I	**can**	**see**	**the**	**way**	**to**	**a**	**delightful**	**evening**	**when**	**the**	**papers**	**should**	**be**	**read**	**,**
我	能	看	这	方式	到	一个	愉快	晚上	什么时候	这	文件	应该	是	读	,

我能想象出一个愉快的夜晚，那时应该读报纸。

['kɑːments] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] , [mɪ'steɪks] [kə'rektɪd] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ]

comments	**kindly**	**offered**	**,**	**mistakes**	**corrected**	**,**	**information**	**given**	**,**	**and**	**some**	**fresh**
评论	亲切地	提供	,	错误	已更正	,	信息	给定	,	和	一些	新鲜的

['sʌbdʒekts] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [taɪm] .

subjects	**set**	**for**	**the**	**next**	**time**	**.**
主题	放	为了	这	下一个	时间	.

收到了许多宝贵的意见，错误也得到了纠正，信息也得到了提供，并且为下次会议设定了一些新的主题。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ,

The	**whole**	**village**	**would**	**be**	**full**	**of**	**chat**	**about**	**this**	**gathering**	**,**
这	所有的	村庄	会	是	满的	的	聊天	关于	这	采集	,

全村人都会议论纷纷，谈论这次聚会。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**each**	**child**	**would**	**naturally**	**bring**	**much**	**of**	**the**	**knowledge**	**gained**	**into**	**his**	**own**
和	每个	孩子	会	自然	带来	很多	的	这	知识	获得	进入	他的	自己的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

每个孩子自然都会将所学到的许多知识带回自己的家中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['perənts] [wʊd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɑːn]['nætʃ(ə)rəl]

and	**thus**	**the**	**parents**	**would**	**indirectly**	**become**	**enlightened**	**upon**	**natural**
和	因此	这	父母	会	间接	变得	开明	之上	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri]['sʌbdʒekts] ,

history	**subjects**	**,**
历史	主题	,

这样一来，父母们就能间接地了解自然历史方面的知识。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'plɔːrəbli] ['ɪgnərənt] .

on	**which**	**they**	**are**	**usually**	**deplorably**	**ignorant**	**.**
在	哪个	他们	是	通常	令人痛心地	无知	.

他们通常对这些事情一无所知。

[ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [aɪ][kæn; kən][æt; ət]

These	**humble**	**suggestions**	**are**	**offered**	**as**	**being**	**the**	**best**	**means**	**I**	**can**	**at**
这些	谦逊的	建议	是	提供	作为	存在	这	最好的	方法	我	能	在

['prez(ə)nt] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [end] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,

present	**bring**	**forward**	**in**	**order**	**to**	**attain**	**the**	**end**	**we**	**have**	**in**	**view**	**,**
展示	带来	向前	在	命令	到	达到	这	结尾	我们	有	在	看法	,

我提出这些建议，是目前我能提出的最佳实现我们既定目标的方法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðeɪ] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]

and	**in**	**a**	**measure**	**they**	**apply**	**equally**	**to**	**young**	**people**	**in**	**a**	**higher**	**position**	**in**	**life**
和	在	一个	措施	他们	申请	同样地	到	年轻的	人们	在	一个	更高	位置	在	生活

,

,

,

在某种程度上，这些原则同样适用于社会地位较高的年轻人。

[huː] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

who	**would**	**,**	**I**	**believe**	**,**
WHO	会	,	我	相信	,

我相信，谁会这么做呢?

['welkəm] ['lɪt(ə)l][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

welcome	**little**	**informal**	**meetings**	**for**	**the**	**reading**	**of**	**the**	**papers**	**they**	**may**	**have**
欢迎	小的	非正式	会议	为了	这	阅读	的	这	文件	他们	可能	有

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

欢迎举行一些非正式的小型会议，以便阅读他们可能撰写的论文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['eldəz][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪf] -

and	the	attainment	from	their	elders	of	further	information	on	the	life	-
和	这	素养	从	他们的	长者	的	更远	信息	在	这	生活	-

['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

histories	of	animals	and	birds	.
历史	的	动物	和	鸟类	.

并从长辈那里获得了更多关于动物和鸟类生活史的信息。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [stɪl] ['betər] [plænz] [meɪ] [biː; bi] [iˈvəukt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

I	earnestly	hope	that	still	better	plans	may	be	evoked	from	others	as	a	result
我	切实	希望	那	仍然	更好的	计划	可能	是	唤起	从	其他的	作为	一个	结果

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['prɑːmɪnəntli] ['fɔːrwərd] .

of	bringing	this	subject	prominently	forward	.
的	带来	这	主题	突出地	向前	.

我衷心希望，通过突出提出这个问题，能够激发其他人提出更好的方案。

[aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz]

I	must	draw	attention	to	an	excellent	idea	borrowed	from	Miss	Carrington's
我	必须	画	注意力	到	一个	出色的	主意	借来的	从	错过	卡灵顿

[bʊk] [ɑːn] “ [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

book	on	“	The	Extermination	of	Birds	,
书	在	“	这	灭绝	的	鸟类	,

我必须提请注意一个从卡林顿小姐的著作《鸟类灭绝》中借鉴来的绝妙想法，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][bɜːrdz]

”	and	it	is	that	our	young	people	who	desire	to	possess	collections	of	birds
”	和	它	是	那	我们的	年轻的	人们	WHO	欲望	到	具有	收藏	的	鸟类

- [egz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][wæks][ænd; ənd] ['kʌlər] [ðem; ðəm]

'	eggs	should	be	encouraged	to	model	them	in	wax	and	colour	them
-	鸡蛋	应该	是	鼓励	到	模型	他们	在	蜡	和	颜色	他们

[prɪ'saɪsli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

precisely	according	to	nature	.
恰恰	根据	到	自然	.

“因此，我们应该鼓励那些渴望收藏鸟蛋的年轻人用蜡制作鸟蛋模型，并按照自然界的实际情况进行着色。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [eg] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest]

Even	the	one	egg	used	as	a	model	need	only	be	borrowed	from	a	nest
甚至	这	一	蛋	用过的	作为	一个	模型	需要	仅有的	是	借来的	从	一个	巢

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][kæst][ænd; ənd] ['kʌlərd] ;

and	returned	when	the	model	is	cast	and	coloured	;
和	返回	什么时候	这	模型	是	投掷	和	有色	;

即使是用作模型的那枚蛋，也只需要从鸟巢中借来，并在模型翻模上色后归还即可；

[ɔːr][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [lent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

or	one	may	be	lent	for	the	purpose	from	the	collection	of	a	friend	.
或者	一	可能	是	借出的	为了	这	目的	从	这	收藏	的	一个	朋友	.

或者可以从朋友的收藏中借用。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spesimənz] [wɜːr; wər]

The	young	artist	would	be	able	to	enjoy	the	thought	that	his	specimens	were
这	年轻的	艺术家	会	是	有能力的	到	享受	这	想法	那	他的	标本	是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['neɪtʃər] ,

of	a	permanent	nature	,
的	一个	永恒的	自然	,

这位年轻的艺术家会欣喜地想到，他的作品是永恒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['raɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][bɜːrdz] ,

and	that	there	had	been	no	rifling	of	the	nests	of	valuable	birds	,
和	那	那里	有	到过	不	膛线	的	这	巢穴	的	有价值的	鸟类	,

而且，珍贵鸟类的巢穴也没有被盗掘过。

[wɪˈðaʊt] [huːz] [ɪnˈsesə)nt] [ˈleɪbər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈendləs] [ˈɪnsekt] [pleɪgz] .

without	whose	incessant	labours	we	should	have	endless	insect	plagues	.
没有	谁	不停歇	劳动	我们	应该	有	无尽的	昆虫	瘟疫	.

如果没有他们的不懈努力，我们将遭受无休止的虫害。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊdəs] [ɔpəˈrændai] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [aɪˈdiːə] [aɪ] [wʊd] [rɪˈfɜːr] [maɪ] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [mɪs]

For	the	modus	operandi	of	this	last	idea	I	would	refer	my	readers	to	Miss
为了	这	模式	操作	的	这	最后的	主意	我	会	参考	我的	读者	到	错过

[ˈkɛrɪŋtənz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] . [[ˌtuːˈtuː]]

Carrington's	little	book	.	[	2	]
卡灵顿	小的	书	.	[	2	]

对于最后一个想法的具体操作方法，请读者参阅卡林顿小姐的小册子。[2]

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ˈmeɪniə] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tredɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈdelɪkət]

In	trying	to	discourage	the	collecting	mania	I	know	I	am	treading	upon	delicate
在	尝试	到	阻碍	这	收集	狂热	我	知道	我	是	踩踏	之上	精美的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我知道，试图阻止这种收藏狂热是件很棘手的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈfaɪn] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈklɪrli] ,

and	I	must	define	my	meaning	clearly	,
和	我	必须	定义	我的	意义	清楚地	,

我必须清楚地阐明我的意思，

[els] [aɪ] [meɪ] [kənˈveɪ] [rɔːŋ] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [prəˈvoʊk] [ˈniːdləs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vekst] [ˈkwestʃənz] .

else	I	may	convey	wrong	ideas	and	provoke	needless	discussion	of	vexed	questions	.
别的	我	可能	传达	错误的	想法	和	惹	不必要	讨论	的	烦恼	问题	.

否则我可能会传达错误的观点，并引发对棘手问题的不必要讨论。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn]

I	do	not	think	very	young	children	should	be	allowed	to	kill	any	living	creature	in
我	做	不是	思考	非常	年轻的	孩子们	应该	是	允许	到	杀	任何	活的	生物	在

[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] ;

order	to	make	a	collection	—	it	must	tend	to	make	them	hard	-	hearted	;
命令	到	制作	一个	收藏	—	它	必须	趋向	到	制作	他们	难的	-	心地	;

我认为不应该允许年幼的孩子为了收集而杀害任何活物——这必然会让他们变得铁石心肠；

[fɑːr] [ˈbetər] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] [ˈevri] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ˈɪnsekt]

far	better	is	it	to	lead	them	to	watch	and	admire	every	bird	and	insect
远的	更好的	是	它	到	带领	他们	到	手表	和	钦佩	每一个	鸟	和	昆虫

[ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] .

they	come	across	.
他们	来	穿过	.

更好的做法是引导他们观察和欣赏遇到的每一种鸟类和昆虫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

As	they	are	taught	to	know	the	ways	and	habits	of	living	things	,
作为	他们	是	教授	到	知道	这	方式	和	习惯	的	活的	事物	,

当他们被教导了解生物的习性和方式时，

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

and	year	by	year	they	grow	up	with	kindly	feelings	towards	them	,
和	年	经过	年	他们	生长	向上	和	亲切地	情怀	向	他们	,

年复一年，他们对他们产生了美好的感情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [pər'hæps] ['fɪfti] ['lʌvli]

I	think	they	will	hardly	be	amongst	those	who	would	destroy	perhaps	fifty	lovely
我	思考	他们	将要	几乎	是	在	那些	WHO	会	破坏	也许	五十	迷人的

['bʌtərflaɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][sʌm; səm] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

butterflies	in	order	to	complete	a	circle	of	colour	in	some	case	of	insects	.
蝴蝶	在	命令	到	完全的	一个	圆圈	的	颜色	在	一些	案件	的	昆虫	.

我认为他们不太可能为了在某些昆虫比赛中凑齐一个色彩缤纷的圆圈而杀死五十只美丽的蝴蝶。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [aɪ] ['hoʊlli] [kən'dem] [æz; əz][bəuθ] ['juːsləs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

That	is	the	kind	of	collecting	I	wholly	condemn	as	both	useless	and	cruel	.
那	是	这	种类	的	收集	我	完全	谴责	作为	两个都	无用	和	残忍的	.

我完全谴责这种收藏方式，它既无用又残忍。

[soʊ] [mʌtʃ] ['stʌdi] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ,

So	much	study	can	be	carried	on	without	taking	life	,
所以	很多	学习	能	是	携带	在	没有	采取	生活	,

很多研究都可以在不夺取生命的情况下进行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'dɑːpt][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

that	it	seems	undesirable	to	adopt	in	early	life	any	line	of	investigation	which
那	它	似乎	不理想的	到	采纳	在	早期的	生活	任何	线	的	调查	哪个

[ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['biːɪŋ] ['stʌdid] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

involves	the	death	of	the	objects	being	studied	—	at	any	rate	until	the	student
涉及	这	死亡	的	这	对象	存在	研究	—	在	任何	速度	直到	这	学生

[ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['kruːəlti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

is	old	enough	to	avoid	any	possible	cruelty	in	the	matter	.
是	老的	足够的	到	避免	任何	可能的	残酷	在	这	事情	.

在早期生活中，任何涉及研究对象死亡的研究方法似乎都是不可取的——至少在学生足够大到能够避免任何可能的残酷行为之前是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] [lʌv]

It	appears	to	me	that	if	we	bring	up	young	people	with	a	reverent	love
它	出现	到	我	那	如果	我们	带来	向上	年轻的	人们	和	一个	虔诚的	爱

[fɔːr; fər][ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

在我看来，如果我们从小培养年轻人对万物充满敬畏和爱心，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['hændiwɜːrk] ,

even	the	lowliest	of	God's	handiwork	,
甚至	这	最低级	的	神的	手工制品	,

即使是上帝最卑微的造物，

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

that	feeling	will	tend	to	restrain	them	from	exercising	the	instinct	of
那	感觉	将要	趋向	到	抑制	他们	从	锻炼	这	本能	的

[dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [treɪs] [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

destruction	which	we	may	often	trace	in	children's	early	years	.
破坏	哪个	我们	可能	经常	痕迹	在	孩子们的	早期的	年	.

这种感觉会抑制他们发挥破坏本能，而这种本能我们经常可以在儿童早期发现。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [fuːd] ,

There	must	be	a	certain	amount	of	slaying	for	necessary	food	,
那里	必须	是	一个	肯定	数量	的	杀戮	为了	必要的	食物	,

为了获取必需的食物，必须进行一定程度的杀戮。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [preɪ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	animals	and	birds	prey	upon	each	other	by	the	very	laws	of	their
和	动物	和	鸟类	猎物	之上	每个	其他	经过	这	非常	法律	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

动物和鸟类根据生存法则互相捕食。

['spesimənz] , [tuː] , [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

Specimens	,	too	,	are	required	for	museums	,
标本	,	也	,	是	必需的	为了	博物馆	,

博物馆也需要标本。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] ['stjʊdnts] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][bɜːrd]

else	how	could	students	learn	to	know	the	various	orders	of	animal	and	bird
别的	如何	可以	学生	学习	到	知道	这	各种各样的	订单	的	动物	和	鸟

[kri'eɪʃ(ə)n] ;

creation	;
创建	;

否则学生如何才能了解动物和鸟类的各种起源顺序呢?

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['juːzɪz] ,

but	outside	all	these	unavoidable	uses	,
但	外部	全部	这些	不可避免的	用途	,

但除了所有这些不可避免的用途之外,

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [fɪlz] [ˌem 'iː]

the	indiscriminate	slaughter	of	innocent	life	that	is	carried	on	year	by	year	,	fills	me
这	不加区分的	屠宰	的	清白的	生活	那	是	携带	在	年	经过	年	,	填充	我

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] ,

with	distress	,
和	痛苦	,

年复一年发生的滥杀无辜事件令我感到无比痛心。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd]

and	I	,	for	one	,	shall	never	cease	to	protest	against	it	with	voice	and
和	我	,	为了	一	,	将	绝不	停止	到	反对	反对	它	和	嗓音	和

[pen] .

pen	.
笔	.

而我,将永远用言语和笔墨来抗议它。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɛlˌbɔːrn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

I	can	but	hope	that	by	the	multiplication	of	our	Selborne	branches	and
我	能	但	希望	那	经过	这	乘法	的	我们的	塞尔伯恩	分支	和

['kɪndrəd] [sə'saiətiz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [siː] [sʌm; səm][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['wɔːrfer] [ə'genst]

kindred	societies	we	may	in	time	see	some	diminution	of	this	selfish	warfare	against
亲属	社会	我们	可能	在	时间	看	一些	减少	的	这	自私	战争	反对

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɪn][fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

all	creatures	in	fur	and	feathers	.
全部	生物	在	毛皮	和	羽毛	.

我只能希望,随着塞尔伯恩分支和相关社团的不断壮大,我们或许能够看到这种针对所有皮毛和羽毛生物的自私战争有所减少。

['stʌdiɪŋ] ['neɪtʃər] .

STUDYING	NATURE	.
学习	自然	.

研究自然。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][wɔːrn][ænd; ənd][hɑːrd] [bɪ'set]

“	If	thou	art	worn	and	hard	beset
”	如果	你	艺术	磨损	和	难的	围困

“如果你疲惫不堪，四面楚歌”

[wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz] , [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [fər'get] ,

With	sorrows	,	that	thou	wouldst	forget	,
和	悲伤	,	那	你	会	忘记	,

带着你想忘记的悲伤，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæt] [wɪl] [kiːp]

If	thou	wouldst	read	a	lesson	,	that	will	keep
如果	你	会	读	一个	课	,	那	将要	保持

如果你读一堂课，那将.....

[ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

Thy	heart	from	fainting	and	thy	soul	from	sleep	,
你的	心	从	昏厥	和	你的	灵魂	从	睡觉	,

让你的心免于昏厥，让你的灵魂免于沉睡，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ! — [noʊ] [terz]

Go	to	the	woods	and	hills	!	—	no	tears
去	到	这	树林	和	丘陵	!	—	不	眼泪

去树林和山丘里吧！——别哭

[dɪm] [ðə; ði] [swiːt] [lʊk] [ðæt] ['neɪtʃər] [werz] .

Dim	the	sweet	look	that	Nature	wears	.
暗淡	这	甜的	看	那	自然	穿着	.

抹去大自然那甜美的外表。

” ['lɔŋfeləu] .

”	Longfellow	.
”	朗费罗	.

朗费罗。

['stʌdiɪŋ] ['neɪtʃər] .

STUDYING	NATURE	.
学习	自然	.

研究自然。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['siːnəri] ,

I	HAPPEN	to	live	in	the	country	,	in	the	midst	of	lovely	scenery	,
我	发生	到	居住	在	这	国家	,	在	这	中间	的	迷人的	风景	,

我碰巧住在乡下，周围风景优美。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪd] - ['spredɪŋ] [hiːθ] ,

abounding	in	all	the	elements	of	beauty	,	such	as	wide	-	spreading	heaths	,
丰富	在	全部	这	元素	的	美丽	,	这样的	作为	宽的	-	传播	石楠	,

[ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['dɪstənt] [vjuːz] ,

sheets	of	water	,	distant	views	,
纸张	的	水	,	遥远	浏览	,

这里拥有所有美丽的元素，例如广袤的荒原、波光粼粼的水面、远处的景色等等。

[ænd; ənd][grænd][oʊld] [triːz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

and	grand	old	trees	and	woods	.
和	盛大	老的	树木	和	树林	.

还有高大的古树和茂密的树林。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['plenti] [ʌv; əv][waɪld]

There	are	many	varieties	of	birds	and	insects	to	be	seen	,	plenty	of	wild
那里	是	许多	品种	的	鸟类	和	昆虫	到	是	已见	,	很多	的	荒野

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

这里可以看到许多种类的鸟类和昆虫，还有大量的野花。

[mɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [graʊndz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

mosses	,	and	lichens	in	the	lanes	,	and	in	my	own	grounds	all	kinds	of
苔藓	,	和	地衣	在	这	车道	,	和	在	我的	自己的	理由	全部	种类	的

['kʌltɪveɪtɪd] ['flaʊərz] .

cultivated	flowers	.
栽培	花朵	.

小路上的苔藓和地衣，以及我自己的花园里各种各样的栽培花卉。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Numbers	of	young	people	come	to	stay	with	me	in	the	course	of	the	year	,
数字	的	年轻的	人们	来	到	停留	和	我	在	这	课程	的	这	年	,

一年中有很多年轻人来我家暂住。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

and	naturally	,	when	I	am	taking	walks	with	them	,	and	we	are
和	自然	,	什么时候	我	是	采取	散步	和	他们	,	和	我们	是

[ədˈmaɪərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

admiring	trees	and	flowers	,
钦佩	树木	和	花朵	,

当然，当我和他们一起散步，欣赏树木花草的时候，

[ɔːr][ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] [bɜːrd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['kwestʃənz] [ə'raɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

or	a	sweet	-	voiced	bird	begins	to	sing	,	questions	arise	about	the	names	of
或者	一个	甜的	-	配音	鸟	开始	到	唱歌	,	问题	出现	关于	这	姓名	的

['veriəs] [plænts][ænd; ənd] ['sɔːŋstərz] .

various	plants	and	songsters	.
各种各样的	植物	和	歌手	.

或者当一只声音甜美的鸟儿开始歌唱时，人们就会对各种植物和鸣禽的名称产生疑问。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

I	confess	I	am	often	surprised	to	discover	the	very	limited	knowledge	of
我	承认	我	是	经常	惊讶	到	发现	这	非常	有限的	知识	的

[ˌelɪ'mentri] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['bɑːtəni] [ðæt] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [ɪn] ['ʌðər]

elementary	natural	history	or	botany	that	is	possessed	by	young	girls	who	in	other
初级	自然的	历史	或者	植物学	那	是	拥有	经过	年轻的	女孩们	WHO	在	其他

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] .

branches	of	study	are	intelligent	and	well	-	informed	.
分支	的	学习	是	聪明的	和	出色地	-	知情的	.

我承认，我常常惊讶地发现，一些年轻女孩在其他学科领域聪明博学，但她们对基础自然史或植物学的知识却非常有限。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðʌs] [ˌdisri'gɑːdid] ,

It	grieves	me	to	think	that	the	instructive	book	of	Nature	is	thus	disregarded	,
它	悲伤	我	到	思考	那	这	有指导意义的	书	的	自然	是	因此	被忽视	,

想到大自然这本充满教益的书籍竟被如此忽视，我感到非常痛心。

[ænd; ənd][ɪts]['lesnz; 'lesənz] [left] [ʌn'lɜːrnd] , [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ,

and	its	lessons	left	unlearned	,	by	thousands	who	would	be	much	happier	,
和	它是	课程	左边	未受过教育的	,	经过	数千	WHO	会	是	很多	更快乐	,

而成千上万本应更幸福的人却未能吸取教训。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['liːʒər] ['moʊmənts] ,

and	have	many	more	resources	to	fill	up	leisure	moments	,
和	有	许多	更多的	资源	到	充满	向上	闲暇	时刻	,

并且拥有更多资源来充实闲暇时光，

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['evrideɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

if	they	knew	more	about	the	everyday	things	which	surround	them	in	the	country	.
如果	他们	知道	更多的	关于	这	每天	事物	哪个	环绕	他们	在	这	国家	.

如果他们能更多地了解自己在这个国家周围的日常事物就好了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] , [stɪl] ,

Even	if	it	is	the	lot	of	many	young	people	to	live	in	towns	,	still	,
甚至	如果	它	是	这	很多	的	许多	年轻的	人们	到	居住	在	城镇	,	仍然	,

即使很多年轻人注定要住在城镇里，但即便如此，

[wen] [ðeɪ] [peɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

when	they	pay	visits	to	their	friends	at	the	seaside	,	or	in	the	country	,
什么时候	他们	支付	访问	到	他们的	朋友们	在	这	海滨	,	或者	在	这	国家	,

当他们去海边或乡下拜访朋友时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stʌdiz] ,

there	are	ample	opportunities	for	natural	history	studies	,
那里	是	充足	机会	为了	自然的	历史	研究	,

有很多机会可以进行自然历史研究，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ðiːz] ['stʌdiz] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn]

and	by	means	of	books	these	studies	can	be	carried	on	when	they	return
和	经过	方法	的	图书	这些	研究	能	是	携带	在	什么时候	他们	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们回国后可以通过书籍继续这些研究。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [maɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvər]

I	will	try	and	describe	one	of	the	subjects	which	my	young	visitors	always	discover
我	将要	尝试	和	描述	一	的	这	主题	哪个	我的	年轻的	访客	总是	发现

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

to	be	full	of	interest	,
到	是	满的	的	兴趣	,

我将尝试描述一下我的年轻访客们总是觉得非常有趣的一个主题。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [triːz] .

namely	,	the	study	of	trees	.
即	,	这	学习	的	树木	.

即树木研究。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ” [[θriː]] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Such	a	book	as	“	The	Forest	Trees	of	Britain	”	[	3	]	will	supply	the	names	of
这样的	一个	书	作为	“	这	森林	树木	的	英国	”	[	3	]	将要	供应	这	姓名	的

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] [triːz] ;

all	our	ordinary	trees	;
全部	我们的	普通的	树木	;

《英国森林树木》[3] 这样的书籍将提供我们所有常见树木的名称；

[ænd; ənd] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] [ɔːr] ['gɑːrdn] ,

and	,	when	taking	a	ramble	in	a	country	lane	or	garden	,
和	,	什么时候	采取	一个	漫谈	在	一个	国家	车道	或者	花园	,

而且，当在乡村小路或花园里漫步时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [liːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triː] [ɪz] ['gæðərd] , [wel] [prest] ,

if	a	perfect	leaf	of	each	species	of	tree	is	gathered	,	well	pressed	,
如果	一个	完美的	叶子	的	每个	物种	的	树	是	聚集	,	出色地	按下	,

如果采集每种树木的一片完美叶子，并将其充分压实，

[ænd; ənd] [draɪd] [bɪ'twi:n] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,

and	dried	between	sheets	of	blotting	paper	under	a	heavy	weight	,
和	干燥	之间	纸张	的	印迹法	纸	在下面	一个	重的	重量	,

用吸水纸夹住，在重物压下晾干。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['plez(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wet] [deɪ] [spent] [ˌɪn'dɔ:rz] [ɪn]

there	will	be	found	pleasant	occupation	for	some	wet	day	spent	indoors	in
那里	将要	是	成立	令人愉快的	职业	为了	一些	湿的	天	花费	室内	在

[ɜ:'eɪndʒɪŋ] [ði:z] ['spesɪmən] [li:vz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [blæŋk] [bʊk] .

arranging	these	specimen	leaves	in	a	large	blank	book	.
安排	这些	标本	树叶	在	一个	大的	空白的	书	.

在某个阴雨天待在室内，将这些标本叶子整理到一本大的空白册子里，会是一件令人愉快的事情。

[speɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tri:] ,

Space	should	be	left	to	write	the	English	and	Latin	name	of	each	tree	,
空间	应该	是	左边	到	写	这	英语	和	拉丁	姓名	的	每个	树	,

请留出空间填写每棵树的英文名称和拉丁文名称。

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃi:f] ['ju:zɪz] .

whence	it	was	imported	,	and	some	of	its	chief	uses	.
何处	它	曾是	进口	,	和	一些	的	它是	首席	用途	.

它从哪里进口，以及它的一些主要用途。

[ɪf] , ['leɪtər] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['ɔ:təm] - ['tɪntɪd] [li:f] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

If	,	later	on	,	the	autumn	-	tinted	leaf	of	each	species	can	be	obtained	,
如果	,	之后	在	,	这	秋天	-	有色	叶子	的	每个	物种	能	是	获得	,

如果之后能够获得每种植物的秋色叶片，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['drɔ:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['kætkɪn] ['flaʊər] ,

and	a	coloured	drawing	made	of	its	catkin	flower	,
和	一个	有色	绘画	制成	的	它是	柔荑花序	花	,

还有一幅用彩色颜料绘制的柔荑花序图，

[ðen] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ,

then	in	time	a	really	charming	and	valuable	book	will	be	formed	,
然后	在	时间	一个	真的	迷人	和	有价值的	书	将要	是	形成	,

随着时间的推移，一本真正迷人且有价值的书就会形成。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪl] [fi:l] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] ,

which	a	girl	will	feel	pleasure	in	showing	to	her	young	friends	,
哪个	一个	女孩	将要	感觉	乐趣	在	显示	到	她	年轻的	朋友们	,

女孩会很乐意向她的年轻朋友们展示的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [led] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðer; ðər] ['li:ʒər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌktɪv] [pə'sju:ts]

and	thus	others	will	be	led	to	fill	up	their	leisure	time	with	instructive	pursuits
和	因此	其他的	将要	是	引领	到	充满	向上	他们的	闲暇	时间	和	有指导意义的	追求

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

因此，其他人也会受到启发，利用闲暇时间从事这类有益的活动。

['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət]

Drying	and	arranging	the	leaves	is	only	the	first	step	towards	a	more	intimate
烘干	和	安排	这	树叶	是	仅有的	这	第一的	步	向	一个	更多的	亲密的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

knowledge	of	this	subject	.
知识	的	这	主题	.

晾晒和整理树叶只是深入了解这一主题的第一步。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] - ['tɪntɪd] [liːvz] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	exquisite	beauty	of	autumn	-	tinted	leaves	attracts	the	attention	of	the	most
这	精美的	美丽	的	秋天	-	有色	树叶	吸引	这	注意力	的	这	最多

['ʌnəb'zəːvənt] .

unobservant	.
眛	.

秋叶变色的绝美景色，即使是最不细心的人也会被吸引。

[wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

One	longs	to	preserve	them	,
一	长	到	保存	他们	,

人们渴望保存它们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ]

and	for	years	I	used	to	try	various	methods	of	pressing	and	drying
和	为了	年	我	用过的	到	尝试	各种各样的	方法	的	紧迫	和	烘干

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

them	with	but	very	partial	success	.
他们	和	但	非常	部分的	成功	.

多年来，我尝试过各种压榨和干燥方法，但效果都不太理想。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fliːtɪŋ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][soʊ][ɪg'zæktli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðæt]

I	have	devised	a	plan	by	which	their	fleeting	colours	are	so	exactly	imitated	that
我	有	设计	一个	计划	经过	哪个	他们的	转瞬即逝	颜色	是	所以	确切地	模仿	那

[maɪ] [frendz] ['kɑːnstəntli] [mis'teik] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .

my	friends	constantly	mistake	the	painted	leaf	for	the	real	one	.
我的	朋友们	不断地	错误	这	绘	叶子	为了	这	真实的	一	.

我设计了一个方案，可以非常精确地模仿树叶转瞬即逝的颜色，以至于我的朋友们总是把画过的树叶误认为是真的树叶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːrd] ['pleʒərəbl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] , [aɪ] [wɪl]

As	it	may	afford	pleasurable	occupation	for	some	of	my	readers	,	I	will
作为	它	可能	买得起	令人愉悦的	职业	为了	一些	的	我的	读者	,	我	将要

['briːfli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prɑːses] .

briefly	describe	the	process	.
简要地	描述	这	过程	.

由于这可能给我的部分读者带来愉悦的消遣，我将简要描述一下这个过程。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] : [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sleɪt] , [sʌm; səm] [faɪn] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər] ,

The	materials	required	are	but	few	:	a	common	slate	,	some	fine	drawing	paper	,
这	材料	必需的	是	但	很少	:	一个	常见的	石板	,	一些	美好的	绘画	纸	,

[ə; eɪ] ['saɪkləˌstaɪl] [[fɔːr]] ['roʊlər] ,

a	cyclostyle	[	4	]	roller	,
一个	旋压式	[	4	]	滚筒	,

所需的材料不多：一块普通的石板、一些优质的绘图纸、一个油画滚筒[4]，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz][soʊld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	bottle	of	the	ink	which	is	sold	with	it	.
和	一个	瓶子	的	这	墨水	哪个	是	卖	和	它	.

以及与之配套出售的一瓶墨水。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] ,

A	small	quantity	of	the	ink	should	be	placed	on	the	slate	,
一个	小的	数量	的	这	墨水	应该	是	放置	在	这	石板	,

取少量墨水涂抹在石板上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊlər] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [ɪŋkt] .

and	the	roller	passed	to	and	fro	until	it	is	slightly	and	evenly	inked	.
和	这	滚筒	通过了	到	和	弗	直到	它	是	轻微地	和	均匀地	墨迹	.

滚筒来回滚动，直到滚筒均匀地沾上少量油墨。

[ðə; ði] [liːf] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][flæt] , [hɑːrd] ['sɜːrfɪs] ,

The	leaf	should	then	be	placed	on	a	flat	,	hard	surface	,
这	叶子	应该	然后	是	放置	在	一个	平坦的	,	难的	表面	,

然后将叶子放在平坦坚硬的表面上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊlər] [pæst] ['fɜːrmli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði]

and	the	roller	passed	firmly	over	it	so	as	to	leave	a	little	ink	on	the
和	这	滚筒	通过了	牢牢	超过	它	所以	作为	到	离开	一个	小的	墨水	在	这

['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][veɪnz] .

under	side	of	the	leaf	to	mark	the	veins	.
在下面	边	的	这	叶子	到	标记	这	静脉	.

滚筒用力地滚过叶片，在叶片背面留下少许墨水，以标记叶脉。

[ðə; ði] [liːf] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk][saɪd] ['daʊnwərdz] , [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

The	leaf	should	then	be	reversed	,	with	the	ink	side	downwards	,	on	a	piece	of
这	叶子	应该	然后	是	反转	,	和	这	墨水	边	向下	,	在	一个	片	的

['drɔːɪŋ] ['peɪpər] ,

drawing	paper	,
绘画	纸	,

然后将叶子翻转过来，墨水面朝下，放在一张绘图纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊlər]['fɜːrmli] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr][twaɪs] .

and	the	roller	firmly	passed	over	it	once	or	twice	.
和	这	滚筒	牢牢	通过了	超过	它	一次	或者	两次	.

滚筒用力地碾过它一到两次。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪnt] [ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf]

The	result	will	be	an	exquisite	faint	imprint	of	the	exact	shape	of	the	leaf
这	结果	将要	是	一个	精美的	头晕的	印记	的	这	精确的	形状	的	这	叶子

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [veɪnz] .

with	all	its	veins	.
和	全部	它是	静脉	.

最终会得到一片叶子形状清晰、脉络分明的精美淡印。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪntɪd] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlərz] ,

After	a	few	minutes	it	will	be	ready	to	be	tinted	in	water	colours	,
后	一个	很少	分钟	它	将要	是	准备好	到	是	有色	在	水	颜色	,

几分钟后就可以用水彩颜料上色了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪg'zæktli][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['veriəs] [hjuːz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [liːf] .

so	as	to	exactly	resemble	the	various	hues	in	the	real	leaf	.
所以	作为	到	确切地	类似	这	各种各样的	色调	在	这	真实的	叶子	.

以便能够精确地模仿真实叶子的各种色调。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mɔɪst] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	colours	should	be	very	moist	,	and	rather	floated	into	each	other	,
这	颜色	应该	是	非常	潮湿	,	和	相当	漂浮	进入	每个	其他	,

颜料应该非常湿润，并且彼此之间相互融合。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌn][kæn; kən][moʊst] ['redɪli] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [toʊn] .

as	in	this	way	one	can	most	readily	attain	the	delicate	gradations	of	tone	.
作为	在	这	方式	一	能	最多	容易	达到	这	精美的	渐变	的	语气	.

这样最容易获得微妙的音调变化。

[wen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [liːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːtli] [kʌt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɪzərz] ,

When	finished	the	leaf	should	be	neatly	cut	out	with	fine	scissors	,
什么时候	完成的	这	叶子	应该	是	整齐地	切	出去	和	美好的	剪刀	,

完成后，用细剪刀将叶子整齐地剪下来。

['kerfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] , [wɪtʃ] ['veri] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [triːz]

carefully	following	the	outline	of	the	notches	,	which	vary	so	much	in	different	trees
小心	下列的	这	大纲	的	这	缺口	,	哪个	各不相同	所以	很多	在	不同的	树木

,

,

,

仔细地沿着缺口的轮廓线划去，而不同树木的缺口轮廓线差异很大。

[ænd; ənd] [gɪv] ['kærəktər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] .

and	give	character	to	each	species	.
和	给	特点	到	每个	物种	.

并赋予每个物种独特的个性。

[wen] [sʌtʃ] ['peɪntɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] [gʌmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

When	such	painted	leaves	are	gummed	into	a	blank	book	the	effect	will	be	found
什么时候	这样的	绘	树叶	是	胶水	进入	一个	空白的	书	这	影响	将要	是	成立

[tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] ['riːəl] .

to	be	wonderfully	real	.
到	是	太棒了	真实的	.

将这种彩绘树叶粘贴到空白书本上，会发现效果非常逼真。

[ðə; ði]['ælbəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [liːvz] ,

The	album	should	be	large	enough	to	allow	of	four	or	five	leaves	,
这	专辑	应该	是	大的	足够的	到	允许	的	四	或者	五	树叶	,

相册应该足够大，可以容纳四五页。

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] — ['jeloʊ] , [pɪŋk] , ['krɪmz(ə)n] ,

each	representing	a	different	stage	in	the	coloration	—	yellow	,	pink	,	crimson	,
每个	代表	一个	不同的	阶段	在	这	着色	—	黄色的	,	粉色的	,	赤红	,

每一种都代表了着色的不同阶段——黄色、粉色、深红色，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [tɪnts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['speʃ(ə)l] [triː] .

and	all	other	tints	which	belong	to	each	special	tree	.
和	全部	其他	色调	哪个	属于	到	每个	特别的	树	.

以及每种特殊树木所特有的所有其他色调。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [set] [ʌv; əv] ['spesimənz] ,

A	page	should	of	course	be	reserved	for	each	set	of	specimens	,
一个	页	应该	的	课程	是	预订的	为了	每个	放	的	标本	,

当然，每组标本都应该预留一页。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [neɪm] , [ðə; ði] [deɪt] ,

and	the	English	and	Latin	name	,	the	date	,
和	这	英语	和	拉丁	姓名	,	这	日期	,

以及英文和拉丁文名称、日期

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

and	any	other	particulars	written	at	the	bottom	of	the	page	will	add	to
和	任何	其他	细节	书面	在	这	底部	的	这	页	将要	添加	到

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	scientific	value	of	the	collection	.
这	科学	价值	的	这	收藏	.

页面底部所写的其他任何细节都将增加该藏品的科学价值。

[ðə; ði] ['veriəs] [gɔːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triː] [wɪl] [ə'loʊn] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [waɪd]

The	various	galls	which	are	found	on	each	species	of	tree	will	alone	furnish	a	wide
这	各种各样的	虫瘿	哪个	是	成立	在	每个	物种	的	树	将要	独自的	提供	一个	宽的

[fiːld] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

field	for	study	.
场地	为了	学习	.

每种树木上发现的各种虫瘿本身就提供了广阔的研究领域。

[ðə; ði] [ɪŋk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] - [gɔːl] [wɪtʃ] [ɪz]

The	ink	with	which	I	am	now	writing	is	the	product	of	an	oak	-	gall	which	is
这	墨水	和	哪个	我	是	现在	写作	是	这	产品	的	一个	橡木	-	瘿	哪个	是

[ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] ;

imported	in	large	quantities	from	Asia	Minor	;
进口	在	大的	数量	从	亚洲	次要的	;

我现在使用的墨水是由橡树瘿制成的，这种墨水是从小亚细亚大量进口的；

['meni] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [ɪn] [daɪɪŋ] ;

many	kinds	are	of	great	value	in	dyeing	;
许多	种类	是	的	伟大的	价值	在	染色	;

许多种类的染料在染色方面具有很高的价值；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [gɔːl] - [flaɪz] [ɪz] [moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

and	the	life	-	history	of	the	numerous	gall	-	flies	is	most	curious	and
和	这	生活	-	历史	的	这	很多的	瘿	-	苍蝇	是	最多	好奇的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

而数量众多的瘿蝇的生活史则非常奇特有趣。

['kerf(ə)l] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpən] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

Careful	drawings	of	the	buds	of	trees	as	they	open	in	spring	will	reveal	the
小心	图画	的	这	花蕾	的	树木	作为	他们	打开	在	春天	将要	揭示	这

['delɪkət] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['lifɪdʒ] [wɪ'ðɪn] .

delicate	plaiting	of	the	tiny	leafage	within	.
精美的	编织	的	这	微小的	叶子	之内	.

仔细描绘树木春天萌芽的过程，就能展现出内部细小叶片的精巧交织。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [dɪ'sɜːrn] [haʊ] [sʌm; səm] [liːvz] [ɑːr; ər] ['foʊldɪd] ['leŋθweɪz] [ɔːr] [ɪn] [hæf] ,

We	can	then	discern	how	some	leaves	are	folded	lengthways	or	in	half	,
我们	能	然后	辨别	如何	一些	树叶	是	折叠	纵向	或者	在	一半	,

这样我们就能分辨出有些叶子是如何纵向折叠或对折的。

['ʌðər] [kɜːrld] [ʌp] ['spaɪrəli] [ɔːr] ['fluːtɪd] ;

others	curled	up	spirally	or	fluted	;
其他的	卷曲	向上	螺旋式	或者	凹槽	;

其他的则呈螺旋状卷曲或呈波纹状；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['embrioʊ] [liːvz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skeɪlz]

we	shall	see	how	the	embryo	leaves	are	protected	by	more	than	a	dozen	scales
我们	将	看	如何	这	胚胎	树叶	是	受保护	经过	更多的	比	一个	打	秤

,

,

,

我们将看到胚叶是如何被十几片鳞片保护的。

['ɔːf(ə)n] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] -

often	lined	with	silky	down	,	and	then	,	as	in	the	case	of	the	horse	-
经常	衬里	和	丝滑	向下	,	和	然后	,	作为	在	这	案件	的	这	马	-

['tʃesnʌt] ,

chestnut	,
板栗	,

通常内衬丝滑的绒毛，然后，就像马栗树的情况一样，

[stɪl] ['fɜːrðər] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [koʊld] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['rez(ə)n] .

still	further	guarded	from	the	winter's	cold	by	an	outer	coating	of	resin	.
仍然	更远	守卫	从	这	冬天的	寒冷的	经过	一个	外	涂层	的	树脂	.

外层还涂有一层树脂，进一步抵御了冬季的严寒。

[ə'gen] , [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [siːdz] [ʌv; əv] [triːz] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

Again	,	the	fruits	and	seeds	of	trees	would	prove	an	interesting	subject	.
再次	,	这	水果	和	种子	的	树木	会	证明	一个	有趣的	主题	.

同样，树木的果实和种子也是一个很有趣的话题。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪkəmɔːr] ,

I	wonder	how	many	young	people	know	the	difference	between	the	English	sycamore	,
我	想知道	如何	许多	年轻的	人们	知道	这	不同之处	之间	这	英语	梧桐树	,

我想知道有多少年轻人知道英国梧桐树和欧洲梧桐树的区别。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sikəmɔː(r)] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɪg] - [triː] ;

which	is	a	true	maple	,	and	the	sycomore	of	Palestine	,	which	is	a	fig	-	tree	;
哪个	是	一个	真的	枫	,	和	这	梧桐树	的	巴勒斯坦	,	哪个	是	一个	如图	-	树	;

真正的枫树是枫树，而巴勒斯坦的梧桐树则是无花果树；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði][fɜːrst] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [siːd] ['ves(ə)l]

and	yet	they	are	totally	unlike	each	other	—	the	first	producing	a	dry	seed	vessel
和	然而	他们	是	完全	与此不同	每个	其他	—	这	第一的	生产	一个	干燥	种子	血管

,

,

,

然而，它们却截然不同——前者产生的是干燥的种子容器，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['iːtəbl] [fruːt] ;

and	the	other	an	eatable	fruit	;
和	这	其他	一个	可食用	水果	;

另一种是可食用的水果；

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stem] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['bræntʃɪz]

the	sycamore	usually	having	a	stem	twenty	or	thirty	feet	high	before	it	branches
这	梧桐树	通常	拥有	一个	干	二十	或者	三十	脚	高的	前	它	分支

,

,

,

悬铃木通常在分枝前有二三十英尺高的树干。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sikəmɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	sycomore	dividing	near	the	ground	,
和	这	梧桐树	分割	靠近	这	地面	,

而梧桐树则在靠近地面的地方分叉，

[soʊ] [ðæt] ['zækɔɪz] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɪts]['æmp(ə)l] [stemz] .

so	that	Zaccheus	found	no	difficulty	in	climbing	its	ample	stems	.
所以	那	撒该	成立	不	困难	在	攀登	它是	充足	茎	.

因此，撒该爬上它粗壮的茎干毫不费力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɜːrdz] [wɪtʃ] ['friːkwənt] ['speʃ(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər]

There	are	some	birds	which	frequent	special	trees	,	and	are	named	after
那里	是	一些	鸟类	哪个	频繁	特别的	树木	,	和	是	命名	后

[ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːˌfɪntʃ] ,

them	,	such	as	the	hawfinch	,
他们	,	这样的	作为	这	蜡嘴雀	,

有些鸟类经常栖息在特定的树木上，并因此得名，例如蜡嘴雀。

[ðə; ði] ['wɪnˌtʃæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ɪts] ['feɪvərɪt] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] ([kɔːld] [wɪn] [ɪn] ['skɑːtlənd]) ,

the	whinchat	,	which	is	found	on	its	favourite	furze	-	bushes	(	called	whins	in	Scotland	)	,
这	温查特	,	哪个	是	成立	在	它是	最喜欢的	金雀花	-	灌木丛	(	称为	抱怨	在	苏格兰	)	,

白喉林莺栖息在它最喜欢的金雀花灌木丛（在苏格兰被称为whins）上。

[ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd][fɜːr] ['groʊsˌbiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌthætʃ] .

the	pine	and	fir	grosbeak	,	and	the	nuthatch	.
这	松树	和	冷杉	白蜡嘴雀	,	和	这	红胸山雀	.

松雀、冷杉雀和鸸。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

The	student	should	know	something	of	these	birds	and	their	habits	,
这	学生	应该	知道	某物	的	这些	鸟类	和	他们的	习惯	,

学生应该了解这些鸟类及其习性。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['friːkwənt] .

as	being	linked	with	the	trees	they	frequent	.
作为	存在	链接	和	这	树木	他们	频繁	.

与它们经常光顾的树木有关。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɪnsekts] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [ʌv; əv] [triːz] .

There	are	innumerable	insects	also	found	upon	the	leaves	and	stems	of	trees	.
那里	是	无数	昆虫	还	成立	之上	这	树叶	和	茎	的	树木	.

树叶和树干上也栖息着无数昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz]

It	has	been	calculated	that	about	two	thousand	different	species	of	caterpillars
它	有	到过	计算	那	关于	二	千	不同的	物种	的	毛毛虫

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [oʊk] [ə'loʊn] .

and	larvæ	of	various	kinds	prey	upon	the	oak	alone	.
和	幼虫	的	各种各样的	种类	猎物	之上	这	橡木	独自的	.

据统计，仅橡树上就有大约两千种不同种类的毛虫和幼虫以它们为食。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] ['vɪstəz] [wɪtʃ] ['oʊpən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

We	thus	see	vistas	which	open	out	before	the	young	student	,	any	one	of	which	,
我们	因此	看	景色	哪个	打开	出去	前	这	年轻的	学生	,	任何	一	的	哪个	,

因此，我们看到一幅幅景象在年轻的学生面前展开，其中任何一幅都值得我们去探索：

[wen] ['fɑːloʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

when	followed	up	with	thoughtful	perseverance	,
什么时候	随后	向上	和	周到	毅力	,

如果辅以深思熟虑的坚持，

[wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .

will	add	immensely	to	the	pleasure	of	walks	abroad	and	quiet	hours	at	home	.
将要	添加	非常	到	这	乐趣	的	散步	国外	和	安静的	小时	在	家	.

这将极大地增加出国散步和在家享受宁静时光的乐趣。

[æz; əz] [ðɪs] ['tʃæptər] [eɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [wʌn] ,

As	this	chapter	aims	to	be	a	suggestive	one	,
作为	这	章	目标	到	是	一个	暗示性的	一	,

本章旨在引发思考，

[aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

I	would	mention	the	possibility	of	making	a	dried	collection	of	the	trees	of	Scripture	.
我	会	提到	这	可能性	的	制作	一个	干燥	收藏	的	这	树木	的	圣经	.

我想提一下制作圣经中提到的树木干花收藏的可能性。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,

This	may	seem	at	first	sight	very	difficult	of	attainment	,
这	可能	似乎	在	第一的	视线	非常	难的	的	素养	,

乍一看，这似乎很难实现。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [frendz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] (['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [ɑːr'selvz]) ,

but	we	often	hear	of	friends	going	abroad	(	even	if	we	cannot	go	ourselves	)	,
但	我们	经常	听到	的	朋友们	去	国外	(	甚至	如果	我们	不能	去	我们自己	)	,

但我们经常听说朋友出国旅行（即使我们自己不能去），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔːr]['kærəb] - [triː] [wɪl]

and	a	request	to	gather	and	dry	a	spray	of	olive	or	carob	-	tree	will
和	一个	要求	到	收集	和	干燥	一个	喷	的	橄榄	或者	角豆	-	树	将要

['hɑːrdli][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

hardly	be	refused	,
几乎	是	拒绝	,

而采集并晾晒橄榄枝或角豆枝的请求几乎不会被拒绝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

and	thus	in	time	,	by	the	help	of	others	,	our	collection	will	be	formed	,
和	因此	在	时间	,	经过	这	帮助	的	其他的	,	我们的	收藏	将要	是	形成	,

因此，随着时间的推移，在他人的帮助下，我们的藏品将会逐渐形成。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] ,

and	will	become	of	much	value	to	us	in	teaching	our	Bible	classes	,
和	将要	变得	的	很多	价值	到	我们	在	教学	我们的	圣经	课程	,

这将对我们教授圣经课程大有裨益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd]

as	well	as	from	the	associations	the	book	will	have	with	the	kind
作为	出色地	作为	从	这	协会	这	书	将要	有	和	这	种类

['trævələz] [huː] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] .

travellers	who	remembered	us	when	far	away	.
旅行者	WHO	记得	我们	什么时候	远的	离开	.

此外，这本书还会与那些远在他乡却还记得我们的好心旅行者产生联系。

[aɪ] ['greɪtli] ['treʒər] [maɪ] [oʊn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ˌoʊli'ændər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	greatly	treasure	my	own	specimens	of	oleander	gathered	on	the	shores	of	the
我	非常	宝藏	我的	自己的	标本	的	夹竹桃	聚集	在	这	海岸	的	这

[leɪk] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

Lake	of	Galilee	,
湖	的	加利利	,

我非常珍视自己从加利利湖岸边采集的夹竹桃标本。

[ðə; ði]['kærəb] - [liːvz] [frʌm; frəm] ['beθlihem] , ['sikəmɔː(r)] [fɪg][frʌm; frəm]['dʒerɪˌkoʊ] , ['pɑːmɪgrænɪt]

the	carob	-	leaves	from	Bethlehem	,	sycomore	fig	from	Jericho	,	pomegranate
这	角豆	-	树叶	从	伯利恒	,	梧桐树	如图	从	耶利哥	,	石榴

[frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

from	Jerusalem	,
从	耶路撒冷	,

来自伯利恒的角豆叶，来自耶利哥的桑树无花果，来自耶路撒冷的石榴，

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - [spreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'semәni] .

and	olive	-	sprays	from	the	Garden	of	Gethsemane	.
和	橄榄	-	喷雾	从	这	花园	的	客西马尼	.

还有来自客西马尼园的橄榄枝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我家和花园里的住户(Inmates of My House and Garden)
第4/6页

['plez(ə)nt] ['aʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [triː] ,
Pleasant hours have been spent in reading about each tree ,
令人愉快的 小时 有 到过 花费 在 阅读 关于 每个 树 ,

我花了几个小时愉快地阅读关于每棵树的资料。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['skrɪptʃər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd]
and the passages in Scripture where they are mentioned are invested
和 这 段落 在 圣经 在哪里 他们 是 提及 是 投资
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
with a deeper interest from one's knowledge of many facts connected with
和 一个 更深 兴趣 从 一个人的 知识 的 许多 事实 连接 和
[iːtʃ] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .
each which otherwise would have passed unnoticed .
每个 哪个 否则 会 有 通过了 未被察觉 .

圣经中提到它们的段落，会因为人们了解与它们相关的许多事实而变得更有意思，否则这些事实可能会被忽略。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kærəb][ɔːr]['loʊkəst] - [triː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ðɪ]
the fruit of the carob or locust - tree may have been the food of John the
这 水果 的 这 角豆 或者 刺槐 - 树 可能 有 到过 这 食物 的 约翰 这
['bæptɪst] ;
Baptist ;
浸信会 ;

角豆树或刺槐树的果实可能是施洗约翰的食物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [bred] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
it is known to this day by the name of “ St . John's Bread , ” and the
它 是 已知 到 这 天 经过 这 姓名 的 “ 英石 . 约翰的 面包 , ” 和 这
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

时至今日，它仍然被称为“圣约翰面包”，而这种甜面包……

[nuˈtrɪʃəs] ['pɑːdz][ɑːr; ər] [stɪl] ['iːtn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['puːrɚ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .
nutritious pods are still eaten by the poorer inhabitants of Palestine .
营养丰富的 豆荚 是 仍然 吃 经过 这 贫穷 居民 的 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦的贫困居民仍然食用营养丰富的豆荚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] “ [ðə; ðɪ] [hʌsks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [swaɪn] [dɪd] [iːt] ,
It is also more than probable that “ the husks that the swine did eat ,
它 是 还 更多的 比 可能 那 “ 这 谷壳 那 这 猪 做过 吃 ,

猪吃掉的那些谷壳也极有可能是……

” ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,
” mentioned in the parable of the Prodigal Son ,
” 提及 在 这 寓言 的 这 浪子 儿子 ,

”正如浪子回头的比喻中所提到的，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kɜːrvd] ['pɑːdz] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [triː] [[faɪv]] ;
were the long curved pods produced by this tree [5] ;
是 这 长的 弯曲 豆荚 生产 经过 这 树 [5] ;

是这棵树结出的长而弯曲的豆荚[5]；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːkwəl] - [saɪzd] ,

and	it	is	also	well	known	that	the	equal	-	sized	,
和	它	是	还	出色地	已知	那	这	平等的	-	尺寸	,

众所周知，大小相同的

[hɑːrd] - [ʃeld] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəb][wɜːr; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] “ [ˈkærət] ” [weɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

hard	-	shelled	seeds	of	the	carob	were	the	original	“	carat	”	weights	of	the
难的	-	带壳	种子	的	这	角豆	是	这	原来的	“	克拉	”	重量	的	这

['dʒuːələr] .

jeweller	.
珠宝商	.

角豆树坚硬的种子是珠宝商最初用来计量“克拉”重量的单位。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['meni] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [ˈklʌstər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Thus	we	see	how	many	interesting	facts	cluster	around	the	name	of	a	single
因此	我们	看	如何	许多	有趣的	事实	簇	大约	这	姓名	的	一个	单身的

['skrɪptʃər] [triː] .

Scripture	tree	.
圣经	树	.

由此可见，围绕着圣经中一棵古树的名字，聚集了多少有趣的事实。

[ɪf] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɔːr] [liːf] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	a	spray	or	leaf	of	any	of	the	kinds	mentioned	is	placed	in	the	centre	of	a
如果	一个	喷	或者	叶子	的	任何	的	这	种类	提及	是	放置	在	这	中心	的	一个

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

如果将上述任何种类的枝叶放置在页面中央，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['tɛksts] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

with	some	neatly	written	texts	referring	to	interesting	facts	about	its	history
和	一些	整齐地	书面	文本	指	到	有趣的	事实	关于	它是	历史

[ænd; ənd]['juːzɪz] ,

and	uses	,
和	用途	,

书中还附有一些条理清晰的文字，介绍了一些关于它的历史和用途的有趣事实。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l]

we	shall	then	have	always	at	hand	a	delightful	book	,	which	will	prove	useful
我们	将	然后	有	总是	在	手	一个	愉快	书	,	哪个	将要	证明	有用

[fɔːr; fər] ['meni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	many	purposes	.
为了	许多	目的	.

这样我们就能随时拥有一本令人愉悦的书，它将在许多方面都非常有用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] ['plenti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

It	will	afford	plenty	of	subjects	for	conversation	when	we	wish	to	make
它	将要	买得起	很多	的	主题	为了	对话	什么时候	我们	希望	到	制作

['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Sunday	afternoon	a	bright	and	happy	time	for	some	young	people	,
星期日	下午	一个	明亮的	和	快乐的	时间	为了	一些	年轻的	人们	,

这将为我们提供很多谈话话题，让我们能够让一些年轻人度过一个美好快乐的周日下午。

[kept] [ˌɪnˈdɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [wet] ['weðər] .

kept	indoors	,	it	may	be	,	by	wet	weather	.
保留	室内	,	它	可能	是	,	经过	湿的	天气	.

可能是因为天气潮湿而被困在室内。

['meni] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɝːsənz] ['wɪri] ['aʊərz] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] [lent] ,

Many	a	sick	person's	weary	hours	might	be	cheered	by	such	a	book	being	lent	,
许多	一个	生病的	人的	厌倦	小时	可能	是	欢呼	经过	这样的	一个	书	存在	借出的	,

许多病人在疲惫不堪的夜晚，如果能借到这样一本书，或许会感到一丝慰藉。

[ænd; ənd][ɪn] ['endləs] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

and	in	endless	ways	it	will	well	repay	the	trouble	of	putting	it	together	.
和	在	无尽的	方式	它	将要	出色地	偿还	这	麻烦	的	推杆	它	一起	.

而且，它会以无数种方式回报你付出的辛劳。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːdlɪŋ] [triːz] ,

A	collection	of	seedling	trees	,
一个	收藏	的	幼苗	树木	,

一批树苗，

['kerfəli] [draɪd] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [pres] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [weɪt] ,

carefully	dried	between	sheets	of	blotting	paper	in	a	press	or	under	a	weight	,
小心	干燥	之间	纸张	的	印迹法	纸	在	一个	按	或者	在下面	一个	重量	,

小心地用吸水纸夹住，在压机中或用重物压干。

[ðen] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [gʌmd] ['peɪpər] ,

then	fastened	into	a	blank	book	with	strips	of	gummed	paper	,
然后	系紧	进入	一个	空白的	书	和	条状物	的	胶水	纸	,

然后用胶纸条将其固定在一本空白的书里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [neɪmz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]

with	the	English	and	Latin	names	to	each	,	and	a	note	of	the	age	of
和	这	英语	和	拉丁	姓名	到	每个	,	和	一个	笔记	的	这	年龄	的

[ðə; ðɪ] ['siːdlɪŋ] ,

the	seedling	,
这	幼苗	,

并注明每株植物的英文名称和拉丁文名称，以及幼苗的年龄。

[wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mə'mentoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] ['ræmbəlz] ,

will	form	a	pleasant	memento	of	our	forest	rambles	,
将要	形式	一个	令人愉快的	纪念	的	我们的	森林	漫谈	,

这将成为我们森林漫步的美好纪念品。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [meɪ] [liːd] [ɑːn][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

and	probably	may	lead	on	to	further	study	of	the	same	kind	.
和	大概	可能	带领	在	到	更远	学习	的	这	相同的	种类	.

而且很可能会引发对同类问题的进一步研究。

['lemən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [pɪps] [wɪl] [groʊ] ['redɪli] [ɪn][dæmp] [mɔːs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] ,

Lemon	and	orange	pips	will	grow	readily	in	damp	moss	under	a	glass	,
柠檬	和	橙子	点数	将要	生长	容易	在	潮湿	苔藓	在下面	一个	玻璃	,

柠檬和橙子的种子很容易在玻璃罩下的潮湿苔藓中生长。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][pɔts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

and	can	be	transplanted	into	pots	of	earth	,
和	能	是	移植	进入	锅	的	地球	,

可以移植到装有土壤的花盆中。

[soʊ] [ðæt] ['siːdlɪŋ] [plænts] [ɑːr; ər] [ə'teɪnəb(ə)l] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] .

so	that	seedling	plants	are	attainable	even	by	those	who	live	in	towns	.
所以	那	幼苗	植物	是	可实现的	甚至	经过	那些	WHO	居住	在	城镇	.

这样，即使是住在城镇里的人也能买到幼苗。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['tæmərɪnd] [siːdz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒæm] [wʊd]

I	was	much	surprised	to	find	that	tamarind	seeds	taken	out	of	the	jam	would
我	曾是	很多	惊讶	到	寻找	那	罗望子	种子	已采取	出去	的	这	果酱	会

[groʊ] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn]['kəukəˌnʌt]['faɪbər] [ɪf] [kept] [mɔɪst] [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪr] [ə; eɪ] [hɔːl] [stoʊv] .

grow	very	quickly	in	cocoanut	fibre	if	kept	moist	and	placed	near	a	hall	stove	.
生长	非常	迅速地	在	椰子	纤维	如果	保留	潮湿	和	放置	靠近	一个	大厅	火炉	.

令我非常惊讶的是，从果酱中取出的罗望子种子，如果保持湿润并放在大厅炉灶附近，会在椰子纤维中迅速生长。

[ðə; ði] ['si:krət] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tæmərɪnd] [ɑ:r; ər] [pækt] [ɪn] ['bærəlz] ,

The	secret	appears	to	be	that	although	the	tamarinds	are	packed	in	barrels	,
这	秘密	出现	到	是	那	虽然	这	罗望子	是	包装	在	桶	,

秘诀似乎在于，尽管罗望子被装在桶里，

[ænd; ənd][hɑ:t] ['ʃʊgər] [ɪz] [pɔ:d] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	hot	sugar	is	poured	over	them	,
和	热的	糖	是	倾倒	超过	他们	,

然后在上面浇上热糖浆。

[jet] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] - [koʊt][ðə; ði][laɪf]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] .

yet	owing	to	the	thickness	of	the	seed	-	coat	the	life	principle	is	not	destroyed	.
然而	欠款	到	这	厚度	的	这	种子	-	外套	这	生活	原则	是	不是	损毁	.

然而，由于种皮很厚，生命力并未被破坏。

[tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['si:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt]

To	make	our	collection	complete	there	should	be	seedlings	of	the	other	great
到	制作	我们的	收藏	完全的	那里	应该	是	幼苗	的	这	其他	伟大的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][plænts] ,

division	of	plants	,
分配	的	植物	,

为了使我们的收藏更加完整，还应该有其他植物大类群的幼苗。

['neɪmli] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [si:d] - [li:f] , [sʌtʃ] [æz; əz][pɑ:mz] , ['kænəz] , [bʌlbz] , ['gra:siz] ,

namely	,	those	with	only	one	seed	-	leaf	,	such	as	palms	,	cannas	,	bulbs	,	grasses	,
即	,	那些	和	仅有的	一	种子	-	叶子	,	这样的	作为	棕榈树	,	美人蕉	,	灯泡	,	草	,

即那些只有一片子叶的植物，例如棕榈树、美人蕉、球根植物、草类等。

& [si:] . [ə; eɪ] [fju:] [deɪt] - [stoʊnz] [kept] [ɪn] [mɔɪst] [ɜ:rθ] ,

&	c	.	A	few	date	-	stones	kept	in	moist	earth	,
&	c	.	一个	很少	日期	-	石头	保留	在	潮湿	地球	,

等等。一些枣核被保存在潮湿的泥土中，

[ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['regjələr] [hi:t] ,

and	placed	where	they	will	have	a	slight	degree	of	regular	heat	,
和	放置	在哪里	他们	将要	有	一个	轻微	程度	的	常规的	热	,

并放置在能获得略微稳定热源的地方。

[wɪl] [sə'plaɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['spesimənz] , [ænd; ənd] ['kænə] [si:d] , ['ɪndiən] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

will	supply	one	of	these	specimens	,	and	Canna	seed	,	Indian	corn	,	and	other
将要	供应	一	的	这些	标本	,	和	美人蕉	种子	,	印度	玉米	,	和	其他

[plænts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

plants	of	the	kind	,
植物	的	这	种类	,

将提供其中一株标本，以及美人蕉种子、印第安玉米和其他类似植物。

[groʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪl] [sə'plaɪ] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] .

grown	in	the	same	way	,	will	supply	other	examples	.
生长	在	这	相同的	方式	,	将要	供应	其他	示例	.

以同样的方式培育，将提供其他例子。

[wət'evər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['stʌdi] [wi:; wi] [sɪ'lekt] , [ɔ:r] [wət'evər] [kə'lekʃənz] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd]

Whatever	branch	of	nature	-	study	we	select	,	or	whatever	collections	we	may	decide
任何	分支	的	自然	-	学习	我们	选择	,	或者	任何	收藏	我们	可能	决定

[tu:; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

无论我们选择自然研究的哪个分支，或者决定进行哪些收藏，

[ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mensli]

the	invariable	result	is	that	our	interest	in	that	special	thing	becomes	immensely
这	不变的	结果	是	那	我们的	兴趣	在	那	特别的	事物	变成	非常

['diːpənd] ;

deepened	;
加深	;

结果总是，我们对那件特别的事情的兴趣会大大加深；

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [pɔɪnts] [ðæt] ['nevər] [strʌk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv]

we	begin	to	notice	points	that	never	struck	us	before	,	our	power	of
我们	开始	到	注意	积分	那	绝不	击	我们	前	,	我们的	力量	的

[əb'zəviŋ, ɔb-] [bɪ'kʌmz] ['kwɪkənd] ,

observing	becomes	quickened	,
观察	变成	加速	,

我们开始注意到以前从未注意到的事情，我们的观察能力也变得更强了。

[wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][blaɪnd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt][tuː; tə]

we	really	begin	to	think	we	must	have	been	almost	blind	hitherto	not	to
我们	真的	开始	到	思考	我们	必须	有	到过	几乎	瞎的	迄今为止	不是	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['deɪli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

have	been	aware	of	the	new	and	curious	things	we	are	daily	finding	out	,
有	到过	意识到的	的	这	新的	和	好奇的	事物	我们	是	日常的	寻找	出去	,

我们真的开始意识到，我们以前一定是近乎盲人，才会对我们每天都在发现的新奇事物一无所知。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] ['redi] [tuː; tə] [jiːld]

we	learn	that	the	natural	world	around	us	is	a	storehouse	ready	to	yield
我们	学习	那	这	自然的	世界	大约	我们	是	一个	库	准备好	到	屈服

['endləs] ['treʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

endless	treasure	to	those	who	are	willing	to	seek	it	,
无尽的	宝藏	到	那些	WHO	是	愿意的	到	寻找	它	,

我们了解到，我们周围的自然界是一个宝库，随时准备为那些愿意寻找它的人提供无穷无尽的宝藏。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [wʌns] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst]

and	thus	I	have	often	noticed	that	when	once	young	people	can	be	induced
和	因此	我	有	经常	注意到	那	什么时候	一次	年轻的	人们	能	是	诱导

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ]

to	begin	a	collection	of	some	sort	it	is	the	first	step	to	their	becoming
到	开始	一个	收藏	的	一些	种类	它	是	这	第一的	步	到	他们的	成为

[truː] ['neɪtʃər] - ['stjʊdnts] .

true	nature	-	students	.
真的	自然	-	学生	.

因此，我经常注意到，一旦引导年轻人开始收集某种东西，这就是他们成为真正的自然研究者的第一步。

['mʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] ,

Mothers	often	long	for	some	simple	occupation	for	the	little	busy	fingers	,
母亲们	经常	长的	为了	一些	简单的	职业	为了	这	小的	忙碌的	手指	,

母亲们常常希望孩子们的小手能做些简单的事来消磨时间。

[ðæt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

that	get	into	mischief	if	unemployed	,
那	得到	进入	恶作剧	如果	失业	,

那些失业后容易惹是生非的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz]

and	what	can	be	more	innocent	than	collecting	and	pressing	wild	flowers
和	什么	能	是	更多的	清白的	比	收集	和	紧迫	荒野	花朵

[ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] ,

and	leaves	,	and	,
和	树叶	,	和	,

还有什么比采集和压制野花野叶更纯洁无辜的呢?

[wen] [draɪd] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

when	dried	,	arranging	them	in	a	book	,
什么时候	干燥	,	安排	他们	在	一个	书	,

晾干后，将它们排列成册。

[soʊ] [ðæt] ['mʌðər] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['spesɪmən] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

so	that	mother	can	write	the	name	to	each	specimen	and	talk	about	them	,
所以	那	母亲	能	写	这	姓名	到	每个	标本	和	讲话	关于	他们	,

这样母亲就可以给每个标本写下名字，并谈论它们。

['telɪŋ] [ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][plænts][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] ?

telling	the	uses	to	which	some	plants	are	applied	?
讲述	这	用途	到	哪个	一些	植物	是	应用	?

说明某些植物的用途?

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrd(ə)nt] ['bɑːtənɪst] ,

In	this	way	children	grow	up	to	be	ardent	botanists	,
在	这	方式	孩子们	生长	向上	到	是	热心	植物学家	,

这样，孩子们长大后就会成为热忱的植物学家。

[ænd; ənd] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ɪts][draɪ]['diːteɪlz] ['biːɪŋ]

and	may	learn	a	great	deal	about	the	science	without	any	of	its	dry	details	being
和	可能	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	科学	没有	任何	的	它是	干燥	细节	存在

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [tɜːrmz] ,

presented	to	them	in	the	shape	of	long	unpronounceable	terms	,
呈现	到	他们	在	这	形状	的	长的	无法发音	条款	,

他们或许能够了解很多科学知识，而无需接触到任何枯燥乏味的细节，比如冗长难懂的术语。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

until	they	are	old	enough	to	see	for	themselves	the	necessity	for	them	.
直到	他们	是	老的	足够的	到	看	为了	他们自己	这	必要性	为了	他们	.

直到他们长大到能够自己明白这些事情的必要性为止。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['stʌdi]

I	have	tried	to	indicate	a	few	of	the	ways	in	which	young	people	may	study
我	有	尝试	到	表明	一个	很少	的	这	方式	在	哪个	年轻的	人们	可能	学习

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

我已尝试指出年轻人可以研究自然的几种方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][doʊ'meɪn][ɑːr; ər] ['endləs] ;

but	the	avenues	into	her	domain	are	endless	;
但	这	途径	进入	她	领域	是	无尽的	;

但通往她领地的途径无穷无尽;

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]

let	us	at	least	endeavour	to	traverse	such	of	them	as	may	be	within
让	我们	在	至少	努力	到	横穿	这样的	的	他们	作为	可能	是	之内

['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

our	reach	whilst	we	are	young	,
我们的	抵达	而	我们	是	年轻的	,

让我们至少趁年轻，努力去探索那些我们力所能及的景点。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɔːl][ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ]

and	so	make	our	lives	all	the	brighter	and	happier	for	knowing
和	所以	制作	我们的	生活	全部	这	更亮	和	更快乐	为了	会心

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd]

something	of	the	wonders	of	this	marvellous	world	in	which	it	has	pleased	God
某物	的	这	奇迹	的	这	奇妙	世界	在	哪个	它	有	高兴	上帝

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] .

to	place	us	.
到	地方	我们	.

因此，了解上帝赐予我们的这个奇妙世界的种种奇妙之处，会让我们的生活更加光明、更加幸福。

['ɪnsekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

INSECT	OBSERVATION	.
昆虫	观察	.

昆虫观察。

“ [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['liːʒər]

“	In	this	enchanted	leisure
〃	在	这	迷人的	闲暇

在这份令人陶醉的闲暇时光里

[ðə; ði]['oʊnli] ['restləs] [θɪŋ]

The	only	restless	thing
这	仅有的	不安	事物

唯一不安分的事

[ɪz][wʌn] [luːs] [reɪ] [ʌv; əv] ['æʒər] ,

Is	one	loose	ray	of	azure	,
是	一	松动的	射线	的	蔚蓝	,

是一道飘渺的蔚蓝色光芒，

[ə; eɪ]['drægən] - [flai][ɑːn] [wɪŋ] ;

A	dragon	-	fly	on	wing	;
一个	龙	-	飞	在	翼	;

展翅飞翔的蜻蜓；

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt]

The	rustling	of	its	flight
这	沙沙声	的	它是	航班

它飞翔时的沙沙声

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] .

Is	like	the	sound	of	light	.
是	喜欢	这	声音	的	光	.

就像光的声音。

〃 ['edmənd] ['gɑːs] .

〃	Edmund	Gosse	.
〃	埃德蒙	戈斯	.

“埃德蒙·戈斯。

“ [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

“	Throngs	of	insects	in	the	shade
〃	人群	的	昆虫	在	这	阴影

阴凉处聚集着成群的昆虫

[traɪ][ðer; ðər] [θɪn] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [biːm]

Try	their	thin	wings	,	and	dance	in	the	warm	beam
尝试	他们的	薄的	翅膀	,	和	舞蹈	在	这	温暖的	光束

试着扇动它们纤细的翅膀，在温暖的光束中翩翩起舞

[ðæt] [weɪkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪf] .
That waked them into life .
那 醒来 他们 进入 生活 .

那件事唤醒了他们。

" ['dʌbljuː] . [siː] . ['braɪənt] .
" W . C . Bryant .
" W . C . 布莱恩特 .

“WC Bryant。

['ɪnsekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
INSECT OBSERVATION .
昆虫 观察 .

昆虫观察。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [baɪ] - [pæðz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [relm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
THERE are many by - paths into the delightful realm of Nature ,
那里 是 许多 经过 - 路径 进入 这 愉快 领域 的 自然 ,

通往美妙的大自然的道路有很多条，

[nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['trævəst] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] ['ævəˌnjʊs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
not so often traversed as the broad avenues which are known to every one ,
不是 所以 经常 穿越 作为 这 广阔 途径 哪个 是 已知 到 每一个 一 ,

虽然不像人人都知道的宽阔大道那样经常有人经过，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs]
but equally full of interest , and not less stored with instruction of various
但 同样地 满的 的 兴趣 , 和 不是 较少的 存储 和 操作说明 的 各种各样的
[kaɪndz] .
kinds .
种类 .

但同样充满趣味，并且蕴含着各种各样的知识。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæðz] [aɪ] ['fɑːloʊ] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] .
One of these paths I follow almost daily , and with ever - increasing delight .
一 的 这些 路径 我 跟随 几乎 日常的 , 和 和 曾经 - 增加 喜 .

其中一条路我几乎每天都走，而且越来越喜欢走这条路。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [ruːm] [wer] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt]
It happens that there exists , close to the garden - room where I usually sit
它 发生 那 那里 存在 , 关闭 到 这 花园 - 房间 在哪里 我 通常 坐
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and write ,
和 写 ,

碰巧的是，在我通常坐着写作的花园房附近，

[ə; eɪ] ['væli] , [wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] ['græsi] [pæðz] [ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] [ə'zeiliəz] [ænd; ənd] [ˌroʊdə'dɛndrənz]
a valley , with winding grassy paths and banks of azaleas and rhododendrons
一个 谷 , 和 绕线 草丛 路径 和 银行 的 杜鹃花 和 杜鹃花
.
:
.

山谷中蜿蜒着草地小路，两岸盛开着杜鹃花和山茶花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti]
It is a quiet and secluded spot , and has been so for the last twenty
它 是 一个 安静的 和 僻 点 , 和 有 到过 所以 为了 这 最后的 二十
[jɪrz] .
years .
年 .

这是一个安静僻静的地方，过去二十年来一直如此。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæv; həv] ['nestɪd] [ɪn][ɪts] ['ʃrʌbəriz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ;

Generations	**of**	**birds**	**have**	**nested**	**in**	**its**	**shrubberies**	**year**	**after**	**year**	**;**
几代人	的	鸟类	有	嵌套	在	它是	灌木丛	年	后	年	;

年复一年，无数鸟儿在它的灌木丛中筑巢；

[biːz] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hʌni] - ['leɪdn] ['flaʊərz] ;

bees	**know**	**well**	**that**	**the**	**spot**	**is**	**rich**	**in**	**honey**	**-**	**laden**	**flowers**	**;**
蜜蜂	知道	出色地	那	这	点	是	富有的	在	蜂蜜	-	满载	花朵	;

蜜蜂很清楚这个地方有很多含蜜的花朵；

['ɪnsekts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - [tɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [flai] -

insects	**that**	**they**	**will**	**be**	**undisturbed**	**there**	**save**	**by**	**the**	**blue**	**-**	**tits**	**and**	**other**	**fly**	**-**
昆虫	那	他们	将要	是	未受干扰	那里	节省	经过	这	蓝色的	-	乳房	和	其他	飞	-

['hʌntɪŋ] [bɜːrdz] .

hunting	**birds**	**.**
打猎	鸟类	.

除了蓝山雀和其他捕蝇鸟之外，昆虫在那里不会受到打扰。

[mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ['kɑːrpɪt][ðə; ði] [mɔɪst] , ['ʃeɪdi] [bæŋks][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Mosses	**and**	**lichens**	**carpet**	**the**	**moist**	**,**	**shady**	**banks**	**on**	**one**	**side**	**,**
苔藓	和	地衣	地毯	这	潮湿	,	阴凉	银行	在	一	边	,

河岸一侧潮湿阴凉处长满了苔藓和地衣。

[waɪlst] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['glɪsənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	**bright**	**sunshine**	**glistens**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**through**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**
而	明亮的	阳光	闪闪发光	在	这	对面的	边	通过	这	更大的	部分	的	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

而一天中的大部分时间里，另一侧都沐浴在明媚的阳光下。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [spɑːt][fɔːr; fər]['ɪnsekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

There	**could**	**not**	**be**	**a**	**more**	**favourable**	**spot**	**for**	**insect**	**observation**	**,**
那里	可以	不是	是	一个	更多的	有利	点	为了	昆虫	观察	,

这里简直是观察昆虫的绝佳地点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [baɪ] - [pæθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [də'rekt][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n]

and	**this**	**is**	**the**	**special**	**by**	**-**	**path**	**to**	**which**	**I**	**would**	**direct**	**the**	**reader's**	**attention**
和	这	是	这	特别的	经过	-	小路	到	哪个	我	会	直接的	这	读者的	注意力

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

而这正是我今天想引导读者注意的特殊路径。

[wʌn] ['friːkwəntli] ['hiːrz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

One	**frequently**	**hears**	**the**	**remark**	**,**	**"**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**more**	**about**	**the**	**habits**	**of**
一	频繁地	听到	这	评论	,	"	我	应该	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	习惯	的

['ɪnsekts] ,

insects	**,**
昆虫	,

人们经常听到这样的说法："我很想多了解一些昆虫的习性。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊz] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][best] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ?

"	**and**	**the**	**question**	**often**	**follows**	**,**	**"**	**How**	**can**	**I**	**best**	**study**	**them**	**?**
"	和	这	问题	经常	跟随	,	"	如何	能	我	最好的	学习	他们	?

随后往往会有人问："怎样才能最好地研究它们？"

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][maɪ]

"	To	this	I	would	reply	by	describing	what	is	to	be	seen	and	learned	in	my
"	到	这	我	会	回复	经过	描述	什么	是	到	是	已见	和	学习	在	我的

['væli] .

valley	.
谷	.

“对此，我会描述一下在我的山谷里可以看到和学到的东西。”

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] ,

This	will	not	pretend	to	be	a	scientific	description	of	insect	life	,
这	将要	不是	假装	到	是	一个	科学	描述	的	昆虫	生活	,

本文并非旨在对昆虫生活进行科学描述。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['kwaɪət] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɪŋd] ['kriːtʃərz]

but	simply	a	quiet	glimpse	at	the	habits	of	several	kinds	of	winged	creatures
但	简单地	一个	安静的	一瞥	在	这	习惯	的	一些	种类	的	有翅膀的	生物

[dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] [iːz] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ['nevər] [siː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

disporting	themselves	with	such	native	ease	as	one	can	never	see	when	they	are
体育运动	他们自己	和	这样的	本国的	舒适	作为	一	能	绝不	看	什么时候	他们	是

[kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌɪn'dɔːrz] .

caught	and	caged	and	brought	indoors	.
捕捉	和	笼中	和	带来	室内	.

但仅仅是静静地瞥见几种带翅膀的生物的习性，它们自在地嬉戏玩耍，这是人们在捕捉、囚禁和带入室内时永远无法看到的。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnˌlaɪtɪd] [bæŋk][ʌv; əv] ['evəgriːnz] ,

Having	placed	a	chair	in	the	shade	,	facing	a	sunlighted	bank	of	evergreens	,
拥有	放置	一个	椅子	在	这	阴影	,	面向	一个	阳光照射	银行	的	常绿植物	,

['lɔrəlz] [ɔːr] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

laurels	or	rhododendrons	,
月桂树	或者	杜鹃花	,

在树荫下放置一把椅子，面向阳光照射的常绿树、月桂树或杜鹃花丛，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] ,

we	must	keep	absolutely	still	,
我们	必须	保持	绝对地	仍然	,

我们必须保持绝对静止，

['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] - [glæs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf]

closely	on	the	watch	with	a	small	field	-	glass	in	our	hands	for	at	least	half
密切	在	这	手表	和	一个	小的	场地	-	玻璃	在	我们的	双手	为了	在	至少	一半

[æn; ən] ['aʊər] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] [ðæt] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['flaʊərz]

an	hour	if	we	desire	to	see	and	study	the	insects	that	will	visit	the	flowers
一个	小时	如果	我们	欲望	到	看	和	学习	这	昆虫	那	将要	访问	这	花朵

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

如果我们想观察和研究那些会光顾花朵和叶子的昆虫，就必须手持小型望远镜，密切观察至少半个小时。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] ['kæʒuəli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]

As	we	walk	casually	round	a	garden	not	very	much	can	be	seen	except	the
作为	我们	走	随意地	圆形的	一个	花园	不是	非常	很多	能	是	已见	除了	这

[biːz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ɔːr][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drægən] - [flaɪ] .

bees	upon	the	blossoms	or	an	occasional	dragon	-	fly	.
蜜蜂	之上	这	花朵	或者	一个	偶然	龙	-	飞	.

我们随意地在花园里散步，除了花朵上的蜜蜂或偶尔飞过的蜻蜓之外，看不到什么。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][flaɪ][dɑːrts] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][mæn] ;

Almost	every	species	of	fly	darts	away	at	the	approach	of	man	;
几乎	每一个	物种	的	飞	飞镖	离开	在	这	方法	的	男人	;

几乎所有种类的苍蝇在人类靠近时都会迅速飞走；

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['mɑːrvələsli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] ['eni] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

their	eyes	are	so	marvellously	observant	of	any	moving	object	that	we	can
他们的	眼睛	是	所以	奇妙地	观察者	的	任何	移动	目的	那	我们	能

[lɜːrn] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ən'les] [wiː; wi]

learn	hardly	anything	of	the	life	-	history	of	the	various	species	unless	we
学习	几乎	任何事物	的	这	生活	-	历史	的	这	各种各样的	物种	除非	我们

[rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] [kwi'es(ə)nt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

remain	perfectly	quiescent	long	enough	for	confidence	to	be	restored	,
保持	完美	静止的	长的	足够的	为了	信心	到	是	恢复	,

它们的眼睛对任何移动的物体都具有惊人的观察力，以至于除非我们保持完全静止足够长的时间以恢复信心，否则我们几乎无法了解各种物种的生活史。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'gen] [æt; ət]

or	,	in	other	words	,	until	the	insects	forget	our	presence	and	are	again	at
或者	,	在	其他	字	,	直到	这	昆虫	忘记	我们的	在场	和	是	再次	在

[ðer; ðər] [iːz] .

their	ease	.
他们的	舒适	.

换句话说，直到昆虫忘记我们的存在，再次感到自在为止。

[hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [siːmz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][flaɪ] ,

Hot	sunshine	seems	to	afford	perfect	bliss	to	almost	every	kind	of	fly	,
热的	阳光	似乎	到	买得起	完美的	极乐	到	几乎	每一个	种类	的	飞	,

炎热的阳光似乎给几乎所有种类的苍蝇都带来了极致的幸福感。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [bæskɪŋ] [ɑːn] [liːvz] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

and	in	that	condition	we	see	them	basking	on	leaves	in	great	profusion	.
和	在	那	状况	我们	看	他们	晒太阳	在	树叶	在	伟大的	丰富	.

在这种情况下，我们看到它们大量地躺在树叶上晒太阳。

['bluːbɑːtl] , [ðə; ði]['goʊldən] ['griːnbɑːtl] , [ðə; ði] [droʊn] - [flaɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] ,

Bluebottles	,	the	golden	greenbottle	,	the	drone	-	fly	,	all	the	highly	coloured	,
蓝瓶水母	,	这	金的	绿瓶	,	这	无人机	-	飞	,	全部	这	高度	有色	,

蓝瓶水母、金绿瓶水母、无人机水母，所有这些色彩鲜艳的.....

[swɪft] - [dɑːtɪŋ] - — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔrəlz] ,

swift	-	darting	sunflies	—	these	are	constantly	to	be	found	poised	on	the	laurels	,
迅速	-	飞镖	-	—	这些	是	不断地	到	是	成立	准备	在	这	月桂树	,

迅捷的太阳蝇——它们总是栖息在月桂树上，

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['eriəl] [geɪmz] .

although	only	for	a	few	moments	'	rest	between	their	aerial	games	.
虽然	仅有的	为了	一个	很少	时刻	-	休息	之间	他们的	天线	游戏	.

虽然只是在空中比赛间隙短暂的休息。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] [æz; əz]

It	gives	one	a	sense	of	pleasure	to	watch	anything	so	absolutely	happy	as
它	给予	一	一个	感觉	的	乐趣	到	手表	任何事物	所以	绝对地	快乐的	作为

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [siːm] .

these	creatures	seem	.
这些	生物	似乎	.

看到这些生物如此快乐，会让人感到愉悦。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] , ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Three	or	four	will	start	off	at	once	for	a	frolic	,	whizzing	through	the	air	,
三	或者	四	将要	开始	离开	在	一次	为了	一个	嬉戏	,	呼啸	通过	这	空气	,

三四个会同时起飞嬉戏，在空中嗖嗖地飞来飞去。

[pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ ['leɪdiz] - [tʃeɪn] ” [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

performing	a	sort	of	“	ladies	'	chain	”	evolution	,	each	seizing	the	other	for	a
表演	一个	种类	的	”	女士们	-	链	”	进化	,	每个	抓住	这	其他	为了	一个

['ræpɪd] [wɜːrl] [ɔːr] [tuː] ,

rapid	whirl	or	two	,
迅速的	旋转	或者	二	,

进行着一种类似“女士链”的进化，她们互相抓住对方，快速旋转一两圈。

[ðen] , [eks'tʃeindʒiŋ]['pɑːrtnərz] , ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [skɪm]

then	,	exchanging	partners	,	faster	than	the	eye	can	follow	them	they	skim
然后	,	交换	合作伙伴	,	快点	比	这	眼睛	能	跟随	他们	他们	撇去

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

然后，它们交换伙伴，速度快到肉眼无法捕捉，它们掠过空中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [liːvz] [tuː; tə] [rest] .

and	finally	return	to	their	leaves	to	rest	.
和	最后	返回	到	他们的	树叶	到	休息	.

最后它们回到树叶上休息。

[iːtʃ] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [staɪl] [ʌv; əv] [flaɪt] .

Each	species	has	its	own	style	of	flight	.
每个	物种	有	它是自己的		风格	的	航班	.

每种鸟类都有自己独特的飞行方式。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊʃnləs] , [pɔɪzd] [ɪn] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	sunflies	have	the	power	of	remaining	motionless	,	poised	in	air	for	a
这	-	有	这	力量	的	其余的	静止不动	,	准备	在	空气	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

considerable	time	,
大量	时间	,

日蝇具有长时间保持静止不动、悬浮在空中的能力。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɑːtʃ] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm] .

whilst	they	watch	any	object	that	interests	them	.
而	他们	手表	任何	目的	那	兴趣	他们	.

他们会注视任何感兴趣的物体。

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['vaɪbreɪt][soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Their	wings	vibrate	so	rapidly	as	to	be	invisible	,
他们的	翅膀	颤动	所以	快速	作为	到	是	无形的	,

它们的翅膀振动得非常快，以至于肉眼无法看见。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] , [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrt] ,

but	if	you	attempt	to	catch	one	with	a	net	,	away	,	with	a	dart	,
但	如果	你	试图	到	抓住	一	和	一个	网	,	离开	,	和	一个	镖	,

但如果你试图用网捕捉它，那就用飞镖把它甩掉。

[ðə; ði][flaɪ][ɪz] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [jʊr; jər]

the	fly	is	off	into	space	only	to	return	in	a	moment	as	if	to	mock	your
这	飞	是	离开	进入	空间	仅有的	到	返回	在	一个	片刻	作为	如果	到	嘲笑	你的

['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

clumsy	attempt	to	capture	it	.
笨拙	试图	到	捕获	它	.

苍蝇飞向太空，片刻后又飞了回来，仿佛在嘲笑你笨拙的捕捉尝试。

[naʊ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bɑdɪd] [flaɪ] [ðæt]

Now	your	attention	is	arrested	by	the	quivering	antennæ	of	a	long	-	bodied	fly	that
现在	你的	注意力	是	被捕	经过	这	颤抖	天线	的	一个	长的	-	有形的	飞	那

[ɪz] ['stelθɪli] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['liːfi] [k'revɪsɪz] ,

is	stealthily	prying	into	leafy	crevices	,
是	悄悄地	窥探	进入	绿叶	缝隙	,

现在，你的注意力被一只长身苍蝇颤动的触角吸引了，它正悄悄地钻进树叶的缝隙里。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɔːr] ['krɪsəlɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

seeking	for	some	living	object	,	a	caterpillar	or	chrysalis	,	into	which	it	may
寻求	为了	一些	活的	目的	,	一个	毛虫	或者	蛹	,	进入	哪个	它	可能

[ɪn'sɜːrt][ɪts] [eg] .

insert	its	egg	.
插入	它是	蛋	.

寻找某种活物，比如毛虫或蛹，以便将卵产在其中。

[ðə; ði] [grʌb] [wen] [hætʃt] [wɪl] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,

The	grub	when	hatched	will	feed	upon	the	living	substance	of	the	caterpillar	,
这	幼虫	什么时候	孵化	将要	喂养	之上	这	活的	物质	的	这	毛虫	,

幼虫孵化后会以毛虫的活体组织为食。

[wɪtʃ] [sə'vaɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [grʌb] [ə'tæks] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .

which	survives	for	a	time	,	until	eventually	the	grub	attacks	some	vital	part	.
哪个	幸存	为了	一个	时间	,	直到	最终	这	幼虫	攻击	一些	必不可少的	部分	.

它能存活一段时间，直到幼虫最终攻击某个重要部位。

[ðɪs] [kɪlz] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [grʌb] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,

This	kills	the	caterpillar	,	but	not	before	the	grub	has	changed	into	a	chrysalis	,
这	杀戮	这	毛虫	,	但	不是	前	这	幼虫	有	已更改	进入	一个	蛹	,

这样会杀死毛虫，但在此之前，幼虫已经化蛹了。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] [duː] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'njʊmən] [flaɪ] ,

out	of	which	will	emerge	in	due	time	an	ichneumon	fly	,
出去	的	哪个	将要	出现	在	到期的	时间	一个	姬蜂	飞	,

不久之后，一只姬蜂将从中羽化而出。

['redi] [tuː; tə] ['vɪktɪmaɪz] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

ready	to	victimise	other	insects	in	the	same	way	.
准备好	到	受害	其他	昆虫	在	这	相同的	方式	.

准备以同样的方式侵害其他昆虫。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [plænt][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [wʊlf] - ['spaɪdər] [hæv; həv]

On	the	broad	leaves	of	a	low	-	growing	plant	some	female	wolf	-	spiders	have
在	这	广阔	树叶	的	一个	低的	-	生长	植物	一些	女性	狼	-	蜘蛛	有

[pleɪst] [ðəm'selvz] ,

placed	themselves	,
放置	他们自己	,

一些雌性狼蛛栖息在低矮植物的宽大叶片上。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] [egz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

each	carrying	her	bag	of	eggs	beneath	her	body	.
每个	携带	她	包	的	鸡蛋	下面	她	身体	.

它们各自将装满鸡蛋的袋子藏在身下。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [bæsk][fɔːr; fər]['aʊərz] ; ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tendz] [tuː; tə] [mə'tʃʊr]

There	they	will	bask	for	hours	;	possibly	the	warmth	of	the	sun	tends	to	mature
那里	他们	将要	晒	为了	小时	;	可能	这	温暖	的	这	太阳	倾向于	到	成熟

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

它们会在那里晒几个小时的太阳；或许阳光的温暖有助于卵的成熟。

[ðə; ði] ['treʒər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	treasure	for	which	they	seem	to	live	.
这	宝藏	为了	哪个	他们	似乎	到	居住	.

他们似乎为之奋斗的宝藏。

[ðiːz] ['spaɪdər] [wɪl] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['ræðər] [ðæn; ðən][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

These	spiders	will	allow	themselves	to	be	killed	rather	than	part	with	that	little
这些	蜘蛛	将要	允许	他们自己	到	是	被杀	相当	比	部分	和	那	小的

[kriːm] - ['kʌlərd] [bɔːl] .

cream	-	coloured	ball	.
奶油	-	有色	球	.

这些蜘蛛宁愿被杀死也不愿失去那个乳白色的小球。

['truːli] [ðə; ði]['spaɪdər] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] !

Truly	the	spider	offers	a	marvellous	instance	of	maternal	love	!
真的	这	蜘蛛	优惠	一个	奇妙	实例	的	母体	爱	!

蜘蛛真是母爱的绝佳例证!

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] ,

After	a	time	the	eggs	are	hatched	,
后	一个	时间	这	鸡蛋	是	孵化	,

过了一段时间，蛋孵化了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['prɑːdʒəni] ['klʌstərd] [ə'pɑːn]

and	then	the	mother	may	be	seen	with	her	whole	progeny	clustered	upon
和	然后	这	母亲	可能	是	已见	和	她	所有的	后代	聚类	之上

[hɜːr; hər] [bæk] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn] - [bæθ] .

her	back	enjoying	their	sun	-	bath	.
她	后退	享受	他们的	太阳	-	洗澡	.

然后，人们可以看到母猴背上挤满了幼崽，它们正享受着日光浴。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['fæməli] [ɪ'vent] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	time	I	saw	this	family	event	I	could	not	understand	why	the	back	of	the
这	第一的	时间	我	锯	这	家庭	事件	我	可以	不是	理解	为什么	这	后退	的	这

['spaɪdər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [greɪ] [ænd; ənd] ['fɜːri] ,

spider	had	suddenly	become	grey	and	furry	,
蜘蛛	有	突然	变得	灰色的	和	毛茸茸的	,

我第一次看到这一幕时，无法理解为什么蜘蛛的背部突然变成灰色并长满了毛。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

until	I	brought	a	magnifying	glass	,
直到	我	带来	一个	放大	玻璃	,

直到我带来了放大镜，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɔːfsprɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['bɑːdi] .

and	then	I	could	plainly	discern	the	minute	offspring	covering	the	mother's	body	.
和	然后	我	可以	显然	辨别	这	分钟	后代	覆盖	这	母亲的	身体	.

然后，我清楚地看到了覆盖在母亲身上的微小幼虫。

[naʊ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['drægən] - [flaɪ][dɑːrts] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] ['æli] ['siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

Now	a	glittering	dragon	-	fly	darts	down	the	grassy	alley	seeking	its	prey	.
现在	一个	闪闪发光	龙	-	飞	飞镖	向下	这	草丛	胡同	寻求	它是	猎物	.

一只闪闪发光的蜻蜓沿着草径疾驰而下，寻找它的猎物。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

It	,	too	,
它	,	也	,

它也是，

[riˈdʒɔisiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [pɔiziz] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [bɪˈtwiːn] [ɪts]

rejoices	in	the	sunshine	and	poises	lightly	on	the	tip	of	a	leaf	between	its
欢欣鼓舞	在	这	阳光	和	姿态	轻轻	在	这	提示	的	一个	叶子	之间	它是

[flaits] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈwelkəm] [biːmz] .

flights	to	enjoy	the	welcome	beams	.
航班	到	享受	这	欢迎	光束	.

它在阳光下欢欣雀跃，在飞行间隙，轻盈地停在一片叶子的尖端，享受着温暖的阳光。

[ðiːz] [hjuːdʒ] [flaɪz] [əˈdɑːpt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [hɔːnt] ,

These	huge	flies	adopt	a	particular	haunt	,
这些	巨大的	苍蝇	采纳	一个	特别的	出没	,

这些巨型苍蝇会选择特定的栖息地，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ˈhɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .

and	will	remain	there	hawking	up	and	down	day	after	day	.
和	将要	保持	那里	霍金	向上	和	向下	天	后	天	.

他会一直待在那里，日复一日地来回叫卖。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdrægən] - [flaɪz][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ]

I	often	become	acquainted	with	individual	dragon	-	flies	from	seeing	them	so
我	经常	变得	熟人	和	个人	龙	-	苍蝇	从	看到	他们	所以

[ˈɔːf(ə)n] :

often	:
经常	:

因为经常见到蜻蜓，我常常会和它们中的一些个体变得很熟悉：

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈsʌni] [deɪz] .

I	know	where	to	find	them	on	sunny	days	.
我	知道	在哪里	到	寻找	他们	在	阳光明媚	天	.

我知道晴天去哪里能找到它们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnməˈlestɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [muːv] [ˈdʒentli] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

If	they	are	unmolested	and	you	move	gently	enough	they	will	allow	you	to
如果	他们	是	未受干扰	和	你	移动	轻轻地	足够的	他们	将要	允许	你	到

[əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] ,

approach	them	closely	,
方法	他们	密切	,

如果它们没有受到骚扰，而且你动作足够轻柔，它们就会允许你靠近它们。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] .

and	I	believe	in	time	they	would	take	a	fly	from	your	fingers	.
和	我	相信	在	时间	他们	会	拿	一个	飞	从	你的	手指	.

我相信假以时日，他们会从你指尖捉走一只苍蝇。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪnsekt] [ðæn; ðən] - [ˈgrændɪs] ,

There	is	hardly	a	more	beautiful	insect	than	Æshna	grandis	,
那里	是	几乎	一个	更多的	美丽的	昆虫	比	-	格兰迪斯	,

几乎没有比大花蜓蝶更美丽的昆虫了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈdrægən] - [flaɪz] .

one	of	the	largest	of	our	native	dragon	-	flies	.
一	的	这	最大	的	我们的	本国的	龙	-	苍蝇	.

这是我们本土体型最大的蜻蜓之一。

[ɪn] [laɪf] [ɪts] [aɪz] [ˈglɪs(ə)n] [laɪk] [əʊplz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlərz] ,

In	life	its	eyes	glisten	like	opals	with	changing	colours	,
在	生活	它是	眼睛	闪亮	喜欢	蛋白石	和	变化	颜色	,

它的眼睛在生命体征中如同蛋白石般闪烁着变幻的色彩。

[ɪts] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˈbluːɪʃ] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [moʊˈzeɪɪk] [ˈmɑːkɪŋz] ,

its	long	body	is	a	marvel	of	bluish	green	and	black	mosaic	markings	,
它是	长的	身体	是	一个	奇迹	的	蓝蓝色	绿色的	和	黑色的	马赛克	标记	,

它修长的身体上布满了蓝绿色和黑色相间的马赛克状斑纹，令人叹为观止。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːr] [leɪs] - [laɪk] [wɪŋz] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][əˈdɔːrn][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] . [[sɪks]

and	its	four	lace	-	like	wings	are	fit	to	adorn	the	Queen	of	the	Fairies	.	[	6
和	它是	四	蕾丝	-	喜欢	翅膀	是	合身	到	装饰	这	女王	的	这	仙女	.	[	6

] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈvɪns] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃər] ;

]	It	is	hard	to	convince	people	that	this	is	a	perfectly	harmless	creature	;
]	它	是	难的	到	说服	人们	那	这	是	一个	完美	无害	生物	;

它四只蕾丝般的翅膀足以装点仙后。[6] 很难让人们相信这是一种完全无害的生物；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][baɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [stɪŋ] [ɔːr] ['venəm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

yet	it	does	not	bite	,	it	has	no	sting	or	venom	of	any	kind	,
然而	它	做	不是	咬	,	它	有	不	蜇	或者	毒液	的	任何	种类	,

但它不会咬人，它没有任何毒刺或毒液。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [raɪðz] [əˈbaʊt] [æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][hɜːrt] ['niːðər]

and	the	long	body	which	writhes	about	as	we	hold	it	can	hurt	neither
和	这	长的	身体	哪个	扭动	关于	作为	我们	抓住	它	能	伤害	两者都不

[men] [nɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

men	nor	horses	,
男人	也不	马匹	,

我们抱着它时，它那长长的身躯会扭动，但它既不会伤害人，也不会伤害马。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['vʌlgərli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['stɪŋər] .

although	it	is	vulgarly	known	as	a	horse	-	stinger	.
虽然	它	是	粗俗地	已知	作为	一个	马	-	刺	.

虽然它的俗称是马刺。

['pɑːsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪz] ['tɔɪlət] [ɪf] [wiː; wi]

Possibly	we	may	be	favoured	with	a	glimpse	of	a	dragon	-	fly's	toilet	if	we
可能	我们	可能	是	受青睐	和	一个	一瞥	的	一个	龙	-	苍蝇	洗手间	如果	我们

[kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

keep	still	and	motionless	.
保持	仍然	和	静止不动	.

如果我们保持静止不动，或许就能有幸一睹蜻蜓的排泄物。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sɔːftli] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrleg] ,

The	brilliant	eyes	are	softly	brushed	with	one	of	the	forelegs	,
这	杰出的	眼睛	是	轻轻	刷过	和	一	的	这	前腿	,

它明亮的眼睛被前腿轻轻拂过。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] ['eni] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ; [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [hed] ,

so	as	to	clear	away	any	speck	of	dust	;	the	wonderful	head	,
所以	作为	到	清除	离开	任何	斑点	的	灰尘	;	这	精彩的	头	,

以便清除任何一粒灰尘；这颗奇妙的头颅，

[wɪtʃ] [siːmz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [θred] ,

which	seems	attached	to	the	body	by	the	merest	thread	,
哪个	似乎	随附的	到	这	身体	经过	这	最	线	,

它似乎只靠一根细线与身体相连，

[tɜːrnz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsekt] [plaɪz] [ðə; ði] [kɔmz] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

turns	this	way	and	that	as	the	insect	plies	the	combs	or	short	,
转弯	这	方式	和	那	作为	这	昆虫	层	这	梳子	或者	短的	,

当昆虫在梳子上或短梳上活动时，它会左右转动。

[stɪf] ['frɪndʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [legz][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] ,

stiff	fringes	with	which	its	legs	are	furnished	,
僵硬的	边缘	和	哪个	它是	腿	是	提供	,

它的腿上长有硬挺的流苏，

['brʌʃɪŋ] [ɪts]['faɪnəri][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən]['dændi][kʊd; kəd] , [tɪl] ['bɑːdi] , [hed] ,

brushing	its	finery	as	carefully	as	any	human	dandy	could	,	till	body	,	head	,
刷牙	它是	服饰	作为	小心	作为	任何	人类	花花公子	可以	,	直到	身体	,	头	,

他像任何一个人类花花公子那样，一丝不苟地梳理着自己的华服，直到身体、头部，

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

and	wings	are	all	in	perfect	order	.
和	翅膀	是	全部	在	完美的	命令	.

翅膀也都完好无损。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] [brɔːd] [wɪŋz]

Then	it	will	sail	away	with	a	scarcely	perceptible	movement	of	its	broad	wings
然后	它	将要	帆	离开	和	一个	几乎	可感知的	移动	的	它是	广阔	翅膀

[tuː; tə] [pər'suː] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [preɪ] ,

to	pursue	its	living	prey	,
到	追求	它是	活的	猎物	,

然后它会轻轻扇动宽大的翅膀，几乎难以察觉地飞走，去追逐活着的猎物。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

a	veritable	pirate	of	the	air	.
一个	真正的	海盗	的	这	空气	.

简直就是空中海盗。

[ðə; ði] ['veriəs] ['siːznz] [brɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][maɪ]

The	various	seasons	bring	,	of	course	,	a	succession	of	insect	visitors	to	my
这	各种各样的	季节	带来	,	的	课程	,	一个	演替	的	昆虫	访客	到	我的

['væli] .

valley	.
谷	.

当然，不同的季节也会给山谷带来各种各样的昆虫访客。

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [biːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

In	early	spring	the	solitary	bees	are	a	great	delight	to	me	;
在	早期的	春天	这	孤	蜜蜂	是	一个	伟大的	喜	到	我	;

早春时节，独居蜂让我感到非常开心；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [perz] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn] [kə'mjʊnəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] -

they	are	the	species	which	exist	in	pairs	,	not	often	in	communities	,	as	the	honey	-
他们	是	这	物种	哪个	存在	在	对	,	不是	经常	在	社区	,	作为	这	蜂蜜	-

[biː] [dʌz] .

bee	does	.
蜜蜂	做	.

它们是成对生活的物种，不像蜜蜂那样经常群居。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lʌŋwɜːrt,'lʌŋwɔːrt] ([pʌlmə'nɑːrɪə]) ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['flaʊər] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

Great	masses	of	lungwort	(	pulmonaria	)	being	out	in	flower	in	April	and	May	,
伟大的	群众	的	肺草	(	肺病	)	存在	出去	在	花	在	四月	和	可能	,

四五月份，大片肺草（pullingaria）盛开。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

all	kinds	of	insects	are	then	to	be	found	upon	it	,
全部	种类	的	昆虫	是	然后	到	是	成立	之上	它	,

因此，上面会发现各种各样的昆虫。

['siːkɪŋ] ['hʌni] [ɔːr]['pɑːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

seeking	honey	or	pollen	among	the	blossoms	.
寻求	蜂蜜	或者	花粉	之中	这	花朵	.

在花丛中寻找蜂蜜或花粉。

[baɪ] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['spesimənz] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊks]

By	closely	watching	and	comparing	the	specimens	I	see	with	plates	in	the	books
经过	密切	观看	和	比较	这	标本	我	看	和	盘子	在	这	图书

[ɑːn] [biːz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

on	bees	I	have	learned	to	distinguish	many	of	the	different	species	.
在	蜜蜂	我	有	学习	到	区分	许多	的	这	不同的	物种	.

通过仔细观察和比较我看到的标本与蜜蜂书籍中的图版，我学会了区分许多不同的物种。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [biː] [ˈfɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

It	is	one	thing	,	however	,	to	see	a	bee	figured	in	a	book	,
它	是	一	事物	,	然而	,	到	看	一个	蜜蜂	想	在	一个	书	,

然而，在书中看到蜜蜂的图案是一回事，

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [draɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

or	to	look	through	a	dried	collection	of	them	;
或者	到	看	通过	一个	干燥	收藏	的	他们	;

或者翻阅一本干涸的标本集；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪtˈself] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

it	is	far	more	delightful	to	see	the	bright	,	beautiful	creature	itself	,	instinct	with
它	是	远的	更多的	愉快	到	看	这	明亮的	,	美丽的	生物	本身	,	本能	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

亲眼见到这只明亮、美丽的生物本身，感受它与生俱来的生命力，要令人愉悦得多。

[ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] .

busily	at	work	or	play	.
忙碌地	在	工作	或者	玩	.

忙于工作或娱乐。

[ðiːz] [ˈsɑːləteri] [biːz] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪ] [flə:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] ,

These	solitary	bees	evidently	enjoy	flirting	in	the	gayest	manner	,	and	their	soft	,
这些	孤	蜜蜂	显然	享受	调情	在	这	同性恋	方式	,	和	他们的	柔软的	,

这些独居蜜蜂显然喜欢以最欢快的方式调情，它们柔软的……

[ˈdaʊni] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˈriːəl] [ədˈvæntɪdʒ] [waɪlst] [əˈlaɪv] [ænd; ənd]

downy	bodies	and	brilliant	colours	only	show	to	real	advantage	whilst	alive	and
绒毛状	身体	和	杰出的	颜色	仅有的	展示	到	真实的	优势	而	活	和

[ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ˈsʌnʃaɪn] .

lighted	up	by	sunshine	.
照明	向上	经过	阳光	.

绒毛状的身体和鲜艳的色彩只有在活着并被阳光照射时才能真正展现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] , [æz; əz][ɪn]

It	is	a	great	puzzle	to	make	out	the	different	species	,	especially	when	,	as	in
它	是	一个	伟大的	谜	到	制作	出去	这	不同的	物种	,	尤其	什么时候	,	作为	在

[sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] ,

some	cases	,
一些	案例	,

辨别不同的物种是一项很棒的挑战，尤其是在某些情况下……

[ðə; ði][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [ˈdɪfər] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈpɪrəns] .

the	sexes	differ	much	in	appearance	.
这	性别	不同	很多	在	外貌	.

两性在外貌上差异很大。

[ə; eɪ][dʒet] [blæk] [biː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði]

A	jet	black	bee	was	often	to	be	seen	in	early	spring	hovering	over	the
一个	喷射	黑色的	蜜蜂	曾是	经常	到	是	已见	在	早期的	春天	悬停	超过	这

[pʌlməˈnɑːrɪə] ,

pulmonaria	,
肺病	,

早春时节，人们经常可以看到一只漆黑的蜜蜂在肺草上空盘旋。

[mɔːr] [ɪnˈtent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

more	intent	on	his	companions	than	on	the	flowers	,
更多的	意图	在	他的	同伴	比	在	这	花朵	,

他更关注同伴而不是花朵。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['bɑdɪd] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] ,

and	every	now	and	then	he	would	seize	a	yellow	-	bodied	fellow	-	worker	,
和	每一个	现在	和	然后	他	会	抢占	一个	黄色的	-	有形的	同伴	-	工人	,

他时不时会抓住一个皮肤发黄的工友，

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	off	the	two	would	go	for	a	frolic	in	the	air	.
和	离开	这	二	会	去	为了	一个	嬉戏	在	这	空气	.

于是，两人便腾空而起，在空中嬉戏玩耍。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

I	became	enlightened	when	I	found	they	were	husband	and	wife	,
我	成为	开明	什么时候	我	成立	他们	是	丈夫	和	妻子	,

当我发现他们是夫妻时，我恍然大悟。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tə'geðər]

and	merely	beguiling	the	tedium	of	work	by	an	occasional	excursion	together
和	仅仅	迷人的	这	乏味	的	工作	经过	一个	偶然	短途旅行	一起

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

to	the	other	side	of	the	valley	.
到	这	其他	边	的	这	谷	.

只是偶尔一起去山谷另一边游玩，以此来消磨枯燥的工作时间。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr]

Some	years	ago	I	was	greatly	puzzled	by	an	insect	which	seemed	to	appear
一些	年	前	我	曾是	非常	困惑	经过	一个	昆虫	哪个	似乎	到	出现

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] ;

and	disappear	in	a	strange	manner	;
和	消失	在	一个	奇怪的	方式	;

几年前，我曾被一种昆虫深深困扰，这种昆虫似乎以一种奇怪的方式出现和消失；

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pæθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['faɪərflaɪ] — [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [flek] [ʌv; əv]

it	flashed	across	a	shady	path	like	a	minute	firefly	—	an	intermittent	fleck	of
它	闪光灯	穿过	一个	阴凉	小路	喜欢	一个	分钟	萤火虫	—	一个	间歇性的	斑点	的

[snoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['eniwer] ,

snow	—	it	never	seemed	to	settle	anywhere	,
雪	—	它	绝不	似乎	到	定居	任何地方	,

它像一只微小的萤火虫一样闪过阴凉的小路——像一片断断续续的雪花——似乎永远不会停留在任何地方。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

and	was	altogether	incomprehensible	.
和	曾是	共	难以理解	.

完全无法理解。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sʌm; səm] ['spesimənz] [ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri]

At	last	I	succeeded	in	catching	some	specimens	and	solved	the	mystery
在	最后的	我	成功了	在	捕捉	一些	标本	和	已解决	这	神秘

.

:

.

最后我成功捕获了一些标本，解开了这个谜团。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['slendər] [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] ,

The	little	creature	proved	to	be	a	slender	fly	with	a	tapering	,
这	小的	生物	已证实	到	是	一个	苗条	飞	和	一个	逐渐变细	,

这小生物原来是一只体型细长的苍蝇，尾巴逐渐变细。

['pɔɪntɪd] ['bɑːdi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɪlki] [skeɪlz] ,

pointed	body	clothed	with	fine	silky	scales	,
尖	身体	穿着衣服	和	美好的	丝滑	秤	,

尖细的身体覆盖着细密的丝状鳞片，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ʌv; əv]
which **in** **some** **positions** **were** **white** **as** **snow** **with** **the** **changing** **iridescence** **of**
哪个 在 一些 职位 是 白色的 作为 雪 和 这 变化 虹彩 的
['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ;
mother **-** **of** **-** **pearl** **;**
母亲 - 的 - 珍珠 ;

有些部位洁白如雪，泛着珍珠母般的变幻光泽；

[ðʌs] [ɪn][ɪts]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [flaɪt] [ðə; ði]['ɪnsekt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'kɔːrdɪŋ]
thus **in** **its** **ever** **-** **varying** **flight** **the** **insect** **appeared** **and** **disappeared** **according**
因此 在 它是 曾经 - 变化 航班 这 昆虫 出现 和 消失 根据
[æz; əz][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] .
as **the** **rays** **of** **light** **fell** **upon** **it** **at** **different** **angles** **.**
作为 这 射线 的 光 跌倒 之上 它 在 不同的 角度 .

因此，随着光线以不同角度照射到昆虫身上，昆虫在不断变化的飞行中时隐时现。

[ɪn] [saɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] - [flai] ,
In **size** **the** **creature** **is** **but** **small** **,** **less** **than** **a** **house** **-** **fly** **,**
在 尺寸 这 生物 是 但 小的 , 较少的 比 一个 房子 - 飞 ,

这种生物体型很小，比家蝇还小。

[bʌt; bət] [wen] ['mægnɪfaɪd] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] — [ðə; ði] [wɪŋz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] ['kʌlərz]
but **when** **magnified** **its** **beauty** **is** **exquisite** **—** **the** **wings** **decked** **with** **rainbow** **colours**
但 什么时候 放大 它是 美丽 是 精美的 — 这 翅膀 甲板 和 彩虹 颜色
, [ðə; ði]['θɔːræks] [rɪtʃ] ['emərəld] [griːn] ,
, **the** **thorax** **rich** **emerald** **green** **,**
, 这 胸部 富有的 翠 绿色的 ,

但放大后，它的美丽令人叹为观止——翅膀上装饰着彩虹般的颜色，胸部是浓郁的翠绿色。

[ænd; ənd][ɪn][laɪf][ðə; ði] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] ['griːnɪʃ] [ænd; ənd][ˌoʊpə'les(ə)nt] .
and **in** **life** **the** **eyes** **also** **greenish** **and** **opalescent** **.**
和 在 生活 这 眼睛 还 绿绿色 和 乳白色 .

生前，眼睛也是绿色的，泛着乳光。

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ['endləsli] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz]
I **might** **go** **on** **endlessly** **describing** **visitants** **to** **my** **favourite** **haunt** **and** **yet** **always**
我 可能 去 在 不休 描述 访客 到 我的 最喜欢的 出没 和 然而 总是
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
have **something** **interesting** **to** **say** **about** **them** **,**
有 某物 有趣的 到 说 关于 他们 ,

我可能会没完没了地描述我最喜欢去的地方的访客，而且总能对他们有一些有趣的见解。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɪnsekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]
but **I** **hope** **enough** **has** **been** **noted** **to** **prove** **that** **insect** **observation** **has** **its**
但 我 希望 足够的 有 到过 著名的 到 证明 那 昆虫 观察 有 它是
[kiːn] [di'laits] .
keen **delights** **.**
敏锐的 美味 .

但我希望以上内容足以证明，观察昆虫本身就充满乐趣。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪrid] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self]
To **a** **wearied** **brain** **it** **is** **a** **quiet** **mode** **of** **refreshment** **which** **will** **commend** **itself**
到 一个 疲惫 脑 它 是 一个 安静的 模式 的 清爽 哪个 将要 表彰 本身
[tuː; tə][ɔːl] [huː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeltərd] ['gɑːrdn] ;
to **all** **who** **give** **it** **a** **trial** **on** **a** **summer** **day** **in** **some** **sheltered** **garden** **;**
到 全部 WHO 给 它 一个 审判 在 一个 夏天 天 在 一些 避难所 花园 ;

对于疲惫的大脑来说，这是一种安静的放松方式，值得所有在夏日某个避风的花园里尝试的人体验；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɑːlətiz] , ['neɪmli] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	the	observers	must	possess	the	requisite	qualities	,	namely	,	patience	,
但	这	观察员	必须	具有	这	必需品	品质	,	即	,	耐心	,

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

但观察者必须具备必要的品质，即耐心、温和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	true	love	of	natural	history	.
和	一个	真的	爱	的	自然的	历史	.

以及对自然历史的真正热爱。

['sɑːlətəri] [biːz] [ænd; ənd] ['wɒsps] .

SOLITARY	BEES	AND	WASPS	.
孤	蜜蜂	和	黄蜂	.

独居蜜蜂和黄蜂。

“ [haɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['deɪz] ['gerɪʃ] [aɪ] ,

“	Hide	me	from	day's	garish	eye	,
“	隐藏	我	从	天	扎眼	眼睛	,

“请让我躲避白日刺眼的目光，

[waɪl] [ðə; ði] [biː] [wɪð; wɪθ] - [θaɪ] ,

While	the	bee	with	honey'd	thigh	,
尽管	这	蜜蜂	和	-	大腿	,

当蜜蜂带着沾满蜂蜜的大腿时，

[ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flaʊəri] [wɜːrk][dʌθ; dəθ] [sɪŋ] ,

That	at	her	flowery	work	doth	sing	,
那	在	她	如花	工作	确实	唱歌	,

那在她繁花似锦的作品中歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] ['mɜːrmərɪŋ]

And	the	waters	murmuring
和	这	水	淙淙

水声潺潺

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnsərt][æz; əz] [ðeɪ] [kiːp]

With	such	concert	as	they	keep
和	这样的	音乐会	作为	他们	保持

他们一直保持着这样的音乐会状态

[ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['duːi] - - [sliːp] .

Entice	the	dewy	-	feather'd	sleep	.
诱惑	这	露水	-	-	睡觉	.

引诱那沾满露水的羽毛般的睡眠。

” ['mɪltən] .

”	Milton	.
”	米尔顿	.

“弥尔顿。

“ [ðə; ði][waɪld] ['biːz] [noʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

“	The	wild	bee's	note	that	on	the	wing
“	这	荒野	蜜蜂的	笔记	那	在	这	翼

野生蜜蜂的笔记，在飞行中

[buːmz] [laɪk] [ɪm'bɑːdid] [vɔɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [geɪl] .

Booms	like	embodied	voice	along	the	gale	.
繁荣	喜欢	具身化的	嗓音	沿着	这	大风	.

如同狂风中传来的人声轰鸣。

〃 [hɔg] .
〃 Hogg .
〃 霍格 .

霍格。

['sɑːləteri] [biːz] [ænd; ənd] ['wɒsps] .
SOLITARY BEES AND WASPS .
孤 蜜蜂 和 黄蜂 .

独居蜜蜂和黄蜂。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli]
MY attention has been drawn during the past few years to the remarkably
我的 注意力 有 到过 绘制 期间 这 过去的 很少 年 到 这 非常
['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv]['ɪnsekts] [noʊn] [æz; əz]['sɑːləteri] [biːz] [ænd; ənd]['wɒsps] .
interesting family of insects known as solitary bees and wasps .
有趣的 家庭 的 昆虫 已知 作为 孤 蜜蜂 和 黄蜂 .

在过去的几年里，我注意到了一类非常有趣的昆虫，它们被称为独居蜜蜂和独居黄蜂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
They are so called because they exist , not , as a rule ,
他们 是 所以 称为 因为 他们 存在 , 不是 , 作为 一个 规则 ,

之所以这样称呼它们，是因为它们确实存在，而不是因为它们通常如此。

[ɪn] ['kɑːləniz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['wɒsps] , [bʌt; bət] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [perz] .
in colonies like the honey - bee and common wasps , but singly or in pairs .
在 殖民地 喜欢 这 蜂蜜 - 蜜蜂 和 常见的 黄蜂 , 但 单独 或者 在 对 .

它们像蜜蜂和普通黄蜂一样群居，但单独或成对活动。

[ðiːz] ['ɪnsekts] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
These insects may often be seen in our gardens feasting on the flowers ,
这些 昆虫 可能 经常 是 已见 在 我们的 花园 盛宴 在 这 花朵 ,

我们经常可以在花园里看到这些昆虫，它们正在尽情享用花朵的美味。

['bɔːrɪŋ] ['tʌnlz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['græv(ə)l] [wɔːks] ,
boring tunnels into our gravel walks ,
无聊的 隧道 进入 我们的 碎石 散步 ,

在我们的碎石小路上挖掘隧道，

['meɪkɪŋ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [nests] [ɪn] [hoʊlz] [ɔːr] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,
making curious little nests in holes or angles in the brickwork of our houses ,
制作 好奇的 小的 巢穴 在 孔 或者 角度 在 这 砖砌体 的 我们的 房屋 ,

它们会在房屋砖墙的缝隙或角落里筑造奇特的小巢穴，

[ænd; ənd] [jet] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] ,
and yet comparatively few people know much about them and their habits ,
和 然而 比较 很少 人们 知道 很多 关于 他们 和 他们的 习惯 ,

然而，相对而言，很少有人真正了解它们及其习性。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['hʌni] - [biːz] ,
partly because they may often be taken for honey - bees ,
部分 因为 他们 可能 经常 是 已采取 为了 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

部分原因是它们经常被误认为是蜜蜂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
and without very close observation it is difficult to learn the characteristics of
和 没有 非常 关闭 观察 它 是 难的 到 学习 这 特征 的
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .
the different species .
这 不同的 物种 .

如果没有非常仔细的观察，就很难了解不同物种的特征。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləteri] [biːz] [ænd; ənd]

I	will	endeavour	to	give	a	few	details	about	some	of	the	solitary	bees	and
我	将要	努力	到	给	一个	很少	细节	关于	一些	的	这	孤	蜜蜂	和

['wɒsps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

wasps	which	have	come	under	my	own	observation	;
黄蜂	哪个	有	来	在下面	我的	自己的	观察	;

我将尽力详细介绍一些我亲眼观察到的独居蜜蜂和黄蜂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt] ,

but	it	is	a	large	subject	,
但	它	是	一个	大的	主题	,

但这的确是一个很大的话题。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['veriəb(ə)l] [helθ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n] [draɪv] [fɑːr]

and	as	my	variable	health	will	not	allow	me	to	travel	or	even	drive	far
和	作为	我的	多变的	健康	将要	不是	允许	我	到	旅行	或者	甚至	驾驶	远的

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

而且由于我身体状况不稳定，我无法旅行，甚至无法开车远离家。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spesimənz] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ] [oʊn] [graʊndz] ,

I	can	only	speak	of	those	specimens	I	have	met	with	in	my	own	grounds	,
我	能	仅有的	说话	的	那些	标本	我	有	遇见	和	在	我的	自己的	理由	,

我只能谈谈我在自己的领地里遇到的那些标本。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['refrəns] .

and	of	which	I	have	made	a	small	collection	for	reference	.
和	的	哪个	我	有	制成	一个	小的	收藏	为了	参考	.

我已从中收集了一些资料以供参考。

['kɒliˌtiːz] .

COLLETES	.
收藏家	.

收藏家。

([wʌn] [ðæt] ['plæstɝz] .)

(	ONE	THAT	PLASTERS	.	)
(	一	那	膏药	.	)

（一种抹灰剂。）

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

This	species	forms	a	tunnel	in	the	ground	from	eight	to	ten	inches	deep	,
这	物种	表格	一个	隧道	在	这	地面	从	八	到	十	英寸	深的	,

这种动物会在地下挖一个八到十英寸深的隧道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [speɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['sɛlz] .

and	this	space	is	divided	off	into	about	seven	cells	.
和	这	空间	是	分割	离开	进入	关于	七	细胞	.

这个空间被分隔成大约七个隔间。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

The	wonderful	thing	is	the	way	in	which	the	cells	are	lined	with	a	strong
这	精彩的	事物	是	这	方式	在	哪个	这	细胞	是	衬里	和	一个	强的

['membreɪn] [laɪk] [goʊld] - - [skɪn] ,

membrane	like	gold	-	beater's	skin	,
膜	喜欢	金子	-	-	皮肤	,

奇妙之处在于，这些细胞内壁覆盖着一层像金匠皮肤一样坚韧的膜。

[jet] [ɪk'skwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [faɪn] , [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætn] .

yet	exquisitely	fine	,	and	lustrous	as	a	piece	of	beautiful	satin	.
然而	精美绝伦	美好的	,	和	光泽的	作为	一个	片	的	美丽的	缎	.

然而，它却精致无比，光泽如美丽的缎子。

[ðə; ði] [biː] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trəʊəl] ,

The	bee	has	a	forked	tongue	which	she	uses	like	a	trowel	,
这	蜜蜂	有	一个	分叉	舌头	哪个	她	用途	喜欢	一个	镘	,

蜜蜂的舌头是分叉的，它用舌头像铲子一样舔舐舌头。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'pɔzɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz]

smoothing	down	each	layer	of	the	silk	which	she	deposits	on	the	walls	of	the	cells
平滑	向下	每个	层	的	这	丝绸	哪个	她	存款	在	这	墙壁	的	这	细胞

,

,

,

她将沉积在细胞壁上的每一层丝都抚平了。

['plæstərɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['leər] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['nɜːrsəri] [ɪz]

plastering	three	or	four	layers	one	over	the	other	till	her	children's	nursery	is
抹灰	三	或者	四	层	一	超过	这	其他	直到	她	孩子们的	苗圃	是

[ʌp'hoʊlstərd] [kwaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

upholstered	quite	to	her	mind	.
软垫	相当	到	她	头脑	.

她一层层地抹灰，直到把孩子们的婴儿房装饰得让她满意为止。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [goʊz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['dɪlɪdʒəntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp]

She	then	goes	off	to	the	flowers	and	labours	diligently	until	she	has	made	up
她	然后	去	离开	到	这	花朵	和	劳动	勤勉地	直到	她	有	制成	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv]['pɑːlən] [ænd; ənd] ['hʌni] ;

a	little	ball	of	pollen	and	honey	;
一个	小的	球	的	花粉	和	蜂蜜	;

然后她走到花丛中，辛勤劳作，直到将花粉和蜂蜜揉成一个小球；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɪn] [iːtʃ] [sel] [ænd; ənd] [leiz] [æn; ən] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

one	of	these	balls	she	puts	in	each	cell	and	lays	an	egg	in	it	,
一	的	这些	球	她	放置	在	每个	细胞	和	躺下	一个	蛋	在	它	,

她把这些球中的一个放在每个洞里，然后在里面产卵。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [grʌb] [wɪl] [biː; bi] [hætʃt] [ɪn] [duː] [taɪm] .

out	of	which	a	tiny	grub	will	be	hatched	in	due	time	.
出去	的	哪个	一个	微小的	幼虫	将要	是	孵化	在	到期的	时间	.

不久之后，一只小幼虫就会从中孵化出来。

['faɪndɪŋ] [ɪts] [fuːd] [ɔːl] ['redi] , [ðə; ði] [grʌb] [iːts] [ænd; ənd] [grəʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] - [saɪzd] ,

Finding	its	food	all	ready	,	the	grub	eats	and	grows	until	it	is	full	-	sized	,
寻找	它是	食物	全部	准备好	,	这	幼虫	吃	和	生长	直到	它	是	满的	-	尺寸	,

幼虫找到食物后，便开始进食并不断生长，直到长成成虫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌmz] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [biː] [laɪk]

then	it	turns	into	a	chrysalis	,	and	at	length	comes	out	a	perfect	bee	like
然后	它	转弯	进入	一个	蛹	,	和	在	长度	来	出去	一个	完美的	蜜蜂	喜欢

[ɪts] ['mʌðər] .

its	mother	.
它是	母亲	.

然后它变成蛹，最终破蛹而出，成为一只像它母亲一样完美的蜜蜂。

[ðə; ði] ['kɒliˌtiːz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] ,

The	Colletes	are	smaller	than	the	honey	-	bee	,
这	收藏家	是	较小的	比	这	蜂蜜	-	蜜蜂	,

蜂群比蜜蜂小，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

but	at	first	sight	are	very	like	it	in	colour	and	shape	.
但	在	第一的	视线	是	非常	喜欢	它	在	颜色	和	形状	.

但乍一看，它们的颜色和形状非常相似。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ; [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði]

The	males	are	smaller	than	the	females	;	they	do	nothing	towards	founding	the
这	男性	是	较小的	比	这	女性	;	他们	做	没有什么	向	创立	这

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

雄性体型比雌性小；它们对建立家庭没有任何贡献；

[ðeɪ] [flɪt] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

they	flit	from	flower	to	flower	and	fertilise	the	blossoms	,
他们	掠过	从	花	到	花	和	施肥	这	花朵	,

它们在花间飞舞，为花朵授粉。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [plænts][tuː; tə] [prə'duːs] [siːd] ;

so	that	in	this	way	they	are	of	great	use	by	enabling	plants	to	produce	seed	;
所以	那	在	这	方式	他们	是	的	伟大的	使用	经过	使能	植物	到	生产	种子	;

因此，它们能帮助植物产生种子，从而发挥很大的作用；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][bæsk][ɑːn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

they	also	bask	on	leaves	in	the	sun	,
他们	还	晒	在	树叶	在	这	太阳	,

它们也会在阳光下趴在树叶上晒太阳。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [ðoʊ] ['veri] ['aɪd(ə)l] [taɪm] .

and	seem	to	have	a	happy	though	very	idle	time	.
和	似乎	到	有	一个	快乐的	尽管	非常	闲置的	时间	.

他们似乎过着一段快乐但非常闲散的生活。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [biːz] .

This	seems	to	be	the	case	with	the	males	of	all	species	of	bees	.
这	似乎	到	是	这	案件	和	这	男性	的	全部	物种	的	蜜蜂	.

所有种类的雄蜂似乎都是这种情况。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði][hɑːrd] ['wɜːrkərz] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] , [leɪ] [ðə; ði] [egz] ,

The	females	are	the	hard	workers	;	they	make	the	home	,	lay	the	eggs	,
这	女性	是	这	难的	工人	;	他们	制作	这	家	,	躺	这	鸡蛋	,

雌性是勤劳的劳动者；它们筑巢、产卵，

[kə'lekt] [ðə; ði] ['pɑːlən] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wen]

collect	the	pollen	and	mix	it	with	honey	for	the	food	of	the	young	when
收集	这	花粉	和	混合	它	和	蜂蜜	为了	这	食物	的	这	年轻的	什么时候

[hætʃt] ,

hatched	,
孵化	,

收集花粉，与蜂蜜混合，作为雏鸟孵化后的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['haɪbərneɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

and	then	they	hibernate	through	the	winter	so	as	to	be	ready	to	begin
和	然后	他们	冬眠	通过	这	冬天	所以	作为	到	是	准备好	到	开始

[ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

their	work	again	the	following	spring	.
他们的	工作	再次	这	下列的	春天	.

然后它们会冬眠过冬，以便在来年春天重新开始工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [biː] ,

There	are	five	species	of	this	bee	,
那里	是	五	物种	的	这	蜜蜂	,

这种蜜蜂共有五个品种，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːz] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nests] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] .

and	they	choose	different	places	for	their	nests	according	to	their	species	.
和	他们	选择	不同的	地方	为了	他们的	巢穴	根据	到	他们的	物种	.

它们会根据物种的不同选择不同的筑巢地点。

[sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] ['æspekt] , [sʌm; səm] [tʃuːz] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] [bɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs]

Some	like	a	sunny	aspect	,	some	choose	shady	places	,	some	bore	into	the	face
一些	喜欢	一个	阳光明媚	方面	,	一些	选择	阴凉	地方	,	一些	钻孔	进入	这	脸

[ʌv; əv] ['sændi] ['rɑːks] ,

of	sandy	rocks	,
的	沙	岩石	,

有些喜欢阳光充足的地方，有些选择阴凉处，有些则在沙质岩石表面钻孔。

['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ɪn] [oʊld] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

others	into	the	mortar	in	old	walls	,	but	wherever	it	may	be	,
其他的	进入	这	砂浆	在	老的	墙壁	,	但	无论	它	可能	是	,

另一些则被填入旧墙的砂浆中，但无论它在哪里，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

there	are	generally	multitudes	of	them	to	be	found	in	the	same	place	,
那里	是	一般来说	众多	的	他们	到	是	成立	在	这	相同的	地方	,

通常情况下，同一个地方会发现很多这样的生物。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ɪts] ['seprət] [hoʊl] , [bʌt; bət]

each	one	having	its	separate	hole	,	but
每个	一	拥有	它是	分离	洞	,	但

每个都有自己的孔，但是

['dwelɪŋ] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kɑːləniz] .

dwelling	in	large	colonies	.
住宅	在	大的	殖民地	.

群居生活。

[ðɪs] [biː] [hæz; həz] [θriː] [greɪt] ['enəmi] : [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [biː] ,

This	bee	has	three	great	enemies	:	two	of	them	are	a	bright	-	coloured	bee	,
这	蜜蜂	有	三	伟大的	敌人	:	二	的	他们	是	一个	明亮的	-	有色	蜜蜂	,

[kɔːld] - ,

called	Epeolus	,
称为	-	,

这种蜜蜂有三个大敌人：其中两个是色彩鲜艳的蜜蜂，名叫 Epeolus，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flai] , - ,

and	a	fly	,	Miltogramma	,
和	一个	飞	,	-	,

还有一种苍蝇，学名是Miltogramma，

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪts]

either	of	which	will	go	down	the	hole	in	the	absence	of	the	bee	and	lay	its
任何一个	的	哪个	将要	去	向下	这	洞	在	这	缺席	的	这	蜜蜂	和	躺	它是

[eg] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

egg	in	place	of	the	rightful	owner	.
蛋	在	地方	的	这	正当的	所有者	.

如果没有蜜蜂，它们中的任何一个都会掉进洞里，并在蜜蜂的巢穴里产卵。

[ðiːz] [juː'sɜːrpərz] [tɜːrn] [tuː; tə] [grʌbz] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd]

These	usurpers	turn	to	grubs	and	eat	up	the	food	which	has	been	prepared
这些	篡位者	转动	到	幼虫	和	吃	向上	这	食物	哪个	有	到过	准备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɒliˌtiːz] .

for	the	Colletes	.
为了	这	收藏家	.

这些篡位者变成了蛆虫，吃光了为科莱特家族准备的食物。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['enəmi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪrwɪg] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [gets] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [eg] ,

The	third	enemy	is	the	earwig	,	if	it	once	gets	in	,	it	will	eat	up	the	egg	,
这	第三	敌人	是	这	蠼螋	,	如果	它	一次	获得	在	,	它	将要	吃	向上	这	蛋	,

第三种敌人是蠼螋，一旦它钻进去，就会吃掉卵。

[ðə; ði] [fuːd] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ɪtˈself] .

the	food	supply	,	and	the	bee	itself	.
这	食物	供应	,	和	这	蜜蜂	本身	.

食物供应，以及蜜蜂本身。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [biː] [ɪz] [kept] [ɪn] [tʃek] ,

In	this	way	the	bee	is	kept	in	check	,
在	这	方式	这	蜜蜂	是	保留	在	查看	,

这样就能控制蜜蜂的数量。

[els] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmʌltɪplaɪ] [fɑːr] [tuː] [əˈbʌndəntli] .

else	we	may	suppose	it	would	multiply	far	too	abundantly	.
别的	我们	可能	认为	它	会	乘	远的	也	大量	.

否则我们可能会认为它的数量会过度增长。

[ænˈθɑːfərə] .

ANTHOPHORA	.
安索福拉	.

矾根属。

(['flaʊər] - ['raɪflə] .)

(	FLOWER	-	RIFLER	.	)
(	花	-	步枪手	.	)

（花式步枪）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [əˈplai] [tuː; tə][moʊst] [biːz] ,

This	is	a	name	that	would	apply	to	most	bees	,
这	是	一个	姓名	那	会	申请	到	最多	蜜蜂	,

这个名字适用于大多数蜜蜂。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌn] [siːmz] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ˌenərˈdʒetɪk][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] ['hʌni] , ['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ]

but	certainly	this	one	seems	unusually	energetic	in	obtaining	honey	,	visiting	each
但	当然	这	一	似乎	异常地	精力充沛	在	获得	蜂蜜	,	访问	每个

['flaʊər] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

flower	in	succession	,
花	在	演替	,

但可以肯定的是，这只蜜蜂在采集蜂蜜方面似乎异常活跃，它会依次拜访每一朵花。

[ænd; ənd] [ðen] [hwiskɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['flaʊər] - [bed][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

and	then	whisking	off	to	the	next	flower	-	bed	as	if	it	had	not	a
和	然后	搅拌	离开	到	这	下一个	花	-	床	作为	如果	它	有	不是	一个

['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

minute	to	lose	.
分钟	到	失去	.

然后像一分一秒都不能浪费一样，飞快地奔向下一个花坛。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz][dʒet] [blæk] , [ænd; ənd] [hʌmz] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

The	male	is	jet	black	,	and	hums	loudly	all	the	time	it	is	on	the	wing	.
这	男性	是	喷射	黑色的	,	和	嗡嗡声	高声	全部	这	时间	它	是	在	这	翼	.

雄性通体漆黑，飞行时会发出响亮的嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [tʌŋ] ,

It	has	a	very	long	tongue	,
它	有	一个	非常	长的	舌头	,

它的舌头很长，

['bjuːtɪfli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [her] [æt; ət][ðə; ði] [end] [tuː; tə][ˈneɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['flaʊər] -

beautifully	fringed	with	hairs	at	the	end	to	enable	it	to	sweep	the	flower	-
非常漂亮	流苏	和	头发	在	这	结尾	到	使能够	它	到	扫	这	花	-

[tjʊb] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] .

tubes	and	drink	in	the	honey	.
管子	和	喝	在	这	蜂蜜	.

末端长有漂亮的毛状物，可以扫过花管，吸食蜂蜜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [biː] [tuː; tə] [kætʃ] ,

It	is	a	most	difficult	bee	to	catch	,
它	是	一个	最多	难的	蜜蜂	到	抓住	,

这是一种非常难捕捉的蜜蜂。

[ɪts]['vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ][ə'kjuːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ðə; ði][net] ;

its	vision	being	so	acute	that	it	is	off	like	a	flash	the	moment	it	sees	the	net	;
它是	想象	存在	所以	急性	那	它	是	离开	喜欢	一个	闪光	这	片刻	它	看到	这	网	;

它的视力非常敏锐，一看到网就立刻像闪电一样飞走；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli]['æftər] ['meni] [ə'tempts] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

it	is	therefore	only	after	many	attempts	that	one	can	secure	a	specimen	.
它	是	所以	仅有的	后	许多	尝试	那	一	能	安全的	一个	标本	.

因此，只有经过多次尝试才能获得标本。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['biːɪŋ] ['denslɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [daʊn] ,

The	female	is	very	different	in	appearance	,	being	densely	covered	with	yellowish	down	,
这	女性	是	非常	不同的	在	外貌	,	存在	密集地	涵盖	和	淡黄色	向下	,

雌性的外观与雄性截然不同，全身密布着淡黄色绒毛。

[ænd; ənd][ɪz] ['iːzəlɪ] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['sekənd] [per] [ʌv; əv][legz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	is	easily	known	by	her	second	pair	of	legs	which	are	very	long	and
和	是	容易地	已知	经过	她	第二	一对	的	腿	哪个	是	非常	长的	和

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [blæk] [her] .

clothed	with	tufts	of	black	hairs	.
穿着衣服	和	簇绒	的	黑色的	头发	.

她很容易被认出来，因为她有两双很长的腿，腿上长满了黑色的毛发。

[ɪts] ['nestɪŋ] ['hæbɪts][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɒliˌtiːz] ,

Its	nesting	habits	are	the	same	as	those	of	Colletes	,
它是	嵌套	习惯	是	这	相同的	作为	那些	的	收藏家	,

它的筑巢习性与Colletes属的相同。

['oʊnli][ðə; ði] [grʌbz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [hætʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

only	the	grubs	remain	in	the	cells	all	through	the	winter	and	hatch	out	in	the
仅有的	这	幼虫	保持	在	这	细胞	全部	通过	这	冬天	和	孵化	出去	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

只有幼虫会留在巢室里过冬，并在春天孵化出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːz] [ɑːn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] ,

There	are	immense	numbers	of	these	bees	on	Hampstead	Heath	,
那里	是	巨大	数字	的	这些	蜜蜂	在	汉普斯特德	希思	,

汉普斯特德荒原上栖息着数量庞大的这种蜜蜂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['gɪlbərt] [waɪt] , [ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ,

and	it	is	said	to	be	the	species	alluded	to	by	Gilbert	White	,	of	Selborne	,
和	它	是	说	到	是	这	物种	暗示	到	经过	吉尔伯特	白色的	,	的	塞尔伯恩	,

据说这就是塞尔伯恩的吉尔伯特·怀特所提到的物种。

[æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['kɑːləniz] [ɑːn] [maʊnt] - , [nɪr] ['luː)is] ,

as	existing	in	colonies	on	Mount	Carburn	,	near	Lewes	,
作为	现存的	在	殖民地	在	山	-	,	靠近	刘易斯	,

如在刘易斯附近的卡伯恩山上的殖民地中存在的那样，

[ænd; ənd][soʊ][boʊld][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [nɪr] [ɪts] [nests] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

and	so	bold	is	it	that	when	people	walk	near	its	nests	it	will	rise	on	the	wing
和	所以	大胆的	是	它	那	什么时候	人们	走	靠近	它是	巢穴	它	将要	上升	在	这	翼

[ænd; ənd] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

and	dash	against	the	faces	of	the	intruders	.
和	短跑	反对	这	面孔	的	这	入侵者	.

它胆子非常大，当人们靠近它的巢穴时，它会振翅飞起，猛击入侵者的脸。

[wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [æn'θɑːfərə] [meɪks] [ɪts] [sel] [ɑːn][draɪ] [wɔːlz] ,

One	species	of	Anthophora	makes	its	cell	on	dry	walls	,
一	物种	的	安索福拉	制作	它是	细胞	在	干燥	墙壁	,

有一种花盖虫属植物在干燥的细胞壁上造细胞，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] ,

where	it	looks	like	a	lump	of	mud	,
在哪里	它	看起来	喜欢	一个	块	的	泥	,

它看起来像一团泥巴，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [wet] - [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] .

as	if	a	handful	of	wet	roadstuff	had	been	thrown	on	the	brickwork	.
作为	如果	一个	少数	的	湿的	-	有	到过	抛掷	在	这	砖砌体	.

就像一把湿漉漉的道路垃圾被扔到了砖墙上。

[ðiːz] [biːz] [ɑːr; ər] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['meɪsənz] [ænd; ənd] [juːz] [sænd] , [ɜːrθ] , [tʃɔːk] , [ænd; ənd] ['wʊdi]

These	bees	are	clever	little	masons	and	use	sand	,	earth	,	chalk	,	and	woody
这些	蜜蜂	是	聪明的	小的	石匠	和	使用	沙	,	地球	,	粉笔	,	和	木质的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

这些蜜蜂是聪明的小泥瓦匠，它们会使用沙子、泥土、白垩和木质材料。

[mɪkst] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [egz] [ðeɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [leɪ]

mixed	in	different	ways	,	to	form	the	nurseries	for	the	eggs	they	purpose	to	lay
混合	在	不同的	方式	,	到	形式	这	苗圃	为了	这	鸡蛋	他们	目的	到	躺

.

:
.

它们以不同的方式混合在一起，形成它们打算产卵的育雏场所。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nests] ,

I	have	not	as	yet	been	able	to	find	one	of	these	nests	,
我	有	不是	作为	然而	到过	有能力的	到	寻找	一	的	这些	巢穴	,

我至今还没能找到这些鸟巢。

[bʌt; bət] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] ,

but	I	read	that	they	are	about	an	inch	deep	,
但	我	读	那	他们	是	关于	一个	英寸	深的	,

但我看到资料说它们大约有一英寸深。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['θɪmbl] , ['faɪnli] ['pɑːlɪʃt] ,

of	the	form	and	size	of	a	lady's	thimble	,	finely	polished	,
的	这	形式	和	尺寸	的	一个	女士的	顶针	,	精细地	抛光	,

形状和大小与女士顶针相似，表面经过精细打磨。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] [ænd; ənd] [steɪnd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

of	the	colour	of	plaster	-	of	-	Paris	and	stained	in	various	places	with	yellow
的	这	颜色	的	石膏	-	的	-	巴黎	和	染色	在	各种各样的	地方	和	黄色的

.

:
.

呈石膏色，多处沾有黄色污渍。

[ðiːz] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ['skuːpɪŋ] [aʊt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [bæŋk] , [əb'teɪnɪŋ]

These	insects	have	to	work	very	hard	scooping	out	clay	from	one	bank	,	obtaining
这些	昆虫	有	到	工作	非常	难的	舀取	出去	黏土	从	一	银行	,	获得

[tʃɔːk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

chalk	from	another	,
粉笔	从	其他	,

这些昆虫必须非常努力地从一个河岸挖出黏土，再从另一个河岸获取白垩土。

[ænd; ənd][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ɔːr] ['elsˌwer] ,

and	sand	from	the	path	or	elsewhere	,
和	沙	从	这	小路	或者	别处	,

以及来自小路或其他地方的沙子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [sə'laɪvə]

and	then	these	materials	have	to	be	moistened	with	their	own	saliva
和	然后	这些	材料	有	到	是	湿润	和	他们的	自己的	唾液

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['pelits] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

and	made	up	into	pellets	of	a	size	that	they	are	able	to	carry	on	the	wing
和	制成	向上	进入	颗粒	的	一个	尺寸	那	他们	是	有能力的	到	携带	在	这	翼

,

,

,

然后，这些物质必须用它们自己的唾液润湿，并制成它们能够携带在翅膀上的小颗粒。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [brɪks] [ɔːl]

and	so	by	slow	degrees	the	walls	of	the	cell	are	built	of	these	tiny	bricks	all
和	所以	经过	慢的	学位	这	墙壁	的	这	细胞	是	建造	的	这些	微小的	砖块	全部

[gluːd] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'ment] .

glued	together	by	their	own	cement	.
胶合	一起	经过	他们的	自己的	水泥	.

就这样，牢房的墙壁一点一点地用这些小砖块砌成，这些小砖块都用它们自身的粘合剂粘合在一起。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [biː] - [fuːd] [pleɪst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

Inside	there	are	cells	with	eggs	and	bee	-	food	placed	ready	for	the	young
里面	那里	是	细胞	和	鸡蛋	和	蜜蜂	-	食物	放置	准备好	为了	这	年轻的

[grʌb] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hætʃt] .

grub	when	it	is	hatched	.
幼虫	什么时候	它	是	孵化	.

里面有放置了卵和蜂粮的蜂房，为幼虫孵化后准备。

['mɛgəˌkaɪl] .

MEGACHILE	.
巨齿鲨	.

MEGACHILE。

([lɑːrdʒ] - [lɪpt] .)

(	LARGE	-	LIPPED	.	)
(	大的	-	嘴唇	.	)

（大嘴唇。）

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

One	day	in	summer	I	saw	a	bee	go	into	a	little	hole	in	the	brickwork	of	our
一	天	在	夏天	我	锯	一个	蜜蜂	去	进入	一个	小的	洞	在	这	砖砌体	的	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

夏天的一天，我看到一只蜜蜂飞进了我们房子砖墙上的一个小洞里。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ,

and	knowing	it	was	probably	making	a	nest	,
和	会心	它	曾是	大概	制作	一个	巢	,

而且知道它可能是正在筑巢，

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][net] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd]

I	waited	till	it	came	out	and	then	caught	it	with	my	net	that	I	might	find
我	等待	直到	它	来了	出去	和	然后	捕捉	它	和	我的	网	那	我	可能	寻找

[aʊt] [ɪts] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

out	its	species	and	then	let	it	go	.
出去	它是	物种	和	然后	让	它	去	.

我等到它出来后，用网把它捞了起来，想看看它的品种，然后把它放生了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɑːlətəri] [biː] [wɪtʃ] [laɪnz] [ɪts] [nest] [wɪð; wɪθ] [roʊz] -

I	found	it	was	the	very	interesting	solitary	bee	which	lines	its	nest	with	rose	-
我	成立	它	曾是	这	非常	有趣的	孤	蜜蜂	哪个	线条	它是	巢	和	玫瑰	-

[liːvz] (['mɛgəˌkaɪl] -) .

leaves	(	Megachile	Centuncularis	)	.
树叶	(	巨切叶	-	)	.

我发现它是一种非常有趣的独居蜂，它用玫瑰叶铺垫巢穴（Megachile Centuncularis）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['hænsəm] [lɑːrdʒ] ['ɪnsekt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪʃ] - ['jeloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd]

It	is	a	rather	handsome	large	insect	,	covered	with	brownish	-	yellow	down	,	and
它	是	一个	相当	英俊的	大的	昆虫	,	涵盖	和	棕褐色	-	黄色的	向下	,	和

[hæz; həz] ['fɜːri] - ['lʊkɪŋ] [legz] .

has	furry	-	looking	legs	.
有	毛茸茸的	-	寻找	腿	.

它是一种外形相当漂亮的大型昆虫，全身覆盖着棕黄色绒毛，腿上长着毛茸茸的毛发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərər] - [biː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]['juːzɪz] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['kɜːtənz]

It	is	called	sometimes	the	upholsterer	-	bee	,	because	it	uses	such	delicate	curtains
它	是	称为	有时	这	室内装潢师	-	蜜蜂	,	因为	它	用途	这样的	精美的	窗帘

[fɔːr; fər][ɪts] [nest] .

for	its	nest	.
为了	它是	巢	.

它有时被称为“室内装潢蜂”，因为它用精致的窗帘来筑巢。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] [roʊz] - [petlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] ,

I	used	to	think	it	was	the	pink	rose	-	petals	that	it	used	,
我	用过的	到	思考	它	曾是	这	粉色的	玫瑰	-	花瓣	那	它	用过的	,

我以前以为它用的是粉红色的玫瑰花瓣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ɪts] [weɪz] ,

but	I	have	since	found	out	more	about	its	ways	,
但	我	有	自从	成立	出去	更多的	关于	它是	方式	,

但我后来对它的运作方式有了更多了解。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ] [roʊz] - [triːz] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkjələr]

and	often	see	where	it	has	been	at	work	on	my	rose	-	trees	by	the	circular
和	经常	看	在哪里	它	有	到过	在	工作	在	我的	玫瑰	-	树木	经过	这	圆

[hoʊlz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

holes	it	makes	in	the	green	leaves	.
孔	它	制作	在	这	绿色的	树叶	.

我经常能从玫瑰树绿叶上留下的圆形孔洞看出它曾经工作过的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] ,

It	settles	on	the	edge	of	a	rose	-	leaf	,
它	定居点	在	这	边缘	的	一个	玫瑰	-	叶子	,

它落在玫瑰叶的边缘，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['fɜːrmli] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [fɔːr] - [legz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːz] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	holding	it	firmly	between	its	fore	-	legs	it	saws	out	a	round	piece	of	it
和	保持	它	牢牢	之间	它是	前	-	腿	它	锯子	出去	一个	圆形的	片	的	它

,

,

,

它用前腿紧紧夹住木头，锯下一块圆形的木头。

[ðen] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [nest] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] ['niːtli] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['laɪnɪŋ] .

then	flies	with	it	to	its	nest	and	puts	it	neatly	in	as	a	lining	.
然后	苍蝇	和	它	到	它是	巢	和	放置	它	整齐地	在	作为	一个	衬垫	.

然后带着它飞回巢穴，把它整齐地铺在巢里做衬垫。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [twelv] ['piːsɪz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [sel] ,

It	takes	from	nine	to	twelve	pieces	to	form	a	cell	,
它	需要	从	九	到	十二	件	到	形式	一个	细胞	,

一个细胞由九到十二个小分子组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [piːst] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'ment] [ɔːr] [gluː] [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [draɪ] ,

and	they	are	pieced	together	without	any	cement	or	glue	so	that	,	as	they	dry	,
和	他们	是	拼接	一起	没有	任何	水泥	或者	胶水	所以	那	,	作为	他们	干燥	,

它们不用任何水泥或胶水就能拼接在一起，这样，当它们干燥后，

[ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

they	form	a	neat	little	tunnel	.
他们	形式	一个	整洁的	小的	隧道	.

它们构成了一个整齐的小隧道。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [biː] ['stɔrz] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['pɑːlən] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːrm] , [wen]

In	this	the	bee	stores	up	the	honey	and	pollen	of	thistles	which	form	,	when
在	这	这	蜜蜂	商店	向上	这	蜂蜜	和	花粉	的	蓟	哪个	形式	,	什么时候

[mɪkst] [tə'geðər] ,

mixed	together	,
混合	一起	,

蜜蜂将蜂蜜和蓟花的花粉储存起来，两者混合后形成……

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [kən'sɜːrv] [ɔːr] [dʒæm] ,

a	sort	of	rose	-	coloured	conserve	or	jam	,
一个	种类	的	玫瑰	-	有色	养护	或者	果酱	,

一种玫瑰色的蜜饯或果酱，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɪts] [eg] [ænd; ənd] [kləuziz] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ]

and	then	in	this	it	lays	its	egg	and	closes	up	the	end	of	the	cell	with
和	然后	在	这	它	躺下	它是	蛋	和	关闭	向上	这	结尾	的	这	细胞	和

[θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːf] [ɪg'zæktli] [dʒɔɪnd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] .

three	pieces	of	leaf	exactly	joined	so	as	to	fill	up	the	entrance	.
三	件	的	叶子	确切地	加入	所以	作为	到	充满	向上	这	入口	.

然后，它将卵产在巢室中，并用三片完全拼接在一起的叶子封住巢室的末端，从而填满巢室入口。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɛlz] ,

In	this	way	it	works	till	the	hole	is	full	of	cells	,
在	这	方式	它	作品	直到	这	洞	是	满的	的	细胞	,

就这样，它一直运作到孔洞被细胞填满为止。

[ðen] ['faɪnəli] [kləuziz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

then	finally	closes	it	up	and	leaves	the	nursery	to	manage	for	itself	.
然后	最后	关闭	它	向上	和	树叶	这	苗圃	到	管理	为了	本身	.

最后关上门，让育婴室自行运转。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] , [elm] , [ænd; ənd] ['dɔgz] ['mɜːrkjəri] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] ['ʌðər]

The	leaves	of	the	birch	-	tree	,	elm	,	and	dog's	mercury	are	used	by	other
这	树叶	的	这	桦木	-	树	,	榆树	,	和	狗的	汞	是	用过的	经过	其他

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

桦树、榆树和狗牙根的叶子被其他物种利用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃuːz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [liːf] [tuː; tə] [laɪn] [ðer; ðər] [nests] .

but	they	all	choose	some	kind	of	leaf	to	line	their	nests	.
但	他们	全部	选择	一些	种类	的	叶子	到	线	他们的	巢穴	.

但它们都会选择某种树叶来铺垫巢穴。

[æn'θɪdiəm] .

ANTHIDIUM	.
安提迪姆	.

矾根。

([ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] ['flaʊərz] .)
(A DWELLER IN FLOWERS .)
(一个 居住者 在 花朵 .)

（花丛中的居民。）

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['prɪti] [biː] [wɪtʃ] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [sʌm; səm] [triː] - [stem] [wɪtʃ] [hæz; həz]
This is another pretty bee which chooses a hole in some tree - stem which has
这 是 其他 漂亮的 蜜蜂 哪个 选择 一个 洞 在 一些 树 - 干 哪个 有
[bɪn] [meɪd] [ɔːl'redi] [baɪ] [ə; eɪ] ['biːtl] [ɔːr] ['bɔːrɪŋ] ['ɪnsekt] ,
been made already by a beetle or boring insect ,
到过 制成 已经 经过 一个 甲虫 或者 无聊的 昆虫 ,

这是另一种漂亮的蜜蜂，它选择在树干上一个已经被甲虫或其他蛀木昆虫钻出的洞里筑巢。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['fæməli] [ʃiː; ʃi]
and in order to make things quite comfortable for her future family she
和 在 命令 到 制作 事物 相当 舒服的 为了 她 未来 家庭 她
[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊli] [hedʒ] - ['net(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] ['lɪknɪs] ,
goes to the woolly hedge - nettle or the wild lychnis ,
去 到 这 毛茸茸的 对冲 - 荨麻 或者 这 荒野 柳叶菜 ,

为了让未来的家人生活得舒适，她会去寻找毛叶荨麻或野芝麻。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wʊl] [ʃiː; ʃi] [roʊlz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nest]
and scraping off the wool she rolls it into a ball and flies to her nest
和 刮擦 离开 这 羊毛 她 卷 它 进入 一个 球 和 苍蝇 到 她 巢
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

她刮掉身上的羊毛，把它揉成球，然后带着它飞回巢穴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊlz] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [laɪnz] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
then she unrolls the wool and lines the sides of the hole with it ,
然后 她 展开 这 羊毛 和 线条 这 侧面 的 这 洞 和 它 ,

然后她展开毛线，用毛线贴在洞口的内壁上。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [sɔːft] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [egz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]
thus making a warm soft nest in which to place her eggs and the store of
因此 制作 一个 温暖的 柔软的 巢 在 哪个 到 地方 她 鸡蛋 和 这 店铺 的
['pɑːlən] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] .
pollen and honey which they will require .
花粉 和 蜂蜜 哪个 他们 将要 要求 .

这样就能筑起一个温暖柔软的巢，用来放置她的卵以及卵所需的花粉和蜂蜜。

- .
ANTHOCOPA .
- .

ANTHOCOPA。

([ə; eɪ] ['flaʊər] - ['tʃɑːpər] .)
(A FLOWER - CHOPPER .)
(一个 花 - 直升机 .)

（一台切花机。）

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðɪs] ['veri] [rer] [biː] ,
I have not succeeded in capturing this very rare bee ,
我 有 不是 成功了 在 捕捉 这 非常 稀有的 蜜蜂 ,

我没能成功捕捉到这种非常罕见的蜜蜂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [bəuθ] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] .
but it is said to have been found both in Scotland and England .
但 它 是 说 到 有 到过 成立 两个都 在 苏格兰 和 英格兰 .

但据说在苏格兰和英格兰都曾发现过它。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌlər] ,

It	has	a	great	liking	for	colour	,
它	有	一个	伟大的	喜欢	为了	颜色	,

它非常喜欢色彩，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈskɑːrlət] [ˈpɑːpi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

for	it	makes	choice	of	the	petals	of	the	wild	scarlet	poppy	with	which	to
为了	它	制作	选择	的	这	花瓣	的	这	荒野	猩红	罂粟	和	哪个	到

[laɪn] [ɪts] [nest] .

line	its	nest	.
线	它是	巢	.

因为它选择用野生的猩红色罂粟花瓣来铺垫它的巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pæðz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌts]

It	bores	into	the	hardest	paths	by	the	side	of	corn	-	fields	and	then	cuts
它	钻孔	进入	这	最难	路径	经过	这	边	的	玉米	-	字段	和	然后	削减

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - ['pɑːpi] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɪts] [nest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

little	pieces	out	of	the	corn	-	poppy	flowers	and	curtains	its	nest	with	them	,
小的	件	出去	的	这	玉米	-	罂粟	花朵	和	窗帘	它是	巢	和	他们	,

它会钻进玉米地边最坚硬的小路上，然后从罂粟花上割下小块，用它们来装饰自己的巢穴。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] , [leɪz] [ɪts] [egz] ,

and	,	like	all	the	rest	,	it	provides	a	store	of	food	,	lays	its	eggs	,
和	,	喜欢	全部	这	休息	,	它	提供	一个	店铺	的	食物	,	躺下	它是	鸡蛋	,

和其他所有动物一样，它储存食物，产卵，

[ænd; ənd] [ðen] [kləuziz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	then	closes	up	the	hole	.
和	然后	关闭	向上	这	洞	.

然后把洞堵上。

['ɒzmɪə] .

OSMIA	.
嗅觉	.

嗅觉。

([swiːt] [sent] [ɔːr] [pərˈfjuːm] .)

(	SWEET	SCENT	OR	PERFUME	.	)
(	甜的	香味	或者	香水	.	)

（甜美的香气或香水。）

[ðɪs] ['dʒiːnəs][ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [swiːt]

This	genus	is	so	called	because	some	species	are	said	to	throw	out	a	sweet
这	属	是	所以	称为	因为	一些	物种	是	说	到	扔	出去	一个	甜的

['oʊdər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] .

odour	when	they	are	touched	.
气味	什么时候	他们	是	感动	.

之所以称这个属为“香花属”，是因为据说有些物种在被触摸时会散发出甜香。

['verɪgeɪtɪd] ['diːoʊˌdɑːr] .

VARIEGATED	DEODAR	.
斑	雪松	.

花叶雪松。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ten] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

There	are	about	ten	species	of	these	bees	in	England	,
那里	是	关于	十	物种	的	这些	蜜蜂	在	英格兰	,

英国大约有十种这类蜜蜂。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['veri] ['kerfəli] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [nests] .

and	we	must	look	very	carefully	if	we	wish	to	find	their	nests	.
和	我们	必须	看	非常	小心	如果	我们	希望	到	寻找	他们的	巢穴	.

如果我们想找到它们的巢穴，就必须非常仔细地寻找。

[wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɒzmɪə] [wɪl] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [pɪθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bræmbl] - [stem]

One	kind	of	Osmia	will	scoop	out	the	pith	from	a	piece	of	bramble	-	stem
一	种类	的	嗅觉	将要	舀	出去	这	髓	从	一个	片	的	荆棘	-	干

[ænd; ənd] [meɪk] ['sɛlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mɪnst] - [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [liːvz] .

and	make	cells	in	it	composed	of	minced	-	up	bits	of	wood	or	leaves	.
和	制作	细胞	在	它	由	的	剁碎	-	向上	比特	的	木头	或者	树叶	.

有一种奥斯米亚虫会从荆棘茎中挖出髓，并在其中形成由切碎的木头或树叶组成的细胞。

[ə'nʌðər] [kaɪnd] [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] ['empti] [sneɪl] - [ʃel] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [moʊst] ['klevərli] [wɪð; wɪθ]

Another	kind	will	choose	an	empty	snail	-	shell	and	fill	it	up	most	cleverly	with
其他	种类	将要	选择	一个	空的	蜗牛	-	壳	和	充满	它	向上	最多	巧妙地	和

['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [egz] .

little	cells	to	hold	her	eggs	.
小的	细胞	到	抓住	她	鸡蛋	.

另一种蛇会选择一个空的蜗牛壳，并非常巧妙地用小隔间填充它来放置卵。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɒzmɪə] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

A	third	species	of	Osmia	thinks	a	keyhole	is	a	most	suitable	place	for	her
一个	第三	物种	的	嗅觉	思考	一个	锁孔	是	一个	最多	合适的	地方	为了	她

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

第三种奥斯米亚属植物认为钥匙孔是建造育婴室的最佳场所。

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['plæstərd] [ɜːrθ] , [egz] [ænd; ənd] ['pɑːlən] ,

and	will	so	fill	it	up	with	plastered	earth	,	eggs	and	pollen	,
和	将要	所以	充满	它	向上	和	粉刷过的	地球	,	鸡蛋	和	花粉	,

然后它会被泥土、鸡蛋和花粉填满。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] ['rendərd] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] .

that	the	lock	is	rendered	perfectly	useless	.
那	这	锁	是	渲染	完美	无用	.

锁完全失效了。

[həlɪktəs] .

HALICTUS	.
哈利克图斯	.

哈利克图斯。

([tuː; tə] [kraʊd] [tə'geðər] .)

(	TO	CROWD	TOGETHER	.	)
(	到	人群	一起	.	)

（聚集在一起。）

[ðɪs] ['kjʊriəs] [biː] [priˈfəːz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] .

This	curious	bee	prefers	to	work	after	the	sun	has	gone	down	,	especially	on	moonlight	nights	.
这	好奇的	蜜蜂	偏好	到	工作	后	这	太阳	有	已消失	向下	,	尤其	在	月光	夜晚	.

这种好奇的蜜蜂喜欢在太阳落山后工作，尤其是在月光皎洁的夜晚。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɒliˌtiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kɑːləniz] .

Like	the	Colletes	,	it	is	fond	of	building	in	colonies	.
喜欢	这	收藏家	,	它	是	喜爱	的	建筑	在	殖民地	.

和科莱特人一样，它喜欢成群建造房屋。

[ðeɪ] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] ,

They	burrow	into	the	ground	about	eight	inches	,
他们	洞穴	进入	这	地面	关于	八	英寸	,

它们会挖洞进入地下约八英寸深，

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

working	**in**	**such**	**crowds**	**that**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**avoid**	**treading**	**upon**	**them**	**.**
在职的	在	这样的	人群	那	它	是	难的	到	避免	踩踏	之上	他们	.

在人潮拥挤的环境中工作，很难避免踩到人。

[ðeɪ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] ,

They	**seem**	**able**	**to**	**manage**	**with**	**very**	**little**	**rest**	**,**
他们	似乎	有能力的	到	管理	和	非常	小的	休息	,

他们似乎只需要很少的休息就能应付。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [naɪt] - [wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [kə'lektɪŋ] ['pɑːlən]

for	**after**	**all**	**this**	**night**	**-**	**work**	**they**	**are**	**equally**	**diligent**	**in**	**the**	**daytime**	**collecting**	**pollen**
为了	后	全部	这	夜晚	-	工作	他们	是	同样地	勤奋	在	这	白天	收集	花粉

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌnlz] .

in	**which**	**they**	**lay**	**their**	**eggs**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**tunnels**	**.**
在	哪个	他们	躺	他们的	鸡蛋	在	这	底部	的	这	隧道	.

因为经过夜间辛勤劳作，它们白天也同样勤奋地收集花粉，并在隧道底部产卵。

[ðiːz] [biːz] [hæv; həv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] ,

These	**bees**	**have**	**very**	**beautiful**	**wings**	**,**	**rich**	**with**	**all**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**rainbow**	**,**
这些	蜜蜂	有	非常	美丽的	翅膀	,	富有的	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

这些蜜蜂的翅膀非常漂亮，色彩斑斓，宛如彩虹，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

as	**they**	**are**	**not**	**very**	**large**	**,**
作为	他们	是	不是	非常	大的	,

因为它们个头不大，

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kʌlərz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

a	**magnifying**	**glass**	**is**	**needed**	**to**	**enable**	**one**	**to**	**see**	**these**	**colours**	**to**	**advantage**	**.**
一个	放大	玻璃	是	需要	到	使能够	一	到	看	这些	颜色	到	优势	.

需要借助放大镜才能更好地观察这些颜色。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [biː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

One	**of**	**this**	**species**	**is**	**the**	**smallest**	**bee**	**in**	**England**	**;**
一	的	这	物种	是	这	最小	蜜蜂	在	英格兰	;

该物种中有一种是英国最小的蜜蜂；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] - [flaɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] .

it	**would**	**almost**	**be**	**taken**	**for**	**a**	**house**	**-**	**fly**	**,**	**but**	**for**	**its**	**long**	**antennæ**	**.**
它	会	几乎	是	已采取	为了	一个	房子	-	飞	,	但	为了	它是	长的	天线	.

如果不是因为它有长长的触角，它几乎会被误认为是家蝇。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	**most**	**beautiful**	**specimens**	**may**	**often**	**be**	**found**	**upon**	**the**	**flowers**	**of**	**the**
这	最多	美丽的	标本	可能	经常	是	成立	之上	这	花朵	的	这

['tʃɪkwiːd] .

chickweed	**.**
繁缕	.

最美丽的标本往往可以在繁缕的花朵上找到。

- .

ANDRÆNA	**.**
-	.

安德烈娜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sev(ə)nti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [biː] ,

There	**are**	**seventy**	**species**	**of**	**this**	**bee**	**,**
那里	是	七十	物种	的	这	蜜蜂	,

这种蜜蜂共有七十个品种。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [biːz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

and	their	habits	are	much	the	same	as	the	other	bees	I	have	mentioned	,
和	他们的	习惯	是	很多	这	相同的	作为	这	其他	蜜蜂	我	有	提及	,

它们的习性与我提到的其他蜜蜂非常相似。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒiːnəs][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] ['enəmi] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪŋd] ['biːtl]

but	this	genus	is	the	victim	of	a	most	strange	enemy	—	a	small	winged	beetle
但	这	属	是	这	受害者	的	一个	最多	奇怪的	敌人	—	一个	小的	有翅膀的	甲虫

[kɔːld] ['staɪlɔps] .

called	Stylops	.
称为	斯泰洛普斯	.

但这个属的植物却遭受了一种非常奇怪的敌人的侵害——一种叫做 Stylops 的小型有翅甲虫。

[ðə; ði] [grʌb] [ɔːr]['lɑːrvə][ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪlɔps] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['dændɪlaɪən] ['flaʊərz] ,

The	grub	or	larva	of	the	Stylops	is	found	in	dandelion	flowers	,
这	幼虫	或者	幼虫	的	这	斯泰洛普斯	是	成立	在	蒲公英	花朵	,

瘿蜂的幼虫或幼虫生活在蒲公英花中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːz] [kʌm] ['siːkɪŋ] ['hʌni] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biː]

and	when	the	bees	come	seeking	honey	these	little	creatures	climb	on	to	the	bee
和	什么时候	这	蜜蜂	来	寻求	蜂蜜	这些	小的	生物	爬	在	到	这	蜜蜂

,

,

,

当蜜蜂来采集蜂蜜时，这些小生物就会爬到蜜蜂身上。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ɪts]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

and	,	worse	than	that	,	they	creep	into	its	body	,	and	there	they	live
和	,	更糟	比	那	,	他们	潜行者	进入	它是	身体	,	和	那里	他们	居住

[ænd; ənd] [groʊ] ,

and	grow	,
和	生长	,

更糟糕的是，它们会爬进它的体内，在那里生存和生长。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [groʊn] ,

feeding	on	the	inside	organs	of	the	bee	until	they	are	fully	grown	,
喂养	在	这	里面	器官	的	这	蜜蜂	直到	他们	是	完全	生长	,

以蜜蜂内部器官为食，直到它们完全发育成熟。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] [krɪ'sælɪdiːz] .

when	they	turn	into	chrysalides	.
什么时候	他们	转动	进入	蛹	.

当它们化蛹时。

['kɜːbi] , [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]

Kirby	,	the	great	naturalist	,	was	,	I	believe	,	the	discoverer	of	this	wicked	little
柯比	,	这	伟大的	博物学家	,	曾是	,	我	相信	,	这	发现者	的	这	邪恶	小的

['ɪnsekt] .

insect	.
昆虫	.

我相信，伟大的博物学家柯比发现了这种狡猾的小昆虫。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] - [biː] ,

He	saw	a	small	lump	on	the	under	side	of	an	Andræna	bee	,
他	锯	一个	小的	块	在	这	在下面	边	的	一个	-	蜜蜂	,

他看到一只地蜂腹部下方有一个小肿块。

[ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ɪnsekt]

and	on	taking	it	off	with	a	pin	he	found	to	his	surprise	a	queer	insect
和	在	采取	它	离开	和	一个	别针	他	成立	到	他的	惊喜	一个	酷儿	昆虫

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] ['sterɪŋ] [blæk] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌmp] —

with	milk	-	white	wings	and	two	staring	black	eyes	peering	out	of	this	lump	—
和	牛奶	-	白色的	翅膀	和	二	凝视	黑色的	眼睛	窥视	出去	的	这	块	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['staɪlɔps] ,

and	this	was	the	perfect	Stylops	,
和	这	曾是	这	完美的	斯泰洛普斯	,

当他用别针把它取下来时，他惊讶地发现一只奇特的昆虫，有着乳白色的翅膀和两只炯炯有神的黑眼睛，正从这个肿块里往外看——这就是完美的斯蒂洛普斯。

[hætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [biː] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

hatched	from	the	body	of	the	poor	bee	,	which	,	strange	to	say	,
孵化	从	这	身体	的	这	贫穷的	蜜蜂	,	哪个	,	奇怪的	到	说	,

它从那只可怜的蜜蜂的身体里孵化出来，说来也奇怪，

[wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['pærəsaɪt] ,

was	not	killed	by	the	parasite	,
曾是	不是	被杀	经过	这	寄生虫	,

没有被寄生虫杀死。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌfər] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['staɪlɔps] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn]

but	appeared	to	suffer	pain	and	irritation	when	the	Stylops	came	out	between
但	出现	到	遭受	疼痛	和	刺激	什么时候	这	斯泰洛普斯	来了	出去	之间

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

the	joints	of	its	body	.
这	关节	的	它是	身体	.

但当触须从它身体的关节间伸出时，它似乎感到疼痛和不适。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [biː] [ænd; ənd][wɑːsp][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['enəmi] [kri'eɪtɪd]

It	seems	as	if	almost	every	bee	and	wasp	has	a	special	enemy	created
它	似乎	作为	如果	几乎	每一个	蜜蜂	和	黄蜂	有	一个	特别的	敌人	创建

[tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	persecute	it	.
到	迫害	它	.

似乎几乎每一种蜜蜂和黄蜂都有一个专门针对它们的特殊敌人。

[wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [ɪn] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l]

We	may	sometimes	see	upon	our	window	-	sills	in	summer	a	very	brilliant	little
我们	可能	有时	看	之上	我们的	窗户	-	门槛	在	夏天	一个	非常	杰出的	小的

['kriːtʃər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ruːbi] - [teɪld] [flaɪ] .

creature	called	the	Ruby	-	tailed	fly	.
生物	称为	这	红宝石	-	有尾巴的	飞	.

夏天，我们有时会在窗台上看到一种非常漂亮的小生物，叫做红尾蝇。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	sun	shines	upon	it	,
什么时候	这	太阳	闪耀	之上	它	,

当阳光照射到它上面时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['emərəld] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] ['pɑːlɪʃt] ['ruːbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

it	looks	like	an	emerald	suspended	from	a	bright	polished	ruby	with	a	pair
它	看起来	喜欢	一个	翠	暂停	从	一个	明亮的	抛光	红宝石	和	一个	一对

[ʌv; əv] [wɪŋz] ,

of	wings	,
的	翅膀	,

它看起来像一颗祖母绿悬挂在一颗光亮的抛光红宝石上，还长着一对翅膀。

[soʊ] ['brɪliənt] [ɪz][ɪts] [mə'tælɪk] ['kʌlərɪŋ] .

so	brilliant	is	its	metallic	colouring	.
所以	杰出的	是	它是	金属	染色	.

它的金属光泽真是太耀眼了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪ] [ə'pɑːn]['meɪs(ə)n] [biːz] [ænd; ənd]

There	are	five	species	of	this	insect	,	and	they	all	prey	upon	mason	bees	and
那里	是	五	物种	的	这	昆虫	,	和	他们	全部	猎物	之上	石匠	蜜蜂	和

['wɒsps] ,

wasps	,
黄蜂	,

这种昆虫共有五个品种，它们都以泥蜂和胡蜂为食。

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [egz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp][ɔːr]

creeping	into	their	cells	and	laying	their	own	eggs	with	those	of	the	wasp	or
爬行	进入	他们的	细胞	和	躺下	他们的	自己的	鸡蛋	和	那些	的	这	黄蜂	或者

[biː] ,

bee	,
蜜蜂	,

它们会爬进黄蜂或蜜蜂的巢穴，把自己的卵产在黄蜂或蜜蜂的卵里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [grʌb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl][ɪn'truːdər] .

which	are	of	course	destroyed	by	the	grub	of	this	cruel	intruder	.
哪个	是	的	课程	损毁	经过	这	幼虫	的	这	残忍的	入侵者	.

当然，这些都被这种残忍入侵者的幼虫摧毁了。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ruːbi] - [teɪl][flai][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['biːz]

A	French	naturalist	writes	that	he	saw	a	Ruby	-	tail	fly	go	into	a	Solitary	bee's
一个	法语	博物学家	写	那	他	锯	一个	红宝石	-	尾巴	飞	去	进入	一个	孤	蜜蜂的

[nest] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ,

nest	in	a	hole	in	a	wall	,
巢	在	一个	洞	在	一个	墙	,

一位法国博物学家写道，他看到一只红尾蝇飞进了墙洞里一只独居蜂的巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biː] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ruːbi] - [teɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	when	the	bee	came	back	she	found	the	Ruby	-	tail	,	and	had	a
和	什么时候	这	蜜蜂	来了	后退	她	成立	这	红宝石	-	尾巴	,	和	有	一个

['despərət] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

desperate	fight	with	her	.
绝望的	斗争	和	她	.

当蜜蜂回来时，她遇到了红尾蜂，并与她展开了一场殊死搏斗。

[ðə; ði][flai][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊl][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [dʌz] ,

The	fly	is	able	to	roll	up	into	a	ball	as	a	hedgehog	does	,
这	飞	是	有能力的	到	卷	向上	进入	一个	球	作为	一个	刺猬	做	,

苍蝇能够像刺猬一样蜷成球状。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] [sɔːd] [ɔːf][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

but	this	did	not	save	her	,	for	the	bee	sawed	off	her	wings	,	and	,
但	这	做过	不是	节省	她	,	为了	这	蜜蜂	锯	离开	她	翅膀	,	和	,

但这并没有救她，因为蜜蜂锯掉了她的翅膀，而且，

['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

dragging	her	out	of	the	nest	,	threw	her	on	the	ground	,
拖拽	她	出去	的	这	巢	,	扔	她	在	这	地面	,

他把她从巢里拖出来，扔到地上。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['pɑːlən] .

and	went	off	to	get	some	more	pollen	.
和	去	离开	到	得到	一些	更多的	花粉	.

然后又去采集花粉了。

[pʊr] ['ruːbi] - [teɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] ;

Poor	Ruby	-	tail	was	not	going	to	be	beaten	;
贫穷的	红宝石	-	尾巴	曾是	不是	去	到	是	被打败	;

可怜的红尾兔可不想被打败；

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['biːz] [hoʊl] ,

she	climbed	slowly	up	the	wall	into	the	bee's	hole	,
她	攀登	缓慢地	向上	这	墙	进入	这	蜜蜂的	洞	,

她慢慢地爬上墙，进入了蜂巢洞。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər]

and	there	she	succeeded	in	laying	her	eggs	before	the	rightful	owner
和	那里	她	成功了	在	躺下	她	鸡蛋	前	这	正当的	所有者

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

在它的主人回来之前，它成功地在那里产下了卵。

[soʊ] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [breɪv] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

so	after	all	the	bee's	family	were	not	saved	by	the	mother's	brave	defence	of
所以	后	全部	这	蜜蜂的	家庭	是	不是	已保存	经过	这	母亲的	勇敢的	防御	的

[hɜːr; hər] [nest] .

her	nest	.
她	巢	.

所以，蜜蜂一家最终并没有因为蜂妈妈勇敢地保卫蜂巢而得救。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [flaɪ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ðæt] [vɪktəmɪsɪz] [biːz] [ænd; ənd] ['wɒsps] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	Cuckoo	fly	is	another	species	that	victimises	bees	and	wasps	in	the	same	way	,
这	布谷鸟	飞	是	其他	物种	那	受害者	蜜蜂	和	黄蜂	在	这	相同的	方式	,

杜鹃蝇是另一种以同样方式捕食蜜蜂和黄蜂的物种。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [traɪb] [ʌv; əv] [ɪk'njʊmən] - [flaɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [leɪ]

and	the	large	tribe	of	ichneumon	-	flies	are	always	on	the	watch	to	lay
和	这	大的	部落	的	姬蜂	-	苍蝇	是	总是	在	这	手表	到	躺

[ðer; ðər] [egz] [ɪn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

their	eggs	in	any	living	things	that	will	suit	their	purpose	.
他们的	鸡蛋	在	任何	活的	事物	那	将要	套装	他们的	目的	.

而数量庞大的姬蜂族群时刻警惕着，伺机将卵产在任何适合它们目的的生物体内。

[ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['fleksəb(ə)l] [tuːb] [kɔːld] [æn; ən] [ˌoʊvɪ'pɑːzɪtər] ,

They	possess	a	long	,	flexible	tube	called	an	ovipositor	,
他们	具有	一个	长的	,	灵活的	管子	称为	一个	产卵器	,

它们拥有一根细长的、柔软的管状物，称为产卵管。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'sɜːrt] [ðer; ðər] [egz] [ˌɪn'saɪd] [wɑːsp] [ænd; ənd] [biːz] -

and	by	means	of	this	they	can	insert	their	eggs	inside	wasp	and	bees	'
和	经过	方法	的	这	他们	能	插入	他们的	鸡蛋	里面	黄蜂	和	蜜蜂	-

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

通过这种方式，它们可以将自己的卵植入黄蜂和蜜蜂的卵中。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] ['krɪsəlɪdz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [kætə'pɪləz] [ðə; ði] ['kruːəl] [flaɪ] [wɪl] [draɪv] [ðɪs] [tuːb] ,

and	even	into	chrysalids	and	live	caterpillars	the	cruel	fly	will	drive	this	tube	,
和	甚至	进入	蛹	和	居住	毛毛虫	这	残忍的	飞	将要	驾驶	这	管子	,

甚至连蛹和活毛虫，这只残忍的苍蝇也会驱赶这根管子。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [egz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [hætʃ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [groʊn]

and	leave	her	eggs	where	they	will	hatch	,	and	live	until	they	are	full	grown
和	离开	她	鸡蛋	在哪里	他们	将要	孵化	,	和	居住	直到	他们	是	满的	生长

,

,

,

把卵产在它们能够孵化的地方，让它们在那里生活直到长大。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] .

feeding	on	the	living	substance	.
喂养	在	这	活的	物质	.

以活体物质为食。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kept] [kætə'pɪləz] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] ,

I	have	sometimes	kept	caterpillars	hoping	they	would	turn	into	beautiful	butterflies	,
我	有	有时	保留	毛毛虫	希望	他们	会	转动	进入	美丽的	蝴蝶	,

我有时会养一些毛毛虫，希望它们能变成美丽的蝴蝶。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [ɪk'njʊmən] - [flaɪz]

and	instead	of	that	I	have	only	had	a	crop	of	ichneumon	-	flies
和	反而	的	那	我	有	仅有的	有	一个	庄稼	的	姬蜂	-	苍蝇

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [egz] ,

because	their	eggs	,
因为	他们的	鸡蛋	,

结果我只收获了一批姬蜂，因为它们的卵，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

unknown	to	me	,	had	been	previously	laid	in	the	bodies	of	the	unfortunate
未知	到	我	,	有	到过	之前	铺设	在	这	身体	的	这	不幸

[kætə'pɪləz] .

caterpillars	.
毛毛虫	.

我之前并不知道，这些东西早已被放置在那些不幸的毛毛虫体内。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [æn; ən] [ɪk'njʊmən] - [flaɪ][baɪ][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ;

You	may	always	know	an	ichneumon	-	fly	by	its	quivering	antennæ	;
你	可能	总是	知道	一个	姬蜂	-	飞	经过	它是	颤抖	天线	;

你总能通过颤动的触角认出姬蜂；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['læsts] ,

they	are	never	still	for	a	moment	while	daylight	lasts	,
他们	是	绝不	仍然	为了	一个	片刻	尽管	日光	持续时间	,

只要白天还在，他们就一刻不停。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ][ɪt'self] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] , ['slendər] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɛəlaik]

and	the	fly	itself	may	also	be	known	by	its	long	,	slender	body	with	a	hairlike
和	这	飞	本身	可能	还	是	已知	经过	它是	长的	,	苗条	身体	和	一个	毛发状

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

这种苍蝇本身也可能因其细长的身体和毛发般的腰部而闻名。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [egz] [wɪ'ðɪn]

Some	of	the	species	are	so	minute	that	they	lay	several	of	their	eggs	within
一些	的	这	物种	是	所以	分钟	那	他们	躺	一些	的	他们的	鸡蛋	之内

[ə; eɪ] ['bʌtɚˌflaɪz] [eg] ,

a	butterfly's	egg	,
一个	蝴蝶的	蛋	,

有些种类的卵非常小，它们会将好几枚卵产在蝴蝶的卵内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] - [grʌbz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl]

and	it	affords	quite	enough	food	for	the	ichneumon	-	grubs	until	they	are	full
和	它	提供	相当	足够的	食物	为了	这	姬蜂	-	幼虫	直到	他们	是	满的

[groʊn] .

grown	.
生长	.

它为姬蜂幼虫提供了足够的食物，直到它们完全长大。

['ʌðər] [ə'gen] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ]['ɪnsekts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [tuːb] [ðæt] [ðeɪ]

Others	again	are	large	insects	with	such	a	long	and	powerful	tube	that	they
其他的	再次	是	大的	昆虫	和	这样的	一个	长的	和	强大的	管子	那	他们

[kæn; kən] [pɪrs] [θruː] ['sɑːlɪd] [wʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'siːld] [grʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

can	pierce	through	solid	wood	in	order	to	reach	the	concealed	grub	in	which	they
能	刺穿	通过	坚硬的	木头	在	命令	到	抵达	这	暗	幼虫	在	哪个	他们

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] .

desire	to	lay	their	eggs	.
欲望	到	躺	他们的	鸡蛋	.

还有一些体型较大的昆虫，它们拥有又长又有力的管子，可以刺穿坚硬的木头，从而找到它们想要产卵的隐藏幼虫。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['meʒərz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] ,

I	believe	the	largest	of	the	species	measures	four	inches	from	head	to	tail	,
我	相信	这	最大	的	这	物种	措施	四	英寸	从	头	到	尾巴	,

我认为该物种中体型最大的个体从头到尾有四英寸长。

[ðə; ði][ˌoʊvɪ'pɑːzɪtər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [lɔːŋ] .

the	ovipositor	being	an	inch	and	three	-	quarters	long	.
这	产卵器	存在	一个	英寸	和	三	-	四分之一	长的	.

产卵器长一又四分之三英寸。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

While	I	am	speaking	of	parasites	I	may	mention	the	clever	way	in	which	a
尽管	我	是	请讲	的	寄生虫	我	可能	提到	这	聪明的	方式	在	哪个	一个

['hʌmb(ə)l] - [biː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [maɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [siː]

humble	-	bee	will	sometimes	rid	itself	of	a	species	of	mite	which	one	may	see
谦逊的	-	蜜蜂	将要	有时	摆脱	本身	的	一个	物种	的	螨虫	哪个	一	可能	看

['swɔːrmɪŋ] [ɑːn][ɪts]['bɑːdi] .

swarming	on	its	body	.
蜂拥而至	在	它是	身体	.

说到寄生虫，我不妨提一下蜜蜂有时会用一种巧妙的方式摆脱寄生在它身上的螨虫，人们可能会看到这些螨虫成群结队地爬上它的身体。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [rev] . ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ʌv; əv] ['hɑːrtɪŋ] .

I	give	this	on	the	authority	of	Rev	.	Mr	.	Gordon	,	of	Harting	.
我	给	这	在	这	权威	的	牧师	.	先生	.	戈登	,	的	哈廷	.

我奉哈廷的戈登牧师之命发布此消息。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [siːks] [æn; ən] ['ænthɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɪt'self] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

He	says	that	the	bee	seeks	an	anthill	on	which	it	throws	itself	on	its	back	,
他	说道	那	这	蜜蜂	寻找	一个	垤	在	哪个	它	投掷	本身	在	它是	后退	,

他说，蜜蜂会寻找蚁丘，然后仰面躺在上面。

[ænd; ənd] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ; [ðə; ði][ænts] [suːn] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

and	sets	up	a	loud	buzzing	noise	;	the	ants	soon	take	the	alarm	,
和	套	向上	一个	大声	嗡嗡声	噪音	;	这	蚂蚁	很快	拿	这	警报	,

并发出响亮的嗡嗡声；蚂蚁很快就收到了警报。

[swɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nest] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər]

swarm	**out**	**of**	**their**	**nest**	**,**	**and**	**at**	**once**	**fall**	**upon**	**the**	**bee**	**;**	**but**	**the**	**latter**
蜂群	出去	的	他们的	巢	,	和	在	一次	落下	之上	这	蜜蜂	;	但	这	后者

['simjuleits] [deθ] ,

simulates	**death**	**,**
模拟	死亡	,

它们从巢穴中蜂拥而出，立刻扑向蜜蜂；但蜜蜂却装死。

['stretʃiŋ] [aʊt] [its] [lɪmz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ; [ðə; ði] [ænts] ['ðerfɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

stretching	**out**	**its**	**limbs**	**rigid**	**and**	**motionless**	**;**	**the**	**ants**	**therefore**	**leave**	**it**	**alone**	**,**
伸展	出去	它是	四肢	死板的	和	静止不动	;	这	蚂蚁	所以	离开	它	独自的	,

它伸展四肢，僵硬而一动不动；因此蚂蚁们没有理会它。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [maɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] ['bɑːdi] , [ðeɪ] [suːn] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm]

and	**seizing**	**the**	**mites**	**which**	**are**	**running**	**over**	**its**	**body**	**,**	**they**	**soon**	**dispatch**	**them**
和	抓住	这	螨虫	哪个	是	跑步	超过	它是	身体	,	他们	很快	派遣	他们

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

他们抓住爬满它身体的螨虫，很快就把它们全部消灭了。

[wen] [ðə; ði] [biː] [gets] [ʌp] , ['gɪvz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

when	**the**	**bee**	**gets**	**up**	**,**	**gives**	**itself**	**a**	**shake**	**,**
什么时候	这	蜜蜂	获得	向上	,	给予	本身	一个	摇	,

蜜蜂起身时，会抖动一下身体。

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] [tɔː'mentəz] .

and	**flies**	**away**	**happily**	**relieved**	**of**	**all**	**its**	**tormentors**	**.**
和	苍蝇	离开	快乐地	松了口气	的	全部	它是	折磨者	.

它摆脱了所有折磨它的人，快乐地飞走了。

['wɒsps] .

WASPS	**.**
黄蜂	.

黄蜂。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['wɒsps] .

I	**will**	**now**	**touch**	**upon**	**the**	**habits**	**of**	**a**	**few**	**of**	**the**	**Solitary**	**wasps**	**.**
我	将要	现在	触碰	之上	这	习惯	的	一个	很少	的	这	孤	黄蜂	.

接下来我将简要介绍几种独居胡蜂的习性。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

It	**happens**	**that**	**my**	**house**	**is**	**a**	**favourite**	**nesting**	**-**	**place**	**for**	**them**	**.**
它	发生	那	我的	房子	是	一个	最喜欢的	嵌套	-	地方	为了	他们	.

我的房子恰好是它们最喜欢的筑巢地点。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [smɔːl] ['sɛlz] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [mʌd] [pleɪst] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Some	**years**	**ago**	**I**	**noticed**	**small**	**cells**	**made**	**of**	**grey**	**mud**	**placed**	**in**	**some**	**of**	**the**
一些	年	前	我	注意到	小的	细胞	制成	的	灰色的	泥	放置	在	一些	的	这

['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

angles	**of**	**the**	**brickwork**	**close**	**to**	**our**	**drawing**	**-**	**room**	**window**	**,**
角度	的	这	砖砌体	关闭	到	我们的	绘画	-	房间	窗户	,

几年前，我注意到我们客厅窗户附近的一些砖墙拐角处，有一些用灰色泥土砌成的小隔间。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [hæf] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kloʊzd] [ʌp]

and	**seeing**	**that**	**some**	**were**	**like**	**little**	**pockets**	**half**	**open**	**,**	**and**	**others**	**closed**	**up**
和	看到	那	一些	是	喜欢	小的	口袋	一半	打开	,	和	其他的	关闭	向上

,

,
,

看到有些像半开的小口袋，而另一些则完全闭合，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	was	led	to	watch	and	see	what	was	going	on	.
我	曾是	引领	到	手表	和	看	什么	曾是	去	在	.

我被引导去观看，看看究竟发生了什么。

[ə; eɪ] ['slendər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɑːsp] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌoʊdə'nɪrəs] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd]

A	slender	kind	of	wasp	,	a	species	of	Odynerus	,	marked	with	black	and
一个	苗条	种类	的	黄蜂	,	一个	物种	的	奥迪纳鲁斯	,	标记	和	黑色的	和

['jeloʊ] [straɪps] ,

yellow	stripes	,
黄色的	条纹	,

一种体型纤细的黄蜂，属于 Odynerus 属，身上有黑色和黄色的条纹。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

came	with	materials	in	her	mouth	,
来了	和	材料	在	她	嘴	,

她嘴里叼着东西来了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌd] ['sɛlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ,

and	began	working	on	some	of	these	mud	cells	against	the	wall	;	she	kept	on	,
和	开始	在职的	在	一些	的	这些	泥	细胞	反对	这	墙	;	她	保留	在	,

她开始在墙边的泥墙上捣鼓一些泥块；她继续捣鼓着，

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['meɪsənri] .

hard	at	work	all	day	at	her	masonry	.
难的	在	工作	全部	天	在	她	石工	.

她整天都在砌砖工地辛勤工作。

[æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['sɛlz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

At	last	I	thought	I	would	open	one	of	the	finished	cells	and	see	what	was
在	最后的	我	想法	我	会	打开	一	的	这	完成的	细胞	和	看	什么	曾是

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

最后，我决定打开其中一个已经完工的牢房，看看里面是什么。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['pennaɪf] [aɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sel] [wɔːl] ,

so	with	a	fine	penknife	I	broke	away	part	of	the	cell	wall	,
所以	和	一个	美好的	小刀	我	打破	离开	部分	的	这	细胞	墙	,

于是我用一把锋利的折叠刀撬开了一部分细胞壁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [griːn] [kætə'pɪləz] [hæf] [kɪld] [ænd; ənd]

and	there	I	found	a	number	of	greyish	green	caterpillars	half	killed	and
和	那里	我	成立	一个	数字	的	灰蒙蒙的	绿色的	毛毛虫	一半	被杀	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

unable	to	move	.
无法	到	移动	.

我在那里发现了一些灰绿色的毛虫，它们半死不活，动弹不得。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sel] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['wɑːsps] [eg] ,

Down	at	the	bottom	of	the	cell	was	the	wasp's	egg	,
向下	在	这	底部	的	这	细胞	曾是	这	黄蜂的	蛋	,

蜂巢最底部是黄蜂的卵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['ɪnsekt] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiːz] [kætə'pɪləz] ,

and	the	instinct	of	the	mother	insect	leads	her	to	obtain	these	caterpillars	,
和	这	本能	的	这	母亲	昆虫	线索	她	到	获得	这些	毛毛虫	,

雌性昆虫的本能驱使它获取这些毛虫。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hætʃɪz]

and	in	order	that	they	may	be	in	fit	condition	for	the	grub	when	it	hatches
和	在	命令	那	他们	可能	是	在	合身	状况	为了	这	幼虫	什么时候	它	孵化

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,

out	of	the	egg	,
出去	的	这	蛋	,

为了使它们在幼虫孵化时处于适宜的状态，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ə; eɪ] [baɪt] [wɪtʃ] [pə'ræləsiːz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt]

she	gives	each	of	the	caterpillars	a	bite	which	paralyses	it	but	does	not	affect
她	给予	每个	的	这	毛毛虫	一个	咬	哪个	瘫痪	它	但	做	不是	影响

['eni] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ,

any	vital	part	,
任何	必不可少的	部分	,

她给每只毛毛虫都咬了一口，毛毛虫虽然麻痹了，但并没有伤及任何重要部位。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

so	it	lives	on	in	a	helpless	condition	,
所以	它	生活	在	在	一个	无助	状况	,

所以它只能在无助的状态下苟延残喘。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːsp] [grʌb] ['lɪtərəli] [iːts] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] -

and	the	wasp	grub	literally	eats	its	way	through	the	caterpillars	till	it	is	full	-
和	这	黄蜂	幼虫	字面上地	吃	它是	方式	通过	这	毛毛虫	直到	它	是	满的	-

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

黄蜂幼虫会一路啃食毛毛虫，直到自己完全长大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,

then	it	turns	to	a	chrysalis	,
然后	它	转弯	到	一个	蛹	,

然后它就变成了蛹。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɑːsp] [laɪk] [ɪts] ['mʌðər] .

and	after	a	time	it	becomes	a	black	and	yellow	wasp	like	its	mother	.
和	后	一个	时间	它	变成	一个	黑色的	和	黄色的	黄蜂	喜欢	它是	母亲	.

过了一段时间，它就变成了像它母亲一样的黑黄相间的黄蜂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [teɪm] ['ɪnsekts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪf] ['triːtɪd] ['kaɪndli] .

It	is	curious	how	tame	insects	will	become	if	treated	kindly	.
它	是	好奇的	如何	驯服	昆虫	将要	变得	如果	治疗	亲切地	.

昆虫如果得到善待，会变得多么温顺，这真是令人好奇。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wɒsps] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	used	to	know	these	little	wasps	quite	well	,	and	if	they	came	into	the
我	用过的	到	知道	这些	小的	黄蜂	相当	出色地	,	和	如果	他们	来了	进入	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

我以前很了解这些小黄蜂，如果它们飞进房间，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	I	found	them	on	the	window	-	panes	they	were	quite	accustomed	to
和	我	成立	他们	在	这	窗户	-	窗格	他们	是	相当	习惯	到

[biː; bi] [pleɪst] ['dʒentli] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nests] .

be	placed	gently	outside	that	they	might	go	on	with	their	nests	.
是	放置	轻轻地	外部	那	他们	可能	去	在	和	他们的	巢穴	.

我发现它们趴在窗玻璃上，它们很习惯被轻轻地放在外面，以便继续筑巢。

[ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [hoʊldz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [wɜ:rks] [æt; ət] - [ɪn]

A **nephew** **of** **mine** **who** **holds** **a** **position** **in** **some** **sugar** **works** **at** **Cossipore** **in**

一个 侄子 的 矿 WHO 持有 一个 位置 在 一些 糖 作品 在 - 在

['ɪndiə] ,

India **,**

印度 ,

我的侄子在印度科西波尔的一家糖厂工作，

[telz] [ˌem 'i:] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ɪz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɒsps]

tells **me** **in** **one** **of** **his** **letters** **that** **the** **air** **in** **the** **factory** **is** **so** **filled** **with** **wasps**

讲述 我 在 一 的 他的 信件 那 这 空气 在 这 工厂 是 所以 已填 和 黄蜂

[ænd; ənd] ['hɔ:nɪts] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

and **hornets** **attracted** **there** **by** **the** **scent** **of** **the** **sugar** **,**

和 大黄蜂 吸引 那里 经过 这 香味 的 这 糖 ,

他在一封信中告诉我，工厂里的空气中充满了被糖的香味吸引来的黄蜂和胡蜂。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɑ:nstəntli] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] .

that **they** **constantly** **strike** **against** **his** **face** **as** **he** **walked** **about** **.**

那 他们 不断地 罢工 反对 他的 脸 作为 他 步行 关于 .

当他走动时，它们不断地击打他的脸部。

[ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [teɪk] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

The **workpeople** **and** **clerks** **take** **all** **kinds** **of** **precautions** **against** **them** **,**

这 工人 和 职员 拿 全部 种类 的 防范措施 反对 他们 ,

工人和职员们采取了各种各样的预防措施来防范它们。

['werɪŋ] ['leðər] ['legɪŋz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [kən'tɪnjuəli] ;

wearing **leather** **leggings** **over** **their** **trousers** **and** **beating** **them** **off** **continually** **;**

穿着 皮革 绑腿 超过 他们的 裤子 和 殴打 他们 离开 持续 ;

他们穿着皮质紧身裤套在裤子外面，不停地打他们；

[ðeɪ] [get] ['fraɪtfəli] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪlst] [maɪ] ['nefju:] ,

they **get** **frightfully** **stung** **and** **tormented** **all** **day** **long** **,** **whilst** **my** **nephew** **,**

他们 得到 可怕地 被蜇了 和 饱受折磨 全部 天 长的 , 而 我的 侄子 ,

他们整天遭受可怕的蜇伤和折磨，而我的侄子，

[hu:] [ɪz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [teɪks] [noʊ] [pri'kɔ:ʃənz] [æt; ət] [ɔ:l] , [hæz; həz] ['nevər] ['ɪndʒərd]

who **is** **fond** **of** **all** **living** **things** **,** **takes** **no** **precautions** **at** **all** **,** **has** **never** **injured**

WHO 是 喜爱 的 全部 活的 事物 , 需要 不 防范措施 在 全部 , 有 绝不 受伤

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

the **insects** **,**

这 昆虫 ,

他喜爱一切生物，从不采取任何预防措施，也从未伤害过昆虫。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and **never** **once** **had** **a** **sting** **from** **them** **.**

和 绝不 一次 有 一个 蜇 从 他们 .

而且从来没有被它们蜇过。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] ['ɪnsekts] [kæn; kən] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] .

This **shows** **that** **insects** **can** **discriminate** **between** **friends** **and** **enemies** **.**

这 演出 那 昆虫 能 辨析 之间 朋友们 和 敌人 .

这表明昆虫能够区分敌友。

[ɪn] [maɪ] ['nɛfju:z] [oʊn] [haʊs] [sʌm; səm] ['wɒsps] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ]

In **my** **nephew's** **own** **house** **some** **wasps** **came** **in** **and** **formed** **a** **nest** **in** **his** **dining**

在 我的 侄子的 自己的 房子 一些 黄蜂 来了 在 和 形成 一个 巢 在 他的 用餐

- [ru:m] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:l] ['brækɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [si:t] [æt; ət] ['dɪnər] ,

- **room** **on** **a** **wall** **bracket** **within** **a** **foot** **or** **two** **of** **his** **usual** **seat** **at** **dinner** **,**

- 房间 在 一个 墙 括号 之内 一个 脚 或者 二 的 他的 通常 座位 在 晚餐 ,

我侄子家里飞来一些黄蜂，在他餐厅的墙壁支架上筑了个巢，离他平时吃饭的座位只有一两英尺远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] [ænd; ənd] [wʊd] ['set(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

and	they	too	were	perfectly	friendly	and	would	settle	on	his	face	and
和	他们	也	是	完美	友好的	和	会	定居	在	他的	脸	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它们也十分友好，会落在他的脸上和手上。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [frend] .

and	never	think	of	stinging	their	friend	.
和	绝不	思考	的	刺痛	他们的	朋友	.

而且绝不会想到要伤害自己的朋友。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['θræʃɪŋ] [kɔːrn] [ɪn]

I	remember	once	in	a	country	village	seeing	a	man	hard	at	work	thrashing	corn	in
我	记住	一次	在	一个	国家	村庄	看到	一个	男人	难的	在	工作	猛烈抽打	玉米	在

[ə; eɪ] [bɑːrn] ,

a	barn	,
一个	谷仓	,

我记得有一次在乡下，看到一个男人在谷仓里辛勤地打谷。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['hɔrnəts] [nest] ['hæŋɪŋ]

and	quite	near	to	him	there	was	an	immense	hornet's	nest	hanging
和	相当	靠近	到	他	那里	曾是	一个	巨大	大黄蜂的	巢	绞刑

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] .

from	a	beam	.
从	一个	光束	.

离他很近的地方，横梁上挂着一个巨大的黄蜂窝。

[wiː; wi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “

We	asked	if	he	was	not	afraid	of	them	,	but	he	smiled	and	said	,	“
我们	问	如果	他	曾是	不是	害怕的	的	他们	,	但	他	微笑	和	说	,	“

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

我们问他是否不害怕他们，但他笑着说：“哦，

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [fel] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [ʃɜːrt] ['tʌðər] [deɪ] ,

they	know	me	well	enough	;	one	of	'	em	fell	inside	my	shirt	t'other	day	,
他们	知道	我	出色地	足够的	;	一	的	-	呃	跌倒	里面	我的	衬衫	另一个	天	,

他们很了解我；前几天其中一个还掉进了我的衬衫里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] - [ænd; ənd] ['nevər] [stʌŋ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz]

but	he	was	very	ceevil	-	and	never	stung	me	,	for	I	never	interferes
但	他	曾是	非常	-		和	绝不	被蜇了	我	,	为了	我	绝不	干扰

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] ,

wi	'	them	,
wi	-	他们	,

但他非常狡猾，却从未伤害过我，因为我从不干涉他们。

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

so	they	don't	interfere	wi	'	me	.
所以	他们	不	干扰	wi	-	我	.

所以他们不会干涉我。

” ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn] ['sɜːri] .

”	Many	years	ago	a	curious	thing	happened	in	a	friend's	house	in	Surrey	.
”	许多	年	前	一个	好奇的	事物	发生	在	一个	朋友们	房子	在	萨里	.

“很多年前，在萨里郡一位朋友的家中发生了一件奇怪的事情。”

[ɪn][ə; eɪ] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [juːst] ,

In	a	spare	bedroom	which	was	not	often	used	,
在	一个	空闲的	卧室	哪个	曾是	不是	经常	用过的	,

在一间不常用的空余卧室里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pembruk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [flæps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɔːr]

there	was	a	small	Pembroke	table	with	two	flaps	which	could	be	put	up	or
那里	曾是	一个	小的	彭布罗克	桌子	和	二	襟翼	哪个	可以	是	放	向上或者	

[daʊn] .

down	.
向下	.

那里有一张小型的彭布罗克桌，有两个可以向上或向下翻起的桌板。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

The	maid	had	to	get	the	room	ready	for	a	visitor	,
这	女佣	有	到	得到	这	房间	准备好	为了	一个	游客	,

女佣需要为客人准备房间。

[ænd; ənd][ɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flæps] [wen] [daʊn] [fel] [ə; eɪ]

and	in	dusting	the	table	she	lifted	up	one	of	the	flaps	when	down	fell	a
和	在	除尘	这	桌子	她	抬起	向上	一	的	这	襟翼	什么时候	向下	跌倒	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ] [ɜːrθ] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [grʌbz] [ænd; ənd] ['krɪsəlɪdz] ,

quantity	of	dry	earth	all	full	of	whitish	grubs	and	chrysalids	,
数量	的	干燥	地球	全部	满的	的	白色	幼虫	和	蛹	,

她掸桌子灰尘时，掀开一个盖子，掉下来一大堆干土，里面全是白色的幼虫和蛹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['wɒsps][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] .

and	a	few	young	wasps	were	also	crawling	about	.
和	一个	很少	年轻的	黄蜂	是	还	爬行	关于	.

还有几只幼小的黄蜂在周围爬来爬去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][wɑːsp][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [moʊd]

It	was	found	on	examination	that	a	solitary	wasp	had	gained	some	mode
它	曾是	成立	在	考试	那	一个	孤	黄蜂	有	获得	一些	模式

[ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

of	access	to	the	room	,
的	使用权	到	这	房间	,

经检查发现，一只孤零零的黄蜂通过某种方式进入了房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['fæməli] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	had	made	her	family	nest	under	the	flap	of	the	table	,
和	有	制成	她	家庭	巢	在下面	这	瓣膜	的	这	桌子	,

她让一家子在桌子翻盖下筑巢，

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['hæpɪli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]

and	unless	it	had	been	thus	happily	discovered	the	room	would	soon	have
和	除非	它	有	到过	因此	快乐地	发现	这	房间	会	很快	有

[bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɒsps] ,

been	full	of	young	wasps	,
到过	满的	的	年轻的	黄蜂	,

如果不是这样幸运地发现了它，房间里很快就会挤满幼蜂。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪtər] .

much	to	the	discomfort	of	the	coming	visitor	.
很多	到	这	不适	的	这	未来	游客	.

这令即将到来的访客感到非常不便。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n]['wɒsps] [kɔːld] [ˌoʊdə'nɪrəs][nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]

One	of	the	mason	wasps	called	Odynerus	not	only	makes	a	tunnel	a	few	inches
一	的	这	石匠	黄蜂	称为	奥迪纳鲁斯	不是	仅有的	制作	一个	隧道	一个	很少	英寸

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

deep	in	the	ground	,
深的	在	这	地面	,

其中一种名为 Odynerus 的泥蜂不仅会在地下挖出几英寸深的隧道，

['dʒen(ə)rəli][ɪn]['sændi][bæŋks] ,

generally	in	sandy	banks	,
一般来说	在	沙	银行	,

通常在沙质河岸上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tuːb] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [gluːd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

but	it	builds	a	kind	of	little	tube	of	grains	of	sand	glued	together	and
但	它	建造	一个	种类	的	小的	管子	的	谷物	的	沙	胶合	一起	和

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] .

places	it	just	over	the	hole	.
地方	它	只是	超过	这	洞	.

但它会用粘在一起的沙粒构建一个细小的管状物，并将其放置在孔洞上方。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɝːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

It	curves	a	little	to	one	side	,
它	曲线	一个	小的	到	一	边	,

它略微向一侧弯曲，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['pɑːsəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['veriəs] [flaɪz]

and	is	very	possibly	intended	to	act	as	a	protection	against	various	flies
和	是	非常	可能	故意的	到	行为	作为	一个	保护	反对	各种各样的	苍蝇

[ænd; ənd] ['pɛrəˌsaɪts] [ðæt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]

and	parasites	that	would	try	to	creep	down	and	lay	their	eggs	amongst	those
和	寄生虫	那	会	尝试	到	潜行者	向下	和	躺	他们的	鸡蛋	在	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] .

of	the	wasp	.
的	这	黄蜂	.

很可能是为了防止各种苍蝇和寄生虫爬下来，在黄蜂的卵中产卵。

[ðɪs] [wɑːsp] ['stɔrz] [ʌp] [greɪ] [kætə'pɪləz] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [biːz] [duː] ,

This	wasp	stores	up	grey	caterpillars	for	its	young	as	the	mason	bees	do	,
这	黄蜂	商店	向上	灰色的	毛毛虫	为了	它是	年轻的	作为	这	石匠	蜜蜂	做	,

这种黄蜂像泥蜂一样，会储存灰色的毛虫来喂养幼虫。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][juːz][ɪn] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

so	we	see	that	they	have	their	use	in	tending	to	reduce	the	number	of	larvæ
所以	我们	看	那	他们	有	他们的	使用	在	倾向于	到	减少	这	数字	的	幼虫

[wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

which	prey	upon	our	vegetables	,
哪个	猎物	之上	我们的	蔬菜	,

由此可见，它们在减少以蔬菜为食的幼虫数量方面确实发挥了作用。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	should	be	protected	on	that	account	.
和	应该	是	受保护	在	那	帐户	.

因此应该受到保护。

[æn; ən][oʊld] ['sɪlvər] - [fɜːr][æt; ət][ðə; ði] [groʊv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

An	old	silver	-	fir	at	the	Grove	,	which	had	become	decayed	in	the	centre	,
一个	老的	银	-	冷杉	在	这	树林	,	哪个	有	变得	腐烂的	在	这	中心	,

树林里有一棵老银杉，树干中心已经腐朽了。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɑːsp] ;

became	a	home	for	countless	thousands	of	a	small	species	of	wasp	;
成为	一个	家	为了	无数	数千	的	一个	小的	物种	的	黄蜂	;

成为了成千上万只小型黄蜂的家园;

[ðeɪ] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['endləs] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['sɛlz] ,

they	scooped	it	into	endless	galleries	and	cells	,
他们	抢先报道	它	进入	无尽的	画廊	和	细胞	,

他们把它舀进了无尽的展厅和牢房里,

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ded] ['bluːbɑːtl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [flaɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

and	filled	them	with	half	-	dead	bluebottles	and	other	flies	to	serve	as
和	已填	他们	和	一半	-	死的	蓝瓶水母	和	其他	苍蝇	到	服务	作为

[fuːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [grʌbz] .

food	for	their	grubs	.
食物	为了	他们的	幼虫	.

然后将它们装满半死不活的僧帽水母和其他苍蝇,作为幼虫的食物。

[aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌn] [deɪ] ,

I	sat	and	watched	them	at	work	for	half	an	hour	one	day	,
我	卫星	和	观看	他们	在	工作	为了	一半	一个	小时	一	天	,

有一天,我坐下来观察他们工作了半个小时。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə'baʊt] ['evri] [hæf] - ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [wɑːsp] [ə'raɪvd] ,

and	saw	that	about	every	half	-	minute	a	wasp	arrived	,
和	锯	那	关于	每一个	一半	-	分钟	一个	黄蜂	到达的	,

他发现大约每隔半分钟就有一只黄蜂飞来,

[iːtʃ] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [flai] [ɪn] [ɪts] ['mændɪb(ə)l] ;

each	one	holding	some	kind	of	fly	in	its	mandibles	;
每个	一	保持	一些	种类	的	飞	在	它是	下颚	;

每个昆虫的颚上都抓着某种苍蝇;

[æz; əz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [dʌsk] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]

as	I	imagine	this	went	on	from	early	morning	till	dusk	we	may	easily	reply	to
作为	我	想象	这	去	在	从	早期的	早晨	直到	黄昏	我们	可能	容易地	回复	到

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] ,

the	frequent	inquiry	of	,
这	频繁	询问	的	,

我猜想这种情况从清晨一直持续到黄昏,因此我们可以很容易地回答人们经常提出的以下问题:

[wʌt] [juːz] [kæn; kən] ['wɒsps] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

What	use	can	wasps	be	in	the	world	?
什么	使用	能	黄蜂	是	在	这	世界	?

黄蜂在世界上有什么用处?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] [krɪ'eɪtɪd] ?

and	why	were	such	troublesome	insects	created	?
和	为什么	是	这样的	麻烦的	昆虫	创建	?

为什么会创造出这些令人头疼的昆虫?

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] ['kriːtʃər] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] ,

by	pointing	to	the	useful	labours	of	this	despised	creature	in	reducing	,
经过	指向	到	这	有用	劳动	的	这	被鄙视的	生物	在	减少	,

通过指出这种被鄙视的生物在减少……方面的有用劳动,

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [greɪ] [kætə'pɪləz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ,

not	only	the	destructive	grey	caterpillars	which	abound	in	our	gardens	,
不是	仅有的	这	破坏性的	灰色的	毛毛虫	哪个	盛产	在	我们的	花园	,

不仅是花园里泛滥的破坏性灰色毛虫,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [flaɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

but	also	the	swarms	of	flies	which	beset	us	in	the	summer	months	.
但	还	这	蜂群	的	苍蝇	哪个	围困	我们	在	这	夏天	几个月	.

但还有夏季里成群结队的苍蝇困扰着我们。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [greɪt] [fɜːr] - [triː] ,

We	had	to	take	down	this	great	fir	-	tree	,
我们	有	到	拿	向下	这	伟大的	冷杉	-	树	,

我们不得不砍倒这棵巨大的杉树。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [haɪ] [wɪnd] ,

as	it	was	completely	decayed	and	likely	to	fall	with	the	next	high	wind	,
作为	它	曾是	完全地	腐烂的	和	可能	到	落下	和	这	下一个	高的	风	,

因为它已经完全腐朽，很可能会被下一阵强风吹倒。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feld] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wɜːrk][ðə; ði]['wɒsps][hæd; həd] [bɪn]

and	when	it	was	felled	we	saw	the	marvellous	work	the	wasps	had	been
和	什么时候	它	曾是	倒下	我们	锯	这	奇妙	工作	这	黄蜂	有	到过

['kæriɪŋ] [ɑːn] — [ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][wɑːsp] - ['sɛlz] [ænd; ənd][ɔːl]

carrying	on	—	the	stem	was	completely	honeycombed	with	wasp	-	cells	and	all
携带	在	—	这	干	曾是	完全地	蜂窝状	和	黄蜂	-	细胞	和	全部

[θruː] [ðæt] ['sʌmər] ['endləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['wɒsps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

through	that	summer	endless	numbers	of	wasps	continued	to	hatch	out	of	the	old
通过	那	夏天	无尽的	数字	的	黄蜂	持续	到	孵化	出去	的	这	老的

[triː] - [stem] .

tree	-	stem	.
树	-	干	.

当它被砍倒时，我们看到了黄蜂们所做的奇妙工作——树干完全被黄蜂巢穴覆盖，整个夏天，无数的黄蜂不断从这棵老树干中孵化出来。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n]['wɒsps][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['iːv(ə)l][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hɑːt]

The	mason	wasps	are	a	very	serious	evil	in	Florida	and	many	other	hot
这	石匠	黄蜂	是	一个	非常	严肃的	邪恶的	在	佛罗里达	和	许多	其他	热的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

泥蜂在佛罗里达州和许多其他炎热国家都是非常严重的害虫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['evri] [kən'viːniənt] ['krevɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mʌd]

because	of	their	tendency	to	fill	up	every	convenient	crevice	with	their	mud
因为	的	他们的	趋势	到	充满	向上	每一个	方便的	裂缝	和	他们的	泥

[nests] .

nests	.
巢穴	.

因为它们喜欢用泥土筑巢，填满每一个方便的缝隙。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [gʌn] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌvər] ,

For	instance	,	a	gun	may	be	laid	aside	for	a	day	or	two	without	a	cover	,
为了	实例	,	一个	枪	可能	是	铺设	旁边	为了	一个	天	或者	二	没有	一个	覆盖	,

例如，枪支可能被随意放置一两天而没有遮盖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][wɑːsp] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen]

and	a	mason	wasp	will	at	once	fill	up	the	barrel	with	mud	,	and	when
和	一个	石匠	黄蜂	将要	在	一次	充满	向上	这	桶	和	泥	,	和	什么时候

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	owner	,
这	所有者	,

泥蜂会立刻用泥土填满桶，而当主人.....

[ɔːl] [ˌʌnsəˈspektiŋli] , [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [gʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

all	unsuspectingly	,	puts	in	the	cartridge	and	attempts	to	fire	the	gun	,	it	will
全部	毫无防备地	,	放置	在	这	墨盒	和	尝试	到	火	这	枪	,	它	将要

['prɑːbəbli] [ɪkˈsploʊd] ,

probably	explode	,
大概	爆炸	,

毫无防备地装入弹药并试图开枪，枪支很可能会爆炸。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] .

and	possibly	cause	the	death	of	the	sportsman	.
和	可能	原因	这	死亡	的	这	运动员	.

并可能导致运动员死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我家和花园里的住户(Inmates of My House and Garden)

['meni] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪz] ['rendərd] ['juːsləs] ,
Many a lock is rendered useless ,
许多 一个 锁 是 渲染 无用 ,

许多锁因此无法使用。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɪnsekt] .
and all kind of domestic troubles are caused by this persevering insect .
和 全部 种类 的 国内的 麻烦 是 导致 经过 这 坚持不懈 昆虫 .

这种顽强的昆虫会引发各种各样的家庭纠纷。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɒsps] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪn]
I may here say a word about the wasps I have had to deal with in
我 可能 这里 说 一个 单词 关于 这 黄蜂 我 有 有 到 交易 和 在
['swɪtsərlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

我在这里想简单说说我在瑞士遇到的黄蜂问题。

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nests] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊz] ,
I used often to find their pretty little nests , about the size of a small rose ,
我 用过的 经常 到 寻找 他们的 漂亮的 小的 巢穴 , 关于 这 尺寸 的 一个 小的 玫瑰 ,

我以前经常发现它们漂亮的小巢，大约有小玫瑰那么大。

[meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['peɪpəri] [mə'tɪriəl] , [fɪkst] [ɑːn] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] , ['friːkwəntli] [ɑːn] [stoʊnz] [baɪ]
made of a grey papery material , fixed on various objects , frequently on stones by
制成 的 一个 灰色的 纸质的 材料 , 固定的 在 各种各样的 对象 , 频繁地 在 石头 经过
[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

由灰色纸质材料制成，固定在各种物体上，经常固定在路边的石头上。

[ɑːn] [triː] - ['bræntʃɪz] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .
on tree - branches , or on the walls of houses and churches .
在 树 - 分支 , 或者 在 这 墙壁 的 房屋 和 教堂 .

在树枝上，或者在房屋和教堂的墙壁上。

[aɪ] [brɔːt] [wʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wiː; wi]
I brought one home and placed it in a sunny window of the hotel we
我 带来 一 家 和 放置 它 在 一个 阳光明媚 窗户 的 这 酒店 我们
[wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] .
were staying at .
是 入住 在 .

我带了一个回家，把它放在我们入住的酒店阳光充足的窗台上。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [grʌbz] ,
I had not noticed that the cells were full of young grubs ,
我 有 不是 注意到 那 这 细胞 是 满的 的 年轻的 幼虫 ,

我之前没有注意到这些细胞里充满了幼虫。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪvli] [jʌŋ] ['wɒsps]
and one morning we came down to find the room full of lively young wasps
和 一 早晨 我们 来了 向下 到 寻找 这 房间 满的 的 热闹 年轻的 黄蜂
[wɪtʃ] [hæd; həd] [hætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [nest] ,
which had hatched out of my nest ,
哪个 有 孵化 出去 的 我的 巢 ,

一天早晨，我们下楼发现房间里挤满了活泼的小黄蜂，它们都是从我的蜂巢里孵化出来的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [klɪr] [ðem; ðəm][əˈweɪ] [bɪˈfɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd]

and	we	had	to	set	to	work	and	clear	them	away	before	we	could
和	我们	有	到	放	到	工作	和	清除	他们	离开	前	我们	可以

[iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ɪn] [piːs] .

eat	our	breakfast	in	peace	.
吃	我们的	早餐	在	和平	.

我们不得不开始清理这些东西，才能安心地吃早餐。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [lent] [ˌem ˈiːm][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [nest] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][sʌm; səm]

A	friend	has	kindly	lent	me	a	somewhat	similar	nest	she	found	on	some
一个	朋友	有	亲切地	借出的	我	一个	有些	相似的	巢	她	成立	在	一些

[ˈheðər] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

heather	in	England	.
希瑟	在	英格兰	.

一位朋友好心地借给我一个类似的鸟巢，她是在英国的石楠丛中发现的。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈkɑːmən] [ˈsɑːləteri] [biːz] [ænd; ənd]

I	have	now	spoken	of	a	few	of	our	most	common	Solitary	bees	and
我	有	现在	说	的	一个	很少	的	我们的	最多	常见的	孤	蜜蜂	和

[ˈwɒsps] .

wasps	.
黄蜂	.

我已经介绍了几种最常见的独居蜂和独居胡蜂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]

There	are	hundreds	of	species	,	so	that	it	is	a	wide	subject	and	might	be
那里	是	数百	的	物种	,	所以	那	它	是	一个	宽的	主题	和	可能	是

[ɪnˈdefɪnətli] [ɪkˈstendɪd] .

indefinitely	extended	.
无限期	扩展	.

物种多达数百种，因此这是一个范围很广的主题，可以无限扩展。

[ɪf] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðiːz] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnsekts] ,

If	any	young	people	desire	to	study	these	curious	insects	,
如果	任何	年轻的	人们	欲望	到	学习	这些	好奇的	昆虫	,

如果任何年轻人有兴趣研究这些奇特的昆虫，

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] :

I	may	mention	a	book	which	will	be	found	very	useful	for	identifying	the	species	:
我	可能	提到	一个	书	哪个	将要	是	成立	非常	有用	为了	识别	这	物种	:

我可以推荐一本书，它对识别物种非常有帮助：

“ [ˈbrɪtɪʃ] [biːz] , ” [baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . - , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈlʌvl] [riːv] & [ˌsiː ˈoʊ] .

“	British	Bees	,	”	by	W	.	E	.	Shuckard	,	published	by	Lovell	Reeve	&	Co	.
“	英国	蜜蜂	,	”	经过	W	.	E	.	-	,	已发布	经过	洛弗尔	里夫	&	合作	.

《英国蜜蜂》，作者：W.E. Shuckard，由 Lovell Reeve & Co. 出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [biːz]

With	a	magnifying	glass	one	may	see	the	two	kinds	of	eyes	with	which	bees
和	一个	放大	玻璃	一	可能	看	这	二	种类	的	眼睛	和	哪个	蜜蜂

[ɑːr; ər] [ˈfɜːrnɪʃt] .

are	furnished	.
是	提供	.

用放大镜可以看到蜜蜂有两种眼睛。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfæsits] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] ,

The	two	large	eyes	with	hundreds	of	facets	which	we	can	easily	see	,
这	二	大的	眼睛	和	数百	的	方面	哪个	我们	能	容易地	看	,

两只巨大的眼睛，上面有数百个小眼，我们可以轻易地看到它们。

[ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

are	supposed	to	be	for	discerning	objects	near	at	hand	.
是	据称	到	是	为了	有洞察力	对象	靠近	在	手	.

应该用于辨别手边附近的物品。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːz] [hed] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [aɪz] [kɔːld] “ [oʊˈselaɪ] ,

Then	on	the	top	of	the	bee's	head	are	three	little	specks	of	eyes	called	“	ocelli	,
然后	在	这	顶部	的	这	蜜蜂的	头	是	三	小的	斑点	的	眼睛	称为	“	眼点	,

然后，在蜜蜂的头部上方有三个被称为“单眼”的小斑点，

” [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

”	placed	in	a	triangle	;	these	are	believed	to	be	for	long	vision	,
”	放置	在	一个	三角形	;	这些	是	相信	到	是	为了	长的	想象	,

“呈三角形摆放；人们认为这有利于远视。”

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [biː] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

to	enable	the	bee	to	guide	its	flight	in	the	air	.
到	使能够	这	蜜蜂	到	指导	它是	航班	在	这	空气	.

使蜜蜂能够在空中控制飞行方向。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lenz] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

A	small	lens	is	an	essential	thing	to	carry	about	with	us	,
一个	小的	镜片	是	一个	基本的	事物	到	携带	关于	和	我们	,

随身携带小型镜头是必不可少的。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

revealing	a	whole	world	of	interest	and	beauty	,
揭示	一个	所有的	世界	的	兴趣	和	美丽	,

展现了一个充满趣味和美丽的世界，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri]['vɪʒ(ə)n] .

which	does	not	come	within	the	range	of	our	ordinary	vision	.
哪个	做	不是	来	之内	这	范围	的	我们的	普通的	想象	.

这超出了我们普通视觉范围。

[droʊn] - [flaɪz] .

DRONE	-	FLIES	.
无人机	-	苍蝇	.

无人机飞行。

“ [nɔːr] [ˌʌndɪˈlaɪtfəl] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [hʌm] ,

“	Nor	undelightful	is	the	ceaseless	hum	,
“	也不	令人不快的	是	这	不停歇	哼	,

“那持续不断的嗡嗡声也并非令人厌烦，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [nuːn] ;

To	him	who	muses	through	the	wood	at	noon	;
到	他	WHO	缪斯	通过	这	木头	在	中午	;

致正午时分在林间沉思的他；

[ɔːr] [ˈdraʊzi] [ˈʃepərd] [æz; əz][hiː; hi][laɪz] - ,

Or	drowsy	shepherd	as	he	lies	reclin'd	,
或者	昏昏欲睡	牧羊人	作为	他	谎言	-	,

或者昏昏欲睡的牧羊人斜倚着躺着，

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ʃeɪd]

With	half	-	shut	eyes	,	beneath	the	floating	shade
和	一半	-	关闭	眼睛	,	下面	这	漂浮的	阴影

半闭着双眼，在漂浮的阴影下

[ʌv; əv] [ˈwiləuz] [greɪ] , [kloʊz] [ˈkraʊdɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [brʊk] .

Of	willows	gray	,	close	crowding	o'er	the	brook	.
的	柳树	灰色的	,	关闭	拥挤	超过	这	溪	.

灰色的柳树密密麻麻地覆盖着小溪。

〃 [dʒeɪmz] ['tɔmsn] .
〃 James Thomson .
〃 詹姆斯 汤姆逊 .

詹姆斯·汤姆森。

[droʊn] - [flaɪz] .
DRONE - FLIES .
无人机 - 苍蝇 .

无人机飞行。

([i'ristəlis] ['ti:ˌnæks] .)
(ERISTALIS TENAX .)
(埃里斯塔利斯 特纳克斯 .)

(ERISTALIS TENAX.)

[maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [stɜ:rd] [ɪn] ['ɔ:təm] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
MY compassion has often been stirred in autumn as I watched the number of
我的 同情 有 经常 到过 搅拌 在 秋天 作为 我 观看 这 数字 的
[ʌn'hæpi] [droʊn] - [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
unhappy drone - flies buzzing on the window - panes ,
不开心 无人机 - 苍蝇 嗡嗡声 在 这 窗户 - 窗格 ,

每到秋天，我常常看到成群的嗡嗡作响的苍蝇在窗玻璃上烦躁不安，不禁心生怜悯。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
day after day , until they perished from cold and hunger .
天 后 天 , 直到 他们 遇难 从 寒冷的 和 饥饿 .

日复一日，直到他们因寒冷和饥饿而死。

[ði:z] [flaɪz] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['ri:əl] [droʊnz] ,
These flies closely resemble the real drones ,
这些 苍蝇 密切 类似 这 真实的 无人机 ,

这些苍蝇与真正的无人机非常相似。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔ:r] [wɪŋz] , [waɪl] [ði:z] ,
which are the males of the honey - bee and have four wings , while these ,
哪个 是 这 男性 的 这 蜂蜜 - 蜜蜂 和 有 四 翅膀 , 尽管 这些 ,
['bi:ɪŋ] [flaɪz] ,
being flies ,
存在 苍蝇 ,

它们是蜜蜂的雄性，有四只翅膀；而这些是苍蝇，

[hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] .
have but two .
有 但 二 .

只有两个。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , ['hænsəm] ['ɪnsekts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊni] ,
They are large , handsome insects , with a downy ,
他们 是 大的 , 英俊的 昆虫 , 和 一个 绒毛状 ,

它们是体型较大、外形漂亮的昆虫，身上有绒毛，

['jeloʊ] - [braʊn] ['θɔ:ræks][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [mu:vz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
yellow - brown thorax and shining black body which moves up and down in a
黄色的 - 棕色的 胸部 和 灼灼 黑色的 身体 哪个 移动 向上 和 向下 在 一个
[wɑ:sp] - [laɪk] ['mænər] .
wasp - like manner .
黄蜂 - 喜欢 方式 .

黄褐色的胸部和闪亮的黑色身体，像黄蜂一样上下移动。

[wen] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ,
When flying about the room they keep up a loud humming noise ,
什么时候 飞行 关于 这 房间 他们 保持 向上 一个 大声 哼唱 噪音 ,

它们在房间里飞来飞去时会发出很大的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [biˈtreiz] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

which	at	once	betrays	their	presence	.
哪个	在	一次	背叛	他们的	在场	.

这立刻暴露了他们的存在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [koʊld] [ˈweðər] [bɪˈgɪnz] [ðiːz] [flaɪz] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ˈʃeltər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

As	soon	as	cold	weather	begins	these	flies	are	driven	to	seek	shelter	in	our
作为	很快	作为	寒冷的	天气	开始	这些	苍蝇	是	驱动	到	寻找	庇护所	在	我们的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

天气一转冷，这些苍蝇就被迫到我们的房间里寻找避寒之处。

[wer] [ðeɪ] [faɪnd] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [noʊ] [fuːd] [ɔːr] [ˈwelkəm] .

where	they	find	warmth	,	but	usually	no	food	or	welcome	.
在哪里	他们	寻找	温暖	,	但	通常	不	食物	或者	欢迎	.

他们在那里能找到温暖，但通常没有食物，也没有人欢迎他们。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [prɪˈper] “ [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdestɪtuːt] ,

This	year	I	thought	I	would	prepare	“	a	refuge	for	the	destitute	,
这	年	我	想法	我	会	准备	“	一个	避难所	为了	这	贫困	,

今年我打算筹建一个“无家可归者收容所”，

” [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [gloʊb] , [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] ,

”	in	the	shape	of	a	small	glass	globe	,	with	sufficient	ventilation	,
”	在	这	形状	的	一个	小的	玻璃	地球	,	和	充足的	通风	,

“形状像一个小型玻璃球，通风良好，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [trɔːf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌnikoʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæn] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

a	little	trough	full	of	honeycomb	,	and	a	small	pan	of	water	.
一个	小的	槽	满的	的	蜂窝	,	和	一个	小的	平底锅	的	水	.

一个小槽里装满了蜂巢，还有一个小盆里装着水。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɪptərəs] “ [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] ” [aɪ]

Into	this	little	home	I	introduced	three	of	these	dipterous	“	waifs	and	strays	”	I
进入	这	小的	家	我	介绍	三	的	这些	双翅目	“	孤儿	和	流浪者	”	我

[faʊnd] [ˈbʌzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] [læst] [ɑːkˈtoʊbər] ,

found	buzzing	on	the	window	-	panes	last	October	,
成立	嗡嗡声	在	这	窗户	-	窗格	最后的	十月	,

去年十月，我在这间小屋的窗户玻璃上发现了三只嗡嗡叫的双翅目“流浪鸟”，并将它们带了进来。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ˈæmɪkəbli] [ɪˈnʌf] ,

and	I	suppose	they	liked	their	quarters	,	for	they	settled	down	amicably	enough	,
和	我	认为	他们	喜欢	他们的	四分之一	,	为了	他们	定居	向下	友好地	足够的	,

我想他们应该挺喜欢自己的住处，因为他们相处得相当融洽。

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈbiːɪŋs] [fɑːr] [ˈhaɪər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

and	spent	their	whole	time	,	like	many	beings	far	higher	up	in	the	scale	of
和	花费	他们的	所有的	时间	,	喜欢	许多	生物	远的	更高	向上	在	这	规模	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

他们像许多处于更高层次的造物一样，将全部时间都花在了……

[ɪn] [ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] !

in	eating	,	drinking	,	and	sleeping	!
在	吃	,	喝	,	和	睡眠	!

在饮食、饮水和睡眠中！

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wel] [ʌv; əv] [ðiːz] [droʊn] - [flaɪz] [æz; əz] [pet] ['ɪnsekts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

I	can	speak	well	of	these	drone	-	flies	as	pet	insects	,	for	they	become
我	能	说话	出色地	的	这些	无人机	-	苍蝇	作为	宠物	昆虫	,	为了	他们	变得

[ˌæbsə'luːtli] [teɪm] ,

absolutely	tame	,
绝对地	驯服	,

我可以很肯定地说，这些食蚜蝇作为宠物昆虫很不错，因为它们非常温顺。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] ['biːɪŋ] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

so	as	to	come	on	my	finger	,	and	to	bear	being	stroked	with	a	soft
所以	作为	到	来	在	我的	手指	,	和	到	熊	存在	抚摸	和	一个	柔软的

['feðər] .

feather	.
羽毛	.

这样就能落在我的手指上，并能承受用柔软的羽毛轻抚。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [stɪŋ] [ɔːr][baɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [noʊ] [ə'gresɪv] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

They	cannot	sting	or	bite	,	as	they	possess	no	aggressive	weapons	of	any	kind	,
他们	不能	蜇	或者	咬	,	作为	他们	具有	不	挑衅的	武器	的	任何	种类	,

它们既不会蜇人也不会咬人，因为它们没有任何攻击性武器。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'vɜːrbiəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

and	having	proverbially	nothing	to	do	,	they	are	very	easy	-	going	,	happy	little
和	拥有	俗语	没有什么	到	做	,	他们	是	非常	简单的	-	去	,	快乐的	小的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

他们闲得无聊，所以性格非常随和快乐。

['oʊnli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]

only	asking	for	sunshine	and	food	to	keep	themselves	in	health	and
仅有的	问	为了	阳光	和	食物	到	保持	他们自己	在	健康	和

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

他们只求阳光和食物，以保持健康和快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [droʊn] - [flaɪ]

It	is	really	a	curious	sight	to	watch	the	morning	toilet	of	a	drone	-	fly
它	是	真的	一个	好奇的	视线	到	手表	这	早晨	洗手间	的	一个	无人机	-	飞

[θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

through	a	magnifying	glass	.
通过	一个	放大	玻璃	.

透过放大镜观察无人机早晨的排泄，真是一件很有趣的事情。

['æftər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [legz] [wel] [tə'geðər] ,

After	rubbing	the	various	legs	well	together	,
后	擦	这	各种各样的	腿	出色地	一起	,

将各条腿充分摩擦后，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ;

the	yellow	down	upon	the	head	has	to	be	attended	to	;
这	黄色的	向下	之上	这	头	有	到	是	参加	到	;

需要护理头部的黄色绒毛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [kəumd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [spaɪnz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

it	is	thoroughly	combed	by	means	of	a	row	of	small	spines	running	down	the
它	是	彻底	梳理过的	经过	方法	的	一个	排	的	小的	脊柱	跑步	向下	这

[fɔːr] - [legz] ;

fore	-	legs	;
前	-	腿	;

它的前腿上长有一排细小的刺，可以彻底梳理毛发；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

these	are	raised	over	the	back	of	the	insect	,
这些	是	提高	超过	这	后退	的	这	昆虫	,

这些凸起物位于昆虫背部上方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪnz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] ,

so	that	the	spines	are	drawn	through	and	through	the	soft	,
所以	那	这	脊柱	是	绘制	通过	和	通过	这	柔软的	,

使脊柱穿过柔软的组织，

['daʊni] [fɜːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

downy	fur	until	it	is	in	perfect	order	,
绒毛状	毛皮	直到	它	是	在	完美的	命令	,

绒毛被梳理得整整齐齐，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ri'maindɪŋ] [wʌn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

the	action	reminding	one	irresistibly	of	the	toilet	of	a	human	being	.
这	行动	提醒	一	无法抗拒地	的	这	洗手间	的	一个	人类	存在	.

这一举动让人不由自主地联想到人类的厕所。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slendər] ['pɪvət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] ['evri]

The	head	is	placed	on	such	a	slender	pivot	that	it	can	be	turned	in	every
这	头	是	放置	在	这样的	一个	苗条	枢	那	它	能	是	转向	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

头部安装在一个非常细长的枢轴上，因此可以向各个方向转动。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ðə; ði][flaɪ][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ]

and	looks	as	if	it	would	come	off	altogether	as	the	fly	turns	it	this	way
和	看起来	作为	如果	它	会	来	离开	共	作为	这	飞	转弯	它	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

看起来好像苍蝇把它翻来覆去地拨弄，它就要完全脱落了。

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [kɔmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

and	vigorously	combs	and	brushes	it	in	every	part	.
和	大力	梳子	和	刷子	它	在	每一个	部分	.

并用力梳理每一寸头发。

[ðen] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['æbdəmən][ɑːr; ər] [klenzd] [frʌm; frəm] ['evri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Then	the	back	and	abdomen	are	cleansed	from	every	speck	of	dust	,
然后	这	后退	和	腹部	是	已清洗	从	每一个	斑点	的	灰尘	,

然后，背部和腹部的所有灰尘都被彻底清洗干净。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [dʌz] [ðə; ði]['ɪnsekt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [fuːd]

and	not	until	all	this	is	accomplished	does	the	insect	seem	to	care	for	any	food
和	不是	直到	全部	这	是	完成	做	这	昆虫	似乎	到	关心	为了	任何	食物

— [ðʌs] ['setɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnsekts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['klenlinəs] .

—	thus	setting	to	insects	in	general	an	excellent	example	of	cleanliness	.
—	因此	环境	到	昆虫	在	一般的	一个	出色的	例子	的	清洁	.

直到完成所有这些步骤之后，这种昆虫似乎才会关心食物——因此，它为昆虫树立了极好的清洁榜样。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['temptɪŋ] [sent] , [ðə; ði][flaɪ] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] ,

Attracted	by	the	tempting	scent	,	the	fly	might	often	be	seen	upon	the	honeycomb	,
吸引	经过	这	诱人的	香味	,	这	飞	可能	经常	是	已见	之上	这	蜂窝	,

苍蝇被诱人的香味吸引，常常会出现在蜂巢上。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs] ,

taking	up	the	sweet	contents	of	the	cells	with	its	long	proboscis	,
采取	向上	这	甜的	内容	的	这	细胞	和	它是	长的	长鼻	,

它用长长的吻部吸取细胞内的甜美内容物，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [æn; ən] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ,

which	is	not	unlike	an	elephant's	trunk	,
哪个	是	不是	与此不同	一个	大象的	树干	,

这很像大象的鼻子，

[ðə; ði] ['hʌni] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [flæps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ækt] [æz; əz] ['sʌkərz] .

the	honey	being	drawn	up	by	means	of	flaps	at	the	end	which	act	as	suckers	.
这	蜂蜜	存在	绘制	向上	经过	方法	的	襟翼	在	这	结尾	哪个	行为	作为	傻瓜	.

蜂蜜是通过末端的瓣状结构吸上来的。

['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [droʊn] [flaɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,

Often	have	I	watched	my	drone	flies	and	shown	them	to	my	friends	,
经常	有	我	观看	我的	无人机	苍蝇	和	所示	他们	到	我的	朋友们	,

我经常观看我的无人机飞行，并把视频展示给我的朋友们。

[huː] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kjʊriəs]

who	never	fail	to	be	interested	,	and	pronounce	them	remarkably	curious
WHO	绝不	失败	到	是	感兴趣的	,	和	发音	他们	非常	好奇的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

他们总是对它们表现出浓厚的兴趣，并称它们为非常奇特的生物。

[ðoʊ] [soʊ] ['kɑːmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ]

Though	so	common	,	they	are	well	worth	observing	in	this	way	through	a	magnifying
尽管	所以	常见的	,	他们	是	出色地	值得	观察	在	这	方式	通过	一个	放大

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

虽然它们很常见，但用放大镜这样观察它们仍然非常值得。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glæns] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ]

for	a	casual	glance	will	not	enable	us	to	see	the	full	beauty	of	the	eye
为了	一个	随意的	瞥一眼	将要	不是	使能够	我们	到	看	这	满的	美丽	的	这	眼睛

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['endləs] ['fæsits] ,

with	its	endless	facets	,
和	它是	无尽的	方面	,

仅仅匆匆一瞥，我们无法领略眼睛及其无穷无尽的切面之美。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪni] [kɔmz] ,

the	structure	of	the	legs	and	the	spiny	combs	,
这	结构	的	这	腿	和	这	带刺的	梳子	,

腿部的结构和带刺的鸡冠，

[ɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [fɜːr] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ðə; ði] ['θɔːræks] .

or	the	beautiful	yellow	fur	which	clothes	the	thorax	.
或者	这	美丽的	黄色的	毛皮	哪个	衣服	这	胸部	.

或者覆盖在胸部的美丽黄色皮毛。

[ðiːz] [flaɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] [let] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] ,

These	flies	of	mine	are	let	out	in	the	room	for	exercise	on	fine	days	,
这些	苍蝇	的	矿	是	让	出去	在	这	房间	为了	锻炼	在	美好的	天	,

天气好的时候，我会把这些苍蝇放到房间里活动活动。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	enjoy	flying	about	in	the	sunshine	.
和	享受	飞行	关于	在	这	阳光	.

享受在阳光下翱翔的乐趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

One	of	them	remained	out	for	a	week	or	more	,
一	的	他们	剩余	出去	为了	一个	星期	或者	更多的	,

其中一人被关押了一周或更久。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [θɪn] [ænd; ənd]

and	when	replaced	with	his	friends	he	was	seen	to	be	thin	and
和	什么时候	替换	和	他的	朋友们	他	曾是	已见	到	是	薄的	和

[stɑːrvd] [æz; əz] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['plenti] .

starved	as	compared	to	the	others	who	had	lived	in	plenty	.
饥饿	作为	比较的	到	这	其他的	WHO	有	居住地	在	很多	.

当他被朋友们替换时，人们发现他与那些生活富足的人相比，显得又瘦又饿。

[aɪ]['ɔːf(ə)n]['noʊtɪs][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɪnsekts] .

I	often	notice	the	great	difference	of	character	that	exists	in	insects	.
我	经常	注意	这	伟大的	不同之处	的	特点	那	存在	在	昆虫	.

我经常注意到昆虫之间存在着巨大的性格差异。

[ðiːz] [droʊn] - [flaɪz][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʌn'hæpi] [ɪn][kæp'tɪvəti] ,

These	drone	-	flies	do	not	appear	to	be	at	all	unhappy	in	captivity	,
这些	无人机	-	苍蝇	做	不是	出现	到	是	在	全部	不开心	在	囚禁	,

这些食蚜蝇似乎一点也不觉得被圈养有什么不快乐。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [teɪm] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd][ək'sept] ['eni]['suːtəb(ə)l] [fuːd]

they	become	so	tame	as	to	come	on	my	finger	and	accept	any	suitable	food
他们	变得	所以	驯服	作为	到	来	在	我的	手指	和	接受	任何	合适的	食物

[pleɪst] [ðer; ðər] ,

placed	there	,
放置	那里	,

它们变得非常温顺，会停在我的手指上，吃掉我放在手指上的任何合适的食物。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [gloʊb] [æz; əz] [ɪf]

and	after	they	have	been	flying	about	they	will	walk	into	their	globe	as	if
和	后	他们	有	到过	飞行	关于	他们	将要	走	进入	他们的	地球	作为	如果

['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

perfectly	content	to	abide	in	it	.
完美	内容	到	遵守	在	它	.

在它们四处飞行之后，它们会走进自己的星球，仿佛非常乐意待在里面一样。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] .

Not	so	the	honey	-	bee	.
不是	所以	这	蜂蜜	-	蜜蜂	.

但蜜蜂却并非如此。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [wʌn] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [deɪ] ,

A	specimen	was	on	the	window	-	pane	one	very	wet	and	stormy	day	,
一个	标本	曾是	在	这	窗户	-	窗格	一	非常	湿的	和	暴风雨	天	,

在一个风雨交加的日子里，窗玻璃上出现了一个标本。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	fearing	it	would	die	if	I	let	it	out	of	doors	I	introduced	it	among	the
和	害怕	它	会	死	如果	我	让	它	出去	的	门	我	介绍	它	之中	这

[droʊn] - [flaɪz] .

drone	-	flies	.
无人机	-	苍蝇	.

我担心把它放到户外会死掉，就把它放到了无人机蝇群中。

[ðeɪ] , [gʊd] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['kriːtʃərz] , [wɜːr; wər][kwaɪt] ['frendli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

They	,	good	,	easy	-	going	creatures	,	were	quite	friendly	towards	the	stranger	,
他们	,	好的	,	简单的	-	去	生物	,	是	相当	友好的	向	这	陌生人	,

它们性情温和友善，对陌生人非常友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [biː] [kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [fʌst] [ɔːl] [deɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

but	the	poor	bee	could	not	settle	down	—	it	fussed	all	day	up	and	down	the
但	这	贫穷的	蜜蜂	可以	不是	定居	向下	—	它	烦躁不安	全部	天	向上	和	向下	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

但可怜的蜜蜂却无法安顿下来——它整天在玻璃杯上上上下下地嗡嗡叫个不停。

[dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [swiːt] ['prɑːvəndər] , [ænd; ənd] , ['fretɪŋ] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æt; ət][ɪts] ['æbsəns]

despised	the	sweet	provender	,	and	,	fretting	,	I	supposed	,	at	its	absence
被鄙视的	这	甜的	饲料	,	和	,	烦躁	,	我	据称	,	在	它是	缺席

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

from	the	community	,
从	这	社区	,

他厌恶甜美的饲料，我想，他大概是因为社区里没有这些饲料而感到烦躁不安吧。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

was	found	dead	next	morning	.
曾是	成立	死的	下一个	早晨	.

第二天早上发现他已经死亡。

[wʌn] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri][aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] ['koʊlts,fʊt] [ɪn] ['flaʊər] ,

One	day	in	January	I	gathered	a	spray	of	sweet	-	scented	coltsfoot	in	flower	,
一	天	在	一月	我	聚集	一个	喷	的	甜的	-	香味	款冬	在	花	,

一月份的某一天，我采摘了一丛散发着甜香的款冬花。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] .

and	placing	it	in	a	glass	of	water	,	enjoyed	its	delicious	perfume	.
和	放置	它	在	一个	玻璃	的	水	,	享受	它是	可口的	香水	.

把它放在一杯水中，享受它迷人的香气。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['hʌni] [ænd; ənd] [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [droʊn] -

Supposing	it	might	contain	some	honey	and	prove	acceptable	to	the	drone	-
假如	它	可能	包含	一些	蜂蜜	和	证明	可接受	到	这	无人机	-

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

假设它可能含有一些蜂蜜，并且能被无人机苍蝇接受，

[aɪ][let][ðem; ðəm] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

I	let	them	investigate	the	flower	,
我	让	他们	调查	这	花	,

我让他们去观察那朵花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['pɑːlən] .

with	the	result	that	they	speedily	became	covered	with	its	white	pollen	.
和	这	结果	那	他们	迅速地	成为	涵盖	和	它是	白色的	花粉	.

结果，它们很快就被白色的花粉覆盖了。

[aɪ] [fɪrd] [ðɪs] [maɪt] [klɑːg][ðer; ðər] ['jeloʊ] [daʊn] ,

I	feared	this	might	clog	their	yellow	down	,
我	害怕	这	可能	阻塞	他们的	黄色的	向下	,

我担心这可能会堵塞它们的黄色绒毛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] , [wen] [aɪ] [sɔː] , ['ræðər] [tuː; tə]

and	was	about	to	brush	it	off	with	a	feather	,	when	I	saw	,	rather	to
和	曾是	关于	到	刷子	它	离开	和	一个	羽毛	,	什么时候	我	锯	,	相当	到

[maɪ] [sər'praɪz] ,

my	surprise	,
我的	惊喜	,

正当我准备用羽毛拂去它时，却惊讶地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlən] [greɪnz] ,

that	the	flies	were	greedily	devouring	the	pollen	grains	,
那	这	苍蝇	是	贪婪地	吞噬	这	花粉	谷物	,

苍蝇贪婪地吞食着花粉粒。

['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] ['daʊni] ['bɑːdɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɔːr] -

brushing	them	off	their	downy	bodies	by	means	of	the	combs	on	their	fore	-
刷牙	他们	离开	他们的	绒毛状	身体	经过	方法	的	这	梳子	在	他们的	前	-

[legz] ,

legs	,
腿	,

它们用前腿上的梳子拂去身上的绒毛，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flæps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ['ræpɪdli] [pɪkt] [ʌp] [iːtʃ]

and	then	the	flaps	at	the	end	of	the	proboscis	rapidly	picked	up	each
和	然后	这	襟翼	在	这	结尾	的	这	长鼻	快速	挑选	向上	每个

[greɪn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [left] .

grain	until	there	was	not	one	left	.
粮食	直到	那里	曾是	不是	一	左边	.

然后，喙末端的瓣片迅速拾起每一粒谷粒，直到一粒也不剩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [fækt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['daɪət] ,

I	am	glad	to	know	this	fact	about	their	diet	,
我	是	高兴的	到	知道	这	事实	关于	他们的	饮食	,

很高兴了解到他们的饮食习惯。

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pets] [bəuθ] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [fuːd] ,

as	I	can	now	give	the	interesting	pets	both	liquid	and	solid	food	,
作为	我	能	现在	给	这	有趣的	宠物	两个都	液体	和	坚硬的	食物	,

我现在可以给这些有趣的宠物喂食流质和固体食物了。

[wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [help] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

which	will	no	doubt	help	to	maintain	them	in	health	and	vigour	.
哪个	将要	不	怀疑	帮助	到	维持	他们	在	健康	和	活力	.

这无疑有助于他们保持健康和活力。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [flaɪz] [wen] ,

We	will	now	turn	to	the	larvæ	stage	of	these	flies	when	,
我们	将要	现在	转动	到	这	幼虫	阶段	的	这些	苍蝇	什么时候	,

接下来，我们将讨论这些蝇类的幼虫阶段，

[æz; əz] ['pjʊrəˌfaɪɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [pjuː'triditi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

as	purifiers	of	the	foulest	putridity	,	they	are	doing	us	most	essential	service	.
作为	净化器	的	这	最卑鄙的	腐烂	,	他们	是	正在做	我们	最多	基本的	服务	.

作为最污秽腐败的净化者，它们为我们提供了至关重要的服务。

[ðə; ði] [flai] [leiz] [ɪts] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['stægnənt] [dɪtʃ] ,

The	fly	lays	its	eggs	in	the	mud	of	some	stagnant	ditch	,
这	飞	躺下	它是	鸡蛋	在	这	泥	的	一些	停滞不前	沟	,

苍蝇把卵产在一些死水沟的淤泥里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [i'məːdʒz] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [wɜːrm] - [laɪk] [grʌb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	out	of	each	of	them	emerges	a	whitish	worm	-	like	grub	with	a	long
和	出去	的	每个	的	他们	出现	一个	白色	蠕虫	-	喜欢	幼虫	和	一个	长的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

每个洞里都爬出一条长长的尾巴，呈白色蠕虫状幼虫。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	is	its	breathing	apparatus	,	and	must	therefore	always	reach	to	the
哪个	是	它是	呼吸	设备	,	和	必须	所以	总是	抵达	到	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

这是它的呼吸器官，因此必须始终伸到水面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['grædʒueɪtɪd] [tjʊb] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ri'træktid] [ɔːr] [drɔːn] [aʊt] [ɪg'zæktli]

It	is	formed	of	graduated	tubes	,	which	can	be	retracted	or	drawn	out	exactly
它	是	形成	的	毕业	管子	,	哪个	能	是	撤回	或者	绘制	出去	确切地

[laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

like	a	telescope	.
喜欢	一个	望远镜	.

它由数个渐进式管子组成，可以像望远镜一样伸缩。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['ʃæloʊ] , ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [tjʊb] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,

If	the	water	is	shallow	,	only	one	or	two	tubes	are	needed	,
如果	这	水	是	浅的	,	仅有的	一	或者	二	管子	是	需要	,

如果水浅，只需要一两根管子就够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ə'pɪrz] ['sʌmwʌt] [θɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] , ['oʊɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	the	tail	appears	somewhat	thick	,	but	if	,	owing	perhaps	to	a	sudden
和	这	尾巴	出现	有些	厚的	,	但	如果	,	欠款	也许	到	一个	突然

['ʃaʊər] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['diːpənz] ,

shower	,	the	water	deepens	,
淋浴	,	这	水	加深	,

尾巴看起来有点粗，但如果，比如由于突然下雨，水深增加，

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [drɔː] [aʊt] [tuːb] ['æftər] [tuːb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

then	the	creature	can	draw	out	tube	after	tube	until	the	tail	is	two	inches	in
然后	这	生物	能	画	出去	管子	后	管子	直到	这	尾巴	是	二	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

然后，这种生物可以一根接一根地拉出管子，直到尾巴长到两英寸长。

[ænd; ənd]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][tuː; tə][ə; eɪ] [θred] - [laɪk] [pɔɪnt] .

and	graduates	to	a	thread	-	like	point	.
和	毕业生	到	一个	线	-	喜欢	观点	.

并逐渐变细成细丝状。

[ɪf] [ðiːz] [grʌbz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] ,

If	these	grubs	were	thrown	into	deep	water	they	would	be	drowned	,
如果	这些	幼虫	是	抛掷	进入	深的	水	他们	会	是	溺水	,

如果把这些幼虫扔进深水里，它们就会淹死。

['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [er] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪtʃɪz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

being	suffocated	from	want	of	air	,	but	in	ditches	,	where	they	are	usually
存在	窒息	从	想	的	空气	,	但	在	沟渠	,	在哪里	他们	是	通常

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

它们因缺氧而窒息，但却在它们通常栖息的沟渠里死去。

[ðeɪ] [kæn; kən] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [legz] [ɑːn][ðə; ði]['θɔːræks]

they	can	crawl	along	in	the	mud	by	means	of	very	small	legs	on	the	thorax
他们	能	爬行	沿着	在	这	泥	经过	方法	的	非常	小的	腿	在	这	胸部

[ænd; ənd]['æbdəmən] ,

and	abdomen	,
和	腹部	,

它们可以依靠胸部和腹部非常小的腿在泥泞中爬行。

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['niːdfl] [er] .

and	ascend	the	sloping	bank	until	they	reach	the	needful	air	.
和	上升	这	倾斜的	银行	直到	他们	抵达	这	需要	空气	.

然后沿着倾斜的河岸向上攀登，直到到达需要空气的地方。

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [er] - [tuːb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [teɪl] .

Respiration	is	carried	on	by	means	of	a	double	air	-	tube	within	the	tail	.
呼吸	是	携带	在	经过	方法	的	一个	双倍的	空气	-	管子	之内	这	尾巴	.

呼吸是通过尾部内的双气管进行的。

[wen] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ðiːz] [tjʊb] [laɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

When	at	its	full	expansion	these	tubes	lie	parallel	to	each	other	,
什么时候	在	它是	满的	扩张	这些	管子	说谎	平行线	到	每个	其他	,

当它完全膨胀时，这些管子彼此平行。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ri'træktid] [ðə; ði] [tjʊb] [fɔːl] ['ɪntuː] [tuː] [kɔɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

but	when	the	tail	is	retracted	the	tubes	fall	into	two	coils	at	the	base	,
但	什么时候	这	尾巴	是	撤回	这	管子	落下	进入	二	线圈	在	这	根据	,

但是当尾部缩回时，管子会在底部形成两个螺旋状。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grʌb] — ['truːli] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [piːs] [ʌv; əv]

where	it	issues	from	the	body	of	the	grub	—	truly	a	marvellous	piece	of
在哪里	它	问题	从	这	身体	的	这	幼虫	—	真的	一个	奇妙	片	的

['mekənɪzəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊli] ['kriːtʃər] .

mechanism	for	such	a	lowly	creature	.
机制	为了	这样的	一个	卑微的	生物	.

它从幼虫的身体里伸出来——对于如此卑微的生物来说，这真是一件奇妙的机械装置。

[ðə; ði] [moʊst] ['nɔɪsəm] [blæk] [mʌd] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hæbɪtæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræt] - [teɪld] ['mægət] ,

The	most	noisome	black	mud	is	the	favourite	habitat	of	this	rat	-	tailed	maggot	,
这	最多	令人厌恶的	黑色的	泥	是	这	最喜欢的	栖息地	的	这	鼠	-	有尾巴的	蛆	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

这种被称为鼠尾蛆的虫子，最喜欢栖息在污浊的黑泥中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [sɪns] ,

and	to	it	we	owe	a	deep	debt	of	gratitude	,	since	,
和	到	它	我们	欠	一个	深的	债务	的	感激	,	自从	,

我们对此怀有深深的感激之情，因为：

[rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

repulsive	as	it	may	appear	to	our	eyes	,
丑恶	作为	它	可能	出现	到	我们的	眼睛	,

尽管在我们看来可能令人反感，

[ɪts] [laɪf] - [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [sʌtʃ] [faʊl] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wʊd] [pə'luːt] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] ;

its	life	-	work	is	to	purify	such	foul	places	as	would	pollute	the	air	we	breathe	;
它是	生活	-	工作	是	到	净化	这样的	犯规	地方	作为	会	污染	这	空气	我们	呼吸	;

它毕生的使命就是净化那些会污染我们呼吸的空气的污秽场所；

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv]

it	feeds	and	luxuriates	upon	that	which	is	full	of	the	germs	of
它	饲料	和	奢侈	之上	那	哪个	是	满的	的	这	细菌	的

['fiːvər] [ænd; ənd] [mɔːr'tæləti] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

fever	and	mortality	to	us	,
发烧	和	死亡	到	我们	,

它以那些对我们来说充满发烧和死亡病菌的东西为食，并从中汲取养分。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [fʊl] [groʊn] ,

and	then	,	when	full	grown	,
和	然后	,	什么时候	满的	生长	,

然后，当完全长大后，

[ˌaɪ 'tiː] ['beriz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn] [duː] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] - [wɪŋd] [flaɪ]

it	buries	itself	in	the	ground	to	come	forth	in	due	time	as	a	bright	-	winged	fly
它	埋葬	本身	在	这	地面	到	来	前进	在	到期的	时间	作为	一个	明亮的	-	有翅膀的	飞

.

:

.

它把自己埋入土中，待时机成熟后，便会化作一只翅膀明亮的苍蝇。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sɜːrvɪs] ,

Even	in	its	perfect	state	it	is	doing	us	service	,
甚至	在	它是	完美的	状态	它	是	正在做	我们	服务	,

即使在完美状态下，它也在为我们服务。

[fɔːr; fər][ɪn] ['siːkɪŋ] ['paːlən][fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [fruːt] - [triː] ['blɔsəmz]

for	in	seeking	pollen	for	its	food	it	helps	to	fertilise	our	fruit	-	tree	blossoms
为了	在	寻求	花粉	为了	它是	食物	它	帮助	到	施肥	我们的	水果	-	树	花朵

,

,

,

因为它在寻找花粉作为食物的过程中，也帮助我们的果树花朵授粉。

['biːɪŋ] [siːn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

being	seen	upon	them	in	the	early	days	of	March	,
存在	已见	之上	他们	在	这	早期的	天	的	行进	,

三月初，人们在他们身上看到了这些景象。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] ([ɪk'septɪŋ] [biːz]) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

long	before	other	tribes	of	winged	insects	(	excepting	bees	)	are	to	be	found
长的	前	其他	部落	的	有翅膀的	昆虫	(	除外	蜜蜂	)	是	到	是	成立

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

远早于其他有翅昆虫（蜜蜂除外）在国外被发现。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ə'trækts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [wer]

The	early	spring	sunshine	attracts	them	from	the	nooks	and	corners	where
这	早期的	春天	阳光	吸引	他们	从	这	角落	和	角落	在哪里

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

they	have	been	hibernating	through	the	winter	,
他们	有	到过	冬眠	通过	这	冬天	,

早春的阳光将它们从冬眠的角落里吸引出来。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] - ['oʊpənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	greatly	do	they	seem	to	enjoy	rifling	the	newly	-	opened	flowers	of	our
和	非常	做	他们	似乎	到	享受	膛线	这	新	-	打开	花朵	的	我们的

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][ænd; ənd] [piːtʃ] - [triːz] .

apricot	and	peach	-	trees	.
杏	和	桃	-	树木	.

它们似乎非常喜欢偷吃我们杏树和桃树上新开放的花朵。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [neɪm] [ʌv; əv]['tiːˌnæks]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [flaɪ] [ʃoʊz] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] ['fɜːrmli]

The	specific	name	of	Tenax	given	to	this	fly	shows	its	power	of	clinging	firmly
这	具体的	姓名	的	特纳克斯	给定	到	这	飞	演出	它是	力量	的	依恋	牢牢

[tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] .

to	any	object	on	which	it	settles	.
到	任何	目的	在	哪个	它	定居点	.

这种苍蝇的学名 Tenax 表明它具有牢牢附着在任何它所落脚的物体上的能力。

[iːtʃ] [leg][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɜːrvd] [klɔːz] [wɪtʃ] , [wen] [kloʊzd] ,

Each	leg	is	furnished	with	a	pair	of	strong	curved	claws	which	,	when	closed	,
每个	腿	是	提供	和	一个	一对	的	强的	弯曲	爪子	哪个	,	什么时候	关闭	,

每条腿上都长有一对强壮的弯曲爪子，闭合时，

[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [twelv] [ˈgræplɪŋ] [ˈaɪərnz] ,
appear **to** **be** **like** **twelve** **grappling** **irons** **,**
出现 到 是 喜欢 十二 格斗 熨斗 ,

看起来像十二根抓钩，

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [təˈnæsəti] [ʌv; əv][hoʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði][flaɪ] [pəˈzesiz] .
and **may** **well** **account** **for** **the** **tenacity** **of** **hold** **which** **the** **fly** **possesses** **.**
和 可能 出色地 帐户 为了 这 韧性 的 抓住 哪个 这 飞 拥有 .

这或许可以解释苍蝇为何具有如此强大的附着力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [droʊn] - [flaɪz] ,
From **the** **interest** **I** **have** **found** **in** **keeping** **my** **drone** **-** **flies** **,**
从 这 兴趣 我 有 成立 在 保持 我的 无人机 - 苍蝇 ,

从我对饲养无人机的兴趣来看，

[aɪ] [fiːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [flaɪz] [ænd; ənd]
I **feel** **encouraged** **to** **try** **and** **learn** **more** **of** **the** **habits** **of** **other** **flies** **and**
我 感觉 鼓励 到 尝试 和 学习 更多的 的 这 习惯 的 其他 苍蝇 和
[ˈɪnsekts] .
insects **.**
昆虫 .

我深受鼓舞，想要尝试了解更多其他苍蝇和昆虫的习性。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [æsəˈteind] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
I **believe** **in** **this** **way** **many** **curious** **facts** **may** **be** **ascertained** **about** **the** **life** **-** **history**
我 相信 在 这 方式 许多 好奇的 事实 可能 是 已确定 关于 这 生活 - 历史
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] - [noʊn] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **many** **little** **-** **known** **species** **which** **are** **seen** **for** **only** **a** **limited** **period** **of** **the**
的 许多 小的 - 已知 物种 哪个 是 已见 为了 仅有的 一个 有限的 时期 的 这
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

我相信通过这种方式，可以确定许多鲜为人知、每年仅在有限时间内可见的物种的生活史中的许多奇特事实。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfɜːrðər] [ˈduːɪŋz] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˈfʊli] [treɪst] .
and **whose** **further** **doings** **have** **not** **as** **yet** **been** **fully** **traced** **.**
和 谁 更远 行为 有 不是 作为 然而 到过 完全 追踪 .

他的后续行为尚未完全查明。

[ðə; ði] [preɪɪŋ] [ˈmæntɪs] .
THE **PRAYING** **MANTIS** **.**
这 祈祷 螳螂 .

螳螂。

“ [oʊ] [ˈkrʊkɪd] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrpəntiːn] [ɪn][aːts] .
“ **O** **crooked** **soul** **,** **and** **serpentine** **in** **arts** **.**
“ 哦 歪 灵魂 , 和 蛇形 在 艺术 .

“哦，邪恶的灵魂，诡计多端的蛇蝎之人。”

” [ˈdraɪdən] .
” **Dryden** **.**
” 德莱顿 .

”德莱顿。

[ðə; ði] [preɪɪŋ] [ˈmæntɪs] .
THE **PRAYING** **MANTIS** **.**
这 祈祷 螳螂 .

螳螂。

([ˈmæntɪs] [ˌɔːrɑːˈtɔːriə] .)
(**MANTIS** **ORATORIA** **.** **)**
(螳螂 祈祷室 .)

（螳螂演说家。）

[ðə; ði][poʊst][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ɑːd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] “ [ˈfɔːrən] [pɑːrts] ” [ɪn][ðə; ði]

THE	post	has	brought	me	some	odd	things	from	“	foreign	parts	”	in	the
这	邮政	有	带来	我	一些	奇怪的	事物	从	“	外国的	部分	”	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

course	of	the	last	few	years	,
课程	的	这	最后的	很少	年	,

过去几年里，这个邮局给我带来了一些来自“国外”的奇奇怪怪的东西。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	never	anything	quite	so	strange	and	weird	as	a	live	specimen	of	the
但	绝不	任何事物	相当	所以	奇怪的	和	诡异的	作为	一个	居住	标本	的	这

[soʊ] - [kɔːld] “ [preɪɪŋ] [ˈmæntɪs] ,

so	-	called	“	praying	mantis	,
所以	-	称为	“	祈祷	螳螂	,

但从未见过像活的所谓“螳螂”标本那样奇怪和诡异的东西。

” [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][læst] [ˈwɪntər] .

”	which	reached	me	last	winter	.
”	哪个	达到	我	最后的	冬天	.

“那是去年冬天我收到的。”

[ðɪs] [ˈkjʊriəs] [ˈɪnsekt] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [mɛnˈtoʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [frend] [huː] [ˈfɔrwɝdɪd]

This	curious	insect	was	sent	from	Mentone	by	the	same	kind	friend	who	forwarded
这	好奇的	昆虫	曾是	发送	从	门托内	经过	这	相同的	种类	朋友	WHO	转发

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [ˈbiːtl] ,

the	interesting	sacred	beetle	,
这	有趣的	神圣	甲虫	,

这只奇特的昆虫是一位好心的朋友从门托内寄来的，这位朋友之前还寄过一只有趣的圣甲虫。

[ðə; ði] “ [ˈkiːˌɒps] , ” [dɪˈskraɪbd] [ɪn] “ [waɪld] [ˈneɪtʃər] .

the	“	Cheops	,	”	described	in	“	Wild	Nature	.
这	“	胡夫	,	”	描述	在	“	荒野	自然	.

《野性自然》中描述的“胡夫”。

” [ðə; ði][koʊld] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmæntɪs] [lʊk] [soʊ] [ˈnɪrli]

”	The	cold	journey	and	lack	of	food	had	made	the	poor	mantis	look	so	nearly
”	这	寒冷的	旅行	和	缺少	的	食物	有	制成	这	贫穷的	螳螂	看	所以	几乎

[ded] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [disˈpɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .

dead	that	I	almost	despaired	of	his	recovery	.
死的	那	我	几乎	绝望的	的	他的	恢复	.

“寒冷的旅程和食物的匮乏让这只可怜的螳螂看起来奄奄一息，我几乎对它的康复感到绝望。”

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] [ˈbiːɪŋ] [flaɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈbluːbɑːtl] ,

The	food	of	this	tribe	of	insects	being	flies	of	any	kind	,	a	bluebottle	,
这	食物	的	这	部落	的	昆虫	存在	苍蝇	的	任何	种类	,	一个	蓝瓶	,

这一类昆虫的食物是各种苍蝇，例如绿头苍蝇。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] , [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] , [kɪld] ,

which	happened	fortunately	to	be	on	the	window	-	pane	,	was	captured	,	killed	,
哪个	发生	幸运的是	到	是	在	这	窗户	-	窗格	,	曾是	捕获	,	被杀	,

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈstreɪndʒər] ,

and	presented	to	the	illustrious	stranger	,
和	呈现	到	这	杰出	陌生人	,

幸运的是，它恰好在窗玻璃上，被捕获、杀死后，呈献给了这位尊贵的陌生人。

[huː] [ˈfiːbli] [ˈnɪbəld] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [drænk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd]

who	feebly	nibbled	a	portion	of	his	body	,	drank	a	little	water	,	and	appeared
WHO	虚弱地	轻咬	一个	部分	的	他的	身体	,	喝	一个	小的	水	,	和	出现

[ˈsʌmwʌt] [riˈvaivd] .

somewhat	revived	.
有些	复活	.

他虚弱地啃食了一下自己的身体，喝了一点水，看起来精神有所恢复。

[ðə; ði]['mæntɪs][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [wɔːrmθ] [maɪt]

The	mantis	was	then	placed	near	the	fire	,	and	we	hoped	that	warmth	might
这	螳螂	曾是	然后	放置	靠近	这	火	,	和	我们	希望	那	温暖	可能

[pruːv] [rɪ'stɔːrətɪv] .

prove	restorative	.
证明	修复	.

然后我们将螳螂放在火堆旁，希望温暖能起到恢复作用。

[ðə; ði]['mæntɪs][ɪz]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

The	mantis	is	never	met	with	in	England	;
这	螳螂	是	绝不	遇见	和	在	英格兰	;

在英国，人们从未见过螳螂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrmər][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

it	is	a	native	of	the	warmer	parts	of	Europe	,
它	是	一个	本国的	的	这	更温暖	部分	的	欧洲	,

它原产于欧洲较温暖的地区。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

and	various	species	are	found	in	the	tropics	.
和	各种各样的	物种	是	成立	在	这	热带	.

热带地区也发现了多种物种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ɪnsekt] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn]

It	is	a	large	and	powerful	insect	,	varying	from	three	to	five	inches	in
它	是	一个	大的	和	强大的	昆虫	,	变化	从	三	到	五	英寸	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

它是一种体型较大、力量较强的昆虫，长度从三英寸到五英寸不等；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɪks][legz] .

it	has	six	legs	.
它	有	六	腿	.

它有六条腿。

[ðə; ði] [fɔːr] [legz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ,

The	four	legs	which	it	uses	in	walking	are	long	and	slender	,
这	四	腿	哪个	它	用途	在	步行	是	长的	和	苗条	,

它行走时使用的四条腿又长又细。

[waɪl] [ðə; ði] [per] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hed] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['θɪkər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['veri]

while	the	pair	nearest	the	head	are	much	thicker	,	and	are	armed	with	very
尽管	这	一对	最近的	这	头	是	很多	较厚	,	和	是	武装	和	非常

[ʃɑːrp] [spaɪnz] ,

sharp	spines	,
锋利的	脊柱	,

而靠近头部的那对刺则粗得多，并且长有非常锋利的棘刺。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæntɪs] [kɪlz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] .

with	which	the	mantis	kills	the	insects	upon	which	it	feeds	.
和	哪个	这	螳螂	杀戮	这	昆虫	之上	哪个	它	饲料	.

螳螂用这种舌头杀死它所捕食的昆虫。

[ɪts] ['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

Its	usual	position	is	a	sort	of	sitting	posture	,
它是	通常	位置	是	一个	种类	的	坐着	姿势	,

它通常处于一种坐姿，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] - [legz] ['slaɪtli] [bent] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] ,

holding	up	the	fore	-	legs	slightly	bent	as	if	in	the	attitude	of	prayer	,
保持	向上	这	前	-	腿	轻微地	弯曲	作为	如果	在	这	态度	的	祷告	,

抬起前腿，微微弯曲，如同祈祷的姿势，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “

and	from	this	fancied	resemblance	the	creature	has	gained	the	name	of	“
和	从	这	幻想	相似	这	生物	有	获得	这	姓名	的	“

[preɪɪŋ] ['mæntɪs] .

praying	mantis	.
祈祷	螳螂	.

正是由于这种奇特的相似之处，这种生物才得名“螳螂”。

” [dɪ'si:t] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [si:m] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

”	Deceit	and	cunning	seem	combined	to	a	remarkable	degree	in	the	nature	of
”	欺骗	和	狡猾	似乎	合并	到	一个	卓越	程度	在	这	自然	的

[ðɪs] ['kri:tʃər] ,

this	creature	,
这	生物	,

“这种生物的本性中似乎完美地融合了欺骗和狡诈。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['mu:vmənts] .

as	if	to	make	up	for	the	slowness	of	its	movements	.
作为	如果	到	制作	向上	为了	这	缓慢	的	它是	移动	.

仿佛是为了弥补它动作的缓慢。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['stelθɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [waɪlst] [flaɪz][ɑ:r; ər] ['hʌvər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

It	will	remain	stealthily	on	the	watch	whilst	flies	are	hovering	within	sight	,
它	将要	保持	悄悄地	在	这	手表	而	苍蝇	是	悬停	之内	视线	,

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] ,

apparently	taking	no	notice	,
显然	采取	不	注意	,

它会悄无声息地保持监视，即使苍蝇在视线范围内盘旋，它也似乎毫不在意。

[bʌt; bət] ['si:krətli] ['baɪdɪŋ] [ɪts] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts]['kru:əl] ['enəmi] ;

but	secretly	biding	its	time	until	a	victim	is	within	the	range	of	its	cruel	enemy	;
但	偷偷	竞标	它是	时间	直到	一个	受害者	是	之内	这	范围	的	它是	残忍的	敌人	;

但它暗中等待时机，直到受害者进入其残酷敌人的攻击范围；

[ðen] [wʌn] [swɪft] [stroʊk] [ɪm'peɪlz] [ðə; ði][flai][ə'pɑ:n][ðə; ði] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [leg] ,

then	one	swift	stroke	impales	the	fly	upon	the	spikes	of	the	fore	-	leg	,
然后	一	迅速	中风	刺穿	这	飞	之上	这	尖峰	的	这	前	-	腿	,

然后猛地一击，将苍蝇刺穿在前腿的尖刺上。

[wɪtʃ] [hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][fæst][ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] .

which	holds	it	fast	in	the	pangs	of	death	.
哪个	持有	它	快速地	在	这	疼痛	的	死亡	.

它紧紧抓住死亡的痛楚不放。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dʌŋkən] ['wɪtɪli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] [ɑ:n] “ [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ”

As	Mr	.	Duncan	wittily	says	in	his	charming	book	on	“	Transformation	of	Insects	”
作为	先生	.	邓肯	机智地	说道	在	他的	迷人	书	在	“	转型	的	昆虫	”

:

:

:

正如邓肯先生在他那本引人入胜的《昆虫的演变》一书中诙谐地写道：

“ ['eni] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mɔθs] [ðæt] [meɪ] [əd'maɪər][ðə; ði]['mæntɪs][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

“	Any	unfortunate	moths	that	may	admire	the	mantis	on	account	of	its	attitude	of
“	任何	不幸	蛾子	那	可能	钦佩	这	螳螂	在	帐户	的	它是	态度	的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [let] [ˌju: 'es] [preɪ] ,

supplication	soon	find	out	that	instead	of	saying	'	Let	us	pray	,
恳求	很快	寻找	出去	那	反而	的	说	-	让	我们	祈祷	,

“任何不幸的飞蛾，如果因为螳螂祈求的姿态而对其心生敬佩，很快就会发现，螳螂不会说‘让我们祈祷’，

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] ！ -
' it says ' Let us prey ! '
- 它 说道 - 让 我们 猎物 ！ -

它上面写着“让我们祈祷吧！”

” [wen] [maɪ] ['spesɪmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði]
” When my specimen began to revive I could but gaze with wonder at the
” 什么时候 我的 标本 开始 到 复活 我 可以 但 目光 和 想知道 在 这
[streɪndʒ] ['ætitjuːdz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'suːmd] .
strange attitudes the creature assumed .
奇怪的 态度 这 生物 假定 .

“当我的标本开始苏醒时，我只能惊奇地凝视着这生物所呈现出的奇怪姿态。”

[ɪts] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['pɪvət] ,
Its head seemed to be set on a revolving pivot ,
它是 头 似乎 到 是 放 在 一个 旋转 枢 ,

它的头部似乎安装在一个旋转轴上，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ;
for it could turn in all directions with the greatest ease ;
为了 它 可以 转动 在 全部 方向 和 这 最 舒适 ;

因为它能极其轻松地向各个方向转动；

[ɪts] [lɪmz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
its limbs stretched themselves out at every conceivable angle , as if simulating the
它是 四肢 拉伸 他们自己 出去 在 每一个 可以想象的 角度 , 作为 如果 模拟 这
[twɪgz] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] - [brænʧ] .
twigs on a tree - branch .
树枝 在 一个 树 - 分支 .

它的四肢向各个角度伸展开来，仿佛在模仿树枝上的嫩枝。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] [wɪrd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [wʌn] [wʊd] [juːz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsekt] ;
Grotesque and weird are the terms one would use in describing this insect ;
怪诞 和 诡异的 是 这 条款 一 会 使用 在 描述 这 昆虫 ;

用“怪诞”和“奇异”来形容这种昆虫再合适不过了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fæsineɪts] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [ɪts]
it seems a freak of nature , and quite fascinates one by the oddity of its
它 似乎 一个 怪物 的 自然 , 和 相当 令人着迷 一 经过 这 奇特 的 它是
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

它看起来像是大自然的异类，其奇特的外表令人着迷。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [kiːp] [ðiːz] ['ɪnsekts] [ɪn] [ˌbæm'buː] - ['keɪdʒɪz] ,
I read that the Chinese keep these insects in bamboo - cages ,
我 读 那 这 中国人 保持 这些 昆虫 在 竹子 - 笼子 ,

我读到过中国人把这些昆虫养在竹笼里。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɑːrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [faɪt]
and take advantage of their quarrelsome disposition by making them fight
和 拿 优势 的 他们的 爱争吵的 处置 经过 制作 他们 斗争
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kæptərz] - [ə'mjuːzmənt] .
for their captors ' amusement .
为了 他们的 俘虏者 - 娱乐 .

利用他们好争吵的性格，让他们互相打架，以此取乐。

['mæntɪs] [ɑːr; ər] [soʊ] [pʌg'neɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ,
Mantises are so pugnacious that they will continue the conflict ,
螳螂 是 所以 好斗的 那 他们 将要 继续 这 冲突 ,

螳螂生性好斗，它们会继续这场冲突。

[hjuːɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [hʊ'zɑːrz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['seɪbərz] ,

hewing	**at**	**each**	**other**	**like**	**hussars**	**fighting**	**with**	**sabres**	**,**
砍伐	在	每个	其他	喜欢	骠骑兵	斗争	和	军刀	,

他们像骑兵挥舞军刀一样互相砍杀。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪz] [kɪld] .

until	**one**	**or**	**other**	**of**	**the**	**combatants**	**is**	**killed**	**.**
直到	一	或者	其他	的	这	战斗人员	是	被杀	.

直到一方或双方战斗人员死亡为止。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðiːz] [en'geɪdʒmənts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

Those	**who**	**have**	**watched**	**these**	**engagements**	**say**	**that**	**the**	**wings**	**are**	**generally**
那些	WHO	有	观看	这些	订婚	说	那	这	翅膀	是	一般来说

[ɪk'spændɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,

expanded	**during**	**the**	**fight**	**,**
扩展	期间	这	斗争	,

观看过这些战斗的人说，战斗过程中翅膀通常会展开。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [di'vauəz] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

and	**when**	**it**	**is**	**ended**	**the**	**conqueror**	**devours**	**his**	**antagonist**	**.**
和	什么时候	它	是	结束	这	征服者	吞噬	他的	反派	.

战斗结束后，征服者会吞噬他的对手。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mæntɪs][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['sæŋktəti] ,

Although	**we**	**see**	**that**	**the**	**mantis**	**has**	**no**	**right**	**to**	**its**	**character**	**for**	**sanctity**	**,**
虽然	我们	看	那	这	螳螂	有	不	正确的	到	它是	特点	为了	圣洁	,

尽管我们看到螳螂没有资格被视为神圣的，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['spesɪmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm] ,

I	**thought**	**my**	**specimen**	**ought**	**to**	**have**	**an**	**appropriate**	**name**	**,**
我	想法	我的	标本	应该	到	有	一个	合适的	姓名	,

我认为我的标本应该有个合适的名字。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æz; əz] ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] !

so	**he**	**became**	**known**	**in**	**the**	**family**	**circle**	**as**	**Simeon**	**Stylites**	**!**
所以	他	成为	已知	在	这	家庭	圆圈	作为	西蒙	柱头	!

因此，他在家族中被称为西蒙·斯泰莱特！

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [θruː] ['wɪntri] [deɪz]

The	**chief**	**difficulty**	**was**	**how**	**to**	**keep**	**him**	**warm**	**enough**	**through**	**wintry**	**days**
这	首席	困难	曾是	如何	到	保持	他	温暖的	足够的	通过	冬季	天

[ænd; ənd] [naɪts] ;

and	**nights**	**;**
和	夜晚	;

最大的困难是如何让他在寒冷的冬日和夜晚保持温暖；

[ðɪs] [end][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'teɪnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

this	**end**	**was**	**,**	**however**	**,**	**attained**	**by**	**keeping**	**a**	**night**	**-**	**light**	**always**	**burning**	**in**	**his**
这	结尾	曾是	,	然而	,	已达到	经过	保持	一个	夜晚	-	光	总是	燃烧	在	他的

[glæs] - [keɪs] ,

glass	**-**	**case**	**,**
玻璃	-	案件	,

然而，实现这一目标的方法是在他的玻璃柜里一直点着一盏夜灯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [led][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['evər] - ['laɪtɪd] [læmp][æt; ət]

and	**of**	**course**	**this**	**led**	**to**	**some**	**little**	**teasing**	**about**	**my**	**ever**	**-**	**lighted**	**lamp**	**at**
和	的	课程	这	引领	到	一些	小的	戏弄	关于	我的	曾经	-	照明	灯	在

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtrən] [seɪnt] !

the	**shrine**	**of**	**my**	**patron**	**saint**	**!**
这	神社	的	我的	赞助人	圣	!

当然，这也引来了一些关于我在守护圣人神龛前常年点亮的油灯的小小调侃！

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['sɪmiənz] [ə'raɪv(ə)l][noʊ] [flaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

The	second	day	after	Simeon's	arrival	no	flies	could	be	had	,
这	第二	天	后	西蒙的	到达	不	苍蝇	可以	是	有	,

西蒙到达后的第二天，一只苍蝇也抓不到了。

[soʊ][ɪn] [dɪ'sper] [aɪ] [traɪd] ['weðər] [ə; eɪ] [miːl] - [wɜːrm] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn'sted] .

so	in	despair	I	tried	whether	a	meal	-	worm	would	be	accepted	instead	.
所以	在	绝望	我	尝试	无论	一个	一顿饭	-	蠕虫	会	是	公认	反而	.

于是，绝望之下，我尝试用面包虫代替。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌmbli] ['prezəntɪŋ] [maɪ] ['nuːli] - [kɪld] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [miːk]

I	was	humbly	presenting	my	newly	-	killed	offering	to	what	appeared	a	very	meek
我	曾是	谦卑地	呈现	我的	新	-	被杀	提供	到	什么	出现	一个	非常	温顺

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ,

and	innocent	creature	,
和	清白的	生物	,

我谦卑地将我新猎杀的祭品献给一个看起来非常温顺无辜的生物。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] [wen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

with	its	arms	folded	and	its	head	on	one	side	when	,	to	my	great	astonishment	,
和	它是	武器	折叠	和	它是	头	在	一	边	什么时候	,	到	我的	伟大的	惊讶	,

它双臂交叉抱在胸前，头歪向一边，这时，令我非常惊讶的是，

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp][æt; ət][maɪ]

the	deceitful	thing	suddenly	sprang	up	and	made	such	a	vicious	snap	at	my
这	欺骗性的	事物	突然	弹簧	向上	和	制成	这样的	一个	恶毒	折断	在	我的

['fɪŋgərz] [ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [miːl] - [wɜːrm][ænd; ənd] [ri'triːtid] .

fingers	that	I	dropped	the	meal	-	worm	and	retreated	.
手指	那	我	掉落	这	一顿饭	-	蠕虫	和	撤退	.

那狡猾的东西突然跳起来，狠狠地咬了我的手指，我吓得扔下面包虫就退缩了。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] ['hɪpəkrɪt] !

That	was	my	first	lesson	in	the	habits	and	manners	of	this	holy	hypocrite	!
那	曾是	我的	第一的	课	在	这	习惯	和	礼仪	的	这	圣	伪君子	!

那是我第一次见识到这位伪君子的习惯和举止！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

for	the	future	I	learned	to	treat	him	with	respectful	caution	,
为了	这	未来	我	学习	到	对待	他	和	尊重	警告	,

为了以后能更好地对待他，我学会了既尊重又谨慎。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fɔːrseps] .

and	handed	his	prey	to	him	at	the	end	of	a	pair	of	forceps	.
和	递交	他的	猎物	到	他	在	这	结尾	的	一个	一对	的	钳子	.

然后他用镊子夹住猎物递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['sɪmiən] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] - [wɜːrm] .

It	was	a	comical	sight	to	see	Simeon	discussing	a	meal	-	worm	.
它	曾是	一个	滑稽	视线	到	看	西蒙	讨论	一个	一顿饭	-	蠕虫	.

看到西蒙讨论一条面包虫，真是滑稽可笑。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːθsəm] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['redɪli]

He	found	out	that	it	was	a	toothsome	dainty	,	and	accepted	it	very	readily
他	成立	出去	那	它	曾是	一个	美味的	纤巧	,	和	公认	它	非常	容易

.

:

.

他发现这是一种美味可口的甜点，欣然接受了。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪkt] [fɔːr] - [legz] ,

Holding	it	in	one	of	his	spiked	fore	-	legs	,
保持	它	在	一	的	他的	尖峰	前	-	腿	,

他用一条长满尖刺的前腿夹着它，

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [piːs] [baɪ] [piːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bə'nænə] ,

and	biting	it	piece	by	piece	as	if	it	were	a	banana	,
和	咬	它	片	经过	片	作为	如果	它	是	一个	香蕉	,

然后像吃香蕉一样，一块一块地咬下去。

[hiː; hi] [mʌntʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

he	munched	away	until	he	was	satisfied	,
他	咀嚼	离开	直到	他	曾是	使满意	,

他津津有味地吃着，直到吃饱为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['tɪltɪd] [ʌp] [ðə; ði] [læst] ['pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	he	generally	tilted	up	the	last	portion	as	if	he	were	draining	a
和	然后	他	一般来说	斜	向上	这	最后的	部分	作为	如果	他	是	排水	一个

['lɪt(ə)l] ['biːkər] .

little	beaker	.
小的	烧杯	.

然后他通常会把最后一部分向上倾斜，就像在倒掉小烧杯里的水一样。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] - [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [kɪld] [fɜːrst] ,

I	need	hardly	say	that	the	meal	-	worm	was	mercifully	killed	first	,
我	需要	几乎	说	那	这	一顿饭	-	蠕虫	曾是	仁慈地	被杀	第一的	,

我几乎不用说，那条面包虫首先就被仁慈地杀死了。

[els] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðʌs] [di'mɔlɪʃt] .

else	I	could	not	have	watched	it	being	thus	demolished	.
别的	我	可以	不是	有	观看	它	存在	因此	已拆除	.

否则我不可能亲眼目睹它被如此摧毁。

[ðə; ði] ['mæntɪs] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'mɑːrkəbli] [kiːn] [saɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['wɑːtʃfl] ,

The	mantis	seems	to	have	remarkably	keen	sight	and	to	be	very	watchful	,
这	螳螂	似乎	到	有	非常	敏锐的	视线	和	到	是	非常	警惕	,

螳螂似乎拥有极其敏锐的视力，而且非常警觉。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gloʊb] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [raʊnd] ['ɪnstəntli]

for	if	I	tried	to	touch	anything	in	his	globe	he	would	face	round	instantly
为了	如果	我	尝试	到	触碰	任何事物	在	他的	地球	他	会	脸	圆形的	即刻

[ænd; ənd] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

and	stand	on	the	defensive	.
和	站立	在	这	防守	.

因为如果我试图触碰他球体上的任何东西，他都会立即转身，摆出防御姿态。

[ɪf] [ə; eɪ] [twɪg] [wʌz; wəz] [held] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɔːr] - [legz] [ænd; ənd]

If	a	twig	was	held	near	him	he	would	throw	out	his	long	fore	-	legs	and
如果	一个	枝条	曾是	握住	靠近	他	他	会	扔	出去	他的	长的	前	-	腿	和

[faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [in'truːdiŋ] [θɪŋ] ,

fight	with	the	intruding	thing	,
斗争	和	这	入侵	事物	,

如果有人在他附近拿着树枝，他会伸出长长的前腿与入侵者搏斗。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːntləs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['tempər] .

showing	a	dauntless	spirit	and	very	irascible	temper	.
显示	一个	无畏	精神	和	非常	暴躁	脾气	.

表现出无畏的精神和非常暴躁的脾气。

[aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kjʊriəs] [pet] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] ,

I	was	most	anxious	to	keep	my	curious	pet	alive	;	and	,
我	曾是	最多	焦虑的	到	保持	我的	好奇的	宠物	活	;	和	,

我最渴望的就是让我的好奇宠物活下去；而且，

[fiərɪŋ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

fearing	I	might	not	treat	it	rightly	in	all	respects	,
害怕	我	可能	不是	对待	它	没错	在	全部	尊重	,

担心我可能无法在各个方面都妥善处理它，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːrtlət] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ə'baʊt]

I	wrote	to	Mr	.	Bartlett	at	the	Zoological	Gardens	,	asking	his	advice	about
我	写道	到	先生	.	巴特利特	在	这	动物学	花园	,	问	他的	建议	关于

[fuːd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] .

food	and	general	treatment	.
食物	和	一般的	治疗	.

我写信给动物园的巴特利特先生，向他咨询有关食物和一般护理方面的问题。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɜːrtəsi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,

He	replied	with	his	usual	courtesy	,	but	I	was	sorry	to	learn	that	,
他	回复	和	他的	通常	礼貌	,	但	我	曾是	对不起	到	学习	那	,

他一如既往地礼貌地回复了我，但我得知此事后感到很遗憾。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] ['triːtmənt] , ['mæntɪs] ['nevər] [lɪv; laɪv] [θruː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

even	under	his	experienced	treatment	,	mantises	never	live	through	an	English
甚至	在下面	他的	经验丰富的	治疗	,	螳螂	绝不	居住	通过	一个	英语

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

即使经过他经验丰富的治疗，螳螂也无法在英国的冬天存活下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['sɪmiən] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [iːt] .

It	is	sad	to	record	that	Simeon	grew	less	and	less	inclined	to	eat	.
它	是	伤心	到	记录	那	西蒙	生长	较少的	和	较少的	倾斜	到	吃	.

令人惋惜的是，西缅的食欲越来越差。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['helpləs] ,

In	spite	of	all	possible	care	he	became	inert	and	helpless	,
在	尽管如此	的	全部	可能的	关心	他	成为	惰性	和	无助	,

尽管得到了所有可能的照顾，他还是变得麻木无力。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

and	died	at	the	end	of	a	week	.
和	死亡	在	这	结尾	的	一个	星期	.

一周后去世。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kwaɪt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

With	the	experience	I	have	gained	I	should	not	quite	despair	of	keeping	a
和	这	经验	我	有	获得	我	应该	不是	相当	绝望	的	保持	一个

['mæntɪs] [ə'laɪv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

mantis	alive	throughout	the	summer	and	autumn	.
螳螂	活	自始至终	这	夏天	和	秋天	.

凭借我积累的经验，我应该不会对让螳螂在整个夏季和秋季存活下去感到完全绝望。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] ['suːtəb(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔːrmθ]

At	that	period	of	the	year	one	could	ensure	suitable	food	and	sufficient	warmth
在	那	时期	的	这	年	一	可以	确保	合适的	食物	和	充足的	温暖

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

to	keep	the	insect	living	in	health	and	comfort	.
到	保持	这	昆虫	活的	在	健康	和	舒适	.

在每年的这个时候，人们可以确保昆虫有合适的食物和足够的温暖，从而保证它们健康舒适地生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

It	would	be	worth	while	to	take	pains	to	learn	more	about	the	life	-	history
它	会	是	值得	尽管	到	拿	疼痛	到	学习	更多的	关于	这	生活	-	历史

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃənəli] ['sɪŋgjələr] [fɔːrm][ænd; ənd]['hæbɪts] .

of	a	creature	of	such	exceptionally	singular	form	and	habits	.
的	一个	生物	的	这样的	非常	单数	形式	和	习惯	.

对于这种外形和习性都极其独特的生物来说，花些功夫去了解它的生活史是值得的。

[ðə; ði] [kɔːrk] [mɔːθ] .
THE **CORK** **MOTH** **.**
这 软木 蛾 .

软木蛾。

“ - [fɔː] !
“ **'** **Faugh** **!**
” - 福格 !

“哈哈！

[ðə; ði] - [kɔːrkt] !
the **claret's** **corked** **!**
这 - 软木塞 !

这瓶红酒变质了！

- - [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['veri]
' **'** **So** **it** **is** **,** **and** **very**
- - 所以 它 是 , 和 非常

“确实如此，而且非常

['bædli] [kɔːrkt] , - [graulz] [maɪ][lɔːrd] .
badly **corked** **,** **'** **growls** **my** **lord** **.**
糟糕 软木塞 , - 咆哮 我的 主 .

“塞子塞得太紧了，”大人咆哮道。

” ['θækəri] .
” **Thackeray** **.**
” 萨克雷 .

“萨克雷。

[ðə; ði] [kɔːrk] [mɔːθ] .
THE **CORK** **MOTH** **.**
这 软木 蛾 .

软木蛾。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] -
IT **may** **appear** **to** **many** **readers** **a** **most** **unlikely** **thing** **that** **even** **in** **our** **sitting** **-**
它 可能 出现 到 许多 读者 一个 最多 不太可能 事物 那 甚至 在 我们的 坐着 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

对于许多读者来说，即使在我们的客厅里，这似乎也是一件非常不可能的事情，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [ɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr][waɪn] - ['seləz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]
on **our** **window** **-** **panes** **,** **or** **in** **our** **wine** **-** **cellars** **we** **should** **find** **subjects** **for**
在 我们的 窗户 - 窗格 , 或者 在 我们的 葡萄酒 - 地窖 我们 应该 寻找 主题 为了
['stʌdi] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
study **in** **natural** **history** **,**
学习 在 自然的 历史 ,

在我们的窗玻璃上，或者在我们的酒窖里，我们应该能找到自然史研究的对象。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
but **I** **will** **try** **to** **show** **that** **there** **is** **some** **truth** **in** **such** **a** **statement** **.**
但 我 将要 尝试 到 展示 那 那里 是 一些 真相 在 这样的 一个 陈述 .

但我会尽力证明这种说法有一定的道理。

[wiː; wi]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːvəz] [tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
We **only** **need** **to** **be** **careful** **observers** **to** **be** **rewarded** **from** **time** **to** **time**
我们 仅有的 需要 到 是 小心 观察员 到 是 奖励 从 时间 到 时间
[baɪ] ['faɪndɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veri] [ʌnˈlaɪkli] ['pleɪsɪz] .
by **finding** **material** **for** **thought** **and** **investigation** **in** **very** **unlikely** **places** **.**
经过 寻找 材料 为了 想法 和 调查 在 非常 不太可能 地方 .

我们只需要细心观察，就能时不时地在非常不可能的地方发现值得思考和研究的素材，从而获得回报。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] ,
Not having ever lived in town ,
不是 拥有 曾经 居住地 在 镇 ,

由于从未在镇上居住过，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər]
I cannot tell whether the creatures I purpose to speak about would be found there
我 不能 告诉 无论 这 生物 我 目的 到 说话 关于 会 是 成立 那里
,
,
,

我无法确定我接下来要提到的那些生物是否会在那里出现。

[ænd; ənd][maɪ] [riˈmaːks] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [ə'plai] [tuː; tə] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and my remarks must , therefore , apply to country - houses and their
和 我的 评论 必须 , 所以 , 申请 到 国家 - 房屋 和 他们的
['vɪzɪtənt] .
visitants .
访客 .

因此，我的言论必然适用于乡村别墅及其访客。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɔːθ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][maɪ] [waɪn] - ['selər] ,
If I had been told that a certain moth existed in my wine - cellar ,
如果 我 有 到过 讲述 那 一个 肯定 蛾 存在 在 我的 葡萄酒 - 地窖 ,

如果有人告诉我我的酒窖里有一种蛾子，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɔːks][sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv]
and that by means of its larvæ burrowing into the corks some dozens of
和 那 经过 方法 的 它是 幼虫 掘穴 进入 这 软木塞 一些 几十个 的
[tʃɔɪs] [oʊld][ɪ'tæliən] [waɪnz] [wʊd] [suːn] [uːz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hæf] - ['empti]
choice old Italian wines would soon ooze away and leave nothing but half - empty
选择 老的 意大利语 葡萄酒 会 很快 渗出物 离开 和 离开 没有什么 但 一半 - 空的
['bɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

而它的幼虫会钻入软木塞，很快就会让几十瓶上好的意大利老酒慢慢渗漏出来，最后只剩下半空的瓶子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'kredʒələs] .
I should have been very incredulous .
我 应该 有 到过 非常 难以置信 .

我当时应该感到非常难以置信。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - ['selər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
I had never seen such an insect in the wine - cellar in the past thirty years ,
我 有 绝不 已见 这样的 一个 昆虫 在 这 葡萄酒 - 地窖 在 这 过去的 三十 年 ,

过去三十年里，我从未在酒窖里见过这种昆虫。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and knew nothing of its existence .
和 知道 没有什么 的 它是 存在 .

并且对它的存在一无所知。

[aɪ] [meɪd] [ɪts] [ə'kweɪntəns] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
I made its acquaintance , however , in the following manner .
我 制成 它是 熟人 , 然而 , 在 这 下列的 方式 .

然而，我却是以如下方式与它相识的。

[ðə; ði] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [fu:d] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɑ:ŋgu:s] [ɪz] [kept] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['brækɪt] [dʒʌst]

The	plate	containing	the	daily	food	of	my	mongoose	is	kept	on	a	bracket	just
这	盘子	包含	这	日常的	食物	的	我的	獴	是	保留	在	一个	括号	只是

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['selər] [sterz] .

inside	the	cellar	stairs	.
里面	这	地窖	楼梯	.

盛放我家獴每日食物的盘子放在地窖楼梯内侧的一个支架上。

[ə; eɪ] [kɔ:rk] [hæd; həd] [leɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['brækɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

A	cork	had	lain	on	this	bracket	for	some	months	,	and	had	apparently
一个	软木	有	莱恩	在	这	括号	为了	一些	几个月	,	和	有	显然

[bɪ'kʌm] [glu:d] [ðer; ðər] ,

become	glued	there	,
变得	胶合	那里	,

一个软木塞在这个支架上放了几个月，显然已经粘在那里了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'tætʃ] [ɔ:r] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] .

for	I	could	not	detach	or	lift	it	.
为了	我	可以	不是	分离	或者	举起	它	.

因为我既无法把它取下来，也无法把它抬起来。

[ɑ:n] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:rk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

On	close	examination	I	found	that	this	cork	must	have	a	tenant	of	some
在	关闭	考试	我	成立	那	这	软木	必须	有	一个	租户	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

仔细观察后我发现，这个软木塞里肯定住着什么东西。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] , ['evɪdəntli] [na:d] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

for	it	was	surrounded	by	fine	particles	,	evidently	gnawed	by	an	insect	.
为了	它	曾是	包围	经过	美好的	颗粒	,	显然	被啃咬	经过	一个	昆虫	.

因为它周围布满了细小的颗粒，显然是被昆虫啃咬过的。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [grʌb] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk]

When	a	light	was	brought	I	soon	found	that	a	grub	had	been	at	work
什么时候	一个	光	曾是	带来	我	很快	成立	那	一个	幼虫	有	到过	在	工作

['maɪnɪŋ] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['fɜ:rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rk] ,

mining	holes	and	furrows	in	the	cork	,
矿业	孔	和	沟壑	在	这	软木	,

拿来灯后，我很快发现一只幼虫在软木塞上挖洞、刮沟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [spʌn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['sɪlki] ['tekstʃər] ,

and	had	then	spun	a	very	strong	silky	texture	,
和	有	然后	旋转	一个	非常	强的	丝滑	质地	,

然后纺出了非常结实丝滑的质地，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɜ:rmli] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [kɔ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brækɪt] .

by	which	it	had	firmly	attached	the	cork	to	the	bracket	.
经过	哪个	它	有	牢牢	随附的	这	软木	到	这	括号	.

这样就把软木塞牢牢地固定在了支架上。

['hævɪŋ] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [sɪ'kjʊr] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [tu:; tə] [spɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , ['sɪlkən] ['kreɪd(ə)l] ,

Having	made	its	home	secure	,	it	had	gone	on	to	spin	a	soft	,	silken	cradle	,
拥有	制成	它是	家	安全的	,	它	有	已消失	在	到	旋转	一个	柔软的	,	丝	摇篮	,

它安顿好家园后，便开始编织柔软丝滑的摇篮。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪt'self] [en'skɔnst] .

in	which	I	found	the	culprit	itself	ensconced	.
在	哪个	我	成立	这	罪魁祸首	本身	安顿下来	.

我发现罪魁祸首就藏身其中。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

This	may	seem	but	a	trivial	thing	to	record	,
这	可能	似乎	但	一个	琐碎的	事物	到	记录	,

这或许看起来只是一件微不足道的记录，

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,

but	here	was	a	life	-	history	being	worked	out	in	small	compass	,
但	这里	曾是	一个	生活	-	历史	存在	工作	出去	在	小的	罗盘	,

但这却是在狭小的空间里谱写出的人生篇章。

[ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs]

all	unknown	to	us	in	our	daily	business	,	and	though	in	this	particular	case
全部	未知	到	我们	在	我们的	日常的	商业	,	和	尽管	在	这	特别的	案件

[noʊ][hɑːrm] [rɪ'zʌltɪd] ,

no	harm	resulted	,
不	伤害	结果	,

这些都是我们在日常业务中闻所未闻的，虽然在这个特殊情况下并没有造成任何损害，

[jet] [baɪ] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnsekt] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] ,

yet	by	this	apparently	insignificant	insect	,	as	I	afterwards	found	out	,
然而	经过	这	显然	微不足道	昆虫	,	作为	我	然后	成立	出去	,

然而，后来我才发现，正是这种看似微不足道的昆虫，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɑːr; ər] [lɔːst] ['evri] [jɪr] , [ɪts] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði][kɔːks] ,

thousands	of	pounds	are	lost	every	year	,	its	larvæ	boring	the	corks	,
数千	的	磅	是	丢失的	每一个	年	,	它是	幼虫	无聊的	这	软木塞	,

每年因幼虫蛀蚀软木塞而造成的损失高达数千英镑。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [waɪn] , [ɪ'speʃəli] [oʊld] [swiːt] [waɪnz] .

and	thus	causing	the	leakage	of	valuable	wine	,	especially	old	sweet	wines	.
和	因此	导致	这	泄漏	的	有价值的	葡萄酒	,	尤其	老的	甜的	葡萄酒	.

从而导致珍贵葡萄酒，特别是陈年甜葡萄酒的泄漏。

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːrk] [mɔːθ] ,

I	was	led	to	make	inquiries	about	this	cork	moth	,
我	曾是	引领	到	制作	查询	关于	这	软木	蛾	,

我受人引导，开始调查这种软木蛾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] ['kaɪndli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] : —

and	a	wine	merchant	kindly	supplied	me	with	the	following	facts	:	—
和	一个	葡萄酒	商人	亲切地	供应	我	和	这	下列的	事实	:	—

一位葡萄酒商好心地向我提供了以下信息：——

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnsekt] ,

In	twenty	-	five	years	'	experience	he	had	never	seen	the	perfect	insect	,
在	二十	-	五	年	-	经验	他	有	绝不	已见	这	完美的	昆虫	,

在他二十五年的观察经验中，他从未见过完美的昆虫。

[bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːθ] [kɔːld] - - [viː] - ['fleivə] .

but	knew	it	well	to	be	a	moth	called	Oinophila	-	v	-	flava	.
但	知道	它	出色地	到	是	一个	蛾	称为	-	-	v	-	风味	.

但他很清楚地知道那是一种叫做黄褐夜蛾（Oinophila-v-flava）的蛾子。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][draɪ] ['seləz] [ænd; ənd] [leiz] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði][kɔːks][ʌv; əv] ['bɔtlz]

This	creature	finds	its	way	into	dry	cellars	and	lays	its	eggs	in	the	corks	of	bottles
这	生物	发现	它是	方式	进入	干燥	地窖	和	躺下	它是	鸡蛋	在	这	软木塞	的	瓶子

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][wæks][ɔːr] ['ledn] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

which	are	unprotected	by	wax	or	leaden	capsules	.
哪个	是	未受保护	经过	蜡	或者	铅灰色	胶囊	.

这种生物会进入干燥的地窖，并将卵产在没有蜡封或铅封保护的瓶塞里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [grʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [hed] [ɪz] [hætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] ,

A	small	white	grub	with	a	brown	head	is	hatched	from	the	egg	,
一个	小的	白色的	幼虫	和	一个	棕色的	头	是	孵化	从	这	蛋	,

一只头部呈棕色的小白虫从蛋里孵化出来。

[ænd; ənd] [bɔːz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][kɔːrk] , [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	bores	a	tunnel	through	the	cork	,	just	so	far	as	to	reach	the
和	钻孔	一个	隧道	通过	这	软木	,	只是	所以	远的	作为	到	抵达	这

['sækərɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

saccharine	in	it	,
糖精	在	它	,

并在软木塞上钻出一条隧道，刚好能触及其中的糖分。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['fiːdz] .

on	which	the	creature	feeds	.
在	哪个	这	生物	饲料	.

这种生物以之为食。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [saɪz][ˌaɪ 'tiː][spɪnz][ə; eɪ] ['sɪlkən] [keɪs] [ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ]

When	it	has	attained	its	full	size	it	spins	a	silken	case	and	turns	into	a
什么时候	它	有	已达到	它是	满的	尺寸	它	旋转	一个	丝	案件	和	转弯	进入	一个

['krɪsəlɪs] ,

chrysalis	,
蛹	,

当它长到足够大时，它会吐丝结茧，化蛹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːθ] [iˈməːdʒz] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] .

from	which	the	moth	emerges	in	April	and	May	.
从	哪个	这	蛾	出现	在	四月	和	可能	.

这种蛾子在四月和五月从巢穴中羽化而出。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] ,

Anxious	to	learn	still	more	regarding	this	curious	insect	,
焦虑的	到	学习	仍然	更多的	关于	这	好奇的	昆虫	,

我渴望了解更多关于这种奇特昆虫的信息，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,

I	went	to	the	Natural	History	Museum	at	Kensington	,
我	去	到	这	自然的	历史	博物馆	在	肯辛顿	,

我去了肯辛顿自然历史博物馆。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]

and	by	the	courtesy	of	the	authorities	I	was	allowed	to	descend	to	the
和	经过	这	礼貌	的	这	当局	我	曾是	允许	到	下降	到	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

承蒙当局允许，我得以下到地下室。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gælərɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɪnsekt] [kə'lekʃənz] .

where	the	long	galleries	are	filled	with	insect	collections	.
在哪里	这	长的	画廊	是	已填	和	昆虫	收藏	.

那里长长的展厅里摆满了昆虫标本。

[ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] - - [viː] - ['fleivə] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

A	case	was	brought	to	me	which	contained	the	Oinophila	-	v	-	flava	,	a	long
一个	案件	曾是	带来	到	我	哪个	包含	这	-	-	v	-	风味	,	一个	长的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我接手了一个病例，病例中发现有黄褐嗜酸菌（Oinophila-v-flava），菌名很长。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːθ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] .

which	I	had	expected	would	belong	to	a	moth	of	ordinary	size	.
哪个	我	有	预期的	会	属于	到	一个	蛾	的	普通的	尺寸	.

我原以为这会属于一只普通大小的蛾子。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'meɪzmənt] , ['ðerfɔːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['kʌlərd]

What	was	my	amazement	,	therefore	,	when	I	was	shown	a	golden	-	coloured
什么	曾是	我的	惊愕	,	所以	,	什么时候	我	曾是	所示	一个	金的	-	有色

[spek] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [smɔːl] [wɪŋz] ,

speck	with	four	small	wings	,
斑点	和	四	小的	翅膀	,

因此，当我看到一个长着四只小翅膀的金色小点时，我感到无比惊奇。

[ðə; ði] ['ʌpər] [per] ['hævɪŋ] [θriː] [waɪt] [spɑːts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːθ] [əb'teinz] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv]

the	upper	pair	having	three	white	spots	,	from	which	the	moth	obtains	its	name	of
这	上	一对	拥有	三	白色的	地点	,	从	哪个	这	蛾	获得	它是	姓名	的

[viː] - ['fleivə] ,

v	-	flava	,
v	-	风味	,

上方一对翅膀上有三个白点，这种蛾子因此得名 v-flava。

[æz; əz][ðə; ði][spɑːts][fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['letər] [viː] .

as	the	spots	form	a	minute	letter	v	.
作为	这	地点	形式	一个	分钟	信	v	.

这些斑点组成了一个很小的字母 v。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnsekt] ;

Now	I	could	well	understand	the	obscurity	of	the	perfect	insect	;
现在	我	可以	出色地	理解	这	朦胧	的	这	完美的	昆虫	;

现在我完全能够理解完美昆虫的神秘之处了；

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

for	who	would	imagine	that	a	creature	so	insignificant	could	be	the	cause	of
为了	WHO	会	想象	那	一个	生物	所以	微不足道	可以	是	这	原因	的

[soʊ] [mʌtʃ] [lɔːs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [waɪn] - ['oʊnərz] ?

so	much	loss	and	trouble	to	wine	-	owners	?
所以	很多	损失	和	麻烦	到	葡萄酒	-	所有者	?

谁会想到，如此不起眼的生物竟会给葡萄酒庄主带来如此多的损失和麻烦呢?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [mɔːθ] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seləz]

It	still	remains	a	mystery	to	me	how	the	moth	finds	its	way	into	the	cellars
它	仍然	遗迹	一个	神秘	到	我	如何	这	蛾	发现	它是	方式	进入	这	地窖

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

of	our	houses	,
的	我们的	房屋	,

我至今仍不明白，这只飞蛾是如何进入我们房屋地窖的。

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ɪts] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm] [jɪr]

or	how	it	can	exist	in	utter	darkness	and	perpetuate	its	species	from	year
或者	如何	它	能	存在	在	说出	黑暗	和	延续	它是	物种	从	年

[tuː; tə] [jɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['mænər] .

to	year	in	such	a	secret	manner	.
到	年	在	这样的	一个	秘密	方式	.

或者说，它如何在完全的黑暗中生存，并以如此隐秘的方式年复一年地繁衍后代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ɔːl] [huː] [pə'zes]

It	is	clear	from	the	facts	I	have	related	that	it	behoves	all	who	possess
它	是	清除	从	这	事实	我	有	有关的	那	它	理应	全部	WHO	具有

['væljuəb(ə)l][oʊld] [waɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kɔːks]

valuable	old	wine	to	examine	it	from	time	to	time	to	see	that	the	corks
有价值的	老的	葡萄酒	到	检查	它	从	时间	到	时间	到	看	那	这	软木塞

[ɑːr; ər] [saʊnd] .

are	sound	.
是	声音	.

从我所陈述的事实可以清楚地看出，所有拥有珍贵老酒的人都应该不时检查一下，看看软木塞是否完好。

[ə; eɪ] [stɪl] ['seɪfər][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrk] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	still	safer	plan	would	be	to	cut	the	cork	off	close	to	the	neck	of	the
一个	仍然	更安全	计划	会	是	到	切	这	软木	离开	关闭	到	这	脖子	的	这

['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

bottle	and	seal	it	over	,
瓶子	和	海豹	它	超过	,

更稳妥的做法是，将软木塞靠近瓶颈处剪断，然后密封起来。

['liːvɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd] .

leaving	no	part	of	it	exposed	.
离开	不	部分	的	它	裸露	.

没有留下任何暴露的部分。

['oʊnli][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ɔːr][baɪ]['met(ə)l]['kæpsuːlz; 'kæpslz] , [kæn; kən][oʊld] [swiːt] [waɪnz] [biː; bi] ['rendərd]

Only	in	that	way	,	or	by	metal	capsules	,	can	old	sweet	wines	be	rendered
仅有的	在	那	方式	,	或者	经过	金属	胶囊	,	能	老的	甜的	葡萄酒	是	渲染

['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

perfectly	safe	.
完美	安全的	.

只有通过这种方式，或者用金属胶囊封装，才能使陈年甜酒完全安全。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['kriːtʃər] [ɪn]

I	had	been	looking	forward	to	the	possibility	of	finding	this	minute	creature	in
我	有	到过	寻找	向前	到	这	可能性	的	寻找	这	分钟	生物	在

[maɪ] ['selər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,

my	cellar	during	the	spring	months	,
我的	地窖	期间	这	春天	几个月	,

我一直期待着能在春季的几个月里在我的地窖里发现这种微小的生物。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

and	then	learning	a	little	more	about	its	appearance	and	habits	,
和	然后	学习	一个	小的	更多的	关于	它是	外貌	和	习惯	,

然后进一步了解它的外貌和习性，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

but	this	opportunity	came	sooner	than	I	expected	.
但	这	机会	来了	很快	比	我	预期的	.

但这个机会比我预想的来得更快。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][læst] [dɪ'sembər] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] -

On	the	20th	of	last	December	I	had	occasion	to	go	down	to	the	wine	-
在	这	20th	的	最后的	十二月	我	有	场合	到	去	向下	到	这	葡萄酒	-

['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

cellar	with	a	young	friend	who	wished	to	search	there	for	various	kinds	of
地窖	和	一个	年轻的	朋友	WHO	希望	到	搜索	那里	为了	各种各样的	种类	的

['biːtlz] ,

beetles	,
甲虫	,

去年12月20日，我有机会陪同一位年轻的朋友去酒窖，他想在那里寻找各种甲虫。

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

when	,	to	my	delight	,	I	caught	sight	of	a	minute	moth	upon	the	wall	.
什么时候	,	到	我的	喜	,	我	捕捉	视线	的	一个	分钟	蛾	之上	这	墙	.

令我欣喜的是，我瞥见墙上有一只小飞蛾。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrk] [mɔːθ] ,

I	could	hardly	believe	that	it	was	the	cork	moth	,
我	可以	几乎	相信	那	它	曾是	这	软木	蛾	,

我简直不敢相信那是软木蛾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hætʃɪz] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

as	it	usually	hatches	in	April	and	May	,
作为	它	通常	孵化	在	四月	和	可能	,

它通常在四月和五月孵化。

[bʌt; bət][ɑːn] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] - ,

but	on	close	inspection	it	proved	to	be	the	true	Oinophila	,
但	在	关闭	检查	它	已证实	到	是	这	真的	-	,

但仔细观察后发现，它确实是真正的奥尼菲拉属植物。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] .

and	great	was	the	delight	with	which	we	secured	the	little	specimen	.
和	伟大的	曾是	这	喜	和	哪个	我们	安全	这	小的	标本	.

我们非常高兴地得到了这个小标本。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [di'səːnd] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

The	wonderful	beauty	of	the	wings	could	only	be	discerned	by	using	a	powerful	magnifying	glass	.
这	精彩的	美丽	的	这	翅膀	可以	仅有的	是	辨别	经过	使用	一个	强大的	放大	玻璃	.

只有借助高倍放大镜才能欣赏到翅膀的绝美之处。

[siːn] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['ætəmz][ʌv; əv][goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

Seen	in	sunlight	the	little	moth	looked	as	if	it	were	made	of	atoms	of	gold	and	silver	,
已见	在	阳光	这	小的	蛾	看起来	作为	如果	它	是	制成	的	原子	的	金子	和	银	,

在阳光下，这只小飞蛾看起来就像是由金银原子构成的。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , [ɪts] [legz] [straɪpt] , [ɪts] [lɔːŋ] ,

its	eyes	were	black	,	its	legs	striped	,	its	antennæ	long	,
它是	眼睛	是	黑色的	,	它是	腿	有条纹的	,	它是	天线	长的	,

它的眼睛是黑色的，腿上有条纹，触角很长，

[ðə; ði] ['ʌndər] [wɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] ['sɪlkən] ['frɪndʒɪz] .

the	under	wings	being	adorned	with	very	long	silken	fringes	.
这	在下面	翅膀	存在	装饰	和	非常	长的	丝	边缘	.

翅膀下方饰有很长的丝质流苏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ðə; ði] - [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [greɪ] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

To	the	naked	eye	the	Oinophila	is	an	inconspicuous	grey	object	,	and	may	well	pass	unobserved	,
到	这	裸	眼睛	这	-	是	一个	不显眼	灰色的	目的	,	和	可能	出色地	经过	未被观察到的	,

肉眼看来，Oinophila 是一种不起眼的灰色物体，很容易被人忽略。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [rɪ'mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] ,

especially	in	the	semi	-	darkness	of	a	cellar	,	and	if	one	did	remark	it	,
尤其	在	这	半	-	黑暗	的	一个	地窖	,	和	如果	一	做过	评论	它	,

尤其是在地窖昏暗的光线下，如果有人注意到这一点，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊɝz] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ][smɔːl]

the	idea	of	destructive	powers	would	never	be	suggested	by	anything	so	small
这	主意	的	破坏性的	权力	会	绝不	是	建议	经过	任何事物	所以	小的

[ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] .

and	fragile	.
和	脆弱的	.

如此渺小脆弱的事物，绝不可能让人联想到破坏力。

[ðə; ði] [kloʊðz] [mɔːθ] .

THE	CLOTHES	MOTH	.
这	衣服	蛾	.

衣蛾。

“ [laɪk][ə; eɪ][klaʊd]

“	like	a	cloud
”	喜欢	一个	云

“像一朵云”

[frʌm; frəm]['klɑːzɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] ['vaʊd] ,

From	closet	long	to	quiet	vowed	,
从	壁橱	长的	到	安静的	发誓	,

从衣橱深处到默默许下誓言，

[wɪð; wɪθ] ['mɔːθt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ærəs] [hʌŋ] .

With	mothed	and	dropping	arras	hung	.
和	虫蛀	和	下降	阿拉斯	悬挂	.

挂着布满虫蛀痕迹、垂落的帷幔。

” ['braʊnɪŋ] .

”	Browning	.
”	勃朗宁	.

“勃朗宁。

[ðə; ði] [kloʊðz] [mɔːθ] .

THE	CLOTHES	MOTH	.
这	衣服	蛾	.

衣蛾。

[ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] “ [kloʊðz]

are	all	of	us	but	too	familiar	with	the	ravages	of	the	common	“	Clothes
是	全部	的	我们	但	也	熟悉的	和	这	蹂躏	的	这	常见的	“	衣服

[mɔːθ] ,

Moth	,
蛾	,

我们所有人都对常见的“衣蛾”造成的破坏太过熟悉了，

” ['evər] ['bɪzi] ['fretɪŋ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tempərz] .

”	ever	busy	fretting	both	our	garments	and	our	tempers	.
”	曾经	忙碌的	烦躁	两个都	我们的	服装	和	我们的	脾气	.

“总是忙着为我们的衣服和脾气操心。”

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] [fəːz][ænd; ənd] ['wʊlənz] — [wɪtʃ] [wiː; wi]['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi]

We	find	our	cherished	furs	and	woollens	—	which	we	fondly	imagined	we
我们	寻找	我们的	珍爱	毛皮	和	羊毛制品	—	哪个	我们	深情地	想象	我们

[hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [soʊ] ['kerfəli] — ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [ɪm'fætɪkli] [kɔːl][ðə; ði] [mɔːθ]

had	put	away	so	carefully	—	utterly	ruined	by	what	we	emphatically	call	the	moth
有	放	离开	所以	小心	—	完全地	毁坏	经过	什么	我们	强调地	称呼	这	蛾

,

,

,

我们发现我们珍爱的皮草和羊毛制品——我们曾满心欢喜地以为自己已经小心翼翼地把它们收起来了——都被我们直截了当地称为“蛀虫”的东西彻底毁掉了。

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn] ['spiːʃiːz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst]

as	if	but	one	species	really	existed	,	and	we	refuse	it	our	interest
作为	如果	但	一	物种	真的	存在	,	和	我们	拒绝	它	我们的	兴趣

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] .

and	our	sympathy	.
和	我们的	同情	.

仿佛世上只有一种物种，而我们却拒绝给予它关注和同情。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːθ] - ,

When	we	find	some	piece	of	material	containing	moth	-	larvæ	,
什么时候	我们	寻找	一些	片	的	材料	包含	蛾	-	幼虫	,

当我们发现一些含有蛾幼虫的材料时，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [mʌtʃ] [θɔːt]

we	are	usually	too	intent	upon	destroying	them	to	bestow	much	thought
我们	是	通常	也	意图	之上	摧毁	他们	到	赐给	很多	想法

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ;

upon	the	habits	of	the	creature	;
之上	这	习惯	的	这	生物	;

我们通常过于专注于消灭它们，而忽略了这些生物的习性；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [mɔθs] [ɑːr; ər][soʊ] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə]

but	I	have	discovered	of	late	that	even	these	moths	are	so	curious	as	to
但	我	有	发现	的	晚的	那	甚至	这些	蛾子	是	所以	好奇的	作为	到

[biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] .

be	well	worth	a	little	careful	study	.
是	出色地	值得	一个	小的	小心	学习	.

但我最近发现，即使是这些飞蛾也十分好奇，值得我们仔细研究一番。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm]

I	will	relate	how	I	came	to	know	something	about	the	life	-	history	of	some
我	将要	涉及	如何	我	来了	到	知道	某物	关于	这	生活	-	历史	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	Tineæ	,
的	这	tineæ	,

我将讲述我如何了解到一些蒂内阿人的生活经历。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [ɪz] [noʊn] .

the	name	by	which	this	species	of	insect	is	known	.
这	姓名	经过	哪个	这	物种	的	昆虫	是	已知	.

这种昆虫的别名。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [frend] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ]

Many	years	ago	a	friend	gave	me	some	beautiful	grey	feathers	of	birds	which
许多	年	前	一个	朋友	给予	我	一些	美丽的	灰色的	羽毛	的	鸟类	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] .

he	had	obtained	during	a	voyage	up	the	Nile	.
他	有	获得	期间	一个	航程	向上	这	尼罗河	.

多年前，一位朋友送给我一些美丽的灰色鸟类羽毛，这些羽毛是他沿尼罗河航行时获得的。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][maɪ] ['feðər] - [bʊks] ,

The	majority	of	these	feathers	had	been	arranged	in	my	feather	-	books	,
这	多数	的	这些	羽毛	有	到过	安排	在	我的	羽毛	-	图书	,

这些羽毛大部分都已整理好放在我的羽毛册里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,

but	a	few	remained	in	a	drawer	,
但	一个	很少	剩余	在	一个	抽屉	,

但抽屉里还剩下了一些。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]

and	on	examining	them	after	a	lapse	of	time	I	found	they	were	shredded
和	在	检查	他们	后	一个	失效	的	时间	我	成立	他们	是	碎

[ænd; ənd] ['pɜːrfəˌretɪd] [tɪl] ['oʊnli] ['frægmənts] [wɜːr; wər] [left] .

and	perforated	till	only	fragments	were	left	.
和	穿孔的	直到	仅有的	片段	是	左边	.

过了一段时间后，我检查它们时发现它们已被撕碎、穿孔，只剩下碎片。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['keɪsɪz] , [ɔːr] [kə'kuːnz] ,

Quantities	of	little	grey	cases	,	or	cocoons	,
数量	的	小的	灰色的	案例	,	或者	茧	,

大量灰色小盒子，或茧，

[ʃoʊd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] [mɔːθ] .

showed	that	what	had	gained	access	to	the	feathers	was	moth	.
显示	那	什么	有	获得	使用权	到	这	羽毛	曾是	蛾	.

结果显示，爬到羽毛上的是蛾子。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

As	I	was	then	specially	interested	in	the	subject	of	domestic	natural	history
作为	我	曾是	然后	特别	感兴趣的	在	这	主题	的	国内的	自然的	历史

,

,

,

当时我对国内自然史这个主题特别感兴趣，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['inmeits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [ðiːz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

the	living	inmates	of	our	houses	,	these	cases	were	exactly	what	I	wished	to
这	活的	囚犯	的	我们的	房屋	,	这些	案例	是	确切地	什么	我	希望	到

['stʌdi] .

study	.
学习	.

这些住在我们房子里的活生生的住户，正是我想要研究的对象。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'leʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs]

Accordingly	I	made	a	collection	of	them	and	covered	them	with	a	glass
因此	我	制成	一个	收藏	的	他们	和	涵盖	他们	和	一个	玻璃

[ʃeɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] .

shade	until	I	should	find	leisure	to	observe	them	more	closely	.
阴影	直到	我	应该	寻找	闲暇	到	观察	他们	更多的	密切	.

于是我把它们收集起来，用玻璃罩盖住，等有空的时候再仔细观察。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['keɪsɪz][ɪn] ['æktɪv] ['moʊʃ(ə)n] .

Returning	from	some	other	occupation	I	found	the	small	cases	in	active	motion	.
返回	从	一些	其他	职业	我	成立	这	小的	案例	在	积极的	运动	.

我从其他工作回来后，发现这些小箱子正在四处移动。

[ə; eɪ] [braʊn] [hed] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [grʌbz] ['bɑːdi] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd]

A	brown	head	and	part	of	a	white	grub's	body	appeared	at	one	end	,	and
一个	棕色的	头	和	部分	的	一个	白色的	幼虫	身体	出现	在	一	结尾	,	和

[iːtʃ] ['ɪnsekt] ,

each	insect	,
每个	昆虫	,

一端露出一个棕色的头部和一部分白色幼虫的身体，每只昆虫，

[laɪk] [ðə; ði] ['kædɪs] [wɜːrm] , [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪts] [haʊs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

like	the	Caddis	Worm	,	was	dragging	its	house	after	it	and	seemed	able	to
喜欢	这	石蛾	蠕虫	,	曾是	拖拽	它是	房子	后	它	和	似乎	有能力的	到

[krɔːl] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] .

crawl	rapidly	about	.
爬行	快速	关于	.

像石蚕一样，拖着它的“房子”，似乎还能快速地爬行。

[baɪ] ['dʒentli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [grʌb] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

By	gently	pressing	the	tail	-	end	of	a	cocoon	I	made	the	grub	come	out	and
经过	轻轻地	紧迫	这	尾巴	-	结尾	的	一个	茧	我	制成	这	幼虫	来	出去	和

[liːv] [ɪts] [keɪs] [bɪ'haɪnd] ,

leave	its	case	behind	,
离开	它是	案件	在后面	,

我轻轻按压茧的尾部，使幼虫从茧中爬了出来，并留下了茧壳。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

so	that	I	could	examine	it	more	particularly	.
所以	那	我	可以	检查	它	更多的	特别	.

这样我就可以更仔细地检查它。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grʌb]

The	case	was	evidently	made	of	shreds	of	the	feathers	on	which	the	grub
这	案件	曾是	显然	制成	的	碎屑	的	这	羽毛	在	哪个	这	幼虫

[hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] ,

had	been	feeding	,
有	到过	喂养	,

显然，这个盒子是用幼虫赖以生存的羽毛碎片制成的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [sɪlk] .

and	was	lined	with	fine	white	silk	.
和	曾是	衬里	和	美好的	白色的	丝绸	.

内衬是上等的白色丝绸。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tɪnɪə] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

There	are	understood	to	be	about	thirty	-	one	species	of	Tinea	in	this	country	;
那里	是	理解	到	是	关于	三十	-	一	物种	的	癣	在	这	国家	;

[ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ,

of	these	many	,
的	这些	许多	,

据了解，我国约有31种癣菌；其中，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrvə] [steɪt] , [ɪn'hæbɪt] ['fʌŋgiː] [ɔːr] ['rɑːt(ə)n] [wʊd] .

when	in	the	larva	state	,	inhabit	fungi	or	rotten	wood	.
什么时候	在	这	幼虫	状态	,	居住	真菌	或者	烂	木头	.

幼虫期时，栖息于真菌或腐木中。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɪz] [faʊnd] [ə'bʌndəntli] [ɪn] ['grænəriːz] ,

One	beautiful	species	is	found	abundantly	in	granaries	,
一	美丽的	物种	是	成立	大量	在	粮仓	,

有一种美丽的植物在粮仓中大量存在，

[ɪts] ['lɑːrvə] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːn] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ri'zaidz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [wiːt] [greɪnz]

its	larva	lives	upon	corn	and	resides	in	a	case	formed	of	wheat	grains
它是	幼虫	生活	之上	玉米	和	居住地	在	一个	案件	形成	的	小麦	谷物

[kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ] ['sɪlkən] [θredz] .

connected	together	by	silken	threads	.
连接	一起	经过	丝	线程	.

它的幼虫以玉米为食，居住在由小麦粒通过丝线连接而成的巢穴中。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [taɪ'niːɪnə] , [ðə; ði] [greɪt] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːnəs]

Many	of	the	species	of	Tineina	,	the	great	group	to	which	the	genus	Tineæ
许多	的	这	物种	的	蒂内娜	,	这	伟大的	团体	到	哪个	这	属	tineæ

[biˈlɔŋz] ,

belongs	,
属于	,

Tineina 属（Tineæ 属所属的大类群）中的许多物种

[ɑːr; ər] [liːf] - ['maɪnərz][ænd; ənd][fɔːrm] [ðoʊz] [waɪt] [striːks] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ə'pɑːn] ['bræmbl] ,

are	leaf	-	miners	and	form	those	white	streaks	we	may	often	see	upon	bramble	,
是	叶子	-	矿工	和	形式	那些	白色的	连胜	我们	可能	经常	看	之上	荆棘	,

['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] ['strɔːberi] [liːvz] .

honeysuckle	,	and	strawberry	leaves	.
金银花	,	和	草莓	树叶	.

它们是潜叶虫，会在荆棘、金银花和草莓叶子上形成我们经常看到的白色条纹。

[ðə; ði] [grʌbz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [in'hæbitɪŋ] [ænts] - [nests] ,

The	grubs	of	another	kind	may	be	found	in	Scotland	,	inhabiting	ants	'	nests	,
这	幼虫	的	其他	种类	可能	是	成立	在	苏格兰	,	居住	蚂蚁	-	巢穴	,

在苏格兰，人们可能还能找到另一种幼虫，它们栖息在蚂蚁的巢穴里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] , [nɪr] ['glɑːsgəu] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	even	in	a	coal	mine	,	near	Glasgow	,	Tineæ	have	been	found	in	abundance	.
和	甚至	在	一个	煤炭	矿	,	靠近	格拉斯哥	,	tineæ	有	到过	成立	在	丰富	.

甚至在格拉斯哥附近的一个煤矿里也发现了大量的蒂内虫。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tɪnɪə] [ə'tæks] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] - [triː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

A	very	beautiful	species	of	Tinea	attacks	the	bark	of	the	lime	-	tree	until	it
一个	非常	美丽的	物种	的	癣	攻击	这	吠	的	这	酸橙	-	树	直到	它

[bɪ'kʌmz] [kəm'pliːtli] ['rɪdl] [baɪ][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [grʌbz] .

becomes	completely	riddled	by	its	destructive	grubs	.
变成	完全地	布满谜团	经过	它是	破坏性的	幼虫	.

一种非常美丽的癣菌会侵袭菩提树的树皮，直到树皮被其破坏性的幼虫完全蛀蚀。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪm] - [triːz] ['fɔːmiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz]

A	fine	avenue	of	about	two	hundred	lime	-	trees	forming	one	of	the	approaches
一个	美好的	大街	的	关于	二	百	酸橙	-	树木	成型	一	的	这	方法

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnsekt][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ]

to	the	town	of	Southampton	was	infested	with	this	insect	and	the	growth
到	这	镇	的	南安普顿	曾是	受感染的	和	这	昆虫	和	这	生长

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][ɪts]['rævɪdʒɪz] .

of	the	trees	seriously	injured	by	its	ravages	.
的	这	树木	严重地	受伤	经过	它是	蹂躏	.

通往南安普顿镇的一条道路旁，有一条由大约两百棵菩提树组成的优美林荫大道，这条大道受到了这种昆虫的侵袭，树木的生长受到了严重的损害。

[ðə; ði] ['fɜːriər] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tɪnɪə] - , [wɪtʃ] ['fiːdz] [ɑːn]

The	furrier	has	cause	to	dread	the	ravages	of	Tinea	Pellionella	,	which	feeds	on
这	皮货商	有	原因	到	恐惧	这	蹂躏	的	癣	-	,	哪个	饲料	在

['fɛðɚz] [ænd; ənd][fɜːr] ,

feathers	and	fur	,
羽毛	和	毛皮	,

皮毛商有理由担心毛癣菌的肆虐，这种真菌以羽毛和皮毛为食。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['seɪbəlz][ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] .

and	is	no	respecter	of	priceless	sables	and	ermine	.
和	是	不	尊重者	的	无价	貂	和	貂	.

他对价值连城的貂皮和白貂皮也毫不尊重。

[ðɪs] ['ɪnsekt] [meɪks] [ɪts] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['ætəmz][ʌv; əv][fɜːr] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,

This	insect	makes	its	case	with	atoms	of	fur	cut	to	the	same	length	,
这	昆虫	制作	它是	案件	和	原子	的	毛皮	切	到	这	相同的	长度	,

这种昆虫用长度相同的毛发原子来证明自己的身份，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][soʊ] [ɪn'sɪdiəsli] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ɪts]['iːv(ə)l]['duːɪŋz]

and	it	works	so	insidiously	that	there	is	no	outward	sign	of	its	evil	doings
和	它	作品	所以	阴险地	那	那里	是	不	向外	符号	的	它是	邪恶的	行为

[ʌn'tɪl]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv][fɜːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] ,

until	little	tufts	of	fur	begin	to	fall	off	,
直到	小的	簇绒	的	毛皮	开始	到	落下	离开	,

它的作用非常隐蔽，直到开始掉落一小撮一小撮的毛发之前，都不会有明显的外部迹象表明它的邪恶行径。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['vælјuːd]['gɑːrmənts] .

and	then	it	is	too	late	to	save	our	valued	garments	.
和	然后	它	是	也	晚的	到	节省	我们的	有价值的	服装	.

到那时，我们珍贵的衣物就无法挽救了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː; tə] [pruːv] ['hoʊpləsli] [dɪ'strɔɪd] .

They	are	sure	,	sooner	or	later	,	to	prove	hopelessly	destroyed	.
他们	是	当然	,	很快	或者	之后	,	到	证明	绝望地	损毁	.

它们迟早都会被证明是彻底毁灭的。

[stʌft] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] [pest] [baɪ]

Stuffed	birds	and	animals	can	only	be	preserved	from	this	annoying	pest	by
填充	鸟类	和	动物	能	仅有的	是	保存完好	从	这	恼人的	害虫	经过

['biːɪŋ] [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔɪzn] .

being	soaked	in	a	strong	solution	of	corrosive	sublimate	or	some	other	poison	.
存在	浸泡过	在	一个	强的	解决方案	的	腐蚀性	升华	或者	一些	其他	毒	.

只有将鸟类和动物标本浸泡在强腐蚀性升华液或其他毒药溶液中，才能防止这种讨厌的害虫侵害。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektʃuəl] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪf] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gruːps] [ʌv; əv] [stʌft]

That	this	is	effectual	I	have	proved	by	the	safe	preservation	of	groups	of	stuffed
那	这	是	有效的	我	有	已证实	经过	这	安全的	保存	的	团体	的	填充

[bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

birds	which	have	hung	against	a	wall	exposed	to	the	air	without	protection	of
鸟类	哪个	有	悬挂	反对	一个	墙	裸露	到	这	空气	没有	保护	的

['eni] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ;

any	kind	for	the	last	twenty	-	five	years	;
任何	种类	为了	这	最后的	二十	-	五	年	;

我已经证明了这种方法的有效性，因为在过去的二十五年里，一些鸟类标本一直挂在墙上，暴露在空气中，没有任何保护措施，但它们仍然安全保存了下来；

[ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] ['pluːmɪdʒ] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [əb'teɪnd] .

these	are	as	fresh	and	bright	in	plumage	now	as	when	they	were	first	obtained	.
这些	是	作为	新鲜的	和	明亮的	在	羽毛	现在	作为	什么时候	他们	是	第一的	获得	.

这些羽毛如今依然像刚获得它们时那样鲜亮翠绿。

[ðɪs] [fɜːr] - [mɔːθ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ;

This	fur	-	moth	is	perhaps	the	best	known	species	in	our	houses	;
这	毛皮	-	蛾	是	也许	这	最好的	已知	物种	在	我们的	房屋	;

这种毛皮蛾或许是我们家中最常见的物种；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊɪʃ] - [greɪ] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [braʊn] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] .

it	is	a	small	yellowish	-	grey	insect	with	pale	brown	spots	on	the	wings	.
它	是	一个	小的	淡黄色	-	灰色的	昆虫	和	苍白	棕色的	地点	在	这	翅膀	.

它是一种体型很小的黄灰色昆虫，翅膀上有浅棕色的斑点。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] .

This	is	,	I	believe	,	the	species	of	which	I	have	secured	the	larvæ	.
这	是	,	我	相信	,	这	物种	的	哪个	我	有	安全	这	幼虫	.

我相信，我所获得的幼虫就是这个物种的。

[fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪts]['steɪp(ə)l]['daɪət] ,

Fur	**and**	**feathers**	**are**	**alike**	**its**	**staple**	**diet**	**,**
毛皮	和	羽毛	是	同样	它是	主食	饮食	,

毛皮和羽毛是它的主要食物来源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kaɪndz][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**easily**	**distinguished**	**from**	**other**	**kinds**	**by**	**a**	**dark**	**brown**	**mark**	**on**	**the**
和	它	是	容易地	杰出的	从	其他	种类	经过	一个	黑暗的	棕色的	标记	在	这

['sekənd] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌb] ,

second	**segment**	**of**	**the**	**grub**	**,**
第二	部分	的	这	幼虫	,

它很容易与其他种类区分开来，因为它的幼虫第二节上有一块深棕色的斑点。

[wɪtʃ] [mɑːrk][aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

which	**mark**	**I**	**can**	**discern**	**by**	**a**	**magnifying**	**glass**	**.**
哪个	标记	我	能	辨别	经过	一个	放大	玻璃	.

我用放大镜能分辨出哪个标记。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ['kuʃənz] , [hɔːrs]

The	**linings**	**of**	**chairs**	**and**	**sofas**	**and**	**the**	**stuffing**	**of**	**carriage**	**cushions**	**,**	**horse**
这	衬里	的	椅子	和	沙发	和	这	馅	的	运输	靠垫	,	马

- [her] ['piləuz] , & [siː] . ,

-	**hair**	**pillows**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
-	头发	枕头	,	&	c	.	,

椅子和沙发的衬里、马车坐垫的填充物、马鬃枕头等等。

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'tækt] [baɪ] ['tɪnɪə] - , [waɪl] [klɔːθ] , ['flænl] , [ænd; ənd] ['eni] ['wʊlən]

are	**constantly**	**attacked**	**by**	**Tinea**	**biselliella**	**,**	**while**	**cloth**	**,**	**flannel**	**,**	**and**	**any**	**woollen**
是	不断地	遭到攻击	经过	癣	-	,	尽管	布	,	绒布	,	和	任何	羊毛

[mə'tɪriəl] ,

material	**,**
材料	,

经常受到比氏癣菌的侵袭，而布料、法兰绒和任何羊毛制品，

['suːts][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tɪnɪə] - ,

suits	**the**	**taste**	**of**	**the**	**almost**	**universal**	**Tinea**	**tapetzella**	**,**
西装	这	品尝	的	这	几乎	普遍的	癣	-	,

适合几乎所有人都会患上的塔佩特泽拉癣的口味，

[ə'genst] [huːz] ['rævɪdʒɪz] ['evri] ['haʊskiːpər] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [prə'tektɪv]

against	**whose**	**ravages**	**every**	**housekeeper**	**has**	**to**	**devise**	**a**	**variety**	**of**	**protective**
反对	谁	蹂躏	每一个	管家	有	到	设计	一个	种类	的	保护的

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

为了抵御它们的侵袭，每个家庭主妇都必须制定各种各样的防护计划。

[ðə; ði] [mɔːθ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kriːp] [θruː] ['mɪnɪt] [k'revɪsɪz] — [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl][æt; ət]

The	moth	is	so	small	it	can	creep	through	minute	crevices	—	a	knot	-	hole	at
这	蛾	是	所以	小的	它	能	潜行者	通过	分钟	缝隙	—	一个	结	-	洞	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['kiːhoʊl] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər]

the	back	of	a	drawer	or	a	keyhole	will	afford	it	access	to	the	winter
这	后退	的	一个	抽屉	或者	一个	锁孔	将要	买得起	它	使用权	到	这	冬天

['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sɪ'kjʊrəti] . [['sɛvən]] -

garments	which	have	been	put	away	in	supposed	security	.	[	7	]	Tapetzella
服装	哪个	有	到过	放	离开	在	据称	安全	.	[	7	]	-

['difəz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] [mɔːθ] [æz; əz][ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər][hæf] [blæk] [ænd; ənd][hæf]

differs	in	appearance	from	the	fur	moth	as	its	wings	are	half	black	and	half
不同	在	外貌	从	这	毛皮	蛾	作为	它是	翅膀	是	一半	黑色的	和	一半

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

这种蛾子体型非常小，可以钻过细小的缝隙——抽屉背面的节孔或钥匙孔就能让它进入原本以为很安全的地方，接触到冬天的衣物。[7] 塔佩茨拉蛾的外观与毛皮蛾不同，它的翅膀一半是黑色，一半是灰色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz] .

and	it	is	also	of	larger	size	.
和	它	是	还	的	更大的	尺寸	.

而且它的尺寸也更大。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [ðə; ði] [mɔːθ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['waɪdli]

In	laying	her	eggs	the	moth	has	the	foresight	to	place	them	rather	widely
在	躺下	她	鸡蛋	这	蛾	有	这	远见	到	地方	他们	相当	广泛

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

这种蛾在产卵时很有远见，会把卵产在相距较远的地方。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [grʌb] [meɪ] [faɪnd] [speɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] ;

so	that	each	grub	may	find	space	enough	in	which	to	feed	;
所以	那	每个	幼虫	可能	寻找	空间	足够的	在	哪个	到	喂养	;

这样，每只幼虫都能找到足够的空间进食；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['speʃəli] [dɪ'strʌktɪv] ,

it	is	this	habit	which	renders	the	creature	specially	destructive	,
它	是	这	习惯	哪个	渲染	这	生物	特别	破坏性的	,

正是这种习性使这种生物具有特别强的破坏性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kən'faɪn] [ɪts] ['rævɪdʒɪz][tuː; tə]

as	it	attacks	many	parts	of	a	garment	and	does	not	confine	its	ravages	to
作为	它	攻击	许多	部分	的	一个	服装	和	做	不是	局限	它是	蹂躏	到

[wʌn][spɑːt] .

one	spot	.
一	点	.

因为它会侵蚀衣物的多个部位，而不会将破坏范围限制在一个地方。

[ðə; ði]['lɑːrvə][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [fɔːrmz] ['kʌvərd] ['gæləriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ,

The	larva	of	this	species	forms	covered	galleries	in	which	it	works	,
这	幼虫	的	这	物种	表格	涵盖	画廊	在	哪个	它	作品	,

这种昆虫的幼虫会建造封闭的隧道并在其中活动。

['maɪnɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

mining	its	way	along	the	surface	of	the	material	,
矿业	它是	方式	沿着	这	表面	的	这	材料	,

它沿着材料表面向下挖掘，

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][paɪl] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['θredber] [træks] [bɪ'haɪnd]

and	eating	off	the	pile	wherever	it	goes	and	leaving	threadbare	tracks	behind
和	吃	离开	这	桩	无论	它	去	和	离开	破旧的	轨道	在后面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

吃掉堆里的食物，无论走到哪里都留下稀疏的痕迹。

- [ə'dɔpts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] .

Pellionella	adopts	a	different	method	.
-	领养	一个	不同的	方法	.

佩利翁内拉采用了不同的方法。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [grʌb][ɑ:n] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] [ɪz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

The	first	work	of	the	minute	grub	on	issuing	from	the	egg	is	to	form	a
这	第一的	工作	的	这	分钟	幼虫	在	发行	从	这	蛋	是	到	形式	一个

[raʊnd] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

round	case	in	which	it	may	live	,
圆形的	案件	在	哪个	它	可能	居住	,

幼虫破卵而出后的第一件事就是形成一个圆形的壳，供自己居住。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [i:t] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

for	it	does	not	eat	unless	it	has	a	house	of	its	own	.
为了	它	做	不是	吃	除非	它	有	一个	房子	的	它是	自己的	.

因为如果没有自己的巢穴，它就不会进食。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['hæbɪt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] .

This	curious	habit	may	be	seen	in	many	other	species	amongst	the	Tineæ	.
这	好奇的	习惯	可能	是	已见	在	许多	其他	物种	在	这	tineæ	.

这种奇特的习性在许多其他种类的树懒中也能见到。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [wi:t] [greɪnz] ;

I	have	already	mentioned	one	which	forms	its	house	of	wheat	grains	;
我	有	已经	提及	一	哪个	表格	它是	房子	的	小麦	谷物	;

我之前已经提到过一个用麦粒建造房屋的地方；

[ə'nʌðər] [tʃu:ziz] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][ɪts] ['dwelɪŋ] ,

another	chooses	particles	of	stone	of	which	it	constructs	its	dwelling	,
其他	选择	颗粒	的	石头	的	哪个	它	构造	它是	住宅	,

另一种则选择石粒来建造自己的居所，

[ænd; ənd] [ðen] ['fi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪkənz] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'pɑ:n][oʊld] [wɔ:lz] .

and	then	feeds	on	the	lichens	which	grow	upon	old	walls	.
和	然后	饲料	在	这	地衣	哪个	生长	之上	老的	墙壁	.

然后以生长在古墙上的地衣为食。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌfi] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [wʌn] ['tɪnɪə] [fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mʌf] [ɪn] [wɪtʃ]

Out	of	the	fluffy	seeds	of	the	willow	one	Tinea	forms	a	sort	of	muff	in	which
出去	的	这	蓬松的	种子	的	这	柳	一	癣	表格	一个	种类	的	耳罩	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] .

it	lives	.
它	生活	.

柳树的绒毛种子中，一种真菌会形成一种类似耳罩的结构，它就生活在其中。

['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [fɔ:rm] ['lɪt(ə)l] [tents] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] , [oʊk] ,

Other	species	of	the	group	form	little	tents	upon	the	leaves	of	the	elm	,	oak	,
其他	物种	的	这	团体	形式	小的	帐篷	之上	这	树叶	的	这	榆树	,	橡木	,

该类群的其他物种在榆树、橡树的叶子上形成小帐篷状的结构。

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fru:t] - [tri:z] ,

and	many	kinds	of	fruit	-	trees	,
和	许多	种类	的	水果	-	树木	,

以及多种果树，

[ðiːz] ['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ən'les] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] ['muːvɪŋ]

these	cases	being	so	minute	as	to	be	unobserved	unless	the	insect	is	moving
这些	案例	存在	所以	分钟	作为	到	是	未被观察到的	除非	这	昆虫	是	移动

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

这些情况非常细微，除非昆虫在室内移动，否则很难被发现。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [in'hæbits][ðə; ði] [liːvz]

One	of	the	most	remarkable	of	all	the	species	is	one	which	inhabits	the	leaves
一	的	这	最多	卓越	的	全部	这	物种	是	一	哪个	居住地	这	树叶

[ʌv; əv][ðə; ði]['net(ə)l] .

of	the	nettle	.
的	这	荨麻	.

其中最引人注目的物种之一，是栖息在荨麻叶子上的那种。

[ðə; ði] [tent] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['hedʒhɔːg] ,

The	tent	looks	like	a	tiny	hedgehog	,
这	帐篷	看起来	喜欢	一个	微小的	刺猬	,

帐篷看起来像一只小刺猬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [gluːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stʌdɪd]

as	it	is	formed	of	minute	portions	of	the	leaf	glued	together	and	studded
作为	它	是	形成	的	分钟	部分	的	这	叶子	胶合	一起	和	带钉的

[ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['net(ə)l] .

all	over	with	the	stinging	hairs	of	the	nettle	.
全部	超过	和	这	刺痛	头发	的	这	荨麻	.

它由细小的叶子碎片粘合在一起构成，并且表面布满了荨麻的刺毛。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rɛni] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['ɪnsekt] ['ɑːrkɪtektʃər] ” ['gɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn]

Mr	.	James	Rennie	in	his	“	Insect	Architecture	”	gives	such	an	excellent	description
先生	.	詹姆斯	雷尼	在	他的	“	昆虫	建筑学	”	给予	这样的	一个	出色的	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [grʌb] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən]

of	the	weaving	operations	of	the	Pellionella	grub	that	I	cannot	do	better	than
的	这	编织	运营	的	这	-	幼虫	那	我	不能	做	更好的	比

[kwoʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

quote	his	observations	upon	it	:
引用	他的	观察	之上	它	:

詹姆斯·伦尼先生在其著作《昆虫建筑》中对佩利翁拉幼虫的织网行为进行了非常精彩的描述，我只能引用他的观察结果：

“ [ˌaɪ 'tiː][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['strʌktʃər] ;

“	It	selected	a	single	hair	for	the	foundation	of	its	intended	structure	;
“	它	已选	一个	单身的	头发	为了	这	基础	的	它是	故意的	结构	;

“它选择了一根头发作为其预期结构的基础；

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn]['ɔːrdər] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

this	it	cut	very	near	the	skin	in	order	,	we	suppose	,	to	have	as	long	as
这	它	切	非常	靠近	这	皮肤	在	命令	,	我们	认为	,	到	有	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

它切口非常贴近皮肤，我们推测，是为了尽可能地延长切口长度。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]['bɑːdi] .

and	placed	it	in	a	line	with	its	body	.
和	放置	它	在	一个	线	和	它是	身体	.

并将其与身体置于一条直线上。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

It	then	immediately	cut	another	,	and	placing	it	parallel	to	the	first	,
它	然后	立即地	切	其他	,	和	放置	它	平行线	到	这	第一的	,

然后它立即又切出一根，并将其与第一根平行放置。

[baʊnd] [bəuθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sɪlk] .

bound	both	together	with	a	thread	of	its	own	silk	.
边界	两个都	一起	和	一个	线	的	它是	自己的	丝绸	.

用它自身的丝线将两者绑在一起。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [her] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [meɪd]

The	same	process	was	repeated	with	other	hairs	till	the	little	creature	had	made
这	相同的	过程	曾是	重复	和	其他	头发	直到	这	小的	生物	有	制成

[ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɪknəs] ,

a	fabric	of	some	thickness	,
一个	织物	的	一些	厚度	,

它用其他毛发重复同样的步骤，直到这只小生物织成一定厚度的织物为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'stend] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪts]['bɑːdi] ,

and	this	it	went	on	to	extend	till	it	was	large	enough	to	cover	its	body	,
和	这	它	去	在	到	延长	直到	它	曾是	大的	足够的	到	覆盖	它是	身体	,

于是，它继续蔓延，直到足够大，可以覆盖住自己的身体。

[wɪtʃ] ([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [kætə'pɪləz]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd]

which	(	as	is	usual	with	caterpillars	)	it	employed	as	a	model	and
哪个	(	作为	是	通常	和	毛毛虫	)	它	受雇	作为	一个	模型	和

['meʒər] [fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ɪts] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

measure	for	regulating	its	operations	.
措施	为了	调节	它是	运营	.

它（像毛虫一样）将其作为调节自身行为的模型和衡量标准。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] ['tæpəstri] [ʌv; əv]

The	chamber	was	ultimately	finished	by	a	fine	and	closely	woven	tapestry	of
这	房间	曾是	最终	完成的	经过	一个	美好的	和	密切	编织	挂毯	的

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

房间最终以一幅精美而密织的丝绸挂毯装饰完毕。

[wen] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ker] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

When	the	caterpillar	increases	in	length	it	takes	care	to	add	to	the
什么时候	这	毛虫	增加	在	长度	它	需要	关心	到	添加	到	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] [haʊs] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [freʃ] [her] [æt; ət] ['iːðər] [end] ;

length	of	its	house	by	working	in	fresh	hairs	at	either	end	;
长度	的	它是	房子	经过	在职的	在	新鲜的	头发	在	任何一个	结尾	;

当毛虫体长增加时，它会注意在巢穴的两端长出新的毛发，从而延长巢穴的长度；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][fəːz][ɔːr] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

and	if	it	be	shifted	to	furs	or	feathers	of	different	colours	it	may	be
和	如果	它	是	转移	到	毛皮	或者	羽毛	的	不同的	颜色	它	可能	是

[meɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['tɪʃuː] [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [plæd] .

made	to	construct	a	parti	-	coloured	tissue	like	a	Scotch	plaid	.
制成	到	构造	一个	派对	-	有色	组织	喜欢	一个	苏格兰威士忌格子图案		.

如果换成不同颜色的毛皮或羽毛，就可以织成像苏格兰格子呢一样的杂色织物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grʌb] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['θɪknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

But	the	grub	increases	in	thickness	as	well	as	in	length	,
但	这	幼虫	增加	在	厚度	作为	出色地	作为	在	长度	,

但幼虫的粗度和长度都会增加，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [fɜːrst] [haʊs] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [ˈnæroʊ] ,

so	that	its	first	house	becoming	too	narrow	,
所以	那	它是	第一的	房子	成为	也	狭窄的	,

因此，它的第一栋房子变得太窄了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

it	must	either	enlarge	it	or	build	a	new	one	.
它	必须	任何一个	放大	它	或者	建造	一个	新的	一	.

它要么扩建现有建筑，要么新建一座。

[ˌaɪ ˈtiː] [priˈfəːz] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

It	prefers	enlarging	the	premises	,	and	sets	to	work	precisely	as	we	should
它	偏好	扩大	这	前提	,	和	套	到	工作	恰恰	作为	我们	应该

[duː] ,

do	,
做	,

它倾向于扩大规模，并按照我们应该做的方式开展工作。

[ˈslɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrɔɪtli] [ˌɪnˈsɝːtɪŋ] [bɪˈtwiːn]

slitting	the	case	on	the	two	opposite	sides	and	then	adroitly	inserting	between
切缝	这	案件	在	这	二	对面的	侧面	和	然后	巧妙地	插入	之间

[ðem; ðəm] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [saɪz] .

them	two	pieces	of	the	requisite	size	.
他们	二	件	的	这	必需品	尺寸	.

在外壳相对的两侧切开一道口子，然后巧妙地将两块所需尺寸的部件插入其中。

[wen] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,

When	the	structure	is	finished	,
什么时候	这	结构	是	完成的	,

当建筑结构完工后，

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [diːmz] [ɪtˈself] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɜːr] [wɪˈðɪn] [ɪts] [riːtʃ] ,

the	insect	deems	itself	secure	to	feed	upon	the	fur	within	its	reach	,
这	昆虫	认为	本身	安全的	到	喂养	之上	这	毛皮	之内	它是	抵达	,

这只昆虫认为自己可以安全地啃食触手可及的皮毛。

[prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [draɪ] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [griːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [grʌb] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] .

provided	it	is	dry	and	free	from	grease	,	which	the	grub	will	not	touch	.
假如	它	是	干燥	和	自由的	从	润滑脂	,	哪个	这	幼虫	将要	不是	触碰	.

只要它干燥且不含油脂，幼虫就不会接触到油脂。

" [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθ] - [grʌb] [kæn; kən] [sɪˈkriːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪð; wɪθ]

"	This	account	shows	that	the	moth	-	grub	can	secrete	a	kind	of	silk	with
"	这	帐户	演出	那	这	蛾	-	幼虫	能	分泌	一个	种类	的	丝绸	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪnz] [ɪts] [sel] ,

which	it	lines	its	cell	,
哪个	它	线条	它是	细胞	,

“这段记载表明，蛾的幼虫可以分泌一种丝状物来衬砌它的巢室。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [juːz] [ˈʌðər] [məˈtɪriəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɪtˈself]

but	it	can	use	other	materials	out	of	which	to	weave	a	house	for	itself
但	它	能	使用	其他	材料	出去	的	哪个	到	编织	一个	房子	为了	本身

.

:
.

但它可以利用其他材料为自己编织房屋。

[wen] [ðæt] [haʊs] [bɪ'kʌmz] [tuː] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [tuː] [saɪd] - ['piːsɪz] [tuː; tə]

When	that	house	becomes	too	small	it	knows	how	to	put	in	two	side	-	pieces	to
什么时候	那	房子	变成	也	小的	它	知道	如何	到	放	在	二	边	-	件	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] .

make	it	fit	the	size	of	its	body	.
制作	它	合身	这	尺寸	的	它是	身体	.

当房子变得太小时，它知道如何安装两个侧板，使之适合它自身的大小。

[wen] [fʊl] [groʊn] , [ðɪs] [seɪm] [keɪs] [fɔːrmz] [ɪts] ['tempəreri] ['kɔːfɪn] ,

When	full	grown	,	this	same	case	forms	its	temporary	coffin	,
什么时候	满的	生长	,	这	相同的	案件	表格	它是	暂时的	棺材	,

当它完全成熟后，这个箱子就成了它暂时的棺材。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['sɪmpli] [kləuziz] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [hæŋz] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm]

for	the	little	creature	simply	closes	up	the	entrance	and	hangs	itself	up	in	some
为了	这	小的	生物	简单地	关闭	向上	这	入口	和	悬挂	本身	向上	在	一些

[kən'viːniənt] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mɔːθ] ,

convenient	place	until	in	due	time	it	comes	out	a	perfect	moth	,
方便的	地方	直到	在	到期的	时间	它	来	出去	一个	完美的	蛾	,

这种小生物会简单地封住入口，然后把自己挂在某个方便的地方，直到时机成熟，它就会蜕变成一只完美的飞蛾。

['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] [ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ɪts] [reɪs] .

ready	to	lay	its	eggs	and	pursue	the	instincts	of	its	race	.
准备好	到	躺	它是	鸡蛋	和	追求	这	本能	的	它是	种族	.

准备产卵并遵循其种族的本能。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz]

Surely	we	must	admit	that	these	lives	which	are	carried	on	in	our	houses
一定	我们	必须	承认	那	这些	生活	哪个	是	携带	在	在	我们的	房屋

[ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

are	very	curious	and	worth	investigation	.
是	非常	好奇的	和	值得	调查	.

我们当然必须承认，在我们家中进行的这些生活非常奇特，值得探究。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [saɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [grʌbz] (['skersli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən]

When	we	think	of	the	minute	size	of	these	grubs	(	scarcely	a	quarter	of	an
什么时候	我们	思考	的	这	分钟	尺寸	的	这些	幼虫	(	几乎	一个	四分之一	的	一个

[ɪntʃ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] ,

inch	in	length	)	and	the	vigour	of	the	instinct	they	display	,
英寸	在	长度	)	和	这	活力	的	这	本能	他们	展示	,

当我们想到这些幼虫体型如此微小（长度不足四分之一英寸）以及它们所展现出的旺盛的生存本能时，

[ðə; ði] ['siːkrət] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrk] [ɪn] ['erləs] [drɔːrz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] ,

the	secret	mode	in	which	they	work	in	airless	drawers	and	boxes	,
这	秘密	模式	在	哪个	他们	工作	在	无气	抽屉	和	盒子	,

它们在不透气的抽屉和盒子中以秘密的方式工作。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːθ] [faindz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðiːz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

the	perseverance	with	which	the	moth	finds	entrance	into	these	hiding	-	places	,
这	毅力	和	哪个	这	蛾	发现	入口	进入	这些	隐藏	-	地方	,

飞蛾展现出的毅力，足以让人惊叹，它总能找到进入这些隐蔽场所的入口。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kredɪt] [ðɪs] [smɔːl] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

we	must	credit	this	small	insect	with	many	remarkable	qualities	.
我们	必须	信用	这	小的	昆虫	和	许多	卓越	品质	.

我们必须承认，这种小昆虫拥有许多非凡的品质。

[ɪts] ['lɪnɪɪdʒ] [ɪz] [ɪk'strɪ:mli] ['eɪnʃənt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [twaɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]
Its lineage is extremely ancient , for it is twice mentioned in the oldest book in the
它是 血统 是 极其 古老的 , 为了 它 是 两次 提及 在 这 最老 书 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

它的血统极其古老，因为在圣经中最古老的书中就两次提到过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [dʒɑ:b] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ækjərətli]
and it is not a little remarkable that Job seems to have been accurately
和 它 是 不是 一个 小的 卓越 那 工作 似乎 到 有 到过 准确
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnɪə] ,
acquainted with the habits of the Tinea larvæ ,
熟人 和 这 习惯 的 这 癣 幼虫 ,

值得注意的是，约伯似乎对癣菌幼虫的习性非常了解。

[sɪns] [hi:; hi] [sez] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'gɑ:dli] [mæn] , " [hi:; hi] [bɪldɪθ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz]
since he says , in speaking of an ungodly man , " He buildeth his house as
自从 他 说道 , 在 请讲 的 一个 不敬神的 男人 , " 他 建造 他的 房子 作为
[ə; eɪ] [mɔ:θ] ,
a moth ,
一个 蛾 ,

因为经上说，论到不敬虔的人，"他建造房屋像飞蛾扑火般，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bu:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pər] ['meɪkɪθ] " ([dʒɑ:b][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . -) .
and as a booth that the keeper maketh " (Job xxvii . 18) .
和 作为 一个 展位 那 这 守门员 制造 " (工作 xxvii . -) .

如同守卫所设的棚子"(约伯记 27:18)。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempəreri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
Both of these images point to the temporary nature of the dwelling .
两个都 的 这些 图片 观点 到 这 暂时的 自然 的 这 住宅 .

这两张图片都表明这处住所是临时性的。

[ə; eɪ] [bu:θ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['bræntʃɪz] [pʊt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] [wer]
A booth consists of a few branches put together at the top of a pole where
一个 展位 由 的 一个 很少 分支 放 一起 在 这 顶部 的 一个 极 在哪里
[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [fi:ldz] [ʌv; əv]
a man can sit and scare away wild animals from the Eastern fields of
一个 男人 能 坐 和 吓 离开 荒野 动物 从 这 东 字段 的
[fru:t] [ænd; ənd] [greɪn] — [æn; ən] [ɪ'rekʃn] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ;
fruit and grain — an erection easily removed in a few moments ;
水果 和 粮食 — 一个 勃起 容易地 已移除 在 一个 很少 时刻 ;

一个棚子由几根树枝组成，固定在一根杆子的顶端，一个人可以坐在上面，吓走东部果园和谷田里的野生动物——这个棚子可以在几分钟内轻松拆除；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'proʊpriətli] ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:θ] [grʌbz] ['taɪni] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz][kæst][ə'saɪd]['æftər][ə; eɪ]
it is appropriately likened to the moth grub's tiny case which is cast aside after a
它 是 适当 类似 到 这 蛾 幼虫 微小的 案件 哪个 是 投掷 旁边 后 一个
[fju:] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] ,
few weeks or months ,
很少 周 或者 几个月 ,

这恰如其分地比作蛾幼虫的小壳，几周或几个月后就会被丢弃。

[wen] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnsekt] [hæz; həz] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
when the perfect insect has emerged .
什么时候 这 完美的 昆虫 有 出现 .

当完美的昆虫出现时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ]

There	are	seven	or	eight	allusions	in	the	Scriptures	to	the	ravages	of	the	moth
那里	是	七	或者	八	暗示	在	这	经文	到	这	蹂躏	的	这	蛾

[ɪn] [dis'trɔiŋ] [ə'pærəl] ,

in	destroying	apparel	,
在	摧毁	服饰	,

圣经中至少有七八处提到蛀虫啃噬衣物的危害。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɔːrdɪŋ] [ɪ'mens] ['stɔrz]

and	remembering	that	Eastern	people	are	in	the	habit	of	hoarding	immense	stores
和	记住	那	东	人们	是	在	这	习惯	的	囤积	巨大	商店

[ʌv; əv] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

of	richly	embroidered	clothing	as	an	evidence	of	great	wealth	,
的	丰富	绣花	衣服	作为	一个	证据	的	伟大的	财富	,

还要记住，东方人有囤积大量精美刺绣服饰的习惯，以此作为财富的象征。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tɪnɪə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

there	can	be	no	doubt	but	that	the	many	species	of	Tinea	which	are	found
那里	能	是	不	怀疑	但	那	这	许多	物种	的	癣	哪个	是	成立

[ɪn] ['pæləstaɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

in	Palestine	were	a	very	real	danger	to	be	guarded	against	with	the	utmost
在	巴勒斯坦	是	一个	非常	真实的	危险	到	是	守卫	反对	和	这	极致

[sə'lɪsɪtuːd] .

solicitude	.
关怀	.

毫无疑问，在巴勒斯坦发现的许多种类的癣菌是一个非常现实的危险，需要极其谨慎地加以防范。

[ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] .

THE	DEATH	-	WATCH	.
这	死亡	-	手表	.

死亡守望。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['nevər] [get] [frʌm; frəm] [hens] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	poor	gentleman	will	never	get	from	hence	,	”	said	the	Landlady	to	me	,
这	贫穷的	绅士	将要	绝不	得到	从	因此	,	”	说	这	房东	到	我	,

“那位可怜的先生永远也出不去了，”房东太太对我说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . ” — ['stɝːn] .

“	for	I	heard	the	Death	-	Watch	all	night	long	.	”	—	Sterne	.
”	为了	我	听到	这	死亡	-	手表	全部	夜晚	长的	.	”	—	斯特恩	.

“因为我整夜都听到了死亡守望的声音。”——斯特恩

[ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] .

THE	DEATH	-	WATCH	.
这	死亡	-	手表	.

死亡守望。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] [ɪz] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ɪn][oʊld] ['haʊzɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɜːrnɪtʃər] ,

A	CURIOUS	ticking	sound	is	frequently	heard	in	old	houses	full	of	ancient	furniture	,
一个	好奇的	滴答	声音	是	频繁地	听到	在	老的	房屋	满的	的	古老的	家具	,

在摆满古董家具的老房子里，经常能听到一种奇怪的滴答声。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	especially	during	the	still	hours	of	the	night	.
和	尤其	期间	这	仍然	小时	的	这	夜晚	.

尤其是在夜深人静之时。

[ðɪs] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

This	noise	,	which	I	often	hear	in	my	own	rooms	,
这	噪音	,	哪个	我	经常	听到	在	我的	自己的	房间	,

这种噪音，我经常在自己的房间里听到，

[ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['oʊmən] [kɔːld] [ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] ,

is	attributed	by	the	superstitious	to	some	strange	omen	called	the	Death	-	Watch	,
是	归因于	经过	这	迷信的	到	一些	奇怪的	预兆	称为	这	死亡	-	手表	,

迷信的人将其归因于一种被称为"死亡守望"的奇怪预兆。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['presɪdʒ]

and	even	in	these	enlightened	days	there	are	those	who	imagine	it	to	presage
和	甚至	在	这些	开明	天	那里	是	那些	WHO	想象	它	到	预示

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

the	approaching	decease	of	some	one	in	the	house	.
这	接近	死亡	的	一些	一	在	这	房子	.

即使在如今这个文明开化的时代，仍然有人认为这是家中某人即将去世的预兆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	is	nothing	really	mysterious	about	it	,
但	那里	是	没有什么	真的	神秘	关于	它	,

但这其实没什么神秘的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] -

and	it	will	be	well	for	us	to	learn	all	we	can	about	this	house	-
和	它	将要	是	出色地	为了	我们	到	学习	全部	我们	能	关于	这	房子	-

['dwelər] ,

dweller	,
居住者	,

我们最好尽可能多地了解这位住户的情况。

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪk'sploʊdɪd] .

so	that	such	an	absurd	idea	may	be	entirely	exploded	.
所以	那	这样的	一个	荒诞	主意	可能	是	完全	爆炸了	.

以便彻底驳斥这种荒谬的想法。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['riːəli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['biːtl] [ʌv; əv][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['hæbɪts] , [ðə; ði][ənoʊbiːəm]

The	sound	is	really	caused	by	a	small	beetle	of	nocturnal	habits	,	the	Anobium
这	声音	是	真的	导致	经过	一个	小的	甲虫	的	夜	习惯	,	这	安诺比姆

[straɪ'eɪtəm] .

striatum	.
纹状体	.

这种声音实际上是由一种夜行性小甲虫——条纹蚁甲（Anobium striatum）引起的。

[ðɪs] ['ɪnsekt] [ɪz][ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ræðər] ['kjʊriəs] [fɔːrm] ,

This	insect	is	of	dark	brown	colour	and	rather	curious	form	,
这	昆虫	是	的	黑暗的	棕色的	颜色	和	相当	好奇的	形式	,

这种昆虫呈深褐色，外形相当奇特。

['biːɪŋ] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [drɔː] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]['θɔːræks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

being	so	constructed	that	it	can	draw	its	head	under	the	thorax	out	of	sight	,
存在	所以	建造	那	它	能	画	它是	头	在下面	这	胸部	出去	的	视线	,

它的构造使其能够将头部缩回胸腔下方，从而隐藏起来。

[rɪ'trækt] [ɪts][sɪks][legz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['pelɪt] .

retract	its	six	legs	,	and	thus	make	itself	into	an	oval	pellet	.
缩回	它是	六	腿	,	和	因此	制作	本身	进入	一个	椭圆形	颗粒	.

它缩回六条腿，把自己变成一个椭圆形的小球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [siːn] [baɪ] [deɪ] , [ən'les] [ə; eɪ] [wɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nuːli] ['pepər] ;

It	is	seldom	seen	by	day	,	unless	a	wall	may	have	been	newly	papered	;
它	是	很少	已见	经过	天	,	除非	一个	墙	可能	有	到过	新	纸质的	;

白天很少能看到它，除非墙壁刚刚贴过壁纸；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðə; ði] [deθ] - ['wɑːtʃɪz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [flɑːk] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

to	such	a	wall	the	death	-	watches	will	often	flock	in	considerable	numbers	,
到	这样的	一个	墙	这	死亡	-	手表	将要	经常	群	在	大量	数字	,

像这样的墙边，常常会聚集起大量的守夜人。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪst] .

probably	to	feed	upon	the	paste	.
大概	到	喂养	之上	这	粘贴	.

可能是为了以这种糊状物为食。

[ɪf] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['biːtlz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ,

If	touched	,	the	beetles	feign	to	be	dead	,
如果	感动	,	这	甲虫	假装	到	是	死的	,

如果被触碰，这些甲虫会装死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['brɪt(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] ['ɪndʒərd] [baɪ] ['hændlɪŋ] .

and	they	are	so	brittle	as	to	be	easily	injured	by	handling	.
和	他们	是	所以	脆	作为	到	是	容易地	受伤	经过	处理	.

它们非常脆弱，很容易因搬运而损坏。

[ðiːz] ['ɪnsekts] [duː] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] ['væljuəb(ə)l] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , ['mjuːzɪk(ə)l]

These	insects	do	incredible	damage	by	boring	holes	in	valuable	old	furniture	,	musical
这些	昆虫	做	极好的	损害	经过	无聊的	孔	在	有价值的	老的	家具	,	音乐

['ɪnstrʊmənts] , ['pænlz] , [ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] - ['bɔrdz] ,

instruments	,	panels	,	and	skirting	-	boards	,
仪器	,	面板	,	和	裙边	-	板	,

这些昆虫会钻出洞来，对珍贵的旧家具、乐器、镶板和踢脚板造成难以置信的破坏。

[ɪn] [fækt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

in	fact	hardly	anything	in	the	way	of	leather	and	woodwork	is	safe	from	the
在	事实	几乎	任何事物	在	这	方式	的	皮革	和	木工	是	安全的	从	这

[ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] [pest] .

attack	of	this	minute	pest	.
攻击	的	这	分钟	害虫	.

事实上，几乎所有皮革制品和木制品都无法幸免于这种微小害虫的侵袭。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['biːtl] [siːks] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [oʊld] [wʊd] ,

The	female	beetle	seeks	a	crevice	in	old	wood	,
这	女性	甲虫	寻找	一个	裂缝	在	老的	木头	,

雌性甲虫会寻找老木头中的缝隙。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌoʊvɪ'pɑːzɪtər] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [eg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [gluːz]

and	with	her	ovipositor	places	a	small	white	egg	in	it	and	firmly	glues
和	和	她	产卵器	地方	一个	小的	白色的	蛋	在	它	和	牢牢	胶水

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	in	a	suitable	position	.
它	在	一个	合适的	位置	.

她用产卵器将一枚白色的小卵放入其中，并将其牢牢地粘在合适的位置。

[ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [hætʃt] ,

In	twenty	-	one	days	the	egg	is	hatched	,
在	二十	-	一	天	这	蛋	是	孵化	,

二十一天后，蛋孵化了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə; eɪ] [waɪt] [grʌb] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [faɪnd]

and	out	of	it	comes	a	white	grub	much	resembling	that	which	we	often	find
和	出去	的	它	来	一个	白色的	幼虫	很多	类似	那	哪个	我们	经常	寻找

[ɪn] ['fɪlbərt] .

in	filberts	.
在	榛子	.

从里面爬出来一条白色的小虫，很像我们在榛子里经常发现的那种小虫。

[ðɪs] ['lɑːrvə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	larva	begins	to	bore	into	the	wood	,	feeding	upon	it	,
这	幼虫	开始	到	钻孔	进入	这	木头	,	喂养	之上	它	,

这种幼虫开始钻入木头，以木头为食。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊlz] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] [ɪn][sʌm; səm]

and	making	those	small	round	holes	we	often	see	to	our	regret	in	some
和	制作	那些	小的	圆形的	孔	我们	经常	看	到	我们的	后悔	在	一些

['vælјuːd] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

valued	piece	of	furniture	.
有价值的	片	的	家具	.

我们常常会在一些珍贵的家具上看到那些令人后悔的小圆孔。

[ðə; ði] [grʌb] [θroʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	grub	throws	out	the	yellow	dust	of	the	wood	—	often	the	first	indication	of
这	幼虫	投掷	出去	这	黄色的	灰尘	的	这	木头	—	经常	这	第一的	指示	的

[ɪts] ['biːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] “ [wɜːrm] - ['iːtn] ” — [ænd; ənd] [wen] [fʊl] [groʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [sel]

its	being	what	we	call	“	worm	-	eaten	”	—	and	when	full	grown	it	forms	a	cell
它是	存在	什么	我们	称呼	“	蠕虫	-	吃	”	—	和	什么时候	满的	生长	它	表格	一个	细胞

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəuz] [ɪts] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['biːtl] .

in	the	wood	in	which	it	undergoes	its	change	into	the	perfect	beetle	.
在	这	木头	在	哪个	它	经历	它是	改变	进入	这	完美的	甲虫	.

幼虫会吐出木头的黄色粉末——这通常是木头被虫蛀的第一个迹象——当它完全长大后，会在木头中形成一个细胞，并在其中发生变化，最终变成完美的甲虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsekt] [ɪz]

It	is	difficult	to	convince	the	ignorant	that	the	ticking	sound	made	by	this	insect	is
它	是	难的	到	说服	这	无知	那	这	滴答	声音	制成	经过	这	昆虫	是

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] [tuː; tə][ɪts] [meit] !

nothing	more	formidable	than	the	call	of	the	beetle	to	its	mate	!
没有什么	更多的	强大	比	这	称呼	的	这	甲虫	到	它是	伴侣	!

很难让无知的人相信，这种昆虫发出的滴答声只不过是甲虫向配偶求偶的叫声而已！

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɪts][hɑːrd] - [ʃeld] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

It	strikes	its	hard	-	shelled	head	against	the	wood	,	and	so	gives	rise	to	the
它	罢工	它是	难的	-	带壳	头	反对	这	木头	,	和	所以	给予	上升	到	这

['klɪkɪŋ] [saʊnd] ;

clicking	sound	;
点击	声音	;

它用坚硬的头部撞击木头，从而发出咔哒声；

['ʌðər] - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

other	Anobiums	hear	it	and	reply	in	the	same	way	,
其他	-	听到	它	和	回复	在	这	相同的	方式	,

其他阿诺比姆人听到后也会以同样的方式回应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['æmərəs] [dju':ets][ænd; ənd]['triːəʊz][goʊ][ɑːn] ,

and	thus	the	amorous	duets	and	trios	go	on	,
和	因此	这	多情	二重唱	和	三人组	去	在	,

于是，那些充满爱意的二重唱和三重唱就此继续上演。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

often	to	the	great	annoyance	of	the	sleepless	and	suffering	.
经常	到	这	伟大的	烦恼	的	这	失眠	和	痛苦	.

这常常令失眠和痛苦的人感到非常恼火。

[duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɔːments] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ,

Do	what	we	will	,	the	little	torments	are	beyond	our	reach	,
做	什么	我们	将要	,	这	小的	折磨	是	超过	我们的	抵达	,

随我们便吧，那些小小的折磨我们无能为力。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	nothing	will	avail	to	stop	the	noise	,	though	on	the	other	hand	,
和	没有什么	将要	可用	到	停止	这	噪音	,	尽管	在	这	其他	手	,

然而，任何办法都无法阻止噪音，但另一方面，

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [soʊ] [baɪ] ['tæpɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n]

if	we	wish	to	set	it	going	I	believe	we	can	do	so	by	tapping	sharply	upon
如果	我们	希望	到	放	它	去	我	相信	我们	能	做	所以	经过	窃听	尖锐地	之上

['eni] ['weɪnskət] [wer] [ðə; ði] ['bi:tlz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .

any	wainscot	where	the	beetles	are	known	to	exist	.
任何	护墙板	在哪里	这	甲虫	是	已知	到	存在	.

如果我们想让它出现，我相信我们可以用力敲击已知有甲虫出没的任何护墙板。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ri:d] [haʊ] ['waɪdli] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] [nɔɪz] [hæz; həz] [spred] [ɪn]

It	is	strange	to	read	how	widely	the	fear	of	this	insect	noise	has	spread	in
它	是	奇怪的	到	读	如何	广泛	这	害怕	的	这	昆虫	噪音	有	传播	在

['ʌðər] ['kʌntriz] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

other	countries	besides	our	own	.
其他	国家	除了	我们的	自己的	.

读到这种昆虫噪音的恐惧在其他国家也如此广泛地传播，真是令人感到奇怪。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['tɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , “ [θɪŋz] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , ” [sez] :

Mr	.	John	Timbs	in	his	interesting	book	,	“	Things	not	Generally	Known	,	”	says	:
先生	.	约翰	添柏岚	在	他的	有趣的	书	,	“	事物	不是	一般来说	已知	,	”	说道	:

约翰·蒂姆斯先生在他那本引人入胜的著作《鲜为人知的事物》中写道：

“ [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə]

“	The	superstition	about	the	Death	-	Watch	extends	from	England	to
“	这	迷信	关于	这	死亡	-	手表	扩展	从	英格兰	到

[kæʃ'mɪr] ,

Cashmere	,
羊绒	,

“关于死亡守望者的迷信说法从英格兰一直流传到克什米尔，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ['ɪndiə] [daɪ'ægənəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [nʊk] [ʌv; əv] [beŋ'gɔ:l] ,

and	across	India	diagonally	to	the	remotest	nook	of	Bengal	,
和	穿过	印度	对角线	到	这	最远	角落	的	孟加拉	,

并斜穿过印度，到达孟加拉邦最偏远的角落，

['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

over	three	thousand	miles	distance	from	the	entrance	of	the	Indian	Punjaub	.
超过	三	千	英里	距离	从	这	入口	的	这	印度	旁遮普邦	.

距印度旁遮普邦入口超过三千英里。

” [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:tl] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi]

”	The	only	effectual	remedy	for	the	ravages	of	this	beetle	appears	to	be
”	这	仅有的	有效的	补救	为了	这	蹂躏	的	这	甲虫	出现	到	是

['pɔ:rɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] ,

pouring	spirits	of	wine	in	which	corrosive	sublimate	has	been	dissolved	,
浇注	烈酒	的	葡萄酒	在	哪个	腐蚀性	升华	有	到过	溶解	,

“目前看来，唯一能有效治疗这种甲虫危害的方法，就是用溶解了腐蚀性升华物的葡萄酒烈酒进行浇灌。”

['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hoʊlz] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [faindz] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [wʌn] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

into	the	minute	holes	;	the	spirit	finds	its	way	from	one	tunnel	to	another	,
进入	这	分钟	孔	;	这	精神	发现	它是	方式	从	一	隧道	到	其他	,

进入这些细小的孔洞；灵魂从一条隧道找到通往另一条隧道的路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:tlz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['nʌmbərz] .

and	the	beetles	may	be	seen	dropping	out	in	numbers	.
和	这	甲虫	可能	是	已见	下降	出去	在	数字	.

可以看到甲虫成群脱落。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə]

If	the	piece	of	furniture	is	of	large	size	it	may	require	several	applications	to
如果	这	片	的	家具	是	的	大的	尺寸	它	可能	要求	一些	应用程序	到

[biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] ,

be	effectual	,
是	有效的	,

如果家具尺寸较大，可能需要多次涂抹才能达到理想效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] [wʊd] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

but	the	process	will	render	the	wood	distasteful	to	the	insect	,	and	probably
但	这	过程	将要	使成为	这	木头	令人厌恶的	到	这	昆虫	,	和	大概

[stɑːp][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

stop	its	operations	.
停止	它是	运营	.

但这个过程会使木材对昆虫来说变得难以下咽，并可能阻止昆虫的活动。

[ə; eɪ] ['biːtl] [ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , [ənoʊbiːəm] - , [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] ['tæpɪŋ]

A	beetle	of	an	allied	species	,	Anobium	tessalatum	,	makes	the	same	tapping
一个	甲虫	的	一个	盟军	物种	,	安诺比姆	-	,	制作	这	相同的	窃听

[saʊnd] [ɪn] ['wʊdwɜːrk] ,

sound	in	woodwork	,
声音	在	木工	,

一种近缘种甲虫，学名 Anobium tessalatum，也会在木工制品中发出同样的敲击声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪnsekt] , ['ætrəpɔs] - , [wɪtʃ] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər]

and	a	minute	insect	,	Atropos	pulsatorius	,	which	may	frequently	be	found	under
和	一个	分钟	昆虫	,	阿特洛波斯	-	,	哪个	可能	频繁地	是	成立	在下面

[ðə; ði]['peɪpər]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [freɪmz] ,

the	paper	lining	of	picture	-	frames	,
这	纸	衬垫	的	图片	-	框架	,

还有一种体型很小的昆虫，学名 Atropos pulsatorius，经常可以在相框的纸衬下面发现。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] ;

is	also	credited	with	the	power	of	making	a	clicking	noise	;
是	还	已认可	和	这	力量	的	制作	一个	点击	噪音	;

它还具有发出咔嗒声的能力；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi][soʊ] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [deθ] -

but	this	can	hardly	be	so	loud	as	the	sound	of	the	ordinary	Death	-
但	这	能	几乎	是	所以	大声	作为	这	声音	的	这	普通的	死亡	-

[wɑːtʃ] ['biːtl] .

Watch	beetle	.
手表	甲虫	.

但这声音肯定比不上普通死亡守望甲虫的声音。

[tʃiːz] - [maɪts] [ænd; ənd] [flaɪz] .

CHEESE	-	MITES	AND	FLIES	.
奶酪	-	螨虫	和	苍蝇	.

奶酪螨和苍蝇。

“ [oʊ] [wʊd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [wʌns] [θɪŋk] [ðer; ðər] [aɪz]

“	O	would	the	sons	of	men	once	think	their	eyes
“	哦	会	这	儿子们	的	男人	一次	思考	他们的	眼睛

“哦，愿世人再次思考他们的眼睛

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] ['stʌdi] [flaɪz] .

And	reason	given	them	but	to	study	flies	.
和	原因	给定	他们	但	到	学习	苍蝇	.

他们给出的理由不过是研究苍蝇。

〞 ['poʊps] ['dʌnsi͵æd] .
〞 Pope's Dunciad .
〞 教皇的 邓西亚德 .

“教皇的愚行。”

[tʃi:z] - [maɪts] [ænd; ənd] [flaɪz] .
CHEESE - MITES AND FLIES .
奶酪 - 螨虫 和 苍蝇 .

奶酪螨和苍蝇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['plez(ə)nt] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] ,
IT is not an altogether pleasant idea to dwell upon ,
它 是 不是 一个 共 令人愉快的 主意 到 住 之上 ,

反复思考这件事并不令人愉快。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fu:d] [wi:; wi] [i:t] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['tenənt] [baɪ] ['veriəs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] .
that the very food we eat is sometimes tenanted by various forms of life .
那 这 非常 食物 我们 吃 是 有时 已出租 经过 各种各样的 表格 的 生活 .

我们所吃的食物有时本身就寄居着各种各样的生命形式。

[wi:; wi][kæn; kən] [gɑ:rd] [ə'genst] [mi:l] - [wə:mz, vɔ:rms][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəl] , [ænd; ənd] [ki:p]
We can guard against meal - worms in the flour - barrel , and keep
我们 能 警卫 反对 一顿饭 - 蠕虫 在 这 面粉 - 桶 , 和 保持
['wi:vɪlz] [frʌm; frəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] ;
weevils from devouring our peas and beans ;
象鼻虫 从 吞噬 我们的 豌豆 和 豆子 ;

我们可以防止面粉桶里滋生面包虫，并防止象鼻虫吞噬我们的豌豆和豆类；

[flaɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:rdər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['deɪntiz] [meɪ] [bi:; bi] [prə'tektɪd]
flies can be kept from the larder , and our dainties may be protected
苍蝇 能 是 保留 从 这 食品储藏室 , 和 我们的 精致小点心 可能 是 受保护
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ] ['kɑ:kroʊtʃ] ;
from the marauding cockroach ;
从 这 劫掠 蟑螂 ;

苍蝇可以远离食品储藏室，我们的美味佳肴也可以免受蟑螂的侵扰；

[bʌt; bət][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [wi:; wi] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but by general consent we allow our cheese to be the home of a
但 经过 一般的 同意 我们 允许 我们的 奶酪 到 是 这 家 的 一个
['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] ,
species of fungus ,
物种 的 菌 ,

但经大家一致同意，我们允许奶酪中生长某种真菌。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [maɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [flai] .
innumerable mites , and the grubs of a minute fly .
无数 螨虫 , 和 这 幼虫 的 一个 分钟 飞 .

无数的螨虫，以及微小苍蝇的幼虫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我家和花园里的住户(Inmates of My House and Garden)
第6/6页

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['stɪltən] [ɔːr] ['tʃedər] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]

Not	only	so	,	but	most	people	prefer	a	Stilton	or	Cheddar	cheese	in	a	mitey
不是	仅有的	所以	,	但	最多	人们	更喜欢	一个	斯蒂尔顿	或者	切达干酪	奶酪	在	一个	米蒂

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

不仅如此，大多数人还喜欢口感略微酥脆的斯蒂尔顿奶酪或切达奶酪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['fleɪvər] .

as	it	then	possesses	a	heightened	flavour	.
作为	它	然后	拥有	一个	增强	味道	.

这样一来，它的味道就更加浓郁了。

[ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tʃiːz] - [maɪts] [ɪz]

The	first	glimpse	through	a	good	microscope	of	a	mass	of	cheese	-	mites	is
这	第一的	一瞥	通过	一个	好的	显微镜	的	一个	大量的	的	奶酪	-	螨虫	是

['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] .

somewhat	startling	.
有些	令人震惊	.

第一次透过一台好的显微镜看到一大团奶酪螨虫，着实令人惊讶。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['ɪnsekts] ,

We	see	a	confused	heap	of	struggling	insects	,
我们	看	一个	使困惑	堆	的	挣扎	昆虫	,

我们看到一堆不知所措、挣扎的昆虫，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst][rɪ'pæst][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]

and	the	idea	of	eating	them	at	our	next	repast	is	by	no	means
和	这	主意	的	吃	他们	在	我们的	下一个	餐饮	是	经过	不	方法

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

想到要在下次聚餐时吃掉它们，我就觉得一点也不愉快。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz]

Still	they	are	worth	examination	as	a	type	of	a	large	class	of	animalcules
仍然	他们	是	值得	考试	作为	一个	类型	的	一个	大的	班级	的	微生物

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [maɪt]

which	have	for	their	object	the	destruction	of	many	substances	which	might
哪个	有	为了	他们的	目的	这	破坏	的	许多	物质	哪个	可能

[teɪnt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][duː][hɑːrm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

taint	the	air	and	do	harm	if	they	were	allowed	to	remain	in	a	state	of
污点	这	空气	和	做	伤害	如果	他们	是	允许	到	保持	在	一个	状态	的

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

不过，它们仍然值得研究，因为它们属于一大类微生物，这类微生物的目的是破坏许多可能污染空气并造成危害的物质，如果任其腐烂的话。

[ðə; ði] [tʃiːz] - [maɪt] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt]['oʊv(ə)l]['bɑːdi] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [snaʊt] -

The	Cheese	-	mite	has	an	almost	transparent	oval	body	tapering	to	a	snout	-
这	奶酪	-	螨虫	有	一个	几乎	透明的	椭圆形	身体	逐渐变细	到	一个	鼻子	-

[laɪk] [hed] .

like	head	.
喜欢	头	.

奶酪螨的身体呈近乎透明的椭圆形，头部呈尖状，像个鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'dʒɪləti][ə'pɑːn][ɪts] [eɪt] ['braʊnɪʃ] - ['kʌlərd] [legz] .

It	can	move	with	some	agility	upon	its	eight	brownish	-	coloured	legs	.
它	能	移动	和	一些	敏捷	之上	它是	八	棕褐色	-	有色	腿	.

它能用八条棕色的腿灵活地移动。

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [ðɪs] ['kriːtʃərz] ['glɑːbjələr] ['pɑːlɪʃt] ['bɑːdi] [ʃaɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd]

In	sunlight	this	creature's	globular	polished	body	shines	as	though	it	were	made
在	阳光	这	生物的	球形	抛光	身体	闪耀	作为	尽管	它	是	制成

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

of	crystal	.
的	水晶	.

在阳光下，这种生物球状光滑的身体闪闪发光，仿佛是由水晶制成一样。

[ðɪs] [maɪt] [leiz] [egz] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [jʌŋ] [ə'laɪv] ,

This	mite	lays	eggs	abundantly	,	and	also	produces	young	alive	,
这	螨虫	躺下	鸡蛋	大量	,	和	还	产	年轻的	活	,

这种螨虫产卵量很大，而且也能直接产下活体幼虫。

[soʊ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	this	double	mode	of	production	may	account	for	the	rapid	increase	of	the
所以	这	双倍的	模式	的	生产	可能	帐户	为了	这	迅速的	增加	的	这

['kɑːləniz] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃiːz] .

colonies	in	an	ancient	cheese	.
殖民地	在	一个	古老的	奶酪	.

因此，这种双重生产方式或许可以解释古代奶酪中菌落的快速增长。

[ðə; ði][dʒə'nerɪk][tɜːrm]['ækərəs] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

The	generic	term	Acarus	includes	a	large	number	of	species	.
这	通用的	学期	阿卡鲁斯	包括	一个	大的	数字	的	物种	.

螨类（Acarus）这一通用术语包含大量物种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌentə'mɑːlədʒɪst] ,

There	are	those	which	,	to	the	dismay	of	the	entomologist	,
那里	是	那些	哪个	,	到	这	沮丧	的	这	昆虫学家	,

令昆虫学家沮丧的是，有些昆虫

[ɑːr; ər] [faʊnd] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] ,

are	found	destroying	his	finest	butterflies	and	moths	,
是	成立	摧毁	他的	最好的	蝴蝶	和	蛾子	,

他们被发现正在摧毁他最珍贵的蝴蝶和飞蛾。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['spesɪmənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	reducing	his	cherished	specimens	to	a	little	heap	of	dust	.
和	减少	他的	珍爱	标本	到	一个	小的	堆	的	灰尘	.

并将他珍爱的标本化为一堆尘土。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kaɪndz][ʌv; əv] [maɪts] [preɪ] [ə'pɑːn] [fɪgz] , [pruːnz] , ['hʌnikoʊm] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]

Some	special	kinds	of	mites	prey	upon	figs	,	prunes	,	honeycomb	,	sugar	,	and
一些	特别的	种类	的	螨虫	猎物	之上	无花果	,	西梅	,	蜂窝	,	糖	,	和

[swiːt'miːts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

sweetmeats	of	various	kinds	.
甜食	的	各种各样的	种类	.

有些特殊的螨虫以无花果、李子、蜂巢、糖和各种甜食为食。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [maɪt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['skelitnz] ; [ɪn'diːd] ,

A	special	mite	is	found	in	the	cavities	of	the	bones	of	skeletons	;	indeed	,
一个	特别的	螨虫	是	成立	在	这	空腔	的	这	骨头	的	骷髅	;	的确	,

在骨骼的骨腔内发现了一种特殊的螨虫；事实上，

[ðer; ðər] [siːmz] ['skersli] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['waɪdli] - [spred] ['fæməli][ʌv; əv] ['mɪnɪt] .

there	seems	scarcely	any	limit	to	this	widely	-	spread	family	of	minute	depredators	.
那里	似乎	几乎	任何	限制	到	这	广泛	-	传播	家庭	的	分钟	掠食者	.

这种分布广泛的微小捕食者家族似乎没有丝毫限制。

['ʌðər] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['spaɪdər] ,

Other	branches	of	the	family	are	represented	by	the	Red	Spider	,
其他	分支	的	这	家庭	是	代表	经过	这	红色的	蜘蛛	,

该家族的其他分支则以红蜘蛛为代表。

[wɪʧ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grinˌhaʊs] , [fɔːr; fər] ,

which	is	one	of	the	plagues	of	our	greenhouses	,	for	,
哪个	是	一	的	这	瘟疫	的	我们的	温室	,	为了	,

这是我们温室种植的一大难题，因为：

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

although	so	small	as	to	be	scarcely	discernible	by	the	naked	eye	,
虽然	所以	小的	作为	到	是	几乎	可辨别的	经过	这	裸	眼睛	,

虽然非常小，肉眼几乎无法辨认，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['helθi]

it	sucks	the	juices	of	plants	and	often	effectually	prevents	the	healthy
它	真糟糕	这	果汁	的	植物	和	经常	有效地	阻止	这	健康

[groʊθ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['spesimənz] .

growth	of	valuable	specimens	.
生长	的	有价值的	标本	.

它会吸取植物的汁液，常常有效地阻止珍贵植物的健康生长。

[ðə; ði] [plʌm] - [maɪt] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['klʌstərz] [ə'pɑːn] [fruːt] - [triːz] ,

The	Plum	-	mite	may	frequently	be	seen	in	clusters	upon	fruit	-	trees	,
这	李子	-	螨虫	可能	频繁地	是	已见	在	集群	之上	水果	-	树木	,

李螨经常成群出现在果树上，

['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪgz] .

puncturing	the	bark	and	doing	considerable	injury	to	the	smaller	twigs	.
穿刺	这	吠	和	正在做	大量	受伤	到	这	较小的	树枝	.

刺破树皮，对较小的树枝造成相当大的伤害。

[ə; eɪ] ['kloʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [bʌg] .

A	closely	allied	species	is	known	as	the	Harvest	-	bug	.
一个	密切	盟军	物种	是	已知	作为	这	收成	-	漏洞	.

与此密切相关的物种被称为收获虫。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ætəm] ['bɜ˞ːoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən][skɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [di'pɔzits] [ɪts] [egz]

This	almost	invisible	atom	burrows	into	the	human	skin	and	there	deposits	its	eggs
这	几乎	无形的	原子	洞穴	进入	这	人类	皮肤	和	那里	存款	它是	鸡蛋

,

,

,

这种几乎看不见的原子会钻入人体皮肤，并在那里产卵。

['kɔːzɪŋ] [ɪk'sesɪv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz] [ɪn][kɔːrn] - [fiːldz] .

causing	excessive	irritation	and	annoyance	to	the	workers	in	corn	-	fields	.
导致	过多的	刺激	和	烦恼	到	这	工人	在	玉米	-	字段	.

给玉米地里的工人造成极大的烦躁和恼怒。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪts] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tʃiːz] - [ɪn'hæbɪtənt] , - ['keɪsi] .

I	will	now	turn	from	the	mites	to	another	cheese	-	inhabitant	,	Piophila	casei	.
我	将要	现在	转动	从	这	螨虫	到	其他	奶酪	-	居民	,	-	干酪	.

现在我要从螨虫转向另一种奶酪居民，干酪小孢子虫（Piophila casei）。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnsekt] ,

Few	people	are	likely	to	have	noticed	the	perfect	insect	,
很少	人们	是	可能	到	有	注意到	这	完美的	昆虫	,

可能很少有人注意到这种完美的昆虫。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [flai][wɪð; wɪθ] ['waɪtɪʃ] [wɪŋz] ['mɑːrdʒənd][wɪð; wɪθ] [blæk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'spɪkjuəs]

a	small	black	fly	with	whitish	wings	margined	with	black	;	it	is	very	inconspicuous
一个	小的	黑色的	飞	和	白色	翅膀	边缘	和	黑色的	;	它	是	非常	不显眼

,

,

,

一种体型很小的黑色苍蝇，翅膀呈白色，边缘为黑色；它非常不显眼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [sə'spekt] [ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːz] .

and	we	should	hardly	suspect	its	object	in	visiting	our	cheese	.
和	我们	应该	几乎	怀疑	它是	目的	在	访问	我们的	奶酪	.

我们几乎不应该怀疑它来拜访我们奶酪的目的是什么。

[wen] [tʃiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][draɪ] ,

When	cheeses	are	made	and	placed	in	a	room	to	dry	,
什么时候	奶酪	是	制成	和	放置	在	一个	房间	到	干燥	,

奶酪制作完成后，会被放在房间里晾干。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [raɪnd][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ,

before	the	outside	rind	has	had	time	to	harden	,
前	这	外部	果皮	有	有	时间	到	硬化	,

在外皮变硬之前，

[ðə; ði] - [wɪl] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] ['krevɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪts] [egz] .

the	Piophila	will	seek	out	some	crevice	in	which	to	deposit	its	eggs	.
这	-	将要	寻找	出去	一些	裂缝	在	哪个	到	订金	它是	鸡蛋	.

皮奥菲拉会寻找一些缝隙来产卵。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvɪ'pɑːzɪtər] ,

The	creature	is	furnished	with	an	ovipositor	,
这	生物	是	提供	和	一个	产卵器	,

这种生物具有产卵器。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [θrʌst] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	it	can	thrust	out	to	a	great	length	so	as	to	penetrate	to	a
哪个	它	能	推力	出去	到	一个	伟大的	长度	所以	作为	到	穿透	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] ,

considerable	depth	into	the	cracks	of	the	cheese	,
大量	深度	进入	这	裂缝	的	这	奶酪	,

它可以伸出很长一段距离，从而深入奶酪的裂缝中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [egz] .

and	there	it	will	lay	as	many	as	two	hundred	and	fifty	eggs	.
和	那里	它	将要	躺	作为	许多	作为	二	百	和	五十	鸡蛋	.

它会在那里产下多达250枚卵。

[ðiːz] [hætʃ] ['ɪntuː] [waɪt] [grʌbz] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] ,

These	hatch	into	white	grubs	without	feet	,
这些	孵化	进入	白色的	幼虫	没有	脚	,

它们孵化后会变成没有脚的白色幼虫，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː] ['hɔːrni] [klɔː] - [ʃeɪpt] ['mændɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː]

but	having	two	horny	claw	-	shaped	mandibles	which	enable	them	to	bore	into
但	拥有	二	好色	爪	-	形状	下颚	哪个	使能够	他们	到	钻孔	进入

[ðə; ði] [tʃiːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] .

the	cheese	upon	which	they	feed	.
这	奶酪	之上	哪个	他们	喂养	.

但它们有两个角质的爪状下颚，使它们能够钻入它们赖以生存的奶酪中。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] - ['mægət] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	breathing	apparatus	of	the	cheese	-	maggot	is	very	remarkable	,
这	呼吸	设备	的	这	奶酪	-	蛆	是	非常	卓越	,

奶酪蛆的呼吸器官非常奇特，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [tjʊb] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] ,

consisting	of	two	tubes	at	the	head	and	two	at	the	tail	,
由	的	二	管子	在	这	头	和	二	在	这	尾巴	,

由头部两根管子和尾部两根管子组成，

[soʊ][ðə; ði] [grʌb] [kæn; kən] [briːð] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

so	the	grub	can	breathe	at	either	end	of	its	body	.
所以	这	幼虫	能	呼吸	在	任何一个	结尾	的	它是	身体	.

这样，幼虫就可以从身体的两端呼吸。

[lest] ['eni] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [tʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [frʌnt] [per] [ʌv; əv] [tjʊb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Lest	any	particles	of	cheese	should	obstruct	the	front	pair	of	tubes	the	little
免得	任何	颗粒	的	奶酪	应该	阻碍	这	正面	一对	的	管子	这	小的

['kriːtʃər] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

creature	has	the	power	of	drawing	over	them	a	fold	of	the	skin	,
生物	有	这	力量	的	绘画	超过	他们	一个	折叠	的	这	皮肤	,

为了防止奶酪碎屑堵塞前面的两根管道，这小家伙有能力将皮肤的褶皱拉起来盖住它们。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [θruː] [ðə; ði] [er] - [tjʊb] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .

and	whilst	they	are	thus	closed	it	breathes	through	the	air	-	tubes	in	the	tail	.
和	而	他们	是	因此	关闭	它	呼吸	通过	这	空气	-	管子	在	这	尾巴	.

当它们关闭时，它通过尾部的气管呼吸。

[ə; eɪ] [tʃiːz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [grʌbz] [suːn] [grəuz] [mɔɪst] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ,

A	cheese	inhabited	by	these	grubs	soon	grows	moist	and	rotten	,
一个	奶酪	有人居住的	经过	这些	幼虫	很快	生长	潮湿	和	烂	,

被这些幼虫侵扰的奶酪很快就会变得潮湿腐烂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['sɔːfənz] [ænd; ənd] [kə'rʌpts]

because	they	have	the	power	of	emitting	a	liquid	which	softens	and	corrupts
因为	他们	有	这	力量	的	发射	一个	液体	哪个	软化	和	腐败

[ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægət] .

the	cheese	and	renders	it	suitable	for	the	food	of	the	maggot	.
这	奶酪	和	渲染	它	合适的	为了	这	食物	的	这	蛆	.

因为它们能够分泌一种液体，这种液体会软化和腐蚀奶酪，使其适合蛆虫食用。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]['truːli] [sər'praɪzɪŋ] .

The	leaping	power	of	these	larvæ	is	truly	surprising	.
这	跳跃	力量	的	这些	幼虫	是	真的	奇怪	.

这些幼虫的跳跃能力真是令人惊讶。

['swæmərˌdæm] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [sez] :

Swammerdam	,	who	seems	to	have	carefully	studied	this	creature	,	says	:
斯瓦默丹	,	WHO	似乎	到	有	小心	研究	这	生物	,	说道	:

斯瓦默丹似乎仔细研究过这种生物，他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [huːz] [leŋkθ; leŋθ][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [liːp] [aʊt]

“	I	have	seen	one	whose	length	did	not	exceed	a	fourth	of	an	inch	leap	out
“	我	有	已见	一	谁	长度	做过	不是	超过	一个	第四	的	一个	英寸	飞跃	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

of	a	box	six	inches	deep	,
的	一个	盒子	六	英寸	深的	,

“我曾见过一条体长不超过四分之一英寸的蛇，从六英寸深的箱子里跳了出来，

[ðæt] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi] .

that	is	twenty	-	four	times	the	length	of	its	own	body	.
那	是	二十	-	四	时代	这	长度	的	它是	自己的	身体	.

那长度是它自身长度的二十四倍。

" [ðə; ði] [grʌb] ['kænɑːt] [krɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][legz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['prɑːgres]

"	The	grub	cannot	crawl	,	as	it	has	no	legs	;	it	must	therefore	progress
"	这	幼虫	不能	爬行	,	作为	它	有	不	腿	;	它	必须	所以	进步

[baɪ] [liːps] ;

by	leaps	;
经过	跳跃	;

“幼虫不能爬行，因为它没有腿；因此它只能跳跃前进；

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn] [ɪts] [teɪl] ,

this	it	achieves	by	erecting	itself	on	its	tail	,
这	它	实现	经过	竖立	本身	在	它是	尾巴	,

它通过用尾巴支撑身体来做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [nɑːbz] [ɔːr] [wɔːts] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['bæləns] ;

which	is	furnished	with	several	knobs	or	warts	to	enable	it	to	keep	its	balance	;
哪个	是	提供	和	一些	旋钮	或者	疣	到	使能够	它	到	保持	它是	平衡	;

它表面有许多凸起或突起，以保持平衡；

[ðen] , ['bendɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] ,

then	,	bending	itself	into	a	ring	,	it	lays	hold	of	the	skin	of	its	tail	,
然后	,	弯曲	本身	进入	一个	戒指	,	它	躺下	抓住	的	这	皮肤	的	它是	尾巴	,

然后，它弯成一个环，抓住尾巴上的皮肤。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['letɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	,	suddenly	letting	go	with	a	jerk	,	it	can	,	by	a	succession	of
和	,	突然	出租	去	和	一个	混蛋	,	它	能	,	经过	一个	演替	的

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

然后，突然猛地松开，通过一系列弹簧的作用，

['kʌvər] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['dɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

cover	a	surprising	distance	on	a	level	surface	.
覆盖	一个	奇怪	距离	在	一个	等级	表面	.

在平坦的地面上行进一段令人惊讶的距离。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] ['kriːtʃər] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [ɪn'dɔːrs]

In	considering	the	life	-	history	of	this	despised	creature	I	cannot	but	endorse
在	考虑	这	生活	-	历史	的	这	被鄙视的	生物	我	不能	但	认可

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

the	devout	remark	of	the	great	naturalist	I	have	just	quoted	.
这	虔诚的	评论	的	这	伟大的	博物学家	我	有	只是	引	.

在考虑这种受人鄙视的生物的生活史时，我不得不赞同我刚才引用的那位伟大博物学家的虔诚评论。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['mægət] [ɑːr; ər] [kən'traɪvd]

“	I	can	take	upon	me	to	affirm	that	the	parts	of	this	maggot	are	contrived
”	我	能	拿	之上	我	到	确认	那	这	部分	的	这	蛆	是	人为的

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm]

with	so	much	art	and	design	that	is	impossible	not	to	acknowledge	them
和	所以	很多	艺术	和	设计	那	是	不可能的	不是	到	承认	他们

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɪd]

to	be	the	work	of	infinite	power	and	wisdom	from	which	nothing	is	hid
到	是	这	工作	的	无限	力量	和	智慧	从	哪个	没有什么	是	隐藏

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	to	which	nothing	is	impossible	.
和	到	哪个	没有什么	是	不可能的	.

“我可以断言，这只蛆的各个部分都经过精心设计和巧妙构造，让人不得不承认这是无限的力量和智慧的结晶，没有什么能隐藏，也没有什么是不可能的。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr] ['rɑːtnnəs] ,

It	could	not	be	the	production	of	chance	or	rottenness	,
它	可以	不是	是	这	生产	的	机会	或者	腐烂	,

这不可能是偶然或腐败造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːm'nɪpətənt] [hænd] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]

but	the	work	of	the	same	Omnipotent	Hand	which	created	the	heavens	and
但	这	工作	的	这	相同的	无所不能	手	哪个	创建	这	天	和

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

但这都是创造天地万物的同一位全能之手的杰作。

” - .

”	LEPISMÆ	.
”	-	.

“LEPISMÆ。

- .

LEPISMÆ	.
-	.

LEPISMÆ。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]

LONG	ago	,	I	remember	reading	with	enjoyment	a	little	essay	I	met	with
长的	前	,	我	记住	阅读	和	享受	一个	小的	散文	我	遇见	和

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

很久以前，我记得曾饶有兴致地读过一篇我在某处偶然看到的短文。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veriəs] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt]

in	which	were	described	the	various	living	creatures	one	would	be	likely	to	meet
在	哪个	是	描述	这	各种各样的	活的	生物	一	会	是	可能	到	见面

[wɪð; wɪθ][ɪn] [wʌnz] ['gɑːrdn] ,

with	in	one's	garden	,
和	在	一个人的	花园	,

其中描述了人们在花园里可能遇到的各种生物，

[ɪf] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

if	one	took	a	stroll	at	night	with	a	lantern	.
如果	一	采取	一个	漫步	在	夜晚	和	一个	灯笼	.

如果一个人晚上提着灯笼散步。

['biːtlz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wəːmz, vɔːrms] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Beetles	**would**	**be**	**seen**	**crossing**	**the**	**path**	**,**	**worms**	**moving**	**stealthily**	**in**	**search**	**of**
甲虫	会	是	已见	过境	这	小路	,	蠕虫	移动	悄悄地	在	搜索	的

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

可以看到甲虫穿过小路，蚯蚓悄悄地四处觅食。

[mɔθs] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

moths	**hovering**	**over**	**the**	**flowers**	**;**
蛾子	悬停	超过	这	花朵	;

飞蛾在花朵上盘旋；

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['iːv(ə)n] [maɪs] [ænd; ənd] [ʃruː] [maɪt]

if	**one**	**were**	**quiet**	**and**	**still**	**for**	**a**	**little**	**time**	**even**	**mice**	**and**	**shrews**	**might**
如果	一	是	安静的	和	仍然	为了	一个	小的	时间	甚至	小鼠	和	鼩鼱	可能

[biː; bi] [wɑːtʃt] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [bent] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['erəndz] .

be	**watched**	**foraging**	**about**	**bent**	**on**	**their**	**own**	**special**	**errands**	**.**
是	观看	觅食	关于	弯曲	在	他们的	自己的	特别的	跑腿	.

如果一个人安静地待上一会儿，甚至可以看到老鼠和鼩鼱在四处觅食，忙着它们自己的特殊任务。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['gɑːrdn] ['ræmb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

I	**have**	**indulged**	**in**	**such**	**a**	**nocturnal**	**garden**	**ramble**	**occasionally**	**,**
我	有	沉溺其中	在	这样的	一个	夜	花园	漫谈	偶尔	,

我偶尔也会在夜间漫步花园。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['jʌŋgər] [aɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

but	**I**	**think**	**it**	**needs**	**younger**	**eyes**	**than**	**mine**	**now**	**are**	**,**
但	我	思考	它	需求	年轻	眼睛	比	矿	现在	是	,

但我认为它需要比我现在的视角更年轻的视角来审视。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['weðər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] ;

and	**perhaps**	**exceptional**	**weather**	**to**	**ensure**	**a**	**glimpse**	**of**	**nature**	**on**	**the**	**prowl**	**;**
和	也许	非凡的	天气	到	确保	一个	一瞥	的	自然	在	这	潜行	;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

或许还会有异常的好天气，让我们有机会一睹大自然的景象；无论如何，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	**have**	**not**	**been**	**very**	**fortunate**	**in**	**that**	**way**	**.**
我	有	不是	到过	非常	幸运	在	那	方式	.

我在这方面运气不太好。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [haʊs] - ['dwelɪŋ]

My	**attention**	**during**	**the**	**past**	**year**	**has**	**been**	**specially**	**directed**	**to**	**house**	**-**	**dwelling**
我的	注意力	期间	这	过去的	年	有	到过	特别	指导	到	房子	-	住宅

['kriːtʃərz] ,

creatures	**,**
生物	,

过去一年，我的注意力主要集中在家养动物身上。

[ænd; ənd][maɪ]['ræmbəlz][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**my**	**rambles**	**have**	**been**	**carried**	**on**	**indoors**	**instead**	**of**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	我的	漫谈	有	到过	携带	在	室内	反而	的	在	这	花园	.

我的漫步活动也从花园转移到了室内。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rk] [mɔ:θ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [klɔ:θ]

When	I	think	of	the	life	-	histories	of	the	Cork	Moth	,	of	the	various	Cloth
什么时候	我	思考	的	这	生活	-	历史	的	这	软木	蛾	,	的	这	各种各样的	布

[mɔθs] ,

Moths	,
蛾子	,

当我想到木蠹蛾和各种衣蛾的生活史时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tlz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

of	the	Death	-	Watch	,	of	the	beetles	I	have	found	at	work	upon	the
的	这	死亡	-	手表	,	的	这	甲虫	我	有	成立	在	工作	之上	这

['spesimənz] [ɪn][maɪ] [mju'zi:əm] ,

specimens	in	my	museum	,
标本	在	我的	博物馆	,

死亡守卫者，也就是我在博物馆标本上发现的那些甲虫。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [bi:z] [ænd; ənd] ['wɒsps] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]

of	the	Solitary	bees	and	wasps	in	the	crevices	and	angles	of	the	outer
的	这	孤	蜜蜂	和	黄蜂	在	这	缝隙	和	角度	的	这	外

['brɪkwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

brickwork	of	the	house	,
砖砌体	的	这	房子	,

房屋外墙砖缝隙和角落里的独居蜂和黄蜂，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

and	,	finally	,	of	the	creature	which	I	am	now	about	to	describe	,
和	,	最后	,	的	这	生物	哪个	我	是	现在	关于	到	描述	,

最后，我要描述的这种生物是：

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdi]

I	think	it	must	be	admitted	that	there	is	a	field	for	entomological	study
我	思考	它	必须	是	承认	那	那里	是	一个	场地	为了	昆虫学	学习

[ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [d'welɪŋz] .

inside	as	well	as	outside	our	dwellings	.
里面	作为	出色地	作为	外部	我们的	住宅	.

我认为必须承认，无论是在室内还是室外，都有昆虫学研究的领域。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪlvəri] [fɪʃ] - [laɪk] ['ɪnsekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Remembering	that	I	once	caught	sight	of	some	silvery	fish	-	like	insects	upon	the
记住	那	我	一次	捕捉	视线	的	一些	银色	鱼	-	喜欢	昆虫	之上	这

['kɪtʃɪn] [hɑ:rθ] ,

kitchen	hearth	,
厨房	炉	,

我记得我曾经在厨房的壁炉台上看到过一些银色的、像鱼一样的昆虫，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['mu:vɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

and	afterwards	watched	a	little	pair	of	the	same	kind	moving	below	a	window
和	然后	观看	一个	小的	一对	的	这	相同的	种类	移动	以下	一个	窗户

- [ledʒ] [ɪn][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

-	ledge	in	a	bedroom	,
-	壁架	在	一个	卧室	,

之后，我看到一对同种类的小猫在卧室的窗台下移动。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

I	determined	to	devote	a	little	time	to	their	investigation	.
我	决定	到	奉献	一个	小的	时间	到	他们的	调查	.

我决定抽出一些时间参与他们的调查。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [li'pizmə] - , [ænd; ənd] [ðæt] [lɪ'niːəs] [fɔːrmd] [ðə; ði]

I	learned	that	they	were	called	Lepisma	saccherina	,	and	that	Linnæus	formed	the
我	学习	那	他们	是	称为	莱皮斯玛	-	,	和	那	林奈	形成	这

['dʒiːnəs] ,

genus	,
属	,

我了解到它们被命名为 Lepisma saccherina，而林奈命名了这个属。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [li'pizmə] , [ə; eɪ] [skeɪl] .

and	named	it	from	the	Greek	word	lepisma	,	a	scale	.
和	命名	它	从	这	希腊语	单词	莱皮斯玛	,	一个	规模	.

它以希腊语单词 lepisma（天平）命名。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['brɪs(ə)l] - [teɪlz]['prɑːpər] ” ; [ðə; ði]['dʒiːnəs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

The	creatures	are	known	as	“	The	Bristle	-	tails	proper	”	;	the	genus	belongs	to
这	生物	是	已知	作为	“	这	鬃	-	尾巴	恰当的	”	;	这	属	属于	到

[ðə; ði]['ɔːrdər] - ,

the	order	Thyasanura	,
这	命令	-	,

这些生物被称为“真正的刚毛尾虫”；该属属于刚毛尾目（Thyasanura）。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['veri] ['kjʊriəs] ['ɪnsekts] .

which	contains	some	extremely	minute	but	very	curious	insects	.
哪个	包含	一些	极其	分钟	但	非常	好奇的	昆虫	.

里面有一些体型极其微小但非常奇特的昆虫。

[sɜːr][dʒɑːn] ["lʌbəks] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [θroʊn] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]

Sir	John	Lubbock's	researches	have	thrown	much	light	upon	the	structure	and
先生	约翰	拉伯克的	研究	有	抛掷	很多	光	之上	这	结构	和

['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

habits	of	the	Lepismidæ	,
习惯	的	这	-	,

约翰·卢伯克爵士的研究为了解鳞翅目昆虫的结构和习性提供了许多线索。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] .

and	some	of	their	near	relations	.
和	一些	的	他们的	靠近	关系	.

以及他们的一些近亲。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [træn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

I	cannot	help	transcribing	his	description	of	the	love	-	making	of	a	couple	of
我	不能	帮助	转录	他的	描述	的	这	爱	-	制作	的	一个	夫妻	的

[ðiːz] ['ætəmz] ,

these	atoms	,
这些	原子	,

我忍不住把他对这两个原子交合过程的描述记录下来。

[noʊn] [æz; əz] [smɛrɪnθəs] [luːt'jəs] .

known	as	Smerinthus	luteus	.
已知	作为	斯梅林瑟斯	黄体	.

学名：Smerinthus luteus。

[sɜːr][dʒɑːn] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [kəu'ketɪŋ] [tə'geðər] .

Sir	John	says	:	“	It	is	very	amusing	to	see	these	little	creatures	coquetting	together	.
先生	约翰	说道	:	“	它	是	非常	有趣	到	看	这些	小的	生物	卖弄风情	一起	.

约翰爵士说：“看到这些小家伙们互相调情，真是太有趣了。”

[ðə; ði] [meɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [rʌnz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	male	,	which	is	smaller	than	the	female	,	runs	round	her	,
这	男性	,	哪个	是	较小的	比	这	女性	,	跑步	圆形的	她	,

雄性体型比雌性小，它会绕着雌性跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

and	they	butt	one	another	standing	face	to	face	,
和	他们	屁股	一	其他	常设	脸	到	脸	,

他们面对面站着，互相顶撞。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [laɪk] [tuː] ['pleɪf(ə)l] [læmz] .

and	moving	backwards	and	forwards	like	two	playful	lambs	.
和	移动	向后	和	前进	喜欢	二	顽皮的	羔羊	.

像两只顽皮的小羊羔一样来回走动。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pri'tendz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Then	the	female	pretends	to	run	away	,
然后	这	女性	假装	到	跑步	离开	,

然后雌性假装逃跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [rʌnz] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

and	the	male	runs	after	her	with	a	queer	appearance	of	anger	,
和	这	男性	跑步	后	她	和	一个	酷儿	外貌	的	愤怒	,

而那名男子带着一种怪异的愤怒表情追着她跑去。

[gets] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][stændz] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] ['kɔɪli] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

gets	in	front	and	stands	facing	her	again	;	then	she	turns	coyly	round	,	but	he
获得	在	正面	和	站立	面向	她	再次	;	然后	她	转弯	羞涩地	圆形的	,	但	他

,

,

,

他走到她面前，再次面对着她；然后她娇羞地转过身，但他，

['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] , ['skʌtlz] [raʊnd] [tuː] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

quicker	and	more	active	,	scuttles	round	too	,	and	seems	to	whip	her	with
更快	和	更多的	积极的	,	冲刷	圆形的	也	,	和	似乎	到	鞭	她	和

[hɪz; ɪz] .

his	antennæ	.
他的	天线	.

它速度更快、更活跃，四处乱窜，似乎还用触角鞭打她。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,

Then	for	a	bit	they	stand	face	to	face	,	play	with	their	antennæ	,
然后	为了	一个	少量	他们	站立	脸	到	脸	,	玩	和	他们的	天线	,

然后它们面对面站了一会儿，玩弄着彼此的触角。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	seem	to	be	all	in	all	to	one	another	.
和	似乎	到	是	全部	在	全部	到	一	其他	.

他们似乎彼此就是对方的一切。

" [sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

"	Sir	John	Lubbock	considers	the	Lepismæ	to	be	more	nearly	related	to
"	先生	约翰	拉伯克	考虑	这	-	到	是	更多的	几乎	有关的	到

['kɒkrəʊtʃɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] ,

cockroaches	than	to	any	other	form	,
蟑螂	比	到	任何	其他	形式	,

"约翰·卢伯克爵士认为，Lepismæ 与蟑螂的亲缘关系比与其他任何物种都更近。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['kriːtʃərz] ,

but	they	do	not	in	the	least	resemble	those	most	unattractive	creatures	,
但	他们	做	不是	在	这	至少	类似	那些	最多	不吸引人	生物	,

但它们与那些最丑陋的生物一点也不像。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['elɪgənt] [ʃeɪp] , [laɪk] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

being	much	smaller	and	of	elegant	shape	,	like	slender	little	fishes	made	of	silver	.
存在	很多	较小的	和	的	优雅的	形状	,	喜欢	苗条	小的	鱼	制成	的	银	.

它们个头小巧，外形优雅，就像用银子制成的纤细小鱼。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [li'pizmə] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] , [ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [wʌn]

The	body	of	a	Lepisma	consists	of	fourteen	segments	,	the	head	being	one
这	身体	的	一个	莱皮斯玛	由	的	十四	片段	,	这	头	存在	一

, [ðə; ði]['θɔːræks] [θriː] ,

,	the	thorax	three	,
,	这	胸部	三	,

丽蝇的身体由十四节组成，头部为一节，胸部为三节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbdəmən] [ten] .

and	the	abdomen	ten	.
和	这	腹部	十	.

腹部十。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [skeɪlz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][soʊ] ['laɪtli] [ə'tætʃt] ,

The	silvery	scales	which	cover	the	body	are	so	lightly	attached	,
这	银色	秤	哪个	覆盖	这	身体	是	所以	轻轻	随附的	,

覆盖身体的银色鳞片附着得非常轻薄，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

that	a	touch	will	bring	them	off	.
那	一个	触碰	将要	带来	他们	离开	.

轻轻一碰就能让他们兴奋起来。

[ðiːz] [skeɪlz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['lensiz] ,

These	scales	have	long	been	used	as	a	test	of	power	of	microscopic	lenses	,
这些	秤	有	长的	到过	用过的	作为	一个	测试	的	力量	的	显微镜	镜头	,

这些标尺长期以来一直被用作检验显微透镜倍率的指标。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['mɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɪzəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	delicate	markings	on	the	scale	being	more	or	less	visible	according	to	the
这	精美的	标记	在	这	规模	存在	更多的	或者较少的		可见的	根据	到	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] .

power	of	the	glasses	.
力量	的	这	眼镜	.

根据眼镜的度数，刻度上的细微标记或多或少都能看清。

[ðə; ði] [neɪm] ['brɪs(ə)l] - [teɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['kɔːd(ə)l] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	name	Bristle	-	tail	is	given	because	of	the	seven	caudal	hairs	which	the
这	姓名	鬃	-	尾巴	是	给定	因为	的	这	七	尾部	头发	哪个	这

[li'pizmə] [pə'zesiz] ,

Lepisma	possesses	,
莱皮斯玛	拥有	,

鬃尾兔之所以得名，是因为它的尾部有七根毛。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

three	of	which	are	much	longer	than	the	rest	.
三	的	哪个	是	很多	更长	比	这	休息	.

其中三首比其他的要长得多。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɔːl] [ðiːz] ['ɪnsekts] - [ænd; ənd] - (['brɪs(ə)l] - [teɪlz]

The	Germans	call	these	insects	Borstenschwärze	and	Silberfischen	(	Bristle	-	tails
这	德国人	称呼	这些	昆虫	-	和	-	(	鬃	-	尾巴

[ænd; ənd] ['sɪlvər] - ['fɪʃɪz]) .

and	Silver	-	fishes	)	.
和	银	-	鱼	)	.

德国人称这些昆虫为 Borstenschwärze 和 Silberfischen（刚毛尾虫和银鱼）。

['meni] ['ɪnsekts] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][wɔːl]['peɪpər][æn; ən] [ə'træktɪv] ['daɪət] ,

Many	insects	seem	to	find	wall	paper	an	attractive	diet	,
许多	昆虫	似乎	到	寻找	墙	纸	一个	吸引人的	饮食	,

许多昆虫似乎都觉得墙纸是一种很有吸引力的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʧ] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn]

and	the	pair	of	Lepismæ	I	used	to	watch	every	night	in	the	same	place	on
和	这	一对	的	-	我	用过的	到	手表	每一个	夜晚	在	这	相同的	地方	在

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

the	wall	of	my	bedroom	were	evidently	enjoying	their	evening	meal	,
这	墙	的	我的	卧室	是	显然	享受	他们的	晚上	一顿饭	,

我每晚都会在卧室墙壁的同一个地方观赏的那对小蜘蛛，显然正在享用它们的晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd][noʊ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] ['dæmɪʤ] [wʌz; wəz]

but	as	they	lived	in	a	dark	corner	and	no	very	perceptible	damage	was
但	作为	他们	居住地	在	一个	黑暗的	角落	和	不	非常	可感知的	损害	曾是

[dʌn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ;

done	I	did	not	interfere	;
完毕	我	做过	不是	干扰	;

但由于它们藏身于阴暗的角落，而且没有造成明显的损害，所以我没有干预；

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌriː'pepər] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðiːz] [smɔːl] ['vɪzɪtənt] [ə'gen] .

when	,	however	,	the	room	was	repapered	I	never	saw	these	small	visitants	again	.
什么时候	,	然而	,	这	房间	曾是	重新提交	我	绝不	锯	这些	小的	访客	再次	.

然而，当房间重新贴上墙纸后，我就再也没见过这些小家伙了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] ['kriːʧərz] ,

I	had	a	great	wish	to	keep	and	study	these	singular	creatures	,
我	有	一个	伟大的	希望	到	保持	和	学习	这些	单数	生物	,

我一直很想饲养和研究这些独特的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['vɪzɪt]

and	the	only	way	to	obtain	them	seemed	to	be	by	a	nocturnal	visit
和	这	仅有的	方式	到	获得	他们	似乎	到	是	经过	一个	夜	访问

[tuː; tə][maɪ] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] ,

to	my	kitchen	hearth	,
到	我的	厨房	炉	,

而获得它们的唯一方法似乎就是在夜里造访我的厨房壁炉。

[wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

where	I	learned	they	were	sometimes	to	be	seen	darting	about	in	the	warmth	,
在哪里	我	学习	他们	是	有时	到	是	已见	飞镖	关于	在	这	温暖	,

我在那里了解到，有时可以看到它们在温暖的环境中四处奔跑。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌʧ] [streɪ] [krʌmz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] .

seeking	for	such	stray	crumbs	of	sugar	as	they	might	find	.
寻求	为了	这样的	流浪	面包屑	的	糖	作为	他们	可能	寻找	.

他们四处寻找可能找到的零星糖屑。

['hæpɪli] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ɪz][nɑːt] ['tenənt] [baɪ] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,

Happily	this	old	house	is	not	tenanted	by	cockroaches	,
快乐地	这	老的	房子	是	不是	已出租	经过	蟑螂	,

幸运的是，这栋老房子里没有蟑螂。

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər]

else	I	should	not	have	cared	to	intrude	upon	their	domain	in	the	witching	hour
别的	我	应该	不是	有	关心	到	侵入	之上	他们的	领域	在	这	女巫	小时

[ʌv; əv] [naɪt] ;

of	night	;
的	夜晚	;

否则，我就不会在夜深人静之时贸然闯入他们的领地了；

- [ə'loʊn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] ,

lepismas	alone	were	to	be	seen	gliding	about	,
-	独自的	是	到	是	已见	滑翔	关于	,

只见小飞虫独自滑翔，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][aɪ] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [sɑːlv] .

but	how	to	catch	them	was	a	problem	I	found	hard	to	solve	.
但	如何	到	抓住	他们	曾是	一个	问题	我	成立	难的	到	解决	.

但如何捕捉它们却是一个我发现很难解决的问题。

[aɪ] [traɪd] ['veriəs] ['meθədz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

I	tried	various	methods	without	success	,
我	尝试	各种各样的	方法	没有	成功	,

我尝试了各种方法，但都失败了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][maɪ]

and	was	about	to	retire	quite	discomfited	by	the	exceeding	swiftness	of	my
和	曾是	关于	到	退休	相当	不安	经过	这	超过	速度	的	我的

['kwɑːri] ,

quarry	,
采石场	,

正当我准备撤退时，猎物的速度之快让我十分沮丧，我感到非常意外。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	a	bright	idea	occurred	to	me	.
什么时候	一个	明亮的	主意	发生	到	我	.

这时我突然想到一个好主意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːft] [brʌʃ] [aɪ] [wɑːftid] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

With	a	sudden	sweep	of	a	small	soft	brush	I	wafted	the	insects	on	to	a
和	一个	突然	扫	的	一个	小的	柔软的	刷子	我	飘散	这	昆虫	在	到	一个

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

我用一把小软毛刷猛地一扫，就把昆虫拂到盘子上。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] .

and	quickly	transferred	them	into	a	glass	globe	.
和	迅速地	转移	他们	进入	一个	玻璃	地球	.

然后迅速将它们转移到玻璃球中。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [əb'teɪnd] [naɪn] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

In	this	way	I	obtained	nine	perfect	specimens	,	and	was	able	to	watch	the
在	这	方式	我	获得	九	完美的	标本	,	和	曾是	有能力的	到	手表	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

beautiful	little	creatures	,
美丽的	小的	生物	,

就这样，我获得了九个完美的标本，并得以观察这些美丽的小生物。

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ['muːvmənts] .

and	admire	their	glistening	bodies	and	agile	movements	.
和	钦佩	他们的	闪闪发光	身体	和	敏捷	移动	.

欣赏它们闪亮的身躯和敏捷的动作。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['keɪtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ræðər] [bɪ'zɑːr] ['daɪət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər]

I	tried	to	cater	for	their	rather	bizarre	diet	by	giving	them	a	little	sugar
我	尝试	到	迎合	为了	他们的	相当	怪异	饮食	经过	给予	他们	一个	小的	糖

[ænd; ənd] [keɪk] ,

and	cake	,
和	蛋糕	,

为了迎合他们略显奇特的饮食习惯，我给他们喂了一点糖和蛋糕。

[sʌm; səm] [wɔːl] ['peɪpər][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [wʊd] .

some	wall	paper	and	rotten	wood	.
一些	墙	纸	和	烂	木头	.

一些墙纸和腐烂的木头。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] ,
After a few days they lost all fear ,
后 一个 很少 天 他们 丢失的全部 害怕 ,

几天后，他们就完全失去了恐惧。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ɔːr] [keɪk] ['ɔːfərd]
and would come on my hand and daintily nibble a little sugar or cake offered
和 会 来 在 我的 手 和 轻柔地 蚕食 一个 小的 糖 或者 蛋糕 提供
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

它们会来到我的手上，轻轻地啃食我给它们的一点糖或蛋糕；

[ðeɪ] [ʃʌnd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
they shunned the light and kept quiet through the day ,
他们 被排斥 这 光 和 保留 安静的 通过 这 天 ,

他们避开光线，整日保持沉默。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['frɔlɪks] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
coming out for active frolics in the evening .
未来 出去 为了 积极的 嬉戏 在 这 晚上 .

晚上出来进行各种活跃的嬉戏活动。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['nætʃ(ə)rəlɪst] [sez] - [wɪl] [nɔː] [hoʊlz] [ɪn] ['letər] ['peɪpər] ;
A German naturalist says Lepismæ will gnaw holes in letter paper ;
一个 德语 博物学家 说道 - 将要 啃 孔 在 信 纸 ;

一位德国博物学家说，小狐猴会啃咬信纸；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːm'nɪvərəs] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːkroʊtʃ] , [ðeɪ] [wɪl] [iːt]
in fact they seem to be omnivorous , for , like the cockroach , they will eat
在 事实 他们 似乎 到 是 杂食性 , 为了 , 喜欢 这 蟑螂 , 他们 将要 吃
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

事实上，它们似乎是杂食性的，因为像蟑螂一样，它们也会吃衣服。

['tæpəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlkən] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
tapestry , and the silken trimmings of furniture .
挂毯 , 和 这 丝 装饰 的 家具 .

挂毯和家具的丝绸饰边。

[ðɪs] ['ɪnsekt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'bʌndəntli] [ɪn] ['ɪndiə] ,
This insect seems to be found abundantly in India ,
这 昆虫 似乎 到 是 成立 大量 在 印度 ,

这种昆虫在印度似乎很常见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər]
for a lady has told me that her garments could not be laid aside for
为了 一个 女士 有 讲述 我 那 她 服装 可以 不是 是 铺设 旁边 为了
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ðiːz] “ ['sɪlvər] ['fɪʃɪz] ” ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz]
even a few days without swarms of these “ silver fishes ” gathering in the folds
甚至 一个 很少 天 没有 蜂群 的 这些 “ 银 鱼 ” 采集 在 这 折叠
[ænd; ənd] ['kriːsɪz] .
and creases .
和 褶皱 .

一位女士告诉我，她的衣服哪怕只放下几天，就会有成群的“银鱼”聚集在衣服的褶皱里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪst] ,
It shares with the Death - Watch a liking for paste ,
它 分享 和 这 死亡 - 手表 一个 喜欢 为了 粘贴 ,

它和死亡守卫一样，都喜欢糊状物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæk] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

and	this	makes	it	attack	the	bindings	of	books	,
和	这	制作	它	攻击	这	绑定	的	图书	,

这使得它会侵蚀书籍的装订。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][dæmp] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]

so	that	it	is	not	an	infrequent	tenant	of	the	shelves	of	damp	,	unused
所以	那	它	是	不是	一个	不频繁	租户	的	这	货架	的	潮湿	,	未使用的

['laɪbrɛˌriːz] ,

libraries	,
图书馆	,

因此，它经常出现在潮湿、废弃的图书馆书架上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [smɔːl] [saɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][duː] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [ə'maʊnt]

but	from	its	small	size	I	should	imagine	it	cannot	do	any	very	serious	amount
但	从	它是	小的	尺寸	我	应该	想象	它	不能	做	任何	非常	严肃的	数量

[ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

of	damage	.
的	损害	.

但从它较小的体积来看，我想它应该不会造成太大的破坏。

['weðər] [maɪ] ['spesimənz] [wɪl] [dɪ'veləp] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] “ ['hæbɪts] ” [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Whether	my	specimens	will	develop	any	interesting	“	habits	”	remains	to	be	seen	;
无论	我的	标本	将要	发展	任何	有趣的	“	习惯	”	遗迹	到	是	已见	;

我的标本是否会发展出任何有趣的“习性”，还有待观察；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] ['lɪt(ə)l][foʊk] ,

they	appear	to	be	peaceable	little	folk	,
他们	出现	到	是	和平的	小的	民间	,

他们看起来都是些爱好和平的小家伙。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['rɑːt(ə)n] [wʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

remaining	quietly	in	the	cracks	and	crevices	of	some	rotten	wood	during	the	day
其余的	悄悄	在	这	裂缝	和	缝隙	的	一些	烂	木头	期间	这	天

,

,

,

白天，它静静地待在一些腐朽木头的缝隙里。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

and	towards	evening	they	come	forth	to	feed	,	and	explore	the	bounds	of
和	向	晚上	他们	来	前进	到	喂养	,	和	探索	这	界限	的

[ðer; ðər][doʊ'meɪn] .

their	domain	.
他们的	领域	.

傍晚时分，它们出来觅食，并探索领地的边界。

[ðer; ðər][legz][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [gloʊb] [ɪn] [wɪtʃ]

Their	legs	are	so	short	they	cannot	climb	up	the	sides	of	the	glass	globe	in	which
他们的	腿	是	所以	短的	他们	不能	爬	向上	这	侧面	的	这	玻璃	地球	在	哪个

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;

they	live	;
他们	居住	;

它们的腿太短了，无法爬上它们居住的玻璃球的侧面；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [left] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

it	is	therefore	left	open	at	the	top	,
它	是	所以	左边	打开	在	这	顶部	,

因此，它的顶部是敞开的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn] ,

so	that	I	am	able	to	watch	all	that	goes	on	,
所以	那	我	是	有能力的	到	手表	全部	那	去	在	,

这样我就可以观看所有发生的事情了。

[ænd; ənd] [meɪ] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - .

and	may	learn	in	time	something	of	the	life	-	history	of	Lepismæ	.
和	可能	学习	在	时间	某物	的	这	生活	-	历史	的	-	.

并有可能随着时间的推移了解一些关于 Lepismæ 的生活史。

[pɑːt] - [pʊ'riː] .

POT	-	POURRI	.
锅	-	普里	.

花香。

“ [aɪ] [plʌndʒ] [maɪ][hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ;

“	I	plunge	my	hand	among	the	leaves	;
“	我	暴跌	我的	手	之中	这	树叶	;

“我将手伸入树叶中；

([æn; ən]['eɪliən] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [dʌst] [pə'siːvz] ,

(	An	alien	touch	but	dust	perceives	,
(	一个	外星人	触碰	但	灰尘	感知	,

（异域的触感，但尘埃却能感知，）

[nɔːt] [els] [sə'pəuziz] ;)

Nought	else	supposes	;	)
零	别的	假设	;	)

除此之外，别无其他假设；）

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['freɪgrənt]['ruːɪnz] [reɪz]

For	me	those	fragrant	ruins	raise
为了	我	那些	香	废墟	增加

对我而言，那些芬芳的废墟令人心生悸动。

[klɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [deɪz]

Clear	memory	of	the	vanished	days
清除	记忆	的	这	消失了	天

对逝去岁月的清晰记忆

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['roʊziz] .

When	they	were	roses	.
什么时候	他们	是	玫瑰	.

当它们还是玫瑰的时候。

” ['ɔːstən] ['dɑːbsən] .

”	Austin	Dobson	.
”	奥斯汀	多布森	.

“奥斯汀·多布森。

[pɑːt] - [pʊ'riː] .

POT	-	POURRI	.
锅	-	普里	.

花香。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

THOSE	who	have	large	gardens	,	and	think	,	as	I	do	,
那些	WHO	有	大的	花园	,	和	思考	,	作为	我	做	,

那些拥有大花园，并且和我一样思考的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['ævər; ɑ:r] [pə'zeʃnz] [ɪz] ['dʌbld] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃer] [ðem; ðəm]

that	the	pleasure	of	our	possessions	is	doubled	when	we	can	share	them
那	这	乐趣	的	我们的	财产	是	双倍	什么时候	我们	能	分享	他们

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [les] ['hæpɪli] [ɪn'daʊd] ,

with	others	less	happily	endowed	,
和	其他的	较少的	快乐地	捐赠	,

当我们能够与那些不如我们幸运的人分享我们所拥有的东西时，我们所获得的快乐就会加倍。

[meɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ævər; ɑ:r]

may	like	to	have	a	few	suggestions	as	to	the	various	ways	in	which	our
可能	喜欢	到	有	一个	很少	建议	作为	到	这	各种各样的	方式	在	哪个	我们的

['flɔ:rəl] ['treʒərz] [meɪ] [bi:; bi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

floral	treasures	may	be	passed	on	to	the	poor	,
花的	宝藏	可能	是	通过了	在	到	这	贫穷的	,

我们或许想听听一些建议，探讨如何将我们珍藏的花卉捐赠给贫困人群。

[tu:; tə] [in'vælidz] , [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['loʊnli] ['wɜ:rkərz] ['evriwer] ,

to	invalids	,	to	hospital	patients	,	and	to	lonely	workers	everywhere	,
到	无效	,	到	医院	患者	,	和	到	孤独	工人	到处	,

致残疾人、住院病人以及各地孤独的劳动者，

[hu:] [meɪ] ['welkəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði]

who	may	welcome	a	little	bit	of	brightness	coming	unexpectedly	to	vary	the
WHO	可能	欢迎	一个	小的	少量	的	亮度	未来	不料	到	各不相同	这

[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

monotony	of	their	lives	.
单调	的	他们的	生活	.

他们或许会欢迎生活中不期而至的一丝光明，以打破单调乏味的生活。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [aʊt] [ʌv; əv]

I	need	not	touch	upon	the	sending	little	bunches	of	flowers	to	the	sick	out	of
我	需要	不是	触碰	之上	这	发送	小的	成捆	的	花朵	到	这	生病的	出去	的

['aʊər; ɑ:r] [ə'bʌndənt] ['stɔrz] ,

our	abundant	stores	,
我们的	丰富	商店	,

我无需赘述我们从充足的储备中拿出小束鲜花送给病人这件事。

[sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] ,

since	the	good	work	done	by	the	Bible	Flower	Mission	is	widely	known	,
自从	这	好的	工作	完毕	经过	这	圣经	花	使命	是	广泛	已知	,

由于圣经之花宣教团所做的善事广为人知，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['welkəm] ['hæmpərz][ɑ:r; ər][sent][tu:; tə][ðə; ði]

and	from	all	parts	of	England	the	welcome	hampers	are	sent	to	the
和	从	全部	部分	的	英格兰	这	欢迎	礼篮	是	发送	到	这

['veriəs] - ,

various	depôts	,
各种各样的	-	,

来自英格兰各地的欢迎礼篮被送往各个仓库。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] ['nɪrli] [ɔ:l]['ævər; ɑ:r] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:məri:z] .

and	find	their	way	to	nearly	all	our	hospitals	and	infirmaries	.
和	寻找	他们的	方式	到	几乎	全部	我们的	医院	和	医务室	.

它们几乎遍布我们所有的医院和疗养院。

[æz; əz] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

As	flowers	are	not	to	be	had	for	distribution	all	the	year	round	,
作为	花朵	是	不是	到	是	有	为了	分配	全部	这	年	圆形的	,

由于鲜花并非全年都可供分发，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]

I	should	like	to	draw	attention	to	other	little	gifts	which	often	take	their	place	in
我	应该	喜欢	到	画	注意力	到	其他	小的	礼物	哪个	经常	拿	他们的	地方	在

['tʃɪrɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [mʌnθs] .

cheering	suffering	lives	during	the	winter	months	.
欢呼	痛苦	生活	期间	这	冬天	几个月	.

我想提请大家注意其他一些小礼物，它们往往能在寒冷的冬季为饱受苦难的人们带来慰藉。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['gærət] [ɪn] [wʌn]

If	we	were	obliged	to	live	for	a	few	weeks	in	a	miserable	garret	in	one
如果	我们	是	有义务	到	居住	为了	一个	很少	周	在	一个	悲惨的	阁楼	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	the	slums	of	London	,
的	这	贫民窟	的	伦敦	,

如果我们被迫在伦敦某个贫民窟的糟糕阁楼里住上几个星期，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg]

I	suppose	we	might	then	have	some	idea	of	the	pleasure	that	a	little	bag
我	认为	我们	可能	然后	有	一些	主意	的	这	乐趣	那	一个	小的	包

[ʌv; əv] ['swiːtli] ['sentɪd] [pɑːt] - [pʊ'riː] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌfərər] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə]

of	sweetly	scented	pot	-	pourri	can	give	to	a	poor	sufferer	who	has	to
的	甜蜜地	香味	锅	-	普里	能	给	到	一个	贫穷的	患者	WHO	有	到

[pæs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [smelz] .

pass	days	and	nights	of	pain	in	the	midst	of	evil	smells	.
经过	天	和	夜晚	的	疼痛	在	这	中间	的	邪恶的	气味	.

我想我们或许就能体会到，一小袋香气扑鼻的香薰能给一个日夜饱受痛苦、身处恶臭之中的人带来怎样的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['eɪti] [ɔːr] [ə; eɪ]

It	is	always	a	great	delight	to	me	to	pack	up	a	box	containing	eighty	or	a
它	是	总是	一个	伟大的	喜	到	我	到	盒	向上	一个	盒子	包含	八十	或者	一个

['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bægz] ,

hundred	of	these	little	bags	,
百	的	这些	小的	包	,

每次打包一箱八十个或一百个这样的小袋子，我都感到非常开心。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪti] [leɪs] ['edʒɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['tɛksts] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

with	their	pretty	lace	edgings	and	comforting	texts	of	Scripture	,
和	他们的	漂亮的	蕾丝	边缘	和	令人感到安慰	文本	的	圣经	,

它们有着漂亮的蕾丝花边和令人感到慰藉的圣经经文，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	send	it	to	some	of	the	kind	workers	in	London	for	distribution	to
和	发送	它	到	一些	的	这	种类	工人	在	伦敦	为了	分配	到

[ðə; ðɪ] [sɪk] [pʊr] .

the	sick	poor	.
这	生病的	贫穷的	.

然后把它寄给伦敦一些好心的工作人员，让他们分发给贫困的病人。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [gɪfts] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Let	us	follow	our	small	gifts	in	imagination	,
让	我们	跟随	我们的	小的	礼物	在	想像力	,

让我们在想象力中追寻我们微小的天赋吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðeɪ] [wɪl] [kən'veɪ] .

and	think	of	the	gleams	of	brightness	they	will	convey	.
和	思考	的	这	闪光	的	亮度	他们	将要	传达	.

想想它们将传递出的耀眼光芒。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['swiːtnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['roʊziz]

There	is	something	in	their	sweetness	as	they	bring	a	whiff	of	country	roses
那里	是	某物	在	他们的	甜味	作为	他们	带来	一个	闻	的	国家	玫瑰

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] [ruːm] ,

with	them	that	must	make	them	welcome	in	many	a	dreary	room	,
和	他们	那	必须	制作	他们	欢迎	在	许多	一个	凄凉	房间	,

它们散发着乡村玫瑰的芬芳，甜美中带着一丝别样的韵味，想必能让许多沉闷的房间变得温馨宜人。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɑːrts] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪk] [wʌnz] ,

and	,	more	than	that	,	they	tell	of	other	hearts	caring	for	these	sick	ones	,
和	,	更多的	比	那	,	他们	告诉	的	其他	心	关怀	为了	这些	生病的	一个	,

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

working	for	them	,
在职的	为了	他们	,

而且，不仅如此，他们还讲述了其他人如何关心这些病人，为他们工作。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [peɪnz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] .

and	taking	thought	and	pains	to	send	them	little	gifts	.
和	采取	想法	和	疼痛	到	发送	他们	小的	礼物	.

并且精心挑选并赠送小礼物。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪrɪŋ] [ɪ'fekt] ,

All	these	things	have	their	cheering	effect	,
全部	这些	事物	有	他们的	欢呼	影响	,

所有这些都有其令人振奋的作用。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mesɪdʒ] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

and	incline	the	sufferer	to	listen	to	the	gospel	message	read	by	the	visitor
和	倾斜	这	患者	到	听	到	这	福音	信息	读	经过	这	游客

[frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] - [bæg] ,

from	the	text	attached	to	the	scent	-	bag	,
从	这	文本	随附的	到	这	香味	-	包	,

并引导患者聆听探访者从香囊上所附的文本中朗读的福音信息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'raɪz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]['helpf(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	from	that	will	often	arise	an	opening	for	helpful	conversation	.
和	从	那	将要	经常	出现	一个	开幕	为了	有帮助	对话	.

而这往往会为有益的对话创造机会。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] [ɪz] [ðʌs] [led] [tuː; tə] [fel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['weɪɪŋ] [daʊn]

The	suffering	one	is	thus	led	to	fell	of	the	heavy	burdens	that	are	weighing	down
这	痛苦	一	是	因此	引领	到	跌倒	的	这	重的	负担	那	是	称重	向下

[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

heart	and	mind	,
心	和	头脑	,

因此，受苦之人得以摆脱压在心头和精神上的沉重负担。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪzɪt] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] ['bəːdənz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɑːn]

and	before	the	visit	closes	it	may	be	that	those	burdens	will	have	been	laid	on
和	前	这	访问	关闭	它	可能	是	那	那些	负担	将要	有	到过	铺设	在

[ðə; ði] [truː] ['bɜːrd(ə)n] - ['berər] ,

the	true	Burden	-	bearer	,
这	真的	负担	-	持有人	,

在访问结束之前，这些重担或许会落在真正应该承担这些重担的人身上。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['broʊkən] [prer] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋk] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪnər]

a	humble	,	broken	prayer	telling	of	the	link	being	formed	between	the	sinner
一个	谦逊的	,	破碎的	祷告	讲述	的	这	关联	存在	形成	之间	这	罪人

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['seɪvjər] .

and	the	all	-	powerful	Saviour	.
和	这	全部	-	强大的	救主	.

一段谦卑、破碎的祷告，讲述了罪人与全能的救世主之间建立的联系。

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː] [ðiːz] [gɪfts] [meɪ] [biː; bi] ,

Viewed	in	this	light	,	we	see	of	what	value	these	gifts	may	be	,
已查看	在	这	光	,	我们	看	的	什么	价值	这些	礼物	可能	是	,

从这个角度来看，我们就能明白这些礼物的价值所在了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] ['weɪstɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv]

and	surely	that	time	is	not	wasted	which	is	given	to	preparing	in	the	quiet	of
和	一定	那	时间	是	不是	浪费	哪个	是	给定	到	准备	在	这	安静的	的

['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['kʌntri] ['hoʊmz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [help] [ðə; ði] ['æktɪv] ['wɜːrkərz] [ɪn] [taʊn]

our	happy	country	homes	such	things	as	may	help	the	active	workers	in	town
我们的	快乐的	国家	房屋	这样的	事物	作为	可能	帮助	这	积极的	工人	在	镇

['mɪʃənz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

missions	who	have	no	time	to	make	such	things	themselves	.
任务	WHO	有	不	时间	到	制作	这样的	事物	他们自己	.

在宁静幸福的乡村家中，花时间准备一些可以帮助城镇传教士的物品，这绝对不是浪费时间，因为城镇传教士没有时间自己制作这些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['duːti] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

It	is	a	very	pleasant	duty	on	a	bright	day	in	summer	to	go	round	the	garden
它	是	一个	非常	令人愉快的	责任	在	一个	明亮的	天	在	夏天	到	去	圆形的	这	花园

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [roʊz] - [liːvz] [dʒʌst] ['redi]

with	a	capacious	basket	and	gather	the	harvest	of	rose	-	leaves	just	ready
和	一个	宽敞	篮子	和	收集	这	收成	的	玫瑰	-	树叶	只是	准备好

[tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪŋk] [petlz] .

to	fall	and	litter	the	ground	with	their	pink	petals	.
到	落下	和	垃圾	这	地面	和	他们的	粉色的	花瓣	.

在阳光明媚的夏日，带着一个大篮子在花园里走来走去，收集即将凋落、粉红色花瓣铺满地面的玫瑰叶子，是一件非常令人愉快的事情。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

All	kinds	of	roses	will	do	for	the	purpose	,
全部	种类	的	玫瑰	将要	做	为了	这	目的	,

各种玫瑰都适合这个用途。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['sʌni] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [liːvz] [maɪt] [biː; bi] [spred] [aʊt] [ɪn]

and	if	our	days	were	but	sunny	enough	the	leaves	might	be	spread	out	in
和	如果	我们的	天	是	但	阳光明媚	足够的	这	树叶	可能	是	传播	出去	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

如果天气足够晴朗，树叶就能在阳光下舒展开来。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [draɪ] [ænd; ənd] [krɪsp] .

and	would	soon	become	dry	and	crisp	.
和	会	很快	变得	干燥	和	脆	.

很快就会变得干脆。

[ən'les] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [braɪt] ,

Unless	,	however	,	the	season	is	exceptionally	bright	,
除非	,	然而	,	这	季节	是	非常	明亮的	,

除非季节阳光格外明媚，

[aɪ] [faɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [roʊz] - [liːvz] [ɪn] [waɪd] ,

I	find	by	experience	it	is	best	to	place	the	rose	-	leaves	in	wide	,
我	寻找	经过	经验	它	是	最好的	到	地方	这	玫瑰	-	树叶	在	宽的	,

根据我的经验，最好将玫瑰叶子宽阔地摆放。

['ʃæloʊ] ['peɪstbɔːrd] [treɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ʌn'tɪl]

shallow	**pasteboard**	**trays**	**before**	**the**	**kitchen**	**fire**	**,**	**and**	**turn**	**them**	**frequently**	**until**
浅的	纸板	托盘	前	这	厨房	火	,	和	转动	他们	频繁地	直到

['pɜːrfɪktli] [draɪd] ,

perfectly	**dried**	**,**
完美	干燥	,

将纸板放在厨房火炉前，经常翻动，直到完全干燥。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [stɔːrd] [ɪn] ['dʒɑːrz] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

when	**they**	**can**	**be**	**stored**	**in**	**jars**	**ready**	**for**	**use**	**.**
什么时候	他们	能	是	存储	在	罐子	准备好	为了	使用	.

可以装罐储存，随时可用。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði]

I	**must**	**give**	**a**	**caution**	**against**	**putting**	**the**	**leaves**	**either**	**in**	**the**	**oven**	**or**	**on**	**the**
我	必须	给	一个	警告	反对	推杆	这	树叶	任何一个	在	这	烤箱	或者	在	这

[ræk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] ,

rack	**over**	**the**	**kitchen**	**range**	**,**
架子	超过	这	厨房	范围	,

我必须提醒大家，千万不要把叶子放进烤箱里，也不要放在炉灶上的烤架上。

[æz; əz] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsləs] [roʊz] [stuː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

as	**in**	**either**	**case**	**a**	**very**	**useless**	**rose**	**stew**	**will**	**be**	**the**	**result**	**.**
作为	在	任何一个	案件	一个	非常	无用	玫瑰	炖	将要	是	这	结果	.

无论哪种情况，最终都会得到一锅毫无用处的玫瑰炖菜。

[wer] ['lævəndər] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [ðer; ðər] [swiːt] ['flaʊərz] [meɪ] [biː; bi] [draɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd]

Where	**lavender**	**bushes**	**are**	**available**	**their**	**sweet**	**flowers**	**may**	**be**	**dried**	**and**	**added**
在哪里	薰衣草	灌木丛	是	可用的	他们的	甜的	花朵	可能	是	干燥	和	额外

[tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] - [liːvz] ,

to	**the**	**rose**	**-**	**leaves**	**,**
到	这	玫瑰	-	树叶	,

如果当地有薰衣草丛，可以将其甜美的花朵晒干，添加到玫瑰叶子中。

[ænd; ənd] [draɪd] [spreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lemən] - ['sentɪd] [vɜːr'biːnə] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

and	**dried**	**sprays**	**of**	**the**	**lemon**	**-**	**scented**	**verbena**	**will**	**also**	**add**	**an**	**agreeable**
和	干燥	喷雾	的	这	柠檬	-	香味	马鞭草	将要	还	添加	一个	同意

[pər'fjuːm] .

perfume	**.**
香水	.

干燥的柠檬味马鞭草喷雾也能增添宜人的香气。

[vɜːr'biːnə] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [plænt] ['iːzəli] [groʊn] [frʌm; frəm] [slɪps] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [wen]

Verbena	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**is**	**a**	**plant**	**easily**	**grown**	**from**	**slips**	**,**	**and**	**these**	**,**	**when**
马鞭草	,	经过	这	方式	,	是	一个	植物	容易地	生长	从	滑倒	,	和	这些	,	什么时候

['ruːtɪd] ,

rooted	**,**
根	,

顺便一提，马鞭草是一种很容易用插条繁殖的植物，而这些插条一旦生根，

[meɪ] [biː; bi] [plaːntid] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['bɔːrdər] , [ɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

may	**be**	**planted**	**in**	**a**	**southern**	**border**	**,**	**or**	**against**	**a**	**wall**	**,**
可能	是	已种植	在	一个	南部	边界	,	或者	反对	一个	墙	,

可以种植在南侧边界，或靠墙种植。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mætɪd] [ɪn] ['wɪntər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [smɔːl] , [triː] - [laɪk] [ʃrʌbz] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdi] [stemz] ,

and	**if**	**matted**	**in**	**winter**	**will**	**become**	**small**	**,**	**tree**	**-**	**like**	**shrubs**	**,**	**with**	**woody**	**stems**	**,**
和	如果	哑光	在	冬天	将要	变得	小的	,	树	-	喜欢	灌木	,	和	木质的	茎	,

如果冬季被覆盖，就会长成枝干木质化的矮小乔木状灌木。

[ænd; ənd] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['swiːtli] ['sentɪd] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [pɑːt] -

and	will	yield	a	useful	supply	of	sweetly	scented	leaves	for	the	mission	pot	-
和	将要	屈服	一个	有用	供应	的	甜蜜地	香味	树叶	为了	这	使命	锅	-

[pʊ'riː] .

pourri	.
普里	.

这样就能收获大量香味宜人的叶子，用于制作传教士用的香料包。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] ['gæðərd] [wen] ['fʊli] [mə'tʃʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

They	are	best	gathered	when	fully	matured	at	the	end	of	summer	.
他们	是	最好的	聚集	什么时候	完全	成熟的	在	这	结尾	的	夏天	.

它们最好在夏末完全成熟时采摘。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd] ,

These	are	the	chief	materials	required	,
这些	是	这	首席	材料	必需的	,

以下是所需的主要材料：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bægz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [aɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [sent] [ðʌs] —

and	when	the	bags	are	to	be	filled	I	prepare	the	scent	thus	—
和	什么时候	这	包	是	到	是	已填	我	准备	这	香味	因此	—

当要装填香囊时，我这样准备香料——

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] - ['beɪs(ə)n] , [aɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] - [pɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [roʊz] - [liːvz] , ['ædɪŋ]

Taking	a	large	hand	-	basin	,	I	fill	it	three	-	parts	full	of	rose	-	leaves	,	adding
采取	一个	大的	手	-	盆地	,	我	充满	它	三	-	部分	满的	的	玫瑰	-	树叶	,	添加

[θriː] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['lævəndər] ['flaʊərz] ,

three	handfuls	of	lavender	flowers	,
三	一把	的	薰衣草	花朵	,

我取一个大洗手盆，装满三分之二的玫瑰叶子，再加入三把薰衣草花，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrsli] - [bruːzd] [kloʊvz] [ænd; ənd] ['ɔːlspaɪs] ,

a	large	cupful	of	coarsely	-	bruised	cloves	and	allspice	,
一个	大的	一杯	的	粗略地	-	瘀伤	丁香	和	多香果	,

一大杯粗略碾碎的丁香和多香果，

[hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [meɪs] ([noʊ][sɔːlt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]) ,

half	an	ounce	of	mace	(	no	salt	of	any	kind	)	,
一半	一个	盎司	的	锤	(	不	盐	的	任何	种类	)	,

半盎司肉豆蔻（不含任何盐类），

['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

pouring	over	the	whole	about	a	teaspoonful	of	oil	of	lavender	and	another
浇注	超过	这	所有的	关于	一个	一茶匙	的	油	的	薰衣草	和	其他

[ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['bɜːrgəmɑːt] .

of	essence	of	bergamot	.
的	本质	的	佛手柑	.

往整个表面淋上约一茶匙薰衣草油和一茶匙佛手柑香精。

[ðə; ði] [draɪd] [glænd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsk] [dɪr] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][moʊst] [pər'fjʊmər] ,

The	dried	gland	of	the	musk	deer	,	which	can	be	had	at	most	perfumers	,
这	干燥	腺	的	这	麝香	鹿	,	哪个	能	是	有	在	最多	调香师	,

麝鹿的干腺体，在大多数香水店都能买到。

[imˈpɑːts] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

imparts	a	delicious	odour	to	the	rest	of	the	materials	.
赋予	一个	可口的	气味	到	这	休息	的	这	材料	.

给其他材料带来令人愉悦的香味。

[ðɪs] [mʌsk] [pɑːd][kæn; kən][biː; bi] [ri'teind] [tuː; tə] [sent] ['riːleiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

This	musk	pod	can	be	retained	to	scent	relays	of	the	leaves	,
这	麝香	荚	能	是	保留	到	香味	继电器	的	这	树叶	,

这种麝香荚可以保留下来，用来散发树叶的香味。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌski] [pər'fjuːm] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

as	it	will	continue	to	give	out	a	musky	perfume	for	many	months	.
作为	它	将要	继续	到	给	出去	一个	麝香	香水	为了	许多	几个月	.

因为它会持续散发出麝香味好几个月。

[swiːt] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][raɪnd][fɔːrm] , [wen] [draɪd] ,

Sweet	oranges	entirely	covered	with	cloves	stuck	into	the	rind	form	,	when	dried	,
甜的	橙子	完全	涵盖	和	丁香	卡住	进入	这	果皮	形式	,	什么时候	干燥	,

甜橙完全被丁香覆盖，丁香嵌在果皮里，晒干后形成.....

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] [dʒɑːr][ʌv; əv][pɑːt] - [pʊ'riː] .

a	pleasant	addition	to	one's	jar	of	pot	-	pourri	.
一个	令人愉快的	添加	到	一个人的	罐	的	锅	-	普里	.

为你的香薰罐增添一份愉悦的香气。

[ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] ,

A	stiletto	is	needed	to	make	a	small	hole	,
一个	短剑	是	需要	到	制作	一个	小的	洞	,

需要用细高跟鞋才能打出一个小孔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊv] [ɪz] [prest] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] .

and	then	the	stalk	of	the	clove	is	pressed	in	as	far	as	it	will	go	.
和	然后	这	茎	的	这	丁香	是	按下	在	作为	远的	作为	它	将要	去	.

然后将丁香的茎尽可能深地压入。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪz] [ðʌs] ['prɪti] ['θɪkli] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fendər] [wer]

If	the	orange	is	thus	pretty	thickly	covered	and	then	placed	inside	the	fender	where
如果	这	橙子	是	因此	漂亮的	浓密	涵盖	和	然后	放置	里面	这	挡泥板	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ][ænd; ənd] ['hɑːrdn] ['sloʊli] ,

it	will	dry	and	harden	slowly	,
它	将要	干燥	和	硬化	缓慢地	,

如果将橙子裹上厚厚的果酱，然后放在挡泥板内，让它慢慢干燥变硬，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [soʊ] [ʃrɪŋk] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [kloʊv] ['hedz] [ɑːr; ər] [siːn] ;

it	will	so	shrink	that	only	the	clove	heads	are	seen	;
它	将要	所以	收缩	那	仅有的	这	丁香	头部	是	已见	;

它会缩小到只剩下丁香花头；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rer] ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːt] ,

it	may	then	be	taken	for	some	rare	tropical	fruit	,
它	可能	然后	是	已采取	为了	一些	稀有的	热带	水果	,

它可能会被误认为是某种珍稀热带水果。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	when	quite	dried	it	will	last	for	many	years	.
和	什么时候	相当	干燥	它	将要	最后的	为了	许多	年	.

完全干燥后可以保存很多年。

[ðə; ði][pɑːt] - [pʊ'riː] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [ə'kɔːrdɪŋ]

The	pot	-	pourri	can	be	made	and	perfumed	in	a	variety	of	ways	according
这	锅	-	普里	能	是	制成	和	香	在	一个	种类	的	方式	根据

[tuː; tə] [teɪst] .

to	taste	.
到	品尝	.

根据个人口味，可以用多种方式制作和调味香薰。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [wel] .

I	have	only	given	some	general	directions	which	I	have	found	to	answer	well	.
我	有	仅有的	给定	一些	一般的	方向	哪个	我	有	成立	到	回答	出色地	.

我只是给出了一些我认为比较有效的总体指导。

[æz; əz] ['wɪntər] [kʌmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bægz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

As	winter	comes	on	it	is	pleasant	work	to	prepare	the	little	bags	to	hold	the
作为	冬天	来	在	它	是	令人愉快的	工作	到	准备	这	小的	包	到	抓住	这

[sent] .

scent	.
香味	.

随着冬天的到来，准备用来盛放香味的小袋子成了一件令人愉快的事情。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ɔːr] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] ,

These	can	be	quickly	made	by	a	sewing	-	machine	,	or	,	as	in	my	case	,
这些	能	是	迅速地	制成	经过	一个	缝纫	-	机器	,	或者	,	作为	在	我的	案件	,

这些可以用缝纫机快速制作，或者，就像我的情况一样，

[ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

enable	one	to	keep	a	poor	woman	constantly	employed	to	make	the
使能够	一	到	保持	一个	贫穷的	女士	不断地	受雇	到	制作	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

thousands	that	I	need	for	the	purpose	.
数千	那	我	需要	为了	这	目的	.

使我能够长期雇用一名贫困妇女，为我赚取我所需的数千英镑。

[faɪn] ['spɑːtɪd] ['mʌzlɪn] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][juːz] ;

Fine	spotted	muslin	is	perhaps	the	prettiest	material	to	use	;
美好的	斑	细棉布	是	也许	这	最漂亮的	材料	到	使用	;

细花棉布或许是最漂亮的布料；

['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][saɪz] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

any	shape	or	size	may	of	course	be	adopted	,
任何	形状	或者	尺寸	可能	的	课程	是	已采用	,

当然，可以采用任何形状或尺寸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði][bægz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd]

but	the	Bible	Flower	Mission	requires	that	the	bags	should	be	about	four	and
但	这	圣经	花	使命	需要	那	这	包	应该	是	关于	四	和

[ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

a	half	inches	long	by	three	and	a	half	inches	wide	,
一个	一半	英寸	长的	经过	三	和	一个	一半	英寸	宽的	,

但圣经之花使命组织要求袋子的尺寸应约为长四英寸半，宽三英寸半。

[trɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

trimmed	at	the	open	end	with	a	narrow	piece	of	lace	about	an	inch	wide	.
修剪过的	在	这	打开	结尾	和	一个	狭窄的	片	的	蕾丝	关于	一个	英寸	宽的	.

开口处饰以一英寸宽的窄蕾丝。

['speʃ(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst][kɑːrdz][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] - , - , ['kænən]

Special	printed	text	cards	are	sold	at	the	Bible	Flower	Mission	Depôt	,	110	,	Cannon
特别的	打印	文本	牌	是	卖	在	这	圣经	花	使命	-	,	-	,	大炮

[striːt] , [iː] . [siː] . ,

Street	,	E	.	C	.	,
街道	,	E	.	C	.	,

特制的印刷文字卡片在位于EC区坎农街110号的圣经花卉传教站有售。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɪz] [drɔːn]

with	a	small	opening	in	them	through	which	the	end	of	the	bag	is	drawn
和	一个	小的	开幕	在	他们	通过	哪个	这	结尾	的	这	包	是	绘制

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['rɪbən] .

and	then	tied	by	a	little	piece	of	bright	-	coloured	ribbon	.
和	然后	系	经过	一个	小的	片	的	明亮的	-	有色	丝带	.

袋子上有一个小开口，袋子的末端可以从这个开口拉出来，然后用一小段颜色鲜艳的丝带系好。

[aɪ] [wʊd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['verid] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['gaːdnz] , [wʊdz] ,

I	would	plead	with	those	who	have	the	varied	pleasures	of	gardens	,	woods	,
我	会	恳求	和	那些	WHO	有	这	多种多样	快乐	的	花园	,	树林	,

[ænd; ənd] [fiːldz] ,

and	fields	,
和	字段	,

我恳请那些拥有花园、树林和田野等各种乐趣的人们:

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kaɪndli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['drɪrinəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

that	they	would	kindly	think	of	the	utter	dreariness	in	which	thousands	of
那	他们	会	亲切地	思考	的	这	说出	沉闷	在	哪个	数千	的

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

our	fellow	-	creatures	live	from	year	to	year	,
我们的	同伴	-	生物	居住	从	年	到	年	,

希望他们能体谅一下成千上万的同类每年都在多么凄惨的生活中度过。

['nevər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] [ɔːr] [braɪt] ['flaʊər] ,

never	seeing	a	green	leaf	or	bright	flower	,
绝不	看到	一个	绿色的	叶子	或者	明亮的	花	,

从未见过绿叶或鲜艳的花朵，

['nevər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] [ɔːr] ['freɪgrənt] ['heˌfild] .

never	enjoying	the	scent	of	opening	buds	or	fragrant	hayfields	.
绝不	享受	这	香味	的	开幕	花蕾	或者	香	干草地	.

从未享受过含苞待放的花蕾或芬芳的干草田的香气。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][traɪ][tuː; tə][send][sʌm; səm]['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['tʃɪrləs] ['hoʊmz] ,

Shall	we	not	try	to	send	some	rays	of	sunlight	into	these	cheerless	homes	,
将	我们	不是	尝试	到	发送	一些	射线	的	阳光	进入	这些	冷冷清清	房屋	,

我们难道不应该尝试为这些阴郁的家庭带来一丝阳光吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [braɪt] ['flaʊərz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][kaɪnd] ['hɑːrts] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

some	of	our	bright	flowers	to	tell	of	kind	hearts	taking	thought	for	others
一些	的	我们的	明亮的	花朵	到	告诉	的	种类	心	采取	想法	为了	其他的

[les] ['feɪvərd] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?

less	favoured	than	themselves	?
较少的	受青睐	比	他们自己	?

我们一些鲜艳的花朵是为了讲述善良的心灵如何关怀那些不如自己幸运的人吗?

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ded] [roʊz] - [liːvz] [wɪl] [biː; bi] ['glædli] ['welkəmd] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst]['iːv(ə)n][lɔːŋgər]

Even	our	dead	rose	-	leaves	will	be	gladly	welcomed	,	and	will	last	even	longer
甚至	我们的	死的	玫瑰	-	树叶	将要	是	乐意	欢迎	,	和	将要	最后的	甚至	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] .

than	the	flowers	.
比	这	花朵	.

就连枯萎的玫瑰叶子也会受到欢迎，而且它们保存的时间甚至比花朵还要长。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['glædnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	brings	gladness	to	our	own	hearts	to	feel	that	we	have	been	trying	to
它	带来	欢乐	到	我们的	自己的	心	到	感觉	那	我们	有	到过	尝试	到

[tʃɪr] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['wɪri] - ['hɑrtɪd] ,

cheer	and	uplift	the	weary	-	hearted	,
欢呼	和	提升	这	厌倦	-	心地	,

能够努力鼓舞和振奋疲惫的心灵，让我们自己也感到由衷的喜悦。

['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['sɪnfl] ,

sorrowing	,	and	sinful	,
悲伤	,	和	罪恶的	,

悲伤的，以及罪恶的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][gɪfts][let][ˌjuː 'es]['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [prerz] [ðæt][ðə; ðɪ] ['pɔːʃənz]

and	with	our	gifts	let	us	mingle	our	earnest	prayers	that	the	portions
和	和	我们的	礼物	让	我们	交融	我们的	认真	祈祷	那	这	部分

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [oʊn] [wɜːrd][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrdz] [meɪ] [baɪ][hɪm; ɪm][biː; bi][soʊ]

chosen	from	God's	own	Word	and	printed	on	the	cards	may	by	Him	be	so
选定	从	神的	自己的	单词	和	打印	在	这	牌	可能	经过	他	是	所以

['blesɪd; blest] [ðæt] ,

blessed	that	,
蒙福	那	,

让我们在奉献的同时，也献上我们诚挚的祈祷，愿上帝赐福那些从祂的圣言中拣选出来并印在卡片上的经文，使它们得以蒙福。

[laɪk] [siːd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] ,

like	seed	falling	into	good	ground	,
喜欢	种子	坠落	进入	好的	地面	,

就像种子落入好土里一样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [æn; ən]['hʌndrəd,foʊld] [tuː; tə]

it	may	sink	deep	into	human	hearts	and	bring	forth	fruit	an	hundredfold	to
它	可能	下沉	深的	进入	人类	心	和	带来	前进	水果	一个	百倍	到

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

His	praise	and	glory	.
他的	称赞	和	荣耀	.

它或许能深深扎根于人心，结出百倍的果实，荣耀祂的名。

[ə; eɪ] ['wɔːtər] [buˈkeɪ] .

A	WATER	BOUQUET	.
一个	水	花束	.

水之花束。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [meɪ] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪnts] ,

Young	people	living	in	the	country	may	welcome	the	following	hints	,
年轻的	人们	活的	在	这	国家	可能	欢迎	这	下列的	提示	,

居住在乡村的年轻人或许会喜欢以下建议：

[wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [fɔːr; fər] ['liːʒər] ['aʊərz] .

which	will	guide	them	to	several	interesting	occupations	for	leisure	hours	.
哪个	将要	指导	他们	到	一些	有趣的	职业	为了	闲暇	小时	.

这将引导他们找到几种有趣的休闲活动。

[ə; eɪ] ['wɔːtər] [buˈkeɪ] .

A	WATER	BOUQUET	.
一个	水	花束	.

水之花束。

[wen] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

WHEN	flowers	have	been	placed	under	water	for	a	few	hours	they	show	a
什么时候	花朵	有	到过	放置	在下面	水	为了	一个	很少	小时	他们	展示	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

remarkable	kind	of	beauty	which	can	be	seen	in	no	other	way	.
卓越	种类	的	美丽	哪个	能	是	已见	在	不	其他	方式	.

花朵在水中浸泡几个小时后，会展现出一种非凡的美丽，这种美丽是其他任何方式都无法看到的。

[plænts] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [eks'heɪlɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][gæs][frʌm; frəm][ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd]

Plants	,	we	know	,	are	always	exhaling	oxygen	gas	from	their	leaves	and
植物	,	我们	知道	,	是	总是	呼气	氧	气体	从	他们的	树叶	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

我们知道，植物总是通过叶子和花朵释放氧气。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['prɑːses] .

but	in	our	rooms	and	out	of	doors	it	is	an	invisible	process	.
但	在	我们的	房间	和	出去	的	门	它	是	一个	无形的	过程	.

但在我们的房间里和户外，这是一个看不见的过程。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæv; həv]

We	know	that	this	is	the	case	from	the	testimony	of	scientists	who	have
我们	知道	那	这	是	这	案件	从	这	见证	的	科学家	WHO	有

[pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

proved	it	by	experiments	.
已证实	它	经过	实验	.

我们从科学家的证词中得知情况确实如此，他们已经通过实验证明了这一点。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evər] , ['rendər] [ðə; ði] ['prɑːses] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['flaʊərz] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

We	can	,	however	,	render	the	process	visible	by	placing	flowers	under	water	,
我们	能	,	然而	,	使成为	这	过程	可见的	经过	放置	花朵	在下面	水	,

但是，我们可以通过将花朵放入水中来使这个过程可视化。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [siː] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][gæs][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['taɪni] [pɜːrlz] ['edʒɪŋ] [iːtʃ]

for	we	can	then	see	the	oxygen	gas	in	the	form	of	tiny	pearls	edging	each
为了	我们	能	然后	看	这	氧	气体	在	这	形式	的	微小的	珍珠	边缘	每个

[liːf] [ænd; ənd]['pet(ə)l] ,

leaf	and	petal	,
叶子	和	花瓣	,

因为这样我们就能看到氧气以微小珍珠的形式存在于每片叶子和花瓣的边缘。

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [ʌp][ɪn] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	streaming	up	in	columns	to	the	surface	of	the	water	.
和	流媒体	向上	在	列	到	这	表面	的	这	水	.

然后像柱子一样向上涌向水面。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [siːn] .

I	will	try	to	describe	how	this	effect	can	best	be	seen	.
我	将要	尝试	到	描述	如何	这	影响	能	最好的	是	已见	.

我将尝试描述如何才能最好地观察到这种效应。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wel] - ['kɔntræstid] ['flaʊərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['lɪli] , [sʌm; səm]['skɑːrlət]

Two	or	three	well	-	contrasted	flowers	,	such	as	a	small	white	lily	,	some	scarlet
二	或者	三	出色地	-	对比	花朵	,	这样的	作为	一个	小的	白色的	百合	,	一些	猩红

[dʒə'reɪniəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [hiːθ] ,

geranium	,	a	few	heaths	,
天竺葵	,	一个	很少	石楠	,

两三朵对比鲜明的花，例如一朵小白百合、一些猩红色天竺葵、几株石楠花，

[wɪð; wɪθ] ['meɪdnher] [fɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['ɑːrbər] - , [ɔːr][bɑːks] , [tuː; tə][fɔːrm]

with	maidenhair	fern	,	and	a	little	piece	of	arbor	-	vitæ	,	or	box	,	to	form
和	少女发	蕨类	,	和	一个	小的	片	的	乔木	-	vitæ	,	或者	盒子	,	到	形式

[ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] ,

a	dark	background	,
一个	黑暗的	背景	,

用铁线蕨和一小段侧柏或黄杨木来形成深色背景，

[meɪ] [biː; bi] [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['fɜːrmli] [ə'fɪkst] [baɪ] [strɪŋ] [ɔːr]['waɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

may	be	tied	together	,	and	firmly	affixed	by	string	or	wire	to	a	piece	of
可能	是	系	一起	,	和	牢牢	已粘贴	经过	细绳	或者	金属丝	到	一个	片	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

可以将它们捆绑在一起，并用绳子或铁丝牢牢地固定在一块石头上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] , [ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] ,

The	other	articles	required	are	a	soup	plate	,	a	glass	shade	,
这	其他	文章	必需的	是	一个	汤	盘子	,	一个	玻璃	阴影	,

还需要其他物品：汤盘、玻璃灯罩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] ['freʃli] [drɔːn] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

and	a	tub	full	of	freshly	drawn	spring	water	.
和	一个	浴缸	满的	的	新鲜的	绘制	春天	水	.

还有一浴缸新鲜的泉水。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	shade	should	be	about	fourteen	inches	high	,
这	阴影	应该	是	关于	十四	英寸	高的	,

遮阳篷的高度应该在十四英寸左右。

[ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [bu'keɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .

and	wide	enough	to	take	in	the	bouquet	we	have	made	.
和	宽的	足够的	到	拿	在	这	花束	我们	有	制成	.

而且足够宽敞，可以装下我们制作的花束。

[ðə; ði] [tʌb] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə][biː; bi] [held] ['ʌpraɪt]

The	tub	must	be	sufficiently	large	to	allow	the	shade	to	be	held	upright
这	浴缸	必须	是	足够	大的	到	允许	这	阴影	到	是	握住	直立

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

under	the	water	.
在下面	这	水	.

浴缸必须足够大，以便遮阳篷能在水下保持直立。

[wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] , [pleɪs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʃeɪd] , [held] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]

When	all	is	ready	,	place	the	flowers	and	stone	in	the	glass	shade	,	held	horizontally
什么时候	全部	是	准备好	,	地方	这	花朵	和	石头	在	这	玻璃	阴影	,	握住	水平方向

,

,

,

一切准备就绪后，将花朵和石头水平放置在玻璃灯罩内。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] ,

and	gradually	sink	it	under	water	till	the	shade	is	quite	full	,
和	逐步地	下沉	它	在下面	水	直到	这	阴影	是	相当	满的	,

然后逐渐将其浸入水中，直到完全遮光为止。

[pleɪs] [ðə; ði] [suːp] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][end] , [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ,

place	the	soup	plate	at	the	open	end	,	where	the	stone	is	,
地方	这	汤	盘子	在	这	打开	结尾	,	在哪里	这	石头	是	,

把汤盘放在开口的一端，也就是放着石头的那一端。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [reɪz] [ðə; ði] [glæs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌpraɪt] ,

and	slowly	raise	the	glass	until	it	is	upright	,
和	缓慢地	增加	这	玻璃	直到	它	是	直立	,

慢慢地将杯子举到直立的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

and	then	it	can	be	lifted	out	and	placed	on	a	table	in	a	window
和	然后	它	能	是	抬起	出去	和	放置	在	一个	桌子	在	一个	窗户

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [braɪt] [laɪt] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	sun	or	bright	light	will	reach	it	.
在哪里	这	太阳	或者	明亮的	光	将要	抵达	它	.

然后可以把它取出来，放在窗台上，让阳光或明亮的光线照射到它。

[ðə; ði] ['bʌblz] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

The	bubbles	of	oxygen	will	begin	to	form	in	a	few	hours	,
这	气泡	的	氧	将要	开始	到	形式	在	一个	很少	小时	,

几个小时后，氧气泡就会开始形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:əld] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu'keɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

and	the	jewelled	effect	of	the	bouquet	will	be	very	curious	and	lovely	.
和	这	珠宝	影响	的	这	花束	将要	是	非常	好奇的	和	迷人的	.

花束的宝石效果会非常奇特可爱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [læst] [tu:] [deɪz] ; ['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'kʌmz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [bɪ'gɪnz] .

It	will	only	last	two	days	;	after	that	time	the	water	becomes	cloudy	,	and	decay	begins	.
它	将要	仅有的	最后的	二	天	;	后	那	时间	这	水	变成	多云	,	和	衰变	开始	.

这种情况只能持续两天；之后水就会变浑浊，开始腐烂。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gri:nəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	flowers	and	greenery	should	be	perfectly	dry	,	and	the	water	fresh	and	clear	,	and	then	,
这	花朵	和	绿植	应该	是	完美	干燥	,	和	这	水	新鲜的	和	清除	,	和	然后	,

花草应该完全干燥，水质清澈干净，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dek'sterəti] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['kænɑ:t] [feɪl] .

with	a	little	dexterity	,	the	experiment	cannot	fail	.
和	一个	小的	灵巧	,	这	实验	不能	失败	.

只要稍加技巧，实验就不会失败。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] [bu'keɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

The	remarkable	beauty	of	a	water	bouquet	,	with	its	empearled	leaves	and	flowers	,
这	卓越	美丽	的	一个	水	花束	,	和	它是	珍珠	树叶	和	花朵	,

水生花束拥有令人惊叹的美丽，其叶片和花朵都闪耀着珍珠般的光泽。

[sə'praiziz] [ɔ:l] [hu:] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

surprises	all	who	see	it	for	the	first	time	.
惊喜	全部	WHO	看	它	为了	这	第一的	时间	.

第一次看到它的人都会感到惊讶。

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['bloʊɪŋ] ['siəriəs] ,

The	fleeting	flower	of	the	night	-	blowing	Cereus	,
这	转瞬即逝	花	的	这	夜晚	-	吹	仙人掌	,

昙宿星花，转瞬即逝，夜来香

[wɪtʃ] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kləuziz][ɪn][ten][ɔ:r] [twelv] ['aʊərz] ,

which	opens	in	the	evening	and	usually	closes	in	ten	or	twelve	hours	,
哪个	打开	在	这	晚上	和	通常	关闭	在	十	或者	十二	小时	,

它晚上开门，通常营业十到十二个小时就关门了。

[kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

can	be	preserved	for	double	that	time	by	placing	it	in	water	under	a	glass	shade	as	I	have	described	.
能	是	保存完好	为了	双倍的	那	时间	经过	放置	它	在	水	在下面	一个	玻璃	阴影	作为	我	有	描述	.

如我所述，将其置于玻璃罩下的水中，可以保存两倍的时间。

['eni] ['flaʊərz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

Any	flowers	may	be	used	for	the	purpose	,
任何	花朵	可能	是	用过的	为了	这	目的	,

任何花卉均可用于此目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [gruːpt] [tə'geðər] ,

but	the	best	effect	is	obtained	when	only	a	few	blossoms	are	grouped	together	,
但	这	最好的	影响	是	获得	什么时候	仅有的	一个	很少	花朵	是	分组	一起	,

但只有少数几朵花聚在一起才能达到最佳效果。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [left] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	plenty	of	space	is	left	around	them	.
和	很多	的	空间	是	左边	大约	他们	.

周围还留有大量空间。

[ɑːr'tɪstɪk] ['pɪθˌwɜːrk] .

ARTISTIC	PITHWORK	.
艺术	坑道	.

艺术性的软木雕刻。

[ɑːr'tɪstɪk] ['pɪθˌwɜːrk] .

ARTISTIC	PITHWORK	.
艺术	坑道	.

艺术性的软木雕刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv]

THERE	was	an	extremely	artistic	and	beautiful	model	of	the	west	front	of
那里	曾是	一个	极其	艺术	和	美丽的	模型	的	这	西方	正面	的

['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɪtʃ]

Exeter	Cathedral	placed	in	one	of	the	courts	of	the	Great	Exhibition	of	1851	which
埃克塞特	大教堂	放置	在	一	的	这	法院	的	这	伟大的	展览	的	-	哪个

[ə'træktɪd] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] .

attracted	much	notice	and	was	universally	admired	.
吸引	很多	注意	和	曾是	普遍地	钦佩	.

1851 年万国博览会的一个展馆里摆放着一个非常精美、极具艺术性的埃克塞特大教堂西立面模型，引起了广泛关注，并受到普遍赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋ] ,

It	had	the	effect	of	a	fine	ivory	carving	,
它	有	这	影响	的	一个	美好的	象牙	雕刻	,

它呈现出精美象牙雕刻的效果。

['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [fɪ'deləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

every	detail	of	the	architecture	being	executed	with	such	minute	fidelity	that	it
每一个	细节	的	这	建筑学	存在	执行	和	这样的	分钟	忠诚	那	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

was	difficult	to	believe	that	,
曾是	难的	到	相信	那	,

建筑的每一个细节都执行得如此精细，以至于令人难以置信。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [pɪθ] ,

instead	of	ivory	,	it	had	been	formed	entirely	in	pith	,
反而	的	象牙	,	它	有	到过	形成	完全	在	髓	,

它并非由象牙制成，而是完全由髓质构成。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] .

but	of	what	description	I	could	never	find	out	.
但	的	什么	描述	我	可以	绝不	寻找	出去	.

但我始终没能弄清楚它的具体描述。

['mɒdlz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt]

Models	of	Indian	temples	are	made	by	the	natives	from	the	pith	of	a	plant
模型	的	印度	寺庙	是	制成	经过	这	本地人	从	这	髓	的	一个	植物

[kɔːld] [tə'kɑːdə] ,

called	Taccada	,
称为	短促	,

印度寺庙的模型是由当地人用一种叫做塔卡达（Taccada）的植物的髓心制作的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['eldər] - [triː] [jiːldz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz] [meɪ]

and	our	own	elder	-	tree	yields	a	material	with	which	architectural	details	may
和	我们的	自己的	长老	-	树	产量	一个	材料	和	哪个	建筑	细节	可能

[biː; bi][ɪg'zæktli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

be	exactly	imitated	.
是	确切地	模仿	.

我们自己的接骨木树可以产出一种材料，用这种材料可以精确地模仿建筑细节。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [pɪθ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,

Since	,	however	,	these	two	kinds	of	pith	are	not	easy	of	attainment	,
自从	,	然而	,	这些	二	种类	的	髓	是	不是	简单的	的	素养	,

然而，由于这两种精华都不容易获得，

[aɪ] [wʊd] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz]

I	would	direct	attention	to	a	source	of	supply	which	is	easily	accessible	to	those
我	会	直接的	注意力	到	一个	来源	的	供应	哪个	是	容易地	可访问	到	那些

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	live	in	the	country	.
WHO	居住	在	这	国家	.

我会将注意力集中在农村居民容易获得的供应来源上。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊnd] - [stemd] [rʌʃ] (['dʒʌŋkəs] -) [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]

I	refer	to	the	common	round	-	stemmed	rush	(	Juncus	conglomeratus	)	which	grows	in
我	参考	到	这	常见的	圆形的	-	茎	匆忙	(	灯心草	-	)	哪个	生长	在

[moʊst]['pleɪsɪz][ɑːn] [weɪst] [lændz][ænd; ənd] ['kɑːmənz] .

most	places	on	waste	lands	and	commons	.
最多	地方	在	浪费	土地	和	公共领域	.

我指的是常见的圆茎灯心草（Juncus conglomeratus），它生长在大多数地方的荒地和公共用地上。

[ðɪs] [plænt] , [wen] [ðə; ði]['aʊtər] [griːn] [skɪn][ɪz] [piːld] [ɔːf] ,

This	plant	,	when	the	outer	green	skin	is	peeled	off	,
这	植物	,	什么时候	这	外	绿色的	皮肤	是	去皮	离开	,

这种植物，当剥去外层的绿色表皮后，

['fəːnɪʃɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] [pɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [krɔsiz] ,

furnishes	a	delicate	white	pith	with	which	really	beautiful	models	of	Irish	crosses	,
提供	一个	精美的	白色的	髓	和	哪个	真的	美丽的	模型	的	爱尔兰	十字架	,

['gɑːθɪk] [fɑːnts] ,

Gothic	fonts	,
哥特	字体	,

提供精致的白色髓心，用于制作非常精美的爱尔兰十字架模型、哥特式字体，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [dɪ'zaɪnz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] .

and	other	small	designs	may	be	formed	.
和	其他	小的	设计	可能	是	形成	.

还可以形成其他小型图案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [piːl] ['iːzəli] [wen] ['freʃli] ['gæðərd] ,

It	will	only	peel	easily	when	freshly	gathered	,
它	将要	仅有的	果皮	容易地	什么时候	新鲜的	聚集	,

只有刚采摘下来的才会容易剥皮。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz][ɪn]

so	it	is	best	to	prepare	a	supply	of	the	material	when	the	rush	is	in
所以	它	是	最好的	到	准备	一个	供应	的	这	材料	什么时候	这	匆忙	是	在

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

所以最好在高峰期到来之前就准备好所需的材料。

[əˈbaʊt] [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɪθ] [kiːps] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni]

about	July	and	August	,	and	,	as	the	pith	keeps	in	good	condition	for	any
关于	七月	和	八月	,	和	,	作为	这	髓	保持	在	好的	状况	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

length	of	time	,
长度	的	时间	,

大约在七八月份，而且，只要髓心能保持良好的状态一段时间，

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] [əˈsaɪd] [wen] [kwaɪt] [draɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [tɪl] [rɪˈkwaɪərd] .

it	can	be	laid	aside	when	quite	dry	,	and	reserved	till	required	.
它	能	是	铺设	旁边	什么时候	相当	干燥	,	和	预订的	直到	必需的	.

待其完全干燥后即可放置一旁，留待需要时使用。

[ðə; ði] [griːn] [raɪnd] [kʌmz] [ɔːf] [moʊst] [ˈredɪli] [baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ]

The	green	rind	comes	off	most	readily	by	beginning	at	the	thick	end	of	the	rush
这	绿色的	果皮	来	离开	最多	容易	经过	开始	在	这	厚的	结尾	的	这	匆忙

[ænd; ənd] [ˈstrɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [piːs] [baɪ] [piːs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θʌm] - [neɪl] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ɪz] [rɪˈmuːvd] .

and	stripping	it	off	piece	by	piece	over	the	thumb	-	nail	until	all	is	removed	.
和	脱衣舞	它	离开	片	经过	片	超过	这	拇指	-	指甲	直到	全部	是	已移除	.

最容易去除绿色外皮的方法是，从灯芯草较粗的一端开始，用拇指指甲一块一块地剥下来，直到全部去除为止。

[ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [wen] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈhiθi] [ˈkɑːmən] [endˈʒɔɪɪŋ]

This	is	pleasant	work	to	do	when	sitting	out	upon	some	heathy	common	enjoying
这	是	令人愉快的	工作	到	做	什么时候	坐着	出去	之上	一些	健康	常见的	享受

[ðə; ði] [freʃ] [er] ,

the	fresh	air	,
这	新鲜的	空气	,

在绿草茵茵的公共草地上坐着，呼吸着新鲜空气，做这项工作真是件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

and	a	party	of	young	people	,	who	generally	like	the	occupation	,
和	一个	派对	的	年轻的	人们	,	WHO	一般来说	喜欢	这	职业	,

还有一群年轻人，他们普遍喜欢这份工作。

[wɪl] [suːn] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɑːrˈtɪstɪk] [wɜːrk] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] .

will	soon	prepare	a	basketful	ready	for	artistic	work	on	long	winter	evenings	.
将要	很快	准备	一个	满篮	准备好	为了	艺术	工作	在	长的	冬天	晚上	.

很快就会准备好一篮子东西，以便在漫长的冬夜里进行艺术创作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈeseɪ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɑːdəlɪŋ] [aɪ]

For	the	help	of	those	who	would	like	to	essay	some	very	simple	modelling	I
为了	这	帮助	的	那些	WHO	会	喜欢	到	散文	一些	非常	简单的	造型	我

[wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [krɔːs] ,

will	endeavour	to	describe	how	an	Irish	cross	,
将要	努力	到	描述	如何	一个	爱尔兰	叉	,

为了帮助那些想要尝试一些非常简单的建模的人，我将尽力描述爱尔兰十字架的建模方法。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

for	instance	,	can	be	made	which	will	be	,	when	finished	,	a	really	beautiful
为了	实例	,	能	是	制成	哪个	将要	是	,	什么时候	完成的	,	一个	真的	美丽的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɔːrnəmənt] .

drawing	-	room	ornament	.
绘画	-	房间	装饰品	.

例如，可以制作一个成品，它将成为一件非常漂亮的客厅装饰品。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [rɪˈkwaɪərd] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [əˈteɪnmənt] , [vɪz] . ,

The	materials	required	are	very	simple	and	easy	of	attainment	,	viz	.	,
这	材料	必需的	是	非常	简单的	和	简单的	的	素养	,	即	.	,

所需的材料非常简单，也很容易获得，即：

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːdəlɪŋ] [kleɪ] [[eɪt]] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

a	quarter	of	a	hundredweight	of	white	modelling	clay	[	8	]	and	two	or	three
一个	四分之一	的	一个	百磅	的	白色的	造型	黏土	[	8	]	和	二	或者	三

['wʊd(ə)n] [tuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['skʌlptər] [juːz] .

wooden	tools	such	as	sculptors	use	.
木制的	工具	这样的	作为	雕塑家	使用	.

四分之一百磅白色造型粘土[8]和两三件雕塑家使用的木制工具。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [krɔːs] [tuː; tə]['kɑːpi][frʌm; frəm] ,

One	must	have	a	good	drawing	of	an	Irish	cross	to	copy	from	,
一	必须	有	一个	好的	绘画	的	一个	爱尔兰	叉	到	复制	从	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

必须先有一张清晰的爱尔兰十字架图案可供临摹，而且，

[ɪf] [nɑːt] ['iːzəli] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

if	not	easily	attainable	,
如果	不是	容易地	可实现的	,

即使不易获得，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk]

a	visit	to	the	Crystal	Palace	will	enable	those	within	reach	of	London	to	make
一个	访问	到	这	水晶	宫殿	将要	使能够	那些	之内	抵达	的	伦敦	到	制作

[sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

sketches	of	the	crosses	which	are	to	be	seen	there	near	the	entrance	to
草图	的	这	十字架	哪个	是	到	是	已见	那里	靠近	这	入口	到

[ðə; ði] [ə'kweriəm] .

the	aquarium	.
这	水族馆	.

参观水晶宫可以让身处伦敦附近的人们画出水族馆入口附近看到的十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪnər] - [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	well	to	place	the	lump	of	clay	upon	a	dinner	-	plate	for	the
它	是	出色地	到	地方	这	块	的	黏土	之上	一个	晚餐	-	盘子	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

convenience	of	moving	the	work	when	required	.
方便	的	移动	这	工作	什么时候	必需的	.

为了方便需要时移动作品，最好将泥块放在餐盘上。

[ðə; ði] [kleɪ] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [draɪ] ,

The	clay	will	shrink	a	good	deal	when	dry	,
这	黏土	将要	收缩	一个	好的	交易	什么时候	干燥	,

黏土干燥后会大幅收缩。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

therefore	it	is	well	to	make	the	model	about	a	third	larger	than	it	is
所以	它	是	出色地	到	制作	这	模型	关于	一个	第三	更大的	比	它	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['fɪnɪʃt] .

intended	to	be	when	finished	.
故意的	到	是	什么时候	完成的	.

因此，最好将模型制作得比最终成品大三分之一左右。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

We	will	suppose	the	cross	is	to	be	twelve	inches	in	height	.
我们	将要	认为	这	叉	是	到	是	十二	英寸	在	高度	.

我们假设十字架高十二英寸。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

A	sufficient	amount	of	clay	should	be	placed	on	the	plate	and	gradually
一个	充足的	数量	的	黏土	应该	是	放置	在	这	盘子	和	逐步地

['məʊldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərn] ['drɔːɪŋ] ,

moulded	with	the	fingers	until	it	grows	like	the	pattern	drawing	,
模制	和	这	手指	直到	它	生长	喜欢	这	图案	绘画	,

在盘子上放足量的黏土，用手指慢慢塑形，直到它长成图案的样子。

[ðə; ði] [beɪs] , [stem] , [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt] , [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃənət] [saɪz] .

the	base	,	stem	,	and	upper	part	,	each	to	be	of	proportionate	size	.
这	根据	,	干	,	和	上	部分	,	每个	到	是	的	成比例的	尺寸	.

底部、茎部和上部，每一部分的大小都应成比例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	is	best	to	form	the	whole	thing	somewhat	roughly	at	first	,
它	是	最好的	到	形式	这	所有的	事物	有些	大致	在	第一的	,

最好先大致勾勒出整体形状，

['teɪkɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ,

taking	pieces	of	clay	off	here	and	adding	there	,
采取	件	的	黏土	离开	这里	和	添加	那里	,

这里取下一块黏土，那里加上一块黏土，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːrt][ɪz] [kə'rekt] ,

until	we	are	satisfied	that	the	proportion	of	each	part	is	correct	,
直到	我们	是	使满意	那	这	部分	的	每个	部分	是	正确的	,

直到我们确信每一部分的比例都正确为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kerfəli] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pleɪn] [krɔːs] ,

and	then	the	shaping	can	be	more	carefully	done	until	a	plain	cross	,
和	然后	这	成型	能	是	更多的	小心	完毕	直到	一个	清楚的	叉	,

然后可以更仔细地进行塑形，直到形成一个简单的十字架。

[smuːð] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

smooth	on	all	sides	and	perfectly	upright	,	is	the	result	.
光滑的	在	全部	侧面	和	完美	直立	,	是	这	结果	.

最终成品光滑平整，笔直挺拔。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][set] [ə'saɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][draɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

The	model	must	be	set	aside	to	become	quite	dry	,	which	will	take	a	week	or
这	模型	必须	是	放	旁边	到	变得	相当	干燥	,	哪个	将要	拿	一个	星期	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

模型必须放置一旁彻底晾干，这需要一到两周的时间。

[ɔːr][pər'hæps] [les] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] .

or	perhaps	less	if	it	is	kept	in	a	warm	room	.
或者	也许	较少的如果		它	是	保留	在	一个	温暖的	房间	.

如果放在温暖的房间里，温度可能更低。

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [waɪt] ['flaʊər] [peɪst] [ɔːr][ðə; ði] - - - [peɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪf]

Some	strong	white	flour	paste	or	the	Phaste	-	bynde	paste	and	a	small	stiff
一些	强的	白色的	面粉	粘贴	或者	这	-	-	-	粘贴	和	一个	小的	僵硬的

[brʌʃ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

brush	will	be	needed	,
刷子	将要	是	需要	,

需要一些浓稠的白色面糊或Phaste-bynde面糊以及一把小而硬的刷子。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wʌnz] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɪθ]

also	a	small	pointed	piece	of	wood	to	assist	one's	fingers	in	placing	the	pith
还	一个	小的	尖	片	的	木头	到	协助	一个人的	手指	在	放置	这	髓

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

upon	the	model	will	be	required	for	the	next	stage	of	the	work	.
之上	这	模型	将要	是	必需的	为了	这	下一个	阶段	的	这	工作	.

此外，在下一步工作中，还需要一小块尖木，以帮助手指将髓心放置在模型上。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] ,

Dipping	the	brush	in	the	paste	,
浸渍	这	刷子	在	这	粘贴	,

将刷子蘸上糊状物，

[pleɪs] [sʌm; səm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

place	some	along	the	edges	of	the	upper	part	of	the	cross	,	and	then	,
地方	一些	沿着	这	边缘	的	这	上	部分	的	这	叉	,	和	然后	,

在十字架上部边缘涂抹一些，然后，

[sə'lɛktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pɪθ] ,

selecting	one	of	the	largest	pieces	of	pith	,
选择	一	的	这	最大	件	的	髓	,

挑选一块最大的髓块，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

place	it	firmly	on	the	edge	of	the	upper	part	of	the	cross	,
地方	它	牢牢	在	这	边缘	的	这	上	部分	的	这	叉	,

将其牢牢地放在十字架上部的边缘上。

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əd'hɪr] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði] [peɪst] [ɪz]

pressing	it	gently	to	make	it	adhere	,	which	it	readily	will	if	the	paste	is
紧迫	它	轻轻地	到	制作	它	粘着	,	哪个	它	容易	将要	如果	这	粘贴	是

['prɑːpərli] [əd'hiːsɪv] ;

properly	adhesive	;
适当地	粘合剂	;

轻轻按压使其粘附，如果胶水粘性良好，它很容易就能粘附上去；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [pɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

in	this	way	a	line	of	pith	should	mark	out	all	the	edges	of	the	model	.
在	这	方式	一个	线	的	髓	应该	标记	出去	全部	这	边缘	的	这	模型	.

这样，髓线就能标示出模型的所有边缘。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pænlz] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [ɔːr][ɑːrmz] ,

If	there	are	panels	in	the	pattern	of	the	stem	or	arms	,
如果	那里	是	面板	在	这	图案	的	这	干	或者	武器	,

如果茎或臂的图案中有嵌板，

[ðen] [ðə; ði] [pɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [dɪ'zaɪn] [dɪ'stɪŋkt] ,

then	the	pith	should	be	used	as	a	moulding	to	keep	each	design	distinct	,
然后	这	髓	应该	是	用过的	作为	一个	成型	到	保持	每个	设计	清楚的	,

然后利用髓心作为模具，使每个图案都独一无二。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pænlz] [ðə; ði] ['smɔːlər] - [saɪzd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pɪθ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

and	within	the	panels	the	smaller	-	sized	pieces	of	pith	are	used	to	imitate
和	之内	这	面板	这	较小的	-	尺寸	件	的	髓	是	用过的	到	模拟

[ˌærə'besks] [ɔːr] ['fɪgjərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] ,

arabesques	or	figures	according	to	the	pattern	,
阿拉伯式花纹	或者	数据	根据	到	这	图案	,

在这些嵌板中，较小尺寸的髓木片被用来模仿阿拉伯式花纹或根据图案绘制的人物形象。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] .

the	pointed	stick	being	used	to	twist	and	place	the	material	.
这	尖	戳	存在	用过的	到	捻	和	地方	这	材料	.

用尖头棍子扭转和放置材料。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [staɪl] ,

These	are	all	the	directions	needed	for	a	cross	of	simple	style	,
这些	是	全部	这	方向	需要	为了	一个	叉	的	简单的	风格	,

这就是制作简约风格十字架所需的所有步骤。

[laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] .

like	those	to	be	found	in	Cornwall	.
喜欢	那些	到	是	成立	在	康沃尔郡	.

就像在康沃尔郡发现的那些一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] [ˈaɪrɪʃ] [krɔsiz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [rɪˈliːf] [meɪ] [pərˈhæps] [biː; bi] [ˈruːdli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd]

The	more	elaborate	Irish	crosses	with	figures	in	relief	may	perhaps	be	rudely	imitated
这	更多的	精心制作的	爱尔兰	十字架	和	数据	在	宽慰	可能	也许	是	粗鲁地	模仿

[ɪn] [rʌʃ] [pɪθ] ,

in	rush	pith	,
在	匆忙	髓	,

那些造型更为精美、带有浮雕人物的爱尔兰十字架或许可以用灯芯草髓粗略地模仿。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdelɪkət] [wɜːrk] [ɪz] [ˈniːdɪd] ,

but	when	delicate	work	is	needed	,
但	什么时候	精美的	工作	是	需要	,

但当需要精细作业时，

[ˈeldər] [pɪθ] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈpennaɪf] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈækjərət]

elder	pith	cut	with	a	sharp	penknife	would	be	required	to	make	an	accurate
长老	髓	切	和	一个	锋利的	小刀	会	是	必需的	到	制作	一个	准确的

[ˈkɑːpi] .

copy	.
复制	.

要制作精确的复制品，需要用锋利的折叠刀切取接骨木髓。

[ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪktli] [draɪ] ,

The	work	must	be	allowed	to	become	perfectly	dry	,
这	工作	必须	是	允许	到	变得	完美	干燥	,

必须让作品完全干燥。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˈdraɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [dʌst] [ˈsetlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	whilst	drying	it	should	be	protected	from	dust	settling	upon	it	.
和	而	烘干	它	应该	是	受保护	从	灰尘	安顿	之上	它	.

晾干时应避免灰尘落在上面。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [læst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

Finally	,	the	model	should	have	a	glass	shade	and	will	then	last	for	years	,
最后	,	这	模型	应该	有	一个	玻璃	阴影	和	将要	然后	最后的	为了	年	,

最后，这款模型应该配有玻璃灯罩，这样就能使用多年。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ka:vd] [ˈaɪvəri] .

and	have	the	effect	of	carved	ivory	.
和	有	这	影响	的	雕刻	象牙	.

并具有象牙雕刻的效果。

[ðə; ði] [ˈgrɛʃəm] [pres] ,

The	Gresham	Press	,
这	格雷沙姆	按	,

格雷沙姆出版社

[ˈɔnwɪn] [ˈbrʌðərz] ,

UNWIN	BROTHERS	,
安温	兄弟	,

安温兄弟公司

['tʃɪlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] . [wʌn] .

CHILWORTH	AND	LONDON	.	1	.
奇尔沃斯	和	伦敦	.	1	.

奇尔沃斯和伦敦。1.

[maɪ][pet] ['mɑːŋguːs] . [ˌtuː'tuː] .

My	pet	mongoose	.	2	.
我的	宠物	獴	.	2	.

我的宠物獴。2.

“ [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ” [baɪ] ['ɪdɪθ] ['kɛrɪŋtən] .

“	Extermination	of	Birds	,	”	by	Edith	Carrington	.
”	灭绝	的	鸟类	,	”	经过	伊迪丝	卡灵顿	.

《鸟类灭绝》，作者：伊迪丝·卡林顿。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['riːvz] . [θriː] .

Reeves	.	3	.
里夫斯	.	3	.

里夫斯.3.

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [ə; eɪ] . [dʒɑːnz] .

By	the	Rev	.	C	.	A	.	Johns	.
经过	这	牧师	.	C	.	一个	.	约翰斯	.

由 CA Johns 牧师撰写。

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [fɔːr] .

S	.	P	.	C	.	K	.	4	.
S	.	P	.	C	.	K	.	4	.

SPCK4。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['roʊlər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]['eni] ['stɔrz] . [faɪv] .

This	kind	of	roller	and	the	ink	can	be	obtained	at	any	stores	.	5	.
这	种类	的	滚筒	和	这	墨水	能	是	获得	在	任何	商店	.	5	.

这种滚筒和墨水在任何商店都能买到。5.

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌsks] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋgləmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

To	this	day	great	quantities	of	these	husks	are	imported	into	England	for	the
到	这	天	伟大的	数量	的	这些	谷壳	是	进口	进入	英格兰	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l] . [sɪks] .

purpose	of	feeding	cattle	.	6	.
目的	的	喂养	牛	.	6	.

时至今日，英国仍然大量进口这些谷壳，用于喂养牛。6.

“ [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] ['floʊtɪŋ] [gɔːz] , [noʊ] ['dʒuːəld] [kwiːn]

“	And	forth	on	floating	gauze	,	no	jewelled	queen
”	和	前进	在	漂浮的	纱布	,	不	珠宝	女王

“乘着飘浮的薄纱前行，没有珠宝女王。”

[soʊ] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['drægən] - [flaɪz] [wʊd] [breɪk] ,

So	rich	,	the	green	-	eyed	dragon	-	flies	would	break	,
所以	富有的	,	这	绿色的	-	眼睛	龙	-	苍蝇	会	休息	,

如此富饶，连绿眼蜻蜓都会折断。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] — ['eriəl] [θɪŋz] ,

And	hover	on	the	flowers	—	aerial	things	,
和	徘徊	在	这	花朵	—	天线	事物	,

然后悬停在花朵上——那些空中的生物，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['reinbəuz] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .

With	little	rainbows	flickering	on	their	wings	.
和	小的	彩虹	闪烁	在	他们的	翅膀	.

它们的翅膀上闪烁着小小的彩虹。

" [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] . ['sɛvən] .

"	Jean	Ingelow	.	7	.
"	让	英格洛	.	7	.

"珍·英格洛。"7.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [peɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] ['kiːˌhəʊlz]

It	would	be	a	wise	precaution	to	paste	a	piece	of	paper	over	the	keyholes
它	会	是	一个	明智的	预防	到	粘贴	一个	片	的	纸	超过	这	钥匙孔

[ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪn] [wɪtʃ] [fəːz][ɑːr; ər] [kept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

of	drawers	in	which	furs	are	kept	during	the	summer	,
的	抽屉	在	哪个	毛皮	是	保留	期间	这	夏天	,

夏季存放皮草的抽屉，最好在钥匙孔处贴上一张纸，以防万一。

[ðə; ði] [mɔːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [faɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːntents] [ɪf] [ðə; ði] [drɔːrz] [ɑːr; ər] [kloʊz] -

the	moth	could	not	then	find	access	to	their	contents	if	the	drawers	are	close	-
这	蛾	可以	不是	然后	寻找	使用权	到	他们的	内容	如果	这	抽屉	是	关闭	-

['fɪtɪŋ] . [eɪt] .

fitting	.	8	.
配件	.	8	.

如果抽屉严丝合缝，飞蛾就无法进入抽屉里的东西了。8.

[tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] ['plæstər] ['fɪgjər] ['meɪkɚz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] .

To	be	obtained	from	any	plaster	figure	maker's	for	about	half	a	crown	.
到	是	获得	从	任何	石膏	数字	制造商的	为了	关于	一半	一个	王冠	.

在任何石膏像制作商处都能以大约半克朗的价格买到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神